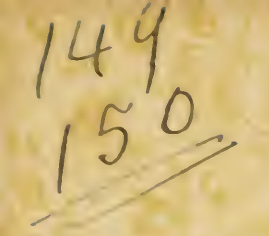














SCRIPTORES SYRI

SERIES SECUNDA — TOMUS CI

DIONYSIUS BAR ṢALĪBĪ

IN APOCALYPSIM, ACTUS ET EPISTULAS CATHOLICAS



CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI, H. HYVERNAT.

SCRIPTORES SYRI

VERSIO

SERIES SECUNDA — TOMUS CI

DIONYSIUS BAR ṢALĪBĪ

IN APOCALYPSIM, ACTUS ET EPISTULAS CATHOLICAS

INTERPRETATUS EST I. SEDLACEK

ROMAE
EXCUDEBAT KAROLUS DE LUIGI

PARISIIS
CAROLUS POUSSIELGUE BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCX


THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

IN APOCALYPSIM IOHANNIS.

*DEUM INVOCAMUS IN AUXILIUM NOSTRUM, UT SCRIBAMUS PARTES EX INTERPRETATIONE REVELATIONIS IOHANNIS; PERPAUCA QUIPPE INVENIMUS E LABORE PRIORUM, PLURIMA VERO E DONO NOBIS A DOMINO DATO ILLUSTRAVIMUS. INCIPIMUS IN ADIUTORIO DOMINI NOSTRI ET DEI NOSTRI. p. 3.

Postquam enim absolvimus expositionem Evangelii, o frater noster, fuse et lucidissime, parati sumus aggredi explicationem Apocalypsis Iohannis evangelistae. Vos autem lectores, cum incitatoribus petitionum spiritualium, orationes emittite pro Dionysio peregrino, ut et vos sanemini.

Initio sermonis dicimus multos magistros dubitavisse de Apocalypsi Iohannis et dixisse eam ipsius non esse. Et hoc exponit Eusebius Caesaraeensis in libro eqlīsīasṭīqī seu Historiarum ecclesiasticarum[1]. Dicit enim Dionysius, episcopus Alexandriae: Apocalypsis non est Iohannis apostoli, sed Iohannis alius, presbyteri, qui habitabat in Asia; nam non est similis typus, id est species sermonis, Evangelii et Apocalypsis. Et Iohannes nullibi in Evangelio commemoravit suum nomen; hic vero, initio et fine Apocalypsis posuit nomen suum. Et a Domino nostro accepisse revelationem eum, qui eam scripsit, profitemur. Irenaeus episcopus et Hippolytus Bosrae dicunt Apocalypsim Iohannis evangelistae esse et sub finem regni Domitiani ipsi revelatam esse. Etiam Eusebius Caesaraeensis his assentit et statim dicit: Si quis non admittit Apocalypsim esse Iohannis *apostoli, evangelistae, dicimus: ergo est Iohannis presbyteri, qui tempore Iohannis apostoli extitit. Et duo sunt sepulcra in Asia, unum evangelistae et alterum Iohannis presbyteri. p. 4.

Hippolytus Romanus dixit: Apparuit vir, nomine Caius, qui asserebat Evangelium non esse Iohannis, nec Apocalypsim, sed

[1] Cfr. lib. VII, cap. xx.

Cerinthi haeretici ea esse. Et contra hunc Caium surrexit beatus Hippolytus et demonstravit aliam esse doctrinam Iohannis, in Evangelio et in Apocalypsi, et aliam Cerinthi.

Ille quidem Cerinthus docebat circumcisionem, et iratus est in Paulum, quod non circumciderat Titum, et vocat apostolum 5 eiusque discipulos in quadam e suis epistulis « apostolos falsos et operarios fallaces ». Docebat etiam mundum ab angelis creatum esse; et non e virgine Dominum nostrum natum esse, et cibum et potum materiales [1], et multas blasphemias.

Evangelium et Apocalypsis Iohannis mentem Scripturarum 10 sequuntur; ergo mendaces sunt qui dicunt Apocalypsim non esse Iohannis apostoli. Nos autem Hippolyto assentimur. Etiam Iohannis evangelistae esse Apocalypsim testatur s. Cyrillus, et Mār Severus et omnes Doctores qui adducunt testimonia in libris suis, sed etiam Theologus in oratione valedictoria [2] ab 15 eo adducit argumentum et dicit: « Quemadmodum docet me Iohannes per revelationem suam: ‘ Auferte viam populo meo; et hos lapides ’. . . , cum « lapides » haereticos et doctrinam eorum vocat.

[Caput primum]. 20

v. 1) *Revelatio Iesu Christi* et cetera; hoc est: abhinc incipit (exponere) quod ipsi revelatum est in visione, de illis quae ventura sunt. *Servo suo Iohanni*: h. e. commemorat p. 5. nomen suum in Apocalypsi, ut credibile sit quod vidit *; in Evangelio non commemorat nomen suum, quia hoc ibi non 25 erat necessarium, nam omnes apostoli testabantur quiquid fecerat Dominus noster.

v. 4) *Iohannes septem ecclesiis, quae sunt in Asia*; h. e. per « ecclesias » urbes indicat; et vocat eas « ecclesias » propter praestantiam virorum electorum, qui in eis sunt. *Septem* 30 dicit, quia numerus septenarius sollemnis erat apud Hebraeos et in Scripturis, et septem dona unius Spiritus ad unam ecclesiam perveniunt.

Hippolytus dicit: « Scribens septem ecclesiis scripsit, sicut Paulus epistulas suas tredecim septem ecclesiis scripsit ». Illam 35

[1] Alludit ad millenarium. — [2] συντακτήριος. *Patr. gr.*, XXXVI, 469. Cfr. Is., LXII, 10 (LVII, 14).

« ad Hebraeos » non existimat esse Pauli, sed fortasse Clementis.

Ab illo qui est et qui erat: h. e. indicium est Iohannis apostoli esse (librum); ita enim scripsit in Evangelio: « In 5 principio erat verbum » et cetera. Verbis « qui est » indicat Deum. *Et a septem spiritibus*: h. e. operationes Spiritus indicat.

v. 5) *Et a Iesu Christo*; h. e. filius incarnatus. *Ipse primogenitus mortuorum*: i. e. qui primus surrexit in carne in incorruptibilitatem.

10 v. 8) *Ego sum* Alef *et* Taw; h. e. initium et finis. *Qui est et qui erat et qui venit*: h. e. tria tempora exponit. Est Deus hodie et heri et in saecula, secundum verbum apostoli [1]. *Est*: tempus praesens, et *erat*: tempus praeteritum, et *venit:* tempus futurum significat; cum Deus sit supra tempora et spatia 15 et momenta.

v. 9) *Fui in insula Patmos*: i. e. apostolum eiectum fuisse in insulam Patmum omnes libri testantur; et etiam epistula, quam ei ibi scripsit Dionysius Areopagita. * *Propter verbum* p. 6. *Dei*; i. e. propter fidem.

20 v. 10) *Fui in spiritu, in die dominica*; i. e. dominicam vocat primam diem hebdomadis, quia in illa Dominus noster e sepulcro surrexit, et in ipsa descendit spiritus super apostolos, et in ipsa creata est creatura, et in ipsa orietur Dominus noster.

25 v. 11) *Septem ecclesiis, Epheso, Smyrnae,* et cetera; i. e. urbes illae erant in regione Asiae; initio eas appellavit ecclesias.

v. 12) *Vidi septem candelabra aurea*; h. e. candelabra vocat ecclesias illarum civitatum. Sicut candelabrum dat lucem 30 habitatoribus domus, ita et ecclesiae illuminant doctrinis suis populos qui iacent in peccato.

v. 13) *Indutus podere*; i. e. pedes tegente et completa seu veste quae descendit usque ad pedes. « Podere » ephod appellat Syrus.

35 *Filius hominis*; h. e. Verbum Deus caro factum vocatur hoc nomine secundum quod factum est. Iam appellatum est filius hominis, cum sit Deus, quia factum est homo sine mutatione.

[1] *Hebr.*, XIII, 8.

Appellatum est rursum filius hominis, quia fuit filius illius hominis novi, qui fuerat ante transgressionem mandati, nam corpus et animam, qualia habebat Adam ante transgressionem mandati, assumpsit Verbum, cum incarnatum est.

Et cinctus iuxta mammas suas zona aurea: h. e. « mammas » vocat duo testamenta. « Zonam », seu cingulum, vocat populos; sicut cinctus renes cingit vestimenta, ita et Christus vinxit amore suo illos qui credunt veritati ejus.

v. 14) *Oculi eius sicut flamma*; h. e. « oculos » operationes Spiritus sancti vocat.

v. 15) *Sicut aes libanicum*; hoc est autem: mysterium patrum figuratur in « pedibus », qui robusti sunt in operibus sicuti aes. *Et vox eius sicut vox aquarum multarum*; h. e. per « vocem » designat doctrinam eius assimilatam aquis, secundum illud: Flumina aquarum vivarum fluent de ventre eius[1].

p. 7. v. 16) **In manu sua dextera septem stellas*; h. e. septem administratorii spiritus, qui sunt in eius potestate, quasi in manu eius: candelabra ecclesiarum. *Et ex ore eius gladius acutus*; i. e. verbum divinum, quod in malos gladio acutius est. *Et facies eius sicut sol*: h. e. bonis apparebit in vultu glorioso et mansueto.

[Caput II].

v. 1) *Angelo, qui in ecclesia, quae Ephesi est, scribe*; h. e. administratori Ephesiorum et congregationi eius notum fac, quamvis sint patientes et redarguant malos, tamen brevi defecturum amorem eorum erga Deum.

v. 5) *Unde cecidisti?* i. e. animadvertite in quali honore vos initio fuistis, et agite poenitentiam ut denuo surgatis in pristinum gradum. *Et movebo candelabrum tuum*; i. e. si non convertatur populus, seu ecclesia quae est candelabrum, a malo, proiicietur a facie Filii. Tantum una iustistia tibi est:

v. 6) *Quod odio habes opera Nicolaitarum*; h. e. haereses sunt quae secundum nomen Nicolai appellantur. Hic enim fuit unus e septem diaconis, qui constituti erant cum Stephano;

[1] Ioh., vii, 38.

cum factus esset discipulus, dimisit uxorem suam, quae pulcra erat; et caste vivebat; et etiam illa similiter. Quodam tempore elapso, surrexerunt quidam post eum, et mulieres suas communes faciebant.

5 v. 7) *Lignum vitae*; i. e. Christus seu eius pretiosum corpus.

v. 8) *Et angelo ecclesiae Smyrnae*; h. e. illae civitates sunt in regione Asiae. *Ego sum primus*; h. e. aeternus et a principio. *Et ultimus,* sine fine; h. e.[1] et in fine temporum indui corpus.

10 v. 17) *Et dabo ei manna illud absconditum*; h. e. corpus. **Calculum album*; h. e. designat baptismum. *Et super calculum nomen novum*; i. e. christianorum[2]. p. 8.

[Caput III].

v. 18) *Suadeo tibi, ut emas a me aurum probatum*, h. e.

15 « aurum » naturam divinam appellat; suadet ut daremus quid possidemus pauperibus. Et pro eleemosynis dabit tibi pretiosam gloriam divinitatis suae: in hoc quidem mundo sapientiam et scientiam, et in futuro splendorem angelorum.

Et vestes albas ad involvendum; h. e. vestes albas nominat

20 opera bona: fidem, ieiunium et orationem cum ceteris virtutibus. Et *collyrium* appellat lumen scientiae divinae et intelligentiam, quae e lectione Scripturarum comparatur, quae illuminat oculos occultos. *Oculos* hic nominat sensus, i. e. facultates animae (quae sunt): mens, intellectus, intelligentia,

25 scientia, discretio; quibus videt anima mundum spiritalem; et praecipit, ut ab his oculis auferamus obscuritatem mali.

[Caput IV].

v. 3) *Lapis iaspidis*; h. e. iaspis seu onyx, i. e. sicut plumbum candidum[3] est similitudo eius. *Et sardii*; h. e. est coloris

30 rubri uti ignis. *Smaragdi*: smaragdi color est sicut betae.

[1] Hic textus corruptus aut mancus videtur. — [2] Inde a II, 17 ad III, 17 videtur esse lacuna in codice. — [3] ܐܒܪܐ ܚܘܪܐ est arabicum رصاص قالعى. Distinguunt enim plumbum nigrum آبار, a plumbo albo قلعى, quod et *stannum* indicat.

(v. 6) *Mare vitreum simile crystallo*; h. e. glaciei).

v. 4) *Viginti quattuor seniores*; h. e. ex ordine Thronorum sunt.

v. 6) *Et quattuor animalia*; h. e. ordo Cherubim. Et qui habent sex alas (sunt) Seraphim; sed in Apocalypsi dixit Cherubim habere sex alas et eos clamare: « Sanctus »! Ab ecclesia enim superiori Filius tonitru [1] illuminatus est hac revelatione.

Quattuor animalia plena oculis; h. e. unicuique animali quattuor *facies (sunt); quia cum unum sit evangelium, quadriforme videtur.

p. 9.

v. 7) *Animal primum simile leoni*; h. e. per hoc regnum et principatum ostendit leonis qui e tribu Iudae ortus est; hoc ostendit Matthaeus. *Animal secundum simile vitulo*; h. e. taurus gloriam eximiam Christi significat; quod narrat Lucas. *Animal tertium habet faciem hominis*; h. e. passibilitatem Filii et humilem habitum filii hominis quem inter homines monstravit; quod narrat Marcus. *Et animal quartum figura aquilae volantis*; i. e. per aquilam mysterium spiritale et tremendum Verbi indicat et eius potentiam sese extendere in caelos docet; id praedicat Iohannes.

[Caput V].

v. 1) *Librum scriptum intus et extra, obsignatum sigillis septem*: Et vere enim Iudaeis ignota erant abscondita Prophetarum, nunc credentibus omnia aperuit Christus. Ipse enim est sigillum perfectum et « clavis Davidica, qui aperit et nemo claudit, et claudit et nemo aperit » [2], sicut dicit Iohannes infra.

v. 9) *Dignus es accipere librum et aperire sigilla eius*; h. e. accepit igitur librum et aperuit eum, nam quae antea de ipso occulte dicta sunt, nunc aperte super tecta praedicata sunt. Rursum « liber » de quo loquitur Iohannes, figurat animam, et « septem sigilla », quae super eum, sunt septem dona Spiritus. Rursum, in capite hominis septem ianuae sunt: duo oculi, duae aures, duae nares et os.

v. 8) *Phialae* seu urcei figurant patenas.

[1] I. e. Iohannes; cf. Marc., iii, 17. — [2] *Apoc.*, iii, 7.

*[Caput VI]. p. 10.

v. 1) *Aperuit agnus unum e septem sigillis*; h. e. vult hic notitiam dare de tempore futuro.

v. 2) Per *equum album* etc. ostendit fidem, quae expansa
5 est in quattuor plagas, et confessae sunt omnes gentes Christum et salvatae sunt, secundum quod dixit Lucas: Credite « ut obveniant vobis tempora quietis » [1]. (v. 4) Per *equum rufum*, (designat) proelium et effusionem sanguinis sanctorum, quem pagani effuderunt. (v. 5) Per *equum nigrum* indicat tempus
10 doloris, qui incidet in terram causa iniquorum et impiorum, qui multiplicati sunt.

v. 6) *Choenix tritici denario*: hic annunciat famem, quae erit propter impios in fine; i. e. cabum appellat choenixem mensuram, quae est tertia pars modii; in regione Phrygiae et
15 Galatiae [2].

v. 8) *Equus viridis* indicat mortem et perniciem, quae veniet in fine temporum in habitatores terrae propter opera eorum mala.

v. 9) *Vidi sub altari animas, quae occisae sunt*; h. e. prophetarum, apostolorum et sanctorum.

20 v. 10) *Usque quo, Domine, non iudicas*; h. e. hic ostendit servari vitam animae et memoriam eius.

v. 11) *Et data est unicuique ex illis stola alba*; i. e. vestimentum incorruptibilitatis, quo se vestituri sunt. *Usque dum completi fuerint etiam socii eorum*; h. e. usque dum ingre-
25 diatur plenitudo electorum. Dixit enim Paulus: « Ne sine nobis consummarentur » [3].

v. 12) *Sigillum sextum* significat finem, cum iam oriturus est Dominus e caelis, post caedem quam fecerit Antichristus.

*[Caput VII]. p. 11.

30 v. 1) Per *quattuor angelos*, qui postea apparuerunt, indicat: A quattuor plagis congregaturi sunt filios Adam, et parati terram eiusque fundamenta destruere.

[1] *Act. ap.*, III, 20. — [2] Aut punctum in textu delendum est, aut haec verba aliunde irrepserunt. — [3] *Hebr.*, XI, 40.

v. 2) *Angelus, qui habet sigillum Dei*; h. e. tenens manu sua signum crucis. *Signatos* vocat illos, qui confessi sunt Patrem et Filium et Spiritum sanctum et cum fide protulerunt opera virtutum.

[CAPUT VIII]. 5

v. 1) *Et cum aperuisset sigillum septimum* etc., h. e. etiam quod scriptum est hic, in fine temporis eventurum est.

v. 7) *Et ille primus clanxit et facta est grando et ignis, mixta sanguine, et proiecta sunt in terram et tertia pars terrae usta est*... [1] 10

v. 8) *Et ille secundus angelus aperuit et tamquam mons magnus proiectus est in mare, et facta est etiam tertia pars maris sanguis*, et cetera; h. e. Caius haereticus impugnavit hanc visionem et dixit: Impossibile est, ut ista fiant, nam, « sicut fur, qui venit noctu » [2], ita erit adventus Domini. 15 Hippolytus romanus refutavit eum et dixit: quemadmodum fecit Deus huiusmodi signa in Aegypto, ita et faciet, quando apparebit Christus. Et, quae in Aegypto (facta sunt), erant particularia, quia pars populi ibi in servitutem subiecta erat; haec vero universalia erunt ante iudicium omni orbi terrarum. 20 Igitur per revelationem dixit Iohannes plagas futuras esse ante iudicium in vindictam iustorum et retributionem infidelium, qui his involventur ne opprimerent fideles. Sic etiam Dominus dixit: « Erit in illa die tribulatio, cui non fuit similis » [3]; et Ioel: « Dabo signa in caelo, et super terram, sanguinem, et 25 ignem, et fumum et vaporem fumosum. Sol convertetur in tenebras et luna in sanguinem, antequam veniat dies Domini... » [4]; p. 12. et Amos: « Ad quid erit vobis *dies Domini, qui tenebrosus est et non lucidus? ». Et pariter: « Si fugias leonem, obviam cades in ursum »; et « ponet manus suas super parietem et 30 mordebit eum serpens » [5].

« Haec dies Domini veniet uti fur [6] » significat infideles qui sunt tenebrae, nam fideles « sunt filii lucis et non ambulant in tenebris » [7]. Ergo in Aegypto adimpletus est hic typus cum Aegyptiis fuit obscuritas, Hebraeis autem lux [8]. 35

[1] Explicatio desideratur. — [2] I *Thess.*, v, 2. — [3] MATTH., XXIV, 21. — [4] IOEL., II, 30, 31. — [5] AM., V, 18, 19. — [6] II PET., III, 10. — [7] IOHAN., XI, 10; XII, 35, 36. *Ephes*, v, 8. — [8] Cfr. *Ex.*, x, 22, 23.

v. 11) *Et nomen stellae vocatur absynthion; et facta est tertia pars aquae in absynthium, et multi homines mortui sunt*; h. e. absynthion est radix amara, et omne, in quod iniicitur, permutat in amaritudinem. Et ante adventum Domini sic eveniet paganis, qui male faciunt christianis: nam convertentur aquae, potus eorum, in amaritudinem. Figura est fons Mara, ad quem castrametati sunt Hebraei. Dulcem fecit Dominus aquam ligno, pro illis qui crediderunt. Et quemadmodum Aegyptiis aquae factae sunt sanguis et Hebraeis erant aquae purae, ita ante illam diem percutientur infideles amaritudine aquae.

v. 12) *Et ille quartus angelus aperuit, et percussa est tertia pars solis et tertia pars lunae et tertia pars stellarum, ut tenebricosa fiat tertia pars eorum*; h. e. Caius dixit: Sicut in diluvio elementa non sublevata sunt, et subito aquis submersa sunt, ita etiam in fine erit, sicut scriptum est [1]; et Paulus: « cum dicent: Salus est et securitas, surget in eos interitus » [2]. Et dixit Hippolytus contra hanc haeretici obiectionem: « Ante diluvium non fuerunt haec signa, quia diluvium fuit partiale; et non sunt concussa elementa, quia nondum venerat consummatio universalis. *Cum autem peritura sunt caelum et terra, (p. 13.) necessarium est, ut ornatus eorum paulatim deficiat. Hoc testatur Ioël [3]: « Ante ipsum turbabitur terra et commovetur caelum; et sol et luna obscurabuntur et stellarum lux deficiet »; et Dominus noster dixit in libro Lucae [4]: « Et erunt signa in sole et luna et stellis, et in terra oppressio populorum. Et virtutes, quae in caelis sunt, concutientur ». Et quod adduxit in exemplum, inadvertentiam infidelium demonstrat; et illud: « Dum loquuntur pacem, surget in eos perditio », Iudaeos designat qui putant fore ut possideant terram suam et fruantur vita in pace, et ex improviso orietur Christus et confundentur.

[Caput IX].

v. 2) *Et aperuit puteum abyssi et adscendit fumus sicut fumus fornacis, et obscuratus est sol et aer. Et e fumo exierunt locustae in terram et data est eis potestas [quae*

[1] Forsitan Matth., xxiv, 37. — [2] I *Thess.*, v, 3. — [3] Ioel, ii, 10. — [4] Luc., xxi, 25.

est] *scorpionibus terrae*, et cetera: h. e. hic obiicit Caius: Quomodo scelesti percutientur locustis, cum dicat Scriptura peccatores prosperaturos et iustos persecutioni obnoxios fore in mundo [1]; et Paulus [2]: « Fideles persecutionem patientur et mali prospere agent, errantes et decipientes? Et Hippolytus refutat eum et dicit: Fideles, qui persecutionem patientur a scelestis, in illo tempore requiem habebunt, quia obsignati sunt; super sceleratos vero, qui persecuti sunt sanctos, veniet plaga locustarum. Quemadmodum Aegyptii percutiebantur et Hebraei servabantur a plagis, licet in eodem loco habitarent [3]; ita sancti fruentur bonis in illo tempore, sicut dicit Dominus noster: « Cum incipient haec fieri, confortamini et erigite capita vestra, quia proxima est salus vestra » [4]; h. e. cum venient plagae in malos, iusti requiescent. Et illud: « Mali homines errantes et decipientes ». p. 14. *ecce hodie videtur, nam homines fallaces permutant verba doctrinae Scripturarum secundum malas cogitationes suas; sed licet prosperent hodie, in fine tamen male se habebunt, sicut « Iannes et Iambres, qui restiterunt Mosi » [5], et postea devicti et confusione repleti sunt.

v. 11) *Et angelus abyssi, cui nomen hebraice est Abado; in graeco nomen ei est Apollon*; hoc autem est: « dimittens », aut « perdens », aut « dissolvens ».

v. 15) *Et soluti sunt illi quattuor angeli, qui vincti erant, et parati erant ad tempus et diem, ut occiderent tertiam partem hominum*, et cetera: h. e. Caius (dicit): Non est scriptum angelos bellum gessuros esse, nec tertiam partem hominum perituram esse, sed: « Surget gens contra gentem » [6]. Contra eum Hippolytus: Non angelos dixerunt venturos in bellum; sed quattuor populos surrecturos esse ex illa parte quae est ad Euphratem, et venturos super terram et pugnaturos cum humanitate. Quod autem dicat « quattuor angeli », non est alienum a Scripturis; dixit Moses [7]: « Quum dispersit filios Adami, constituit finem populorum secundum numerum angelorum Dei ». Itaque quia populi traditi sunt angelis et quivis populus uni angelo contigit, vere dixit Iohannes in revelatione sua [8]: « Solvit illos quattuor angelos », qui sunt

[1] Conf. *Ps.* LXXII, 12 et sqq. (Vulg.) — [2] II *Tim.*, III. 12, 13. — [3] Cfr. *Ex.*, VII-XII. — [4] LUC., XXI, 28. — [5] II *Tim.* III. 8, 9. — [6] MATTH., XXIV, 7. — [7] *Deut.*, XXXII, 8, in vers. graeca. — [8] *Apoc.*, IX, 14.

Persae et Medi et Babylonii et Assyrii. Cum enim angeli illi, qui constituti sunt super populos, non iubentur movere illos qui ipsis traditi sunt, quoddam vinculum virtute verbi videtur coercere eos, donec veniat dies et praecipiat Omnipotens. Et
5 hoc accidet quando veniet Antichristus.

v. 16) *Duae myriades myriadum*; h. e. etiam hoc scriptum est in Ezechiele de illo magno numero: « Congregabit omnem exercitum suum ab ortu solis usque ad occasum *solis » [1]. Et p. 15.
illi quos vocavit, et illi quos non vocavit, ibunt cum eo.

10 v. 17) *Loricae eorum igneae et hyacinthinae et sulphureae*; h. e. per haec vestes eorum demonstrat qui venient e locis gentium, quia in varietate colorum vestiti sunt populi qui ad ripas Euphratis habitant. *Et capita equorum eorum sicuti capita leonum, et ex ore eorum exit ignis . . .*, h. e.
15 etiam hoc dictum est per Isaiam [2]: « Current sicut leones et sicut catuli leonum ». Hoc enim dicit ostendens vehementiam et amaritudinem eorum, qui congregabuntur cum Antichristo.

[Caput X].

v. 9) *Amarus factus est venter meus*; h. e. impletus est
20 venter meus amaritudine.

v. 11) *Et dixit mihi: Oportet te adhuc prophetare super populos et gentes et reges*; h. e. hic praedicationem evangelii innuit, quae fiebat in Asia. Apocalypsim primum in Patmos insula, in quam eiectus est a Domitiano, et cum reversus esset
25 in Asiam composuit evangelium. Ergo propter hoc dictum est: « Oportet te adhuc prophetare super populos », h. e. quia ab omnibus populis audienda erat prophetia, quae est in evangelio.

[Caput XI].

v. 1) *Et datus est mihi calamus similis virgae*; h. e. hoc
30 rursum ostendit Ezechiel, dum annunciavit spiritaliter mensurationes urbis illius caelestis [3]. *Surge, metire templum Domini, et altare, et illos qui in eo adorant*: h. e. templum vocat corpus Domini. Hebraei autem, cum non intelligerent

[1] Cfr. *Ps.* cvi, 2. — [2] Isai., v, 29. (num. sing.). — [3] Ezech., xlii, 15.

prophetiam, conati sunt aedificare in diebus Zorobabelis et p. 16. Šarbašar, ducis exercitus Cyri, secundum *mensuras quas enunciavit Ezechiel. Et impediti sunt, quia impotentes erant. Templum igitur et ecclesiam simul vocat corpus eius in quo dum in illa habitat, apud nos residet. Ita rursum dixit: « Solvite templum hoc »[1]. Sed, quia volebant gloriam et mensuram terrestrem adducere, rursum ab hoc impediti sunt. Alia sunt quae significavit propheta et alia, quae voluerunt Hebraei facere. *Et eos qui adorant in eo*; h. e. in quonam templo adorant sancti, nisi in eo quod Christus est?

v. 2) *Et atrium quod intra templum est, emitte foras, et ne metiaris illud;* h. e. hoc adduxit, quia multi qui nunc existimantur interiores esse, quia crediderunt, tunc repellentur, cum gentibus peccatricibus computandi, quia non secundum mensuram gratiae se gesserunt, secundum illud: « Mittet angelos suos et colligent e regno scandala et proiicient in fornacem ignis »[2], et « iusti fulgent sicut sol »[3].

Et civitatem sanctam conculcabunt menses quadraginta duos; h. e. civitas ecclesia est; et his mensibus persequentur eam et occident, quando veniet pseudochristus[4], quia eum non venerabitur. Et hoc dixit Daniel propheta[5]: « Et concedet pactum multis hebdomadem unam; in dimidio hebdomadis consummabitur hostia »; dimidium autem hebdomadis sunt tres anni cum dimidio; et hi constituunt praedictos quadraginta et duos menses. « Sacrificium » vocat non illud agnorum, sed orationes iustorum. « Civitatem sanctam » iustos appellat, i. e. qui opprimentur et conculcabuntur ab illo « cornu, quod crevit in medio », quod Antichristus est, uti dixit Daniel[6].

Scribit Hippolytus[7] aliter applicans quod dictum est in evan- p. 17. gelio: « Quando videbitis *pollutionem desolationis »[8]. Dicit enim non de Iudaeis nec de vastatione Ierusalem illa dicta esse, sed de fine et Antichristo.

« Electos »[9] appellat christianos illius generationis. Et dicit: « Orate, ne fuga vestra sit die sabbati aut hieme »[10], h. e.

[1] Ioh., ii, 19. — [2] Matth., xiii, 41. — [3] Matth., xiii, 43. — [4] Cfr. Matth., xxiv, 24. — [5] Dan., ix, 27. — [6] Cfr. Dan., vii, 8, 20, 21; viii, 10. — [7] « In expositione evangelii ». — [8] Matth., xxiv, 15. — [9] Matth., xxiv, 22, 24. — [10] Matth., xxiv, 20.

suadet, ne simus praeoccupati illis rebus, quae nobis superveniunt, quando sumus otiosi in iustitia sicut Iudaei sabbato, vel turbati operibus mundanis sicuti procella hiemali.

« Erit oppressio, qualis non fuit similis ab initio mundi », 5 et cetera [1]; h. e. dixit Hippolytus: Hoc non evenisse in obsidione Vespasiani, non enim accidit quidquam novi in mundo in diebus eius, praeter ea, quae iam antea evenerant. Si bellum dicis, multis vicibus accidit temporibus anterioribus; et si captivitates: non defuerunt caedes et effusio sanguinis illo 10 valde maiores; et si comessationem filiorum et animalium impurorum, etiam in diebus Achab haec acciderunt [2]. Ergo non de Ierusalem hoc dixit Dominus, nam quando voluit de ipsa loqui, dixit [3]: « Quando videbitis exercitum cingere urbem, scitote quia prope est vastatio eius ». Ergo « pollutionem 15 ruinae » Antichristum appellat. Et Daniel dixit [4]: « Dimidium hebdomadis stabit impietas in sanctuario ». Et Vespasianus non erexit idola in templo, sed illa legio quam collocavit Traianus Quintus, vir nobilis Romanorum, erexit ibi idolum quod vocatur Ḳōrē.

20 Etiam apostolus scripsit haec de Antichristo esse [5]: « Nisi venerit prius rebellio et revelatus fuerit homo iniquitatis, ita ut in templo tanquam deus sedeat, quem Dominus noster Iesus Christus consumet, et cetera ». *Ex his patet: non vocavit p. 18. Vespasianus seipsum deum, nec sedit in templo, nec a Spiritu 25 Domini interfectus est. Ergo manifestum est surrecturam esse in fine oppressionem contra ecclesiam, qualis non fuit similis.

v. 3) *Et dabo duos testes meos et prophetabunt,* et cetera; h. e. venient duo testes, prophetae Henoch et Elias. Et vocat eos duas olivas, sicut eos vocavit Zacharias [6]. Et de Elia dixit 30 Dominus noster [7]: « Eliam oportet venire ut stabiliat omnia ». Illos dicit facturos esse miracula et signa et adducturos plagas super infideles [8] ut sit requies fidelibus.

Illi duo prophetae surgent adversus Antichristum, quemadmodum surrexerunt Moses et Aron adversus Pharaonem et

[1] Matth., xxiv, 21; cfr. Dan., xii, 1. — [2] IV *Reg.*, vi, 28. — [3] Luc., xxi, 20. — [4] Dan., ix, 27; cfr. xi, 31. — [5] II *Thess.*, ii, 3, 4, 8. — [6] Zach,, iv, 3, 11, 14. — [7] Matth., xvii, 11; cfr. Marc., ix, 12. — [8] *Ap.*, xi, 5, 6.

Aegyptios. Fient autem haec « in dimidio hebdomadis », quando disperget Antichristus omnes, ita ut non possint duo vel tres congregari ad offerendum sacrificium Deo. Tunc adimplebitur illud [1] : « Deficiet hostia ». Dein, illis ibi occisis a pseudochristo, resurgent coram multis et « in nubibus rapientur, in occursum Domini nostri » [2] « in dimidio hebdomadis ». Dicit Iohannes : *Accipient potestatem* Henoch et Elias et *praedicabunt dies mille et ducentos et sexaginta, amicti saccis*, et docentes poenitentiam populum et gentes. Illi dies sunt « dimidium hebdomadis ». Et illae « duae olivae et duo candelabra » sunt, sicut dixit Zacharias [3], Henoch et Elias.

v. 7) *Et animal quod adscendit ex abysso, inibit cum eis proelium, et vincet eos et interficiet eos,* (v. 8) *et cadavera eorum proiiciet in plateas seu in latos vicos urbis* ; h. e. de hoc animali locutus est Daniel [4] : « Vidi animal quod adscendit ex abysso seu mari, et iniit proelium cum sanctis », quo indicat cornu illud quod excrevit [5] ; non *regnum ultimum persequetur sanctos, sed illud tantum cornu ab eo in fine ortum, id est Antichristus qui occidet Henoch et Eliam. Et post id eveniet quod dixit Isaias [6] : « Ecce Dominus e sancto suo adducet gladium magnum et fortem, contra draconem tortuosum ». Similiter dixit Daniel [7] : « Et occisum est animal et periit, et corpus eius datum est in incendium ignis ». « Corpus eius » appellat Calumniatorem qui operatur per pseudochristum ; et « urbem » Ierusalem appellat ; ibi evenient illa. Dixit enim Paulus de Antichristo [8] : « Sedet in templo Dei tanquam deus ».

[Caput XII].

v. 1) *Mulier amicta sole, et luna sub pedibus eius, et super caput eius corona duodecim stellarum.* (v. 2) *Et cum in ventre haberet, clamabat et parturiens premebatur ad pariendum* : hoc est : ille hic indicat persecutiones et vexationes quas patietur ecclesia ab Antichristo. « Mulierem »

[1] Dan., ix, 27. — [2] Cf. *Ap.*, xi, 11, 12 ; I *Thess.*, iv, 17. — [3] Zach., iv, 3. — [4] Dan., vii, 3, 21. — [5] Dan., vii, 8. — [6] Is., xxvi, 21 ; xxvii, 1. — [7] Dan., vii, 11. — [8] II *Thess.*, ii, 7, 9.

enim ecclesiam vocat; « amictam sole », quia amicta est verbo paterno quod splendet magis quam sol. *Et luna sub pedibus eius*; h. e. pulcritudine caelesti sicut lunam ornatam. *Et super caput eius duodecim stellae*; h. e. duodecim apostoli quorum est firmitas ecclesiae. *Et clamat et vexatur ad pariendum*; quia continuo et indesinenter gignit e corde verbum, et quidem in mundo patitur persecutionem ab infidelibus.

v. 3) *Et ecce, draco ruber, septem capita et decem cornua habens, et super caput eius septem diademata.* (v. 4) *Et cauda eius trahit tertiam partem stellarum caeli*, et cetera; hoc est: quem Daniel etiam nominat « bestiam », ipsum vocat Iohannes « draconem », h. e. Antichristum, seu Calumniatorem, draconem, qui incitat illum ut persequatur sanctos. *Appellat sanctos « stellas », secundum illud [1]: « Iusti fulgebunt sicut stellae », quod dixit Dominus noster. Cum erunt sancti in illo tempore in magna tribulatione, quosdam eorum rapiet et abducet in malitiam suam, et vestigia electorum pervertet.

p. 20.

v. 5) *Et peperit filium masculum, qui pasturus est omnes gentes*; h. e. « masculum » Christum nominabat qui est Deus et ipsemet homo, quem parit ecclesia continuo et docet omnes gentes. *Et raptus est filius eius ad Deum et ad thronum eius*; h. e. quia est rex caelestis et Filius Patris, sicut dixit David [2]: « Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextera mea ».

v. 6) *Et illa mulier fugit in desertum, ubi est ipsi locus paratus a Deo; peraget ibi mille ducentos et sexaginta dies.* (v. 7) *Et factum est proelium in caelo*; h. e. mulier ecclesia est quae persecutionem patietur ab Antichristo. Et fugient seu dispergentur fideles quos vocat ecclesiam, coram pseudochristo: et abibunt in loca quae nunc carent religione, ut in universa terra praedicetur evangelium eorum. Et « mille ducenti et sexaginta dies », tres anni cum dimidio, seu dimidium hebdomadis sunt: in angustiis erunt fideles hisce diebus, et « deficiet sacrificium » [3]. « Proelium in caelo » est motus caelorum, et « virtutes » angeli. Cum enim veniet Dominus, mittet angelos qui congregabunt electos. Quando enim haec

[1] Cfr. MATTH., XIV, 43. — [2] *Ps.* CIX, 2. — [3] DAN., IX, 27.

accident, non exigua perturbatio fiet in caelo, sed omnes erunt in terrore tanquam viri perculsi tremore belli.

v. 13) *Persecutus est mulierem quae peperit masculum;* (v. 14) *et datae sunt illi duae alae aquilae illius magnae,* p. 21. *ut volaret in desertum: alatur ibi tempus et tempora* *et *dimidium temporis, a facie serpentis;* h. e. tempus et cetera sunt illi mille ducenti et sexaginta dies seu dimidium hebdomadis, quando occupabit pseudochristus et persequetur ecclesiam, quae fugiet e loco in locum et se occultabit in montibus et in deserto. *Et habet secum duas alas:* h. e. fideles in Christum qui cum expandit manus suas in ligno, expandit « duas alas »; h. e. dexteram et sinistram suam; et vocabit fideles et « congregabit eos uti gallina pullos suos » [1]. Et per Malachiam dixit [2]: « Vobis timentibus nomen meum, oriri faciam Solem iustitiae: et sanationem in alis eius ».

[Caput XIII].

v. 11) *Et vidi aliam feram, adscendentem e terra, et habet duo cornua, similia eis agni; et loquebatur sicut draco;* h. e. animal quod adscendit e terra, regnum futurum Antichristi edicit; duo autem cornua: ipsum et pseudoprophetam qui cum eo est. Illud « cornua eius similia sunt eis agni », i. e. cupit similis fieri Filio Dei et se regem praestabit. Illud « loquebatur uti draco », quia seductor est et non verax.

v. 12) *Et omnis potestas animalis illius primi* [3] *antecedebat eum* [4] *et faciebat, ut terra et qui in ea habitant, adorarent animal primum, cuius sanata est plaga mortalis;* h. e. illud significat: ad instar legis Augusti a quo imperium romanum ordinatum est, ita etiam hic ordinavit et posuit legem de omnibus, cum fortis esset, et per illud sibi magnam laudem comparavit. Hoc autem erat *animal quartum,* p. 22. cuius caput vulneratum est et iterum *sanatum,* nam *dissolutum et contumelia affectum est, *et obtigit decem diademata,* quod cum studeret malitiae erat simile illi, qui curavit et renovavit ipsum. Hoc est quod dictum est a propheta.

[1] Matth., xxiii, 37. — [2] Mal., iv, 2. — [3] Vide xiii, 1. — [4] « *exercebat* coram eo » iuxta alium textum.

v. 15) *Dabit spiritum imagini et loquetur imago animalis;* h. e. faciet ut roborarentur per legem ii qui ab ipso definiti sunt. *Et faciet ut omnes illi qui non adorant imaginem animalis occidantur:* tunc fides et patientia sanctorum
5 apparebit. *Dabit spiritum imagini animalis;* h. e. « imago animalis » figuram huius regni praesentis et quod tunc acturus est Antichristus, ostendit. Omnia enim quod regnum praesens operatione Satanae facit adversus sanctos, eadem tunc, quando veniet Antichristus, statuet et confirmabit ut fiant adversus
10 iustos. Quae cum ita adimplenda sint, merito dixit Apocalypsis: *Dabit spiritum imagini animalis, et loquetur imago;* h. e. corroborabit eos qui ab imagine regni constituti sunt quasi nomine, et ita faciet.

v. 16) *Et faciet omnes hos, parvos et magnos et divites,*
15 et cetera; *et dabit eis signum super manus eorum;* h. e. astutus enim est et exaltari super servos Dei studet. Et vult vexare et expellere eos e mundo, quia non dant ipsi laudem. *Ut detur eis signum;* h. e. hac enim re vult Antichristus imitari Dominum, et dat sigillum nominis sui illis qui congre-
20 gantur apud eum, ut etiam in hoc opprimeret sanctos, et praecipiet ut omnes ubique sanctuarium exstruant, ne quis sanctorum possit emere, « sed tantum qui habet signum » [1], quod super manum dexteram datum est. Illud autem dicit [imponi] « super sedem oculorum » seu frontem: quia omnes coronabunt
25 corona peregrina, non vitae sed mortis, *quos secum circumducent. Ita fecit Antiochus Epiphanes, Antiochenus, e familia Alexandri; cum enim gloriaretur in corde suo, praecepit ut extruantur altaria; et quidem ut coronati omnes in ligneto festum Dionysi agerent: eos vero, qui non sacrificarunt, oc-
30 ciderunt. « Et percussit eum Dominus vermibus, et mortuus est », sicut scriptum est in Maccabaeis [2].

p. 23.

v. 18) *Et numerus eius est: Sexcenta et sexaginta et sex;* h. e. de nomine eius non licet adaequate definire: multa enim nomina videmus attingere calculum hunc, verbi gratia
35 Ṭiṭin aut Auntos [3], et alia huiusmodi. In alphabeto Graecorum subit computatio haec, et non in alphabeto Syrorum.

[1] Textus corruptus et obscurus. — [2] II Mac., ix, 9. — [3] Nomina corrupta, fortasse τειταν et λατεινος.

Taw in lingua graeca trecentum est et apud nos teth novem est. Sed quia, ut antea diximus: *Sanata est plaga animalis, et fecit ut imago loquatur;* h. e. ut roboretur, manifestatio est eorum qui nunc dominantur, i. e. Romanorum. Romani antequam haberent hoc nomen Latini vocabantur, et unus eorum appellatur Latinus. Ex hoc autem nomine numerus unius hominis colligitur. Latinus est nomen ΛΕΑΤΙΝΟC [1]. Secundum numerationem Graecorum adhibentur signa illa: sicut diximus, taw tercentum est apud Graecos, septuaginta ... tale est nomen animalis et numerus nominis eius.

[Caput XIV].

v. 10) *Quod mixtum est mero;* h. e. quod mixtum est absque mixtura, scilicet potus, quocum non miscetur quidquid aut coniungitur.

v. 19) *Et vindemiavit vineam terrae, et proiecit in torcular irae Dei.* (v. 20) *Et calcatum est illud torcular extra* p. 24. **urbem et effluxit sanguis e torculari usque ad fraena equorum, stadiis mille et sexcentis;* h. e. etiam Zacharias ita locutus est de bello, quod ante adventum Domini excitabitur ab illo adversario contra eos qui in initio stabant adversus eum [2]. Typus autem est haec demonstratio magnae abruptionis populorum et regum, sicut et Ezechiel dicit [3]: « Quivis qui obviam occurret ei in proelio, cadet in ruinam ». Et Zacharias ait: Erit ante messem, quando consummatus erit flos eruntque uvae acerbae, et auferet racemulos illos parvis falcibus, et palmites auferet et abscindet, et relinquet volatilibus caeli et animalibus terrae [4]. Et similia his dicit Iohannes futura ante adventum Domini.

[Caput XV].

v. 6) *Ad pectus eorum zonae aureae;* h. e. vincti super pectora sua vinculo aureo. *Phialae* sunt urcei aut paterae [5].

[1] Cfr. Iren., *Contra haereses*, V, xxx, 3; *Patr. Gr.*, VII, 1206. Numerus 666 est in litteris « Leatinos » et « Lateinos ». — [2] De bellis et calamitatibus in Zach., xii et xiv. — [3] Cfr. Ez., vi, 12. — [4] Occurrit in Is., xviii, 5, 6; non in Zacharia. — [5] πίνακες.

[Caput XVI].

v. 16) *In locum qui vocatur hebraice Mageddo, graece Armageddon.* Videamus rursum quid dicat Iohannes de Babylone, quae eum pepulit in exilium.

5 [Caput XVII].

v. 1) *Veni, ostendam tibi iudicium meretricis, quae sedet super aquas multas,* et cetera; h. e. usque ad sanguinem prophetarum et sanctorum et omnium interfectorum super terram. In omnibus quae dicta sunt superius indicat cruciatus
10 et damna particularia, quae venient super Babylonem in fine, e parte tyrannorum qui tunc erunt.

[Caput XX].

v. 2) *Et apprehendit draconem, serpentem antiquum, qui est Calumniator et Satanas.* (v. 3) *Et ligavit eum mille*
15 *annos, et proiecit eum in abyssum* ***et clausit et obsignavit* p. 25.
super eum abyssum, ne decipiat populos, donec absolverentur mille anni; postea solvi debet paululum temporis; h. e. Caius haereticus obiicit: Satanas hic vinctus est secundum quod scriptum est [1]: « Ingressus est Christus domum
20 fortis et ligavit eum et rapuit nos, vasa eius ». — Hippolytus refutat eum et dicit: Si est vinctus impostor, quomodo decipiat fideles et persequitur spoliatque homines? Et si dicas eum vinctum esse respectu fidelium, quomodo potuit ad Christum, qui non fecit peccatum, accedere, secundum illud [2]: « Veniet
25 princeps et peccatum non inveniet in me? » Si itaque vinctus est, quomodo docuit nos Dominus orare: ut liberemur a malo? [3] et cur petiit probare Simonem et apostolos? [4] Et qui vinctus est, quomodo poterat cribrare et turbare discipulos? « Non est nobis lucta cum carne et sanguine, sed cum principibus et
30 potentibus mundi huius tenebrosi [5] ». Si vinctus esset, non gereret luctam, nec « raperet verbum quod satum est [6] », sicut dictum est in parabola de semine. Illud « vinxit fortem » [7]

[1] Matth., xii, 29. — [2] Ioh., xiv, 30. — [3] Matth., vi, 13. — [4] Luc., xxii, 31. — [5] *Eph.*, vi, 12. — [6] Matth., xiii, 19. — [7] Matth., xii, 29.

sensum hunc habet : Redarguit et confudit eos qui non venerunt ad eum. cum venit adversus Calumniatorem. ut mundaret eos ab operatione eius eosque faceret filios Patri. Et hoc notum est eo quod postea dicit [1] : « Qui non est mecum, contra me est. et qui non colligit mecum. omnino dispergit ». 5
Ergo in fine temporum ligabitur Calumniator et eiicietur in abyssum. cum veniet Dominus, quemadmodum dixit Isaias [2] : « Auferetur impius, ne videat gloriam Domini ». Et numerus annorum non est numerus dierum. sed spatium diei unius, gloriosi. perfecti, indicat, quod cum veniet rex in gloria cum 10 occisis suis, lucebit creatura secundum illud [3] : « Lucebit sol septuplum », quando iusti *cum eo comedent et bibent e vinea eius. « Haec est dies quam fecit Dominus », de ea dixit David [4]. Ideo, cum adspexit Iohannes oculo spiritus splendorem huius diei, comparavit illum cum spatio mille annorum, secundum 15 illud [5] : « Una dies in saeculo iustorum sicut mille anni ». Et « perfectum » per numerum ostendit hunc diem his qui credunt. Quod autem dicit : « Post mille annos solvetur et decipiet gentes » significat quod merito solvetur et in ignem mittetur et punietur [simul] cum his, qui antea congregati sunt cum 20 eo, cum congregaret apud se alienos a regno et Gog et Magog.

p. 26.

v. 4) *Vidi thronos qui positi erant, et sederunt super eos, et iudicium animabus eorum* et cetera ; h. e. non unam remunerationem accipiunt sancti, quasi in aequalitate constituti. Maior erit remuneratio virginis quam maritati ; etiam eius qui 25 martyrium passus est pro Domino nostro maior quam eius qui testimonium non reddidit. Quod enim dictum est [6] : « Dabit denarium primis et eis qui venerunt sub vesperam », de vita innuit, quia omnes vivunt ; « denarium » appellat vitam. Quod iusti primum surgent, docet Zacharias [7] : « Veniet Do- 30 minus et omnes sancti cum eo » ; Isaias [8] : « Surgent mortui et suscitabuntur qui in sepulcris sunt » ; et Paulus [9] : « Mortui qui in Christo surgent primum ». Et hac de re dicit Iohannes surrecturos interfectos primum in die illa gloriosa.

v. 5) Hanc vocat « resurrectionem primam », non quod sit 35

[1] MATTH., XII, 30. — [2] Is., XXVI, 19 [graec. et hexapl.]. — [3] Alibi : dupliciter splendebit. Is., XXX, 26. — [4] *Ps.* CXVII, 24. — [5] II PETR., III, 8 [ad *Ap.*, XX, 2]. — [6] MATTH., XX, 10. — [7] ZACH., XIV, 5. — [8] Cfr. Is., XXVI, 19. — [9] I *Thess.*, IV, 16.

resurrectio secunda, sed de ordine iustorum docet, qui primi ingressuri sunt in regnum; ordo secundus illorum est qui repudiabuntur tamquam hoedi. Quidam dicunt omnes mortuos in uno ictu oculi resurrecturos unanimiter; sed iusti primum et 5 postea scelesti. Sanctus Severus dixit quod scriptum est in Apocalypsi.

v. 6) **Beatus sanctus qui habet partem in resurrectione illa prima;* h. e. non est resurrectio prima et secunda secundum tempus; una enim est resurrectio et unam diem assi- 10 gnavit Deus in iudicium, sed resurrectionem primam vocat, quia ordines priores et excellentiores ad eam pertinent, secundum illud [1]: « Multae sunt mansiones domus Patris mei »; si enim mansiones multae sunt, etiam ordines multi pariter, ita ut hic sit primus, alter secundus, ille tertius; et ordo 15 primus est eorum qui vincti erant. p. 27.

v. 11) *Et vidi thronum magnum et album, et eum qui sedet super eum: et a facie eius fugit terra et caelum;* h. e. post diem revelationis quam vident fideles et infideles, dicet eis qui relicti sunt et nondum mortem gustarunt: Veni 20 mecum, ingredere conclavia tua et occultare, donec transierit ira. Quod autem: « Caeli et terra fugerunt et non est inventus locus eis », stuporem omnis creaturae ostendit et commotionem elementorum, propter iram quae accidit. Per illud: *non inventus est ipsis locus,* ostendit non periisse, sed stupore 25 permota esse in tremore, quando ortus est in ira divina qui omnia creavit; qui postea restituet omnia quae renovabuntur, secundum illud [2]: « Erit novum caelum et terra nova »; et apostolus [3]: « Exspectatio creaturae in revelationem filiorum Dei », quia etiam haec creatura liberabitur a servitute corruptionis.

30 [Caput XXI].

v. 9) *Veni, ostendam tibi sponsam, uxorem agni.*

v. 10) *Et adduxit me in spiritu supra montem magnum, et ostendit mihi urbem sanctam Ierusalem*, et infra: (v. 16) *et illa urbs quadrangularis posita erat;* h. e. quattuor an- 35 gulis constituebatur.

v. 18) **Et structura muri eius;* h. e. aedificatio muri eius. p. 28.

[1] Ioh., xiv, 2. — [2] *Apoc.*, xxi, 1. — [3] *Rom.*, viii, 19.

v. 19) *Iaspis* seu iasipon. *Sapphirus* aut sapphila. *Chelidon* seu chalcedon. *Smaragdus.*

v. 20) *Quintum sardonicus* seu ruber: *sextum saridion* seu sardon; *septimum chrysolitus* aut lapis aureus; *octavum beryllus: nonum topazion* seu pazion; *decimum chrysoprasius* seu aurum purpuratum; *undecimum iakinthos,* id est hyacinthus: *duodecimum amethyst*[*us*] seu rutilans, h. e. haec de ecclesia dicuntur quae aedificetur lapidibus pretiosis, h. e. sanctis, qui tamquam lapides collocantur a Verbo opifice et aedificantur ut civitas, et in illa die implebitur gloria et in ipsa habitabit Deus. Duodecim lapides significant mystice duodecim tribus, quae dispersae sunt per iustitiam et per quas accesserunt Gentes ad Deum. Et duodecim fundamenta duodecim nomina apostolorum sunt. Ipsi sunt fundamenta ecclesiae quae portant eam. Et dixit muros eius e lapidibus valde pretiosis, i. e. iustis et virginibus et sanctis; qui sunt robusti quibus murus civitatis aedificatur, et ipsi custodes sunt eorum qui in medio eius versantur. Et mysteria haec, quae spiritaliter hodie adimplentur, ea sunt quorum typos agere Moses iussus erat. Servabat spiritalia spiritalibus, quae nunc mystice operatur Pater, ut completa et perfecta ostenderet.

[Caput XXII].

v. 1) *Et ostendit mihi fluvium aquae vivae. Fluvius sicut e crystallo, fluens e sede Dei et agni in medio plateae;* h. e. illud « flumen vitae » est baptismus; *in medio civitatis;* h. e. *in medio ecclesiae. p. 29.

v. 2) *Et arbor vitae quae fecit fructus;* h. e. arbor vitae quam dicit *hinc atque illinc in ripa fluminis,* passionem Christi ostendit, in quo, cum primum credit homo, descendit in aquas et abluit peccata sua. *Duodecim omni mense;* h. e. illi enim duodecim fructus sunt duodecim apostoli quorum verba uti folia ad sanitatem populorum sunt. *Et folia arborum sanitas populorum;* h. e. quae nunc fiunt in ecclesia et parvi reputantur, tunc in gloria revelabuntur. Sanitas et cognitio quam ibi accipiemus, multo sublimior est illa quae hic ministratur.

Explicit apocalypsis Iohannis evangelistae.

IN ACTA APOSTOLORUM

*Rursum, alia brevis explicatio Actorum apostolorum Mar Dionysii seu Iacobi bar Ṣalibi, episcopi Amidae. Oratio eius nobiscum! p. 30.

5 Iterum in adiutorio dei scribimus elucidationem Actorum apostolorum. Preces eorum sint nobiscum. Amen.

Cum Deum sumimus iu adiutorium nostrum, o carissime noster, diligens scientiam! parati sumus ut brevi interpretatione scribamus verba libri Actorum apostolorum, quae indigent 10 explicatione, secundum petitionem et postulationem tuam; tu vero orationem effundas pro debili et peccatore Dionysio, misero, seu nomine episcopo, qui collegit, scripsit et elucidavit verba quae id requirebant, secundum mentem doctorum.

Praxis autem vox graeca est et interpretatur in syriaco 15 « actio », et quando legimus « Praxim apostolorum », actionem apostolorum dicimus: quid nempe illi egerunt et locuti sunt post adscensionem Christi in caelum. Et hic liber a Luca evangelista, discipulo Pauli, scriptus est.

Iacobus Edessenus dicit de Luca, scriptore Actorum: Quam-20 quam Hebraeus erat Lucas, tamen in doctrina et lingua graeca educatus et eruditus est: Alexandria oriundus est et artem medicinae didicerat a iuventute sua; lingua graeca scripsit Evangelium et Acta, et secundum morem graecae linguae posuit nomina hebraea in libris suis, ea graecisans, et pro Šaul 25 scribit Saulos.

*Argumentum libri actorum. — Quia enim praedocuit liber Evangelii omnem conversationem Domini nostri in terra a nativitate eius usque ad resurrectionem, et quomodo vixit in mundo; et de promissione ad discipulos [1]: « Manete Hiero-30 solymis, donec induamini virtutem Spiritus », id est, donec perficerentur in virtute Spiritus sancti, et statim exirent ut praedicarent Gentibus: relictum erat, ut doceret, quomodo haec p. 31.

[1] Cf. *Act.*, I, 4; Luc., XXIV, 49.

omnia finem acceperint. Et propterea beatus Lucas scripsit hunc librum qui exponit res quae postea evenerunt.

Rursum scribimus, quot argumenta sunt in illo libro: primum, quomodo Dominus noster adscendit in caelum; secundo, quomodo descendit Spiritus in apostolos in caenaculo; tertio, quomodo sapienter providit Deus, ut non videatur adventus Filii et fides in eum contraria legi, dum vocavit et adduxit Iudaeos ad fidem; quarto, quomodo propter illa quae adversus Stephanum facta sunt, dispersi sunt discipuli et inceperunt docere populum et Gentes: quinto, de Paulo; sexto, qualis erat ante vocationem suam; septimo, qualis fuit, postquam vocatus est: octavo, qualis fuit apostolatus eius ad Gentes; nono, et quomodo cum vexationibus incepit praedicationem a Ierusalem usque ad fines exteriores.

[Caput I] corporis actorum.

v. 1) *Primum librum scripsi, o Theophile*; h. e. primum librum appellat Lucas Evangelium quod scripsit, et hic est secundus qui illud sequitur. Hunc « Theophilum » dicunt fuisse unum e primoribus Alexandriae, qui petierat ab eo ut scriberet de rebus, quae fecerat Christus in oeconomia sua in primo libro evangelii, et in hoc rursum de rebus gestis *apostolorum post crucifixionem. Alii dicunt « Theophilum » per « amicum veritatis » interpretari, et personam communem gerere cuiusvis qui est amicus veritatis, qui leget doctrinam suam et intelliget quae scripsit. Nos vero interpretationi priori adhaeremus, quia ad unam personam dirigit sermonem suum, sicut ex evangelio eius notum est.

De his omnibus quae coepit Dominus noster Iesus Christus facere aut peragere: h. e. gesta, quemadmodum baptisma, ieiunium, oratio, humilitas, certamen cum Satana, signa et miracula, passio et mors. *Et docere*; h. e. verba, tota doctrina eius, sicut decem beatitudines: et docebat verbis suis et operibus suis.

v. 5) *Iohannes baptizavit aquis*; h. e. commemorat hic baptismum, quia initium evangelii est baptismus Christi. Et ideo non fecit Christus miraculum ante suum baptismum. Et ratio prima et perfecta oeconomiae est resurrectio Christi, quae est

principium resurrectionis universalis. Et propterea baptizatus est primo, ut indicaret tanquam in mysterio mortem et resurrectionem suam, quae postea accidit, et doceret nos rursum, quod si baptizamur, etiam sicut ille resurgemus.

5 v. 3) *Per dies quadraginta, cum appareret eis*; h. e. cur mansit quadraginta dies et dein adscendit? Et dicimus: Quia imitatus est ea quae praecepit lex [1], ut « omnis masculus qui nascetur post quadraginta dies purgationis in templo appareat »: et Dominus noster, cum natus esset ex utero inferorum ad 10 vitam immortalem, post quadraginta dies ingressus est tabernaculum non manufactum, ut appareret Patri. **Et cum comedisset cum eis panem*; h. e. et hoc testatus est Petrus [2]: « Edimus et bibimus cum eo »; et hoc ad confirmationem resurrectionis eius. Filii Hagar inde argumentum sumunt et 15 dicunt: Quemadmodum manducavit Christus post resurrectionem, et nos post resurrectionem universalem. Dicimus ad carnales: Christus coegit naturam rerum, et comedit ut confirmaret resurrectionem. De resurrectione nostra dubium non est; in illo tempore necesse erat ut confirmaretur per cibum, 20 quemadmodum ostendit illis locum clavorum et lanceae in confirmationem resurrectionis. p. 33.

v. 4) *Praecepit eis ut a Ierusalem non discederent*; h. e. quia discipuli erant e variis locis, vel quia discessuri erant post adscensionem Domini nostri unusquisque in suum locum, 25 ideo praecepit eis ut a Ierusalem non recederent, ut eo ipso loco quo acciderant res contumeliosae, manifestarentur et gloriosae; quamvis potuisset in aliis locis implere apud eos promissionem suam.

v. 6) *Si hoc tempore restitues regnum Israel?* h. e. cur 30 scribit Lucas « *cum congregati* essent, *interrogarunt eum: Si in hoc tempore restitues regnum* », et Matthaeus in fine libri sui [3]: « Ite ergo, baptizate in nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti. Et ego sum vobiscum usque in finem », et amplius nil addiderunt? Et dicimus: Quia voluit Lucas loqui 35 de eius adscensione, et incepit, ubi finivit Matthaeus, non erat opus ei, ut loqueretur de his, quae semel dicta sunt. Rursum,

[1] Luc., II, 22, 23; cfr. *Lev.*, XII, 6 et *Ex.*, XIII, 1. — [2] *Act.*, X, 41. — [3] Matth., XXVIII, 19, 20.

cum dixit Christus ad discipulos suos[1]: « Ego sum vobiscum
p. 34. *usque ad consummationem », putarunt eum in aeternum mansurum esse cum ipsis in terra, et ideo dixerunt « regnum Israelis », non autem regnum caelorum aut Dei. Et id quaesiverunt apostoli, quia nondum erant perfecti per Spiritum, et 5 secundum opinionem iudaicam interrogarunt. Putabant Iudaei Christum, cum appareret, fore solum hominem et mansurum in aeternum, et Henoch et Eliae ad instar in vita permansurum; et ideo dixerunt Iohanni[2]: « Nos audivimus e lege Christum mansurum esse in aeternum ». Sperabant etiam fore ut susci- 10 taret illos, qui e Iudaeis primo defuncti erant, ut edant et bibant et matrimonio iungantur et redeant ad primum statum et regnent super omnes populos per Christum qui ortus est ipsis. Et hac fiducia capti Iudaei interrogarunt: « Si in tempore hoc? » et cetera. Quia non poterant portare, non respondit 15 eis secundum quaestionem eorum.

v. 9) *Cum ipsi adspicerent in eum, sublatus est*; h. e. sublatus est in nubibus Dominus noster, ne videretur tractus esse vi, sed sua sponte sicut rex in curru auferebatur et in excelsum elevabatur. *Et nubes suscepit eum*; h. e. et sicut 20 primitiae nobis fuit in baptismate et in resurrectione, sic in adscensione. Et sicut nubes eum suscepit, sic et nos post resurrectionem in nubibus in caelis in occursum eius volabimus, sicut dixit Paulus[3]. *Et occultatus est ab oculis eorum*; h. e. primum sine ope nubis sublatus est, ut sciant eum ipsum 25 adscendisse, et non sicut Eliam indiguisse curru; et postea opertus est ut discamus non locum currus tantum implevisse nubem, sed etiam apostolos, quominus intuerentur in eum, impedivisse.

p. 35. v. 10) **Et apparuerunt duo viri in vestimentis albis*; h. 30 e. quia apostoli erant impediti a nube, quominus viderent salvatorem nostrum, in cogitatione sua fingebant et in adspectu suo in caelos intuebantur ut viderent illud cum aperiretur coram Domino nostro. Tunc angeli mandato divino in forma hominum apparuerunt, quia non possent aliter videri ab ho- 35 minibus. Et sua repentina statione apud apostolos, in stuporem eos iniecerunt, atque splendore vestimentorum suorum

[1] Matth., xxviii, 19, 20. — [2] Ioh., xii, 34. — [3] I *Thess.*, iv, 17.

averterunt eos ab adspiciendo caelo, quia conabantur videre quod non poterant videre.

v. 11) *Viri Galilaei!* Syri![1] h. e. vocabant eos nomine locorum eorum ut sciant quod non sint peregrini aut alieni, sed noscunt qui et unde sint, et inde accipiatur doctrina eorum. *Sic veniet*; h. e. in hoc corpore quo indutus est, veniet in secundo adventu suo, quoniam non mutatur aut convertitur.

v. 12) *Reversi sunt Ierusalem a monte Olivarum, qui distat ab ea circiter septem stadiis*; h. e. mille passibus, quantum licebat Iudaeis progredi die sabbati.

v. 13) *Adscenderunt in caenaculum*; h. e. in quo manducaverant pascha.

v. 18) *Acquisivit sibi pagum e mercede suae iniquitatis*; h. e. dicitur « pecunia » de auro et de argento; apud Iudam fuit aurum, quia si argentum fuisset, non satis fuisset ad emptionem pagi; sic et apud Iosephum, et apud Abraham quadringenta « pecuniae » argentum fuit.

v. 26) *Et iecerunt sortes*; h. e. usi sunt apostoli sortibus in electione, quia nondum acceperant donum Spiritus; neque sunt praestantiores sortes. Dicit enim Mār Iohannes in explicatione epistulae ad Ephesios[2]: « Sors res *fortis est, non voluntatis aut virtutis; nam ignorantiam habet et casum ». Rursum dicimus, sortem duplici modo sumi: uno, secundum quem iaciunt homines inter se, et secundum quem iecit Iosua filius Nun: et id vocat Iohannes rem casus. Alter modus fit e dono et e revelatione divina, sicut in negotio Matthiae. Et quidem sortem peṣṭā et pessā appellat Scriptura donum principatus divini, et notum est eo quod dixit Petrus de Iuda: « Obtigit ei sors nobiscum », cum sane non est missa ibi sors consueta a Domino nostro super apostolos.

p. 36.

v. 26) *Et adscendit in Matthiam*; h. e. etiam hoc opus fuit gratiae ut ante descensum Spiritus compleretur numerus perfectus duodecim.

[1] Sic cod.; sed fortasse legendum « Syrus », i. e. versio syriaca, cuius testimonium exciderit. — [2] *Patr. Gr.*, LXII, 9.

[CAPUT II].

v. 1) *Et postquam impleti sunt dies Pentecostis*; h. e. plenitudinem dierum Pentecostis appellat completionem septem hebdomadum, i. e. septem hebdomades cum per dies enumerantur efformant *pentecostem*, seu diem quinquagesimum, uno excepto efformant septem hebdomades. Et hoc die quinquagesimo, in fine septem hebdomadum Iudaei festum agebant. Nobis autem est haec dies festum Spiritus sancti; et illi agebant festum legislationis, datae per Mosem, et nobis est festum manifestans Trinitatem perfectam. Et Hebraei diligebant numerum septimum et in omnibus [Sabbatis] faciebant festa. Et [septem] hebdomades annorum generabant eis hunc [annum] iubilaei, hoc est « Domini Dei »: h. e. i ū b in lingua hebraica « dominus » interpretatur, et ē l « Deus »; ergo annum Domini Dei hunc vocabant in quo permittebant terras unicuique. Et numerus dierum generabat *Pentecosten. Multum quippe celebratur in Scripturis numerus septimus: Sabbatum numero septimo ordinatur; et « septies in diem laudem dico tibi »[1]; et septem dona Spiritus[2]; et septem lampades Zachariae[3]; et inimici ad septuplum poenam luent[4], « purgatum septuplum »[5].

Quare eo die quo data est lex, requievit etiam Spiritus in apostolos? Et dicimus: Ut ostenderet datorem legis ipsum esse datorem Spiritus. Tria festa agebant Iudaei: Paschae, Pentecostis, in quo data est lex mense ḥ e z ī r a n (iunio), et Tabernaculorum. Et in his tribus festis Iudaei ab omnibus locis Ierusalem congregabantur. Dominus noster passus est in Paschate, cum omnes aderant; postquam autem surrexit, non apparuit omnibus hominibus, et ideo necesse fuit ut dum omnes congregati erant in festo Pentecostis, descenderet Spiritus sanctus, ut affirmaret resurrectionem in apostolis et in illis qui congregati erant, quia descensus Spiritus demonstratio est quod Christus surrexit. Et sicut olim post septem hebdomades exitus populi dedit eis legem, idem spatium nobis fuit apud Christum. Volebat ut recedamus a malitiis, et cum id non fecerit

[1] *Ps.* CXVIII, 164. — [2] Cf. Is., XI, 2. — [3] ZACH., IV, 2. — [4] Cf. *Lev.*, XXVI, 18. — [5] *Ps.* XI, 7.

lex ob infirmitatem suam, necessario data est eadem die lex nova, valens iustificare Populum et Gentes, quae vice tabularum in cordibus scripta est. Et sicut in illa die metaphorice tres revelavit in illo [1]: « Dominus Deus tuus Deus unicus est », h. e. per duas appellationes Domini et unam Dei, mystice tres personas indicavit, et per illud « unus est » consubstantialitatem et unitatem divinitatis, et in decem praeceptis docuit nos excellentiam morum; ita et in hoc die revelavit nobis mysterium trium personarum et docuit nos praestantiam morum.

*Cum congregati essent *omnes*; h. e. in Ierusalem, apostoli et hi qui cum eis erant, in caenaculo. Omnes perseverabant in ieiunio et in oratione et exspectabant Spiritum. p. 38.

Cur decem dies sunt inter adscensionem et Pentecosten? Et dicimus: Quemadmodum non statim, postquam surrexit, adscendit, ita neque statim ac adscendit, fuit descensus Spiritus, ne acceleratio eorum quae accidebant, turbaret mentem eorum, ut essent in commemoratione resurrectionis et adscensionis, et pararent se in exspectatione cum timore Dei ad recipiendum Spiritum. Rursum, quemadmodum numerus decem perfectus est, ita etiam Spiritus qui post decem [dies] donatus est, perfectus est et perfectos eos ostendit. Rursum, apud singulos ordines diem unam mansit Christus in adscensione sua, eos mystice edocens oeconomiam suam, et cum explevisset novem dies apud novem ordines, die decima apparuit corporaliter Patri; et misit Spiritum ea die. In caenaculo acceperunt Spiritum, quod indicat exaltationem e terra ad caelum eorum qui recepturi sunt donum.

v. 2) *Factus est subito e caelo*; h. e.: e caelo factus est sonus quidam, ex eo loco quo Deus maxime operatur et ubi dicitur habitare, quod . . . . Matthaeus [2], et quemadmodum scriptum est [3] eum « de caelo dare vocem fortem », ut ostenderet qui excelsus est super omnia, ipsum esse qui descendit. Rursum, ut e loco, in quem adscendit Christus, fiat sonus, ut notum sit quod ipse hunc perficiat. *Subito*; h. e. quemadmodum in prima creatione voluit et subito constitutae sunt omnes creaturae, sic etiam in creatione altera, voluit et renovavit illos

[1] Comp. *Deut.*, VI, 4. — [2] Locus corruptus; fortasse alludit ad MATTH., XXIII, 22. — [3] Cf. *Ps.* XVII, 14.

qui eius sunt motu veloci qui celerior omni ictu oculi apparuit. *E caelo*: h. e.: et quomodo e caelo sit qui omnia implet? p. 39. Et dicimus: sicut e loco in quo putatur *esse. *Et sonus sicut venti vehementis*: h. e. noli intelligere materialem sonum, alioquin quidquid sub caelo est movisset et subvertisset. *Sicut* 5 *venti vehementis*: illud « vehementis » pro validi dicit. Quod vehemens fuit, ne ad vim auditus referas, sed ad illos qui eum receperunt. Rursus, *sonus tamquam venti*; h. e. sonus terribilis fuit e caelo, qui fortior erat omnibus tonitribus sicut vehemens flatus venti, qui cum magna vehementia auditur. 10 Illud « vehementis » pro fortis dicit. Et demonstrat desuper et de caelo descendisse Spiritum sanctum. Demonstravit per sonum quod possit virtus eius tenere et dirigere omnia. Subito factus est sonus: indicium est velocitatis et celeritatis, in qua omnia pertransit spiritus, nec impeditur aliquomodo adimpletio 15 voluntatis eius. « Spiritus ubi vult spirat »[1], et cum voluntate sua, in celeritate inaccessibili, quidquid vult ad finem adducit.

Et repleta est ab eo tota domus; h. e. splendore gloriae Spiritus, inspiratione et luce eius repleta est domus splendore; ut intelligant, si domus illa, in qua divisa sunt dona, illuxit 20 radiis donorum, quanto magis animae quibus conferantur dona illustrabuntur magna gloria eorum operationis quae decies millies magis quam sol lucent et resplendent.

v. 3) *Et apparuerunt eis linguae*, consequenter quasi linguae dispertitae ignis visae sunt, quae *assidebant in* 25 *unumquemque eorum*. Quod divisae erant linguae, demonstrat varietatem linguarum; non enim loquebantur unam linguam, sed plures, et linguae suae non sunt obliti, sicut illi qui erant in turri. *Et divisae sunt*: h. e. tribus modis dicitur « lingua »: dicitur « lingua carnis », ut in illo[2]: « Lingua 30 eorum uti gladius acutus ». Dicitur « vox » quam profert lingua, secundum illud[3]: « Fuit universa terra unius linguae et unius p. 40. sermonis », *et « linguam quam non noverat, audivit »[4]. Et appellantur linguae « ignis » sicut ille qui requievit in apostolos. Linguam hic appellat splendorem quemdam igneum, qui, 35 quemadmodum lingua ab igni communi se separat, ita se separabat et descendebat in unumquemque eorum. Linguam

[1] Ioh., III, 8. — [2] *Ps.* LVI, 5. — [3] *Gen.*, XI, 1. — [4] *Ps.* LXXX, 6.

igneam Spiritum appellat; sicut lingua proxima est sermoni, ita Spiritus Filio. Lingua quidem propter eius familiaritatem ad Verbum, et quia ipse est creator sermone praeditorum et dator sermonis. Et rursum, quia per linguas suas captivam 5 fecerunt apostoli omnem mentem in obedientiam Christi et evangelii eius. Simul etiam ut corrigeret antiquam rebellionem. Homines enim post diluvium malam cogitationem habuerunt, et aedificarunt turrim, ut adscenderent ad caelos, et cum Deo pugnarent; cum una esset tunc lingua eorum, tum mutavit 10 Deus linguas eorum et impedivit eos ab opere malo et impio. Ita autem dedit varias linguas, ut ostenderet quod tunc divisit linguas eorum, quia unanimes erant ad perficiendum opus malum; nunc vero per divisionem linguarum homines tracturi et iuncturi erant Deo eis proponentes spem resurrectionis et adscen- 15 sionis in caelum. Et quod male peractum est in illo tempore, nunc datum est in timore Dei; h. e. ut per virtutem eleventur et adscendant in caelum. *Sicut ignis*; h. e. hoc significat non minui gratiam Spiritus, quando venit ad fideles per apostolos, quia talis est natura ignis; accendit enim homo ex una lam- 20 pade quotquot velit, et omnino non deminuitur aut minor fit illa prima; sic, qui accipiunt baptismum aut sacerdotium, implentur gratia Spiritus, quam non possidebant; et hi per quos accipiunt eam, nullomodo deminuti sunt per receptionem illorum. Ignis rursum propter *purgationem, et propter consubstan- p. 41. 25 tialitatem et unionem in natura, et processionem non temporalem nec passivam. In apparitione ignis rursum requievit Spiritus, ut innuat hoc [1]: « Ignem veni mittere in terram », et ut manifestaret operationem ignis qui illuminat animas claritate sua et comburit surculum peccati [2].

30 *Et sederunt in unumquemque eorum*; h. e. significat quod non diminuitur ab eis gratia, et requiem in eis docet, quemadmodum scriptum est de Salvatore nostro [3]: « Mansit super eum Spiritus », h. e. quod non recessit ab eo; ita etiam super apostolos sedit et requievit et habitavit. Rursum, sedes signi- 35 ficat regiam dignitatem et requiem in sanctis.

Cur super Christum in specie corporis columbae descendit Spiritus, super apostolos autem tanquam lingua, seu pars quae-

[1] Luc., xii, 49. — [2] Cf. Is., iv, 4; vi, 6; I Petri, i, 7. — [3] Ioh., i, 32.

dam corporis? Et dicimus[1]: Quia ille dominus est, et nihil deficiens, et perfectus, descendit super eum Spiritus in forma corporis perfecti; super apostolos quasi pars corporis descendit, ut manifestaret eos servos esse. Rursum, super Filium descendit sicut columba ut indicaret totam personam Spiritus descendisse in eum, et non tantum eius operationem. Animal enim perfectum est columba; et ex omnibus avibus quae solent volare et findere aerem, sola consentit habitare cum hominibus et dare illis fructus suos.

v. 4) *Et coeperunt loqui*; h. e. quasi diceretur: exorsi sunt loqui in omnibus linguis per donum quod acceperant.

p. 42. v. 5) *Erant viri, timentes Deum, habitantes *Ierusalem*; h. e. propter captivitates quas olim passi sunt[2]. (Descenderunt in Aegyptum cum patribus suis, et deinde Babylonem, et postea in Assyriam; et qui descenderant in Aegyptum, et Babylonem, et in Assyriam, redierunt denuo. Captivitas autem Antiochi non fuit gravior et etiam limitata fuit; illa autem Romanorum adhuc futura erat. Itaque Ierusalem tribus vicibus in captivitatem ducta est, et Iudaei quattuor et Israel quinque). Et e familiis quae dispersae sunt in gentibus, sicut scripsit Esdras[3], reversi sunt et venerunt ad festum. Et vocat eos habitatores, quia honorificum erat ibi habitare, sicut Paulus reliquit Tarsum et erat ibi habitator. *Timentes Deum* vocat eos, quia praestantes erant et quasi ad locum, qui assignatus est a Deo ad orationem, congregati sunt; secundum illud[4]: « Hierosolymis oportet adorare », et[5]: « Quando veniam et adspiciam facies tuas? », et: « Quomodo possimus canere laudes in terra aliena? ».

v. 6) *Et cum factus est sonus ille*; h. e. quando audierunt sonitum, cum Iudaeis, qui adscenderant ad festum, convenerunt illuc. *Congregatus est totus populus et commotus est*; h. e. convenerunt omnes, irruentes et festinantes adire locum propter miraculum. Et cum domesticis venerunt habitatores quoque qui e variis locis ibi commorabantur. *Quia audiebat unus-*

[1] Hic in margine cod. Lond. habet: Dicunt Theologus in homilia de Pentecoste et Philoxenus in homilia quarta de Spiritu: « prophetae gratiam et vim Spiritus acceperunt ante crucem; in Pentecoste apostoli personam perfectam Spiritus acceperunt ». — [2] Verba uncinis inclusa interpolata videntur. — [3] Esd., II. — [4] Cf. Ioh., IV, 20. — [5] *Ps.* XLI, 3; CXXXVI, 4.

quisque eorum; h. e. audiebant apostolos et ceteros qui cum eis, loquentes variis linguis. Stupebant, quomodo, cum Galilaei essent et in una lingua educati, varias linguas loqui possint? Et nemo erat in illis, qui ex omni loco congregati erant, qui
5 non audiret eos loquentes linguam loci sui.

v. 7) *Et mirabantur, dum..*; h. e. eo quod diversimode, in linguis *cuiusque loci loquerentur, quivis eorum in omnibus p. 43. linguis loquebatur. Et notum est ex eo quod dixit Paulus [1]: « Gratias ago Deo quod prae omnibus loquor linguis », et
10 iterum [2]: « Si ergo congregetur ecclesia in unum et omnes linguis loquantur ». Et testatur hoc Iacobus [episcopus] Batnān, Sarugensis, in homilia de divisione linguarum: Spiritus electus qui subito audiebatur, fuit praeceptor et docuit eos omnes linguas: veruntamen scripturam unusquisque illius loci in quem
15 missus est, tantum didicit, et etiam lingua illius loci in quem missus est, specialis erat ipsi, et melius quam alias linguas notam habebat. Et testatus est hoc Mār Iacobus [Sarugensis] in homilia de Addai et Abgar.

v. 9) *Parthi*; h. e. Parthos et habitatores civitatum ad ripas
20 Euphratis nominat.

v. 11) *Loquentes linguis nostris*; h. e. linguis omnium populorum loquebantur, praedicantes regnum caelorum. *Mirabilia Dei*; h. e. mirabilia appellat oeconomiam quam egit Christus eo quod baptizatus est, tentatus est, ieiunavit, docuit, fecit
25 virtutes, passus est, surrexit et adscendit in caelum.

v. 12) *Quid est illa res?* h. e. quae est causa huius rei? ad quid facta est?

v. 13) *Mustum biberunt*; h. e. alii invidia sua dixerunt vinum novum eos bibisse et ebrios esse, et rem mirabilem
30 effectum ebrietatis appellabant, et quod loquerentur linguis alienis, putabant causam esse potationem vini, cuius ob abundantiam et novitatem linguis uterentur! Ignorabant miseri quod, quamvis invidia haec dicerent, tamen veritatem confitebantur: mustum enim vinum illud novum est [3], doctrina scilicet
35 Spiritus quam cum accepissent apostoli, liberati sunt ab antiqua doctrina et novi facti sunt, et ex illo vino potaverunt apostoli Gentes easque converterunt ad fidem.

[1] Cf. I *Cor.*, XIV, 18. — [2] I *Cor.*, XIV, 23. — [3] Cf. MATTH., XXVI, 29.

p. 44. v. 14) **Postea surrexit Simeon cum undecim*; h. e. ut in unanimitate stationis viderentur cum eo participes esse sermonis. *Elevavit vocem suam*; h. e. ut confirmaret eos super id quod factum est. *Viri Iudaei et omnes illi qui habitant*; h. e. habitatores civitatis et omnes illi, qui e longinquo congregati estis propter festum. *Hoc notum sit vobis*; h. e. studiose audite verba mea! Et ante omnia necesse est vobis ut sciatis quod verum est. 5

v. 15) *Non enim, quomodo vos putatis, isti ebrii sunt*; h. e. isti longe sunt ab ebrietate, etiam multoties illud opinati estis; et id sufficienter vobis manifestat ipsum tempus: *Tertia est hora*; h. e. tertia hora tantum est in die et nondum sumpserunt cibum, quomodo vinum biberint? neque e potatione vespertina sic vertigine caperentur; ergo ipsum tempus liberat eos ab omni suspicione. Hora tertia requievit in eos Spiritus ut ostenderet se illustraturum mentem eorum in mysterio Trinitatis. Ad eos qui reverenter interrogabant, quid hoc esset, respondit Simeon: 10 15

v. 16) *Hoc est quod dictum est per Ioelem* [1]; h. e. donum Spiritus; et testem adhibet prophetam. Et qui dixerant invidia ebrios esse, redarguit eo quod non erat adhuc nisi tertia hora. Et demonstrat etiam quo tempore futura erant quod dixit Ioel; h. e. *quando fient signa in caelo et virtutes* [super terram], haec nempe quae evenerunt in passione salutari. 20

v. 17) *Erit in novissimis diebus*; h. e. in novissimis temporibus finis mundi. *Effundam Spiritum meum super omnem carnem*; h. e. promisit Deus hominibus per Ioelem gratiam Spiritus, quam effundet adeo copiose ut vaticinarentur viri et mulieres; id indicat illud: *Filii vestri et filiae vestrae. Iuvenes* 25

p. 45. *vestri *visiones* [videbunt]; h. e. senes et iuniores quos appellat « iuvenes », videbunt visiones; si dormiunt, per somnia, et si vigilant, per visiones. 30

v. 18) *Super servos meos et ancillas meas*; h. e. viris et mulieribus qui in se susceperunt servitium meum, dabo gratiam Spiritus, qua *vaticinabuntur*; h. e. enarrabunt, non de rebus proximis, sed de futuris. Prophetiae proprium est cognoscere et dicere futura. 35

[1] IOEL, II, 28 seq. (*Hebr.* III, 1).

v. 19) *Signa in caelo et virtutes in terra*; h. e. illae res quae acciderunt in crucifixione. *Sanguis et ignis*; h. e. per « sanguinem » indicat passionem, in qua acciderunt signa mirabilia: nam terra contremuit, sepulcra aperta sunt et mortui surrexerunt; saxa scissa sunt, et luminaria obscurata sunt [1]. Per « ignem » innuit gratiam Spiritus, quae tunc donata est post passionem. *Et vapor fumi*; h. e. in monte Sinai, cum se revelavit, densus erat fumus in medio ignis, quod erat manifestatio terroris ut terreatur populus. Hic dicit *vapor fumi*; h. e. fumus parvus aut quasi vapor fumi cum igne conspiciendus, ut inde etiam discrimen inter haec et antiqua cognoscatur; nam in lege ira imminebat, secundum illud [2]: « Operator irae », et rursum [3]: « Littera occidit », et ideo fumus magnus erat illic. In igne fuit hoc prodigium qui manifestaret per lucem concessionem bonorum et solutionem malorum. Fumus hic parvus fuit, quia etiam tremor paucus hic fuit, pro admonitione hominum, et modo congruebat poena ut illa domus Ananiae [4] et Elymae [5].

v. 20) **Sol convertetur in caliginem et luna in sanguinem*; p. 46. h. e. signa crucis innuit, cum sol et luna defecerint. « In sanguinem », quia talis apparet lux lunae, quando obscuratur.

v. 21) *Antequam veniat dies Domini*; h. e. dies adventus ultimi, quia antequam accidat finis universi, fient haec quae acciderunt in crucifixione. *Et erit: omnis qui invocabit nomen Domini, vivet*; h. e. docet, quid sit commodi ex his quae supra dicta sunt, quando fient. Qui admonitionem ex his accipiunt et festinant auxilium quaerere in Deum Salvatorem et credent in eum, vitam aeternam haereditate accipient. Et postquam solvit dubitationem Iudaeorum de Spiritu sancto, per testimonium Scripturae, convertit sermonem ut loquatur de Filio incarnato cuius gratia dono Spiritus sancti digni facti sunt.

v. 22) *Verba de Iesu Nazaraeo, viro qui a Deo visus est*; h. e. loquitur hic oeconomice, quia non poterant percipere. « Vir qui a Deo visus est » ; h. e. absconditus qui manifestatus est in carne in mundo, et suscepit in seipsum passiones et crucem, Christus erat, et ipse [6] « in principio erat Verbum et

[1] MATTH., XXVII, 51 sqq. — [2] *Rom.*, IV, 15. — [3] II *Cor.*, III, 6. — [4] *Act.*, V, 1-11. — [5] *Act.*, XIII, 11. — [6] IOH., I, 1 et I, 14.

Verbum caro factum est et habitavit in nobis ». Et postquam factum est et natum est in carne, appellatum est nominibus altis et vilibus, cum unus sit aeternus, qui factus est temporalis sine mutatione. Ideo vocatus est « filius hominis » et « vir », quia inhumanatus est et incarnatus est ; et « angelus » et « pro- 5 pheta », quia manifestavit futura et abscondita ; et « Iesus », quia salvavit nos. Diversimode apostoli verbum de Christo usurpabant, prout Spiritus sanctus instruebat eos. Initio suae praedicationis non rigorem doctrinae tradebant, sed sicut lac p. 47. pueris, ita *in initio evangelii, et secundum opinionem Iudae- 10 orum qui putabant simplicem hominem fore Christum, et non Deum incarnatum, nominibus humilibus usi sunt. Dixit Mār Ephraem : « Initio illis praedicarunt eum hominem, ut quasi lac traderent illis evangelium ». *In signis et portentis*; h. e. quae virtute divina completa sunt, alta et sublimia : sanavit 15 infirmos, suscitavit mortuos, fugavit daemones et alia, quae vos scitis, neque quae in crucifixione eius acciderunt latent vos.

v. 23) *Hunc qui destinatus erat ad hoc* ; h. e. quia in voluntate Patris eius erat, ut descenderet Filius eius et gustaret mortem in carne et salvaret omnes. Et non ob infirmitatem 20 traditus est in manus vestras; sed haec providentia servabatur in voluntate Patris, ab aeterno, in salutem creaturarum; etsi vos non iuste usi sitis ea, sed voluntatem homicidam ostendistis, et ligno affixistis in carne datorem vitae.

v. 24) *Deus vero suscitavit eum, et solvit vincula*[1] [inferni]; 25 h. e. cum non esset possibile ut detineretur in š e o l et in morte, quia Deus sua natura est, immo solvit vincula inferni, hoc est mortis virtutem, quia natura sua vivus est, et incorruptibilis prout Deus. Hoc quod dixit « suscitavit eum Pater », humano modo et secundum infirmitatem auditorum dictum est, et quem- 30 admodum dicitur « induit corpus », ita suscitatum esse a Patre dicitur, cum non partirentur in eo sublimia et humilia apostoli personae et personae[2], secundum garritum Nestorianorum et Chalcedonensium, sed uni eidemque dant omnia, divina et humana. 35

v. 25) *David enim dixit*[3]: « *Praevidebam Dominum* p. 48. *meum* »; h. e. ex *quo manifestavit id praecessisse in volun-

[1] Sic in sensu auctoris; textus « dolores ». — [2] In alia lect. « naturae et naturae ». — [3] *Ps.* xv, 8.

tate Patris et Spiritus, et ipsius Filii, ut descendat, fiat homo et gustet mortem et solvat vincula inferorum, et cetera.

v. 33) *Ipse est qui dextera Dei elevatus est*; h. e. cum dextera Patris sit Christus, virtus et sapientia Patris, dextera Patris elevatum esse dicitur, aut quasi ad honorem Patris, aut quoad carnem, aut ut ostenderet ipsum se suscitasse. Et dixit: *Ipse est qui effudit donum hoc quod ecce vos videtis et auditis.* Tota ratio expositionis ad hanc sententiam spectat: Ascende enim in mente tua illuc, ubi alii dicebant: Quid est hoc? et alii deridebant, et iunge hanc sententiam: « Ipse effudit donum hoc sublime » sententiis illis, et sic apparebit responsio recta.

v. 36) *Sciat omnis Israel quod Dominum et Christum fecit eum Deus*; h. e. cum enim habeat dominationem cum Patre suo, quia factus est homo, Patrem eum fecisse Dominum creaturarum dixerunt apostoli secundum usum sermonis humani. Ne offendantur haeretici quod « Dominum et Christum » fecerit eum, non enim ex illo « fecit eum » intelligendum est « creavit eum »; scriptum est enim in Scriptura: « Hoc tempore filios faciam », et « animas quas fecit in Ḥarran [1] », et nemo dicit quod possit quis facere aut creare animas, sed sensus huius sententiae talis est: Dominum et Christum [fecit eum Pater], quasi quis diceret regem filium suum iudicem fecisse. Aut vero litterae Scripturae inhaerentes [2], quod absurdum est intelligunt, nempe: Dominus et Christus Deum fecit Iesum, ita ut sit Iesus alius ac Dominus et Christus, et Christus sit ille qui fecerit Iesum Deum, et ita ut fuerit Iesus ante unctionem et dominationem, et mendax sit verbum angeli dicentis [3]: « Natus est vobis hodie Dominus Christus ».

v. 42) **Et communicabant in oratione et in fractione eucharistiae*; h. e. gratiarum actionis; receptionem et usum sacramentorum innuit his verbis. p. 49.

v. 43) *Fiebat timor in omni anima*; h. e. per signa et prodigia quae ab apostolis fiebant; quia mirabilia erant, necessario, quando videbant quae operabantur, terrebantur.

v. 46) *Domi frangebant hostiam*; h. e. panem mysterii appellat hostiam. In domibus hoc perficiebant et *accipiebant*

[1] *Gen.*, XII, 5. — [2] Locus obscurus et fortasse corruptus. — [3] LUC., II, 11.

cibum laetantes; h. e. post sacramentum accipiebant cibum profanum, et in gaudio erant propter spem bonorum futurorum.

v. 47) *Et in simplicitate cordis sui laudabant Deum*; h. e. in simplicitate cordis ducebantur, contemnentes visibilia et appetentes futura, et in simplicitate animae suae ad invicem cohaerebant. *Et Dominus noster augebat cotidie illos qui vivi facti sunt in ecclesia*; h. e. eo quod multi ad fidem appropinquabant et e multitudine eorum augmentum perpetuum ecclesia accipiebat; h. e. congregatio fidelium quam appellat « ecclesiam ». Ante illa dixit [1]: « Quasi tria milia animarum credebant et baptizatae sunt ».

[Caput III].

v. 1) *Et factum est cum adscenderent Simeon et Iohannes ad templum*; h. e. ad templum adscendebant quasi ad locum assignatum adorationi Dei. *Tempore orationis horae nonae*; h. e. in illa hora erat precatio, et adscendebant secundum consuetudinem in templum, nam supra dixit illos qui credebant, in templum convenisse.

v. 4) *Intuere nos!* h. e. quia ille claudus simpliciter postulabat eleemosynam, sicut illi qui consueti sunt haec facere, qui petunt, sed non investigant, num possit ille quem *deprecantur, dare an non. Et hoc modo postulabat a Simeone. Hic vero dicit: *Intuere nos!* h. e. ut animadverteret beneficium et excitaretur verbo eius, et revocata sit mens eius, recollecta ab omni loco. Et quum in eos defixisset intuitum suum, dignus habitus est sanatione. Quod autem dixit « Simeon cum Iohanne », docet concordiam quam habebant. Et licet sit unius verbum, tamen omnium erat; qui loquebatur, vice omnium loquebatur, et ideo: Respice « in nos! » dixit communiter, et non: In me, ut indicaret eorum concordiam.

v. 5) *Hic autem intuitus est eos*; h. e. claudus intuitus est, cum exspectaret ut aliquid magnum ab ipsis acciperet.

v. 6) *In nomine Iesu Nazaraei surge*; h. e. tu ergo qui ab utero matris privatus es facultate ambulandi, et sedere tantum vales, surge praeter consuetudinem, testimonium red-

[1] Vers. 41.

dens per erectionem tuam et stuporem incessus tui de miraculo resurrectionis. Vice nominis « Dei » aut « Adonaï » in nomine Iesu Nazaraei dixit, ut cum viderent in nomine illo vili et contemptibili apud eos fieri miracula, credant eum esse Deum
5 qui super omnia est.

v. 7) *Et apprehendit eum manu eius dextera et erexit eum*; h. e. quia non credidit ante experientiam, quod possit surgere ad verbum, ideo apprehendit eum manu eius; sed ille statim ac sanatus est, saliit et surrexit et ingressus est in
10 templum. Saliebat sane prae gaudio suo et laudabat Deum pro iis quae ipsi facta sunt.

v. 10) *Et agnoverunt quod*; h. e. et hoc per operationem Dei factum est illi, quia omnibus notus erat, eo quod ad portam continuo erat, ut omnis populus sciret miraculum quod
15 factum est. Fecit Deus ut esset primum signum id quod factum est: primo, quia *claudus assidue erat in templo et notus omnibus, et secundo, quia ob longum spatium annorum eius nemo erat qui de eo dubitaret. Et sanatus est hora nona: ita ut ab omnibus videatur et credant multi, quia secundum consuetu-
20 dinem congregabantur eo tempore. p. 51.

Post hoc miraculum surrexit Simeon, praedicavit et admonuit; et dixit Lucas [1] multos qui audierunt, credidisse: *et erant numero quasi quinque milia virorum.*

[Caput IV].

25 v. 1) *Et praefecti templi*, Graecus: strategoi; h. e. quibus ordo templi commendatus erat.

v. 7) *In qua virtute aut in quo nomine fecistis?* h. e. non quia ignorabant quod in nomine Iesu Nazaraei hoc fecerunt, interrogarunt eos, sed sperabant ut coactione tribunalis, per
30 hanc formulam interrogationis terrore perculsi Christum negarent.

v. 11) *Hic est lapis quem repudiastis vos aedificatores*; h. e. vos quibus commissum est aedificium religionis, et quasi lapidem ignobilem qui non sit aptus ad religionem, repudiastis
35 eum; in loco lapidis angularis factus est, quia sicut iste duas

[1] iv, 4.

parietes ligat et unit, ita ille per fidem in eo ligavit populum et Gentes, et facit eos unum templum in habitaculum Spiritus.

v. 31) *Et cum orassent et deprecati essent, commotus est locus in quo erant congregati*: h. e. commotio illa significabat abrogationem potentiae Iudaeorum, et omnia legalia finem habere, templum solvendum et populum gladio periturum.

v. 35) *Et deponebant ad pedes apostolorum*; h. e. apportabant pecuniam apostolis, ut manibus eorum administraretur; ad pedes, et non in manus, quasi non par erat ut in manus sanctas poneretur.

p. 52. v. 36) **Ioses*, in Pešiṭṭá « Ioseph », *ille qui cognominatus ab apostolis Barnaba, quod interpretatur « filius consolationis »*. *Levita*; h. e. propter clementiam et comitatem morum eius eiusque conversationem suavem appellarunt eum apostoli « Barnabam », h. e. « filium consolationis » et consolator.

v. 37) *Ille vendidit praedium suum* et dedit pretium eius indigentibus.

[Caput V].

v. 1) *Et vir cuius nomen Ḥanania cum uxore sua Šappira* [1]; h. e. quemadmodum initio creationis ante omnia scripsit Moses de sacrificio Cain et Abelis, ut doceret omnes homines conscientiam bonam quae inclinatur ad Deum, ita etiam nunc, initio praedicationis evangelicae loquitur de oblatione eius qui optime obtulit, et de illo qui male. Audite. Ananias enim praedictus cupidus fuit cum uxore sua laudis humanae. Vendiderunt agrum suum et partem pecuniae retinuerunt sibi. Petrus cum sciret Spiritu, quid fecissent, poenam mortis eduxit in eos. Dicit sanctus Athanasius in homilia de cruce [2]: Ceteros apostolos res latebat, Petro verum soli manifesta erat. Poena spoliatorum sanctuarii venit in eos, quia quidquid Deo promittimus, non nostrum est, sed Dei: et si quid ex eo rapiamus, non nostrum sumimus, sed quod Dei est, et in hoc apparemus latrones sanctuarii. Promissio enim aut usque ad donationes est, aut usque ad verbum et voluntatem [tantum].

v. 8) *Hoc pretio vendidistis praedium?* h. e. non quidem

[1] Σάπφειρα. — [2] *Patr. Gr.*, XXVIII, 187.

ignorans interrogavit uxorem, sed ne videretur, cum esset absque peccato, in eam temere inducere poenam pro peccato mariti eius. Quae cum dixisset hoc pretio *vendidisse, manifestavit seipsam cum marito malitiae voluntatis participem esse, et exinde iuste cum eo condemnata est.

p. 53.

v. 28) *Vultis vos inducere super nos sanguinem viri illius*; h. e. cum doctrinam vestram stabilitis, populum inducitis ut rebellaret contra Romanos, qui statim venient et devastabunt nostram urbem, et reputabitur ruina loci nostri et caedes populi nostri, ultio sanguinis Iesu, illius, quem nos iuste crucifiximus. Hoc imitatur illud [1]: « Venient Romani et tollent locum nostrum »; ergo illud quod « vos inducere vultis in nos », significat: « Ultionem mortis eius vultis a nobis sumere ».

[Caput VI].

v. 1) *Murmurabant discipuli graeci adversus discipulos hebraeos, quod despectui haberentur viduae eorum*; h. e. graecos appellat paganos et proselytas qui facti sunt iam pridem discipuli legis. Curam habebant apostoli de viduis pauperibus et de anibus debilibus quae perseverabant in timore Dei et quibus ministrabantur ex eis quae illis offerebantur. Se exaltabant discipuli hebraei supra eos qui erant ex Gentibus, quippe qui iam ante fidem in Christum secundum legem quae erat a Deo vivebant; gentiles vero inferiores ipsis essent qui conversi erant ab idololatria. Ob hanc causam volebant hebraei discipuli, ut sit maior cura viduis quae ex eorum genere erant; et quae ex paganis erant despiciebantur. Et haec causa suscitavit murmurationem inter discipulos hebraeos et paganos: Dicebant: Ad Christum sicut vos accedimus: non decet igitur ut despiciantur viduae nostrae, sed eiusdem honoris dignae sunt ac vestrae, quia doctrinam Christi professae sunt, et etiam donum Spiritus sicut vos accepimus nos.

v. 2) *Non decet ut relinquamus verbum Dei ut ministraremus *mensis*; h. e. intellige, vir prudens! quomodo laudavit verbum doctrinae et admonitionem vulgi supra opus misericordiae erga pauperes!

p. 54.

[1] Ioh., xiv, 48.

v. 3) *Exquirite ergo, fratres mei*; h. e. non vocarunt eos « filios » aut « discipulos », sed « fratres », quod est signum humilitatis, et indicat quod eos qui pares sunt sibi honore, alloquuntur. *Et seligite septem viros*; h. e. seligite septem viros; numerus impar et non par, ut si eveniat quod oriatur 5 lis inter eos circa res ab ipsis tractandas, consilium plurium firmaretur; si vero numero pari selecti fuissent, res in dubio et sine solutione mansisset. Cum enim esset maioritas in una parte, quod plurium erat, erat servandum; in numero enim impari, si fiat divisio, necessario pars una maior erit. 10

v. 5) *Et placuit hic sermo*; h. e. acceptum est populo quod dictum est. Et data est illis potestas in electionem eorum qui designandi erant, et exinde institutum est in pluribus locis olim ut populus eligeret sibi caput. *Et elegerunt Stephanum qui erat plenus fide*; h. e. qui ab ipsis rebus talis eis vide- 15 retur. *Et Nicolaum, proselytam Antiochenum*; h. e. qui e paganismo appropinquavit ad legem, antequam credidisset in Christum. Elegerunt enim partem eorum e Iudaeis, partem e Gentibus, ne sit offensio aut divisio aliqua in eis quae ab ipsis agebantur. Illud « diaconus », non quod non possideret donum 20 sacerdotii aut episcopatus dicit, sed quod huius ministerii curam p. 55. proprie haberet, et possidebat gradus alios, *sicut Paulus [1] appellatus est « minister », cum esset apostolus; et ipse Christus appellatus est « minister » [2], cum esset Deus et largitor donorum. 25

v. 8) *Stephanus autem plenus erat gratia*; h. e. addidit initio sermonis de illo quod plenus erat fide et Spiritu sancto, et dein iungit etiam hos alios, ut indicaret huiusmodi opinionem fuisse omni populo de omnibus illis. Excellentior ceteris putabatur Stephanus. 30

v. 6) *Hi steterunt in conspectu apostolorum*; h. e. quos elegerant adduxerunt ad apostolos. *Et orarunt et imposuerunt eis manum*, ita ut usus ille invaleret, nam auxilio gratiae Spiritus peragebant id quod fiebat.

v. 11) *Nos audivimus eum dicentem verba blasphemiae*; 35 h. e. causam lapidationis Stephani indicavit Lucas eo quod per illam accidit ut praedicatio extra Ierusalem progrederetur, et

[1] *Col.*, I, 23, 25. — [2] *Rom.*, XV, 8.

propterea locutus est de electione eius et de ministratione mensis eius et eius sociorum et de modo quo cum libertate locutus est Iudaeis de multiplici providentia Dei ab initio, et de vocatione Gentium. Duo crimina ei imputarunt: quod enim
5 dixisset templum et locum destruenda esse, et quod mutarentur consuetudines mosaicae. Et respondit eis: Abraham in loco alieno accepit promissionem et fuit dignus revelationis. Et Iosephus in loco impuro explicavit somnia, et fratres eius ad eum descenderunt; h. e. non damnum passi sunt a loco, sed meruerunt
10 experiri providentiam Dei. Et Moses in loco impuro educatus est et postea apparuit probatus. Et Abraham et Isaac et Iacob sine lege et consuetudinibus mosaïcis accesserunt ad cultum Dei, et pariter Iosephus *et Moses. Et templum ultimo aedificatum est, postquam in tabernaculo per tempus adoraverunt p. 56.
15 priores qui non sunt deminuti, quod non viderunt templum. Et postquam ostendit non esse necessarium templum et locum, et legem multo iuniorem esse, indicat esse inutilia, et priores absque templo et lege victores fuisse. Et vocat eos « duri cervice », quia non intellexerunt quae scripta erant, nempe legem
20 abolendam esse; et secundum accusationes eorum etiam explicationem suam fecit. Ideo redeamus a capite ad textum libri et per singula verba explicemus.

v. 15) *Et adspexerunt vultum eius quasi vultum angeli*; h. e. gloriosus et plenus splendore videbatur eis; et id fecit
25 gratia ad confusionem accusatorum et iudicum.

[Caput VII].

v. 2) *Viri fratres et patres nostri*; h. e. coaevos suos vocat fratres, et seniores patres; indicat se cum familiaribus loqui.

v. 6) *Et malis afficient eum per quadringentos annos*;
30 h. e. in Aegypto non servierunt per quadringentos annos, sed numerat quadringentos annos a tempore quo erant in terra Canaan. Et dicit non damnum passi sunt eo quod habitarunt in terra aliena; non enim locus impedit providentiam Dei. Et etiam domus Abraham in peregrina (regione) habitavit et egregio
35 modo vixit. Ad vigilantiam populi providebat locus ut in eo constituti etiam inviti manserint in moribus legis.

v. 8) *Dedit eis foedus circumcisionis*; h. e. foedus circum-

cisionis dedit Abrahae ut hoc sigillo universum genus conservaretur, etiamsi se averterit a virtute; et ideo dedit signum in eo loco quod est membrum propagationis et generationis, ut notum sit creatorem omnium dedisse ipsi filium praeter p. 57. exspectationem, et per sigillum illud cognoscant *curam Dei 5 erga ipsos et celebrent adiutorem suum. Cura enim Deo erat de gente propter illum qui ex ea oriturus erat secundum carnem, h. e. Christum.

v. 9) *Invidia moti sunt in Ioseph fratres eius et venumdarunt eum*; h. e. haec inseruit sermoni suo eo quod accusarent 10 eum [quod dixerit] Iesum venturum ad perdendum locum; narrat de Ioseph quidquid circa eum factum est in Aegypto. Non est destitutus providentia divina propter locum eo quod dignus erat, et nihil profuit eius fratribus habitare in hoc loco. Sed propter malitiam suam vituperabantur. Postquam indicavit 15 neque locum nec templum quidquam proficere ad religionem, et tempore Mosis in tabernaculo ministrasse eos et mirum non esse, si ministerium legale cessaret, dixit:

v. 51) *Vos itaque indociles omni tempore estis*; Pešiṭtâ: *Duri cervice et incircumcisi*; h. e. nunquam vultis auferre 20 a cordibus vestris, auditibus, id est auribus vestris inobedientiam, sed semper in litibus stetistis.

v. 55) *Et hic cum plenus esset fide et Spiritu sancto, intuitus est in caelum*; h. e. et vidit oculo spiritali Deum supra caelum. Sicut Isaias [1]: « Vidi Dominum exercituum sedentem », 25 ita etiam Stephanus operatione Spiritus sancti vidit Deum. *Et vidit gloriam Dei*; h. e. vidit in visione tremenda et gloriosa Deum; *Iesum stantem a dextera*; h. e. quasi in auxilium servi sui; qui enim in angustiis versabatur, auxilium desuper indigebat in succursum. Stationem vero de auxilio usurpare 30 solet Scriptura, sicut illud [2]: « Sta, adiuva nos et libera nos! », p. 58 et [3]: « Sta, Domine, in ira tua »; *et sicut apud nos hi qui a throno diligenter stant ad opus quoddam, ita etiam a dextera vidit eum stantem, parantem auxilium ei. Statio autem et sessio apud Deum diversimode intelliguntur: quod stat, quia 35 firmiter fixus est; quod sedet, quia constans est in bono, et immutabiliter fixus in bonitate. Ubi dicit: « Sedet a dextera »,

[1] Is., vi, 5. — [2] Cf. Ier., ii, 27. — [3] Cf. *Ps.* vii, 7; II *Tim.*, ii, 19.

docet magnitudinem honoris eius ante saecula; hic, statio adiutorium significat; Pater et Filius apparuerunt supra, et Spiritu repletus est Stephanus per quem vidit duas personas: tres igitur personas mente percepit sanctus.

5 v. 56) *Et video caelos apertos*; h. e. apertura enim caelorum spondet mihi et docet transitum meum illuc. *Filium hominis* appellat Iesum, et quidem significat corpus quod sibi univit hypostatice, in quo glorificatus est, et nunquam dimittet sicut dixerunt haeretici, sed per illud adscensum obtinuit generi
10 nostro in caelum.

v. 59) *Et lapidabant eum*; h. e. cum iam frequens ictum lapidum accipiebat, deprecatus est Iesum qui ei apparebat, et dixit: *Domine Iesu, suscipe spiritum meum*; h. e. ne me alienum facias a communione tecum, sed citius libera me e
15 malitia illorum et suscipe animam meam ad te, ut tecum sim et te videam semper. Et ipse primus post Christum passus est mortem et propterea meruit hanc visionem. Et cum morarentur in lapidatione eius et sentiret bona quibus fruiturus erat post mortem:

20 v. 60) *Posuit genua et dixit: Ne statuas eis hoc peccatum*; h. e. eis qui mihi causa fuerunt, cur tam magnis bonis delectarer. Et petebat, ne damnum paterentur qui pararunt ipsi *delicias, etiamsi non id fecissent bona voluntate, sed in malignitate. Et in hoc iterum Dominum suum imitatus est, qui p. 59.
25 oravit pro his qui eum crucifixerunt. *Et cum hoc diceret recubuit*; h. e. pulcre dicit « recubuit », quia somnus est mors illis qui in firma spe futurorum moriuntur.

[Caput VIII].

v. 1) *Et dispersi sunt omnes per vicos*; h. e. postquam
30 dispersi erant multi in regionem Iudaeae et Samariae propter occisionem Stephani, exceptis duodecim qui manserunt Ierusalem propter praedicationem.

Narratur de Philippo, uno e septem diaconis qui cum Stephano erant. Philippus ille, unus e duodecim, mansit Ierusalem
35 cum sociis suis. (v. 5) *Philippus vero descendit in civitatem Samaritanorum et praedicabat Christum*; h. e. docebat oeconomiam in carne Domini nostri, et illa quae fecit. *Et acquie-*

scebant omnibus quae dicebat; h. e. eo quod viderent magna signa quae ab ipso fiebant.

v. 7) *Et spiritus immundi clamabant alta voce et exibant*; h. e. virtutem quae fugabat eos indicabant per magnum clamorem. *Et paralytici et claudi sanati sunt*; h. e. ut propter sanationes horum incolae civitatis cum magno gaudio se traderent Deo [v. 8].

v. 9) *Erat in civitate illa vir, cuius nomen erat Simon*; h. e. de isto dicit Eusebius [1] ipsum fuisse virum Samaritanum e vico Gattan [2], qui diebus Claudii Romae operatus est artificio daemonum signa magicae artis, et reputatus est ille deus. Et erexerunt ei statuam in fluvio Tiberi inter duos pontes, et scripserunt in ea: « Simon deus sanctus », et plures de Samaritanis et gentibus venerabantur eum *uti deum [3], et uxorem quae cum eo circumibat, cuius nomen erat Selene, quae antea Tyri meretricium exercebat.

Hic Simon arte magica seduxerat populum Samariae et faciebat signa, non in veritate, sed in specie; mortuos vivificabat et leprosos mundabat opinione fallaci, sicut fecerunt magi in Aegypto; quae Moses fecit vera erant: quae magi, phantasmata. Et Moses vere mutavit baculum, hi fecerunt ut viderentur baculi quasi mutati essent. Et cum in stuporem Samaritanos iniecisset Simon, aliquid magni eum existimarunt, h. e. *virtutem magnam Dei* [v. 10]; h. e. propter magna signa, ad seducendum apta, artis magicae ad hoc venerunt, ut id de illo praedicarent; sed cum apparuerunt eius prodigia phantasmata esse, illa autem Philippi vera, nam sanabat infirmos et valetudine donabat, et eiiciebat daemonia, aperte adhaeserunt Philippo.

v. 13) *Etiam ipse Simon crediderat*; quando vidit detectam suam fraudem, dolos suos solutos et artem suam irritam, a Philippo baptizatus est in specie, quasi crederet: non ex omni corde, sed in specie externa. *Et adhaerebat Philippo*; h. e. Simon, et cum eo plerumque quiescit, investigans quomodo faceret illa miracula, quia multum diversa erant a suis.

v. 14) *Et cum audivissent apostoli recepisse Samaritanos*

[1] *Patr. Gr.*, XX, 167. — [2] Γίττων, (ibid). — [3] In margine cod.: « Et Malkhum, h. e. Saturnus Kroni; adorastis stellam Aphroditen, Iovem ».

sermonem Dei, miserunt ad eos Simeonem et Iohannem; h. e. hos miserunt ad illos ut ipsis darent Spiritum sanctum, *quia Philippus eos tantum baptizavit; dare autem Spiritum non potuit, quia erat diaconus. p. 61.

5 v. 18) *Obtulit argentum dicens: Da mihi potestatem* [v. 19]; h. e. Simon, cum videret per acceptionem Spiritus miracula facere hos qui eum acceperant, et a miraculis cognosci communicationem eius, quia invisibilis et incorporeus est Spiritus, obtulit pecuniam ut acciperet donum Spiritus. Cum enim videret 10 Simon quod, cum credidit, non receperat Spiritum et alii receperant eum, putavit quod in se non resedit, quia nihil dederat, cum ipse magnam pecuniam collegerat magica arte, et hac ex causa et opinione mala obtulit pecuniam. Simeon autem, quum percepisset Spiritu malitiam eius, dixit:

15 v. 20) *Pecunia tua tecum abeat in perditionem!* h. e. pereas tu et omnis pecunia tua tecum! *quia putasti donum Dei possessione mundana acquiri*; h. e. de Deo opinio prava tibi fuit, quasi ille dona et munera requirat. Decebat ut intelligeres, quod fit, esse gratiae Dei, non humanae conscientiae. 20 Non autem potest simile quid argento acquiri aut venumdari. Tremant principes sacerdotum et tremor teneat sacerdotes; erubescant coram Petro principes sacerdotum et timeant finem malum Simonis mercatores sacerdotii, ne forte et venditores et emptores in finem Simonis deveniant!

25 v. 21) *Non est tibi pars neque sors in fide hac*; h. e. non est tibi aliqua participatio in doctrina religionis. *Quia cor tuum non est rectum coram Deo*; h. e. pariter nec mens et cogitatio tua sunt rectae coram Deo, et ideo [non] dignus fuisti receptione doni eius.

30 v. 22) **Sed revertere a malitia tua et deprecare*; h. e. consilium tibi do, si persuasum habeas ut poenitentiam agas propter audaciam tuam, et proiicias a te malitiam tuam et petas a Deo ut remittat tibi audaciam tuam ex qua, circa magnitudinem gratiae Spiritus quae in nobis est, talem cogitationem 35 in anima tua excitasti. p. 62.

v. 23) *In iecinore amaro et in vinculo iniquitatis video te*; h. e. iam video dolum et iniquitatem quae in te sunt, e quibus audax es super omnia; accessisti enim in spe obtinendi virtutem Spiritus quae in nobis est, ideo ut faceres per eam

miracula vera et non fictitia sicut olim, tunc expleres voluntatem tuam, colligeres pecuniam et seduceres populum. Sed quia hanc gratiam non accepisti, habes in mente ut derideas quae a nobis fiunt, et efficias ut homines a veritate recedant. Quia hanc malitiam in corde tuo praevidi et mentem incorrigibilem tibi esse, ne cogitares interitum tuum a nobis causari, hoc meum consilium tibi do ut poenitentiam agas et convertaris diligenter, et accipies condonationem peccatorum. Simon, quia pudore affectus est propter vituperationem coram omnibus, respondit:

v. 24) *Petite vos pro me a Deo*; h. e. non e toto corde petiit hoc, sed in specie simulatoris. Et cum exiisset foras, coepit conviciari apostolis, sicut praedixerat Simeon, et decepit plures magiis suis. Et pervenit Romam et plantavit ibi doctrinam perniciosam in nomine Christi: illa quae apud Borborianos invenitur. Isti Simonis instar in ecclesia conversantur; in specie disciplinae Christi obsequuntur: clam impietatem agunt, in qua saepius deprehensi sunt. Et de hoc locuti sumus in chronico *quod scripsimus, in parte ultima chronici Iohannis Asiae. Elapso tempore, quando adscendit Simeon Romam, pugnavit cum Simone, qui ibi accepit poenam qua dignus erat, sicut scripsimus de ipso in introductione commentarii in evangelium Marci.

p. 63.

v. 25) *Simeon et Iohannes, cum contestati essent eos*; h. e. monuerunt Samaritanos ne capiantur in errore Simonis. *Et docuerunt eos verbum Dei*; h. e. doctrinam de Deo Verbo.

v. 27) *Et occurrit ei eunuchus quidam qui veniebat e Cūš, praefectus Kandakis, reginae Cušitarum*; h. e. hic eviratus seu eunuchus aut castratus, de quo agitur, non erat eunuchus reginae Cušitarum sed reginae Sabae. Multa loca inveniuntur in scripturis in quibus mutantur nomina et verba. Dicit sanctus Iacobus edessenus, in locis Cūš nunquam regnavisse mulierem, de regionibus Sabae id auditum et scriptum esse; et etiam diebus Salomonis mulier regnabat ibi et venit apud Salomonem; et in diebus Alexandri secundum quod scriptum est in eius historia. Et quia invaluit mos, ut omnes qui sunt nigri coloris nominarent Cušitas, ideo appellatus est ille eunuchus Cušita, quia niger erat facie sua sicut Cušita.

Et cur in Saba mulier regnabat? Et dicimus: Scriptum est

de Saba et Ophir et Hewila, cum eis bellum gessisse Aethiopem qui occidit Sabam; cum non haberet filium qui regnaret post eum, filia eius se armavit et gessit bellum cum Aethiope eumque occidit, et a tempore quo vicit haec mulier, feminae
5 tenent principatum et regnant in hac regione.

v. 29) *Spiritus Domini rapuit Philippum*; h. e. subito sustulit eum, ita ut nec sensum remotionis habuerit eunuchus, *ut inde cogitationem sublimiorem conciperet de eo qui eum p. 64. edocuit, et praesertim accepta sint ipsi verba quae ab eo audi-
10 verat.

v. 39) *Et amplius non vidit eum eunuchus ille*; h. e. quia conscientiam perfectam acquisivit circa doctrinam sibi traditam, etiam Spiritum sanctum accepit, et exinde etiam laetabatur et exultabat. Et forsitan dicet quis: Quomodo dedit diaconus Spi-
15 ritum, cum Samaritanis non dederit, donec venerunt apostoli et dederunt eis Spiritum? Et dicimus: Qui in Samaria [erant] non acceperunt, quia propinqui erant apostoli et ad eos descensuri, ne omnia perturbata viderentur neque esse discrimen inter apostolos et diaconos. Eunucho datus est Spiritus, quia
20 non erat alius qui daret ei, et propter necessitatem itinerisque festinationem. Et quidem ipse fuit praeco et magister totius regionis Sabae. Multa enim illo tempore praeter usum rerum noviter fiebant: sicut etiam accidit in familia Cornelii, qui antequam baptizati sint, acceperunt Spiritum, ut Simeon certum
25 haberet quod iustum est baptismum dari Gentibus. Rursum dicimus, forsitan post id quod fecit Philippus inter Samaritanos, dederunt ei Apostoli impositionem manuum sacerdotii, unde potuit dare Spiritum eunucho; et hoc fecerunt ei, quia viderunt eius studium in praedicatione.

30 v. 40) *Philippus inventus est Azoti*; h. e. subito deductus est longe ab eunucho et apparuit Azoti; per operationem Dei translatus est, et incepit *docere urbes* quae in medio erant *usque ad Caesaream* Philippi [1].

Quae gesta sunt a Philippo, quasi additamentum introducta
35 sunt. Nunc autem transit Lucas ad narrandum de Saulo. Supra [2] quidem scripsit de eo quod custodiret vestes illorum qui lapi-

[1] Sic textus. — [2] *Act.*, VII, 58.

p. 65. dabant *Stephanum, et quod intraret in domos et traheret viros et mulieres; et hic dicit:

[Caput IX].

v. 1) *Saul adhuc plenus erat furore adversus discipulos. Et poposcit sibi epistulas*; h. e. postquam locutus est Lucas 5 de multis, et etiam de dispersione discipulorum quae in auxilium versa est, quia multos fide imbuerunt, sicut fecit Philippus, hic pergit loqui de ira et minis Sauli adversus ecclesiam, et etiam de eius vocatione a Deo. Ira multa et caedibus et sententia mortis plenus erat *adversus discipulos Domini nostri*; 10 h. e. discipulos appellat qui colebant Dominum nostrum, fideles qui crediderunt in Christum.

v. 2) *Et poposcit sibi epistulas*; h. e. quia multi fideles dispersi sunt ob vehementiam persecutionis illius cuius Saulus erat caput, diversis locis, et multi eorum fugerant Damascum, 15 accessit ad principem sacerdotum et sumpsit litteras ad Iudaeos qui Damasci erant, ut eorum auxilio persequeretur fideles huius loci et vinculis ligaret viros et mulieres, quos abduceret ut reciperent poenam. Et electus est Saulus e Iudaeis propter salutem et utilitatem Gentium. Apostoli enim et illi qui e 20 populo crediderunt, repudiabant Gentes et opinabantur eas non esse dignas salute propter idololatriam, ita ut abhorreret Simeon a Cornelio. Gratia divina elegit Saulum, qui erat persecutor et occisor fidelium et zelo accensus pro lege, ita ut ab inimico Gentium et a persecutore ecclesiae veritas illustraretur, 25 et ei qui adversarius et inimicus erat committeretur praedicatio Gentium.

p. 66. v. 3) **Subito affulsit super eum lux*; h. e. non caelum scissum est et affulsit ex eo lux, alioquin et omnem orbem illuminasset et etiam solem occultasset; sed Christus quando 30 surrexit e sepulcro et adscendit in caelum, induit lucem quasi pallium virtutis suae divinitatis: et illa est quae etiam oculos carnales offuscavit et solem occultavit, ut animadverteret Saul in hanc, visum est ei caelum apertum esse et repente apparuit ei Iesus; et propter abundantiam lucis quae dicitur ei affulsisse, 35 non percepit radios solis, sed sicut species fulguris cecidit in eum et copia radiorum laesi sunt oculi eius, et cecidit in

terram eo quod non potuit tolerare vehementiam lucis, et vox facta est ad eum dicens:

v. 4) *Saule, Saule, quid persequeris me?* h. e. magnum timorem habuit, ut vidit caelos apertos desuper et apparuit
5 ipsi Dominus noster resplendens luce [1] dixitque ei: *Saule, Saule!* Haec enim iteratio nominis excitavit in eo perceptionem sui peccati, sicut illud: « Adam, Adam, ubi es tu? » Rursum, retinebat primum eum a persecutione illud: « Saule, Saule! » sicut retinuit manum Abrahae a caede filii eius di-
10 lecti [2]. *Quid persequeris me?* h. e. sane illum qui in caelis est audes persequi tu qui in terra habitas? in ea quorum tibi vis non est intendis. Miranda est cum terrore eorum quae videbantur etiam suavitas eorum quae dicebantur. Non dixit ei quid ignominiosum nec vocavit eum iniquum aut impium aut im-
15 purum, sed demisse: « Saule, Saule! » interrogatio plena demissionis qua docet *principes ecclesiae congruum esse ut hu- p. 67. militer loquantur.

Quid persequeris me? h. e. intellige rursum quod interrogante Domino nostro: *Quid persequeris me,* ipse dixit: *Quis*
20 *es tu?* (v. 6) et fecit quaestionem loco excusationis. Quasi dicat: Non adeo temerarius sum, ut auderem illum qui in caelis est persequi; hucusque mortem putabam me persequi. Statim enim ac facta est ad eum vox et visio, confessus est contumaciam suam, dum dicit: Quis es tu? Volo discere quis
25 sit ille in quem haec molior? Si quis dicat: Quomodo mansuete loquitur Christus cum eo, cuius mox oculos crudeliter percussit? Et dicimus: Haec plaga non fuit a Domino nostro, sed a luce illa vehementi quae affulsit ei, quia lux illa natura sua superne illuminabat, sed praeter naturam suam infra et quando effudit
30 super oculos eius suos radios absque mensura, debilitati sunt.

Ego sum Iesus Nazaraeus; h. e. non dixit « Filius Dei » aut « Verbum et imago et creator », sed « Nazaraeus »; docet se e loco contempto esse. Quod si vero dixisset « Filius Dei », respondisset ei: « Ego alium persequor et non te ». Ut doceat
35 itaque quod ipse est, et ille hunc persequitur, qui incarnatus

[1] Cod. Lond. in margine: « Paulus dicit se adscendisse usque ad tertium caelum ad vocem Iesu Nazaraei qui descendit ad eum e caelis et elevavit eum in excelsum ». — [2] *Gen.*, XXII, 11.

est et mortuus est et surrexit, nomine civitatis suae appellat seipsum. Quod hunc quem tu nescis, qui tecum conversatus est in terra, persequaris, experiris nunc: « Ego sum quem quasi mortuum persecutus es ».

Cur resplenduit facies Mosis, et Paulus occaecatus est visione Dei? Dicimus: In faciem Mosis effusus est splendor ut crederetur vidisse Deum, et Paulus, nisi occaecatus esset, non ipsi fidem praestavissent crucifixores quod visionem vidit. Et in faciem Mosis, tanquam amici, signum egregium splendoris posuit; Paulo, tanquam persecutori, *signum odiosum caecitatis imposuit ut veridicum mendaces eum haberent. Et dicimus rursum, quod occaecatus est ne, si cum nesciret se male agere percussus est, propter hanc suam in ignorantia persecutionem, nos audaces simus et dicamus hominem propter peccata ignorantiae non culpandum esse. Caesus est in oculis suis et non in auribus suis, quia voce volebat Dominus noster demonstrare quod sit persecutione vexatus; visu autem id fieri non possibile erat. In fidelibus suis persecutionem patiebatur cum supra esset.

p. 68.

Causa electionis Pauli est praestantia eius. Et id notum est eo quod, cum zelo pro lege detineretur, persequebatur errore fideles; et dein ut sit exemplar poenitentibus, quemadmodum dixit [1]: « Ut in me manifestaret Christus longanimitatem suam ». Et quia ad Gentes eum missurus erat; h. e. ut per eum qui odio habebat Gentes et honorabat legem, veritatem doceret Gentes. Qui habent in se aliquid boni, etiamsi errant, eos convertit Deus ad veritatem, quemadmodum vocavit Paulum; et quem novit Deus iustum esse, non derelinquit in errore eius; et qui putantur virtuosi et errant non dimitterentur in errore, si novisset scrutator omnium eos virtuosos esse.

v. 6) *Surge, ingredere urbem et ibi sermo fiet*; h. e. quae tua sunt malis omnino plena sunt, sed quia confessus es veritatem, desiste a fletu et ingredere urbem, et ibi disces quae congrua sunt. Misericordia enim vocatus es, pariter fias tu doctor bonitatis Dei hominibus.

v. 7) *Qui proficiscebantur cum eo in via stabant mirantes, dum audiebant vocem, neminem autem videntes*; h. e. erant

[1] I *Tim.*, I, 16.

mirantes; h. e. in silentio et sine verbo erant; et haesitatione capti sunt, quia sonitum vocis audierunt et lucem, quantum potuerunt videre, viderunt. Et id, ne putaretur Saul non esse sincerus in visione, si *qui cum eo erant non vidissent nec p. 69.
5 audivissent. *Hominem autem non viderunt;* h. e. Dominum nostrum; neque lux fuit sensibilis quae apparuit eis, sed perceptio fuit inaccessibilis, quia incorporea erat. Per operationem Dei apparuit ei lux et quasi aperti essent caeli, ut exinde sermo fieret cum eo: nam statim ac ille apparuit, simul cum visione
10 eum allocutus est, qui et ipse simul ac visum habuit et eius luce percussus est, cum eo loquebatur; qui cum eo erant sensum lucis et vocis perceperunt quasi in testimonium, Iesum autem videre non meruerunt; nec lucem penitus senserunt et ideo etiam sine laesione in oculis suis manserunt. Nec quae
15 dicebantur plane intelligebant, idcirco bene dicitur: neminem videbant.

v. 8) *Et surrexit Saulus de terra;* h. e. postquam confortatus est verbis Salvatoris nostri et recepit bonam spem de seipso.

20 v. 9) *Et quamvis aperti essent oculi eius, neminem videbat;* h. e. quia enim alii lucem, quanta fuit, non viderunt, ne ab ipso reputaretur visio fallax, mansit iam caecus ut plane perciperet lucem vidisse. Et tres dies occaecatus fuit ad cognitionem veram huius quod vidit. *Introduxerunt eum Dama-*
25 *scum, ducentes eum,* h. e. quia non poterat videre; et hoc vera demonstratio erat eis qui cum eo erant, quod lux ipsi apparuerat. *Et non comedens nec bibens;* h. e. per tres dies, quibus caecus fuit, non comedit nec bibit, lugens impietatem suam, orans et deprecans Deum ut liberaretur a peccatis suis.

30 v. 10) *Discipulus nomine Ananias:* et in revelatione spiritali [1].

v. 11) *Surge, vade in vicum,* et cetera; h. e. facta est revelatio *Ananiae de omnibus rebus, utque proficisceretur ad Saulum. p. 70.

35 v. 13) Sed Ananias in haesitatione iacebat, quomodo vir qui *multa mala imposuit sanctis*, mutatus sit? Dominus noster respondit Ananiae:

[1] Sic codd.; textus mancus.

v. 15) *Vade! quia ipse est mihi vas electum ut portet nomen meum coram regibus;* h. e. confidenter eas ad hunc, elegi et probavi eum ut traderet hominibus doctrinam: et coram Gentibus et regibus et etiam inter Iudaeos aperte tolerabit tribulationes pro me. Hoc enim « ut portet nomen meum », gravitatem 5 dolorum qui irruent in eum indicat nomine portationis, quibus coram omnibus ostensurus erat fiduciam suam in cultu Dei.

v. 16) *Ego ostendam ei, quanta passurus est pro me;* h. e. ego praeparabo eum ad id, ego faciam in eo ut libenter accipiat passiones; dabo ei huiusmodi conscientiam et adiuvabo eum ut 10 possit tolerare magnitudinem passionum; sicut illud [1]: « Ostendisti mihi viam vitae », h. e. in vita me fecisti, et [2]: « Ostende mihi, Domine, viam tuam in qua ambulem »: h. e. fac ut agam quod decet: ita et hic illud « Ostendam ei », h. e. excitabo eum ad haec. Et postquam accepit Ananias persuasionem per ista, 15 ivit ad eum.

v. 17) *Saule, frater mi, Dominus noster Iesus misit me ad te,* et cetera; h. e. eo quod vocat eum « frater mi » manifestat se cum aliquo qui iam secum in fide communicat, colloqui. Et illud: « Iesus misit me », qui tibi apparuit in via, satis erat 20 ut certiorem faceret eum de his quae acciderant, et ipsum Ananiam scire quae dicta sunt in via; et illud: *ut videas et implearis Spiritu:* e signis quae sequuntur eos qui credunt noscebatur.

v. 18) *Et subito ceciderunt ex oculis eius tanquam squamae;* h. e. vehementia lucis quae apparuit ei, inflamma- 25 p. 71. tionem huiusmodi fecit in oculis eius, *ut quasi squamae deciderent et cessavit inflammatio, et ex quo cessavit inflammatio, statim vidit. Gratia squamas dissolvit et oculis eius dedit sanitatem. *Et surgens baptizatus est:* h. e. post baptismum apparuit gratia per signa, et in gaudio fuit, quia liberatus est a 30 peccatis suis.

v. 19) *Et cepit cibum et roboratus est.* Et fuit *per dies apud discipulos;* h. e. discipulos vocat fideles.

v. 20) *Et statim praedicabat in synagogis;* h. e. post paucos dies amore flagrans visus est pro doctrina religionis. Et *prae-* 35 *dicabat in synagogis Iesum esse ipsum Filium Dei;* h. e. qui voluntate sui Patris se humiliavit et induit corpus, et

[1] *Ps.* XV, 10; *Act.*, II, 28. — [2] III *Reg.*, VIII, 36; *Ps.* CXLII, 8.

cum sit naturaliter Filius Patris, factus est in carne filius hominis propter nos.

v. 21) *Et dicebant: Nonne fuit...;* h. e. mirabantur quomodo cum tot mala fecisset Ierusalem, et huc in eundem finem ve-
5 nisset, conversus sit ad cultum Dei et nunc praedicaret Iesum?

v. 22) *Magis confortabatur;* h. e. valide proficiebat in fiducia pro cultu Dei. *Et movebat Iudaeos illos;* h. e. turbabat eos multitudine sermonis sui, cum eos in dubitationem coniicie-
10 bat frequentia demonstrationum suarum, *cum ostenderet;* h. e. verbis suis ostendebat eum esse Christum.

v. 23) *Et cum multiplicati essent ei dies ibi;* h. e. quia longum tempus continuo hoc agebat, decreverunt Iudaei ut interficerent eum, quia non tolerabant redargutiones quas inflige-
15 bat eis.

v. 24) *Et manifestatum est Saulo consilium;* h. e. notus est et ei revelatus dolus quem in ipsum moliebantur.

v. 25) *Et iniecerunt eum in sportam et demiserunt eum nocte;* h. e. ut ita effugiat dolum eorum qui volebant *eum p. 72.
20 interficere. Illud *de muro,* h. e. e domo quae vicina erat muro. Et de hoc ipse dixit [1]: « E fenestra in corbi demiserunt me »: h. e. corbim nominat sportam, hoc est magnum receptaculum, foliis palmarum contextum; et « fenestram » rursum illam quae erat in muro, quo demiserunt eum.

25 v. 26) *Et ivit Ierusalem;* h. e. cum liberatus esset et pervenisset Ierusalem et vellet adnumerari discipulis, *timebant eum;* h. e. non credebant quod adhaesisset Christo, sed dubitabant de eo.

v. 27) *Barnabas sumpsit eum et duxit eum ad apostolos;*
30 h. e. quia experimentum ceperat Damasci eius mentis fidelis, aut fortasse audiverat alicubi narrationem visionis quam viderat in via, et eius mutationem eiusque praedicationem Damasci; per haec fidem meruit ab eis.

v. 29) *Qui sciebant graece, disputabat;* h. e. quaestiones
35 movebat de cultu Dei cum eis ut, si vellent et cupidi sint religionis ad Christum accedant.

v. 30) *Et cum novissent fratres, deduxerunt eum nocte*

[1] II *Cor.*, XI, 33.

Caesaream: h. e. quum sentirent fideles Iudaeos paratos esse ad eum occidendum, quia non tolerabant sermones eius, deduxerunt eum Caesaream, ut evaderet dolum populi. *Et exinde miserunt eum Tarsum;* h. e. custodivit Deus Paulum a Iudaeis ad salvationem Gentium. Iudaei enim et qui ex eis 5 crediderunt, non permittebant ut admitterentur Gentes in religione. Ideo elegit gratia Paulum, virum plenum scelere, qui familiares redderet Gentes, qui quemadmodum clementiam consecutus est ipse, ita reciperet alienos in fidem.

Post haec narrat Lucas de illis quae facta sunt Cornelio per 10 p. 73. Simeonem. Quia *Paulus paratus erat ut discederet ad docendum Gentes, ne videretur alienam viam terere, quae non ab apostolis trita sit, providentia accidit ut Cornelius qui e Gentibus erat, per Simeonem accederet ad cultum Dei, per magnas visiones et per operationem Spiritus, ut etiam exinde notum sit 15 voluntatem Dei esse ut Gentes quoque ad fidem accederent. Et a Simeone incepit vocatio eorum, ne videretur a Paulo nuper inducta.

v. 32) *Descendit ad sanctos qui habitabant Lud;* h. e. fideles, qui ibi erant, appellat « sanctos », quia electi erant ad 20 cultum Dei et acceperunt sanctitatem e gratia Spiritus.

v. 35) *In Lud et in Sarona;* h. e. Saron appellat locum proximum Lud. *Et omnes hi conversi sunt* ad fidem, cum vidissent sanationem Aeneae.

v. 36) *Discipula quaedam in civitate Ioppe;* h. e. mulier 25 quae receperat doctrinam fidei, *appellata Ṭabīthā. Haec erat dives operibus;* h. e. actiones multas et praestantes faciebat, donationes sanctis abundanter conferebat, et omni specie misericordiae ornata erat.

v. 37) *Et laborabat aegritudine his diebus et mortua est;* 30 h. e. cum morbo mortua esset, *lavarunt eam*, sicut mos est erga defunctos, *et posuerunt eam in coenaculo.*

v. 38) *Quod Simeon esset Lud;* h. e. miserunt autem Lyddam, quia vicina erat [civitas] Ioppe, et rogaverunt ut veniret. Persuasum enim habebant, quod si veniret, suscitaret eam. Vide- 35 rant enim eum facientem multa signa et etiam umbram eius expellere morbos. *Discipulos* Lyddae vocat fideles qui ibi erant. Et *duos* discipulos miserunt ad eum.

v. 39) *Et congregatae stabant circa eum;* h. e. cum adscen-

disset in coenaculum, *vidit viduas flentes ob mortem eius, quia bene faciebat eis. Et compassus est cum eis, et quidem operatione spiritali commotus est. p. 74.

v. 40) *Eiecit omnes foras;* h. e. ne videretur ad ostentationem quidquam facere, aut voluit in otio quiete orare.

Haec non ad narrationem miraculi recitat Lucas, sed ut indicaret Ioppen misisse Cornelium post Simeonem, quamvis semper habitaret Ierusalem; voluit exponere, quare descenderit Ioppem et Lyddam. Rursum, providentia disposuit ut Ioppe inveniretur Simeon, quando ad eum misit Cornelius, quia si Ierusalem fuisset, fratres qui erant e circumcisione non permisissent ut proficisceretur. Et id inde notum est quod vituperaverunt eum, postquam profectus est, et dicebant « ad incircumcisos ivit et comedit cum eis ». Decebat vero eos mirari in conversione eorum ad virtutem.

[Caput X].

v. 1) *Caesareae erat vir, cuius nomen erat Cornelius,* cui commissus erat principatus militum; in Pešiṭtā: *centurio;* h. e. dux centum.

v. 2) *Hic faciebat eleemosynas;* h. e. benefaciebat Iudaeis, quasi populo a Deo electo. Multi e Gentibus illo tempore honorabant Iudaeos tanquam Dei cultores, quia se avertebant ab adoratione idolorum. Talis erat etiam centurio cuius servum sanavit Dominus noster.

v. 3) *Hic vidit angelum;* h. e. sicut solent angeli in specie humana apparere hominibus. *Corneli!* h. e. postquam ingressus est angelus, appellavit eum nomine suo.

v. 4) *Orationes tuae et eleemosynae tuae acceptae sunt;* h. e. et pro eis volo bonum principale, quod est cognitio Dei, tibi revelare.

v. 5) **Mitte Ioppem et invenies Simeonem;* h. e. [1] Simeon coriarius, h. e. pellarius, coriarius. p. 75.

v. 6) *Ad ripam maris;* h. e. latus maris, littus. Quare non edocuit eum angelus, sed praecepit ut accersiret Simeonem? Et dicimus: Ne sit obiectio quod Cornelius edoctus fuit ab an-

[1] Hic lacuna in textu

gelo et alius quidam ab homine; et secundum: ne contemptus sit Simeon, praeco ministerii, idcirco angelus non edocuit Cornelium. Rursum, ut testimonio angeli accipiatur Simeon; et opus angeli fuit manifestare Simeonem et quod per Simeonem decebat Gentes fidem initio recipere, ne quis in fine accusaret 5 Paulum hac de re.

v. 7) *Et advocavit duos e domesticis suis*; h. e. sine mora misit Cornelius duos domesticos fideles et militem unum, sollicitum cultus Dei post Simeonem. Quia ipse adhuc servabat consuetudinem legis ne ad incircumcisos iret, per revelationem 10 disposuit eum gratia, ne dubitaret quod vocetur.

v. 9) *Ut oraret hora sexta, et esuriit*; h. e. famem tribuit Scriptura Petro eo tempore quo recepturus erat revelationem de vocatione Gentium, ut innueret: quemadmodum qui esurit uni studet, nempe ut famem suam saturaret, ita solli- 15 citudinem Dei esse salutem hominum, et vitam eorum cibum eius, secundum illud [1]: « Cibus meus est ut faciam voluntatem eius qui misit me ».

v. 10) *Cecidit in eum stupor*; h. e. stuporem vocat hoc: quod cogitationes exeunt extra ordinem consuetudinis suae, 20 dum in visione intellectus contemplantur res inaccessibiles quas gratia divina revelat eis; quod Simeoni accidit.

p. 76. v. 11) **Vidit caelos apertos et vas linteum vinctum quattuor* (angulis); h. e. vidit per operationem Spiritus vas ligatum quattuor angulis, et distincte vidit vas descendere, ne 25 putaret illud quasi quid impurum inde proiici, sed cum sollicitudine descendit, eo quod sollicitudine eius digna erant quae in eo; et idcirco illud quattuor angulis vinctum erat. *Vidit linteum, descendens de caelis*; h. e. inde quo etiam Dominum nostrum viderat adscendisse. 30

v. 12) *Erat autem plenum omni genere quadrupedum*, animalium, *reptilium et volatilium*, quorum alia secundum legem munda erant et alia non.

v. 13) *Simeon, surge, macta et comede!* h. e. quasi famelico, indigenti cibo, vox praecepit ei sollicite ut comedat quod 35 videbatur ipsi impurum secundum legem.

v. 14) *Nunquam comedi quod est immundum*; h. e. cum

[1] Ioh., iv, 34.

iuberetur res immundas comedere, timuit et renuit, quia reprobatae erant secundum legem; et *vox facta est ad eum:*

v. 15) *Quod Deus mundavit, tu...*; h. e. vides omnia de caelis descendisse in linteo inclusa, et illuc adscendisse unde
5 descenderant, ut intelligas ea nihil differre inter se quoad munditiem. Et tu audes immundum reputare quod e caelis vidisti descendere!

v. 16) *Et hoc factum est tribus vicibus,* quia praeceptum accepit ut in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti doceant
10 Gentes fidem et baptismum. Rursum, *sublatum est vas* illud *in caelos;* h. e. ut pudore afficiatur Simeon, cum videret vas in caelos sublatum. Visio itaque docebat non putare immundas esse Gentes quae accedunt ad fidem. Si enim iussus est animalia non existimare impura, inter quae alia sunt munda et alia
15 non sunt, quanto *magis in uno genere et una natura hominum turpe esset putare alterum immundum et alterum mundum, cum uterque eandem voluntatem in studio cultus Dei habeat. p. 77.

v. 17) *Cum miraretur Simeon in semetipso quidnam*
20 *esset;* h. e. in seipso stupore repletus erat adhuc; attamen dolor famis effectus erat gratiae, ut intelligat etiam Deum cupere salutem hominum, nec ullum esse immundum, quando accedit ad eum.

v. 19) *Et cum Simeon meditaretur visionem;* h. e. in
25 magna dubitatione versabatur, *advenerunt qui missi fuerant,* et per interrogationem venerunt ad domum. Dixit ei Spiritus: *Ecce tres viri quaerunt te;* h. e. ad Cornelium angelus descendit, et Simeoni Spiritus praecepit, ut sciamus etiam angelum qui missus est, mandato Spiritus parere sicut Domino.

30 v. 25) Et cum proximus esset Simeon ut perveniret Caesaream, servus quidam annunciavit Cornelio, qui exiit obviam ei. *Et procidens adoravit ad pedes eius;* h. e. tantam humilitatem ostendit, ut ad membrum quo inferius non est in corpore, se inclinaret et adoraret, quia putavit Deum habitare in
35 eo, et ideo honorem qui decet templum Dei tribuebat ei.

v. 26) *Surge, quia etiam ego sum homo;* h. e. quid magni non sum, etiam si magna operor. Cura est sanctis ne obliviscantur suam infirmitatem ob res gloriosas quae eorum manibus fiunt.

v. 28) *Non licet homini iudaeo se adiungere;* h. e. scitote me non transgredi legem; et nec laudem humanam quaerens ad vos veni, sed Deus, doctor legis, *praecepit mihi ne dicam ullum hominem *pollutum aut contaminatum,* h. e. ne aliquem putem immundum aut contaminatum. Et quod de animalibus in revelatione audierat, ad homines applicat.

p. 78. 5

v. 30) *Cur misistis ad me?* h. e. Spiritus dixit ei: Vade! et cum venisset ad domum Cornelii, interrogabat, quasi nesciret: Quare misistis ad me? Et hoc fecit, ne videretur docere eos invitos. Voluit enim ab ipsis audire quid postularent. Iudaeos vero, etiam invitos, docebat, sed nondum firma erat opinio eorum, quod Gentes ad religionem Dei accederent. 10

v. 33) *Ecce, nos omnes coram te;* in Ḥarḳlensi: *Ecce, nos omnes coram Deo ut audiamus;* h. e. non inepte dixit illud « coram Deo »; non enim artificio aut astutia usi sumus, sed in conscientia diligenti congregati sumus coram Deo, teste et iudice illorum quae a nobis aguntur. Cupido illa ducit nos ut audiamus et recipiamus quae a Deo iussus es nos edocere. 15

v. 34) Et cum admiratus esset Simeon, dixit: *In veritate assequutus sum Deum non esse acceptorem personarum, sed; in omnibus gentibus, qui....;* h. e. ex ipsis rebus percepi quod Deus non faciem hominum respicit ut honorem conferat, nec a genere erubescit, ita ut (tantum) filios Abrahae honoret et de ipsis curam habeat; non enim secundum cognationem corporalem decurrit eius providentia, sed ubique bonam voluntatem quaerit, non sollicitus de genere aut propagatione carnali. 20 25

v. 36) *Sermo quem misit ad filios Israel, annuntians eis pacem per Iesum;* h. e. doctrina et praedicatio quam misit Iudaeis cum annuntiaret seu notam faceret pacem ipsis obventuram per Christum, h. e. destructionem *malorum. Pacem vocat destructionem peccati et mortis et daemonum et passionum quae hic impugnant: illa solvit Filius Dei, surgens e sepulcro, et dedit nobis pignus immortalitatis quae est pax vera. *Hic est dominus omnium;* h. e. etsi exinanivit se ipsum et cognitus est in humiliationibus et humanis rebus, tamen Dominus est omnium tanquam Deus, h. e. caelestium et terrestrium, et non est divisus in duo. 30 p. 79. 35

v. 44) *Et cum ipse Simeon loqueretur hos sermones;* h. e.

cum doceret eos; et in mente sua dubitabat adhuc, num liceat dare eis baptismum, gratia Spiritus praevenit eius cogitationem, et eo tempore quo dixit de ipso testatos esse prophetas [1]: « quod omnis qui credit, per nomen eius accipiet remissionem peccatorum », gratia *Spiritus* confirmavit opere quod dictum est, *requievit super omnes* et coeperunt loqui novis linguis sicut apostoli in caenaculo.

v. 45) *Et mirati sunt patres circumcisi*; h. e. fideles qui erant e circumcisione, qui cum Simeone obstupuerunt et dixerunt: « Pariter etiam in Gentes Spiritus sanctus illapsus est ». Loquutio enim in linguis descensum Spiritus manifestabat. Tunc dixit Petrus fidelibus qui erant e circumcisione:

v. 47) *Numquid aquas potest quis prohibere ne baptizentur?* h. e. sicut hominibus qui resistunt, dixit haec. Numquid nunc ab aquis interdicemus eos qui acceperunt Spiritum sanctum sicut nos? aut aquis adnexa est gratia et non Spiritui? Si enim Spiritui adnexa est participatio gratiae baptismatis, aquae vero in ordine cuiusdam signi sumuntur, stultum esset, cum thesaurus gratiarum datus est eis, nos de signo seu aquis disceptare; cum nullomodo donum Dei aquae possint *impedire, et etiamsi non adhibeantur. Ecce enim nec latro impeditus est ingredi Paradisum eo quod non in aquis baptizatus est, sed dignus habitus est Spiritu qui est causa gratiarum baptismatis. p. 80.

[Caput XI].

v. 17) *Ego quis eram ut sufficerem ad prohibendum Deum?* h. e. cum tanta gratia super eos venerit, quid mihi faciendum erat, nisi illud? Voluissetis ut impedivissem Deum ne daret eis Spiritum?

v. 18) *Iam etiam Gentibus dedit Deus conversionem ad vitam*; h. e. postea veriti sunt Simeonem circumcisi qui erant Ierusalem. Laudabant Deum, cum mirarentur quod [2] « effudit donum suum etiam in Gentes ». Conversionem vocat dolorem animi de peccatis hic; « vitam » autem, illam quae erit post re-

[1] Cf. *Act.*, xiii, 39. — [2] x, 45.

surrectionem in qua firmiter, sine incitamentis et passionibus apparebimus.

v. 26) *Et per totum annum simul congregabantur*; h. e. quia aliqui de circumcisione dubitabant sumere cibum cum Gentibus, idcirco dixit eos cotidie cum Gentibus convenisse et comedisse cum eis, non tantum mysteria, sed etiam cibos profanos. *Abhinc primum appellati sunt Antiochiae discipuli « christiani »*; h. e. populum multum edocuerunt ibi ex incircumcisis. Hucusque legi subditi erant, etiam qui ad Christum accessissent. Quum autem Antiochiae populus multus e paganis ad fidem Christi accessisset, non curabant de lege et necessario *ab hoc tempore inceperunt appellari christiani*; h. e. Christum induti, velut qui non indigerent amplius additamento legis, sed in Christum solum crederent et doctrinam eius reciperent.

p. 81. v. 27) **Descenderunt Hierosolymis Antiochiam prophetae, et erat ibi gaudium magnum*; h. e. descenderunt nonnulli qui digni habiti sunt dono prophetiae et gaudium fecerunt ecclesiae eo quod indicarunt futuras et occultas res.

v. 28) *Et Agabus nuntiavit eis famem magnam*; h. e. postea accidit diebus Claudii.

v. 29) *Discipuli, quantum habuit unusquisque eorum*; h. e. fideles e Gentibus qui Antiochiae erant; misit quisque suam pecuniam secundum suam facultatem in commodum fidelium in Iudaea. Haec pecunia missa est ad principes qui erant in Iudaea, his qui sollicitudinem omnium fidelium portabant. Cum Barnaba et Saulo quos direxerant Antiochiam, miserunt pecuniam, et id eo consilio fecerunt ut adducerent eos ad concordiam, ne incircumcisi impugnarentur, neque litem moverent [fideles e Iudaeis adversus incircumcisos] seu fideles e Gentibus, quod legem non servaverint, et tamen incircumcisi non sint alieni ab eis, sed per suas eleemosynas concordiam cum illis inirent.

[CAPUT XII].

v. 2) *Et occidit Iacobum gladio;* h. e. diebus Claudii iniecit Herodes manus: dicunt qui introduxit Iacobum in tribunal, cum vidisset eum martyrium passum esse, poenitentia

motus est et confessus est se christianum esse, et ambo simul ducti sunt, et cum procederent in via, petiit a Iacobo ut remittat ipsi. Hic vero accessit et osculatus est eum et dixit: Pax tecum! Et sic ambo martyrium passi sunt.

5 v. 5) *Et cum Simeon custodiretur in carcere, oratio assidua ab ecclesia pro eo;* h. e. postulabant omnes ut liberaretur; quia erat caput omnium, sibi cautionem putabant eius perseverantiam in hac vita, damnum vero magnum eius obitum. Sed post *festum paratus erat Herodes occidere eum; p. 82.
10 ipso mane post hanc noctem occisurus erat eum.

v. 6) *Cum dormiret Simeon inter duos milites;* h. e. erat enim vinctus duabus catenis, ex utraque parte cum uno eorum, et utraque manu vinctus erat. Cura de custodia eius demonstratio est magnitudinis gratiae quae circa eum futura erat.
15 Etiam ante portam carceris alii erant qui custodirent.

v. 7) *Angelus subito apparuit et pupugit Simeonem;* h. e. quia dormiebat nec cogitabat de morte. *Surge velociter!* h. e. cum surgeret, ceciderunt catenae de manibus eius; evidens est eos qui cum eo vincti erant, non percepisse quid age-
20 retur.

v. 9) *Et putabat se visionem videre;* h. e. propter novitatem rei existimavit inanem visionem factam per somnium.

v. 10) *Et cum transiisset primam custodiam et secundam;* h. e. quia milites ad hoc appositi summo studio viam carceris
25 successive custodiebant. *Primam igitur et secundam;* h. e. unam post alteram, omnes, usquedum venerunt *ad portam ferream* quae ducebat in urbem, et aperta est sponte, licet magna diligentia fuisset clausa, et forsitan, quia carcer foris erat extra urbem. Cum venirent in urbem et *transirent pla-*
30 *team* quandam, percepit Simeon non esse phantasma.

v. 15) *Crediderunt esse angelum;* h. e. qui venit ad consolationem omnium; et forsitan, quia putabant quod angelus uniuscuiusque iusti quidquid ei opportunum est, facit secundum *necessitatem iustorum. p. 83.

35 v. 16) Et cum viderint eum, *obstupuerunt* et e gaudio suo eum circumdabant et osculabantur; quia ob tumultum omnium verba proferre non poterat, quem prae gaudio agebant et laudabant Deum, *innuit manu et indicavit ut tacerent* [17]. Porta ferrea carceris illa est quae clausa est ante eos qui su-

biecti sunt passionibus, est cor induratum malitia et superbia. Si itaque dat quidam seipsum laboribus et operatur bona, sponte aperitur ei porta, et educit eum angelus e captivitate peccati et perducit eum per plateas et vicos usque ad portam civitatis spiritalis iustitiae et scientiae. 5

Quod liberatus est Simeon et dolore afflictus Herodes, dolorem illum Satanae propter liberationem animarum quae ei subditae erant, docet, quia neglexit et non providit perditionem earum. Rursum, imago Pharaonis qui afflictus est liberatione Israelis, et cum persequeretur eos, periit ipse et populus eius. 10 Et hoc universaliter factum est a Salvatore nostro quoad naturam humanam, partialiter vero fit omni tempore in singulis animabus cura divina quae exercetur in eas per angelos.

v. 19) Mors militum quae accidit causa Petri proponatur peritis in explicatione iudiciorum Dei; et cogitemus aut sup- 15 putemus quod non iam defraudati sunt iustitia: aut id debebant iustitiae, et retributionem suam receperunt, aut positi sunt cum primogenitis Aegyptiorum qui necati sunt propter Hebraeos; aut si debita sit eis merces, retributionem accipient cum pueris qui sunt occisi propter Salvatorem nostrum. Iusti- 20 tiae est reddere unicuique in aequitate.

p. 84. v. 20) **Persuaserunt cuidam cubiculario regis cuius nomen Blastus*; h. e. cuidam e ministris eius qui magnam familiaritatem cum eo habebat; hunc forsitan etiam munere persuaserunt. 25

v. 21) *Herodes induit vestem regiam et loquebatur cum turba*; h. e. verba adulationis et quae ei placebant.

v. 22) *Hae sunt voces dei*: h. e. illi, quasi viri qui volunt adulari regi propter honorem, dicebant Herodi: Vox tua vox est dei, non hominum! Hic vero in se ipso superbivit, praeter 30 quod esset persecutor apostolorum.

v. 23) *Et pro eo quod non dederit gloriam Deo*; h. e. quia non confessus est Deum esse supra omnia, et sibi acceptavit laudationem et gloriam et talem opinionem de seipso habuit: *Illa hora percussit eum angelus Domini*; h. e. qui 35 ad ministerium hoc missus est; et postquam scaturivit vermibus, mortuus est, et cognovit revera, quam inferior erat Deo.

v. 24) *Et verbum Dei incrementum capiebat et invale-*

scebat; h. e. a malitia Herodis et eius similium detrimentum aut damnum praedicatio non est passa, sed cotidie crescebat.

v. 25) *Barnabas et Saul reversi sunt Hierosolymis Antiochiam*; h. e. supplementum quoddam verbis superioribus; dixit
5 missam fuisse cum eis pecuniam [1], et interpositis eis quae fecit Herodes, dixit postea eos reversos esse Hierosolymis, ducentes secum Iohannem qui cognominatus est Marcus.

[Caput XIII].

v. 1) *Erant in ecclesia Antiochiae prophetae et doctores*;
10 *h. e. eorum fit mentio propter discessum Barnabae et Sauli, p. 85. et fortasse quos commemoravit erant maiores et doctores inter eos. « Prophetas et doctores » vocat eos, quia non solum futura ostendebant, sed etiam mores doctrina sua dirigebant.

v. 2) *Dixit Spiritus*; h. e. mandavit eis Spiritus, in reve-
15 latione scilicet occulta, vel per illos qui ea digni erant.

v. 3) Animadverte quid dicat: *Cum hi ieiunarent et precarentur*; in hoc docet sine ieiunio et oratione et supplicatione neminem recipere donum sacerdotii aut docendi. Si enim Paulus sine illis non est mysteriis initiatus, miseri sunt qui
20 moribus immundis et auro accedunt ad sacerdotium et sacerdotalia!

Separate mihi Saulum et Barnabam ad opus; h. e. illud nempe ad quod mihi bonum visum est segregare eos, ad quod ministrandum volui eos vocare. Indicium gratiae est in nomine
25 vocationis: quia ille quem Deus vocat, ad aliquid boni vocatur, non ad opus vulgare.

v. 3) *Et imposuerunt eis manus et miserunt eos*; h. e. impositio manus cheirotoniam significat, qua rebus ecclesiae aucti sunt et visi sunt, mandato Spiritus, apostoli Gentium. In
30 hac impositione manus mutatum est nomen Sauli et appellatus est Paulus; appellatio alia imposita est ei in significationem novae eius destinationis, quod accidit etiam Simeoni qui, cum primus confessus esset Christum esse Filium Dei, appellatus est Cephas. Et exinde Lucas eum Paulum nominat. Et Antio-

[1] xi, 30.

chiae mutatum est nomen eius ab apostolis; et pro Saulo, hoc est indocilis, induratus, perturbatio, sordes, seditio: haec signi-
p. 86. ficat Saul, cognominatus est Paulus, h. e. docilis, quietus, *placidus. Et quemadmodum nos nomina non pulcra aut apta in baptismo aut in cheirotonia mutamus, ita quoque eius nomen 5 mutarunt, et ne habeatur inferior apostolis. Sicut Petrus etiam Moses in cheirotonia vocatus est Deus [1]; et Iosephus Iustus [2], et Iohannes Marcus, et filii [Zebedaei filii] tonitrui, quorum nomina mutata sunt. Et sicut apostoli mutarunt nomen eius, sic etiam Spiritus sanctus mutavit eius vitam et mores. 10

Iacobus Edessenus dicit e conversatione sua cum proconsule qui appellatus est Sergius Paulus nomen eius mutatum fuisse. Dicit: « Ab eo quaesivit [proconsul]: ‘ Quomodo appellaris tu? ’ Et respondit: ‘ Saulus ’. Cum animadvertisset una tantum littera differre nomen eius a suo, scilicet per S initio nominis pro P 15 initio sui, persuasit ei et dixit: ‘ Quaero, nonne Paulus nominaris sicut ego? ’ Et apostolus qui omnibus similis fiebat, ut omnes lucraretur, alacriter id accepit ».

v. 4) *Cum emissi essent a Spiritu;* h. e. mandato Spiritus emissi sunt, et abierunt. 20

v. 5) *In synagogis Iudaeorum ministrabant doctrinam;* h. e. ut ita manifestarent se non terere viam quae sit contraria legi, eo quod docerent Gentes; sed res legis magni facere et eam a Deo datam esse existimare, quamvis Gentes adducerent ad cultum Dei. Proconsul insulae erat [3], secundum 25 modum Romanorum.

v. 7) *Vir sapiens*; h. e. omnia in sapientia, et scientia et prudentia iuste examinabat.

v. 6) *Iudaeus quidam magus;* h. e. qui pollicebatur dicere
p. 87. *futura, sed utebatur errore tantum, nam aberrabat a veritate 30 et mendax erat. *Vocabat proconsul Saulum;* h. e. sane audiverat de iis et petebat ut audiret ab eis verbum Dei. In Ḥarklensi: *Et petebat ut sciret quae sit ratio praedicationis eorum;* h. e. quomodo ubique prodigia facerent, quorum nonnulla apud omnes manifesta erant. Ita etiam proconsul, cum 35 audivisset, vocavit eos ut sciret, qua doctrina utantur ut, factis signis, ad eam converterent homines.

[1] *Ex.*, VII, 1. — [2] MATTH., I, 19. — [3] Lege: [illegible] « sententiae » (?).

v. 8) *Quia cupiebat pervertere proconsulem*; in Ḥarklensi: *cupiebat avertere proconsulem ne credat;* h. e. sciebat, si doctrinam eorum reciperet proconsul, fore ut ipsum velut impostorem repudiaret, cum videret eum diligenter audientem 5 verba eorum.

v. 9) *Impletus est Spiritu sancto;* h. e. commotus est gratia Spiritus sancti.

v. 10) *Et intuitus est eum;* h. e. vehementer allocutus Elymam: *O plene omnibus dolis!* h. e. qui astutia et dolo 10 ostendis speciem virtutis, cum in ratione agendi sis contrarius! *Et omnibus malis;* h. e. paratus et aptus operari mala. *Fili Calumniatoris;* h. e. eo quod quae placent Satanae cogitas et facis. *Inimicus omnis iustitiae;* h. e. quia contrarius es doctrinae nostrae quae adducit ad iustitiam eos qui 15 credunt. *Non cessas pervertere vias eius rectas?* h. e. quia doctrinam veritatis quae convertit ad Deum et ad voluntatem eius, conaris destruere.

v. 11) *Nunc manus Domini super te est et eris caecus;* h. e. nunc apprehendet te poena Dei qua occaecatus eris, et sicut 20 pervertisti vias quae ducunt ad Deum, etiam tu impedieris progredi in via. Percussus est *in visu suo in signum: quia voluit pervertere viam Domini, ideo perversae sunt semitae viarum eius; et [in signum] quod sit poena [opus] misericordiae, sicut ei accidit. *Usque ad tempus*; h. e. si poenitentiam egerit, 25 recipiet visum, et misericorditer definivit poenam. Rursum, quia addidit « usque ad tempus », cognovit Spiritu eum a malitia sua se conversurum et ad Deum rediturum et oculos eius aperiendos; idcirco limitavit et obstrinxit eum ad tempus, quod etiam accidit, et rediit ad veritatem et restitutus est ei visus eius. 30 *Et hac hora cecidit in eum caligo*; h. e. ita ut indigeret ceteris qui ducerent eum et indicarent ei quae essent coram pedibus eius.

p. 88.

v. 12) *Proconsul, cum vidisset, miratus est;* h. e. virtutem quae in apostolis erat. *Et credidit doctrinae Domini;* h. e. 35 esse causam bonorum magnorum iis qui eam profitentur.

v. 16) *Surrexit Paulus et innuit manu sua*; h. e. in hac homilia Pauli, Antiochiae Pisidiae habita, notat Samuelem fuisse prophetam et Saulum quadraginta annos regnasse; et in ea utitur voce ṣ a l ī b ā (crux), dum dicit: « Descenderunt eum

de cruce; in ea rursum explicat illud [1]: « Hodie genui te », quod proprie interpretatur de resurrectione, ut neminem fugit, si bene verba Scripturae intelligit.

v. 17) *Deus huius populi*; h. e. Deus qui hunc populum fecit domesticum sibi. *Elegit patres nostros propter populum*; h. e. non ut tantum ad eos extenderet providentiam suam elegit eos, sed ut per eos provideat toti generi eorum. *Et extulit et magnificavit eos, cum essent incolae*; h. e. eduxit quidem eos virtute potenti quam manifestavit in poena inimicorum eorum.

v. 18) Sicut nutrix filios *nutrivit eos*; h. e. cum sane e suis operibus non erant digni tali providentia.

p. 89. v. 19) **Delevit septem gentes*; h. e. omnia quae recitat, ad providentiam Dei circa populum spectant, cum illi non essent ea digni.

v. 21) *Quadraginta annos* tulit eum; h. e. cum evidens fuit malum esse Saulum, eiecit eum ab honore regni.

v. 26) *Vobis missum est verbum vitae*; h. e. quia e vobis ortum est, oportet vos primos recipere illud ante omnes gentes.

v. 43) *Et etiam proselytae qui timebant Deum*; h. e. pagani qui facti sunt discipuli legis; nam ubique erant gentes quae familiares et studiosae erant legis atque eius religionis.

v. 46) *Vobis oportuit primum praedicari verbum*; h. e. doctrinam, ut percipiatis bona quae e lege sunt: quia e genere eorum ortum est. *Sed quia propellitis illud a vobis*; h. e. quia vita aeterna quam ostendit Christi adventus, non dignos vosmetipsos fecistis: *Ecce, convertimur nos ad Gentes*; h. e. iam recepimus eos qui inde credunt.

v. 47) *Posui te lumen Gentibus*; h. e. facimus voluntatem et praeceptum Domini nostri, quia universalis est redemptio omnium populorum, qui credunt. Et propterea gaudebant Gentes.

v. 48) *Et crediderunt qui positi erant*; h. e. qui destinati erant, *ad vitam*; h. e. hi qui secundum praestantiam voluntatis eorum ab aeterno praeelecti erant gratia Dei ad recipiendam vitam aeternam.

v. 49) *Et verbum Domini recipiebatur in tota regione*

[1] *Act.*, XIII, 33 (*Hebr.*, I, 5; *Ps.* II, 7).

illa; h. e. eo quod qui discebant alios docebant, quia omnes gratia Spiritus ad hoc disponebat.

v. 50) **Instigaverunt principes urbis et mulieres*; h. e. ut persequerentur apostolos; et isti persuasi sunt et expulerunt eos. Hi vero qui erant cum Paulo, secundum verbum Domini nostri [1], « excusserunt pulverem pedum suorum » contra persecutores suos. p. 90.

[Caput XIV].

v. 16) *Quanquam non permiserit seipsum esse sine testimonio*; h. e. quia demonstrationem suae virtutis etiam tunc dederit, cum demitteret pluviam suam et daret fructus et segetes, ut e iucunditate eorum scrutarentur et cognoscerent creatorem suum.

v. 27) *Et multum temporis fuerunt apud discipulos*; h. e. fideles huius loci sic vocat.

[Caput XV].

v. 4) *Ab apostolis et a senioribus*; h. e. seniores vocat eos qui post apostolos debebant praeesse populo.

v. 10) *Quid tentatis Deum?* h. e. quasi experimentum Dei conamini suscipere: num fortasse mutaverit sententiam suam; quia manifestavit rebus Cornelii, ut sine observatione legis reciperemus Gentes quae convertuntur. Rursum, quia dixit de domo Cornelii, qui erant incircumcisi nec observabant legem [2]: « Acceperunt Spiritum voluntate Dei », quasi nunc putarent irritum esse illud consilium primum Dei circa Gentes, volunt discere experimento, utrum in eadem sententia maneat an non. *Quale nec patres nostri nec nos*; h. e. quia peccabant, poenam a lege statutam exspectabant, et in angustia erat genus nostrum; et ideo cum videret Deus difficiliorem esse hominibus iustitiam legis, misit Filium suum qui factus est sub lege, et liberavit nos ab ea, nosque vivificavit per gratiam Filii sui [11].

v. 12) *Et tacuit totus coetus*; h. e. quia coercuit eos Simeon *responsione sua. Tunc confortati sunt qui a Paulo erant p. 91.

[1] Matth., x, 14 (Marc., vi, 11; Luc., ix, 5). — [2] x, 47.

verbis Simeonis, et inceperunt narrare magna miracula quae fecerat Deus per ipsos.

v. 13) *Et postquam conticuerunt, surrexit Iacobus et dixit*; h. e. hic est frater Domini nostri, cui principatus ecclesiae huius loci creditus erat, et propter virtutem suam « iustus » cognominabatur.

Vocatus est « frater Domini nostri », quia erat filius Iosephi ex alia uxore Iosephi, et Iudaei putabant eum fratrem naturalem Christi esse. Et in evangelio vocavit Matthaeus Iacobum et Iudam et Simeonem et Iose fratres eius [1]. Secundum opinionem eorum Dominus noster putabatur esse filius Iosephi eodem modo ac Iacobus filius eius naturalis erat.

Alii dicunt vocatum esse Iacobum fratrem Domini nostri, quia feria quarta post Pentecosten, quando constituit ecclesiam et eucharistiam celebravit, iuramento firmavit quidquid ipsi dixerat Christi occulte se loqui in sacra liturgia; et ideo vocatus est frater eius.

Alii: Cum deduxissent eum ad synagogam ut praedicaret de Christo, propter iustitiam suam, et cum dixisset Christum sedere ad dexteram Patris sui, irati sunt Iudaei et occiderunt eum. Christiani dein vocarunt eum in fide fratrem Christi propter martyrium eius et magnam sanctitatem eius.

Alii dicunt: vocatus est frater Christi, quia Paulus ita eum vocavit, eo significare volens humiliationem Christi, et simul amorem eius erga Iacobum atque huius honorem.

Alii dicunt: Quando mortuus est Iosephus, diviserunt filii eius haereditatem eius. Christo non adscripserunt partem; Iacobus vero proiecit suam partem inter se et Dominum nostrum; et ideo vocatus est frater eius. Et dicimus id non esse verum, quia in evangelio non solus Iacobus appellatur *« frater eius », sed et filii ceteri [2]: « Nonne eius mater et fratres eius apud nos sunt ?, et [3]: « nec fratres eius crediderunt in eum ». Nos vero explicationi primae adhaeremus: quia putabatur [Christus] filius Iosephi, appellatus est frater filiorum naturalium Iosephi.

[1] MATTH., XXVII, 56; MARC., XV, 40. Nota marg.: « Iudas auctor epistulae e filiis Iosephi erat, et vocatur quidem frater Domini nostri ». — [2] MATTH., XIII, 55. — [3] IOH., VII, 5.

v. 14) *Eligere e Gentibus populum;* h. e. qui recipiat vocationem eius et secundum eius voluntatem dirigatur.

v. 16) *Revertar et aedificabo tabernaculum David quod ruit;* h. e. annunciat illi e semine David ortum esse Christum qui est Salvator, et eum semper manere in regno. Et hoc est illud « Aedificabo tabernaculum eius ». Id enim ruit per malitiam Iudaeorum, et in fine stetit per Christum; et factus est introitus Gentibus per fidem in Christum. *Tabernaculum* vocat regnum quod per peccata eorum qui ex eius semine erant, cecidit, et pollicetur quod per Christum erigendum est et non peribit neque cessabit.

v. 18) *Nota sunt ab aeterno omnia opera Dei;* h. e. nonne a Deo creatae sunt Gentes? fortasse putaret quis non concedi ipsis bona? Si vero eius creaturae sunt et opera, poterat rursum non adducere eas ad existentiam, cum sciret eos malos fore! Si vero voluit adducere eos ad existentiam, etiamsi sciat tales fore, sive bonos sive malos, iam evidens est eum non repellere et removere eos a sua sollicitudine. Sed siquidem res ita se habent, non decet ut imponamus laborem in eos qui convertuntur ad Christum, ut custodirent legem; sed scribetur eis ut a quattuor rebus recedant, quibus venerabantur deos suos.

v. 20) *A pollutione immolati;* h. e. ab esu rei immolatae daemonibus aut commestione cuiuscunque rei *oblatae idolis. p. 93. *A scortatione;* h. e. non de scortatione communi intelligit hic quae prohibita est ab Antiquo et Novo Testamento, sed de illa quam de more ad voluptatem daemonum faciebant. Multa huiusmodi fiebant apud eos, ita ut nec mulieribus licitum erat esse cum maritis, nisi primo corrumperentur in templo idolorum, quasi in honorem deorum. *A suffocato et sanguine;* h. e. quia secundum legem paganorum aliquando vivum animal offerebant, aliquando mactatum, paucis verbis itaque ab omni consuetudine idolorum cultus decebat ut recederent, et ab omnibus his quae secundum doctrinam paganismi in festis idolorum agebant.

v. 21) *Moses qui a generationibus antiquis in omnibus civitatibus habuit praecones in synagogis, qui omnibus sabbatis legunt eum;* h. e. nunc enim non necessaria est sollicitudo nostra pro Mose, ab antiquo enim et a generationibus primis in synagogis civitatum legebatur. Nos nunc stu-

deamus Dominum nostrum praedicare, et gratiam quae ab eo orta est, quam proposuit omnibus hominibus qui non potuerunt sub lege proficere. Et exinde consenserunt omnes ut fides tradatur Gentibus sine observatione legis.

v. 22) *Viros qui primi erant inter fratres;* h. e. probatos. 5

v. 37) *Barnabas volebat assumere Iohannem, qui cognominatus est Marcus:* (38) *Paulus vero noluit:* h. e. hic venit cum eis Hierosolymis ut cum eis laboraret in praedicatione apud Gentes; poenituit eum postea et discessit, quia nolebat ut reciperent Gentes fidem in Christum absque observationibus 10 legis. Et litigabat multum cum Paulo et cum non essent accepta eius verba eo modo, dereliquit eos. Cum autem videret nunc p. 94. doctrinam hanc esse communem, rogabat ab eis *ut cum eis consociaretur in hoc labore. Barnabas qui erat vir comis et id tantum intuebatur, omnia sane condonabat Iohanni; Paulus 15 vero qui sollicitus erat de studio doctrinae, et hoc meditabatur, considerabat non esse aptum ad laborem hunc propter levitatem mentis eius; et etiam, quia iam semel expertus erat eum esse suae doctrinae oppositum, et cum res ita se haberet, eum vitabat, ne altercationem haberent. Et Barnabae persuasit 20 ut sibi assentiret, et consideret quomodo recessit ab eis in Pamphilia et eius causae imperfectum mansit tantum opus: non esse mirum, si idem faceret. Et ab hac lite se separavit Barnabas a Paulo, quod utilitati fuit: ut separati ab invicem duplicem laborem perficerent. 25

v. 40) *Paulus assumpsit Silam et exiit, commendatus a fratribus gratiae*; h. e. orarunt pro eo fratres; quia magnum zelum habuit pro praedicatione et volebat converti Gentes sine circumcisione et observatione mandatorum legis; ideo auxilium a Deo quaesivit. Silas qui se adiunxit Paulo ille erat qui missus 30 est cum Iuda ab apostolis qui erant Ierusalem, Antiochiam, et deinde adscendit Ierusalem; et iterum rediit Antiochiam et invenit Paulum et cum eo exiit. Aut fortasse promiserat id facere et statim ac venit Hierosolymis, exiit cum Paulo ad hoc opus. Et praesertim duxit eum secum Paulus, quia per 35 ipsum ministratum est illud negotium, ut sine observatione legis accipiant Gentes fidem; ita ut testaretur de veritate.

[Caput XVI].

v. 1) *Discipulus quidam Timotheus*, qui iam crediderat in Christum. Cum vero sumpsisset eum Paulus, circumcidit eum, et hoc quidem *fecit ne, si converteret Timotheus Gentes ad fidem p. 95.
5 sine circumcisione et observatione legis, non confirmaretur et non probaretur eius doctrina, cum dixissent illum incircumcisum et alienum esse a lege, et propterea docere quod est contra legem. Imposuit [ei] circumcisionem ut cum doceret elongationem a consuetudinibus legis et a circumcisione, non
10 videretur inimicus legis esse.

v. 3) *Circumcidit eum*, rursum, ne putarent Iudaei eum docere contra legem, quia non fuit discipulus legis.

v. 7) *Non permisit eis Spiritus Iesu proficisci in Bithyniam*; h. e. quare non permisit eis Spiritus Iesu proficisci in Bi-
15 thyniam? Quia volebat ut per alios salvarentur. Et testatur ipsos factos esse discipulos per alios id quod quasi ad fideles scripsit apostolus epistulam ad Ephesios, qui tamen eum non viderant.

v. 8) *Et cum exissent e Moesia* [1] *regione, venerunt in Troadem regionem*; h. e. videtur illud « Moesia » non de loco
20 qui nunc in Thracia regione sic appellatur dicere; sed ita nominat locum inter Asiam et Bithyniam. Non enim dixisset, ex quo impediti sunt ire e regione Galatiae in Asiam, eos venisse in Moesiam, et inde voluisse proficisci in Bithyniam, et cum etiam ab hoc prohibiti sunt, descendisse in Troadem, si lo-
25 queretur de illa regione nunc appellata Moesia, in Thracia sita, et non de alia regione hoc tempore sic appellata, et cuius appellatio hodie mutata est. Quod etiam semper factum est mandato Romanorum, nam transformantur et innovantur et permutant nomina provinciarum.

30 v. 10) *Statim voluimus exire in Macedoniam*; h. e. inde innuit Lucas se Paulo comitem fuisse.

v. 15) **Et multum coegit*; h. e. difficile erat Paulo ingredi p. 96. in domum eius, ne videretur de quiete corporali sollicitus esse, sed volebat tantum ut homines vitam adipiscerentur.

35 v. 17) *Illi viri servi sunt Dei vivi*; h. e. gratia divina providit ut eorum hariolae testimonio comprobaretur doctrina apostolorum.

[1] Sic legit auctor, pro Mysia.

v. 18) *Indignatus est Paulus;* h. e. gratia Spiritus commotus est et iratus, et imperavit daemoni qui fugit. Quia continuo clamore suo eorum magnitudinem manifestabat; nolebat autem Paulus, ut testimonio daemonum sibi fides sit, nec indigebat eorum testimonio. Cum in nomine Christi eum increpasset, statim exiit.

v. 37) *Viros Romanos flagellarunt;* h. e. Romanos dixit secundum mores, quia ex urbe erant sub potestate Romanorum constituta.

v. 38) Et propterea *timuerunt;* causa timoris erat ne quis in Romanos deliquisset.

[Caput XVII].

v. 9) *Et acceperunt fideiiussores a Iasone*; h. e. aut adducet eos quos recepit in domo sua, aut seipsum praestabit pro eis, quando rogabitur.

v. 11) *Nobiliores erant enim*: h. e. mansueti erant, et a veritate verebantur, nec resistebant. Et in bona voluntate acceperunt doctrinam.

v. 13) *Concitare humanitatem* [1]; h. e. vide, multitudinem hominum vocat « humanitatem », et non omnes homines. Et inde notum est dici humanitatem in sensu particulari et universali; et non secundum garritum Chalcedonensium qui eam universaliter tantum accipiunt.

v. 16) *Moerore afficiebatur in spiritu suo*; h. e. iram quae excitabatur in cogitatione eius innuit: ira implebatur adversus dominos civitatis, qui sapientia famosi erant et adhaerebant p. 97. *idololatriae.

v. 18) *Quid vult iste collector verborum?* corvi sunt qui colligunt semina; secundum alios est avis quae nominatur « collector verborum » [2]: parva et contempta valde, quae nec ad cibum hominum nec ad oblectamentum utilis est. Et quia putabant doctrinam eius contemptibilem et debilem, « collectorem verborum » appellabant eum.

v. 19) *Et duxerunt eum ad domum iudicii, quae vocatur arios-pagos*; h. e. quia haec domus iudicii [3] comprobata erat

[1] Intellige « plebem ». — [2] Graece: σπερμόλογος. — [3] Seu tribunal.

apud eos, quia opinio erat virtutem esse in ea ad revelationem occultorum. Hoc enim credebant e fabulis ineptis quae narrabantur inter eos. Propterea etiam iudicia propter homicidium ibi agebantur. Et idcirco dicebant ei: *Possumus scire,*
5 *qualis est doctrina haec quam praedicas?* h. e. e domo iudicii Athenae urbs tulit appellationem ab Athena virgine et dea antiqua. Et in urbe erant dii paganorum, inter quos erat unus cuius nomen Ares. Cumque iret quadam die ad amicam suam, accidit ut ceciderit in laqueum, hoc est tendiculum, hic
10 Ares, quem tetendit ei maritus Aphrodites qui vocabatur Hephaestos. Et cum cecidisset in laqueum Ares, fractae sunt nares eius. Et pagani quasi in honorem dei aedificarunt ibi templum, et nominarunt illud a laqueo et a nomine ipsius Ares: h. e. Areopagos; p ē g ē enim « laqueus » dicitur in lin-
15 gua graeca. Postea vero, cum locum honorabilem haberent, statuerunt legem ut ibi agerentur omnia iudicia eorum.

v. 23) *Altare cui inscriptum est: Dei absconditi*; h. e. pugna fuit olim Atheniensibus cum inimicis eorum, et recesserunt ab eis in ira; et quia consueti erant daemones *deridere p. 98
20 eos, apparuit eis daemon quidam et dixit, quia nunquam ab eis honoratus sit, ideo se irasci eis et eos cecidisse in bello. Illi ergo daemoni erexerunt altare tamquam deo. Et quia timuerunt, ne forte sit adhuc deus occultus, qui sit ipsis ignotus, quo neglecto ab eo devincerentur, erexerunt altare alterum et scripse-
25 runt supra illud: « Dei absconditi », cum dicerent in semetipsis: Si est deus alius qui non sit nobis notus, in honorem eius hoc altare erectum est, ut sit nobis propitius tempore belli, qui forte ut ignotus non honorabatur. Et ab hoc altari mirabiliter sumpsit beatus Paulus argumentum et dixit coram eis: Quia
30 deo abscondito seu occulto, altare hoc erexistis, illum, quem vos cum ignoretis, vultis colere, veni ut vobis annuntiarem. Non est enim deus quem ignoratis, nisi solum Deum verum, quem solum oportebat vos scire: hunc autem tantum ignoratis quis sit. Rursum, dicitur defectum pluviarum et terraemotus
35 olim fuisse Athenis. Et consilio unanimiter inito faciendi rogationes, continuo oblationes singulis diis suis offerebant, at absolutis oblationibus, cum auxilium minime obtinuissent, sumpserunt consilium [dicentes]: Forte deus sit quicunque qui non sedet terraemotum. Et sculpserunt altare ei quicunque sit,

« quia iam quos existimamus esse, non sunt, et ignoramus si sint alii; huic igitur quicunque sit, si est ignotus, posuimus altare ». Et cum imploravissent misericordiam clementiae eius ob suas angustias, misit eis auxilium, et scripserunt huius rei memoriam, ut ita dicam: « Hoc altare est dei ignoti ». Paulus 5
p. 99. autem sumpsit sermonem de Christo et dixit *eis: Etiamsi hunc deum ignoratis, quia non recensetur in scriptis vestris, tamen eum colitis. Et didicerunt non aliquem e diis eorum dedisse eis respirationem, sed deum hunc quem ignorabant et cui erexerant hoc altare. 10

v. 24) *Deus qui fecit saeculum et omnia quae in eo sunt, et ipse Dominus caeli est*; h. e. ipse solus creator est; et non est praeter eum deus. Ideo nec alius creator est.

v. 25) *In templis manufactis non habitat aut colitur;* h. e. quia in omnibus est perfecte et ubique habitat, et supra 15 omnia est.

v. 26) *Et ex uno sanguine fecit omnem mundum hominum, ut sint.* In Ḥarklensi*: Et ipse fecit unum hominem primum, ex quo propagatum est totum genus hominum, quod divisit et distribuit in varias gentes et effudit super faciem* 20 *omnis terrae. Et distinxit tempora mandato suo*; h. e. aestatem, hiemem, ver, autumnum. *Et posuit terminos habitationis hominum*; h. e. quia in omnibus gentibus mixtae sunt tempestates, et alicubi longior est hiems aut aestas, et ubique hae tempestates diversimode atque inaequaliter constitutae 25 sunt. Et haec vero ita fecit ut daret ansam hominibus, ut requirant quae sit eorum causa, et intelligant Deum esse, et a creaturis eius requirent et inveniant eum.

v. 27) *Et non longe abest ab unoquoque nostrum*; h. e. semper enim nobiscum est et in eo omnes sumus. 30

v. 28) *In eo enim vivimus et movemur et sumus;* h. e. in eo sumus et operatione eius movemur et sumus. Sapientes ex vobis dixerunt: *Ab eo est progenies nostra*; h. e. hoc dictum est ab Areto de Iovi, qui cognominabatur dominus
p. 100. deorum. Et quia de deo qui videbatur eis *magnus, dictum 35 erat hoc, pulcre colligit sermonem et dicit:

v. 29) *Homines, cum stirps nostra a Deo sit;* h. e. stultitia est itaque de Deo, qui est causa omnium, cogitare illum eis

quae a nobis operantur similem esse: h. e. auro aut sculptilibus et imaginibus, et assimilare divinitati creaturam.

v. 30) *Tempora enim erroris praeterire fecit Deus*; h. e. tempora enim antiqua quibus ignoravistis Deum, praeterire
5 fecit Deus, et dedit vobis remissionem erroris vestri in hisce temporibus.

v. 34) *Quidam ex eis crediderunt. Dionysius et mulier quaedam Damaris*; h. e. multi erant qui crediderunt, sed nomen horum commemoravit, qui praestantiores erant.

10 ## [Caput XVIII].

v. 2) *Aquilas et Priscilla exierunt Roma, quia praecepit Claudius ut eiicerent Iudaeos Roma*; h. e. fames enim fuit in hac urbe et ideo expulit rex omnes advenas qui ibi erant. Et alii dicunt: Quia descenderat [Ierusalem] Protonice, uxor
15 eius, eique narravit mortem filiae suae, et eam resuscitatam esse per lignum crucis, et cetera prodigia ibi patrata, ideo expulit Iudaeos Roma.

v. 3) *Lorarii*; h. e. facientes tabernacula.

v. 5) *Constrictus erat in sermone ipse Paulus*; h. e. ma-
20 gnum studium ostendebat propter doctrinam eo quod non habebat auxiliatorem in praedicatione. Cum venissent Silas et Timotheus, adiuvabant eum.

v. 6) *Excussit in eos Paulus vestes suas*; h. e. quasi repelleret eos a sua communione et removeret se a participa-
25 tione cum eis. *Ego mundus sum; ab hoc tempore proficiscar ad *Gentes*; h. e. hoc dicit: Sine opprobrio sum apud p. 101.
vos; quod meum est feci, et saepius quae congruunt locutus sum vobiscum. Nunc vos luetis poenam propter inobedientiam vestram, nec erit vobis condonatio, quia vosmetipsi fuistis causa
30 perditionis vestrae. Ego vero ad Gentes proficiscar, ipsos ad fidem vocaturus. *Et sic discessit ab eis.*

v. 7) *Vir cui nomen Titus*; h. e. paganus erat qui factus est discipulus legis.

v. 15) *Sin autem quaestiones sunt*; h. e. disputationes. *De*
35 *verbo*; h. e. sive quoad legem sive quoad Christum. Et *de nominibus*; h. e. Christi aut Mosis; qui ex his oporteat confirmari? quae sunt legis aut quae Christi? Cui autem fidem

praestare deceat: Christo aut Mosi? Cum autem de lege vestra sit contentio vestra, inter vos haec examinate.

v. 17) *Et comprehenderunt pagani Sosthenem;* h. e. pagani sumpserunt fiduciam abhinc, et verberabant Sosthenem, principem synagogae, cum postularent ab eo ultionem pro contumelia Pauli. *Et Gallion non respiciebat ad haec*; h. e. negligebat. Hic ad effectum adduxit illud quod dictum est ei in somno: neminem ei nociturum.

v. 18) *Quia votum voverat*, h. e. Aquilas; quia secundum consuetudinem legis, priusquam crederet, votum voverat tondendi caput suum: quod nunc perfecit.

v. 24) *Apollo,* Iudaeus.

v. 26) *Perfecte ostenderunt viam Domini Apollini;* h. e. perfecerunt eum, tradentes ei quae ipsi deerant in scientia fidei: Apollo enim baptismati Iohannis credebat, sed quae postea acciderant, quomodo surrexit Dominus noster e sepulcro p. 102. et adscendit in caelum et misit Spiritum *hominibus, ignorabat. Et notat quos baptizaverat Ephesi Apollo, ac Paulus denuo baptizavit, duodecim fuisse; et id quia non erant perfecti in regeneratione Spiritus, et non acceperant Spiritum sanctum, et ignorabant surrexisse Dominum nostrum et dedisse Spiritum, postquam adscenderat.

[Caput XIX].

v. 1) *Et peragravit Paulus regiones superiores*; h. e. regiones Galatiae et Phrygiae nominat superiores; et superiores nominat eas respectu Ephesi.

v. 9) *Et conviciis afficiebant viam Dei;* h. e. vidit autem hos conviciari et blasphemare contra viam Dei; removit Paulus ab eis discipulos. Et postquam discessit ab eis, congregabantur *in schola Tyrani;* h. e. qui postquam credidit, dedit eam illis, quia apta erat ad congregationem eorum qui in cultu Dei instruebantur; aut fortasse doctor erat notus Tyranus ille.

v. 12) *Apportabant fideles sudaria et pannos et imponebant in corpus Pauli,* et mox ponebant supra aegrotos et tentatos, et sanabantur.

v. 19) *Et aestimarunt pretium eorum;* h. e. librorum quos combusserunt, et visi sunt habere pretium multi argenti.

[Caput XX].

v. 7) *Et die prima hebdomadis;* h. e. in quo consueti erant celebrare festum resurrectionis Domini nostri. *Cum congregati essemus ut frangeremus eucharistiam;* Harklensis: « hostiam » dicit. In hac die decretum est hoc mysterium peragendum, in qua deleta est mors per resurrectionem. Nam, etsi lectio Scripturarum et instructio peraguntur in hac die, tamen omnibus sublimior est completio sacramentorum quae est *memoriale bonorum. Dominica hic, dominicam post azyma designat; evidens est quia dixit eos *post dies azymorum iter fecisse in Troadem.* Et cum congregati essent, coepit Paulus [loqui] ad eos, *quia altera die exiturus erat, et producebat sermonem usque ad medium noctis*; h. e. medium noctis, non de nocte post dominicam dicit, nam non per totam diem dominicam locutus est usque ad mediam noctem feriae secundae; sed noctem hic appellat noctem dominicae post sabbatum, inquam, nam his vesperis incipimus congregationem, usque ad cantum galli, quo incipimus ministerium: quia hoc tempore surrexit Dominus noster. Erubescant Armeni cum Chalcedonensibus, quando noctem quae est post sabbatum cum die dominica iungit, et non ut hi, qui a mane computant diem, et noctem dominicae sabbato addunt, illam feriae secundae dominicae. Et iuxta sensum eorum ergo Christus in nocte sabbati surrexit et non primo die hebdomadis [seu dominica].

v. 8) *Et erant ibi lucernae ignis in caenaculo*; h. e. quia adhuc nullas ecclesias aut oratoria habebant, sed in fidelium domibus faciebant ecclesiasticas congregationes, in caenaculo itaque, quod ad id aptum erat, congregabantur; in illa, in contignatione tertia.

v. 9) *Sedebat adolescens, cuius nomen erat Eutychus, in fenestra*; h. e. verba doctrinae Pauli audiebat. *Et mersus est somno profundo;* h. e. captus est somno, quia Paulus sermonem suum producebat. *Et cecidit e tertia contignatione et sublatus est mortuus;* h. e. tumultus vehemens et tristis propter eum factus est.

v. 10) *Et descendit Paulus*; h. e. et finem fecit fletibus eo quod dixit: *Anima eius *in eo est;* h. e. omnino certus erat

p. 103. p. 104.

eum vivere. *Et cecidit supra eum*; h. e. resurrectionem adolescentis operabatur et opitulatus est tempore quo memoria resurrectionis complebatur, ut e miraculo sumeret exemplum resurrectionis nostrae.

v. 11) *Cum adscendisset, fregit panem*; h. e. perfecit mysterium sacrificii. *Et gustavit*; h. e. cibum sumpsit postea; sicut consueti sumus die sabbati annuntiationis (i. e. in vigilia Resurrectionis) ieiunare et postea festum celebrare, ita etiam hi illo sabbato ieiunaverant, et nocte dominicae orarunt perficientes mysteria. Et postea comedit cibum et coepit loqui cum eis, usque *dum adscendit aurora,* quae opportuna erant. Fecit Dominus ut moriretur Eutychus eo tempore, dum commemoratio mortis et resurrectionis agebatur opere eucharistiae, et verbo docebat illam. Hoc paratum est a Spiritu ut dum agebant festum resurrectionis, facto accipiant veram rei demonstrationem ad confirmationem earum quae tunc agebantur et dicebantur.

v. 13) *Cum proficisceretur per aridam*; h. e. qui secum erant misit per mare; ipse profectus est per aridam, quia adiuvaturus erat eos qui erant in via; et per aridam venit Thasum.

v. 19) *Cum servirem Deo cum omni humilitate;* h. e. non me extuli supra quemque vestrum, nec tamquam magister quid nimium quaesivi, nec tamquam apostolus supra aliquem exaltatus sum, sed sicut unus vestrum conversatus sum.

v. 22) *Nunc autem ego vinctus sum Spiritu;* h. e. sed nunc, voluntate Spiritus sancti, quasi in vinculis Hierosolyma proficiscor, et qualis exitus rerum mearum erit aperte dicere non possum.

v. 24) *Mihi vero nil aestimatur anima mea ut absolvam:* h. e. non tam *pretiosa est mihi vita et cara, quam iucundum mihi est cursum mihi creditum in omni gaudio absolvere, et perficere ministerium quod mihi commisit Dominus noster.

v. 32) *Commendo vos Deo et verbo*; h. e. verbum gratiae scilicet eius providentiam hic vocat; providentiae Dei commendo vos, qui potens est vos servare in sua gratia et doctrina quam vos edocui; et *dabit vobis haereditatem,* id est, bona futura cum sanctis.

v. 33) *Argentum, aut aurum, aut vestimenta non concupivi*; h. e. ut ita me imitaremini, ne solliciti sitis de istis.

v. 35) *Curam habere de illis qui infirmi sunt;* h. e. eorum qui malis debilitantur, decet ut curam habeamus, ut quantum possumus ad virtutem trahamus.

Memores estote Domini nostri qui dixit: Beatior est qui 5 *dat quam qui accipit*; h. e. illud est quod dixit: Quicunque a te petit, da ei [1]. Alii dicunt: Hoc verbum audivit [Paulus] a Domino nostro, etiamsi non sit scriptum. Nobis testis est Mār Iwannīs qui dicit in homilia VIII in epistulam ad Tessalonicenses [2]: Prophetae quidem cum volunt demonstrare fide 10 digna esse quae dicuntur, dicebant « visio Isaiae », et « ita dicit Dominus ». Multi etiam Deum sedentem viderunt ut videri potest: Paulus autem non sedentem vidit, sed quia habebat Christum qui in eo loquebatur, non dicebat: « Haec dicit Dominus », sed eorum loco dicebat: « Experimentum quaerite Chri- 15 sti qui loquitur in me » [3], et rursum: « Spiritum Dei habeo [4] ». Haec quidem omnia Spiritu Dei loquebatur; quod autem nunc dicit, etiam verbo audierat a Deo, sicut et illud quod colloquens cum senioribus Ephesiorum dicebat: « Beatior est qui dat quam qui accipit » secreto audivit. Seniores autem* Ephesi p. 106. 20 vocat episcopos; et manifestum est eo quod dixit: « Attendite huic gregi in quo constituit vos Spiritus sanctus episcopos » [5].

[Caput XXI].

v. 12) *Rogavimus eum, et incolae, ne proficisceretur Hierosolyma;* h. e. non Spiritus dicebat eis ut suaderent ei non 25 proficisci, si quidem Spiritus in eo erat, sed Spiritus manifestabat eis angustias ei obventuras, et ipsi sua sponte consilium dabant ei ne proficisceretur Hierosolyma.

v. 15) *Et post dies hos;* in Ḥarklensi: *Cum complevissent dies illos*; h. e. septem; *praeparavimus nos et adscendimus* 30 Hierosolyma, h. e. *praeparavimus*, quia putaverunt fortasse maiorem praeparationem ipsis necessariam esse, ideo se muniverunt et praeparaverunt et secum sumpserunt quidquid disposuerant et paraverant, quia profecturi erant Hierosolyma, eo quod qui ibi erant, de Paulo ancipites erant.

[1] Cf. Luc., vi, 38. — [2] *Patr. Gr.*, LXII, 439. — [3] II *Cor.*, xiii, 3. — [4] I *Cor.*, vii, 40. — [5] *Act.*, xx, 28.

v. 16) *Vir cuius nomen Mnason, ut exciperet nos in domo sua*; h. e. non indigebant hoc, nisi quod difficile erat invenire in Ierusalem virum qui susciperet eum; quoniam omnes fideles ibi propter amorem eorum erga legem alienati erant ab eo. Hic Mnason eo quod erat ex antiquis discipulis, et persuasum habebat cura dignos esse, qui docent Gentes extra legem, ideo profectus est cum eis ut reciperet eos in domo sua. Apostolorum vero alii defuncti erant, alii extra Ierusalem erant praedicationi addicti.

v. 17) *Hilariter receperunt nos fratres*; h. e. familia Mnason.

v. 26) *Et sequenti die purificatus est cum eis*; h. e. ut sedaret litem Iudaeorum, qui crediderunt in Dominum nostrum.

p. 107. v. 27) *Cumque advenisset dies septimus*; h. e. erat *ultimus dierum qui praescripti erant ad purgationem eorum secundum legem; in quo offerendum erat sacrificium in templo.

v. 29) *Antea viderunt cum eo Trophimum*; h. e. Trophimus erat fidelis e Gentibus, ille quem non introduxit secum Paulus in templum, ne vituperetur propter eum.

v. 30) *Et traxerunt eum extra templum*; h. e. quia non licebat trucidare eum intra.

v. 33) *Et vinxit eum duabus catenis*: primum, ut satisfaceret voluntati populi; et secundo, ut per hoc sedaret tumultum et perturbationem.

v. 34) *Mandavit ut ducant eum in castra*, in locum ubi solebant agere iudicia sua. Et quia gradibus erat accessus ad locum, portaverunt eum milites propter oppressionem turbae.

v. 38) *Nonne tu es ille Aegyptius?* h. e. putavit tribunus [Paulum] esse eundem, qui fugerit, dum occisi sunt qui cum eo erant. Romani enim trucidarunt eos et congregationem eorum in rebellionem disperserunt.

[Caput XXII].

v. 9) *Et qui mecum viderunt lucem, vocem vero non audierunt*; h. e. quando apparuit Dominus Paulo, scribit Lucas [1]: viri qui cum eo ibant in via audiebant, sed nemo ipsis

[1] Cf. IX, 7.

apparebat; hic vero dixit eos vidisse lucem, vocem autem non audivisse. Et dicimus eos ibi vocem audivisse, verba quae cum voce, aut imaginem quae cum luce erat, non vidisse. Idcirco dixit illud tantum ad discrimen verborum et imaginis. Sunt enim
5 quattuor: lux, imago hominis quae apparuit in luce, vox, verba quae voce efformabantur; duo *noverunt et duo non; lucem p. 108. viderunt: imaginem quae in medio eius erat, non; et vocem audierunt: verba quae cum ea, non. Et ideo addidit: « Ille qui locutus est mecum », quia hic vocem pro verbis accepit; et
10 notum est eo quod dixit « vox loquens ad me hebraice ».

v. 18) *Non accipient testimonium tuum de me*; h. e. praedicationem.

v. 25) *Virum Romanum non condemnatum flagellabitis?* h. e. Romanum dicit secundum mores; nam e Tarso erat, et
15 civitas haec sub principatu Romanorum erat, et qui in ea habitabant, necessario cives urbis Romanorum erant.

v. 26-29) Ad hunc sermonem centurio; h. e. dux centum; et duxit eum ad tribunum: h. e. dux mille. Et cum audisset eum, interrogavit eum, num Romanus esset? et cum didicisset
20 rem ita se habere, dixit: *Ego multa pecunia acquisivi ius civitatis Romanae*; h. e. fortasse barbarus erat et postea pecunia multa et labore receptus est in ius civitatis romanae, quia gloria et honor magnus erat eo tempore, si quis iure civitatis romanae designaretur.

25 [Caput XXIII].

v. 3) *Futurum est ut Deus te percutiat, paries dealbata;* h. e. libertatem magnam dabat ei praesentia tribuni, qui non permitteret virum romanum violenter abduci. Dixit ei enim: *Similis es tu parieti debili,* seu conclavi, calce deal-
30 bato et adspectu suo multos decipienti. Tu enim qui animam corruptam possides, indutus es veste iudicis et contra legem agis, quae tibi potestatem iudicandi facit, quia praecipis ut sine iusta causa verberarer. *Rursum, *paries dealbata*; h. e. p. 109. calce obducta ad extra et albescens, sed intra fracta est, iuxta
35 illud [1]: « Similes estis vos sepulcris dealbatis ». *Deus enim te*

[1] Matth., xxiii, 27.

percussurus est propter vulnera mea; ita enim similis es parieti dealbatae, quia portas speciem iudicis secundum legem, et praecipis ut me percutiant contra legem. Aut hoc dicit: Deus te percutiet lepra pro vulneribus meis.

v. 4-5) *Sacerdotem Dei tu convicio afficis? Nesciebam, fratres mei, illum esse sacerdotem*; h. e. nesciebat eum esse sacerdotem, quia a longo tempore recesserat a lege, et non cognoscebat eos qui legis erant aut sacerdotes eius; aut cum irrisione dixit: Nesciebam eum esse principem sacerdotum, quia id opus non est principis sacerdotum, alioquin abstinuissem a maledictione, etiam si merito maledicerem, quia scriptum est [1]: « Principi populi tui ne maledicas! » Rursum, nesciebat, num hic esset sacerdos, quia inde a tempore non venit Ierusalem, et sacerdotes mutari solebant; et propterea dicit: Nesciebam eum. Aut inhonestatem operum eius redarguit; h. e. sacerdos non iubet aliquem percuti illegitime, et eum qui percutit, nemo sacerdotem putat, sed a sacerdotio alienum.

v. 6) *Et cum novisset partem populi esse*; h. e. Pharisaei profitentur esse naturas invisibiles, uti angelos, et daemones, et animas, et resurrectionem confitentur. Sadducaei vero haec negant et etiam resurrectionem, et nihil esse praeter visibilia contendunt. *Propter spem resurrectionis in iudicium vocor*; h. e. quia constanter resurrectionem Domini nostri annuntiabat, ut inde credamus quod nos etiam resurgemus. Et hoc sermone suscitavit inter eos contentionem.

v. 12) *Anathemate se obstrinxerunt quod non essent* p. 110. *esuri*; h. e. obstrinxerunt *seipsos iureiurando et decretum sibi imposuerunt moriendi, si Paulum non occiderint. Id enim significat: *Non esuri nec bibituri.*

v. 23) *Iaculatores dextera*; h. e. funda.

[Caput XXIV].

v. 10) *A multis annis scio te esse iudicem iustum huius populi*; h. e. vide sapientiam eius! Non verbis vehementibus incipit, sed primo sanat mentem iudicis, ut inveniat eum comem et mansuetum. Non autem est tantum sanatio iudicis in

[1] *Ex.*, XXII, 28.

eo quod locutus est, sed etiam ostendit tantum abesse ut existimaret eum inimicum populi eorum qui convicio afficiebant ipsum, ut sua reputaret beneficia iudicis erga populum, quorum particeps erat; quia cum esset unus e populo, suum reputabat beneficium populi.

v. 17) *Ut darem eleemosynam*; h. e. de illo argento quod oblatum est a Gentibus in auxilium sanctorum, qui sunt Ierusalem, innuit, quod ipse apportavit. In epistula ad Romanos hoc scripsit [1]: « Et proficiscar Ierusalem ministrare sanctis ».

v. 22) *Felix vero, quia cognoscebat hanc viam plene:* h. e. accurate cognoscebat fidem in Christum et quomodo praedicaretur. *Distulit eos*; h. e. quia novít quod sine causa eum accusarint, et ne videretur aperte Iudaeos redarguere, tunc enim Romanis subditi erant, distulit iudicium.

[Caput XXV].

v. 9) *Festus dixit Paulo: Vis proficisci Ierusalem? et de illis de quibus te hic accusant, ibi iudicari coram me?* h. e. hoc dixit propter duo: *primum, ut praestaret gratiam Iudaeis, cum duceret Paulum Hierosolyma, quod quidem ipse peteret ab eo; et alterum, ut si quid calamitatis illi accideret in via a Iudaeis, non accusaretur, cum ille id petivisset. p. 111.

v. 13) *Venit rex Agrippas et Berenice*; h. e. Agrippas ille quendam principatum obtinuerat a Romanis, et seipsum regem nominabat. Qualis fuerit Berenice respectu Agrippae, non declarat Scriptura. Daniel Ṣalḥaya dixit Berenicem sororem Agrippae fuisse.

[Caput XXVI].

v. 2) *Existímo me ipsum beatum esse, quod coram te defendam.* [v. 3] *Ideo peto ut cum patientia...*; h. e. ipsi per hoc sanationem parat, quia vult illum mansuetum facere et docibilem erga doctrinam; existimabat enim conscientiam iracundia praeoccupatam non assentire vel eis quae persuasione plena sunt, cum autem ad mansuetudinem et clementiam per medicinam sermonis inclinata est, prompte veritatem suscipere, et, probata iustitia, decerni victoriam.

[1] *Rom.*, XV, 25.

v. 27) *Credis tu rex, Agrippa, prophetis*; h. e. assertione hoc dicit et non interrogatione; sed sciebat eum credere, ergo illud « credis » est pro « sane tu credis ». Et propterea subdit illud: *Scio ego quod credis:* repetitione vocis « credis » veritatem magis manifestat. Et ideo dixit Agrippas: 5

v. 28) *Prope est ut persuaderes mihi, ut sim christianus*; labore parvo et minimo, et verbis paucis persuaderes mihi, ut sim christianus. Respondit:

p. 112. v. 29) *Minimo et maximo*; h. e. non labore parvo, *verbis paucis tantum, sed etiam si oporteret, laborare multum et 10 loqui velim ut omnes vos participes sitis mecum in mente, praeter participationem in vinculis. Etiamsi pretiosa et accepta erant Paulo vincula, tamen illis non essent grata, et ideo precatus est, ut acquirant religionem Dei praeter vexationem et vincula. 15

v. 13) *Quod effulsit super me et super omnes qui mecum erant lux*; h. e. nemo putet oppositionem esse in hoc quod dixit Paulus [1]: Illi qui mecum erant, viderunt lucem, sed vocem non audierunt, et hic: Effulsit super me et super eos qui mecum erant, lux; et Lucas ait: « Qui cum eo erant, audi- 20 verunt vocem ». Et dicimus: Christus, quando surrexit e sepulcro, gloria et luce ineffabili ditavit sanctam carnem suam, in qua venturus est in fine illuminare orbem, quae operiet lucem solis. Et Paulo, quia dubitabat de resurrectione et adscensione Domini nostri in caelos, ei ostendit quasi caelos 25 apertos, et Iesum vidit in figura viri; et prae abundantia lucis laesi sunt oculi eius; sicut videre est, quando quis accedit ad rem aliquam praeter modum, et pro commodo destruit virtutem primitivam. Et exhinc intellexit surrexisse Dominum nostrum et adscendisse et in caelis habitare. Haec eo modo non sunt 30 manifestata eis qui cum ipso erant. Quod si vidissent illum qui lux est et habitat in luce [2], sicut Paulus, etiam illi occaecati fuissent. Et ideo dixit Lucas quod neminem viderunt. Ergo hi qui cum eo erant, viderunt lucem et audierunt vocem quasi in testimonium, loquentem vero et verba non viderunt nec 35 audierunt. Et eo quod occaecatus fuit, putarunt qui cum eo erant, illum aliquid abundantius vidisse.

[1] Comp. IX, 3-7; XXII, 6-9. — [2] I *Tim.*, VI, 16.

[Caput XXVII].

v. 24) *Et ecce, dedit tibi Deus dono omnes qui gradiuntur tecum*; *h. e. multum iuvant et sustinent orationes hominum sanctorum ipsos et alios, in vita et in morte eorum. Et vult Deus ut continuo confugiamus ad eos [1], et per eos concedantur nobis bona: sive in vita, ut per Pauli orationem data est gratia illis qui gradiebantur cum eo in navi, et servati sunt ab immersione: sive in morte, ut per David [2]: « Protegam hanc civitatem ».

p. 113.

[Caput XXVIII].

Roma quidem locus Italiae putatur (v. 14).

v. 1) *Barbaros* vocat eos qui in hac insula erant, non quod erant a moribus Romanorum alieni, sed quia non erant Graeci; quemadmodum distinguit Paulus Graecos et Barbaros [3].

Hac vice vicit Paulus in iudicio et liberatus est, ut praedicaret eis qui non audierant eius praedicationem. Et hoc significat in epistula ad Timotheum [4]: « In defensione prima non erat ullus mecum. Et Dominus adstitit mihi et servatus sum ab ore leonis », h. e. Neronis. Et in secundo adventu coronatus est. Rursum, scripsit Timotheo [5]: « Ego ergo effundor et tempus ut dissolvar instat ».

Finem Actorum fecit Lucas primum ingressum Pauli Romam. Eo tempore recessit Lucas ab eo, et ideo non scripsit res posteriores, quia non habuit earum notitiam. Sed in secundo adventu Pauli Romae, Lucas erat cum eo. Scripsit enim Timotheo [6]: « Lucas *solus est mecum ». Et si noverat proficere ad scopum suum quae tunc gesta sunt, sine dubio ab ipso scripta fuissent.

p. 114.

Nos vero, cum huc pervenimus in scopum interpretationis, preces imploramus eorum qui legent labores nostros, ut et ipsi misericordiam obtineant.

[1] In textu cod. nostri: « petere orationem sanctorum virorum modo humili, quippe qui non sumus digni orationibus eorum ». — [2] II *Reg.*, XIX, 34. — [3] *Rom.*, I, 14. — [4] II *Tim.*, IV, 16-17. — [5] II *Tim.*, IV, 6. — [6] II *Tim.*, IV, 11.

IN EPISTULAS CATHOLICAS

p. 115. *Rursum, cum adiutorio Domini nostri, scribimus explicationem et dilucidationem epistulae catholicae Iacobi apostoli.

Post opus libri Actorum et explicationem locorum, qui indigebant elucidatione, o frater noster dilecte! venimus ad explicationem et illustrationem epistularum, quae post librum Actorum scriptae sunt, quae catholicae vocantur. Tu autem ora. ut detur nobis sermo sufficiens virtutem absconditam in eis in apertum educere, quia non invenimus apud priores expositiones completas harum epistularum, sed solummodo brevissimas.

Epistula prima Iacobi apostoli. Hic est frater Domini nostri adscitie (seu metaphorice) et filius Iosephi naturaliter, frater Iudae et Simonis et Iose. Hic primum consecratus est episcopus Hierosolymis. Et eius est liturgia. Et ipse primum sacerdotio functus est Ierusalem; et in hac urbe sacerdotium [ei] traditum est ab apostolis [1].

Epistula; h. e. missiva seu transmissio interpretatur. Hic enim, quia erat episcopus dicti loci, scripsit primum epistulam ad populum fidelem, qui dispersus erat in omnibus locis per diversas captivitates, et ad illos, qui post persecutionem necis Stephani [dispersi sunt]; et ideo ordinata est epistula eius primo loco; rursum, alia ratione, quia pro populo [2] consecratus est, ideo disposita est epistula eius initio ante illam Petri, capitis apostolatus. E septuaginta discipulis est, non autem e duodecim apostolis.

Catholicae appellantur hae epistulae, quia communes sunt et universales, praeter duas ultimas Iohannis.

p. 116. *[Caput primum].

v. 1) *Iacobus servus Dei. Servus*; h. e. servus tribus rationibus dicitur: secundum creationem, et secundum emptio-

[1] Fortasse melius: « et per ipsum traditum est sacerdotium (eucharistia?) apostolis ». — [2] « Populo » Iudaeorum, in oppositionem ad « Gentes » paganas.

nem, et secundum familiaritatem ac propinquitatem, iuxta illud [1]: « Moses servus meus in omni domo mea »; iam est Iacobus servus Dei, quia est creatura eius, et emptus sanguine agni immaculati, et familiaris propter apostolatum suum.

5 *Duodecim tribubus illis, quae sunt in dispersione;* h. e. duodecim tribubus illis, quae sunt dispersae inter Gentes diversis temporibus et captivitatibus prioribus, et etiam illis, qui dispersi sunt propter lapidationem Stephani; et eis, qui crediderunt in Christum, scripsit epistulam, non autem illis 10 qui manserunt in Iudaismo.

v. 2) *Quando in tentationes incideritis varias,* h. e. diversas. Tentatio accipitur duplici modo; primo quidem, abundantia saeculi, cupidines deliciaeque tentationes appellantur; altero autem modo, tribulationes et vexationes saeculi. Et hi 15 (fideles) altero modo tentati sunt, nam eorum alius amisit suas divitias, alius expulsus est e loco suo et spoliatus est. Et hoc altero modo derelictus est Iob ut probaretur, et primo modo, apparuit dives, quia terra eius multos reditus ei protulit.

v. 4) *Patientia autem opus perfectum sit*; h. e. ratio 20 agendi praestans et expers murmurationis.

v. 5) *Si quis vestrum indiget sapientia;* h. e. non sapientiam profanam indicat, sed sapientiam veram et spiritalem.

v. 6) *Postulet autem in fide, nil haesitans*; h. e. mente ardente et simplici decet eum postulare scientiam veram, se-25 cundum *illud quod dictum est in Scriptura [2]: « Fili mi, ne mentiaris in virtute Dei, neque pugnes adversus eam duplici corde ». p. 117.

v. 8) *Vir duplex anima*; h. e. qui haesitat in mente sua et turbatur in viis suis, et est in corde eius unum et in ore 30 eius alterum.

v. 9) *Glorietur autem frater humilis in exaltatione sua;* h. e. fratrem humilem vocat pauperes spiritu, qui perpetuo elevati et laudati sunt propter honorem et laudem, quae a Deo ipsis conceditur.

35 v. 10) *Qui vero dives, in humilitate sua*; h. e. homines vitam transitoriam et corporalem amantes, se ipsos extollunt in rebus saecularibus, et possident cor iactans propter divitias

[1] *Num.*, XII, 7. — [2] Cf. *Eccli.*, I, 36.

suas, sed in terra sunt, et humiliati et deiecti apud Deum, et instar floris arborum et foeni seu herbae, quae aquis privantur.

v. 11) *Statim ac exoritur in eos sol, arescunt et pereunt:* sic etiam divites qui destituuntur aquis vitae, nempe timore Dei et doctrinis eximiis, statim ac exorietur super eos sol iustitiae et inveniet eos orbatos virtute, arefaciet eos, h. e. proiiciet eos in gehennam ignis. Et Christum nominari solem testatur Malachias [1]: « Et vobis timentibus nomen meum orietur sol iustitiae, et sanitas in lingua eius ». *Et pulcritudo adspectus eius perit*; h. e. secundum illud quod dixit David [2]: « Quia non sumet secum quidquam in morte sua neque descendet cum eo gloria eius ». *Etiam dives in itineribus suis crescet:* h. e. in moribus suis.

v. 12) *Beatus vir qui sustinet tentationes*; h. e. speciem tentationum et tribulationes non reprehensione dignas indicat: Iob enim talem etiam tentationem perpessus est et sustinuit; (*accipiet*) *coronam vitae;* h. e. coronam vocat gaudium aeternum. Quemadmodum qui *vincit in agone, multa tribulatione et labore vincit, et postea coronatur: ita etiam qui vincit tentationes irruentes in eum, coronabitur corona vitae a Deo.

p. 118.

v. 13) *Nemo, cum tentatur, dicat: A Deo tentor;* h. e. innuit tentationem turpitudinum seu cupidinum quae enascitur in nobis nostra voluntate; mala enim cupido scortationis, furti, caedis et ceterae cupidines *pariunt peccatum; e peccato mors est*; « mortem » autem hic vocat mortem peccati, iuxta illud, quod dixit Paulus [3]: « Quae faciens luxuriam, hoc est libidinem, mortua est vivens ».

v. 17) *Omne donum bonum et omne munus perfectum;* h. e. « donum » est, sicut dixit Paulus [4], quod « alii datur spiritus sapientiae, et alii scientiae ». Rursum, « donum » est illud, quod datur nobis per gratiam, cum [non] aliquid antea praestitimus. « Munus » est quemadmodum munus episcoporum aut presbyterorum et diaconorum. Rursum, « munus » est honor qui fluit et descendit e benignitate Dei, quamvis non simus digni. *A patre luminum*; h. e. « Patrem » vocat Deum

[1] Mal., IV, 2. — [2] *Ps.* XLVIII, 18. — [3] *Rom.*, VI, 12-13. — [4] I *Cor.*, XII, 8.

Patrem, et « lumina » Verbum et Spiritum, qui sunt e Patre causa, illud unigenitus et alter procedens. Rursum, « Patrem » vocat Deum, et « lumina » vocat angelos, quasi « lumen alterum ». Rursum, *omne donum bonum*; h. e. « donum » vocat
5 munera Spiritus sancti, « lumina » apostolos et sanctos, iuxta illud [1]: « Vos estis lux mundi », et dedit Christus facultatem et virtutem sanctis, quibus faciant signa. Rursum, « lumina » vocat solem et stellas, quas [Deus] ipse creavit, et dedit eis ut luceant. *Apud quem non est mutatio*; h. e. « mutatio »
10 enim et transformatio creaturis inhaeret, eum vero *qui creator est, non invadit transformatio vel *obumbratio mutationis*. p. 119.

v. 18) *Fecit nos primitias quasdam creaturarum suarum*; h. e. non quomodo hominem primum formaverit, sed honorem quem ei dedit indicat, et potestatem, secundum illud [2]:
15 « Dominamini super animalia ».

v. 19) *Sit velox ad audiendum*; h. e. verba divina et narrationes proficuas, quia non inducit auris periculum seu detrimentum sicut lingua. *Et tardus ad loquendum*; h. e. cum cautela oportet uti lingua, ne in errorem ducat et loquatur
20 verba incongrua aut accuset proximos. *Tardus ad iram*; h. e. praecepit ne citius irascatur, sed ut coerceat furorem qui, sicut ignis, hominem incendit.

v. 20) *Ira enim viri iustitiam Dei non operatur*; h. e. « ira » enim duobus modis accipitur: est enim ira laudabilis,
25 et est non laudabilis; verbi gratia, quando irascimur in Satanam qui seminat in nobis semina mala, et quando iratus est Paulus in Corinthios et Galatas et sanavit eos. Et de hac ira rursum scribit Ecclesiastes [3]: « Melior est ira risu ». Ut enim irascamur proximis, quando peccant, in eorum correctio-
30 nem, melius est quam ut rideamus cum eis et sinamus eos currere in malitias. Ira vero mala est, secundum quod dixit Dominus noster, « non decere irascamur fratribus nostris frustra », hoc est in vanum. Et dicit apostolus hic: Qui irascitur sceleste fratri suo, iustitiam non operari, sed detrimentum sibi.
35 v. 21) *Proiicite a vobis omnem immunditiem*; h. e. peccatum et varias lascivias quae corrumpunt animam, sicut sordes et aerugo corrodunt ferrum et omnia vasa. *Excipite *verbum* p. 120.

[1] MATTH., V, 14. — [2] *Gen.*, I, 28. — [3] *Eccl.*, VII, 4.

insitum naturae nostrae; h. e. legem naturalem innuit. In natura enim inseruit Deus, ut amet bona et odio habeat mala.

v. 22) *Estote effectores sermonis et non auditores* [tantum]; h. e. sermonem vocat hic legem et praecepta; et dicit: Opere perficite praecepta, quae in Scripturis sunt, et non tantum auditu et sermone suscipite ea. Et exemplo id confirmat:

v. 23) *Ille enim qui audit verba divina et non adimplet quod audivit opere, similis est illi qui considerat et intuetur speculum purum; et videt seipsum et postea oblitus est imaginem suam, quam viderat.*

v. 25) *Ille autem qui perspexit in legem perfectam libertatis*; h. e. qui considerat legem quam Deus ab initio posuit naturae humanae, ut diligat bona et adhaereat creatori suo, et permanet in lege naturali atque in praestantia, quam dederat ei Creator, creando eum « ad imaginem suam et similitudinem suam », is factor est pulcrorum, et dabitur ei beatitudo adnexa praecepto Domini.

v. 26) *Si quis existimet se servire Deo et non contineat linguam suam*; h. e. si quis putet se colere Deum, et non parcit linguae suae et continet eam, ne loquatur profana, sed in aberratione cordis sui loquitur mala et futilia, hic quantacunque sit virtus eius, uti ieiunium, oratio, castitas, misericordia: vana est et non accipitur. Et hoc testatur Dominus noster, qui dixit [1]: « Ex verbis tuis iustificaberis et ex verbis tuis condemnaberis », et Paulus [2]; « Nulla verba odiosa exeant ex ore vestro ».

v. 27) *Religio enim pura*; h. e. ministerium enim et servitium Dei perfectum, est ut *curet quis de orphanis* *et viduis* et satisfaciat necessitatibus eorum, et *conservet se in puritate et castitate in hoc mundo.*

p. 121.

[Caput II].

v. 2) *Si enim introierit in congregationem vestram quis annulum aureum* [habens]; hoc est: abhinc incipit loqui de personarum acceptationem facientibus et mundum amantibus. Secundum consuetudinem Iudaeorum ecclesiam adhuc vocat

[1] Matth., xii, 37. — [2] *Eph.*, iv, 29.

« congregationem » et dicit: Si divitibus et ornatis auro et vestibus, maiorem honorem tribueritis propter divitias eorum, pauperes vero contempseritis propter paupertatem eorum, iam facti estis haesitantes in fide, et inanes, et infirmi in religione.
5 Qua enim ratione illum, qui est membrum corporis Christi et sicut dives dignus habitus est dono sacramentorum, contemnis tu propter paupertatem eius, et oblivisceris illam aequalitatem, quae a Deo tributa est in creatione universali, et etiam in fide?

v. 4) *Et factus es iudex et discretor cogitationum mala-*
10 *rum,* h. e. diabolicarum. Calumniatoris enim est doctrina quae [docet] ut honoremus unum propter divitias mundanas et corporales, et contemnamus alterum propter paupertatem eius in rebus saecularibus.

v. 5) *Nonne Deus elegit miseros, divites autem in fide...?*
15 Non dicit Deum eligere unum et alium contemnere. Liberi enim arbitrii est ut quisquis ita se gerat ut eligatur et honoretur a Deo; si enim quis divitias acquirat in pietate et fide, quamvis sit pauper in corporalibus, electus est apud Deum, sicut Apostoli et Iohannes Baptista, iuxta quod dixit Paulus [1]:
20 « Elegit Deus hos, quorum genus exiguum est, et eos qui nihil habent, ut perdat qui habent ».

v. 6) *Nonne divites opprimunt vos?* h. e. divites saeculi continuo arrogantes et elati sunt, et superbiunt *supra pauperes, et arripiunt quae eorum sunt, et in avaritia sua ad tri- p. 122.
25 bunale deducunt eos.

v. 7) *Et illi blasphemant nomen pulcrum, illud quod invocatum est super vos;* h. e. dicunt apud se: Nos per iustitiam nostram divites sumus, et hi propter malitiam suam pauperes sunt. Rursum, « blasphemant » quia putant se a Deo
30 habere abundantiam et divitias, quae per iniuriam et oppressionem congregatae sunt. *Nomen pulcrum;* h. e. christianitatis, seu « indutus Christo ». Christiani enim ad hoc vocati sunt, ut quemadmodum pares sunt nomine et fide, ita etiam indigentiis corporalibus sint pares. Illi enim, denegantes, mise-
35 ricordiam [2] fratribus suis, aperiunt os paganorum ut blasphement nomen pulcrum christianitatis.

v. 8) *Si tamen legem regiam perficitis vos;* h. e. lex

[1] I *Cor.*, I, 27 (28). — [2] Ad verbum: Claudentes misericordias suas.

regia, seu Dei regis. Innuit quod sequitur: « *Diliges proximum tuum sicut teipsum* »; h. e. sicut ipsi vultis honorari ab aliis, et amari, ita amate alios [1] et honorate eos.

v. 9) *Si enim personas accipitis;* h. e. iuxta studium partium agitis, sub damnatione alligati estis et redarguet vos lex Dei, quae praecipit vobis: Non occides, et: Non furaberis, et cetera; quoniam ille qui transgreditur unum de praeceptis, sub damnatione erit; sicut passer qui uno membrorum aut ungularum capietur in laqueo, integer captus erit et irretitus: ita, qui occidit tantum, aut furatur, aut adulterium committit, aut plenus est invidia, aut facit acceptionem personarum, subiectus est peccato.

p. 123. *v. 12) *Qui per legem libertatis iudicandi estis;* h. e. secundum ea quae propria vestra voluntate feceritis, iudicabimini in die ultimo.

v. 13) *Iudicium enim absque misericordia fiet super illum, qui non fecit misericordiam;* h. e. qui enim non miseretur super delinquentes qui poenitentiam ostendunt, et qui non miseretur sociorum suorum nec extendit ad eos manum misericordiae: ita apparebit Deus absque misericordia erga eum. Dicet enim ei: Quia clemens non fuisti, non assequeris clementiam! *Exaltatur enim misericordia supra iudicium;* h. e. miseratio seu misericordia non iudicabitur, nec detinetur sub iudicio, sed supra iudicium et vituperium est. Syrus dicit: « Elevati per misericordiam supra iudicium », h. e. elevabimini per philanthropiam supra iudicium; non enim videbimini sub condemnatione iudicii.

v. 14) *Si se fidem habere dicet quis, opera autem non habet;* h. e. vult hic loqui de contemplatione et actione, seu de fide et operibus, et laudat opera seu actiones, et ostendit ex operibus adscendere hominem ad fidem.

v. 17) *Ita fides, si non habet opera, mortua est, sola* [2]; h. e. si enim habes fidem veram, et iacet frater tuus in indigentia, et non extendis manum tuam ad eum, fides tua mortua est, quia expers est vitae seu operum et virtutum. Et forsitan dicet quis: Quomodo ergo dixit Paulus [3] « per fidem iustificari

[1] In alio codice: « invicem ». — [2] Ad verbum: « in sua solitudine ». — [3] *Rom.*, III, 28.

hominem absque operibus », et Iacobus dixit hic « fidem absque operibus mortuam esse? » Et dicit Mār Severus: « Paulus loquitur de fide ante baptismum, quia dum *quis credit sine operibus et baptizatur, iustificatur. Iacobus de fide post baptismum docet eam esse mortuam si sit expers operum; sicut Christus postquam baptizatus est, coepit agere et ieiunari. Et Paulus adduxit in exemplum Abraham antequam circumcideretur, figuram baptismi, quod potest fides vivificare hominem; Iacobus autem in exemplum adducit Abraham postquam circumcisus est seu baptizatus est, quia circumcisio symbolum erat baptismi, et sine operibus homo iustificari non potest post baptismum »; ergo, si crediderit quis et baptizatur, dum non habet opera, et moritur statim, iustificabitur; si autem, postquam credidit et baptizatus est, non adhibet opera praestantia, condemnabitur.

p. 124.

v. 19) *Etiam daemones credunt et tremunt:* etiam enim daemones credunt Deum esse creatorem eorum, et contremiscunt; sed, quia non custodierunt mandata eius nec fecerunt voluntatem eius, eiecti sunt e caelo.

Et post haec adduxit Abraham in exemplum, qui per opera iustificatus est; h. e. eo quod voluntarie obtulit filium suum in sacrificium. Et etiam Rahab meretrix non per fidem iustificata est, sed quia custodivit mandatum Dei et occultavit exploratores. Et addit postea:

v. 26) *Sicut corpus absque anima mortuum est: ita etiam fides absque operibus,* hoc est moribus laudabilibus.

[Caput III].

v. 1) *Ne multi magistri fiatis, fratres mei*; h. e. hic docet, quod non oporteat, ut quis renuat esse in subiectione, et cupiat principatum, et dicit aurem non adducere damnum uti linguam. Etsi enim principatus est laudabilis, tamen nonnisi ei, qui scit se gerere in eo pulcre, convenit. Qui vero non didicit, si docebit, praeterquam deridebitur ab hominibus, debet cruciari *a Deo propter ignorantiam eius, et praeterea quia adscendit in gradum qui non erat conveniens ei.

p. 125.

v. 2) *Multis enim peccamus omnes*; h. e. si enim in actionibus humanis, dum peccat quis lingua sua, sententia plectitur

a iudicibus: qui vero adscendit cathedram doctrinae et loco utilium loquitur blasphemiam, quantis tormentis et damnationibus tradetur! *Si quis in sermone non labitur;* h. e. is enim qui non errat in verbis suis, sed disponit ea in sermone suo ita ut ex eis sit utilitas auditoribus, hic perfectus est in scientia et diriget et subaget corpus suum, et non rediget corpus animam in servitutem.

v. 3) *Ecce frena in os;* h. e. quemadmodum enim camus, h. est frenum, domat equum et facit eum servire homini.

v. 4) *Et etiam navis a minimo ligno,* hoc est gubernaculo, *adducitur quo vult nauta.* Sic in doctrina perfecta necesse est, ut erudita sit lingua docentis eo modo, ut possit istos qui feri sunt quasi equi, et illos qui in mari, hoc est in mundo, a ventis vehementibus peccatorum iactantur huc et illuc ad instar navium confractarum, familiares servosque facere, et salvos educere in portum.

v. 5) *Ita et lingua membrum est parvulum, et extollit se:* h. e. elevat se. Dicit enim: etsi membrum parvulum sit lingua, tamen, nisi coerceatur timore Dei et scientia, tumultus et pugnas et neces pariet, iuxta quod dictum est [1]: « Lingua ruina est hominibus, cum in sermone non gubernatur ». *Ignis parvus silvas multas* (incendit); h. e. quemadmodum scintilla, seu favilla ignis, silvam arborum siccarum incendit, ita etiam lingua hominis, accensa *igne irae et privata timore Dei, silvam, seu mundum, h. e. seipsum et alios, incendit et perdit. Hominem vocat mundum sceleris et peccati propter mala quae facit, dum in natura sua purus et innocens creatus est.

v. 6) Similiter *etiam lingua, constituitur in membris nostris;* h. e. dicit linguam, quae collocata est et constituta in corpore nostro, totum corpus incendere per verba turpia, et totum genus delere per accusationes suas, et flagrare ut ignem, ut comburat omnes homines. In versione syriaca ita scriptum est: « Et lingua, cum sit inter membra nostra, commaculat totum corpus nostrum »; h. e. « membra » socios nostros vocat, secundum quod dixit Paulus [2]: « Vos corpus estis Christi et membra in loco vestro ». Et dicit: quamdiu est lingua in loco suo, scilicet stat in ordine et loquitur sancta, non peccat;

[1] Cf. *Eccli.*, v, 15 — [2] I *Cor.*, xii, 27.

quando vero est in membris, scilicet in sociis et proximis, et detractat eis et accusat eos calumnia, commaculat totum corpus, scilicet omnem ecclesiam, quae est corpus Christi.

v. 7) *Omnis enim natura bestiarum;* h. e. exemplo utitur
5 et dicit: Natura animalium et volucrum et reptilium subiicitur homini, secundum illud [1]: « Dominamini in pisces maris ». Omnes enim species irrationalium potest domare,

v. 8) *linguam vero non potest domare et subiugare,* quando remotus est a timore Dei et scientia homo, cuius est (lingua).
10 Et ideo dixit: *Malum autem incoercibile est lingua;* h. e. quando non subiicitur timori Dei.

v. 9) *Ipsa benedicimus Deo;* h. e. quae creata est, ut ea benedicamus et glorificemus Deum, *ipsa* incongrue **maledicimus hominibus qui ad imaginem Dei facti sunt,* et perdi- p. 127.
15 mus eos per accusationem; et contumelia imagini illata ad prototypum adscendit.

v. 11) *Num est possibile, ut ex una scaturigine?* hoc est: Quemadmodum impossibile est, ut e fonte aquarum dulcium emanet fluentum amarum; et *ficus non profert olivam, nec*
20 *vinea, seu vitis ficus:* ita nec e lingua quae creata est ad laudem, par est ut exeat contumelia. « Fontem » os appellat, et « aquas dulces » verba praestantia, « amaras » vero sermones malos.

v. 13) *Ostendat e pulcris conversationibus:* h. e. ex actio-
25 nibus ordinatis virtutes eius perspiciantur.

v. 14) *Si autem zelum amarum habetis;* h. e. « zelum » hic invidiam vocat. Duobus modis accipitur « zelus »: unus est laudabilis, sicut ille Eliae, « qui zelo zelatus est pro Domino » [2], et secundum quod dixit Paulus [3]: « Studete igitur,
30 fratres mei, prophetare »; et [4]: « Aemulor enim in vos... », et « zelus Dei ». Et est zelus malus; sicut ille de quo rursum dixit Paulus [5]: « Zelus, furor, ira » et cetera; et ille est de quo hic (agitur), et ideo vocat eum amarum. *Ne gloriamini et mentiamini adversus verum;* h. e. adversus veritatem;
35 ille enim, in quo est zelus seu invidia et contentio, adversarius est veritatis.

[1] *Gen.*, I, 28. — [2] III *Reg.*, XIX, 10, 14. — [3] I *Cor.*, XIV, 39. — [4] II *Cor.*, XI, 2. — [5] *Gal.*, V, 20.

v. 15) *Sapientia ista:* h. e. si quis astute agit et machinatur, ut male faciat sociis suis, non est sapientia eius a Deo, sed a daemone, qui amat tumultus et contentiones.

v. 17) *Sapientia, quae desuper* [est]; h. e. sapientia divina, docet hominem pudicitiam et humilitatem et obedientiam et 5
p. 128. misericordiam, et amovet eum ab acceptione personarum; *et hi *fructus iustitiae* in pace et concordia et pacatione *seminantur.*

[Caput IV].

v. 1) *Unde bella et unde rixae?* h. e. interrogat, unde 10 sint ista, et statim docet bella et rixas oriri in hominibus ex eo quod amant malas cupidines, quae cum habitant in corpore, progignunt in eo turpes passiones, et cupidus est (homo) caedis et divitiarum, et occidendi alterum rapiendique possessionem eius; et invidet aliis et desiderat aliena; et ei qui talis est 15 non conceditur ut adimpleat desiderium suum.

v. 4) *Et adulteri et adulterae, nescitis quod amicitia mundi inimicitia Dei est?* h. e. sicut illum, qui accedit ad vitiandam uxorem socii sui, adulterum vocant: ita et qui reliquit amorem Dei et diligit adhaerere mundo et cupidinibus eius, adulter 20 appellatur. Dicit enim Dominus noster [1]: « Quod si e mundo fuissetis, mundus quod suum est amavisset ». « Mundum » hic vocat malos homines, et divitias, et malas cupiditates, et vanam gloriam: qui enim has turpitudines amat, et divitias, seu mammonam iniquitatis, inimicus Dei est. 25

v. 5) *In zelo concupiscit spiritus qui habitat in nobis;* h. e. in invidia et superbia capta est quandoque anima, quam vocat spiritum.

v. 6) *Gratiam autem nimiam dedit nobis Dominus noster,* quae colaphizet superbiam per humilitatem. Et adducit exem- 30 plum e Proverbiis [2]: « Deus adversus superbos resistit, humilibus autem dat gratiam ».

v. 7) *Subditi ergo estote Deo:* h. e. quia docet vos humilitatem et mansuetudinem, iuxta illud [3]: « Sumite iugum meum
p. 129. *in vos ». *Et resistite Satanae*; h. e. Calumniatori, qui vult 35 vos in superbiam deiicere.

[1] Ioh., xv, 19. — [2] *Prov.*, iii, 34. — [3] Matth., xi, 29.

v. 8) *Emundate manus vestras;* h. e. ab iniuria et effusione sanguinis; *et sanctificate corda vestra, duplices animo;* h. e. duplicis mentis, qui habetis unum in corde vestro et aliud in ore vestro. « Sanctificate », hoc est: separate a cordibus
5 vestris dolum et ambiguitatem sermonis, quia finis fallacium in luctum desinit.

v. 10) *Et qui se humiliat propter Dominum, exaltabitur* et elevabitur ad regnum.

v. 11) *Et ne loquamini adversus invicem;* h. e. nolite ca-
10 lumniari fratres vostros, neque accusare eos; qui enim delinquit, eum lex iudicat et legislator. Quis constituit te iudicem, cum tu quidem delicto detinearis? Antea « educas trabem ex oculo tuo, seu magnum peccatum, et dein apparebit tibi festuca quae est in oculo fratris tui »[1], h. e. offensio minima. Per
15 hoc igitur vult eos trahere ad philanthropiam, et ne accusent se invicem inaniter. *Non es effector legis;* h. e. non es subiectus legi. nec faciens et agens quae praecipit lex; sed videris esse *iudex eius,* h. e. legem ipsam tu iudicas, quod non licet; lex enim omnes iudicat, at ipsa non cadit sub iu-
20 dicium.

v. 13) *Quid autem dicemus illis qui dicunt: Hodie vel cras;* h. e. hic vult redarguere illos qui negotiis saecularibus addicti sunt, et non sentiunt vitam suam mutuo acceptam esse et transire sicut nebulam et umbram. Dimiserunt enim confi-
25 dentiam in Dominum, qui potest ditare et pauperem facere, « vivificare et mortificare », secundum verbum Scripturae[2]; et in vanitate cordis sui, quod non intelligit, in se ipsos confisi sunt; et haec fiducia seu superbia, a malo seu diabolo est. p. 130.

*v. 17) *Quisquis novit bonum et non exsequitur illud:*
30 h. e. qui prius didicit custodiam praeceptorum esse bonum. Et contulit Deus nostrae naturae tenere bonum et evitare malum; ergo quicunque relinquit virtutem et adhaeret malitiae, servus est peccati. Rursum, *qui scit bonum;* h. e. qui potest iuvare captivos et misereri pauperum et possidere animam suam in
35 puritate; *at qui non exsequitur ista, peccatum habebit;* h. e. damnationem.

[1] Matth., vii, 5; Luc., vi, 42. — [2] I *Reg.*, ii, 7.

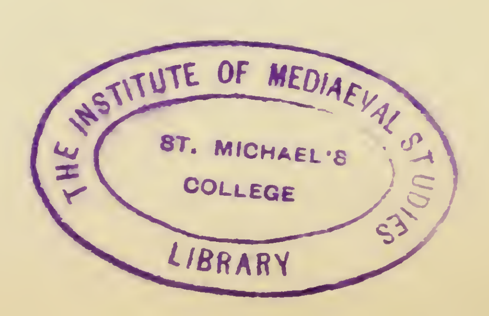
[Caput V].

v. 1) *O divites, ululate et plorate;* h. e. accusat divites in materialibus rebus, et dicit: *Multae tentationes obvenient vobis* propter divitias: saepius enim divitiae vestrae sicut triticum et vinum et oleum pereunt et corrumpuntur et putrescunt: et vestes sumptuosae [1] comeduntur a tinea: et aurum et argentum coacervatione et absconsione in terra, aeruginem contrahunt et recipiunt sordes, quae sunt aerugo; et haec immundities, pernicies terrestris divitiarum, docet sordes et damnum, quod inducitur in animas vestras, et peccatum et sordes alienorum quae congregastis.

v. 4) *Incendit vos igne inexstinguibili;* h. e.... [2] *merces operariorum, qui messuerunt;* h. e. sensu quidem materiali redarguit defraudatores mercedis operariorum et mercenariorum. Hac de re praecepit Moses [3]: « Ne pernoctet apud te merces mercenarii »: quia plerumque defraudant divites mercenarium eius mercede. Spiritaliter autem vocat « operarios » apostolos et doctores, qui collegerunt ex agris, scilicet animabus hominum, semen cultus daemonum et doctrinas haereticas, p. 131. et quaerebant accipere *mercedem laboris sui, veram fidem cum exercitatione operum. Illi vero, loco huius mercedis, redierunt ad antiquos mores peccati et opera turpia, quae amputata sunt ex eis. Et ideo dixit Apostolus: *Et clamor illorum, qui messuerunt;* h. e. vox doctorum, qui messuerunt e vobis mala, *ecce clamat ad Deum exercituum* seu potentem. « Quia iterum convertistis vos ad aviditatem, et delicias et voluptates corporales », sicut boves, qui nutriuntur *in diem mactationis* (v. 5).

v. 6) *Condemnastis et occidistis iustos;* h. e. innuit prophetas qui necati sunt ab eis, et postea Christum, qui factus est nobis iustitia a Patre, quem condemnarunt ad mortem, et occiderunt eum sicut [victimam]. Et non restitit eis, non clamavit aut litigavit cum eis, sicut dixit Isaias [4], « sed agnus ad occisionem ductus est ».

[1] Gallice: « brodées ». — [2] Hic aliquid excidisse videtur. — [3] *Lev.*, XIX, 13, [*Deut.*, XXIV, 14]. — [4] Is., LIII, 7; IER., XI, 19.



v. 7) *Longanimes estote, fratres mei;* h. e. consilium dat fidelibus acquirendi patientiam, et ne sint dolore affecti propter persecutiones, quae eis acciderunt. Et dicit: *Sicut agricola patiens est erga terram, usquedum veniat pluvia praecox;* h. e. prima, illa nempe autumni, quae diebus mensis rabiʿya[1], et *serotina;* h. e. altera, quae diebus nīsān, seu verni, et postea crescit semen eius, et colligit laetos fructus: sic etiam vos tolerate tentationes, quae pluviae instar veniunt super vos, quia proximus est salvator vester Deus.

v. 9) *Nolite ingemiscere, fratres, in alterutrum;* h. e. nolite angustiari et lugere propter eos, qui pro Domino nostro exagitati sunt, neque scandalizemini (dicentes): Cur sancti persecutionem patiuntur? ne forte ob scandalum iudicemini et condemnemini. *Ecce iudex ante portam stat;* h. e. iudex horum qui persecuti sunt fideles, *et illorum qui offenduntur et murmurant (dicentes): Cur mali prosperant et iusti vexantur? p. 132.

v. 10) *Exemplum accipite, fratres;* h. e. similitudinem et exemplum accipite vobis patres et prophetas, qui vexati sunt in mundo et longanimes fuerunt.

v. 11) *Et finem Domini;* h. e. dicit: Vidistis quanta sustinuit Iob et fuit longanimis, et finem eius certaminis audistis: remuneratus est hic ad duplum, et in mundo futuro gaudio inamissibili.

v. 12) *Nolite iurare;* h. e. avertit eos iterum a iuramentis, quemadmodum docuit Dominus noster[2]: « Ne dicatis unquam 'per caelum' et cetera; sed sit sermo vester: 'Etiam, etiam'; h. e. quod est, esse dicite; et: 'Non, non'; h. e. quod non est, non esse; ne sub peccatum et condemnationem incidatis, si mentiamini.

v. 13) *Tristis est unus ex vobis;* h. e. si affligatur quis inter vos, ad orationem confugiat. *Et si est in gaudio, laudes divinas cantet.*

v. 14) Et si debilis seu aegrotus, petat misericordiam a Deo per sacerdotes et per oleum orationis, quod figurat misericordiam Dei erga nos: servabitur ab aegritudine corporali et spiritali, et *peccata eius remittentur.*

v. 15) *Confitemini ergo invicem peccata vestra;* h. e. prae-

[1] Mensis musulmanorum. — [2] MATTH., V, 34.

cipit, ut confiteamur peccata nostra, sicut Iohannes Baptista docuit [1]: « Veniebant ad eum turbae, confitentes peccata sua ». Si quis enim confitetur peccata sua hic, ibi non revelabuntur; et qui hic peccatum suum detegit, vitabit confusionem coram Deo. Damnandi igitur, qui abolent confessionem et oppositi 5
p. 153. sunt Scripturis. **Et orate unus pro altero, ut sani fiatis*; h. e. qui orat pro socio suo, medicinam sibi parat, liberans se a morte peccati.

v. 16) *Et multum quidem valet oratio iusti;* h. e. qui iustus est in viis suis, virtutem habet oratio eius multo maio- 10 rem quam peccatorum.

v. 17) Quemadmodum clausit Elias propter iustitiam suam caelos per tres annos et dimidium, et postea praecepit et *descendit ros et pluvia.*

v. 19) *Si quis erraverit a veritate:* h. e. iterum adhortatur 15 ut habeamus curam de sociis nostris; eius enim, qui recessit a fide et operibus, quae « veritatem » vocat (Apostolus), si curam habeatis et *reducatis eum* ad fidem et virtutem, et *servabitis animam eius* a morte peccati et *delebitis multitudinem peccatorum eius.* Et pro illo, qui conversus est curis 20 vestris, accipietis remunerationem, secundum quod dictum est a Ieremia [2]: « Qui educet pretiosum e sordido, sicut os meum erit »; h. e. ori Dei comparabitur os quod sordidum et impurum faciet pretiosum, hoc est virtuosum et bonum.

Explicit epistula mar Iacobi, apostoli, qui est frater 25 Domini nostri. Amen.

[1] Matth., iii, 6. — [2] Ier., xv, 19.

*RURSUM, SCRIBIMUS EXPOSITIONEM EPISTULAE CATHOLICAE PRIMAE PETRI [1], QUAM FECIT DIONYSIUS PEREGRINUS, QUI CONCINNAVIT EXPOSITIONEM EPISTULAE SECUNDUM VERSIONEM THOMAE ḤARKLENSIS. p. 134.

5 [CAPUT I].

v. 1) *Petrus apostolus*; h. e. Petrus seu saxum appellatus est propter firmitatem suam in fide et amorem suum erga magistrum suum. *Qui sparsi sunt in Ponto*; h. e. qui dispersi sunt per loca, e tempore priorum captivitatum, et postea, causa 10 persecutionis excitatae a concivibus suis.

v. 2) *Secundum praescientiam Dei*; h. e. electionem eorum innuit. « In praescientia », quia vocat eos « electos », dicit in praescientia Dei omniscienti eos electos esse; non quod eligat hos et alios reprobet, sed penes arbitrum illorum est 15 causa electionis eorum, et voluntas istorum est causa reprobationis eorum. Rursum, secundum praescientiam, in praescientia Dei et *Patris:* apostolum Iesu Christi nominavit seipsum; et exponens nobis rationem sui apostolatus dixit: *In sanctificatione Spiritus ad obedientiam et adspersionem* 20 *sanguinis Iesu Christi*, h. e. ad hoc electus est. Si igitur, qui credunt in Christum, sanctificantur per Spiritum, et effundet etiam in nos de sanguine suo sicut in sanctificationem: quomodo igitur non sanctificabit divinitus in Spiritu suo per suum sanguinem fideles?

25 v. 3) *Genuit nos in spem vitae per resurrectionem Iesu*; hoc est: Est enim generatio corporalis et est generatio per baptismum, et est generatio per resurrectionem seu e sepulcro. Quomodo *haec sit ad incorruptionem, et de ceteris modis p. 135. generationis, diximus in commentario Matthaei [2]. Rursum, 30 denuo genuit nos in spem vitae per resurrectionem *ex mortuis*; h. e. si igitur Deus denuo natus est nobis in spem vitae futurae et in aeternum permanentis. Id autem fecit Christus per resurrectionem suam e sepulcro.

[1] L. add.: Apostoli, principis apostolorum. — [2] Cf. tom. XCVIII p. 23, l. 27 sqq.

v. 6) *Paullulum enim nunc si oportet, contristemini;* h. e. similis est haec epistula illi Iacobi. Consolationem et confortationem adducit fidelibus in persecutione, ne contristarentur ob ea quae perpessi sunt a Iudaeis. *In variis tentationibus:* h. e. dicit: Tentationes diversae quae venerunt in vos, gloriam et laudem praeparant vobis in adventu Domini nostri; in modum auri quod probat ignis et eius sordes abiicit, et apparet pulcritudo pura et munda.

v. 8) *Quem cum non vidistis, diligitis;* h. e. in hoc ostendit Iudaeos qui in eum crediderunt in istis locis, cum Gentibus inter quas habitabant, [ex illis qui post persecutionem Stephani dispersi sunt] [1] non esse, sed ex eis qui prioribus temporibus captivi abducti sunt et in his locis sedem suam fixerant.

v. 9) *Completionem fidei:* h. e. utilitas fidei vestrae est quod salvabimini a peccatis.

v. 10) *Salvatio illa, propter quam:* h. e. spes et vita est salus illa, quam praedicarunt prophetae, quae per Spiritum sanctum et Emmanuelem data est. *Illi, qui propter gratiam eis collatam vaticinati sunt;* h. e. propter Spiritum sanctum, quem receperunt in baptismo, iuxta illud [2]: « Effundam Spiritum meum super omnem carnem et prophetabunt filii vestri »;

v. 12) *Eum qui etiam revelatus est;* h. e. oculo spiritus innotuit prophetis mysterium oeconomiae et passionis salutaris, secundum illud [3]: « Abraham cupiebat videre diem meum, et vidit et gavisus est ». *Et nunc revelatum est mysterium absconditum *per illa quae evangelizavimus vobis per Spiritum sanctum, qui donatus est nobis in caenaculo, quae desiderant angeli prospicere:* h. e. in sancta mysteria corporis et sanguinis, et dona divina, quae sunt vobis data in adventu Christi. Dixit enim Paulus [4]: « Per ecclesiam innotuit angelis sapientia Dei multiformis ». Quia enim rectitudo ad homines venit, ideo etiam ipsis revelatum est mysterium.

v. 13) *Succinctis lumbis mentium vestrarum;* h. e. ligamen lumborum spiritalium innuit. Cupido enim in lumbis et renibus sedem habet. Et dicit vinciri concupiscentias inhonestas per castitatem et sanctitatem. *Excitamini mente;* h. e. ab immersione in somno peccati.

[1] Haec excidisse videntur. — [2] Ioel., ii, 28. — [3] Ioh., viii, 56. — [4] *Eph.*, iii, 10.

v. 14) *Nolite obtemperare concupiscentiis;* h. e. nolite esse participes desideriorum priorum: gulae, inquam, fornicationis, avaritiae.

v. 15) *Sed sicut, qui vocat vos, sanctus est, et vos sancti* 5 *estote;* h. e. diligite sanctitatem, sicut sanctus est Deus. Dixit enim in Levitico [1]: « *Sancti estote, sicuti et ego sanctus sum* » [16].

v. 17) *Et si Patrem vocatis* [eum]; h. e. Deum; ille absque partium studio iudicat omnem hominem. *Ideo in timore Dei* 10 *absolvite tempus huius caducae vitae;* [18] *scitote;* h. e. persuasum habeatis non divitiis saecularibus vos redemptos esse a peccatis, sed sanguine Christi, agni immaculati, qui novissimo tempore revelatus est, ut liberet vos ab errore.

v. 21) *Qui per ipsum credidistis in Deum qui suscitavit* 15 *eum a mortuis:* h. e. nondum perfecti erant in fide, ideo loquitur cum eis demisse, dum dicit: Per Filium credidistis in Patrem, *et Pater suscitavit Filium suum. Ut enim edoceret p. 137. eos assumpsisse (Christum) formam servi, dixit Patrem eum suscitavisse. Dicit enim [2]: « Potestatem habeo ponendi animam 20 et potestatem habeo rursum sumendi eam ». Attamen eo quod factus est homo, dicitur surrexisse a mortuis, et accepisse potestatem et gloriam, eo quod sit aequalis Patri per essentiam.

v. 22) *Cum purificatis animas vestras;* h. e. vult hic praecipere charitatem, ideo primum dixit: Oportet obedire veritati 25 fidei, et sanctificare animas nostras et se mutuo diligere toto corde nostro absque studio partium, quia facti sumus fratres per regenerationem in Christo, qui est vivum verbum et splendor Patris. Et adducit argumentum ex Isaia [3]:

v. 24) « *Quoniam omnis caro sicut gramen est;* h. e. omnis 30 homo natus e carne corruptibilis est, et gramen est seu herba, et *sicut foenum agri, quod marcescit. Verbum* vero illud, quod induimus in regeneratione, quoniam unitum est carni nostrae, *in aeternum manet.*

[CAPUT II].

35 v. 1) *Deponite iam a vobis omnem malitiam;* h. e. admonet dicens: Proiicite a vobis omnes modos malitiae, et videa-

[1] *Lev.*, XI, 44. — [2] IOH., X, 18. — [3] IS., XL, 6.

mini sicut gentes [1] simplices, *expertes fraudis* et illegalitatis; *sicut puer* desiderans lac matris suae, *appetite lac spiritale*, hoc est doctrinam Dei, quam gustavistis, et quemadmodum dixit David [2]: « Gustate et videte bonum esse Dominum ».

v. 4) *Lapis vivus, ab hominibus reprobatus*; h. e. Christum vocat lapidem. Et cur vocatur Christus a prophetis lapis? Et dicimus: Quando creavit Dominus Adam e pulvere, per ignem et spiritum, quem ipsi inspiravit, fecit eum fortem *et firmum sicut lapidem, sicut vas figuli igne coctum. Cum autem hic peccavit et transgressus est mandatum, rebellavit et factus est pulvis, et recessit ab eo flatus, et pro lapide factus est pulvereus, iuxta illud [3]: « Pulvis es et in pulverem reverteris ». In novissimo tempore, cum incarnatum est Verbum e creatura, denuo fecit corpus, quod induit, forte sicut lapidem, per suam coniunctionem cum eo et per gratiam Spiritus sancti, qui formavit corpus cum Verbo; et propter hanc creationem secundam vocatus est lapis.

v. 5) *Etiam vos lapides vivi aedificati estis*; h. e. docet: Etiam vos, relicta mente molli et pulverea, per opera sanctorum renovemini in Spiritu, et estote novi pro veteribus, et pro pulvereis estote firmi in Spiritu, et lapides electi, ita ut fiatis templa spiritalia Patris per Christum, qui vocatus est ab Isaia « lapis angularis » [4], qui colligat in se Populum et Gentes.

v. 6) *Et positus est in Sion*, scilicet in ecclesia. Et qui confitentur eum, honorabuntur; illi vero qui non credunt in eum, quasi in tenebris offendent.

v. 8) *Et lapis offensionis*; h. e. saxum offensionis, seu offendiculum.

v. 9) *Vos autem genus electum*; h. e. non propter corporalem stirpem eos celebrat, sed propter fidem et opera.

v. 10) *Non putabamini populus, nunc....*; h. e. in Oseo dictum est [5].

v. 11) *Dilecti mei, rogo vos sicut hospites et sicut incolas*; h. e. sicut colonos et sicut incolas in mundo, et propterea rogo vos, ut recedatis a concupiscentiis carnalibus, quae pugnant cum anima, *cum sint sibi invicem contraria, secun-

[1] Legendum: pueri (?). — [2] *Ps.* XXXIII, 9. — [3] *Gen.*, III, 19. — [4] Is., XXVIII, 16. — [5] Os., II, 24. « Non populus ».

dum illud [1]: « Caro concupiscit adversus spiritum » ; carnem autem vocat cogitationem carnalem, quae devincere conatur cogitationem virtuosam et spiritalem.

v. 12) *Qui loquuntur de vobis sicut de malefactoribus;*
5 h. e. pagani autem cogitant de vobis mala, cum vident opera vestra bona et perseverantiam vestram in pietate; *qui glorificent Deum in die visitationis:* h. e. probationis, in tempore persecutionis. Et hoc, quia inspiciunt patientiam vestram.

v. 13) *Estote subiecti omni humanae creaturae;* h. e. do-
10 cet subiectionem erga omnes. *Regibus subditi estote*, h. e. quia nomen regni [2] descendit desuper.

v. 14) *Praesidibus;* h. e. iudicibus, quia ab eo mittuntur ad castigandos nocentes et honorandos bonos.

v. 15) *Per opera vestra bona:* h. e. per obedientiam et
15 humilitatem vestram et subiectionem vestram claudetur os paganorum.

v. 16) *Et non sicut homines, quibus fiet libertas vestra velamen malitiae;* h. e. quasi homines, qui intima voluntate possident virtutem, videamini; non in simulatione praecipue
20 ostendite speciem subiectionis, dum interius pleni estis ira et malitia.

v. 17) *Et unumquemque honorate;* h. e. praecepit, ut tribuamus unucuique homini honorem, et diligamus fratres, aequales genere, et Deum timeamus facientes voluntatem eius;
25 et regibus subiiciamur.

v. 18) *Et etiam servi corporales subiiciantur dominis suis*, etsi sint domini duri.

v. 19) *Haec est enim gratia* peculiaris; h. e. dicit eos qui sustinent mala iniuste, apud Deum honorari, non autem eos
30 qui propter delicta sua castigantur.

v. 21) **Ad hoc enim vocati estis;* h. e. ut dum facitis bona, toleretis mala; et sumit in exemplum Christum, qui contumelia afficiebatur a principibus sacerdotum et non ipse rependit eis maledictionem, sed tradidit iudicium Patri suo. Ille
35 portavit peccata nostra in corpore suo et elevavit ea in crucem, sicut dixit Iohannes [3]: « Ecce agnus Dei, qui tollit pec-

p. 140.

[1] *Gal.*, v, 17. — [2] Id est: regia dignitas seu auctoritas. — [3] Ioh., i, 29.

catum mundi ». Assumpsit peccatum in cruce, ne [peccatum] castiget et perdat nos, et in iustitia sua vivificavit nos.

v. 24) *Plagis eius sanati sumus;* h. e. verberibus, quae in corpore suo suscepit, sanavit vulnera nostra abscondita.

v. 25) *Episcopus;* h. e. « portans aerumnas » explicatur e graeco in syriacum. In versione syriaca pro « episcopus » scriptum est visitator. 5

[Caput III].

v. 1) *Similiter et vos, mulieres;* hoc est: mandat mulieribus, ut sint subditae maritis suis; ut per humilitatem earum mariti earum duri pudore afficiantur, et veniant ad doctrinam castitatis, maxime, cum ipsae in pietate conversantur et avertuntur ab ornatu corporali, [3] *et cincinnis et ornamentis aureis et vestimentis splendidis*, sed currunt post pulcritudinem animae, id est amorem et humilitatem. [6] Et adducit mulieribus in exemplum Saram, quae « dominum meum » appellabat maritum suum; et *eius filiae* possunt nominari et appellari, si se gerant ad eius instar. 10 15

Cum non timeatis ullum tremorem: h. e. si bonum facitis, timor virorum aut cuiusvis hominis recedet a vobis. 20

v. 7) *Viri, similiter:* h. e. post mulieres rursum ad docendos viros se convertit, ut in digno honore habeant uxores suas, quia sunt vasa infirma; et quemadmodum est costa infirmior ceteris ossibus, sic et mulier; et sicut costa contorta est et non recta, sic *etiam haec est: et ideo declarat eas sicut in fide aequales esse viris sic etiam in honore. *Ne divisae sint orationes vestrae;* h. e. si itaque sint mulieres vobis coaequales in haereditate regni, non sit separatio inter vos in orationibus, sed sitis concordes in orationibus pro invicem. Illud: *Impingatis*, h. e. offensi et ab invicem separati significat. 25 30

p. 141.

v. 8) *Finis autem, ut sitis omnes in concordia et amore mutuo, et compatientes unus alteri et diligentes*, i. e. misericordes.

v. 9) *Sed e contrario*, h. e. ut pro eo qui vos calumniatus fuerit, oretis. *Ad hoc vocati estis, ut benedictionem haereditate possideatis;* h. e. vocatio vestra haec est: orationes et benedictiones haereditate acquirere. Iam igitur benedicite persecutoribus vestris. 35

v. 10) *Qui enim desiderat vitam diligere;* h. e. adducit exemplum a Davide [1], quod oporteat prohibere linguam ab accusatione, et declinare a malo atque facere bonum.

v. 13-14) *Si boni zelatores sitis;* h. e. si bonum facietis, 5 non est qui possit nocere vobis. Et si veniet in vos tribulatio, ne turbemini, quia beatitudinem reservatam eis qui persecutionem patiuntur pro iustitia, accipietis.

v. 15) *Sanctificate in cordibus vestris Dominum;* h. e. non in ore, dum cor ad extra divagatur, sed in corde confi- 10 temini Dominum. *Omni qui a vobis postulat rationem de spe, quae est in vobis;* h. e. praecipit meditari in sacris Scripturis, ut ex eis discamus facere apologiam pro fide nostra apud omnes, ne reprehendamur ab eis, aut blasphemetur nomen Dei causa nostra, si nesciamus rationem reddere veri- 15 tatis quam tenemus.

v. 17) *Optimum est, si bona faciatis;* h. e. dicit *valde p. 142. praestans est, ut cum facitis bona, patiamini mala; sic duplex erit merces vestra: pro operatione bonorum, et eo quod afflicti estis iniuste, et non facitis mala, quibus merito pateremini [2].

20 v. 18) *Mortificatus in carne et vivificatus in spiritu;* h. e. Christus mortuus est carne et vivus est spiritu, seu divinitate.

v. 19) *Etiam spiritibus, qui detinebantur in custodia, profectus est praedicare;* h. e. tres praedicationes complevit Christus in mundo: In sua persona praedicavit tempore suae dispen- 25 sationis; per animam suam praedicavit, quando descendit in inferos, sicut hic dixit Petrus. Descendit enim anima eius, unita cum divinitate eius, ad animas eorum, qui ab Adam ad hoc tempus capti tenebantur in inferno, et praedicavit eis propitiationem; et omnes animas, quas sua praescientia novit, si, 30 dum erant in corporibus suis, venisset praedicare illis, poenitentiam egissent, liberavit ab inferno. Pudeat igitur Chalcedonenses, qui dicunt animam non habere subsistentiam propriam neque corpus seorsum, sed unam personam communem animae et corpori esse concedunt, et fortasse dimidium personae habet 35 anima et dimidium habet alterum! Praedicavit rursum generationibus aliis, inde ab adscensione sua usque ad finem, per

[1] *Ps.* XXXIII, 14. — [2] Hic reponenda sententia quae infra legitur, post vers. 6 cap. IV (p. 111).

verbum evangelicum. Cyrillus: « Non enim existimo ipsam divinitatem Unigeniti nude solam descendisse in infernum et praedicavisse spiritibus, qui ibi erant. Alienum est hoc a quocunque qui non delirat. Deus sublimior est quam videatur unquam! At non eum visum esse sub forma animae dicimus; sed quemadmodum cum eis, qui adhuc erant in carne, versatus est cum carne, ita et animabus, quae erant in inferno, praedicavit indutus anima, quae ipsi unita erat [1] ».

p. 143. *v. 20) *Octo animae servatae sunt;* h. e. Noë, et uxor eius, et tres filii eius et tres uxores filiorum eius.

v. 21) *Quo exemplo;* h. e. quemadmodum arca servavit eos a diluvio, sic baptismus et in aeternum servat a diluvio peccati eos, qui nascuntur ex aquis et Spiritu. *Non receptaculum immunditiei carnis;* h. e. non corpora vestra tantum abluuntur in baptismo, sed animae vestrae purgantur per confessionem in Deum. Et sicut Christus surrexit e sepulcro, etiam vos surgetis absque corruptione e pelvi baptismali.

[Caput IV].

v. 1) *Cum ergo Christus passus est pro nobis in carne;* h. e. pudeat Nestorianos et cum eis Chalcedonenses coram Petro! Hic enim dixit: Christum passum esse in carne, non separans in eo naturas et essentias, et illi dicunt: Hominem passum esse et humanam naturam crucifixam esse. Rursum: Si Christus erat homo, quid indigeret Petrus dicere Christum seu hominem passum esse in carne, cum caro esset? Sed Christum Verbum Deum appellat incarnatum, secundum [illud] [2]: « Verbum caro factum est et habitavit in nobis ». *Quia ille, qui mortuus est in carne, vivificatus est;* h. e. qui mortificavit carnem suam per opera ascetica et occidit passiones concupiscentiae, liberavit se a peccato, neque vivet mundo et passionibus, quamdiu est in carne, sed voluntati Dei, qui docet nos per Paulum [3]: « Mortificate etiam membra vestra, quae in terra: scortationem etc. ».

v. 5) *Iudicabit vivos et mortuos,* iustos et peccatores.

[1] Cfr. *Patr. Gr.*, LXXIV, 1015. — [2] Ioh., I, 14. — [3] *Col.*, III, 5.

Rursum: « vivos », qui in illo tempore supererunt, et « mortuos », qui resurgent.

v. 6) *Propterea annuntiatum est etiam mortuis quod iudicentur in carne:* h. e. hoc quidem et mortuis annuntiatum est quod iudicabuntur in carne tamquam homines et vivent in Deo spiritu. Non enim *iustis, sed maxime peccatoribus, et eis, qui mortui sunt, transgressoribus, praedicatum est Evangelium, ut seipsos iudicent: cum enim sententiam in animam suam decernunt carnemque iudicant, eam per labores poenitentiae domant et eripiunt seipsos a iudicio Dei, quia « terribile est incidere in manus Dei » [1]. *Quod iudicentur in carne tamquam homines;* h. e. sicut homo, qui misereatur sui, ipse iudicabit eum. *Vivant autem Deo spiritu;* h. e. per opera. Rursum: *Propterea annuntiatum est etiam mortuis, quod iudicentur;* h. e. quia pars eorum credidit, et pars eorum non, sicut in terra fuerunt quidam qui crediderunt in eum, cum incarnatus est, et qui non [crediderunt]; ideo dixit: Quemadmodum iudicabuntur infideles, sic et illi qui non crediderunt in inferno.

Utile est vobis et congruum, ut cum facitis bona, pateremini mala; h. e. persecutionem a paganis et iniquis; et in hoc imitamini Christum, qui *cum esset iustus et remotus a peccatis, mortuus est pro peccatoribus semel* [2].

v. 7) *Finis autem omnium appropinquavit;* h. e. eorum, quae praedicta sunt a prophetis. *Mundemini ergo et vigilate;* h. e. hortatur ad castitatem et orationem, et maxime ad illam, quae fit corde et non ore tantum; et exaltat caritatem ardentem, alacrem, extensam, non autem eam quae remissa est et externe tantum apparet; et dicit: Ubi caritas est, omnia peccata operiuntur, occultantur et exstinguuntur; et excitat ad amorem peregrinorum, qui sit a murmuratione alienus.

v. 10) *Unusquisque sicut accepit donum;* h. e. ille cui data est gratia doctrinae, ut ministret in ea fratri suo, docendo; qui est misericors, proficiat in modo misericordiae; qui habet *sermonem, verba divina loquatur, non autem contemptibilia et vana.

p. 144.
p. 145.

[1] *Hebr.*, x, 31. — [2] Haec hic male ponunt codices, revera pertinent ad cap. III, 17-18 (p. 109).

v. 12) *Ne miremini probationem in vos*; h. e. nolite affligi de tentationibus, quae obveniunt vobis, existimantes aliquid alienum et extraneum, quod non meriti estis, vobis accidisse, sed scitote, cum suffertis tentationes, vos imitari Christum.

v. 14) *Et si iniuriam patimini*: secundum illud [1]: « Beati estis cum ignominia vos afficient, et persequentur vos, et dicent contra vos verba mala ».

v. 15) *Attamen nemo vestrum patiatur sicut malefactor, sed sicut christianus*: h. e. « Christum indutus », qui patitur propter Christum et fidem in eo, non autem propter opera mala.

v. 17) *Tempus est, ut incipiat iudicium e domo Dei*; h. e. persecutionem sanctorum et christianorum a paganis innuit.

v. 18) *Et si iustus vix servabitur*; h. e. e libro Proverbiorum hoc est [2]. Dicit enim: « Si Lot iustus vix vixit propter suam virtutem et servatus est ab incendio, qui vivunt in impietate quomodo vivi supererunt? » Rursum, si fideles haud facile et post tentationes angustiasque in novam vitam servabuntur, impii et peccatores, qui non habent opera, nec crediderunt in veritatem, nec martyrium perpessi sunt propter eam, quomodo vivent in regno?

[Caput V].

v. 1) *Presbyteros, qui in vobis sunt, obsecro*: h. e. episcopos, sacerdotes obsecro, sicut mihi in gradu coaequales.

v. 2) *Pascite gregem*: h. e. pascite fideles Dei, non vi et violentia et quidem invitos, sed clementia et mansuetudine. p. 146. *Et non in lucris turpibus*: h. e. non *propter collecta et parvas exactiones et eleemosynas sordidas, sed in puritate cordis et alacritate id explete.

v. 3) *Et non quasi sitis domini cleri*, h. e. gregis, quia oves et grex Dei est; ut *sitis eis imago et speculum*, ut secundum vestra opera praestantia et ipsi faciant, ut cum apparebit Christus, reddet vobis coronas iustitiae pro labore vestro et vexatione vestra propter gregem eius.

v. 5) *Etiam adolescentes, subditi estote senioribus*: h. e. admonet autem, ut etiam minores annis subditi sint senioribus,

[1] Matth., v, 11. — [2] *Prov.*, xi, 31.

et filii patribus, et habeat quivis humilitatem. Et adducit exemplum e Proverbiis [1]: « Deus instituit bellum contra elevatos et superbos ».

v. 6) *Humiliemini sub manu*, id est: Qui propter Deum humiliatur et patitur pericula, hic sub manu Domini est, sicut Iohannes, quando dixit [2]: « Non sum dignus ut corrigias solvam », elevatus est, ut accederet ad caput: sic in tempore convenienti visitabit Deus humiles et exaltabit eos ad regnum.

v. 7) *Omnem sollicitudinem vestram*; h. e. omne onus vestrum in Deum proiicite, secundum illud [3]: « Nolite solliciti esse de crastina die », quia cura Dei sollicita est de creaturis.

v. 8) *Vigilate mente;* h. e. in anima; *quia inimicus*, h. e. Calumniator, *tamquam leo os apertum habet*, ut proiiceret vos omnes in peccatum. *Quem devorare possit;* h. e. non vult mordere et postea relinquere hominem, sed devorare eum totaliter, vivum, et perdere eum de terra viventium. Et oportet ut resistatis ei fortiter et vincatis eum fide, quia contra ipsos fideles instituit bellum.

*v. 10) *Modica passos ipse vos perficiet*; h. e. pollicitus est nobis quod, quando paullulum passi erimus, in adiutorium nostrum veniet, et nos confirmabit et fulcietur, secundum illud [4]: « Ecce ego vobiscum sum usque in saeculum ». p. 147.

v. 13) *Salutat vos Electa, quae mecum est in Babel*; h. e. secundum nonnullos « electam », seu ecclesiam, vocat uxorem suam; et Marcus, filius eius, non naturalis est filius. Et eorum nomine salutat fideles. Nos autem dicimus, eum electam et ecclesiam vocare congregationem apostolorum, eius sociorum, et Marcum separavisse, primo, quia unus e turma septuaginta discipulorum erat, et secundo, quia eius discipulus erat. Et Babel vocat apostolos, quia sicut in Babel divisa est lingua, ita in cenaculo partitus est spiritus et linguae populorum apostolis.

EXPLICIT EPISTULA PETRI PRIMA. AMEN.

[1] *Prov.*, III, 34; IAC., IV, 6. — [2] IOH., I, 27. — [3] MATTH., VI, 34. (LUC., XII, 22). — [4] MATTH., XXVIII, 20.

Rursum scribimus explicationem Dionysii peregrini in epistulam secundam Petri apostoli.

Epistula altera Petri non interpretata est in syriacam linguam cum libris qui sunt translati in diebus antiquis, et ideo non invenitur nisi in versione Thomae Ḥarḳlensis, episcopi, qui cognomen habuit e nomine suae civitatis Ḥarḳel (Heracleae). 5
Ipsius *Petri* epistulam esse testantur etiam doctores.

[Caput I].

v. 1) *Simon Petrus;* h. e. nominat se sua prima appellatione, et deinde ea qua eum nominavit Christus. *Eis, qui in* 10 *condignam fidem nobiscum pervenerunt;* h. e. nobiscum dispositi sunt in fidem Christi. *Pervenerunt*, quasi per sortem dixit illud.

v. 4) *Promissa pretiosa et magna nobis concessa sunt;* p. 148. h. e. Spiritus *sanctus, baptismus, et sacramenta divina, per 15 quae unionem habemus cum Deo, quando fugimus a desideriis carnalibus.

v. 5) *Addite fidei vestrae virtutem;* h. e. cum fide etiam opera acquirantur, secundum illud [1]: « Fides sine operibus mortua est ». Virtus [2] autem nomen est genericum omnium ope- 20 rum et actionum, et ideo post fidem eam subiungit. Et nota quod octo appellationes ordinavit, et posuit unam post alteram, sicut gradus scalae: *Fidem, virtutem,*

v. 6) *scientiam*, h. e. scientiam unius Dei, et ut cognoscamus bona et recedamus a malis; *constantiam*, h. e. ut simus 25 constantes in confessione fidei, quam accepimus; *tolerantiam*, h. e. ut toleremus periculum in doloribus, qui nobis obveniunt ab infidelibus; *pietatem*, h. e. rectam confessionem, quae remota est a laqueis haereticis;

v. 7) *philanthropiam*, h. e. misericordiam; *charitatem*, h. e. 30 erga quemvis hominem. Haec octo opera praestantia disposuit, ut eis devincat homo octo passiones, reprehensione dignas;

[1] Iac., ii, 26. — [2] Lege in sing. ܡܝܬܪܘܬܐ.

h. e. gulam, seu intemperantiam, et impudicitiam, et avaritiam, tristitiam, iram, odium, vanam gloriam, superbiam.

v. 9) *Caecus est, nil videns*; h. e. ille, in quo non inveniuntur fides, et virtus, et cetera, quae recitat, caecus est in 5 scientia sua, et dominatur in eum error, ita ut non possit liberari a prioribus suis peccatis.

v. 13) *Iustum est, quamdiu sum in hoc tabernaculo*; h. e. in hoc corpore. Iustum est, dicit, ut quamdiu sit unita anima mea cum corpore meo, praeciperem vobis opera praestantia, 10 quia proximus sum, ut solvar a tabernaculo *seu corpore meo, p. 149. *sicut indicavit mihi Dominus meus* in visione seu revelatione.

v. 17) *Cum enim accepit a Deo*; h. e. initium erat praedicationis, et ideo verbis humilibus utebantur apostoli de Christo, secundum illud [1]: « Infantium instar lac potum praebui 15 vobis ». Et ideo dixit: « accepit ». Et praeterea, quia incarnatus est, dicitur « accepisse », non quatenus est Deus, sed quatenus homo factus est. Et narrat coram eis visionem, factam in monte Thabor, quando duxit Dominus noster tres discipulos et adscendit.

20 v. 19) *Etiam verbum propheticum*; h. e. docet prophetas esse veraces, et iustum esse ut accipiamus verba eorum, ut sicut lucerna illuminent mundum. *Donec dies illucescit*; h. e. Christus. Et stellam « luciferum » nominat scientiam Christi, quam optat oriri in cordibus fidelium.

25 [Caput II].

v. 1) Et manifestat eis falsos doctores, qui oriuntur ex eis, sicut olim pseudoprophetae erant.

v. 4) *Si enim Deus angelis, cum peccaverunt, non pepercit*; h. e. hic docet de casu daemonum, quod propter superbiam 30 deiecit eos. *Sed catenis caliginis*; h. e. implicationibus et vinculis. *In tartarum*; h. e. in inferiora terrae proiecit eos; inferiora significant humiliationem eorum et ruinam eorum; docet rursus per illud remotionem eorum a luce divina.

v. 5) *Sed Noe octavum praedicatorem iustitiae servavit*; 35 h. e. non numerat autem ab Adam Noe, sed dicit octo homi-

[1] I *Cor.*, III, 2.

num esse praedicationem pietatis: Noe ipsius et uxoris eius et trium filiorum eius et trium uxorum eorum. *Cyrillus enim in libro Glaphyrorum, hoc est sermonum iucundorum [1], putat Noe esse undecimum ab Adam, quia undecima hora venit Dominus noster ad nos. Secundum parabolam de vinea [2], hora undecima, hoc est in fine temporum, venit Dominus noster ad nos. Adam, Abel, Šeth, Enoš, Cainan, Mahaleel, Iared, Ḥenokh, Methušalaḥ, Lamech, Noe. Sciebat autem Cyrillus, in successione generationum et in evangelio, Noe decimum esse ab Adam, sed propter mysterium numeri undecim, dixit undecim fuisse patriarchas. Introduxit Abel propter suum finem.

v. 6) *In pulverem redigens*; h. e. fecit pulverem, hoc est cinerem urbes Sodōm.

v. 10) *Praesertim vero eos, qui post carnem*; h. e. adduxit in exemplum doctorum falsorum et avidorum et intemperantium, et currentium post cupiditates et delicias carnis, homines ante diluvium, coaevos Noe, et Sodomitas, quia propter lasciviam et luxuriam immersi sunt illi, et hi combusti. *Et dominationem contemnunt*: h. e. non confitentur unam dominationem, sed, sicut asseclae Valentini et Marcionis, bonam et malam. Et de his in epistulam Iudae scribemus [3]. *Coram gloriis non tremunt*; h. e. coram Foedere antiquo et novo. Hoc etiam discat lector e loco, ubi dicitur in dicta epistula [4]: « Etiam in vobis erunt falsi doctores, illi, qui introducent haeresim interitus », et usque ad finem similis est epistulae Iudae: in hac aut in illa additiones quaedam sunt, sed vis utriusque una est.

v. 15) *Errarunt et adhaeserunt viae Bileami illius Beor*: scilicet Bileami, filii Beor, qui in Ḳasur [5]; h. e. sicut cucurrit Bileam propter avaritiam suam, ut hariolaretur et vaticinaretur Balac, *et facta est ei in via vituperatrix asina eius, ratione destituta: ita doctores falsi, supra memorati. Et dicit [17]: *Sunt fontes* [6] *absque aquis*; h. e. nomine doctores, qui expertes sunt doctrinae et pietatis, et, quod gravius est, docent incitationes cupiditatum carnalium.

[1] *Patr. Gr.*, LXIX, col. 51, dicit Cyrillus: « Noe decimus fuit ab Adam per Seth in generis serie »: sed col. 59: « Atqui Noe undecimus fuit ». — [2] MATTH., XX. — [3] v. 8 (p. 129). — [4] Cf. vers. 18. — [5] *Num.*, XXII, 5 habet syr. versio ܩܨܘܪܐ *hariolus*. — [6] Lege in plur. num.

v. 20) *Si enim cum fugissent inquinationem mundi;* h. e. abstinuerunt quidem se a concupiscentiis et luxuria, et facti sunt discipuli Christi; sed postea conversi sunt ad vomitum primum, facta sunt posteriora eorum peiora prioribus, sicut dictum est
5 in Proverbio [1]: « Canis, qui redit ad vomitum suum, et sus, quae se lavat in volutatione luti ».

[Caput III].

v. 4) *Ubi est promissio adventus eius?* h. e. dicit: Erunt in mundo viri irrisores qui dicent: Non erit finis; et nec erit
10 adventus Domini; et sic perseverabit creatio. Et dicit: Ecce, etiam in diebus diluvii caelum, sicut erat, mansit, et per aquas periit omnis caro.

v. 8) *Et unus dies Domino est sicut mille anni.* Docet: Ne abripiamini post narrationes malorum hominum; quia uni-
15 versa creatura renovabitur, et unus dies in futuro mundo erit sicut mille anni in hoc mundo. Et non retardabitur adventus Domini, sicut stulti autumant. Et gaudium unum quasi spatio unius diei superabit gaudia [2] mille annorum huius mundi.

v. 9) *Sed longanimis;* h. e. quod [non] citius veniat, ratio est,
20 quia intendit et exspectat poenitentiam omnis carnis humanae.

v. 10) *Veniet dies Domini sicut fur nocte;* h. e. illud « fur in nocte », est per modum exempli: Quemadmodum fur quo tempore omnes homines dormiunt, venit ad furandum, sic *adventus Domini repentinus erit; et dum unusquisque im- p. 152.
25 mersus cupiditatibus erit, orietur; nam ignorant finem, et in nocte orietur Christus, sicut dixit Lucas [3]: « In illa nocte . . . ». *In quo caeli subito transibunt, elementa vero igne incensa dissolventur.* In codice syriaco, in epistula Iudae dicunt nonnulli scripta esse haec: « Iuda quidem dixit: Descen-
30 det iudex in terram et separabit bonos a malis, et assumet bonos in regnum, et mali relinquentur, et tempore, quo elevabitur e terra, praecipiet igni, qui incendet elementa tria [4], et comburet ea ut ligna, et etiamsi qualitates eorum, hoc est virtutem eorum destruet ignis et subvertet suo effectu, tamen

[1] *Prov.*, xxvi, 11. — [2] Comp. *Ps.* lxxxix, 4. — [3] Luc., xvii, 34. — [4] Terram, aquam et aerem.

materiam eorum non destruet. Et etiam sol et luna igne dissolventur et erunt in eo, sed non evanescent ». Et haec dixerunt nonnulli interpretes, quasi e libro Iudae testimonium recitantes ; at in eo non invenimus haec, sed tantum in fine huius epistulae secundae Petri. *Et terra, et opera quae in ea sunt, valde exurentur;* h. e. ornamenta et aedificia et plantae, quae in ea sunt, omnia haec exurentur et resolventur in elementa, quibus constituta erant. Alii dicunt non fore ut elementa igne dissolvantur, sed quae ex elementis sunt constituta, in ea resolvenda, et ipsa elementa conterenda suisque fructibus privanda, verbi gratia terram privandam esse germinibus et animalibus, aquas piscibus et reptilibus.

v. 12) *Exspectantes vos diem adventus Dei, in quo cum caeli igne probati solventur, et elementa incensa solventur;* h. e. doctores non concedunt fore ut elementa pereant, sed stellas solum casuras et in sua elementa resolvendas esse. Elementa igitur stellis et eis quae condita sunt supra creationem* sensibilem assignat. Solem et lunam non transitura aliqui dicunt, sed alii dicunt solem et lunam dissolvenda, quia corpus Christi illuminabit omnia. Ignis, aquae, terra, aer renovabuntur, caeli autem superiores angelorum permanent in aeternum.

Methodius, episcopus Patarorum, dicit : « Caeli et terra et aer transibunt, quando igne renovabuntur ». Et forsitan dicet quis : Quomodo dictum est elementa ita igne comburenda esse, et Christus dixit [1] : « Caelum et terra transibunt », et doctores dicunt : Non transibunt ? Et dicimus : Mos est Scripturae vocandi perditionem quae hic agentur, siquidem in melius et mutatione congruenti mutabuntur ; sicut dicimus : Transit figura mundi, et non ipse mundus, et sicut nominat quidam perditionem statum puerorum, quando mutantur et fiunt viri, ergo interitum et incendium renovationem vocant. Alii dicunt : Caelum et terra solventur et elementa non miscebuntur inter se, sed renovabuntur renovatione ineffabili.

v. 13) *Caelum enim novum et terram novam exspectamus secundum promissum eius;* h. e. in Isaia [2] pollicitus est hoc. Renovabit ergo caelum et terram, quod laetificabit caelum resurrectione nostra, et renovabit terram, quod liberabit

[1] MATTH., XXIV, 35. — [2] IS., LXV, 17; LXVI, 22.

eam a scelere et contumelìa; maledixit enim ei propter peccatores, in iustis autem benedicet ei. Rursum: Caelos novos; h. e. fidem in Christum. Et terram novam; h. e. cor bonum hominis, quod accipiet doctrinam religionis. Rursum: Caelos
5 novos; solem et stellas, quae adveniente Domino nostro in eo renovata sunt, et notum erit ea esse creaturas, nec adorabuntur a paganis. Et terram novam, quae liberabitur a sacrificiis daemonis. Rursum: Caelos novos; hoc est: foedus evangelicum. Terram novam: foedus *legis, quod terram et delicias corpo- p. 154
10 rales promittebat. *In quibus iustitia habitat*; h. e. in corde bono, seu terra nova, et in fide in Christum, quem vocat caelos, omnis iustitia, seu virtus habitat.

EXPLICIT SECUNDA PETRI APOSTOLI.

p. 155. *RURSUM, SCRIBIMUS EXPLICATIONEM EPISTULAE CATHOLICAE, HOC EST UNIVERSALIS, IOHANNIS, FILII TONITRUS, QUAM FECIT DIONYSIUS PEREGRINUS.

[CAPUT I].

v. 1) *Ille qui erat a principio*: h. e. a Patre quidem est Filius. 5
Syrus: « Annuntiamus vobis illum, qui erat a principio »; h. e. verbum universale proposuit fidelibus, cum praedicaret de Christo. *Quem audivimus*; h. e. a prophetis, qui de eo vaticinati sunt, et a Patre, qui testimonium dedit de eo in Iordane et in monte Thabor. *Quem vidimus*; h. e. cum in sua 10
essentia invisibilis esset, manifestatus est in carne et apparuit nobis. *Et manus nostrae palparerunt*; h. e. eum, qui est in principio, dixit manifeste apparuisse. Concessit etiam ut a Thoma palparetur, quando is eum vocavit: « Dominus meus et Deus meus! »[1] Exploravit digito suo latus corporis et fissuram 15
clavorum. Confundantur inde phantastici et phantasiastae, qui dicunt eum in apparentia tulisse corpus phantasticum et simulacrum impalpabile. Et cum his pudore afficiantur Nestoriani et Chalcedonenses, qui dividunt Christum in duas naturas. Iohannes enim sicut de uno loquitur de eo. *Erat a principio* et 20
in novissimis temporibus, cum factum esset homo, palpatum est: *Verbum vitae*; h. e. unigenitum Filium vocat Verbum vitae.

v. 2) *Et vita revelata est*; h. e. quia ille unicus (filius), qui est vita sine initio et sine fine, erat apud Patrem suum, cum creaturae eum videre « sicuti est » non valerent, sua beni- 25
gnitate voluit se nobis manifestare in carne nostra.

v. 3) *Communionem habeatis nobiscum*; h. e. participate p. 156. *nobiscum, nempe credentes in Filium sicut in Patrem, quemadmodum credidimus in eos.

v. 5) *Quia Deus lux est*; h. e. secundum illud[2]: « Ego sum 30
lux mundi ». *Et tenebrae in eo non sunt ullae*; h. e. tenebrae variis rationibus dicuntur, prout etiam lux similiter. Et de his locuti sumus in explicatione Matthaei. Hic vocat tene-

[1] IOH., XX, 28. — [2] IOH., VIII, 12.

bras peccatum, secundum illud [1]: « Qui facit peccatum in tenebris ambulat ».

v. 7) *Si autem in luce ambulamus*; h. e. praecepta et leges vocat « lucem », secundum illud [2]: « Verbum tuum lucerna est pedibus meis et lux est semitis meis ». Et dixit, si in legibus eius ambulamus, descendet ad nos et communicabit nobiscum, secundum illud [3]: « Ego et Pater meus veniemus et apud eum mansionem faciemus ». *Et sanguis Iesu, Filii*; h. e. sicut mundabat sanguine animalium sacerdos eos, qui erant immundi corpore, ita purificat sanguis Christi animam et corpus a peccatis.

v. 8) *Si autem dixerimus nos peccatum non habere*; h. e. secundum illud [4]: « Quis dicet: Munda cor meum et liberabor a peccatis ».

v. 9) *Si vero confiteamur peccata nostra*; h. e. quid dicemus ad eos qui reiiciunt confessionem? Ecce enim Iohannes evangelista docet ut confiteamur peccata; et cum erat purus in moribus suis sicut sol, se adnumerat peccatoribus, et docet confessionem remittere peccata: et hodie miseri et inquinati turpitudinibus fugiunt ab ea, quasi non vellent ut remittantur delicta eorum.

v. 10) *Et verbum ipsius in nobis non est*; h. e. illud verbum, quod dixit [5]: « Non veni vocare iustos, sed peccatores ad paenitentiam ».

[Caput II].

v. 1) *Advocatum habemus apud Patrem, Iesum*; h. e. *paracletus* propitiator explicatur. Et quemadmodum appellatur Spiritus « paracletus », ita et Filius. p. 157.

v. 2) *Et est reconciliatio pro*; h. e. obtulit se ipsum Patri suo oblationem, ut det nobis peccatoribus piaculum transgressionis nostrae.

v. 3) *Et in hoc scimus quod cognovimus eum, si mandata eius observamus*; h. e. scientia hic amorem indicat; quia qui amat aliquem custodit mandata eius, secundum illud [6]: « Si diligitis me, mandata mea servate ».

[1] Cf. *Eccl.*, II, 14. — [2] *Ps.* CXVIII, 105. — [3] IOH., XIV, 23. — [4] *Prov.*, XX, 9. — [5] MATTH., IX, 13; MARC., II, 17. — [6] IOH., XIV, 15.

v. 5) *Qui custodit sermonem eius;* h. e. eius praecepta.

v. 6) *Ut sicut ille ambulet;* h. e. ambulationem vocat hic operationem. Sicut egit Christus, qui amavit crucifixores, et non surrexit contra Iudaeos, ita et nos faciamus et humiliter in mundo ambulemus. 5

v. 7) *Non praeceptum novum scribo vobis;* h. e. ut diligatis alter alterum, *sed praeceptum vetus;* h. e. Mosis, secundum illud [1]: « Dilige Dominum Deum et proximum tuum sicut teipsum ».

v. 8) Rursum, *praeceptum novum scribo vobis;* h. e. nunc. 10 *Quia tenebrae transierunt;* h. e. tempora aberrationis et mutuae ultionis. *Et lux vera,* h. e. evangelii, pervenit, quod docet nos [2]: « Si quis percutiet te in maxillam tuam, praebe ei etiam alteram ».

v. 9) *Ille qui dicit se esse in luce,* h. e. Christi. 15

v. 11) *In tenebris est;* h. e. in deceptione Calumniatoris. *Et in tenebris ambulat;* h. e. in operibus peccati. *Quia tenebrae occaecaverunt;* h. e. diabolus occaecavit oculum mentis eius, ne ambularet in semitis iustitiae.

v. 12) *Scribo vobis, filioli, quod remissa sunt;* h. e. filios 20 vocat eos, qui doctrinis isagogicis, primis novisque indigent, sicut puer lacte.

p. 158. *v. 13) *Scribo vobis, patres;* h. e. patres eos vocat, qui medio modo habent disciplinam et doctrinam paternam: gradus medius. 25

v. 14) *Scribo vobis, adolescentes;* h. e. fortes, et hos qui vicerunt omnes passiones, vocat adolescentes, quia portarunt signum victoriae contra diabolum.

v. 15) *Nolite diligere mundum;* h. e. per mundum innuit res materiales et transeuntes. Nolite solliciti esse de corpore 30 et corporalibus, quemadmodum dixit Basilius: « Noli curare de carne peritura, curate de anima ». *Et non haec quae sunt in mundo;* h. e. divitias, cupiditates et ceteras passiones.

v. 16) *Quia, quidquid est in mundo;* h. e. in mundo sensibili et apud mundanos et amatores mundi invenitur. *Concu-* 35 *piscentia carnis;* h. e. innuit gulam. *Et concupiscentia oculorum;* h. e. innuit hoc avaritiam. *Et superbia mundi;* h. e.

[1] *Deut.*, VI, 5; *Lev.*, XIX, 18. — [2] MATTH., V, 39.

docet de vana gloria. Hasce tres passiones genericas hic indicat, quia sub eis ceterae includuntur.

v. 17) *Et mundus praeterit et concupiscentia eius*; h. e. non quod ipsa mundi substantia peritura sit, innuit, sed forma eius seu eius rationes revolutionesque, et oblectamenta, quae in eo sunt. *Manet in aeternum*; h. e. qui custodit praecepta, manebit in aeternum in regno eius.

v. 18) *Pueri*; h. e. non propter scientiam vocat eos pueros, sed propter aetatem et etiam gradum, quia ipse est pater spiritalis et illi filii spiritales eius. *Et sicut audistis venturum Antichristum*; h. e. didicistis ex evangelio [1]: « Surgent pseudochristi ». Et nunc fuerunt antichristi, id est falsi christi: indicat Simonem et Cerinthum et operarios fallaces et canes, quos commemorat Paulus [2].

*v. 19) *E nobis egressi sunt*; h. e. postquam facti sunt discipuli, et declinaverunt ad impietatem; et ideo dixit: *e nobis egressi sunt. Sed non sunt e nobis*; h. e. non docent sicut nos, sed sicut Satanas, ad quem declinaverunt. p. 159.

v. 20) *Etiam vos habetis unctionem* ab antiquo; h. e. donum Spiritus sancti, quod acceperant per baptismum, quia per hoc donum distinguebantur illo tempore doctores veri a falsis.

v. 22) *Qui negat Patrem, et Filium*; h. e. qui non dicit Christum esse Filium Patris, infidelis est, quia negat primo Patrem, et simul Filium; quia si non sit Filius, nec Pater: e categoria relationis patet.

v. 23) *Omnis qui negat Filium, nec Patrem* [habet]; h. e. uterque enim per utrumque, et unusquisque eorum in altero a nobis et a sanctis angelis cognoscitur. Nescit enim quis, quid sit Pater nisi Filium, qui est hypostatice genitus, mente sua concipiat: neque scit quid sit Filius, nisi intellexerit sapienter Patrem genuisse.

v. 24) *Quod audistis a principio*; h. e. ad suam evangelii praedicationem alludit.

v. 27) *Unctio illa quam accepistis ab eo, in vobis maneat*; h. e. in quo remanet apud nos gratia Spiritus? Dicimus: Cum seminamus et colimus opera cum dono quod accepimus.

v. 28) *Manete in eo*; h. e. per opera. *Ut cum revelatus fuerit*; h. e. in altero adventu, cum fiducia obviam ei procedamus.

[1] Matth., xxiv, 24. — [2] *Phil.*, iii, 2.

[CAPUT III].

v. 1) *Mundus non novit nos:* h. e. mali homines, secundum illud [1]: « *Propterea odit vos mundus », seu mali homines.

v. 2) *Similes ei erimus:* h. e. per opera eum imitabimur, quantum possibile est creaturae imitari creatorem. *Et quia eum videbimus, sicut est;* h. e. non in sua divinitate eum esse visibilem dicit, sed in corpore, quod induit; quemadmodum apparuit eis in saeculo, et etiam quando adscendit in caelum.

v. 7) *Sicut et ipse iustus est;* h. e. Christus.

v. 8) *Ad hoc apparuit Filius Dei, ut dissolveret opera eius:* h. e. opera peccati, mala semina quae seminavit in hominibus diabolus.

v. 9) *Omnis qui natus est e Deo:* h. e. per baptismum. *Semen eius in illo manet;* h. e. donum quod accepit. Rursum, *omnis qui natus est e Deo;* h. e. non quod sit homo impassibilis natura sua, sed quod custodit seipsum, quod dictum est a Paulo [2]: « Qui se existimat stantem, videat, ne cadat ». Re quidem vera, eum qui custodit seipsum, ea quae Spiritui sancto placent faciens, post baptismum sanctum peccare non posse dicit.

v. 11) *Mandatum quod audistis ab antiquo;* h. e. in Veteri Testamento, et etiam in Evangelio.

v. 12) *Ut Cain e malo erat;* h. e. non a malo fuisse dicit, sed cum declinaverit ad malitiam, eum quasi a (malo) esse dicit.

v. 14) *Translati sumus de morte ad vitam;* h. e. per baptismum et per opera eximus e mortalitate peccati ad vitam evangelicam. *Manet in morte,* h. e. peccati.

v. 15) *Homicida est:* sicut occidit Cain fratrem suum, sic et omnis qui odit socium suum, occisor est quasi voluntate.

v. 17) *Qui habet possessionem mundi;* h. e. qui possidet *divitias, et claudit manum suam coram fratre suo paupere, expers est amoris Dei, qui nobis aequaliter tribuit bona et dona sua. Rursum: Qui possidet scientiam, et non ditat ea simplices, doctrina indigentes, quomodo amat Deum, qui dedit ei scientiam? Ut proiiciat argentum, hoc est doctrinam, ad mensam, hoc est in aure audientium, tribuit ei disciplinam.

[1] IOH., XV, 18. — [2] I *Cor.*, X, 12.

v. 18) *Ne diligamus verbis, neque lingua:* h. e. externe et coram alienis, dum sumus interne pleni odio, sed in veritate, e toto corde diligamus invicem.

v. 19) *Et ante eum suadebimus corda nostra;* hoc est: Et antequam surgamus coram eo in iudicium, iustificemur; nam si coram conscientia nostra nobis videmur reprehensibiles, quanto magis coram Deo, qui omnia scit!

v. 21) *Si cor nostrum non reprehenderit nos;* h. e. si non accusat nos cogitatio nostra, nec reprehendit nec arguit nos quod habeamus opera mala, *fiduciam habeamus ad Deum.*

v. 22) *Et quidquid petierimus* e divinis, *non denegabit nobis.*

v. 24) *Et in hoc scimus quod manet in nobis, et de Spiritu quem dedit nobis;* h. e. quemadmodum per actionem suam, hic [1] manifestatur in nobis operatione prodigiorum, ita et Filius, quem induimus in baptismate, manet et habitat.

[Caput IV].

v. 1) *Non omni spiritui credatis;* h. e. quia nomen spiritus nomen est commune, multis modis accipitur. Dicit et Satanam spiritum appellari, et docere multos mendacium.

v. 2) *Omnis spiritus, qui confitetur Iesum Christum venisse in carne in mundum;* h. e. per illud « in carne » confutat eos, qui dicunt eum in apparentia venisse et transiisse per virginem sicut aquam per canalem. Rursum: *Omnis spiritus;* h. e. si enim *non factus est homo nec adscendit in carne ad Patrem, nec redibit e caelis homo sicut nos; h. e. in carne.

p. 162.

v. 4) *Quia maior est, qui in vobis est;* h. e. Spiritus sanctus maior est spiritu Calumniatore qui habitat in pseudoprophetis.

v. 7) *Dilecti mei, diligamus nos invicem;* h. e. denuo incipit loqui de caritate, quia est vinculum virtutum, et Deus caritas appellatur. *E Deo natus est;* h. e. per opera, et eo quod diligit proximum suum.

v. 11) *Si ita dilexit nos Deus;* h. e. eo quod misit Filium suum in mundum propter nos, ut remitteret peccatum nostrum.

[1] Lege: ܗܐ.

v. 12) *Deum nemo vidit unquam;* h. e. in eius essentia naturali ne angeli quidem possunt eum videre.

v. 13) *Deus in nobis manet;* h. e. Deus habitat in nobis, quando diligimus nos invicem et eius amor perfectus apparet in nobis. 5

v. 18) *Timor non est in caritate;* h. e. in caritate, quae ad Deum. *Sed caritas perfecta eiicit foras;* h. e. qui perfecte diligit Deum, contemnit timorem iudiciorum et cruciatus vexationesque mundi.

v. 20) *Et fratrem suum odit;* h. e. syllogismo, seu conver- 10 sione rationum utitur. Si fratrem tuum, qui adspicitur et cotidie tecum versatur, odio habes, Deum, qui non adspicitur et te sublimior est, quomodo diliges? Si vero fratrem tuum diliges, elevabitur amor tuus ad Deum, qui creavit et plasmavit fratrem tuum sicut et te; et si creaturam eius odio habes, etiam 15 eum odio habes.

[Caput V].

v. 1) *Omnis qui diligit, a Deo natus est;* h. e. per opera dicitur homo renovari et nasci a Deo, sicut per baptismum. *Et omnis qui diligit illum qui genitus est:* h. e. in versione 20 p. 163. syriaca « genitorem », hoc est Deum, qui genuit nos *spiritaliter. *Diligit etiam eum, qui genitus est ex eo;* h. e. hominem, socium suum, qui etiam e Deo natus est, sicut ipse per baptismum et per opera.

v. 4) *Et omnis, qui natus est e Deo;* h. e. per aquam et 25 Spiritum. *Vincit mundum;* h. e. diabolum vincit per fidem, quia credidit in Christum.

v. 6) *Hic est, qui venit per aquam et sanguinem et spiritum;* h. e. aqua significat corpus, quod assumpsit; et sanguis significat animam, et spiritus significat divinitatem. 30

v. 8) *Et haec tria unus sunt;* h. e. collectione seu unione. Et unus Deus incarnatus perficitur ex his. Cyrilli: « Spiritus et aqua et sanguis, et haec tria unius sunt; h. e. factum est corpus Verbum Deus, sanctificatum enim in spiritu, et purificatum in sanguine suo et purgatum in aquis mundis. Unus enim est 35 omni ratione Filius, cuius esse dicimus Spiritum et sanguinem et aquam ». Rursum, spiritus significat spiritum quem inflatus

est in Adam et in discipulos; et sanguis significat corpus; et aqua significat baptismum. Rursum, aqua et sanguis significant calicem qui miscetur ex aqua et vino, et significant sanguinem et aquam, quae fluxerunt e latere eius in cruce, et
5 spiritus significat animam. Rursum, sanguis significat sanguinem martyrum, et aqua significat plantationem nostram primam in aquis [1], significat mortalitatem; significat aquas quibus baptizatus est, et spiritus significat hunc qui descendit in illum in Iordane.

10 *Non in aqua solum* [6]; h. e. non in corpore, sed in corpore et anima venit in mundum Verbum Deus. *Et Spiritus est qui testimonium dedit* in Iordane, quando descendit in eum sicut columba. *Et tria sunt unus:* h. e. Christus, qui est ex anima et corpore et divinitate.

15 v. 9) *Et si testimonium hominum accipimus;* h. e. Iohannis, qui testimonium dedit de Christo. *Testimonium Dei maius est;* h. e. quod dixit [2]: « Hic est Filius meus dilectus ».

*v. 16) *Si quis viderit fratrem suum facientem peccatum quod non est ad mortem;* h. e. peccatum quidem a morte re- p. 164.
20 motum illud est, a quo fugit homo, quod non iterum committit, cuius causa eum paenitet et pro eo poenitentiam offert. *Peccatum vero mortale est;* h. e. quod constanter patratur, sicut adulterium, avaritia, superbia, et cetera; cum enim non desistit homo a committendo uno ex his peccatis, mortis (esse) di-
25 citur, quia vivens mortuus est, et qui pro huiusmodi rogat veniam, damnandus est. Postquam enim poenitentia a peccatore non fuit oblata, quomodo postularetur pro eo condonatio?

v. 19) *E Deo nos sumus;* h. e. eo quod custodimus mandata eius. *Et mundus totus in malo positus est;* h. e. incli-
30 natus est voluntarie ad malitiam. Hominem indicat, qui libere mala committit; hunc igitur mundum vocat.

v. 20) *A cultu idolorum custodite vos,* a passionibus pravis, quas vocat « idololatriam ».

EXPLICIT PRIMA.

[1] Hic fortasse quaedam exciderunt. — [2] MATTH., III, 17.

Rursum. epistula secunda Iohannis evangelistae, filii tonitrus.

v. 1) *Presbyter;* h. e. seipsum innuit Iohannes, et seniorem se vocat propter praestantiam huius dominae, cui epistulam scribit. *Qui cognoverunt veritatem;* h. e. veritatem Christum vocat, qui apud eos qui cum eo serviunt manet. 5

v. 4) *Quia inveni e filiis tuis, qui ambulant in veritate:* h. e. in fide vera et in timore Dei.

Post haec adhortatur eam in epistula ad charitatem et elongat eam a Simonianis, qui dicebant Dominum nostrum apparuisse in phantasia, et non in veritate revelatum esse in carne. 10

p. 165. v. 11) *Et « ave » *ne dixeritis ei;* h. e. pax tibi! Admonet per hoc ne pacem quidem dent deceptoribus.

Explicit.

Rursum, explicatio epistulae tertiae Iohannis, filii tonitrus. 15

v. 1) *Dilectum* vocat apostolus hunc Caium, propter eius virtutem, et quia suscipiebat peregrinos, et quia servabat fidem diligenter.

v. 9) *Diopatres non recipit eum;* h. e. accusat hunc Diopatrem, qui erat caput ecclesiae, quia surrexit adversus eum et non volebat sublevare peregrinos, et eos, qui volebant recipere peregrinos, impediebat suo exemplo. 20

v. 11) *Noli imitari malum;* h. e. admonet Caium, ne imitaretur Diopatrem: *sed bonum;* h. e. Christum, qui dixit [1]: « Hospes fui et recepistis me ». 25

Explicit epistula tertia Iohannis, filii tonitrus.

[1] Matth., xxv, 35.

*Rursum, explicatio epistulae septimae, quae est Iudae. p. 166.

Hic Iudas filius Iosephi est, et frater Iacobi, episcopi Hierosolymitani. — Argumentum huius epistulae ex sancto Severo: « Extendit Iudas sermonem in hac epistula ad quosdam, qui do-
5 cent delicias corporis et phantasmata socordia dicuntque ea esse pietatem; et dicunt rursum duo esse principia, bonum et malum, sicut docuerunt Valentus, et Manes et Marcion ».

v. 3) *Omnem curam impendo scribere vobis;* h. e. studium habeo, ut edoceam vos de viris lascivis.
10 v. 4) *Obtinuerunt ingressum;* h. e. invaserunt ecclesiam viri scelesti et lascivi. *Sicut Sodomam et Gomorrham,* hoc est, sicut Sodomitae propter lasciviam exarserunt, simili modo isti nunc se oblectant cupiditatibus et reservantur ad tormentum.
v. 8) *Etiam hi, qui in somniis hallucinantur,* h. e. som-
15 niant, scilicet, isti saeculo student, et in phantasmate fugaci sicut in somno demerguntur. *Carnem quidem maculant;* h. e. mentem et carnem inquinant. Et somnia quae viderant, praedicabant; et eos qui habent mores lascivos huiusmodi designat Paulus, dum noctem et somnum profundum vocat conscientias
20 eorum; dixit enim [1]: « Nox praeteriit », postea « deponamus opera tenebrarum, non in cantilenis et ebrietatibus, non in cubilibus et lascivia »; et de huiusmodi hominibus dixit Iuda: Ita somniant et carnem maculant, et voluptates. *Maiestatem autem spernunt;* h. e. non confitentur sicut nos unam dominationem,
25 sed dicunt Deum Antiqui [Testamenti] malum esse et gaudere in sanguine, illum autem Novi, qui locutus est *in Evangelio, p. 167. alium esse, et hunc esse bonum. Et ambos esse increatos dicunt; et « unus est causa bonorum, et alter causa malorum ». Ex hac doctrina hauserunt Mane, et Bardaisan et alii. *Dignitates autem*
30 *blasphemant;* h. e. dignitates vocat doctrinas religionis. Rursum, vocat « dignitates » utrumque foedus, quia in dignitate et honore dicta et scripta sunt; id docet Paulus in epistula ad Corinthios [2]: Opera enim [foederis] umbratilis et typici, quod per Mosem ingressum est cum gloria, offuscantur in ministerio

[1] *Rom.*, xiii, 12-13. — [2] Cf. II *Cor.*, iii.

spiritali gloria operum, quae evangelium suadet. Etiam in iis quae sequuntur, rursum vocat apostolus Foedera « dignitates », *in quas blasphemarunt impii*: h. e. eo quod Antiquum vituperaverunt et Novum magna ex parte corruperunt: nam ei aliquando addiderunt et aliquando resciderunt ab eo, et propterea accusat eos Iuda tamquam non timentes prae magnitudine blasphemiae. Et pergit postea dicitque:

v. 9) *Michael autem archangelus cum diabolo disputabat*: h. e. Severus patriarcha illud sic explicat: Omnia quae corporaliter purgabat lex, mysterium purgationis animae figurabant, uti purgatio leprae corporalis: purgationem animae a peccato. Similiter cum voluit Deus ostendere Israelitis bellum quod imminet animae post eius solutionem a corpore, disposuit ut afferatur prae oculis ipsorum sepultura Mosis, et per corporale symbolum [id] ostendatur: videlicet « utpote contendebat diabolus adversus Michaelem angelum propter sepulturam Mosis »; et cum haec apparitio oculo corporali manifestaretur, radius lucis ibi apparuit et occultavit hanc sepulturam, ne sepulcrum Mosis nosceretur, et ideo p. 168. *scriptum est [1]: « Nemo novit sepulturam eius omnino ».

Et non est ausus iudicium proferre contra blasphemiam; h. e. non imperiose expulit Michael Satanam, sed Deo tradidit iudicium dicens: *Increpet te Dominus!* h. e. per illa rursum oportet intelligere luctam magnam et pugnam occurrere animabus tempore finis, a daemonibus. Et ideo oportet nos curare de bonis operibus, ut adiuvemur ab angelis sanctis. Interpretes alii dicunt: Corpus Mosis appellat Iuda ipsam legem; cum autem descenderet Moses de monte, ut daret legem populo, diabolus obsistebat ei, ut eum retardaret. Et litigabat cum Mose et dicebat: « Non est dignus populus hac lege ». Et ideo venit Michael ante Mosen et expulit Calumniatorem dicens ei: *Increpet te Dominus!* Alii dicunt: Corpus Mosis vocat Iuda populum Hebraeorum; et cum exierunt ex Aegypto, restitit diabolus, quasi dixisset Mosi: Non est dignum corpus tuum, id est populus, ut liberetur a servitute. Et contra diabolum stetit Michael et vituperavit eum dicens: *Increpet te Dominus!* Alii dicunt disceptationem diaboli cum Michaele ta-

[1] *Deut.*, XXXIV, 6.

lem fuisse: Volebat Michael sepelire Mosem, et Satanas impediebat eum dicens: Non est dignus sepultura, quia caedes multas cecidit, et non credidit Domino suo, quod scaturirent aquae e lapide. Michael vero non redarguit diabolum ob audaciam eius, sed tradidit iudicium Deo et dixit: *Increpet te Dominus!* Et statim aufugit Satanas et angelus sepelivit prophetam. Alii dicunt: Diabolus incepit litigare cum Michaele [dicens]: p. 169. « Quomodo, cum dixisset Deus Mosi: ' Tu introduces populum in terram promissionis ', *nunc interfecerit eum et non adimplevit promissionem suam? » Tunc Michael nihil respondit adversus audaciam eius praeter hoc solum: *Increpet te Dominus!* Et quare occultatum est sepulcrum prophetae? Et dicimus [1]: ne adorarent ossa eius quasi deum; populus enim adorabat lapides et ligna aut ossa mortuorum.

v. 10) *Hi autem ea quae ignorant blasphemant;* h. e. amatores concupiscentiarum huius temporis et operarii dolosi e quibus procedunt Manichaei.

v. 11) *Vae ipsis, nam in via Cain abierunt;* h. e. sunt sicut iste invidiosi et occisores fratrum suorum. *Et in errore Balaam;* h. e. qui docuit Balac lasciviam et fornicationem filiarum Madianitarum, qua devincerentur Hebraei; quod etiam factum est.

v. 12) *Hi sunt, qui in agapis vestris;* h. e. in donis et conviviis; de illis dixit Paulus [2]: « Hi quorum deus venter est, et sunt inimici crucis ». *Nubes absque aquis;* h. e. destituti doctrina vitae. *Arbores, quarum fructus defecerunt;* h. e. destituti virtutibus. *Quae bis mortuae sunt;* h. e. peccato.

v. 13) *Fluctus vehementes maris, declarantes ignominiam suam;* h. e. comparat eos cum perturbatis fluctibus maris, quia e perturbatione mentis eorum et ira, malorum genitrice, apparet eorum nequitia. *Et stellae errantes;* h. e. assimilat eos stellis errantibus eo quod quoad nomen vocantur lumina, sed [revera] sunt tenebrae et in tenebras reservantur.

v. 14) *Vaticinatus est autem de iis septimus ab Adamo, Henoch, dicens: « Ecce, venit Dominus »;* h. e. adducit hic demonstrationem e libro Henochi. Et si citius Athanasius dixit: Henoch librum non composuisse, tamen Mār Iacobus Edessenus

[1] Lege: ܘܐܡܪܝܢ. — [2] *Philip.*, III, 19, 18.

affirmat librum *Henochi esse, prout Iuda dixit. Vocat Henoch « septimum », quia Abel, qui non genuit filios et non tradidit semen, non computat: Adam, [Seth], Enoš, Cainan, Mehalael, Iared, Ḥenoch. *Ecce venit Dominus in myriadibus Sanctorum*; h. e. haec e libro Henoch adduxit Iuda. 5

v. 16) *Et admirantes personas utilitatum gratia*; h. e. admirantur et celebrant iuxta faciem, inique.

v. 17-18) *Ab apostolis Domini nostri*; h. e. respicit Paulum qui dixit [1]: « In temporibus ultimis surgent viri loquentes perversa, irrisores, et cetera ». 10

v. 19) *Hi sunt, qui seipsos separant, animales, in quibus non est Spiritus*; h. e. loquitur sanctus Cyrillus in epistula προσφωνητικῇ, seu commonitione ad Theodosium imperatorem, de hac demonstratione adversus diophysitas, his verbis [2]: « Dicit enim unus apostolorum Domini nostri Iesu Christi: ‘ Dicebant 15 vobis in fine temporum venturos ’ in momento temporis ‘ animales, in quibus non est spiritus ’ »; et postea dicit doctor: « Non ergo separemus nos ullo modo, ut dicamus duas naturas post unionem ». Animales vocat eos, quia sunt carnales et quod carnis est cogitant, iuxta illud [3]: « Homo qui animalis 20 est non accipit spiritalia ». *In quibus non est spiritus*; h. e. actiones spiritales; rursum: expertes gratiae Spiritus sancti.

v. 23) *Odio habentes vos tunicam maculatam, quae carnalis est*; h. e. impudicitiam et intemperantiam et nimiam crassitudinem carnis et incrementum corporis in voluptatibus. 25

EXPLICIT COMMENTARIUS EPISTULAE IUDAE, QUI EST FRATER IACOBI APOSTOLI. AMEN.

[1] Cfr. *Act. Ap.*, xx, 30; I *Tim.*, iv, 1. — [2] *Patr. Gr.*, LXXVI, col. 1167. — [3] I *Cor.*, ii 14.

INDEX TOMI CI











ܕܫܡܥܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܒܗܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܐܡܪ. ܡܪܝܗܝ،
ܫܡܝܢܐ ܠܫܡܥܘܢ܆ ܒܪ ܠܡܒܥܠ ܕܠܐ ܐܘܠܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܠܐ
ܢܒܠ ܙܪܥܐ܆ ܠܐ ܫܒܩ. ܐܪܡ. [ܫܒܬ.] ܐܚܫ. ܡܚܝ.
ܡܗܠܐܝܠ. ܢܪܐ. ܫܡܥܘܢ ܀ ܗܐ ܐܬܬܐ ܡܪܢܐ ܒܪ̈ܒܘܬܐ
ܕܩܕ̈ܝܫܐ: ܗ̇. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܬܒܥܐ ܕܫܡܥܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܢܗܘܕܐ ܀

ܘܒܪ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܦܬ̈ܓܡܐ ܡܛܠ ܢܘܬܪ̈ܝܐ: ܗ̇.
ܡܬܕܒܪܝܢ: ܡܗܠܟܝܢ ܒܐܘ̈ܪܚܐ ܒܘܠܐܝܬ ܀

ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܪܢܐ ܕܝܠܢ: ܗ̇. ܒܠ ܦܘܠܘܣ ܙܟܝ ܕܐܡܪ:
ܕܒܚܪ̈ܝܐ ܠܡ ܐܣ̈ܝܢܐ ܢܩܘܡܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܡܒܛ̈ܠܠܝ
ܡܒܩܛ̈ܬܐ ܡܒܪܘ̈ܢܐ ܘܫܪܒܐ ܀

ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ܆ ܢܦܫ̈ܢܝܐ ܕܪܘܚܐ
ܠܝܬ ܒܗܘܢ: ܗ̇. ܐܡ̈ܪ ܡܕܝܢܐ ܘܡܪܛܠܘܣ ܒܐܓܪ̈ܬܐ
ܦܪܘܦܛܝܩܘܢ ܐܘܒܝܬ ܕܒܗܕܝܐ ܕܠܘܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܡܠܟܐ܆ ܒܠ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܒܝܢ.
ܐܡ̈ܪ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܢ̈ܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ:
ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܗ̤ܘܘ ܠܒܗܘܢ ܕܒܚܪܬܐ ܕܙܒܢܐ ܢܐܬܘܢ
ܒܫܒܬܐ: ܒܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܡܬܪܒܝܢ
ܐܡ̈ܪ ܡܠܦܢܐ. ܕܠܐ ܗܒܝܠ ܢܦܪܫ ܒܝܢ ܡܢ ܙܢܝܢ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ ܀ ܢܦ̈ܫܢܝܐ ܦ̈ܪܐ
ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗ̈ܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܕܒܗܪ ܡܬܪܒܝܢ܆
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܦܫ ܗ̣ܘ: ܠܐ ܡܩܒܠ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܀
ܕܪܘܚܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ: ܗ̇. ܕܡܒ̈ܪܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܬܘܒ
ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܓܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀

ܒܪ ܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܝܬܢܝܐ ܡܒܝܬܒܬܐ ܗ̇، ܕܡܢ
ܒܣܪܐ. ܗ̇: ܠܫܪܝܘܬܐ ܘܠܠܒܒܘܬܐ ܘܠܦܓܝܘܬ
ܒܒܝܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܪ̈ܒܝܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܡܢ
ܗܝܐܘ̈ܬܐ ܀

ܫܠܡ ܦܘܫܩ ܐܓܪܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܐܡܝܢ ܀

ܗܫܐ ܐܡܬܗ. ܘܠܐ ܐܫܪ ܫܘܘܕܝܗ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢܐܟܠ
ܠܐ ܦܩܕ ܠܡܩܛܠ ܡܪܫܘܬܗ ܡܕܡ: ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܐ
ܒܠܚܘܕ: ܕܢܦܩܘܕ ܒܗ ܡܪܝܐ܀ ܘܟܠ ܡܢܗ ܐܬܦܬܚ
ܡܒܪܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ
5 ܠܝܪ̈ܚܘܗܝ, ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ ܦܩܕܝܢ ܗ̤ܘܘ
ܠ̈ܟܐܦܐ ܘܠܩܝܣܐ ܐܘ ܠܝܪ̈ܚܐ ܕܡ̈ܢܬܐ܀
ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܒܗ̇ܠܝܢ ܟ̇ܡ ܕܠܐ ܢܕܥܝܢ ܡܦܠܚܝܢ: ܗ̇. ܙ̈ܢܝܗ
ܬ̈ܠܝܬܝܬܐ ܕܒܗ̇ܘ ܙܒܢܐ ܘܦܣܠܐ ܢܒ̈ܝܠܐ: ܕܡ̈ܢ ܢܗܘܘܢ
ܐܬܝܒܠ ܡ̈ܢܝܢܐ܀
10 ܦ̇ܝ ܠܗܘܢ ܡܬܠܠ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܦ̇ܐܝܢ ܐܝܠܘ: ܗ̇.
ܕܐܬܝܗܘܢ ܐܒܗܬܗ ܢܦܫ̈ܬܐ ܘܡܠ̈ܟܘ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ܀
ܘܡܬܠܚܫܘܬܐ ܕܒܠܒܗܘܢ: ܗ̇. ܕܐܠܦ ܠܒܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܘܢܣܒܘܬܐ ܕܒܢ̈ܬܗܘܢ ܕܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܥܘܢ
ܒܒ̈ܢܝܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗ̤ܘܬ܀
15 ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܫܢ̈ܝܬܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܗ̇. ܒܐܝܩܪ̈ܐ ܘܫܪܘܬܐ.
ܕܡܬܠܠܬܗܘܢ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܠܗܗܘܢ
ܟܪܣܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܒ̈ܒܐ ܕܢܓܝܒܐ܀ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܕܠܐ ܗ̈ܘܝܐ: ܗ̇. ܕܓ̈ܠܝܢ ܡܢ ܢܘܠܦܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ܀ ܐܝܠ̈ܢܐ
ܕܐܘܦ ܐܒܒܐ ܕܠܗܘܢ: ܗ̇. ܓ̈ܠܝܘ ܡܢ ܡܢܬܪ̈ܬܐ܀
20 ܕܬܫܡܫܬ ܡܢܬܘ: ܗ̇. ܒܣܓܝܬܐ܀
ܚ̈ܠܠܐ ܒܒܪ̈ܢܝܐ ܕܢܒܥܐ ܡܢܣܝܢ ܒܡܗܬܬܐ ܕܠܗܘܢ:
ܗ̇. ܡܕܡܒܥܐ ܠܗܘܢ ܠܚ̈ܠܠܐ ܫܟ̈ܝܪܐ ܕܢܒܥܐ ܕܡܢ
ܫܟܝܪܘܬ ܬܪܒܝܬܗܘܢ ܘܢܒܥܬܐ ܡܘܠܕܬ ܒܫ̈ܟܬܐ
ܡܬܟܠܠܐ ܢܪ̈ܒܘܬܗܘܢ܀ ܘܒܘܟ̈ܒܐ ܡܬܦܫܝܢܐ: ܗ̇.
25 ܡܕܡܒܥܐ ܠܗܘܢ ܠܒܘܟ̈ܒܐ ܡܬܦܫܝܢܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܒܫܒܥܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܢܗܝ̈ܪܐ: ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܫܒܘ̈ܥܐ ܘܢܦܫ̈ܝܢ
ܠܫܒܘܥܐ܀ ܐܬܝܒܘ ܕܝܢ ܠܗ̇ܠܝܢ ܗ̇ܘ ܫܒܝܢܝܐ ܕܒܝܢ ܐܕܡ
ܫܘܝܢ ܒܗ ܐܡܪ: ܗܐ ܐܬܐ ܡܪܝܐ: ܗ̇. ܐܝܟ ܗ̇ܪܟܐ
ܬܫܘܒܬܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܒܬܒܥܬܐ ܕܫܘܝܢ. ܐܦܢ ܡܢܗܘܦܐܝܬ
30 ܐܬܐܐܘܣܦܘܣ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܬܒܥܬܐ ܠܫܘܝܢ:
ܐܠܐ ܡܪ̈ܝ, ܢܫܘܫ ܕܐܘܪܗ̈ܝ, ܡܢܗܘܢ ܕܒܬܒܥܬܐ *ܕܠܗ 66 v°.

ܒܬܒܪ ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܢܫ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܒܘܪܬܗ܀ ܘܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ܒܠܗܘܢ، ܕܒܘܪܟܐ: ܗ̈. ܠܘ
ܡܫܠܡܐܝܬ ܦܪܕܗ ܡܢܒܝܐܝܬ ܠܫܡܥܢܐ: ܐܠܐ *ܠܐܠܗܐ *65 v°.
ܐܫܠܡ ܠܕܝܢܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܢܛܪ ܒܢ ܡܪܝܐ: ܗ̈. ܒܪ
5 ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܙܕܩ ܠܡܒܕܩ ܕܐܝܟܢܐ ܪܒܐ ܘܡܪܒܐ ܡܐܟܣ
ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܒܒܕܝܢܐ ܕܡܢܟܐ ܡܢ ܫܐܕܐ. ܘܒܠܗ̇، ܙܕܩ
ܕܢܐܪܦ ܕܒܚ̈ܒܐ ܦܬܟܐ. ܐܚܝܢܐ ܕܢܬܒܕܪ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܡܕܝ̈ܫܐ܀

ܡܦܩܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܘܫܐ ܦܪܐ
10 ܢܡܘܣܐ ܠܗ ܠܢܡܘܣܐ. ܘܒܪ ܢܫܬ ܗ̇ܘܐ ܡܘܫܐ ܡܢ
ܦܘܪܐ ܕܠܢܡܘܣܐ ܢܛܠ ܠܒܢܝܐ: ܐܟܠܡܘܪܝܐ ܦܐܘܣ
ܗ̇ܘܐ ܫܘܘܒܠܐܝܬ ܒܪ ܡܬܬܗܐ ܠܗ: ܘܕܐ̈ ܗ̇ܘܐ ܒܡܣ
ܡܘܫܐ ܘܐܡܪ: ܕܠܐ ܓܘܐ ܒܒܢܐ ܠܗܢܐ ܢܡܘܣܐ.
ܘܒܠܗܕܐ ܡܢܒܐܝܬ ܒܪ ܐܘܠ ܡܕܡ ܡܘܫܐ: ܦܪܕܗ
15 ܠܐܟܠܡܘܪܝܐ ܒܪ ܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܕܢܛܪ ܒܢ ܡܪܝܐ܀
ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܘܫܐ ܦܪܐ ܢܡܘܣܐ ܠܒܢܝܐ
ܕܒܒ̈ܢܝܐ: ܘܒܪ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܩܡ ܐܟܠܡܘܪܝܐ
ܕܠܡܘܒܠܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܡܘܫܐ ܕܠܐ ܓܘܐ
ܦܬܓܡ ܗܘ ܕܐܬܝܗܘܢ، ܒܒܢܐ: ܕܢܬܥܪ ܡܢ ܒܒܕܘܬܐ.
20 ܘܠܗܘܒܠ ܐܟܠܡܘܪܝܐ ܩܡ ܡܢܒܐܝܬ ܘܒܟܐܐ ܒܪ ܐܡܪ:
ܕܢܛܪ ܒܢ ܡܪܝܐ܀ ܐܡܪܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܕܝܢܐ ܕܐܟܠܡܘܪܝܐ
ܩܡ ܡܢܒܐܝܬ: ܗܢܐ ܗ̇ܘܐ. ܟܒܢܐ ܗ̇ܘܐ ܡܢܒܐܝܬ
ܕܢܡܒܪ ܠܡܘܫܐ: ܘܫܡܥܢܐ ܟܠܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗ. ܒܪ ܐܡܪ
ܕܠܐ ܓܘܐ ܠܡܒܘܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܛܠܠܐ ܦܬܓܡܐ ܫܦܝܪܐ
25 ܡܛܠ. ܘܠܐ ܐܫܪ ܠܡܪܗ ܕܢܒܒܝܢ ܬ̈ܢܝܢܐ ܡܢ ܒܐܦܐ.
ܡܢܒܐܝܬ ܕܝܢ. ܠܐ ܐܒܘܣ ܠܐܟܠܡܘܪܝܐ ܥܠ ܡܒܪܘܬܐ
ܕܠܗ: ܐܠܐ ܐܫܠܡ ܠܕܝܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ: ܕܢܛܪ
ܒܢ ܡܪܝܐ. ܘܒܪ ܫܒܬܗ ܒܪܡ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܒܪ
ܡܠܐܟܐ ܠܢܒܝܐ܀ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܪܪ، ܕܗܢܐ
30 ܐܟܠܡܘܪܝܐ ܩܡ ܡܢܒܐܝܬ: ܕܐܝܟ ܠܡ ܒܪ ܐܡܪ ܐܠܗܐ
ܠܡܘܫܐ: ܕܐܝܬ ܬܒܠ ܠܒܢܝܐ ܠܐܪܒܥܐ *ܕܡܘܠܒܢܐ *66 r°.

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܝܪܢ ܐܬܘܗܝ܆ ܘܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗ̇ܘ.
ܘܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܐ ܚܫܝܒܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܚܕ ܠܢ ܐܬܘܗܝ,
ܒܠܬܐ ܕܓܒܪܬܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ. ܡܢ ܗܢܐ
ܡܠܦܢܐ *ܕܡܛܠܡ ܕܐܠܗܘ܆ ܘܕܒܪܢܫܐ ܘܡܫܪܒܐ܀ ܘܥܠ [*65 r°.]
ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܓܕܦܝܢ: ܗ̇". ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܪܐ ܠܝܘܠܦܢܐ 5
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ܀ ܬܘܒ: ܦܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܐܬܝ̈ܡܐܘܣ. ܡܛܠ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܐܝܡܪܐ
ܐܬܐܡܪ̈ܝ, ܘܐܬܒܛ̈ܠܘ. ܘܠܗܕܐ ܐܘܕܥ ܦܘܠܘܣ ܒܗ̇,
ܕܡܘܪ̈ܝܬܐ: ܕܕܘܒ̈ܪܐ ܠܢ ܕܓܠܝܢܘܬܐ ܘܕܓܘܦܣܐ ܦܘܣܩܐ ܗ̇ܘ
ܘܕܒܝܬ ܡܘܫܐ ܥܠ ܒܢ ܬܫܡܫܬܐ ܡܬܝܦܐ 10
ܒܬܫܡܫܬܐ ܗ̇ܝ, ܕܒܪܘܚܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܕܘܒ̈ܪܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܫܡܫ܀ ܐܦ ܒܗ̇ܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܬܘܒ ܦܪܐ
ܫܠܝܚܐ ܠܕܐܬܝ̈ܡܐܘܣ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܠܝܗܘܢ ܟܕ ܦܩܕ
ܡ̈ܫܡܫܢܐ: ܗ̇". ܒܗ̇ܝ ܕܠܒܬܝܘܬܐ ܒܕܠܘ ܘܠܗܘܓܐܐ
ܕܢܕܬܐ ܢܒܠܘ. ܘܒܝܢ ܐܘܣܦܘ ܒܗ̇: ܘܒܐܝܕܝܢ ܦܣܩܘ 15
ܒܝܫ̇. ܘܡܛܠ ܗ̇ܠܝܢ ܡܗܓܪܢ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܝܟ
ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢ̈ܐܬܝܢ ܒܢ ܪ̈ܒܘܬ ܓܘܕܦܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܒܬܪܝܢ
ܘܐܚܪ̈ܢ..
ܡܢܐܟܝܠ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܪܫ ܡܠܐܟ̈ܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܢ ܐܒܠܡܪܟܐ
ܕܐܝܢ ܗ̤ܘܐ: ܗ̇". ܡܐܘܪܐ ܦܓܪܢܝܐ ܡܦܫܡ ܠܡܕܐ 20
ܗܢ: ܕܒܠܗܝܢ ܠܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܓܪܢܝܐܝܬ ܡܕܒܐ ܗ̤ܘܐ
ܢܡܘܣܐ: ܠܪܐܙ ܕܡܒܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܪܙ ܗ̤ܘܐ. ܐܡܒܝܢܐ
ܕܕܘܒ ܓܪܒܐ ܦܓܪܢܝܐ܆ ܠܕܘܒܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ:
ܗܒܝܢܐ ܘܒܪ ܐܪܟܐ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܪܒܐ
ܕܦܐܝܩ ܥܠ ܢܦܫܐ ܒܬܪ ܥܪܝܗ̇ ܕܡܢ ܦܓܪܐ. ܒܬܪ ܕܐܦ 25
ܡܒܘܪܬܐ ܕܒܡܘܫܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܬܗ̤ܘܐ. ܘܒܢ ܓܘܦܣܐ
ܦܓܪܢܝܐ ܚܝܘܐ ܠܡܕܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܠܢ ܕܦܐܝܩ ܗ̤ܘܐ
ܡܘܒܠܐܝܬ ܐܒܠܡܪܟܐ ܠܗܘܒܠ ܡܢܐܟܝܠ ܡܠܐܟܐ
ܡܛܠ ܡܒܘܪܬܐ ܕܒܡܘܫܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܗܕܐ ܒܫܢܝܐ
ܕܦܓܪܐ ܒܕ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܡܛܠ ܕܝܘܗܪܐ ܐܬܚܙܝ, ܬܒܢ 30
ܘܢܦܫ ܠܗܘ; ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܡܒܪܐ ܕܒܡܘܫܐ. ܘܒܠܗܕܐ

ܬܘܒ ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܡܥܘܢ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܗܘܕܐ ܀

ܗ̇ܢܐ ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ، ܘܐܚܝܢܐ ܕܝܥܩܘܒ (64 v°.)
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܒܠܠܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܗܕܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܦܐܘܪܐ: ܟܬܒܗ̇ ܠܗ̇ ܝܗܘܕܐ ܟܠܬܐ ܒܗܕܐ 5
ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܡܠܦܝܢ ܗܢܝ̈ܐܘܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܘܗ̈ܓܓܘܬܐ ܕܦ̈ܓܬܐ: ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܗ̇ܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܥܠܬܐ.
ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܬܘܒ ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܫܝܥܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦ ܐܘܐܠܢܛܢܘܣ ܘܡܪܩܝܘܢ ܘܡܪܩܘܣ ܀
ܟܠܗ̇ ܚܦܝܛܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ: ܗ̇″. 10
ܒܦܠܠܘܬܐ ܠܡ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܫܬܥܒܕ ܠܟܘܢ. ܟܠ ܐܢܫ̈ܐ
ܦܫܝ̈ܪܐ ܀ ܗܢܘ ܡܒܠܒܠܘܬܐ: ܗ̇″. ܟܠܗ ܠܒܪܬܐ ܐܢܫ̈ܐ
ܪ̈ܫܝܥܐ ܘܦܫܝ̈ܪܐ ܀ ܐܝܟ ܕܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ: ܗ̇ܘ
ܕܐܒܕܢܐ ܕܣܕܘܡܝ̈ܐ ܡܛܠ ܦܚܙܘܬܐ ܢܣܒܘ. ܒܗ̇
ܒܕܡܘܬܐ ܗ̇ܠܝܢ ܗܐ ܡܫܬܪܚܝܢ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ: ܘܢܦܠܝܢ 15
ܠܬܫܢܝܩܐ ܀
ܐܦ ܗ̇ܠܝܢ ܕܒܚܠܡܐ ܡܫܬܪܓܪܓܝܢ: ܗ̇″. ܘܡܬܚܠܚܠܝܢ
ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܗ̇ܠܝܢ ܚܠܡܐ ܡܬܪܒܝܢ. ܘܒܗ̇ ܓܠܘܬܐ
ܕܟܠܐ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܒܫܢܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܀ ܠܒܣܪܐ
ܕܝܢ ܡܛܢܦܝܢ: ܗ̇″. ܠܗܘܢܐ ܘܠܒܣܪܐ ܡܛܠܐܒܝܢ. 20
ܘܫܠܝ̈ܛܐ ܕܢܣܝܢ ܗ̣ܘܘ: ܫܒܩܝܢ ܗ̣ܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܘܒܪ̈ܐ ܦܫܝ̈ܪܐ ܕܐܝܟ ܗ̇ܠܝܢ: ܫܘܕܥ ܦܘܠܘܣ.
ܒܕ ܠܠܝܐ ܘܚܫܘܟܐ ܒܚܫܘܟܘܬܐ ܦ̇ܢܝܐ ܠܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ.
ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܠܠܝܐ ܥܒܪ. ܒܬܪܟܢ: ܢܗܠܟ ܓܝܪ ܒܒܪ̈ܬܐ
ܕܫܘܒܚܐ. ܠܐ ܒܙܡܪ̈ܐ ܘܪ̈ܘܝܘܬܐ ܠܐ ܠܒܝ̈ܫܬܐ 25
ܘܠܦܚܙܘܬܐ. ܘܟܠ ܕܐܝܟ ܗ̇ܠܝܢ ܐܡܪ ܝܗܘܕܐ ܕܗܟܢܐ
ܠܡ ܡܬܚܠܚܠܝܢ. ܘܠܒܣܪܐ ܡܛܠܐܒܝܢ ܘܡܫܝ̈ܐܘܬܐ ܀
ܠܡܪܘܬܐ ܕܝܢ ܛܠܡܝܢ: ܗ̇″. ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܒܗܬܗ̇ ܚܕܐ
ܡܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܒܠܝܛܘܬܐ ܒܝܫܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ، ܘܢܘܪܐ ܒܕܒܪ̈ܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܢܘܪܬܐ ܕܡܠܠ 30

ܠܐ ܬܬܟܪܘܢ ܠܗ: ܗ̇. ܫܠܡ ܠܟ. ܒܥܘܪ ܒܫܡܗܐ:
ܕܐܦܠܐ ܫܠܡܐ ܢܬܠܘܢ ܠܡܦܩܢܐ :·:

ܫܠܡܬ :·:

ܬܘܒ ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܘܚܢ ܒܪ ܙܒܕܝܐ :·:

ܣܒܝܒܐ ܦܪܐ ܫܠܝܚܐ ܠܗܢܐ ܓܐܝܘܣ. ܒܟܠ
ܒܝܬܪܘܬܗ ܘܒܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܩܒܠܢܐ ܕܐܟܣ̈ܢܝܐ
ܘܕܐܚ̈ܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܬܬܐܣܬ :·:
ܕܝܘܦܐܛܪܝܘܣ[1] ܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ: ܗ̇. ܒܡܦܛܪܓ ܠܗܢܐ
ܕܝܘܦܐܛܪܝܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܪܝܫ ܒܥܕܬܐ. ܟܠ ܕܗܘܐ
ܠܡܩܒܠܘ ܘܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܢܕܚ ܠܐܟܣ̈ܢܝܐ ܘܠܐܚ̈ܝܢ
ܕܚܒܝܒ ܗܘܘ ܕܢܩܒܠܘܢ ܠܐܟܣ̈ܢܝܐ ܚܠܠܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܥܕܬܗ :·:
ܠܐ ܬܬܕܡܐ ܒܒܝܫܬܐ: ܗ̇. ܒܥܘܪ ܠܓܐܝܘܣ ܕܠܐ
ܢܬܕܡܐ ܠܕܝܘܦܐܛܪܝܘܣ :·: ܐܠܐ ܒܛܒܬܐ: ܗ̇.
ܕܡܫܝܚܐ ܘܗ̇ ܕܐܡܪ ܕܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܬܘܢܝ :·:

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܘܚܢ ܒܪ ܙܒܕܝܐ :·:

[1] Pešitta : ܕܝܘܐܛܪܦܐܣ.

ܐ̄ ܐܢܫ ܒܚܙܐ ܠܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܕܢܬܦܢܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ܆
ܠܘܬ ܬܝܒܘܬܐ: ܗ̄. ܚܛܗܐ ܗ̇ܝ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܡܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܡܢܗ ܐܢܫ ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܬܘܒ
ܘܡܬܬܘܐ ܡܬܠܬܗ ܘܡܦܪܥ ܬܝܒܘܬܐ ܚܠܦܘܗܝ܀
ܚܛܗܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܝܢܐܝܬ
ܡܫܬܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܪܚܡܬ ܒܫܦܠܐ ܘܪܡܘܬܐ
ܘܫܪܟܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܠܐ ܦܐܫ ܐܢܫ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܩܒܘܪ ܠܚܕ
ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ ܚܛܗܐ. ܕܡܘܬܐ ܡܬܩܪܐ: ܡܛܠ ܕܡܪܗ
ܡܐܢܬ ܟܕ ܚܝܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܟܠ ܗܢܐ ܥܒܕ ܫܘܒܩܢܐ
ܡܬܚܫܒ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܬܝܒܘܬܐ *ܠܐ ܩܒܠܐ ܠܚܛܗܐ: * 64 r°.
ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܚܠܦܘܗܝ ܫܘܒܩܢܐ܀
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܚܝ: ܗ̄. ܒܗ̇ܘ ܕܢܛܪܝܢ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ܀
ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܒܝܫܐ ܗ̇ܘ ܣܝܡ: ܗ̄. ܕܠܐ ܗ̇ܘ
ܠܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܒܟܝܢܗ. ܐܠܐ ܒܨܒܝܢܐ ܪ̈ܡܐ: ܕܒܚܐܪܘܬܗ
ܫܒܪ ܒܒܝܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܡܐ ܠܗ ܦܪܐ܀
ܡܢ ܕܝܠܬ ܦܬܟܪ̈ܐ ܓܪܘ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ: ܗ̄. ܡܢ ܢܟܣ̈ܐ
ܥܒܝ̈ܕܐ. ܕܠܗܘܢ ܦܪܐ ܣܓܕܬ ܦܬܟܪ̈ܐ܀

ܫܠܡܬ ܡܦܩܢܘܬܐ܀

ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܒܪ ܙܒܕܝ܀

ܗ̇ܘ ܩܫܝܫܐ: ܗ̄. ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܟܝ ܝܘܚܢܢ. ܘܦܩܕܐ
ܡܫܡܗ ܗ̇ܘ ܠܗ. ܡܛܠ ܡܫܬܪܝܘܬܗ ܕܗܕܐ ܩܘܪܝܐ܂
ܒܬܪ ܠܗ̇ ܐܓܪܬܐ܀ ܕܢܕܒܘ ܠܫܪܪܐ: ܗ̄. ܫܪܪܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܩܪܐ ܕܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܒܗ ܡܦܘܣܐ܀
ܕܐܫܟܚܬ ܡܢ ܒܢ̈ܝܟܝ ܕܐܠܟܘ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܫܪܪܐ: ܗܘ ܕܝܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ܀
ܡܛܠ ܗ̇ܠܝܢ ܡܣܦܩ ܠܗ̇ ܒܐܓܪܬܐ: ܥܠ ܚܘܒܐ.
ܘܡܙܗܪ ܠܗ̇ ܡܢ ܡܣܛܝܢܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܐܬܚܙܝ ܡܪܢ܆ ܘܠܐ ܒܫܪܪܐ ܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ܀ ܘܚܙܝ

ܪܘܚܐܢܝܬ ܀ ܡܟܐܒ ܐܦ ܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ: ܗ̈.
ܠܒܪܢܫܐ ܒܝܠܕܗ: ܕܐܦ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ ܐܒܘܬܗ.
ܒܡܡܪܐ ܘܒܕܘܒܪ̈ܐ ܀
ܘܟܠ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗ̈. ܒܪ ܡ̈ܝܐ ܘܪܘܚܐ ܀ ܪܒܐ
5 ܠܕܠܡܐ: ܗ̈. ܠܐܟܠܡܪ̈ܝܐ ܪܒܐ ܒܪ ܡܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚ
ܒܡܫܝܚܐ ܀
ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܡ̈ܝܐ ܘܕܡܐ ܘܪܘܚܐ:
ܗ̈. ܡ̈ܝܐ ܓܝܪ ܦܓܪܐ ܕܢܣܒ. ܘܕܡܐ ܓܝܪ ܢܦܫܐ.
ܘܪܘܚܐ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ ܀
10 ܘܬܠܬܝܗܘܢ ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܗ̈. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘܒܕܬ
ܚܕܘܬܐ: ܘܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܪܢܫ ܐܫܬܡܠܝ ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܀
ܕܩܘܪܠܠܘܣ. ܪܘܚܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܕܡܐ: *ܘܬܠܬܝܗܘܢ ܕܚܕ [63 v°.]
ܐܒܘܗܝ. ܗ̈. ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܣܗܕ ܕܝܢ
ܒܪܘܚܐ ܘܡܕܡܐ ܒܕܡܗ. ܘܡܫܝܚ ܬܘܒ ܒܡ̈ܝܐ ܕܚ̈ܝܐ.
15 ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܟܠ ܦܘܪ̈ܫܝܢ ܒܪܐ ܗܘ: ܕܝܠܗ ܐܬܪ̈ܝܢ
ܕܐܝܬܘܬܗ، ܪܘܚܐ ܘܕܡܐ ܘܡ̈ܝܐ ܀ ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܓܝܪ
ܪܘܚܐ ܕܢܦܫ ܒܐܕܡ ܘܒܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܘܕܡܐ ܓܝܪ ܒܣܦܪܐ.
ܘܡ̈ܝܐ ܓܝܪ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܀
ܬܘܒ ܡ̈ܝܐ ܘܕܡܐ: ܓܝܪ ܒܣܦܐ ܕܡܬܚܠܦ ܡܢ ܡ̈ܝܐ
20 ܘܚܡܪܐ: ܘܓܝܪ ܕܡܐ ܘܡ̈ܝܐ ܕܪܕܘ ܡܢ ܕܦܢܗ ܒܠܘܓܟܐ.
ܘܪܘܚܐ ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܀ ܬܘܒ ܕܡܐ ܓܝܪ ܕܡܐ ܕܦܨܚܐ.
ܘܡ̈ܝܐ ܓܝܪ ܠܡܒܠܬܗ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܕܒܡ̈ܝܐ: ܘܓܝܪ
ܒܡܝܬܬܐ: ܘܓܝܪ ܡ̈ܝܐ ܕܒܒܪ ܒܗܘܢ. ܘܪܘܚܐ ܓܝܪ
ܗܘ ܕܫܪܐ ܥܠܘܗܝ ܒܝܘܪܕܢ ܀ ܠܘ ܒܡ̈ܝܐ ܒܠܚܘܕ: ܗ̈. ܠܘ
25 ܒܦܓܪܐ ܐܠܐ ܒܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܟܕ ܠܠܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܫܪܐ ܒܝܘܪܕܢ: ܟܕ ܢܚܬ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܝܘܢܐ. ܘܬܠܬܝܗܘܢ ܗܘ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܗ̈.
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܀
ܘܐܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܩܒܠܝܢ: ܗ̈. ܕܢܘܚܝܢ
30 ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܀ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܬܝܪ
ܪܒܬܐ: ܗ̈. ܗܝ ܕܐܡܪ: ܕܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܀

11.

ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܒܒܗܝܪܐ ܠܘܬ ܐܒܐ.
ܘܐܦܠܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܟܘܬ ܒܪܢܫܐ: ܗ″.
ܒܒܗܝܪܐ܀
ܡܛܠ ܕܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܕܒܟܘܢ: ܗ″. ܪܘܚܐ ܡܩܕܫܐ:
ܬܘܒ ܡܢ ܪܘܚܐ ܐܟܠܡܪܝܐ ܕܫܪܐ ܒܢܒܝܐ ܕܓ̈ܠܝܐ܀
ܚܒܝܒܝ ܢܚܒ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܗ″. ܡܢ ܕܪܢܫ ܡܥܪܐ ܕܡܟܠܠ
ܟܠ ܚܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܘܒܐ ܕܫܦܝܪ̈ܘܬܐ܀
ܘܐܠܗܐ ܚܘܒܐ ܡܬܩܪܐ܀ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ: ܗ″. ܒܢܝ
ܕܘܒܪ̈ܐ. ܘܒܢܝ ܗ̇ܘ ܕܡܚܒ ܠܡܘܠܕܢܗ܀
ܐܢ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܐܚܒ ܠܢ: ܗ″. ܒܗ̇ܝ ܕܫܕܪ *ܠܒܪܗ [*63 r°.]
ܠܥܠܡܐ ܡܛܠܬܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܢܛܝܬܐ ܕܝܠܗ܀
ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܐܢܫ ܚܙܐ ܡܡܬܘܡ: ܗ″. ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܟܣܝܐܝܬ: ܐܦܠܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ܡܨܝܢ ܚܙܝܢ ܠܗ܀
ܐܠܗܐ ܒܢ ܡܩܘܐ. ܗ″. ܒܢ ܫܪܐ ܐܠܗܐ ܟܕ ܠܚܕ̈ܕܐ
ܡܚܒܝܢ ܘܚܘܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܢ܀
ܕܚܠܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܒܚܘܒܐ: ܗ″. ܒܚܘܒܐ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ
ܐܠܗܐ܀ ܐܠܐ ܚܘܒܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܒܪ ܫܕܐ: ܗ″. ܗ̇ܘ
ܕܡܫܡܠܝܐܝܬ ܡܚܒ ܠܐܠܗܐ. ܡܒܛܠ ܟܠ ܕܚܠܬܐ
ܕܕܝܢܐ ܘܟܠ ܫܘܕܪܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܥܠܡܐ܀
ܘܠܐܝܢܐ ܕܝܠܗ ܦܝܐ: ܗ″. ܒܝܕ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘܕܝܬ
ܗܘܦܟܝ ܚܘܫ̈ܒܐ ܡܬܢܫܝܢ. ܕܐܢ ܠܐܚܘܟܝ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܘܠܝܘܡ ܒܒܝܟܝ ܡܬܗܦܟܝ ܦܝܐ ܐܝܬ: ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܒܠܥ ܡܢܟܝ: ܐܝܟܢ ܡܚܒܐ ܐܢܬܝ. ܐܝܟܢܐ
ܠܐܚܘܟܝ ܡܚܒܐ ܐܢܬܝ ܡܬܒܠܒܠܐ ܚܘܒܟܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ:
ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ ܘܓܒܠ ܠܐܚܘܟܝ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܠܟܝ. ܘܐܢ
ܠܓܒܠܬܗ ܦܝܐ ܐܝܬ: ܐܦ ܠܗ ܦܝܐ ܐܝܬ܀

܀ ܗ ܀

ܟܠ ܡܢ ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ. ܗ″: ܒܢܝ ܕܘܒܪ̈ܐ
ܡܬܐܡܪ ܕܡܬܝܠܕܬ ܐܢܫ ܘܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܒܢܝ ܒܟܪ̈ܐ܀ ܘܟܠܡܢ ܕܡܚܒ ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܝܕ: ܗ″.
ܒܡܦܩܬܐ ܡܘܪܝܬܐ ܠܝܠܘܕܐ: ܗ″. ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܠܕ ܠܢ

ܒܐܘܪܬܐ. ܘܐܚܪ ܐܚܕܗ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܚܠܦ ܡܢ
ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܫܘܝܐܝܬ ܐܬܦܠܓ ܠܝ ܠܒܢ̈ܘܗܝ
ܘܡܘܗܒܬܗ ܀ ܬܘܒ ܐܢܫܐ ܕܩܢܐ ܚܒܝܒܘܬܐ. ܘܠܐ
ܡܫܪܬܝܢ ܒܗ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܫܘܚܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܐܝܟܢܐ
ܡܐܚܒ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܢܦܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܟܪܝܐ
ܠܚܫܘܟܐ ܐܘܒܕܬ ܠܢܦܫܗ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܐܘܒܕܬ ܒܐܝܕܝܐ
ܕܫܒܘܩܐ: ܐܬܒܠܥ ܠܗ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܀

ܠܐ ܢܐܚܘܒ ܒܡܠܬܐ ܐܦܠܐ ܒܠܫܢܐ: ܗ̈. ܒܪܢܐܝܬ [62 v°.]
ܘܦܪܘܩ ܢܘܒ̈ܥܐ: ܒܪ ܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ ܣܢܐܬܐ. ܐܠܐ
ܒܫܪܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ ܢܐܚܘܒ ܠܚܒܪ̈ܐ ܀

ܘܡܦܝܣܝܢ، ܢܦܝܣ ܠܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܗܢܘ ܘܦܪܘܩ ܕܢܦܘܩ
ܡܦܝܣܝܢ، ܒܕܝܢܐ ܢܦܪܘܩ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܡܢ ܬܐܪܬܢ
ܡܬܚܝܒܝܢ ܕܒܫܘܪܝܢ: ܒܪܒܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀
ܗܘ ܕܒܠܒܘܬܢ ܝܕܥ ܀

ܐܢ ܠܒܐ ܕܝܠܢ ܠܐ ܚܣܪ ܠܢ: ܗ̈. ܐܢ ܬܪܥܝܬܢ ܠܐ
ܡܦܠܓܐ ܠܢ: ܘܚܣܪܐ ܘܫܘܚܠܐ ܠܢ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܒܢ̈ܝܐ: ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ ܐܝܬ ܠܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܠܒܒܐ
ܕܫܐܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܒܠܐ ܠܢ ܀

ܘܒܗܕܐ ܢܕܥܝܢ ܕܡܩܘܐ ܒܢ. ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܝܗܒ
ܠܢ: ܗ̈. ܐܟܢܐ ܒܪ ܡܒܕܒܕܢܘܬܗ ܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܢ.
ܒܪ ܦܪܘܫܘܬ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ: ܗܒܢܐ ܘܒܪܐ ܗܘ ܕܠܒܫܢ
ܒܡܕܒܪܐ. ܒܪ ܡܕܒܪ ܘܡܚܒܪ ܀

܀ ܕ ܀

ܠܐ ܠܟܠ ܪܘܚܐ ܬܗܝܡܢܘܢ: ܗ̈. ܡܛܠ ܕܫܓܝܐܐ ܕܪܘܚܐ
ܛܥܝܐ ܫܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܘܡܫܠܡܢܘܬ ܪܘܚܐ ܡܬܚܫܒ. ܐܡܪ
ܕܐܦ ܫܠܝܚܐ ܪܘܚܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܫܘܘܕܝܐ
ܠܡܫܠܝܚܐ ܀

ܟܠ ܪܘܚܐ ܕܡܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪܐ ܐܬܐ
ܠܥܠܡܐ: ܗ̈. ܒܗ̇ ܕܒܒܣܪܐ. ܡܕܠܡܕ ܠܗܘܢ
ܕܒܦܢܛܣܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܐ ܘܥܒܪ ܒܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ
ܡ̈ܝܐ ܕܒܡܫܠܘܢܐ ܀ ܬܘܒ ܟܠ ܪܘܚܐ: ܗ̈. ܐܢ ܓܝܪ

ܕܡܬܠܗܝܢܐ ܦܫܐ ܠܟܘܢ ܒܠܒܐ ܐܘ. ܒܝܬ ܐܢ̈ܫܐ
ܒܢ̈ܫܐ ܀
ܕܕܡܝܢ ܠܗ ܫܘܝܢ: ܗ̇. ܒܝܕ ܕܘܒܪ̈ܐ ܡܬܕܡܝܢ ܠܗ.
ܠܦܘܬ ܕܡܟܝܢܐ ܠܒܪܢܐ ܕܢܬܕܡܐ ܠܒܪܘܝܐ ܀ ܘܡܛܠ
5 ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܘܗܝ: ܗ̇. ܠܘ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܐܡܪ ܕܡܬܝܗܒܐ. ܐܠܐ ܒܦܓܪܐ ܕܠܒܫ. ܐܝܟܢܐ
*62 r°. ܕܐܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ. *ܘܐܦ ܒܪ ܫܠܡ ܠܐܡܝܢܐ ܀
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇. ܡܫܝܚܐ ܀
ܠܡܪܐ ܐܬܟܠܠ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܪܐ ܒܒܢ̈ܘܗܝ: ܗ̇.
10 ܫܘܒܚܐ ܕܫܦܝܪܬܐ: ܘܟܠܐ ܒܢ̈ܫܐ ܕܪܘܚ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܐܟܠܘܪܝܐ ܀
ܥܠ ܟܝܢ ܕܝܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗ̇. ܒܝܕ ܒܡܥܒܕܐ ܀ ܘܪ̈ܒܗ
ܒܗ ܡܫܘܚܐ: ܗ̇. ܫܘܘܕܝܐ ܕܡܟܠ. ܬܘܒ ܥܠ ܟܝܢ ܕܝܠܝܕ
ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗ̇. ܠܘ ܡܛܠ ܕܒܒܝܢܝܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
15 ܠܐ ܫܘܫܐ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܝܠܦ ܢܦܫܗ. ܗ̇ ܕܐܡܝܪܐ
ܠܦܘܠܘܣ ܕܗܘ ܕܦܫܛ ܕܦܐܝܢ ܢܒܝܐ ܕܠܒܐ ܕܒܦܠ. ܐܝܟ
ܕܡܫܘܪܐ ܠܒܪ ܗܘ ܕܝܠܦ ܢܦܫܗ ܫܠܡ ܕܠܪܘܚܐ ܡܕܝܫܐ
ܫܦܝ̈ܪܢ ܦܫܪ: ܕܢܣܝܒܐ ܒܗܪ ܒܟ̈ܪܝܐ ܡܕܝܫܐ ܠܐ
ܡܫܒܚ ܐܡܪ ܀
20 ܦܘܡܪܐ ܕܫܡܒܝܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢ: ܗ̇. ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܐܦ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀
ܕܡܐܢ ܡܢ ܒܫܫܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇. ܕܠܘ ܡܢ ܒܫܫܐ ܗܘܐ
ܐܡܪ: ܐܠܐ ܕܒܪ ܐܬܟܠܠ ܠܘܬ ܒܫܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ
[ܒܫܫܐ] ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܀
25 ܕܚܫܝܢ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܢ̈ܫܐ: ܗ̇. ܒܝܕ ܡܒܥܒܕܢܘܬܐ ܘܒܝܕ
ܕܘܒ̈ܪܐ: ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ ܕܫܦܝܪܬܐ ܠܢ̈ܫܐ
ܐܘܢܓܠܝܐ ܀ ܡܦܩܐ ܒܒܡܘܬܐ: ܗ̇. ܕܫܦܝܪܬܐ ܀
ܦܛܠ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܛܠ ܡܐܢ ܠܐܚܘܗܝ:
ܗܟܢܐ ܘܒܠ ܕܦܫܐ ܠܒܝܬܗ: ܡܛܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ
30 ܕܡܢ ܝܒܫܗ ܀
ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܒܠܒܐ: ܗ̇. ܐܝܢܐ ܕܡܢܐ

ܡܢ ܢܦܫܗ: ܗ̈. ܕܒܬܪ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܘܐܬܓܠܝܘ
ܠܪܘܚܐ. ܘܒܠܗܿ، *ܐܡܪ ܕܡܢ ܢܦܫܗ܀ ܐܠܐ ܠܐ (*61 v°.)
ܐܬܝܗܘܢ ܡܢܝ: ܗ̈. ܕܠܘ ܐܢܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢܢܝ܆ ܐܠܐ ܐܢܐ
ܗܦܟܐ ܕܠܘܬܗ ܐܬܓܠܝܘ܀
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ: ܗ̈.
ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܿ، ܕܩܒܠܘ ܒܝܕ ܥܡܕܐ.
ܕܡܗܕܪܐ ܡܘܗܒܬܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘ ܘܒܢܝܐ ܠܡܠ̈ܦܢܐ
ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܕܓܠܐ܀
ܗܘ ܕܒܦܪ ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ: ܗ̈. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܬܦܪ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܦܘܪܐ ܐܬܬܘܗܝ.
ܕܒܦܪ ܠܗܘܢ ܒܐܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܢ
ܒܪܐ ܠܝܬ: ܐܦܠܐ ܐܒܐ. ܡܢ ܩܛܝܓܘܪܝܐ ܕܠܘܬ ܡܕܡ
ܐܝܬܝܗܿ ܗܘܬ܀
ܟܠ ܕܟܦܪ ܒܒܪܐ ܐܦܠܐ ܒܐܒܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܗ̈.
ܬܪ̈ܝܢܘܢ ܓܝܪ ܒܚܕ ܬܪ̈ܝܢܘܢ܆ ܘܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܒܐܚܪܢܐ: ܡܢ ܗܕܐ ܕ̈ܐܒܗܬܐ ܡܕ̈ܝܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܠܐ
ܓܝܪ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܟ̈ܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܒܐ: ܐܝܟܘ ܕܠܒܪܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܘܡܐܢܘܬ ܢܦܩܐ ܠܐ ܢܩܒܠ ܒܗܘܢܗ. ܐܠܐ
ܐܦܠܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܬܘܒ ܢܦܩ: ܐܝܟܘ ܕܠܐ
ܢܫܬܒܠ ܡܗܝܡܢܘܬ ܕܐܘܦܝ ܐܒܐ܀
ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܫܬܒܩܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ: ܗ̈. ܟܠ ܒܪܘܙܘܬܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܗ ܙܟܝ܀
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܿ، ܕܢܣܒܬܘܢ ܡܢܗ ܒܟܘܢ ܬܦܘܫ: ܗ̈.
ܒܡܢܐ ܡܚܬܪܐ ܠܘܬܢ ܦܓܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܡܪܝܢ.
ܕܒܕ ܢܐܒܪ ܘܢܦܠܘܚ ܕܡܒܥ̈ܐ ܒܢܝܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܩܒܠܢ܀
ܗܘܘ ܒܗ: ܗ̈. ܒܝܕ ܕܘܒ̈ܪܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܬܓܠܝ:
ܗ̈. ܒܡܐܬܝܬܗ ܐܚܪܬܐ ܒܓܠܝܘܬ ܐܦ̈ܐ ܢܦܘܩ
ܠܐܘܪܚܗ܀

܀ ܠ ܀

ܠܒܒܐ ܠܐ ܢܕܥ ܠܝ: ܗ̈. ܒܚܝ̈ܫܐ ܒܫ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܿ،

ܬܘܒ ܐܝܟ ܠܒܢܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ: ܗ″. ܐܒܗ̈ܬܐ ܦܐܪ̈ܐ ܠܒܢܝ̈ܢ
ܕܡܬܝܒܢܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪ̈ܚܡܬܐ ܘܫܠܝܛܐ ܐܒܗܝܐ.
ܕܪ̈ܒܐ ܡܬܝܒܢܐ ܀
ܬܘܒ ܐܝܟ ܠܒܢܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܗ″. ܠܝܠܕ̈ܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ
ܬ̈ܠܝܫܐ ܒܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܝܠܕܘ ܢܦܫܐ 5
ܕܒܥܘܬܐ ܠܗܡܟܠ ܐܝܠܘܢܝܐ ܀
ܠܐ ܬܫܒܘܢ ܠܥܠܡܐ: ܗ″. ܟܕ ܥܠܡܐ ܢܦ̇ܠ ܟܠ
ܗܘ̈ܠܝܟܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܠܐ ܬܬܐܪܓܘܢ ܕܦܓܪܐ
ܘܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܒܦܘܠܘܣ: ܐܘܗܒܐ
ܕܒܗܦܟܐ ܥܒܕ ܠܗ. ܢܦܩܘ ܕܢܦܫܐ ܀ ܘܠܐ ܠܫ̇ܠܝܡ 10
ܕܒܥܠܡܐ: ܗ″. ܒܥܘܬܪܐ ܘܪ̈ܓܝܓܬܐ ܘܫܪܒܐ ܕܢܫ̈ܐ ܀
ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܕܒܥܠܡܐ: ܗ″. ܒܥܠܡܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ
ܘܠܘܬ ܚ̈ܠܡܝܢܐ ܘܫܒܝܗܘ ܒܥܠܡܐ ܫܒܝܩ ܀ ܪ̈ܓܬܐ
ܕܒܣܪܐ: ܗ″. ܢܦ̇ܠ ܟܠ ܢܝܫܬ ܒܪܣܐ ܀ ܘܪ̈ܓܬܐ
ܕܥܝܢܐ: ܗ″. ܢܦ̇ܠ ܒܡܗܕܐ ܟܠ ܢܝܫܬ ܒܡܦܩܐ ܀ 15
ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܥܠܡܐ: ܗ″. ܡܠܦ ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܣܪܝܩܐ.
ܒܫ̇ܠܝܡ ܕܗܪܟܐ ܟܠ ܬܠ̈ܬܐ ܚܫ̈ܐ ܠܒܨܝܢܐ ܢܦ̇ܠ
ܗܪܟܐ: ܕܬܬܝܬܗܘܢ ܚܟ̈ܝܡܝܢ ܚܫ̈ܐ ܕܫܪܒܐ ܀
ܘܥܠܡܐ ܥܒܪ ܘܪ̈ܓܬܐ ܕܝܠܗ: ܗ″. ܠܘ ܕܗ̇ܘ ܩܝܘܡܗ
ܕܥܠܡܐ ܥܒܪ ܢܦ̇ܠ. ܐܠܐ ܐܫܬܒܝܢܗ ܐܘ ܒܝܬ 20
ܬܘܩܢܝܗ̇، ܘܗܘܩܒܘܗ̇، ܘܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܒܗ ܀ ܡܛܘܠ
ܠܒܠܝܢ. ܟܕ ܕܢܦܪ ܦܘܩܕܢܐ ܡܛܘܠ ܠܒܠܝܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܀
ܫܠܝܐ: ܗ″. ܠܘ ܒܝܕܥܬܐ ܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܠܝܐ. ܐܠܐ
ܒܡܘܡܬܐ ܘܐܦ ܒܕܪ̈ܓܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܐܒܐ ܗ̇ܘ 25
ܪܘܚܢܝܐ: ܘܗ̇ܘܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܡܬܬܪ̈ܒܝܢܐ ܀ ܘܐܒܗܬܐ
ܕܐܬܒܢܝܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܬܐ: ܗ″. ܕܐܬܬܦܬܘܢ
ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܘܢ: ܕܢܗܘܘܢ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܫܠܝܐ ܀
ܘܗܫܐ ܗܘ̣ܘ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܘܣ: ܗ″. ܡܫܝܚܐ ܕܫܠܝܐ.
ܕܗ ܢܦ̇ܠ ܟܠ ܫܒܝܠܘܢ ܘܩܪܝܢܘܬܗܘܢ ܘܦܫܠܐ ܢܫܝܠܐ 30
ܘܚܠܒܐ ܕܡܕܒܪ ܦܘܠܘܣ ܀

ܦܪܘܠܝܛܐ܆ ܒܚܫܚܐ ܕܬܦܫܡ. ܘܐܝܟ ܙܢܐ ܕܐܬܡܪ،
ܪܘܚܐ ܦܪܘܠܝܛܐ: ܗܒܘܬ ܒܪܐ ܀
ܘܐܬܘܗܝ ܚܫܚܐ ܕܟܠܠ: ܗ̈. ܩܪܒ ܠܢܦܫܗ ܠܐܒܘܗܝ،
ܩܘܪܒܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡ ܠܚ̈ܛܝܐ ܢܬܠ ܚܘܣܝܐ
5 ܕܡܬܟܒܪܢܘܬܢ ܀
ܘܒܗܕܐ ܢܕܥܢ ܕܢܚܒܘܗܝ. ܐܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܛܪܝܢ: ܗ̈.
ܢܕܥܬܐ ܗܪܟܐ ܠܚܘܒܐ ܒܥܒܕܐ. ܕܗܘ ܕܡܚܒ
ܠܐܒܐ: ܢܛܪ ܠܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܕܡܚܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ ܛܪܘ ܀
10 ܗܘ ܕܢܛܪ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ: ܗ̈. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܀ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܗܘ ܗ̇ܠܝܢ: ܗ̈. ܡܠܬܐ ܦܐܪܐ ܗܘܒܐ ܠܚܒܪܘܬܐ.
ܕܐܒܒܐ ܕܗܘܐ ܒܚܫܚܐ ܒܗ̇. ܕܐܚܒ ܠܚܒܪܗ: ܘܠܐ
ܡܢ ܠܗܘܒܠ ܢܘܕܥܐ: ܗܒܠܐ ܐܦ ܚܝܢ ܢܗܒܘܪ܆
ܘܡܚܒܬܐܝܬ ܒܠܒܐ ܢܕܪܐ ܀
15 ܠܘ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܗ̈. ܗ̇ܝ
ܕܬܚܒܘܢ ܠܚܕܕܐ ܀ ܐܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܬܝܩܐ: ܗ̈.
ܕܡܘܫܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܚܒ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܠܩܪܝܒܟ
ܐܝܟ ܢܦܫܟ ܀
ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܗ̈. ܗܫܐ ܀
20 ܡܛܠ ܕܚܫܘܟܐ ܥܒܪ: ܗ̈. ܘܢܘܗܪܐ ܕܛܝܒܘܬܐ܆
ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܚܕܪܐ ܀ ܘܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ: ܗ̈.
ܕܐܘܪܫܠܡ ܚܕܬ܆ ܕܡܠܦ ܠܝ ܕܡܢ ܕܡܚܝܐ ܠܝ ܟܠ
ܦܢܝ. ܐܦܢܐ ܠܗ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܀
ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܒܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̈. ܕܒܚܫܘܟܐ ܀
25 ܒܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̈. ܒܛܠܝܘܬܐ ܕܐܟܠܩܪܨܐ ܀
ܘܒܚܫܘܟܐ ܡܗܠܟ: ܗ̈. ܒܥܒܕܐ ܕܣܛܢܘܬܐ ܀ ܡܛܠ
ܕܚܫܘܟܐ ܥܘܪ: ܗ̈. ܐܟܠܩܪܨܐ ܗܘܐ ܠܝܫܐ ܕܬܪܥܝܬܗ
*61 r°. ܕܠܐ ܢܕܪܐ ܒܫܒܝܠܐ *ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܀
ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܫܬܒܩܘ: ܗ̈. ܒܢܝܐ ܦܐܪܐ
30 ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܢܦ̈ܠܝܐ ܒܚ̈ܠܝܢܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܢ̈ܫܪܬܐ
ܩܝܡܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܟܐ ܟܠ ܚܠܒܐ ܀

ܒܒܢܝ ܕܝܠܢ: ܒܗ̇ܝ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܒܪܐ ܐܒܘܒܐ
ܕܒܐܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܝܚ ܗܢܝܢ ܒܗܘܢ ܀
ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇". ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܐ
ܢܘܗܪܗ ܕܒܠܒܐ ܀ ܘܫܘܒܚܐ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܚܕ:
5 ܗ̇". ܫܘܒܚܐ ܒܡܫܘܬ ܙܢܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܒܘܒܐ ܕܐܦ
ܢܘܗܪܐ ܗܒܘܬ. ܘܡܛܠ ܗ̇ܠܝܢ ܡܠܠܝܢ ܒܦܘܫܩܐ
ܕܡܠܬ. ܗܪܟܐ ܫܘܒܚܐ ܦܪܐ ܠܫܦܝܘܬܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܦܪܢ ܫܦܝܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܗܠܟ ܀
ܐܝܕܢ ܒܢܘܗܪܐ ܡܗܠܟܝܢ: ܗ̇". ܠܦܘܩ̈ܕܢܐ ܘܢܡܘܣ̈ܐ
10 ܦܪܐ ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܪܓܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܟ ܠܪ̈ܓܠܝ
ܘܢܘܗܪܐ ܗ̣ܘ ܠܫܒܝ̈ܠܝ. ܘܐܡܪ ܕܐܦ ܒܢܡܘܣ̈ܘܗܝ
ܡܗܠܟܝܢ ܡܬܢܚܬ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܘܬܦ ܠܢ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܐܢܐ ܘܐܒܝ ܐܬܝܢ: ܘܠܘܬܗ ܐܘܢܐ ܥܒܕܝܢ ܀ ܘܕܡܒܐ
ܕܝܫܘܥ ܒܪܐ: ܗ̇". ܐܝܟܢܐ ܕܒܕܡܒܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܡܕܒܪܐ
15 ܗ̣ܘܐ ܒܗܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܥܒܕܝܢ ܗ̣ܘܘ ܒܦܠܚܢܐ: ܗܟܢܐ
ܕܡܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܘ ܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ܡܢ ܫܥܒܘܕܐ ܀
ܐܝܕܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܫܦܝܘܬܐ ܠܝܬ ܠܢ. ܗ̇": ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܒܝܘ ܢܐܡܪ: ܕܒܘ ܐܝܬ ܠܒܘ: ܘܡܢܝܪ ܐܢܐ ܡܢ
ܫܥܒܘܕܐ ܀
20 ܐܝܕܢ ܡܘܕܝܢ ܒܫܥܒܘܕܐ ܕܝܠܢ: ܗ̇". ܚܒܪܐ ܢܐܡܪ ܠܘܬ
ܡܫ̈ܐܠܝ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܢܘܚܝ ܐܘܪܫܠܡܐ
*ܐܠܦ ܕܢܘܕܐ ܒܫܥܒܘܕܐ: ܘܒܕ ܕܚܒܪ ܗ̣ܘܐ ܒܕܘܒ̈ܪܘܗܝ،
ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܢܫܒ ܗ̣ܘ ܠܗ ܒܫܥܒܘܕܐ: ܘܐܠܦ
ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܥܒܕܐ ܫܥܒܘܕܐ. ܘܢܡܘܣ ܕܘ̈ܢܐ ܘܡܦܠ̈ܦܠܝ
25 ܒܦܘܠܚܢܐ ܚܪ̈ܝܢ ܡܢܗ: ܐܒܕܝܢ ܕܠܐ ܪ̈ܐܓܝܢ ܕܢܬܒ̈ܢܘܢ
ܦܩ̈ܘܕܝܗܘܢ ܀
ܘܡܠܬܗ ܕܝܠܗ ܒܝ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܗ̇". ܗ̇ܝ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܘܪܚܐ ܠܕܝܩ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܚܛܝ̈ܐ
ܠܬܝܒܘܬܐ ܀

30 ܀ ܒ ܀

ܦܐܪܩܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬ ܐܒܐ: ܝܫܘܥ. ܗ̇":

* 60 v°.

ܬܘܒ ܟܬܒܝܢܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܡܬܬܠܝܡܘ ܐܘ ܒܝܬ ܓܢܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܪ ܪܒܟܐ: ܕܒܒܢܐ ܠܕܝܘܢܣܝܘܣ ܐܪܥܢܝܐ ܀

ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘܐ ܕܝܢ ܪܒܫܐ: ܗ̇″. ܡܢ ܐܒܐ ܠܡ
5 ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܀ ܫܘܪܝܐ.. ܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘܐ ܕܝܢ ܒܪܫܝܬ: ܗ̇″. ܡܠܬܐ ܓܢܝܬܐ
ܐܡܪܢ ܠܡܗܝܡܢܐ. ܟܕ ܡܟܪܙ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܀ ܗ̇ܘ
ܕܐܫܬܡܥ: ܗ̇″. ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܕܐܬܢܒܝܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܒܐ
ܬܘܒ ܕܐܫܬܡܥ ܥܠܘܗܝ، ܒܡܘܡܪܝܢ ܘܒܟܪܘܙܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܀
10 ܗ̇ܘ ܕܝܠܝܕ: ܗ̇″. ܡܛܠ ܕܒܐܝܬܘܬܗ ܠܐ ܡܬܝܠܕܢܐ
ܗ̇ܘܐ ܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ ܘܐܬܚܙܝ ܠܢ ܀ ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܠܕ
ܒܓܢܝ: ܗ̇″. ܗܢܐ ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܫܝܬ ܐܡܪ
ܕܐܬܚܙܝ، ܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ، ܐܦ ܕܐܬܓܫܫ ܡܢ
ܬܐܘܡܐ: ܟܕ ܡܫܗ، ܡܪܝ، ܘܐܠܗܝ: ܡܫܫ ܒܓܒܗ
15 ܕܦܠܓܐ ܕܦܓܪܐ ܘܒܡܘܬܒܐ ܕܢܝ̈ܪܐ. *ܢܚܬܘܢ ܕܝܢ ܗܕܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܠܝܛܘܣܛܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܦܐܢܛܘܣܝܐ
ܥܒܕ ܦܓܪܐ ܦܢܛܘܣܝܐ ܘܠܝܠܢܬܐ ܠܐ ܡܬܓܫܫܐ.
ܘܒܗ̇ ܗ̇ܝ ܣܦܪܘܢ ܢܦܠܘܛܝܢ ܘܒܠܣܘܕܝܢܐ ܕܦܪܫܝܢ
ܠܗ ܠܐܬܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܢܘܚ ܓܪ ܐܝܟ ܕܒܠ ܚܕ
20 ܡܠܠ ܒܠܗܘܢ. ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ. ܘܒܚܪܬ
ܘܒܢ̈ܝܐ ܒܕ ܐܬܒܪܝܫ ܐܬܓܫܫ ܀ ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ: ܗ̇″.
ܠܚܝܕܝܐ ܒܪܐ ܗ̇ܪܐ ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ ܀
ܘܚܝܐ ܐܬܓܠܝ: ܗ̇″. ܗ̇ܘ ܚܝܕܝܐ: ܐܬܚܙܝ، ܒܒܣܪ ܀
ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ: ܗ̇″. ܕܗܢܐ ܚܝܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܐ ܕܠܐ
25 ܫܘܪܝܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ: ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܗ̇ܘܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܚܝܘܬܗ، ܐܝܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܬܓܠܝ ܒܦܓܪܗ ܘܐܬܚܙܝ، ܠܢ ܒܦܓܪܐ
ܕܒܢ ܀
ܫܘܬܦܘܬܐ ܬܗ̇ܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܡܢ: ܗ̇″. ܬܫܘܬܦܘܢ

ܕܢܡܘܣܐ. ܕܐܪ̈ܒܐ ܘܒܡܘܣܝܩܐ ܦܝܠܘܣ̈ܘܦܐ ܡܫܬܘܕܝܐ
ܗܘܬ ܀ ܕܒܗܘܢ ܕܢܣܘܬܐ ܫܒܪܐ: ܗ''. ܒܠܒܐ ܦܠܒܐ
ܐܘ ܒܝܬ ܐܪܒܐ ܚܕܬܐ: ܘܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܕܠܗ ܦܪܐ ܫܒܝܚܐ: ܒܠܗ ܕܢܣܘܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܝܬܪܘܬܐ
ܫܒܪܐ ܀ 5

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܀

ܡܬܪܓܫܬܐ ܦܪܐ. ܘܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܠܐ ܚܒܪܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ
ܡܫܬܪܝܢ: ܡܛܠ ܕܒܓܘܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪ ܠܟܠ.
ܘܢܘܪܐ ܠܡ ܘܡ̈ܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܐܪ ܡܬܚܕܬܝܢ. ܫܡܝܐ
5 ܕܝܢ ܥܠܝܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܡܟܬܪ ܠܥܠܡܝܢ ⁘ ܡܬܐܕܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܐܛܪܐ ܐܡܪ: ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܘܐܐܪ ܚܒܪܝܢ. ܒܗ ܒܢܘܪܐ ܡܬܚܕܬܝܢ ⁘ ܘܒܬܪ ܐܡܪ
ܐܝܟ. ܕܐܫܥܝܐ ܐܡܝܪ ܗܒܝܐ ܕܐܣܦܘ̈ܩܣܐ ܢܥܒܕܝܢ.
ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ: ܘܡ̈ܠܦܢܐ
10 ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܚܒܪܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܚܕܐ ܗ̇ܘ ܠܚܬܟܐ
ܕܢܘܪܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܬܝܢ: ܡܟܐ ܕܠܒܚܝܬܪܘܬܐ
ܘܫܘܠܦܐ ܦܐܝܐ ܡܬܝܠܦܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܚܒܪ
ܐܣܟܝܡܗ ܕܥܠܡܐ: ܘܠܐ ܗ̇ܘ ܥܠܡܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܫܝܚܗ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܠܡܘܡܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܡܬܝ,
15 ܕܡܬܝܠܦܝܢ ܘܗܘܝܢ ܚܕ̈ܬܐ. ܡܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܢܘܕܥܐ
ܠܢܘܗܪܬܐ ܦܪܝܢ ⁘ *ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܡܫܬܪܝܢ ܘܐܣܟܝܡܐ ܠܐ ܡܬܝܠܦܝܢ ܒܚ̈ܕܬܐ ܐܠܐ
ܡܬܚܕܬܝܢ ܚܘܕܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ⁘

*59 v°.

ܠܫܡܝܐ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܘܠܐܪܥܐ ܚܕܬܐ ܡܣܡܟܝܢ ܐܝܟ
20 ܫܘܘܕܝܐ ܕܝܠܗ. ܗ̇". ܒܐܫܥܝܐ ܐܫܬܘܕܝ, ܠܗܕܐ. ܡܚܕܬ
ܡܕܝܢ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ: ܒܗ̇ ܕܡܦܨ ܠܫܡܝܐ
ܒܢܘܚܡܐ. ܘܡܚܕܬ ܠܐܪܥܐ: ܒܗ̇ ܕܡܚܘܪ ܠܗ̇ ܡܢ
ܟܘܠܐ. ܘܙܒܢܐ. ܠܛܠܗ̇ ܓܝܪ ܡܛܠ ܚܛܝܬܐ. ܒܒ̈ܐܢܐ
ܕܝܢ ܡܟܪܢܢ ܠܗ̇ ⁘ ܬܘܒ ܫܡ̈ܝܐ ܚܕ̈ܬܐ: ܗ̇ܘ
25 ܡܫܒܘܚܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܪܥܐ ܚܕܬܐ: ܗ̇". ܠܟܐ
ܦܬܟܐ ܕܒܢܝܫܐ. ܕܡܣܒܠ ܘܠܦܢܐ ܕܢܠܬ ܐܠܗܐ ⁘
ܬܘܒ ܫܡ̈ܝܐ ܚܕ̈ܬܐ: ܫܡܫܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ. ܕܒܗ ܐܬܐ
ܡܢ ܐܬܚܕܬܘ ܒܗ. ܒܗ̇ ܕܐܬܚܕܬ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟܢ.
ܘܠܐ ܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܚܒܠܐ. ܘܐܪܥܐ ܚܕܬܐ.
30 ܕܐܬܚܪܪܬ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܩ̈ܐܪܐ ⁘ ܬܘܒ ܫܡ̈ܝܐ ܚܕ̈ܬܐ.
ܗ̇ܢܘ ܕܐܬܝܗܒ ܐܘܢܓܠܝܬܐ. ܐܪܥܐ ܚܕܬܐ: ܕܐܬܝܗܒ

ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܒܪ ܒܠܥܕ ܡܛܠܒܒ
ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܝܢ: ܒܪ ܠܐ ܢܒܥ ܫܘܠܡܐ. ܘܡܠܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܘܩܐ: ܒܗܘ ܠܠܝܐ ܠܡ ܀
ܒܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܫܒܬܐ ܚܕܒܫܒܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪ
5 ܢܦܫܝ ܕܫܬܪܘܢ ܀ ܒܪܘܚܐ ܫܘܪܝܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܐܚܪܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܗܠܝܢ. ܕܢܘܗܪܐ ܠܡ ܐܡܪ ܕܢܦܩ
ܠܡ ܕܗܢܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܦܪܫ ܠܛܒܐ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܘܥܒܕ
ܠܛܒܐ ܠܡܠܒܘܫܬܐ: ܘܒܝܫܐ ܦܪܫ. ܘܒܗ ܒܫܒܬܐ
ܠܡ ܕܡܫܡܠ ܡܢ ܐܪܒܥܐ: ܦܩܕ ܠܢܘܪܐ ܘܐܐܪܐ ܒܗܠܝܢ
10 ܐܣܛܘܟܣܐ ܬܠܬܐ: ܘܡܘܡܪܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܠܡܣܩܐ. ܘܐܦ ܠܐܝܬܝܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܥܬ ܠܝܠܝܗܘܢ
ܡܒܛܠܐ ܢܘܪܐ ܘܡܗܦܟܐ ܠܡܒܥܒܕܢܘܬܗ: ܐܠܐ
ܠܗܘܠܐ ܕܢܠܗܘܢ ܠܐ ܡܒܛܠܐ. ܘܐܦ ܫܡܫܐ
ܘܣܗܪܐ ܡܫܬܪܝܢ ܒܢܘܪܐ ܘܗܘܝܢ ܒܗ: ܒܪ ܠܐ
15 ܡܛܠܩܝܢ. *ܘܗܠܝܢ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܦܫܩܢܐ. ܐܝܟ
ܕܡܢ ܒܬܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܝܗ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܒܪ ܒܗ ܠܐ
ܐܫܬܡܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܠܐ ܒܫܪܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܗܕܐ
ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܀ ܘܐܪܒܥܐ ܡܚܒܪ̈ܐ ܕܒܗ ܦܠܓ
ܬܐܡܪܘ: ܗ̈. ܕܒ̈ܬܐ ܘܒܢܝܢ̈ܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܠܒܗ ܀
20 ܒܠܗܘܢ ܢܦܫܝ ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܢܗܘܢ
ܐܬܝܒܘ ܀ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢ
ܠܢܘܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܒܘ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܫܬܪܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܩܛܠܝܢ
ܘܡܬܚܪܪܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܬܩܛܠܝܢ ܡܢ
25 ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ: ܘܫܡܝܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܀
ܒܪ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ ܠܢܘܪܐ ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ
ܕܡܚܝܢܐ ܒܪ ܡܬܒܣܪܝܢ ܒܢܘܪܐ ܡܫܬܪܝܢ: ܘܐܣܛܘܟܣܐ
ܒܪ ܢܦܫܝ ܡܫܬܪܝܢ. ܗ̈. ܡܬܦܠܓܐ ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ
ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܕܒܫܒܐ. ܐܠܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܒܠܚܘܕ ܢܬܪܝܢ
30 ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܡܒܥܕ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܒܪܝܘ. ܡܛܠ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܒܘܣܡܐ ܘܠܬܘܒܥܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ

*59 r°.

ܗܘܬ݂ ܠܗ ܡܐܟܘܣܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܠܐ ܡܠܠܬܐ: ܗܟܢܐ
ܡ̈ܠܦܢܐ ܕܬ̈ܓܠܐ ܕܡܢ ܠܒܠ ܐܬܒܗܪܘ. ܘܐܡܪ̈
ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܒܝܢܐ ܕܠܐ ܟ̈ܝܢܐ. ܗ̇". ܒܐܡܪܐ ܡ̈ܠܦܢܐ
ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܡܫܝܢܐ܆
5 ܕܟ̈ܠܦܝܢ ܚܬܝ̈ܬܘܬܐ ܕܬ̈ܓܪܬܐ ܒܡܫܝ̈ܚܬܐ܀
ܐܡܪ ܒܪ ܚܢܘܢ ܡܢ ܦܢܩܝܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܗ̇". ܐܝܟܢܘ
ܕܐܬܦܣܩܘ ܡܢ ܬ̈ܓܪܬܐ ܘܚܫܘܬܐ ܘܐܬܬܠܒܒܘ
ܠܡܫܝܚܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܦܟܘ ܠܬܘܒܐ ܡܪܕܝܬܐ: ܗ̇ܢܘܢ
ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܡܢ ܡܪ̈ܕܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
10 ܒܡܬܠܐ *ܒܠܒܐ ܕܗܦܟ ܒܠ ܬܘܒܐ. ܘܫܪܝܐ ܕܦܘܫܐ *58 r°.
ܒܡܘܪܓܠܐ ܕܗܦܢܐ܀

܀ ܠ ܀

ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܕܥܐ ܕܡܬܐܬܝܬܐ ܕܝܠܗ: ܗ̇". ܐܡܪ
ܕܗܘܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܡܒܝܫܢܐ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܝܬ
15 ܠܫܪܬܐ܆ ܘܐܦܠܐ ܗ̇ܘܝܐ ܡܬܐܬܝܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܗܟܢܐ
ܠܗ̇ ܡܥܒܪܬܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܦ ܒܢܘܗ̈ܝ
ܦܘܠܓܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܘܒܠ. ܘܡܒܥ̈ܝܢܐ ܐܟܚܕ
ܥܠ ܒܣܪ܀
ܘܚܕ ܝܘܡܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ
20 ܬܬܓܪܦܘܢ ܒܬܪ ܫܘܚܠܦܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܒܢܝ̈ܐ. ܡܛܠ
ܕܒܠܚܘܕ ܒܪܝܬܐ ܒܬܪܝܨܬܐ ܕܬܬܚܕܬ݂. ܘܚܕ ܝܘܡܐ
ܒܥܠܡܐ ܕܒܬܪ܆ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ.
ܘܠܐ ܡܚܘܪܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܪܥܝܢ
ܣܓ̈ܝܐܐ. ܘܒܡܣܡܟܐ ܚܕ ܐܝܟ ܕܒܡܬܠܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕ.
25 ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܣܘܡܟܐ ܕܐܠܦ ܫܢ̈ܝܢ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ܀
ܐܠܐ ܡܛܪ ܪܘܚܐ: ܗ̇". ܗ̇ܝ ܕܡܣܬܪܗܒܐ ܠܡܐܬܐ܆
ܥܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܛܪ ܘܡܣܝܒܐ ܠܬܝܒܘܬܐ ܕܟܠ ܒܣܪ
ܕܐܢܫܐ܀
ܐܬܐ ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ: ܗ̇". ܐܝܟ
30 ܗ̇ܝ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ ܬܝܒܘܬܐ ܗ̣ܝ. ܕܐܟܒܝܐ ܕܓܢܒܐ
ܒܒܝܬܐ ܕܒܠ ܐܢܫ ܕܡܒܝܢ ܐܬܐ ܕܢܓܢܘܒ: ܗܟܢܐ

ܘܩܘܪܝܠܠܘܣ ܓܝܪ ܒܡܠܬܐ ܕܓܠܐܦܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܕܩ̈ܠܝܠܐ
ܕܗܢܝ̈ܢܐ. ܕܡܙܡܘܪ ܚܫܒ ܠܢܘܚ ܡܢ *ܐܕܡ. ܐܠܐ *58 r°.
ܡܛܠ ܕܒܟܬܒܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܐܬܐ ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ.
ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܪܟܐ ܒܟܬܒܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܐܘܟܝܬ
ܒܫܘܠܡ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܬܐ ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܕܡ. ܫܝܬ.
ܐܢܘܫ. ܩܝܢܢ. ܡܗܠܠܐܝܠ. ܝܪܕ. ܚܢܘܟ.
ܡܬܘܫܠܚ. ܠܡܟ. ܢܘܚ. ܢܪܒ ܗܘܐ ܓܝܪ ܩܘܪܝܠܘܣ
ܕܒܘܩܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܢܘܚ ܕܒܡܘܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܕܡ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܪܐܙܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ
ܐܡܪ ܕܡܙ ܒܡܫܪ ܐܢܘܢ ܪ̈ܫܐ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܟܠ ܠܗܒܝܠ
ܡܛܠ ܚܛܗܗ ܀

ܕܫܢܝ. ܗ″. ܒܒܒ ܐܒܢܝ ܕܢܫܝܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܣܟܢܐ
ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܣܕܘܡ ܀

ܬܬܪܐܡܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܣܦܪܐ: ܗ″. ܐܝܟܘ ܠܬܫܘܝܬܐ
ܕܡܠܩܢܐ ܕܓ̈ܠܠܐ ܘܠܒܢ̈ܬܐ. ܘܐܣ̈ܦܠܐ. ܘܪ̈ܕܦܘ ܒܬܪ
ܓ̈ܠܓܠܬܐ ܘܡܬܝܐܘܬܐ ܕܒܣܦܪܐ: ܠܐܢܫܐ ܕܩܕܡ
ܛܘܦܢܐ ܘܒܢ̈ܝ ܕܪܐ ܕܢܘܚ ܘܣܕܘܡ̈ܝܐ ܕܡܛܠ ܦܫܝܘܬܐ
ܘܛܝܦܘܬܐ ܛܦܘ ܗܢܘܢ ܘܗܠܝܢ ܢܩܕܘ ܀ ܘܥܠ ܡܪܘܬܐ
ܡܒܣܪܝܢ: ܗ″. ܠܐ ܡܩܕܡ ܚܙܐ ܡܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܒܝܬ ܐܘܠܝܛܝܩܘܣ ܘܡܐܪܩܝܘܢ ܛܥܐ ܘܒܙܝܢܐ. ܘܥܠ
ܗܠܝܢ ܒܐܓܪܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܒܬܒܥܝܢ ܀ ܡܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ
ܠܐ ܢܪܬܝܢ. ܗ″. ܡܢ ܕܐܬܝܗܒ ܒܬܘܪܬܐ ܘܚܕܬܐ ܀
ܐܦ ܗܕܐ ܗܘܝܬ ܢܕܥ ܡܪܘܢܐ ܡܢ ܕܘܒܠܬܐ ܕܐܡܪ
ܒܗܕܐ ܐܓܪܬܐ: ܕܐܦ ܒܗܘܢ ܠܡ ܢܒܝܘ ܡܬ̈ܠܦܢܐ
ܕܓ̈ܠܠܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܠܝܢ ܐܪܫܝܥܘ ܕܐܟܕܢܐ:
ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܫܘܠܡܗ̇: ܕܟܬܒܐ ܠܗ̇ ܐܓܪܬܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܒܪ
ܐܝܬ ܒܝܗܘܕܐ ܐܘ ܒܗ̇ ܬܘܣܦ̈ܬܐ ܡܕܡ. ܒܪ ܚܝܠܐ
ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܚܕ ܗܘ ܀

ܛܒ ܘܢܦܩܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܠܥܡ ܗ̇ܘ ܕܒܥܘܪ. ܐܘܟܝܬ
ܒܠܥܡ ܒܪ ܒܥܘܪ ܕܒܦܬܘܪ. ܗ″. ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܥܡ
ܡܛܠ ܐܓܪܬܗ ܪܚܡ ܕܢܣܒ ܘܢܣܒ ܠܒܠܩ. ܘܒܐܘܪܚܐ

ܐܘ ܒܝܬ ܦܠܓܐ ܕܠܠܝ܁ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܠܝ ܡܪܝ، ܒܚܫܘܟܐ
ܐܘ ܒܝܬ ܓܠܝܐ ܀
ܟܕ ܠܒܪ ܢܦܩ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗ̇". ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ
ܕܒܪܘܝܘܬܐ܆ ܘܟܠܗ̇، ܒܟ̈ܠܠܐ ܡܟ̈ܠܬܐ[1] ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ
ܥܠܝ̈ܡܐ ܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܫܠܒܐ
ܐܫܟܚܬܘܢ. ܘܟܠܗ̇، ܐܡܪ ܕܢܦܩ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܛܠ
ܕܐܬܒܣܪ ܡܬܐܡܪ ܕܢܦܩ: ܠܘ ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ܆ ܐܠܐ ܒܗ̇، ܕܗܘܐ. ܘܬܢܐ ܡܕ̈ܟܪܝܢܘܗܝ ܠܓܠܝܢܐ
ܕܗܘܐ ܒܦܓܪ ܬܒܘܪ. ܕܟܕ ܕܒܪ ܡܪܢ ܠܬ̈ܠܬܐ ܥܠܝ̈ܡܐ
ܘܫܠܡ ܀
ܐܦ ܡܠܬܐ ܢܒܝܬܐ: ܗ̇". ܡܠܦ ܕܢܒ̈ܝܐ ܥܪ̈ܝܪܐ ܐܝܟ
ܘܙܕܩ ܕܢܩܒܠ ܠܡܫ̈ܝܚܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܥܪܓܠܐ ܐܠܐ ܐܡܝܪ
ܒܠܡܟܐ. ܒܗܢܐ ܕܐܡܝܡܢܐ ܐܡܝܪ: ܗ̇". ܡܫܝܚܐ ܀
ܘܒܡܒܒ ܢܓܗܐ ܦܪܐ܆ ܠܝܕܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܐ
ܕܬܕܝܫ ܒܫ̈ܒܘܬܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ ܀

܀ ܒ ܀

ܘܓܠܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܠ̈ܦܢܐ ܕܓܠܐ. ܕܢܚܙܘܢ ܒܢܗܘܢ܆
ܐܒܗܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܗܘܘ ܢܒ̈ܝܐ ܕܓܠܐ ܀
ܐܝܟܢ ܐܠܗܐ ܟܠ ܡ̈ܠܐܟܐ ܟܕ ܚܙܘ ܠܐ ܢܦܫ: ܗ̇".
ܬܘܒ ܐܠܦ ܟܠ ܡܦܠܬܐ ܕܫ̈ܐܕܐ: ܕܡܢ ܟܠܬ ܙܒܢܘܬܐ
ܚܪܐ ܐܝܟ ܀ ܐܠܐ ܒܡܦ̈ܩܢ ܕܡܫܘܚܐ. ܗ̇". ܒܒܘܪ̈ܟܐ
ܘܦܒ̈ܪܐ. ܘܒܓܐܪܓܘܣ: ܗ̇". ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ
ܒܟܢ ܐܝܟ. ܬܫܬ̈ܝܬܐ ܬ̈ܡܢܝܢ ܟܠ ܡܫܒ̈ܚܝܢܘܢ
ܘܡܦܠܬܗܘܢ. ܡܢܘܟ ܬܘܒ ܒܢܘܗܪܐ ܟܠ
ܡܬܪܫܡܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ܀
ܐܠܐ ܠܢܝܫ ܬܡܝܗܐ ܒܪܘܙܐ ܕܟܐܝܢܘܬܐ ܢܛܪ: ܗ̇". ܠܘ
ܠܒܪ ܡܢ ܐܕܡ ܒܢܝܐ ܠܢܝܫ܆ ܐܠܐ ܐܟ̈ܪ ܕܕܬܟ̈ܝܢܐ
ܒܢܝ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܘܬܐ ܕܚܝܠܬ ܐܠܗܐ ܕܢܝܫ.
ܕܠܟܡ ܘܕܐܝܬܝܗ ܘܕܬ̈ܠܬܐ ܒܢܘܗ̈ܝ، ܘܕܬܠܬ ܢܒ̈ܝܘܗܝ.

[1] Al. cod. : ܡܐܪ̈ܬܐ.

ܩܕܝܫܐ. ܡܒܪܟܘܬܐ. ܘܪ̈ܐܙܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܕܒܝܕ ܗ̇ܠܝܢ
ܡܬܚܝܕܝܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܐܝܟܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡ̣ܢ ܡ̈ܠܦܢܘܬܐ
ܕܒܣܪܐ ܀
ܐܘܣܦܐ ܥܠ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܒܘܢ ܡܬܬܪܒܝܬܐ. ܗ̇. ܒܟܡ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܓܝܪ ܐܦ ܕܡܒ̈ܪܐ ܡܬܒܒܠܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ 5
ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܐ ܒܒ̈ܪܐ ܡܬܬܬܐ ܗ̣ܘ. ܡܬܬܪܒܝܬܐ
ܓܝܪ ܚܒܝܒܐ ܗ̣ܘ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܒܘܢ ܒܒ̈ܪܐ
ܘܩܒܘܪܬܐ܆ ܘܒܠܗ̇ ܒܬܪ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܗ̇ ܐܘܦܝ܆
ܘܐܬܒܣܐ ܕܬܡܝ̈ܢܐ ܒܘܝܢܐ ܠܒܘܫ܆ ܘܦܩܪ ܐܢܘܢ ܚܕ
ܒܬܪ ܚܕ ܐܒܘܢܐ ܕܕ̈ܓܠܐ ܕܦܒܠܬܐ. ܡܫܒܚܘܬܐ. 10
ܡܬܬܪܘܬܐ.
ܡܒܬܬܐ. ܗ̇. ܝܕܒܬܐ ܕܚܕ ܐܠܗܐ܆ ܘܕܚܕ ܠܦ̈ܠܚܬܐ
ܘܬܪܝܢ ܡ̣ܢ ܒܫ̈ܬܐ ܀ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܗ̇. ܕܫܡܫܘ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܒܠܝܢ ܀ ܡܡܫܒܪܢܘܬܐ: ܗ̇.
ܕܢܦܫܟܪ ܠܡܫܝܚܘܗ ܒܫ̈ܢܐ ܕܐܬܝܢ ܚܠܝܢ ܡ̣ܢ ܠܐ 15
ܡܡܫܟ̈ܢܐ ܀ ܫܦܪܘܬ ܕܝܠܬܐ. ܗ̇. ܬܘܕܝܬܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܕܪܚܡܐ ܡ̣ܢ ܦܝܫܬܐ ܡܪܓܝܫܢܐ ܀
ܪܚܡܬ ܐܝܫܘܬܐ. ܗ̇. ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܀ ܚܘܒܐ: ܗ̇.
ܕܠܘܬ ܟܠܢܫ ܀ ܠܗ̇ܠܝܢ ܬ̈ܚܝܬܐ ܕܡܒ̈ܪܐ ܡܬܬܪ̈ܬܐ ܦܕܪ܆
ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘܢ ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܠܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܐ ܒܕܓ̈ܠܐ: 20
ܗ̇. ܪܚܡܬ ܒܪܢܫܐ܆ ܐܘ ܒܬ ܠܒܒܘܬܐ. ܘܚܢܢܘܬܐ.
ܘܪܚܡܬ ܒܣܦܐ. ܟܣܦܬܐ. ܪܘܓܙܐ. ܡܟܐܢܘܬܐ.
ܫܘܒܚܐ ܦܪܘܣܐ. ܪܚܡܬܐ ܀
ܦܒܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܫܢܐ. ܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܡܬܬܪܬܐ ܘܫܪܒܐ ܕܬܠܬܐ: ܦܒܝܢܐ 25
ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܕܥܬܗ ܘܡܬܒܠܒܐ ܒܠܗܘܢ ܓܒܝܢܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܒܥܐ ܕܬܫܪܐ ܡ̣ܢ ܫܘܠܡܗܘܢ ܦ̈ܬܓܡܐ ܀
ܒܐܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܒܟܐ ܕܐܝܬܝ ܒܗܝܢܐ ܡܫܒܝܢܐ: ܗ̇.
ܒܗܝܢܐ ܦܓܪܐ. ܪܘܫܬܐ ܐܟܒ ܐܝܬܘܗ̇ *ܕܒܠ ܒܟܒܐ *57 v°.
ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܠܦܓܪ ܕܐܦܣܩܘܢ ܒܠ ܒܒ̈ܪܐ 30
ܡܬܬ̈ܪܐ. ܡܛܠ ܕܦܪܝܒ ܐܝܟ ܕܐܫܬܪܐ ܡ̣ܢ ܡܫܒܝܢܐ

ܟܕ ܕܡܘܪܝܬܐ ܢܐܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗ̣ܘ ܠܟܘܢ ܢܥܒܠܐ: ܗ̇".
ܐܫܬܘܕܝ ܠܝ ܕܟܕ ܩܠܝܠ ܚܫ ܐܬܐ ܠܐܢܫ܆ ܘܡܫܬܪܪ
ܘܡܣܬܒܪ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܒܡܟܝܟܘܬ ܐܢܬ
ܒܕܘܟܐ ܠܠܠܟܐ܀
5 ܫܐܠܐ ܒܠܡܟܘܢ ܒܟܝܢܬܐ ܕܒܟܝ ܕܟܒܝܠ: ܗ̇".
ܐܢܫ ܐܚܪܢ ܕܒܟܝܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܕܬܐ ܩܪܐ ܠܐܢܬܬܗ.
ܘܡܪܘܣ ܒܪܗ ܠܗ ܚܝܢܐ ܐܢܬܘܗܝ. ܘܡܚܝܘܗܝ ܦܪܒ
ܥܠܡܐ ܠܡܫܬܡܥܢܐ. ܚܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܒܟܝܢܬܐ
ܘܒܕܬܐ ܦܪܐ ܠܒܘܫܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܡܪܘܣ
10 ܕܦܪܫܗ ܠܣܦܪ: ܚܒܐ ܕܡܢ ܒܘܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܗܝ.
ܘܐܚܪܬܐ: ܕܬܠܡܝܕܗ ܗ̣ܘܐ. ܘܟܒܝܠ ܦܪܐ ܠܥܠܝܢܐ
ܕܐܟܝܢܐ ܕܟܒܝܠ ܐܬܦܠܓ ܠܫܢܐ܆ ܗܟܘܬ ܒܒܠܬܐ
ܐܬܦܠܓ ܙܘܢܐ ܘܠܫܢܐ ܕܡܡܠܠܐ ܠܥܠܝܢܐ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܩܕܡܝܬܐ. ܐܡܝܢ܀

15 ܬܘܒ ܟܬܒܢܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ܀

ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܘܠܘܣ܆ ܠܐ ܐܬܦܫܩܬ ܠܠܫܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܐܬܦܫܩܘ ܒܝܘܡܝ ܟܬܝܒܐ.
ܘܟܠܗ̇ ܠܐ ܫܡܝܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܒܡܦܩܬܐ ܕܬܐܘܡܐ
20 ܚܪܩܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܒܥܐ ܒܠ ܫܡܥܐ ܕܚܪܩܠ
ܩܪܝܬܗ. ܕܕܠܗ ܕܦܘܠܘܣ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܓܪܬܐ܆ ܦܬܓܡܝܢ
ܐܦ ܡܢܦܩܝܢ܀
ܫܡܥܘܢ *ܦܘܠܘܣ. ܗ̇". ܗ̣ܘ ܩܪܐ ܠܗ ܒܫܡܗܐ ܡܕܡܪܢܐ [*57 r°.]
ܕܝܠܗ܆ ܘܡܬܪܓܡ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܥܒܕܗ܀ ܠܗܘܢ
25 ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܘܝܬ ܒܐܝܩܪܐ ܥܡܢ ܩܒܠܘ. ܗ̇". ܥܡܢ
ܐܬܦܠܓܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܡܛܠ ܐܝܟ
ܕܦܫܛܐ ܐܡܪܘ܀
ܒܝܕܥܬܐ ܡܫܝܢܐ ܘܢܘܪܒܐ ܠܝ ܐܫܬܟܚܘ. ܗ̇". ܢܘܪܐ

ܡܛܠ ܒܘܝܢܐ ܘܫܘܠܡܢܐ ܘܪܘܒܐ ܢܒܝ̈ܐ. ܐܠܐ ܒܫܦܝܘܬ
ܠܒܐ ܘܒܫܝܫܘܬܐ ܠܡܪܐ ܟܠܗ ܀
ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܐܬܝܠܕܘܢ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܩܠܝܢܘܣ. ܗ̇″.
ܕܡܪܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܀
5 ܐܝܟ ܕܬܦܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܕܐܝܟ
ܒܟܪ̈ܝܗܘܢ ܡܘܬܪܐ: ܢܦܩܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ
ܡܬܓܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܦܩܘܢ ܒܠܬܠܐ ܕܟܘܬܐ: ܣܠܩ
ܒܚܠܒܘܢ ܘܦܬܓܡܘܢ ܕܣܠܩ ܡܪܢܝܬܗ ܀
ܐܦ ܦܠܓܐ ܐܫܬܒܒܕܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܗ̇″. ܒܪܬܐ ܕܝܢ
10 ܕܐܦ ܝܗܘܕ ܒܫܢܝܐ ܢܫܬܒܒܕܘܢ ܠܥܡܡ̈ܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ
ܠܐܒܗ̈ܐ. ܘܝܗܒܐ ܒܠܝܫ ܡܫܒܘܬܐ. ܘܒܪܬܐ ܬܫܘܝܬܐ
ܡܢ ܡܬܠܐ: ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܗܕܪ ܘܪܒܐ ܒܟ ܢܒܝܐ
ܘܫܬܝܪܐ ܀
ܐܬܡܒܒܘ ܬܫܝܬ ܐܝܒܐ: ܗ̇″. ܐܝܢܐ ܠܟ ܕܡܛܠ
15 *ܐܠܗܐ ܡܬܡܒܒܝܢ ܘܦܒܠ ܡܢܕܘܬܐ: ܗܢܐ ܬܫܝܬ * 56 v°.
ܐܝܒܐ ܕܡܢܝܐ. ܐܬܘܗܝ. ܐܒܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܐܟܦܪ ܕܠܐ
ܫܦܐ ܐܢܐ ܠܢܒܝܐ: ܐܬܬܪܝܡ ܠܘܬ ܗ̇, ܕܬܬܩܪܒ ܠܘܬ
ܢܝܫܐ. ܗܒܘܬ ܒܝܒܐ ܕܦܩܝܕ ܫܦܪ ܐܠܗܐ ܠܡܒܢ̈ܝܐ
ܘܡܫܬܠܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܀
20 ܟܠܗ ܢܦܬܟܘܢ: ܗ̇″. ܟܠܗ ܢܘܡܪܐ ܕܠܟܘܢ ܒܠ ܐܠܗܐ
ܫܒܘ. ܐܝܟ ܗ̇, ܕܠܐ ܬܬܐܢܦܘܢ ܕܡܫܝܚ. ܡܛܠ
ܕܡܬܩܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩܐ ܕܒܢܬܐ ܀
ܐܬܬܒܝܪܘ ܒܗܘܢܐ. ܗ̇″: ܒܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܕܝܢܐ:
ܗ̇″. ܐܟܠܩܪܝܐ: ܒܕܒܗܘܬ ܐܪܝܐ ܦܬܝܚ ܦܘܡܗ. ܐܝܟܢܐ
25 ܕܠܒܠܘܢ ܢܫܪܐ ܒܫܦܬܐ ܀ ܕܠܒܝܘ ܢܒܠܘܒ. ܗ̇″. ܠܐ
ܢܒܠܐ ܕܢܒܘܬ[1]: ܘܒܬܪܒܝܢ ܢܫܒܘܡ ܠܐܢܫ: ܐܠܐ
ܕܢܒܠܝܘܗܝ, ܒܠܝܐܢܬ ܐܝܟ ܕܠܝܫܐ ܘܢܘܒܕܝܘܗܝ. ܒܢ
ܐܪܒܐ ܕܝܫܢܐ ܀ ܘܪܕܡ ܕܬܫܡܫܘܢ ܠܒܪܢܫܘܬ ܠܡܫܒܚܘ.
ܘܒܡܝܬܝܘܬܐ ܠܗ ܬܪܒܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܠ ܡܗܝܡܢܐ
30 ܗܒܘܬ ܡܫܝܟ ܡܪܒܐ ܀

[1] Cod. Lond. : ܕܢܒܘܬ.

ܡܠܬܐ ܡ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܡܠܠ܆ ܘܠܐ ܥܢܝ̈ܕܬܐ
ܘܒܛ̈ܠܬܐ܀
ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܒܡܘܩܕܢܐ ܕܒܟܘܢ. ܗ̇". ܠܐ
ܬܬܒܣܡܘܢ ܒܢܣܝ̈ܘܢܐ ܕܐܬܝܢ ܥܠܝܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܬܬܒܩܪܘܢ
5 ܕܡܕܡ ܢܘܟܪܝܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܕܠܐ ܥܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܡܛܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܠܐ ܕܟܘ ܕܒܪ ܫܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܣܝ̈ܘܢܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܀
ܘܐܢ ܡܬܚܣܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗ̇". ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܛܘܒܝܟܘܢ
ܐܡܬܝ ܕܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ. ܘܪ̈ܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
10 *ܥܠܝܟܘܢ ܡ̈ܠܐ ܒܝ̈ܫܬܐ܀ *56 r°.
ܒܪܡ ܠܘ ܐܝܟ ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ ܢܚܫ ܚܕ ܡܢܟܘܢ܆ ܐܠܐ
ܐܝܟ ܟܪܣܛܝܢܐ. ܗ̇". ܠܚܫ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܢܐܫ ܠܡ
ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ: ܘܠܐ ܢܠܦ
ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ ܒܝ̈ܫܐ܀
15 ܘܙܒܢܐ ܗ̇ܘ ܕܢܫܪܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇".
ܥܠ ܪ̈ܕܘܦܝܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܕܡܢ ܚ̈ܢܦܐ
ܪܕܘ܀
ܘܐܢ ܙܕܝܩܐ ܠܡܚܝܐ ܡܫܬܘܙܒ. ܗ̇". ܡܢ ܒܛܠܬܐ
ܕܡ̈ܛܠܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ: ܕܐܢ ܠܘܬ ܙܕܝܩܐ
20 ܠܡܚܝܐ ܚܝܐ ܡܛܠ ܡܬܪܘܬܗ ܘܐܬܟܦܝܘ ܡܢ ܢܡܘܣܐ
ܗ̇ܘܢ ܕܚܛܘ ܒܪܫܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܡܟܬܪܝܢ ܗ̣ܘܘ ܒܝ̈ܫܐ.
ܬܘܒ܆ ܐܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܒܡܦܩܢܐ ܘܒܬܪ ܢܣܝ̈ܘܢܐ
ܘܐܘܠ̈ܨܢܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܘܬ ܚܢܐ ܚܕ̈ܬܐ: ܬ̈ܫܢܝܐ ܘܚܫ̈ܠܐ
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܟܪ̈ܐ܆ ܐܦܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܫܪܪܐ
25 ܘܐܣܗܕܘ ܡܛܠܬܗ܆ ܐܝܟܢܐ ܢܚܙܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ܀

܀ ܗ ܀

ܠܩܫܝ̈ܫܐ ܕܒܟܘܢ ܡܦܝܣ ܐܢܐ. ܗ̇". ܠܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ
ܠܟܗ̈ܢܐ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܐܝܟ ܫܘܬܦ ܒܕܪܓܐ ܠܗ܀
ܪܥܘ ܠܡܪܥܝܬܐ. ܗ̇". ܪܥܘ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ
30 ܒܩܛܝܪܐ ܘܦܪܘܢܐ܆ ܘܟܕ ܠܐ ܢܟܡ: ܐܠܐ ܒܨܒܝܢܘܬܐ
ܘܒܡܫܝܢܘܬܐ܀ ܘܠܐ ܒܥܘܬ̈ܪܢܐ ܥܒ̈ܝܕܐ: ܗ̇". ܘܠܐ

ܠܕܝܘ̈ܩܐ ܐܠܐ ܠܣܛܢܐ ܡܬܪ̈ܐܝܬ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܟ̈ܝܢܬܗܝܢ
ܒܡܬܒܪ̈ܢܘܬܐ܆ ܐܬܒܪܝ ܐܘܟܠܝܗܘܢ: ܕܗ̇ܢܘܢ ܠܗܘܢ
ܢܕܘܢܘܢ. ܒܗ̇ ܓܒܪ ܓܒܪ ܕܝܢܐ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܐܠܝܢ
ܘܠܒܣ̈ܪܐ ܕܢܝܚ. ܘܒܥܒ̈ܕܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܗ ܡܫܥܒܕܝܢ
5 ܘܡܛܠܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܫܠܝܬܐ
ܗ̇ܝ ܠܡܦܠ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܬܕܝܢܘܢ
ܒܒܣܪ *ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ: ܗ̇". ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܪ ܢܫܐܘ *55 v°.
ܥܠ ܢܦܫܗ ܗ̇ܘ ܠܗ ܢܕܘܢ܀ ܢܐܚܘܢ ܕܝܢ ܒܐܠܗܐ
ܒܪܘܚ: ܗ̇". ܒܡܫ̈ܠܐ܀ ܬܘܒ ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܒܪ ܐܣܬܒܪ
10 ܐܦ ܠܡܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܬܕܝܢܘܢ. ܗ̇". ܡܛܠ ܕܒܝܫܗܘܢ
ܡܢܟܘܢ ܘܒܝܫܗܘܢ ܠܐ. ܐܝܢܐ ܕܒܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܬ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܕܡܢܟܘܢ ܒܗ ܒܪ ܐܬܒܣܪ܆ ܘܐܝܬ ܠܐ. ܒܠܚܘܕ ܐܒܪ.
ܕܒܡܐ ܕܡܬܬܕܝܢܝܢ ܒܦܘܪ̈ܐ: ܗܢܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢܟܘܢ
ܒܗ ܒܚܘܫܒ܀
15 ܒܕܪ̈ܐ ܗ̇ܝ ܠܗܘܢ ܘܦܘܫܐ ܕܒܪ ܚܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܛܒ̈ܬܐ
ܬܫܡܫܘܢ ܒܟܫܝ̈ܪܐ. ܗ̇". ܕܪܘܦܝܐ ܕܒܢ ܚܝ̈ܦܐ
ܘܛܠܝ̈ܡܐ: ܘܒܗܕܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܫܝܪܘܬܐ. ܕܒܪ
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢܐ ܘܡܕܒܪܝ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ. ܡܛܠ ܚܠܦ ܚܛܝܐ
ܚܝܐ ܙܒܢ܀
20 ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܠܐ: ܗ̇". ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒ̈ܪܝ ܐܬܐܡܪ̈ܝ،
ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ܀ ܐܬܝܒܠܘ ܗܒܝܠ ܘܐܬܬܠܒܝܪܘ. ܗ̇". ܡܠܗܛ
ܥܠ ܢܦܘܬܐ ܘܝܠܘܬܐ: ܘܡܬܬܪܐܝܬ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܒܠܒܐ
ܘܠܘ ܒܦܘܡܐ ܠܚܘܕ. ܘܒܟܠ ܫܪܒܐ ܕܚܘܒܐ ܚܡܝܡܐ
ܘܚܪܝܦܐ ܘܡܬܚܝܠܐ. ܘܠܘ ܕܗ̇ܘ ܕܦܓܪܗ ܘܒܢ ܠܒܪ
25 ܡܬܚܝܠܐ. ܘܐܡ̇ܪ ܕܒܪ ܕܐܝܬ ܚܘܒܐ: ܒܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܐ
ܡ̇ܬܟܣܝܢ ܘܡܬܚܣܝܢ ܘܡܬܛܠܩܝܢ. ܘܡܘܕܐ ܥܠ ܪܚܡܬ
ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܪܚܡܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ܀
ܒܠܚܕ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܒ ܫܘܒܚܐ: ܗ̇". ܐܝܢܐ ܠܗ
ܕܐܬܡܗܝܒܬ ܠܗ̇ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܢܫܡܫ ܒܗ̇
30 ܠܐܚܘܗ̈ܝ، ܒܪ ܡܠܦ. ܘܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܪܚܡ܆
ܢܬܒܫܪ ܒܐܪܥܐ ܕܡܪܢܝܬܘܬܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ

ܬܡ̈ܢܝܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܐܫܬܘܙܒ̈ܢ: ܗ̇". ܢܘܚ ܘܐܢܬܬܗ ܘܬܠ̈ܬܐ
ܒܢܘ̈ܗܝ ܘܬܠܬ ܢܫ̈ܐ ܕܒܢܘ̈ܗܝ.܀
ܒܗ̇ܘ ܛܘܦܢܐ: ܗ̇". ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܫܘܪܒܬ
ܠܗ̇ܝܢ ܕܡܢ ܛܘܦܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
5 ܡܫܘܕܥܐ ܕܡܢ ܛܘܦܢܐ ܕܢܛܝܪܬܐ ܠܕܡܬܬܠܕܝܢ ܕܡܢ ܡ̈ܝܐ
ܘܪ̈ܘܚܐ.܀ ܠܘ ܚܘ̈ܣܟܐ ܕܟܝܘܬܐ ܕܒܣܪܐ: ܗ̇". ܠܘ
ܦܘܪ̈ܥܢܗܘܢ ܡܬܬܫܝܢ ܒܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܠܢܘܪ. ܐܠܐ
ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܡܬܬܕ̈ܟܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. *ܘܐܝܟ
ܕܦܢܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ: ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܦܢܝܢ
10 ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܚܛܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ.܀

*55 r°.

܀ ܕ ܀

ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܚܫ ܚܠܦܝܢ ܒܒܣܪܐ. ܗ̇". ܢܒܗܬܘܢ
ܢܬܦܪ̈ܫܘܢ ܘܢܒܗܬܘܢ ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܦܓܪܗ. ܗܢܐ
ܓܝܪ ܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܚܫ ܒܒܣܪ: ܗ̄ ܠܐ ܦܠܓ ܒܗ
15 ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܣܬ̈ܒܪܐ. ܘܗ̇ܠܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܚܫ ܘܡܝܬܐ
ܐܢܫܐ ܐܓܠܒ.܀ ܬܘܒ ܐܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ.
ܕܗܘ ܚܫܚ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܕܢܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܒܗ
ܒܪܢܫܐ ܚܫ ܒܒܣܪ ܒܗ̄ ܒܣܪܐ ܐܢܫܝܘܬܗ: ܐܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܦܓܪܐ ܕܐܬܒܣܪ: ܐܝܟܢܐ
20 ܕܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ.܀ ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܝܬ
ܒܒܣܪܐ ܐܬܬܚܝ ܠܗ. ܗ̇". ܥܠܡܢ ܕܢܝܢܬ ܠܦܓܪܗ ܒܗ̄
ܚܫ̈ܐ ܕܚܫܘܫܘܬܐ ܘܦܠܛ ܠ̈ܢܫܐ ܕܨ̈ܒܝܢܬܐ: ܐܬܚܪܪ
ܠܗ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܢܬܘܢ, ܕܝܢ ܠܟܠܒܟܐ ܘܠܚܫ̈ܐ
ܒܕܟܐ ܕܐܢܬܘܢ, ܒܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܠܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ
25 ܕܐܠܦ ܠܢ ܒܗ̄ ܦܘܠܠܘܣ ܕܢܚܝܢܘ ܠܢ ܗܕ̈ܡܝܟܘܢ
ܕܒܐܪܥܐ ܙܢܝܘܬܐ ܘܫܪܟܐ.܀
ܕܐܢ̄ ܠܫ̈ܢܐ ܘܠܡܢ̈ܬܐ ܠܕ̈ܝܘܡܐ ܘܠܚܝܘ̈ܬܐ. ܬܘܒ ܚܝ̈ܐ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܫܬܚܪܝܢ ܘܡܝ̈ܬܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ.܀
ܡܛܠܗܕܐ ܐܣܬܒܪ ܐܦ ܠܡܝ̈ܬܐ ܕܢܬܬܕܝܢܘܢ ܒܒܣܪ:
30 ܗ̇". ܠܗܕܐ ܠܢ ܘܠܡܝ̈ܬܐ ܐܣܬܒܪ ܕܢܬܬܕܝܢܘܢ ܒܒܣܪ
ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܢܚܘܢ ܕܝܢ ܒܐܠܗܐ ܒܪܘܚ. ܠܘ ܓܝܪ

ܕܦܠܓܘ ܒܡܬܪܥܝܬܐ ܐܢܬܬܗ ܕܒܗ ܫܒܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܦܓܪܐ ܬܫܡܠܘܢ ܒܢ̈ܦܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܦܘܩܕܐ ܢܗܘܐ
ܐܓܪܒܘܢ: ܚܠܦ ܡܣܡܪܘܬ ܦܓܪܐ: ܘܚܠܦ ܗ̇ܝ ܕܢܐܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܒܙܕܩܐ. ܘܠܐ ܒܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢ̈ܦܫܬܐ
ܚܠܦܝܗܝܢ ܬܢܫܘܢ ܒܙܕܩܐ܀
ܐܬܬܡܝܬ ܒܒܣܪܐ ܘܐܬܬܚܝ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ: ܗ̇". ܡܫܝܚܐ
ܡܝܬ ܒܒܣܪ ܘܚܝܐ ܒܪܘܚ ܐܚܝܬܘܗܝ܆ *ܐܘ ܒܝܬ *54 v°.
ܒܐܠܗܘܬܐ܀
ܘܐܦ ܠܪ̈ܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ ܒܗ ܐܙܠ ܐܟܪܙ: ܗ̇":
ܬܠܬ ܒܕ̈ܘܪܬܐ ܥܒܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܠܒܟܐ. ܒܡܝܘܡܗ
ܐܟܪܙ܆ ܒܝܒܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܢܦܩܗ ܐܟܪܙ܆ ܒܗ
ܢܚܬ ܠܫܝܘܠ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܛܪܘܣ. ܢܚܬܬ
ܓܝܪ ܢܦܫܗ. ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܠܘܬ ܢܦ̈ܫܬܐ
ܕܒܗ ܐܕܡ ܘܡܕܒܪܐ ܠܗܫܐ ܚܒܝ̈ܫܝܢ ܗ̄ܘ̈ܝ ܒܫܝܘܠ܆
ܘܐܟܪܙ ܠܗܝܢ ܬܝܒܘܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗ̄ܘܐ
ܒܡܡܕܒܪܢܘܬ ܡܒܠܬܗ܆ ܕܐܦ ܒܗ ܡܫܝ̈ܚܐ ܗ̄ܘ̈ܝ ܠܦܓܪ̈ܝܗܝܢ:
ܐܬܬܐ ܗ̄ܘܐ ܘܐܟܪܙ ܠܗܝܢ: ܬܠ̈ܬܝ ܗ̄ܘ̈ܝ܆ ܢܚܪܙ ܐܝ̈ܬܝ ܒܗ
ܫܝܘܠ. ܢܒܗܬܘܢ ܒܠܩܕ̈ܡܝܐ ܕܐܬܪ̈ܣܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬ
ܦܘܪܫܐ ܕܙܕܝܩܐ ܠܢܦܫܐ ܘܐܦܠܐ ܦܓܪܐ ܠܗܦܓܪ.
ܐܠܐ ܚܕ ܦܘܪܫܐ ܒܝܬ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ ܡܢܕܥܝܢ ܕܐܝܬ
ܘܒܬܪ ܦܓܪܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܠܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܠܐܚܪܢܐ.
ܐܟܪܙ ܬܘܒ ܠܕܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܗ ܗܘܠܝܗ ܒܕܡܟܐ
ܠܚܪܬܐ: ܟܕ ܡܠܬܗ ܐܘܢܓܠܝܬܐ܀ ܡܘܪܝܠܠܘܣ. ܠܐ
ܓܝܪ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܗ̇ܝ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܓܠܐܝܬ
ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܢܚܬܬ ܠܫܝܘܠ ܘܐܟܪܙܬ ܠܪ̈ܘܚܐ ܕܬܡܢ.
ܡܒܕܒܪܐ ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܝܢ ܒܠ ܕܠܐ ܦܓܪ. ܘܡܒܠܝ ܗ̄ܘܐ ܕܝܢ
ܕܢܬܚܝܐ ܐܠܗܐ: ܡܬܘܡܟܐܝܬ. ܐܦܠܐ ܕܒܐܣܟܝܡܐ
ܕܢܦܫܐ ܐܬܚܙܝ ܐܪ̈ܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܙܢܐ ܕܒܗ ܐܢܫܝܢ
ܕܒܕܒܠ ܐܬܚܙܝܘ ܒܒܣܪܐ ܐܬܗܦܟ ܒܗ ܒܣܪܐ:
ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܢܦܫܬܐ ܕܒܫܝܘܠ ܐܟܪܙ: ܒܗ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܒܣܪܐ ܢܦܫܐ ܕܐܬܚܝܕܬ ܠܗ܀

ܐܦ ܗܿܝ. ܘܒܠܗ̇ ܡܦܪܓܠ܆ ܕܐܒܕܢܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ
ܫܘ̈ܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܐܝܪܬܘܬܐ܀ ܠܗܿ ܕܠܐ ܗܘ̈ܝ
ܡܬܦܩܕܝܢ ܢܛܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗ̇". ܕܡܛܠ ܗܟܢ ܗܘ̈ܝ
ܠܗܘܢ ܢܟ̈ܐ ܥܘܬܪ ܒܝܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ
5 ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܒܝܬܗܘܢ ܒܢܛܘܬܐ. ܐܠܐ
ܗܒܘܬ ܬܗܘܘܢ ܚܒܝܢ ܒܢܛܘܬܐ ܕܚܠ ܚܕ̈ܐ܀ ܗ̇ܝ
ܕܡܬܬܦܠܝܢ: ܗ̇". ܕܡܬܬܥܠܝܢ ܘܦܣܝܩܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܐ
ܐܚܬܗ̇܀
54 r°. ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ *ܕܬܗܘܘܢ ܟܠܟܘܢ ܒܐܘܝܘܬܐ ܘܪ̈ܚܡܝܢ
10 ܚܕ̈ܐ. ܘܢܐܚܫܘܢ ܥܡ ܚܕ̈ܐ. ܘܪ̈ܚܡܬܢܝܢ. ܗ̇": ܡܪ̈ܚܡܢܐ܀
ܗ̇ܝ ܕܠܡܣܒܠܐ ܕܝܢ: ܗ̇". ܕܠܗܘܢ ܕܡܚܝܠܐ ܠܒܗܘܢ܆
ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܚܝܬ ܒܠܒܗܘܢ܀ ܠܗܕܐ ܐܬܦܪܫܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܒܡܪܕܝܬܐ ܬܬܐܪܚܘܢ: ܗ̇". ܡܪܬܒܘܢ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇܆
ܕܢܛܘܬܐ ܘܡܘܪ̈ܕܝܬܐ ܬܬܐܪܚܘܢ. ܒܕܝܢ ܐܦ ܐܝܬܝܗܘܢ܆
15 ܒܪܒܘ ܠܪ̈ܕܘܦܝܗܘܢ܀
ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܕܢܓܪܐ ܚܛܝܐ ܠܡܐܚܕܘ: ܗ̇". ܒܛܠܬܐ ܬܫܘܝܬܐ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܘܟܐ ܕܠܠܥܠܡ ܢܦܠܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ: ܘܢܩܒܠ
ܡܢ ܒܥܬܐ ܘܢܩܒܠ ܛܒܬܐ܀
ܐܢ ܕܛܝܒܘܬܐ ܛܢܢܐ ܬܗܘܘܢ. ܗ̇". ܐܢ ܛܢ̈ܢܐ
20 ܩܕܝܫܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܠܝܬ ܕܡܚܝܐ ܡܣܬܟܠ ܠܟܘܢ. ܘܐܢ
ܐܬܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܠܐ ܬܫܬܓܫܘܢ. ܡܛܠ
ܕܛܘܒܐ ܕܢܛܪ ܠܪ̈ܕܘܦܝ ܚܠܦ ܒܐܝܢܘܬܐ ܬܩܒܠܘܢ܀
ܡܕܝܢ ܒܠܒ̈ܘܬܟܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܗ̇": ܠܘ ܒܦܘܡܐ: ܒܪ
ܠܒܐ ܦܗܐ ܠܒܪ. ܐܠܐ ܕܒܠܒܐ ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ܀
25 ܠܟܠ ܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܣܒܪܐ
ܕܒܟܘܢ. ܗ̇". ܦܩܕ ܕܬܬܠܒܟܐ ܒܡܬ̈ܠܐ ܡܕܝܢ̈ܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܢܐܠܦ ܕܢܗܒ ܡܚܦ ܒܪܘܚܐ ܒܠ ܡܗܝܡܢܘܬܢ.
ܠܟܠ ܒܪܢܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܠܒܟܐ ܡܢܗܘܢ܆ ܘܬܬܟܒܦ
ܥܡܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠܬܟܘܢ܆ ܟܕ ܠܐ ܢܕܒܢܝ ܕܢܥܒܐ ܒܠ
30 ܫܪܪܐ ܕܐܚܝܕܝܢ܀
ܡܬܪܐ ܗܿܝ ܕܒܪ ܛܝܒܘܬܐ ܬܒܥܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ: ܗ̇". ܐܡܪ

ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܦܪܫܘܢ. ܗ̈. ܕܒܗ ܬܫܬܒܪܘܢ ܣܦܝ̈ܢܬܐ.
ܬܫܬܒܠܘܢ ܒܝ̈ܡܬܐ. ܘܫܡܠ ܬܫܘܒܚܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܡܬܓܠܝܐ ܗ̇ܘܐ ܡܢ ܪ̈ܒܘ ܒܗ̈ܘܢܐ ܘܠܐ ܗ̇ܦܟ ܪܫܝ ܐܢܘܢ.
ܐܠܐ ܐܫܠܡ ܕܢܝܚܐ ܠܐܒܗܘܗ̄. ܗܘ ܫܒܩ ܚܛܗ̈ܝܢ
ܕܦܓܪܗ ܘܐܫܡ ܐܢܘܢ ܠܓܠܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ 5
ܝܘܚܢܢ ܕܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ
*ܕܥܠܡܐ. ܡܒܠܥ ܠܚܛܝܬܐ ܒܓܠܝܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ   * 53 v°.
ܬܘܒ ܬܬܕܟܪ ܘܬܬܒܥ ܠܗ̇. ܘܒܕܝ̈ܢܗ ܘܬܗ ܐܒܝܕ ܠܗ̇ ܀
ܒܫܘܪ̈ܝܬܗ ܐܬܐܡܝܢ. ܗ̈. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܒܠ ܒܦܓܪܗ.
ܐܫܘ ܠܝܡܝ̈ܢܬܐ ܒܫܘ̈ܠܡܐ ܀ 10
ܐܦܣܛܘܠܐ: ܗ̈. ܠܓܒܝ ܚܫܘܟܐ ܕܡܬܦܫܩ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܠܫܘܪܝܐ. ܒܡܦܩܬܐ ܫܘܪܝܬܐ ܚܠܦ ܐܦܣܛܘܠܐ.
ܣܒܘܪܐ ܒܬܝܒ ܀

܀ ܠ ܀

ܗܒܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܢܫ̈ܐ. ܗ̇ܢܘ: ܦܩܕ ܓ̈ܒܪܐ ܕܢܫܬܥܒܕܢ 15
ܠܓܒܪ̈ܝܗܝܢ. ܘܒܪ ܡܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗܝܢ܆ ܓܒܪ̈ܝܗܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܫܘܠܦܢܐ ܕܒܦܘܬܐ. ܘܬܬܪܐܘܬ ܐܡܬܗ,
ܕܒܕܚܠܬܐ ܡܬܕܒܪ̈ܢ ܘܡܬܬ̈ܪܝܨܢ ܡܢ ܨ̈ܒܘܬܐ ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ:
ܘܓܪ̈ܘܠܐ ܘܫܟ̈ܠܬܐ ܕܗܡܟܐ ܘܠܒܘ̈ܫܐ ܗܕܝ̈ܪܐ.
ܘܪ̈ܗܛܝܢ ܒܬܪ ܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܢܘܒܟܐ 20
ܘܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܡܒܝܬܐ ܠܢܫ̈ܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܘܪܐ. ܕܟܪ,
ܦܪܝܐ ܗ̇ܘܬ ܠܓܒܪܗ̇. ܘܒܒܢ̈ܝܗ̇ ܠܗ̇ ܡܢ ܡܬܒ̈ܝܢ
ܘܡܫܬ̈ܡܗܢ ܐܢ ܐܒܘܬܗ̇ ܡܬܕܒ̈ܪܢ ܀ ܒܕ ܠܐ ܕܫܠܡ
ܐܦܠܐ ܡܢ ܫܢܐ ܘܒܠܬܐ: ܗ̈. ܐܡܬܗ, ܕܓܒܠܬܐ ܗܕ̈ܝܢ
ܐܢܬܝܢ ܕܫܠܠܬܐ ܕܓܒ̈ܪܐ ܘܒܟܠ ܐܢܫ ܡܬܪܚܡܐ 25
ܡܬܒܥܝܢ ܀
ܓܒ̈ܪܐ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ: ܗ̈. ܒܬܪ ܢܫ̈ܐ ܗܦܟ ܬܘܒ
ܕܢܠܦ ܠܓܒ̈ܪܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܫܦܝܪܐ ܢܚܪܘܢ ܠܢܫ̈ܝܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܓܒ̈ܪܐ ܕܫܪܒܐ. ܗܟܢ ܐܦ ܐܢܬܬܐ. 30
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦܩܠܬܐ ܐܢܬܝܢ ܘܠܐ ܬܪ̈ܝܨܬܐ: ܗܟܢ

ܒܪ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܡܡܦܟܠܐ ܚܕ ܕܚܕ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܡܪܐ
ܚܙܝ ܪܐܙܟ ܠܗܡܒܠ ܪܘܚܐ. ܒܪ ܒܡܪܐ܆ ܠܗܡܫܟܐ
ܒܡܪܝܐ ܦܪܐ: ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܟܐ ܠܗܡܫܟܐ ܒܡܬܪܐ
ܘܪܘܝܚܐ ܀
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܠܝܢ ܚܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܒܒܬܝ ܒܢܚܬܐ.
ܗ̈. ܚܬܦܐ ܚܙܝ ܕܡܬܪܚܝܢ ܚܠܝܡܘܢ ܒܢܫܬܐ ܀ ܒܪ
ܢܫܝܢ ܠܒܡܒܪܝܟܘܢ ܫܦܝܪܐ ܘܠܫܡܡܡܫܝܟܘܢ ܕܡܕܝܢܬ
ܐܠܗܐ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܡܡܟܐ ܕܡܫܡܬܒܪܘܬܐ:
ܗ̈. ܕܒܡܫܪܝܐ. ܒܘܟ ܪܕܘܦܝܐ. ܘܡܕܐ ܡܛܠ ܕܢܒܝܢ
ܡܡܫܡܒܪܘܬܒܘܢ ܀
ܐܫܬܒܒܕܘ ܠܒܠܗ ܒܪܬܐ ܐܢܫܬܐ: ܗ̈. ܡܠܦ ܒܠ
ܫܘܒܒܕܐ ܕܠܘܬ ܒܠܝܫ ܀ ܠܡܬܠܒܐ ܐܫܬܒܒܕܘ. ܗ̈:
ܡܛܠ ܕܫܡܟܐ ܕܡܠܒܘܬܐ ܡܢ ܠܒܠ ܢܦܫܬ ܀
ܠܐܝܟܒܡܝܐ: ܗ̈. ܠܕܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܒܝܗ ܡܫܬܕܪܝܢ
ܕܢܪܕܘܢ ܠܡܫܡܠܝܐ. ܘܢܫܪܘܢ ܠܛܒ̈ܐ ܀
ܒܪܒܝܢܘܢ ܫܦܝܪܐ: ܗ̈. ܒܢܝܢ ܡܫܬܡܒܝܢܘܬܒܘܢ
ܘܡܒܝܢܘܬܒܘܢ ܘܫܘܒܒܕܒܘܢ: ܡܡܫܬܒܪ ܦܘܡܐ
ܕܢܦܫܐ ܀
ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܫܐ ܕܒܒܝܢܕܐ ܠܒܘܢ ܢܐܪܘܬܒܘܢ
ܬܫܦܛܐ ܠܒܫܘܬܐ: ܗ̈. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܝܒܢܐ ܒܬܝܐ
ܡܢ ܠܡܢܬܪܘܬܐ܆ ܐܬܝܘ. ܘܠܘ ܒܡܐܡܒ ܒܐܦܐ
ܡܪܢܐܝܬ ܬܝܘܢ ܐܫܡܝܡܐ ܕܫܘܒܒܕܐ܆ ܘܡܢ ܠܛܘ
ܡܠܝܢ ܐ̇ܢܬܘܢ ܢܡܬܐ ܘܡܫܬܐ ܀
ܘܠܒܠܝܫ ܢܡܪܘ: ܗ̈. ܦܡܕ ܕܠܒܠܝܕ ܒܪܝܫ ܢܦܠܘܟ ܐܝܡܪܐ
ܘܐܝܡܒ ܠܐܢܫܐ ܫܘܬܦ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܢܕܝܠ܆
ܒܗ̇ܘ ܕܟܒܕܝܢ ܝܒܢܗ. ܘܠܡܬܠܒܐ ܢܫܬܒܒܕ ܀
ܘܐܦ ܒܒܕܐ ܦܓܪܝܐ ܢܫܬܡܒܕܘܢ ܠܡܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܦܢ
ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܡܪ̈ܝܐ ܡܫܝܚܐ ܀ ܗܕܐ ܗ̣ܝ ܚܙܝ ܓܠܝܒܘܬܐ
ܕܡܢܟܠܬܐ: ܗ̈. ܐܚܪܢ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܠܝܢ ܒܢܫܬܐ
ܒܠܐܝܬ܆ ܐܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܡܪܐ: ܘܠܘ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܛܠ ܡܒܠܬܗܘܢ ܡܬܪܕܝܢ ܀

ܘܡܫܪܪܐ ܐܝܟ ܒܟܐܦܐ. ܐܝܟ ܡܟܐܢܐ ܕܦܫܪܐ ܕܡܫܬܓܪ
ܒܚܘܪܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܘܒܒܪ ܦܘܡܒܝܐ ܐܡܒܪ ܘܗܘܐ
ܕܣܝܣܐ. ܘܫܒܩ ܒܢܝܗ ܒܟܦܘܣܬܐ: ܘܗܘܐ ܣܠܩ ܒܟܐܦܐ
ܒܦܪܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܪܐ ܐܝܬ ܘܠܗ ܬܗܦܘܟ. ܒܫܢܬ
ܘܬܠܬܐ ܒܗ ܐܬܟܬܒ ܡܠܬܐ ܒܫܢܬ ܕܓܒܠܬܐ: ܒܗ̈ܝܢ
ܕܪܫ ܒܒܝܬܗ ܠܦܓܪܐ ܕܠܒܫ ܣܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܟܐܦܐ.
ܒܗ ܫܘܬܦܗ ܕܒܒܝܬܗ ܘܦܓܥܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ. ܗܘ
ܕܓܒܠ ܠܦܓܪܐ ܒܒܝܬܗ ܕܒܠܬܐ. ܡܦܠܓܠܘܬܐ ܬܘܩܢܐ
ܐܚܪܢܐ: ܐܬܡܪ ܒܟܐܦܐ ܀
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟ̈ܐܦܐ ܚܝ̈ܬܐ ܐܬܒܢܘ: ܗ̇". ܡܛܠ ܕܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܥ̈ܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܬܪܒܝܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ
ܘܡܦܪܫܬܐ. ܒܗ ܕܡܒ̈ܢܐ ܕܡܬܩܢܐ ܐܬܥܒܕܬܘܢ ܒܪܘܚܐ.
ܘܗܘܘ ܫܪ̈ܬܐ ܚܠܦ ܒܬܘ̈ܠܐ. ܘܚܠܦ ܒܦ̈ܪܝܐ ܡܫܪ̈ܪ,
ܒܪܘܚܐ. ܘܟ̈ܐܦܐ ܒܒ̈ܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܡܫ̈ܟܠܐ
ܕ̈ܘܚܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܪ, ܒܝܕ
ܐܫܥܝܐ ܒܟܐܦܐ ܕܪܫ ܒܨܗܝܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܣܘܪ ܒܗ
ܠܒܢܝܐ ܘܠܒܢ̈ܝܒܢܝܐ ܀
ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܪ̈ܗܘܢ ܐܘܒܕܬ ܒܒܕܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܒܕܪܝܢ
ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ: ܐܝܟ
ܕܡܫܘܕܥܐ ܡܬܬܩܠܝܢ ܀ [53 r°.]
ܘܐܒܢܐ ܕܡܫܟܠܐ. ܗ̇": ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܟܠܐ ܐܘ ܒܝܫܬ
ܬܘܩܠܬܐ ܀
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܓܒܝܐ: ܗ̇". ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܟܗܢܐ
ܦܓܪܢܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܘ: ܐܠܐ ܒܗ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܀
ܠܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܒܝܬܐ ܗܫܐ. ܗ̇": ܒܗܘܫܒ
ܐܡܝܪܐ ܀
ܫܒܝܩ̈ܝ ܒܥܒܐ ܐܝܟܐ ܡܒܝܒܘܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܝܟ
ܬܘ̈ܬܒܐ. ܗ̇": ܐܝܟ ܒܥܘܪ̈ܐ ܘܐܝܟ ܬܘ̈ܬܒܐ ܐܢܬܘܢ
ܒܥܠܡܐ. ܘܒܠܗ̇, ܥܒܐ ܐܝܟܐ ܡܒܝܒܘܢ ܕܬܬܪܚܩܘܢ
ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܒܣܪ̈ܢܝܬܐ. ܗ̇ܠܝܢ ܕܪܝܫܢ ܥܡ ܢܦܫܐ:

ܘܐܟܢܐ ܐܘܒܕ ܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܓܒܪ ܕܢܐܠܦ ܐܢܘܢ
ܕܢܚܒ ܕܡܘܬܐ ܕܒܒܪܐ: ܐܡܪ ܕܐܟܢܐ ܐܘܒܕܗ.
ܐܡܪ ܓܒܪ ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܐܘܒܕ ܢܦܫܝ ܘܫܠܝܛ
ܐܢܐ ܕܬܘܒ ܐܘܒܕܝܗ̇. ܡܕܝܢ ܒܗ̇، ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ
5 ܡܬܐܡܪ ܕܡܝܬ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ: ܘܕܢܗܒ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗ̇، ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܐ
ܠܐܒܐ ܒܐܘܣܝܐ ܀

ܒܪ ܡܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܫܬܒܩܘܢ. ܗ̇". ܙܒܢܐ ܗܪܟܐ
ܕܢܦܩܪ ܒܠ ܣܘܟܐ. ܒܠ ܗ̇، ܡܕܡܐܝܬ ܐܡܪ. ܕܗܠܟܐ
10 ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܠܫܪܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܕܢܦܪܫ ܢܦܫܬܗܘܢ
ܘܕܢܣܒ ܠܣܘܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܢ ܕܠܐ ܡܐܘܣܒ ܒܐܦܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܐܢܫܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܡܕܒܪܫ ܠܡܫܝܚܐ.
ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ ܚܝܐ ܘܡܒܣܝܐ ܕܐܒܐ. ܘܚܝܠܬܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܐܫܝܐ ܀

15 ܡܛܠ ܕܒܠ ܒܣܪ ܐܝܟ ܒܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ،: ܗ̇". *ܒܠ *52 v°.
ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܗܘ: ܘܡܒܒܢܝܐ
ܗܘ ܐܦ ܒܝܬ ܒܣܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܗܦܟܐ ܕܢܣܠܐ ܕܢܫܒܐ.
ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫܝܢ ܒܡܘܠܕܐ ܕܡܢ ܕܪܫ ܒܝܕ
ܕܐܬܝܕ ܠܒܣܪ. ܠܟܠܢ ܡܦܩܐ ܀

20 ܀ ܒ ܀

ܒܪ ܦܢܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܒܒܘܢ ܒܠܗ̇ ܒܫܘܬܐ: ܗ̇".
ܦܪܬܐ ܒܪ ܐܡܪ: ܕܒܪ ܠܡ ܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܒܒܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܝܐ ܕܒܫܘܬܐ: ܘܡܬܚܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܒܘܬ
ܫܒܝܠܐ ܦܫܝܛܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܢܒܠܐ ܘܠܐ ܢܒܘܣܘܬܐ.
25 ܐܝܟ ܢܠܘܒܐ ܕܡܬܥܪܓܠ ܠܫܠܒܐ ܕܢܠܒܬܗ ܐܬܐܝܒܘ
ܠܫܠܒܐ ܪܘܚܢܐ ܐܘ ܒܝܬ ܠܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܓܒܪܘܬܘܢ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܘܝ ܕܓܒܪܘ ܘܚܝܘ ܕܓܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܀
ܒܐܦܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܠܝ. ܗ̇". ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܐ
ܒܐܦܐ ܀ ܘܡܛܠ ܡܢ ܐܬܡܪ، ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܢܒܝܐ
30 ܒܐܦܐ. ܘܐܬܪܢܝܢ ܒܪ ܒܪܝܐ ܡܪܝܐ ܠܐܕܡ ܡܢ ܒܦܪܐ:
ܒܪ ܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܫ ܒܗ: ܒܒܪܗ ܚܝܠܬܐ

ܘܗܫܐ ܐܬܓܠܝ ܢܘܪܐ ܒܗܘܢܐ܆ ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕܢ
ܠܗܘܢ܆ ܟܕ ܢܘܚܐ ܕܬܘܕܝܐ ܕܐܫܬܡ ܠܝ ܒܒܠܝܬܐ܀
ܒܗ̇ܠܝܢ ܕܡܬܦܪܓܝܢ ܫ̈ܠܐܒܐ ܠܡܕܘܡ. ܗ̇″. ܒܢ̈ܐܘܐ
ܡܪ̈ܢܫܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܡܐ ܘܒܡܘܗ̈ܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆
ܕܐܫܬܒܘ ܠܗܘܢ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ
ܦܘܠܘܣ ܕܟܕ ܒܪܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܫ̈ܠܐܒܐ ܚܒܒܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܠܝܬ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܬܘܪܓܐ ܠܗܘܢ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܬܐ. ܒܠܗ̇ܘ *ܐܦ ܠܗܘܢ ܐܬܓܠܝ ܢܘܪܐ܀ *52 r°.
ܒܪ ܐܝܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܬܬ̈ܚܒܬܘܢ܆ ܗ̇″. ܒܠ ܐܢܫ
ܚܝ̈ܐ ܢܦܫܢ̈ܝܐ ܪ̈ܘܚܢ. ܪ̈ܓܝܬܐ ܓܝܪ ܒܚܝ̈ܐ ܘܒܒܘܠܝܬܐ
ܫܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܣܘܪ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ ܫܪܝܬܐ. ܟܕ
ܢܦܘܬܐ ܘܡܪܢܫܘܬܐ܀ ܘܐܬܒܛܪܘ ܒܗܘܢܐ: ܗ̇″. ܡܢ
ܓܘܒܒܐ ܕܫܒܝܬܐ ܘܪܫܓܬܐ܀
ܒܪ ܠܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ: ܗ̇″. ܠܐ ܬܘܒ
ܡܫܬܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ ܡܪ̈ܥܝܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܪܕܘ ܒܪܘܚܐ. ܘܚܘܬܐ. ܪܘܚܬ ܒܗܘܦܟܐ܀
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܦܪ̈ܐ ܠܟܘܢ ܡܪܢܫܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܪ̈ܢܫܐ:
ܗ̇″. ܐܝܟܘ ܠܡܪܢܫܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܪܢܫ ܗܘ ܐܠܗܐ.
ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܒܬܘܠܬܐ ܕܠܘܝܐ. ܗܘܘ ܡܪ̈ܢܫܐ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܪܢܫ ܐܢܐ܀
ܘܐܢ ܐܒܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗ̇″. ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܕܠܐ
ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ ܒܠܢܫ. ܡܛܠ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ
ܫܠܡܗ ܠܢܒܝܐ ܕܗ̇ܠܝܢ ܚܝ̈ܐ ܒܒܘܪ̈ܐ܀ ܒܪ ܢܕܒܢ
ܐܢܬܘܢ: ܗ̇″. ܡܦܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܘ ܒܒܘܬܪ̈ܐ ܫ̈ܠܡܝܢܐ
ܐܙܕܒܢܬܘܢ ܡܢ ܣܓܝܬܐ܆ ܐܠܐ ܒܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܕܒܚܪܬ ܙܒܢ̈ܐ ܐܬܓܠܝ
ܕܦܪܘܩܢ ܡܢ ܛܘܥܝܬܐ܀
ܗ̇ܘܢ ܕܒܐܝܕܗ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܐܩܝܡܗ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ: ܗ̇″. ܒܕܒܝܠ ܠܐ ܓܝ̈ܪܝܢ ܗ̇ܘܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܒܠܚܘܕ. ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܛܠ ܒܒܗܘܢ܆
ܒܗ̇. ܕܐܡܪ ܕܒܐܝ̈ܕܝ. ܒܪܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܐܒܐ:

ܕܗܕܐ ܠܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܘܒܠ ܙܢܝܐ ܕܫܪܒܐ
ܕܠܝܕܘܬܐ *ܒܦܫܩܐ ܕܡܠܬ, ܡܠܠܝ ܀ ܬܘܒ. ܚܕܬܐܝܬ f. 51 v°.
ܒܠܕ ܠܝ ܠܗܒܪܐ ܕܢܫܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ: ܗ̇".
ܐܢ ܗܒܝܠ ܐܠܗܐ ܚܕܬܐܝܬ ܐܬܝܠܕ ܠܝ ܠܗܒܪܐ
ܕܢܫܐ ܕܒܬܘܠܝ ܘܩܢܘܡܝ ܠܒܠܡ. ܦܓܪ ܕܝܢ ܗܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܗ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܀
ܒܕ ܡܠܝܠ ܗܫܐ ܐܢ ܙܕܩ ܡܬܬܒܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗ̇".
ܕܟ݁ܢܝܐ ܐܓܪܬܐ ܗܕܐ ܠܗ̇, ܕܢܒܝܘܒ: ܒܘܢܐܐ
ܘܠܛܒܒܐ ܡܦܪܒ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܪ̈ܘܦܐ: ܕܠܐ
ܢܬܬܒܝܡܘܢ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܒܠܘ ܡܢ ܢܘܕ̈ܥܐ ܀ ܒܢܘܡ̈ܘܣܐ
ܡܦ̈ܬܒܐ: ܗ̇". ܐܡܪ ܕܗ̇ܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܢ̈ܦܐ ܕܐܬܘ
ܒܠܒܗܘܢ: ܫܘܒܢܐ ܘܩܘܠܣܐ ܡܢܡܝܢܝܢ ܠܒܘܢ
ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ: ܐܒܝܢܐ ܕܗܡܒܐ ܕܟ݁ܢܝܪܐ ܠܗ
ܢܘܪܐ ܘܫ݁ܒܝܐ ܠܢܟܪܝܬܗ: ܘܡܬܢܝܐ ܫܘܦܪܗ ܩܢܝܢܝܐ
ܕܒܢܐ ܀
ܠܗ̇ܘ ܕܒܕ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗ̇". ܒܗܕܐ
ܚܘܝ: ܕܦ̈ܘܕܐ ܕܗܝܡܢܘܗܝ ܒܗ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܒܡܢ
ܒܥ̈ܒܕܐ ܕܒܝܫܬܗܘܢ: ܚܒܝܪܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܠܐ
ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܝܬ̈ܝܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܫܬܒܝܘ ܘܐܬܓܠܝܘ
ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܘܐܬܬܘܬܒܝܘ ܒܗܘܢ ܀ ܫܘܒܠܝܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܗ̇". ܢܛܪܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܒܘܢ ܐܝܬܘܗܝ, ܗ̇,
ܕܬܬܦܪܩܘܢ ܡܢ ܫ݁ܠܛܗ̈ܐ ܀ ܦܘܪܩܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܓܠܠܬܗ.
ܗ̇". ܫܒܪܐ ܘܢ̈ܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܦܘܪܩܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠܘܗܝ,
ܐܒܪܘ ܢܒ̈ܝܐ ܕܒܝܕ ܪ̈ܘܚܐ ܡܕܝܫܐ ܘܒܡܒܝܢܘܐܝܠ
ܐܬܝܗܒ ܀
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܛܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬܢܒܝܘ. ܗ̇":
ܡܛܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܒܠܘ ܒܢܒ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܗ̇, ܕܐܡ̇ܪ
ܪܘܚ ܒܠ ܒܠܒܫܪ: ܘܢܬܢܒܘܢ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܀
ܠܗ̇ܘ ܕܐܦ ܐܬܓܠܝ: ܗ̇". ܒܒܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܝܗܒ
ܠܢܒ̈ܝܐ ܪ̈ܐܙܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܚܫܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܟ
ܕܐܒܪܗܡ ܡܣܘܚ ܗ̇ܘܐ ܕܢܚܙܐ ܝܘܡܝ ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ.

ܬܘܒ ܒܬܪܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܘܬܘܠܝܘ
ܡܕܡܝܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ:[1] ܕܒܟܝܢ ܠܢܘܟܣܝܗܘܢ
ܐܟܣܢܝܐ. ܕܢܚܡ ܢܗܘܪܗ ܕܐܓܪܬܐ ܐܝܟ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܬܐܘܡܐ ܚܪܘܒܐ ⁘

ܦܓܪܗܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܗ″: ܦܓܪܗܘܢ ܐܘ ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܐܬܘܗܝ.
ܟܠ ܐܦܢ ܡܫܪܪܘܬܗ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܢܘܟܡܗ ܕܠܘܬ
ܪܒܗ ⁘ ܕܘܪܫܝܢ ܒܦܓܠܘܣ: ܗ″. ܕܡܒܕܪܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ.
ܡܢ ܙܢ ܫܒ̈ܝܐ ܡܕ̈ܡܝܐ. ܘܫܬܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܪܕܘܦܝܐ
ܕܡܢ ܒܢܝ ܫܪܒܬܗܘܢ ⁘

ܐܝܟ ܡܕܝܡܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗ″: ܟܠ
ܠܒܢܝܬܗܘܢ ܢܬܠ: ܒܡܕܝܡܘܬ ܢܕܒܬܐ. ܡܛܠ
ܠܒܢܝ ܕܦܐܪܐ ܐܝܢܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܐܟܚܕ ܕܒܡܕܝܡܘܬ
ܢܕܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܟܠ ܢܒܝܟܐ ܐܬܓܒܝܘ. ܠܘ ܕܗܘ
ܠܒܝܐ ܠܫܠܝܡ ܘܐܫܬܠܝ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܕܢܐܪܘܬܗܘܢ
ܐܬܝܬܗ ܟܠܗ ܠܒܢܝܬܗܘܢ: ܘܝܒܝܫܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܝܬܘܗܝ
ܟܠܗ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܗܘܢ ⁘ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܡܕܝܡܘܬ
ܢܕܒܬܗ ܒܡܕܝܡܘܬ ܢܕܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܫܠܝܚܐ
ܕܫܘܒ ܡܫܝܚܐ ܫܒܚܗ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܟܚܐ ܠܝ
ܓܘܦܣܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܐܟܚܕ ܒܡܕܝܫܘܬܐ ܕܪܘܚܐ.
ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܘܠܦܘܣܣ ܕܡܟܐ ܕܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܗ″.
ܕܡܛܠ ܗܢ ܐܬܓܒܝ. ܐܢ ܗܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܩܕܫܝܢ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܘܢܩܘܣ ܟܠܝܢ ܐܦ ܡܢ
ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܠܩܘܕܫܐ. ܡܕܝܢ ܐܚܝܢ ܠܘ ܐܠܗܝܘܬ
ܡܩܕܫ ܒܪܘܚܐ ܕܠܗ ܐܦ ܒܕܡܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ⁘
ܒܠܕ ܠܝ ܠܡܩܒܪܐ ܕܢܬܐ ܒܝܕ ܡܫܒܚܬܗ ܕܫܘܒ. ܗܘܐ
ܐܢܬ ܠܒܪ ܢܠܝܕܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܘܢܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪܟܐ.
ܘܢܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܡܘܒܠܬܐ ܐܘܒܕܬ ܡܒܪܐ. ܐܟܒܝܐ

[1] L add. : ܫܠܝܚܐ ܪܫܝܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

ܘܐܦ ܥܠ ܚܕ̈ܪܐ ܕܬܬܐܣܘܢ. ܗ̇". ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܬܐܠܐ
ܥܠ ܒܝܬܗ: ܐܣܘܬܐ ܠܢܦܫܗ ܡܫܟܚ: ܡܬܚܙܝ̈ܢ ܡܢ
ܒܘܪܗܢܐ ܕܫܘܠܡܬܐ ܀ ܘܡܛܠ ܓܝܪ ܕܚܝܠܐ ܒܒܥܘܬܗ
ܕܐܘܟܡܐ. ܗ̇". ܐܝܟܐ ܠܟ ܕܐܕܥ ܒܐܘܪܚܬܗ ܦܩܘ ܚܝܠܐ
5 ܐܝܬ ܠܚܠܘܬܗ: ܢܛܪ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܣܩܠܢܐ ܀
ܐܒܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܡܣܘܬܗ: ܐܡܪ ܠܥܡܢܐ ܬܠܬ
ܥܢ̈ܝܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܚܬܪܝܢ ܦܩܕ ܘܢܣܒܬ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܛܪܐ ܀
ܐ̱ ܐܝܟ ܕܠܓܠܐ ܡܢ ܥܙܪܐ: ܗ̇". ܬܘܒ ܡܫܦܠ ܕܢܐܪܦ
10 ܠܚܘܫ̈ܬܐ. ܐܝܟܐ ܠܟ ܕܪܫܡ ܡܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܠܗܘܢ ܦ̇ܪܐ ܥܙܪܐ: ܐܝܟܘ ܕܬܐܪܦܘܢ ܕܠܗ
ܘܬܦܢܝܬܗ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܐܘܠܝܢ ܐܝܬܘܢ
ܠܢܦܫܗ ܒܝܢ ܒܡܘܬܐ ܕܫܘܠܡܬܐ: ܘܚܛܝܢ ܐܝܬܘܢ
ܠܡܘܠܐܐ ܕܢܛܘܪܗܘܢ. ܘܫܠܦ ܗ̇ܘ ܕܦܢܐ ܒܐܝܕ̈ܝܗܘܢ
15 ܬܡܟܠܘܢ ܦܘܪܢܝܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܢܐ ܠܐܘܪܚܐ:
ܕܡܦܩ ܠܟ ܡܢܝܪܐ ܡܢ ܙܒܠܐ ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܢܦ̇ܩܐ: ܗ̇".
ܠܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ *ܡܬܕܒܪܢܐ ܦܘܡܐ ܐܝܟܐ ܕܠܠܝܠܐ *51 r°.
ܘܐܝܟܐ: ܚܒܪ ܠܗ ܢܗܝܪܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܫܬܪܐ ܘܠܒܢܐ ܀

[1]ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ
20 ܕܐܬܬܘܗܝ ܐܝܘܒ ܕܡܪܝ. ܐܡܝܢ ܀[1]

[1] L om.

ܘܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܒܥܠܝܢ ܘܪܓܠܝܢ܆ ܥܠ ܚ̇ܕܐ ܠܐ ܪܒܐ ܒܫ̈ܢܐ
ܡܪܚܝܢ ܘܕ̈ܝܢܐ ܡܬܦܪܥܝܢ ܀
ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܟܢ ܐܡ̈ܪܐ: ܗ̇". ܕܡܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܟܢ
ܠܗܘܢ܆ ܠܐܡܗ̈ܬܐ ܘܢܫ̈ܝܐ ܕܐܬܦܪܥܘ ܒܒܠܒܠܐ
ܘܐܬܒܪܘ ܪܘܚܐ ܀ ܘܠܫܘܠܡܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܗ̇": ܐܡܪ
ܕܫܬܘܢ ܐܢܫ ܚܒܠ ܐܘܒ ܘܐܬܒܪ ܪܘܚܐ. ܘܠܫܘܠܡܐ
ܕܐܬܚܘܝ ܥܡܗܬܘܢ܆ ܕܐܬܦܪܥ ܗܝ ܠܦܘܬ ܚܕ ܬܪܝܢ.
ܘܒ̈ܢܠܡܐ ܕܒܬܪ ܒܫܡܥܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܐ ܀
ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ: ܗ̇". ܡܛܗܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܡܢ ܡܘ̈ܡܬܐ:
ܐܒܕܢܐ ܕܐܠܦ *ܡܢ܆ ܕܠܐ ܬܐܡܪܘܢ[1] ܗܦܟ ܒܫܡ̈ܝܐ *5o v°.
ܘܫܪܒܐ ܀ ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܕܠܒܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ: ܗ̇". ܠܡܒܕܩ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܡܒܪܘ ܀ ܘܠܐ ܠܐ. ܗ̇".
ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ: ܕܠܐ ܬܣܝܡ ܚܫܝܬܐ
ܘܣܝܡ̇ܐ ܬܦܠܘܢ܆ ܐܢ ܬܕܓܠܘܢ ܀
ܡܬܦܪܥ ܐܢܫ ܒܗܘܢ: ܗ̇". ܐܢ ܡܬܐܠܨ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܒܨܠܘܬܐ ܢܬܟܘܣ. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܕܘܬܐ.
ܬܫܒܚ̈ܬܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ ܢܙܡܪ ܀
ܘܐܢ ܡܚܝܠ ܐܢܘ ܒܝܬ ܒܪܘܗ܆ ܢܫܐܠ ܪ̈ܚܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܐܝ̈ܕܝ ܟܗ̈ܢܐ. ܘܒܝܕ ܡܫܚܐ ܕܨܠܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ
ܠܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬܢ܆ ܡܫܬܘܕܥ ܡܢ
ܒܘܪܗܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܢܦܫܢܝܐ: ܘܫ̈ܠܡܘܗܝ ܡܫܬܟܚܝܢ ܀
ܐܘܕܘ ܗܟܝܠ ܠܚܕ̈ܕܐ ܚܛ̈ܗܐ ܕܬܬܐܣܘܢ. ܗ̇". ܦܩܕ
ܕܢܘܕܐ ܒܚܛ̈ܗܝܢ. ܐܒܕܢܐ ܕܢܦܫܢ ܡܡܕܒܪܢܐ ܐܠܦ:
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܡܢ ܠܘܬܗ ܒܒ̈ܥܝܐ܆ ܒܗ ܡܘܕܝܢ
ܒܚܛܗ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܗܪܟܐ ܡܘܕܐ ܒܚܛܗ̈ܘܗܝ:
ܬܡܢ ܠܐ ܐܬܝܢ ܠܓܠܝܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܗܪܟܐ ܡܬܦܪܢܣܐ
ܠܫܒܠܘܬܗ܆ ܡܕܒܪ ܠܗ[2] ܡܢ ܒܗܬܬܐ ܕܡܕܡ ܐܠܗܐ.
ܡܕܝܢ ܡܫ̈ܒܚܐ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܛܠܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܡܠܬܐ ܀

[1] Sic codd. — [2] Locus corruptus; lege : ܡܕܒܪ ܠܗ (?).

ܐܓܪܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܗ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܦ
ܦܘܠܚ ܕܥܒܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܚܠܦ ܐܓܪܐ ܗܢܐ ܡܦܠܚܘ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܚܠܝܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܐ ܕܒܗܬܬܐ.
50 r°. ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܝܘܡܗܘܢ: *ܘܒܠܥܘܗܝ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܘܓܒܠܬܐ
5 ܕܗܢܘܢ ܕܚܙܝܘ: ܗ̄. ܒܠܐ ܕܒܬܠܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܘ
ܒܚܝ̈ܝܗܘܢ ܠܒܢܝܫܬܐ. ܗܐ ܒܢܝܚܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܩܐܘܬ
ܐܘܒܠܬ ܫܠܝܚܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܪܫ ܗܦܟܘܗܝ ܠܠܒܘܬܐ
ܘܒܡܫܒܚܐ ܘܦܘܪܣܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ: ܐܝܟ ܬܘܪ̈ܐ ܕܡܬܬܪܣܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܡܒܟܐ ܕܒܣܘܬܐ ܀
10 ܣܒܬܘܢ ܘܡܛܠܬܘܢ ܠܕܝܘܡܐ: ܗ̄. ܢܦܠ ܟܠ ܢܒܝ̈ܐ
ܕܐܬܢܒܝܘ ܒܝܘܡܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܫܝܚܐ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܙܢܝܘܬܐ ܕܒܝ ܐܒܐ. ܕܢܣܒܝܘܗܝ ܠܒܝܬܐ
ܘܡܛܠܬܗ ܐܝܟ [ܢܒܝܐ] ܀ ܘܠܐ ܦܩܕ ܠܗܘܒܠܗܘܢ.
ܠܐ ܡܟܐ ܐܘ ܐܬܚܪ ܒܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ.
15 ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܠܢܒܝܘܬܐ ܐܬܕܒܪ ܀
ܐܓܪܘ ܢܘܣܒܘܢ. ܐܟܘ: ܗ̄. ܒܠܝ ܠܒܗܝܡ̈ܬܐ ܕܢܣܒܘܢ
ܒܡܫܒܪܢܘܬܐ܆ ܘܕܠܐ ܢܬܬܒܝܫܘܢ ܒܠ ܕܪ̈ܘܦܝܐ
ܕܐܬܘ ܒܠܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܐܒܝܢܐ ܕܦܠܚܐ ܒܐܓܪ
ܪܘܚܐ ܒܠ ܐܪܒܐ ܒܕܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܐܓܪܐ ܒܒܢܝܐ:
20 ܗ̄. ܡܕܒܚܐ ܗܘ ܕܬܫܪܝܢ ܕܒܗܘܢ ܪܒܝܬܐ܆ ܘܠܡܩܒܫܐ.
ܗ̄. ܬܪܢܐ ܕܒܗܘܢ ܢܦܩ ܐܘ ܒܢܬ ܬܐܕܐܐ. ܘܒܬܪܒ
ܪܟܐ ܙܪܒܗ ܘܫܒܠ ܠܦܐܬ̈ܐ ܒܣܕ̈ܝܢܐ. ܗܒܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܫܒܪ ܠܢܡܘ̈ܣܐ ܕܒܕܒܪܬ ܒܐܓܪܐ ܐܬܝܢ
ܒܠܝܒܘܢ. ܒܓܠܠ ܕܡܢܝܒ ܗܘ ܦܘܡܒܘܢ ܐܠܗܐ ܀
25 ܠܐ ܬܬܢܚܘܢ ܐܚ̈ܝܐ ܒܠ ܚܒܪܐ: ܗ̄. ܠܐ ܬܬܒܝܫܘܢ
ܘܬܐܒܠܘܢ ܒܠ ܗܢܘܢ ܕܚܠܦ ܒܝܢ ܒܬܪܦܝܢ. ܐܘ
ܬܬܒܥܠܘܢ: ܕܒܠ ܪܒܢܐ ܠܗ ܡܬܢܝܚܐ ܒܬܪܕܦܝܢ. ܕܠܐ
ܒܓܠܠ ܒܥܠܐ܆ ܬܬܕܝܢܘܢ[1] ܘܬܬܚܝܒܘܢ ܀ ܗܐ ܕܝܢܐ
ܡܕܡ ܬܪܒܐ ܩܐܡ: ܗ̄. ܕܐܒܠܝܢ ܕܪܕܦܘ ܠܒܗܝܡ̈ܬܐ.

[1] Sic cod. Lond.; cod. noster : ܬܬܪܝܢܘܢ.

ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܠܚܘܬܐ ܘܠܐ ܟܬܒ ܠܗ̇: ܗ̇″. ܐܝܟܢܐ
ܕܦܪܘܩ ܐܬܠܝܦ ܕܦܠܛܘܢ ܦܘܠܕܢܐ ܦܠܣܬܐ ܗ̇ܘ. ܘܦܣܩ
ܐܠܗܐ ܒܒܢܝܢ ܕܐܣܘܪ ܒܦܠܣܬܐ ܘܠܬܪܝܢ ܕܝܢ
ܒܢܨܬܐ: ܡܕܡ ܕܠܒܪܢܫ ܕܫܒܩ ܠܡܢܬܘܬܐ
ܘܡܬܢܦܩ ܠܒܢܝܫܬܐ. ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܣܬܐ.:.
ܬܘܒ ܕܐܡܪ ܦܠܛܘܬܐ: ܗ̇″. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܝܐ ܕܢܒܪ ܠܥܕܝܐ
ܘܢܣܩ ܒܠ ܡܫܡܥܢܐ: ܘܢܘܢܐ ܢܦܫܗ ܒܕܡܘܬܐ: ܘܠܐ
ܦܬܪ ܠܗܠܝܢ ܣܦܣܬܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܗ̇″. ܣܘܟܠܐ.:.

.:. ܗ .:.

ܐܘ ܒܬܪܬܐ ܐܝܠܠܘ ܘܒܒܘ: ܗ̇″. ܡܡܦܪܓ ܠܒܬܪ
ܒܗܘ̈ܠܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܕܡܘܓܐܐ ܕܢܡܘܣܝܐ ܟ̈ܦܠܝܢ
ܠܒܘܢ: ܒܒܠܬ ܒܘܬܪܐ. ܘܒܢܝܢ ܓܒܪ ܡܓܢܝܐ
ܒܘܬܪܒܘܢ ܐܟܘܢܐ ܕܢܦܠܐ ܘܣܓܝܐܐ ܘܡܒܝܢܐ: ܐܟܪܝܢ
ܘܦܪܒܠܝܢ ܘܡܬܬܪܡܣܝܢ. ܘܠܒܘܫܝܐ ܢܡܪܐ: ܡܬܐܟܠܝܢ ܕܝܢ
ܣܣܐ. ܘܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܘܗ ܘܡܣܦܩܘܬܗ
ܕܒܐܪܒܐ: ܡܫܚܬܝܢ ܘܡܡܒܠܝܢ ܙܢܝܐ ܕܗ̇ܘ ܗ̇ܘ
ܫܘܚܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܙܢܝܘܬܐ ܚܘܒܠܐ ܕܒܐܪܒܐ ܕܒܘܬܪܐ:
ܡܠܦܐ ܠܗ ܙܢܝܬܐ ܘܚܟܠܐ ܕܐܬܘܣܪܩ ܒܠ
ܢܦ̈ܫܬܒܘܢ. ܘܗ̇ܘ ܣܦܝܬܐ ܘܙܢܝܬܐ ܕܢܘܒ̈ܪܬܐ
ܕܒܢܫܬܘܢ.

ܡܓܘܠܐ ܠܒܘܢ ܠܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܒܐ. ܗ̇″.[1] ܐܓܪܐ
ܕܦ̈ܠܠܐ ܗܢܘܢ ܕܣܓܕܘ: ܗ̇″. ܣܡܒܪܐܢܝܬ ܡܐܟܘܣ
ܠܦܠܘܡܐ ܠܐܓܪܐ ܕܦ̈ܠܠܐ ܘܐܓܪ̈ܝܐ. ܘܒܠܗ̇ܘ ܦܡܪ
ܡܘܫܐ ܕܠܐ ܢܒܘܬ ܠܘܬܟ ܐܓܪܐ ܕܐܓܪܐ ܐܓܪܐ. ܡܦܠ
ܕܐܝܟ ܕܒܡܘܓܐܐ ܦܠܒܝܢ ܒܬܪ̈ܬܐ ܠܐܓܪ̈ܬܐ
ܕܒܐܓܪܗ.:.

ܪܘܚܐܢܝܬ ܦܪܐ ܦܠܠܐ ܠܥܠܝܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܣܓܕܘ ܕܝܢ
ܣܠ̈ܬܐ ܐܘ ܒܬ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܣܝ̈ܐ: ܠܪܥܐ ܕܚܝܠܬ
ܐܕ̈ܪܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܪܐܦܘܣܐ. ܘܒܢܝܢ ܗ̇ܘܘ ܕܢܡܘܣܝܢ

[1] Hic aliquid excidisse videtur.

ܒܠܒܗܘܢ ܀ ܘܩܘܕܡ ܠܗܘܒܠ ܦܛܝܪܐ: ܗ̈. ܐܟܠܗܪܝܐ
ܕܙܟܐ ܕܒܪܝܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܝܗܒܐ ܀
ܕܒܗ ܐܬܢܝܚܘܢ: ܗ̈. ܡܢ ܒܠܗܒܝܐ ܘܐܫܝܐ ܕܒܝܟܐ ܀
ܘܦܪܫܗ ܠܒܢ̈ܬܗܘܢ ܬܪܝܢ ܢܦܫܐ: ܗ̈. ܦܠܓܘ ܬܪܒܝܬܐ܆
5 ܕܐܝܬ ܚܕܐ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܚܪܬܐ ܒܦܘܡܗܘܢ. ܦܪܫܗ
ܐܘܒܕܬ ܦܪܫܗ ܡܢ ܠܒܢ̈ܬܗܘܢ ܠܢܒܠܐ ܘܬܪܝܨܘܬ
ܡ̈ܠܐ. ܡܛܠ ܕܚܕܬܐ ܕܢܒ̈ܠܐ ܠܐܒܠܐ ܫܪܒܐ.
ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܗܡܢܝܢ ܡܛܠ ܡܪܝܐ ܡܬܬܪܝܡ ܘܡܬܒܠܠܐ
ܠܡܠܒܘܬܐ ܀
10 ܘܠܐ ܬܡܠܠܘܢ ܥܠ ܚܒܪܐ: ܗ̈. ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܩܪܨܐ
ܕܐܚܝ̈ܟܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܬܣܛܪܘܢ ܐܢܘܢ ܀ ܐܝܢܐ ܓܝܪ
ܕܡܣܬܒܠ ܢܡܘܣܐ ܕܐܚ̈ܝܢ ܠܗ ܘܦܣܐܩ ܢܡܘܣܐ. ܠܝ
ܒܗܘ ܐܝܡܟ ܕܢܐ. ܒܪ ܐܦ ܐܝܬ ܒܗ ܒܡܣܠܝܘܬܐ
ܐܚܪ ܐܝܬ. ܠܗܘܕܡ ܐܦܐ ܠܡܪܘܬܐ ܡܢ ܚܝܝܢ ܐܘܒܕܬ
15 ܠܡܣܠܝܘܬܐ ܕܟܠܬܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܠܝ ܓܠܐ ܕܒܚܝܣܗ
ܕܐܚܝܟ ܐܘܒܕܬ ܫܘܪܒܬܐ ܒܝܙܬܐ: ܒܡܕܐ ܓܝܪ ܠܗܘܬ
ܢܣܒܬ ܐܚܫܘܬܐ ܙܟܐ ܕܢܓܪ ܐܢܘܢ܆ ܘܕܠܐ
ܢܣܛܪܘܢ ܠܚܒܪܐ ܡܪܡܐܝܬ܀ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܟܘܪܗ
ܕܢܡܘܣܐ. ܗ̈: ܠܐ ܐܝܬܝܟ ܡܫܟܚܢܐ ܕܢܡܘܣܐ
20 ܘܕܟܒܪ ܘܡܦܪ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܐܬܝܚܝܕܬ
ܕܝܢܗ: ܗ̈. ܕܠܗ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܚ̈ܝ ܐܝܬ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܪܝܐ.
ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܠܟܠ ܕܐܚ̈ܝ. ܘܠܐ ܗ̣ܘ ܢܦܠ ܬܚܝܬ ܕܝܢܐ ܀
ܡܢܐ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܠܗܿ ܗܝܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ܆ ܢܡܘܣܐ ܐܘ
ܡܫܝܚ: ܗ̈. ܙܟܐ ܡܪܟܐ ܢܐܡܘܣ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝܒܝܢ
25 ܒܬܐܓܪ̈ܬܐ ܒܠܡܒܝܢܬܐ ܘܠܐ ܡܪܓܫܝܢ ܕܚܝ̈ܝܗܘܢ
ܢܦܩܐ ܐܝܟ܆ ܘܡܬܒܕܪܬ *ܠܗܓܐ ܘܛܠܠܐ ܒܩܪܝܒ. *49 v°.
ܫܒܩܘ ܓܝܪ ܠܬܘܒܠܝܐ ܕܡܪܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܝܪܝܐ ܢܒܬܪ
ܘܢܡܣܒܡ ܘܢܐܚܝܐ ܘܢܒܝܠܬ܆ ܐܝܟ ܡܠܬ ܒܬܒܐ.
ܘܒܣܘܪܗܒܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܣܬܒܠ܆ ܒܠ
30 ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܬܒܠܘ. ܘܗܝܐ ܬܘܒܠܝܐ ܐܘܒܕܬ ܫܘܒܗܪܐ
ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܘ ܒܝܬ ܐܟܠܗܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܘܗܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ܆ ܒܫܠܡܐ ܘܐܘܝܘܬܐ
ܘܒܫܝܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ܀

·܀·ܕ·܀·

ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܡܬܟܠܐ ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܬܩܢܬܐ: ܗ̈. ܡܫܐܠ
ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ: ܘܡܫܪܝܐ ܡܠܦ ܕܡܬܟܠܐ
ܘܡܬܩܢܬܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ܆ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܬܢ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܢܦܫܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܒܡܠ̈ܝ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܡܬܦܠܓܢ ܒܗ ܒܦܠܓܐ ܕܢܦܫܐ ܥܕܡܐ܆ ܘܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܦܠܓܐ ܘܠܡܘܬܪܐ: ܘܕܝܘܦܠܓ ܠܝܡܝܢܗ ܘܢܣܦܠܓ
ܘܢܚܘܗ܆ ܘܢܦܩܘܢ ܒܐܪ̈ܙܐ ܘܡܫܐܠ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܝܕܥܐ ܗ̣ܘ ܠܐ ܐܬܐ ܒܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܢܦܫܬܐ ܙܕܩܬܗ܀
ܘܦܠ̈ܓܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ
ܕܒܠܒܐ ܗܢܐ܆ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܗ̈.
ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܩ ܘܡܫܒܠ ܠܐܝܬܘܬ ܢܦܫܗ ܠܦܓܪܐ
ܦܬܚ܆ ܗܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫ ܠܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܣܒ
ܘܡܬܝܗܒ ܠܫܠܡܐ ܘܦܠܓܘܬܗ ܦܓܪܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܐܡܪ
ܦܓܪ ܡܢܝ. ܕܐܠܘ ܡܢ ܫܠܡܐ ܗܘܝܘܬܢ܆ ܫܠܡܐ
ܠܕܝܠܗ ܢܣܒ ܗ̣ܘܐ܀ *ܫܠܡܐ ܡܪܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ * 49 r°.
ܒܢ̈ܫܐ. ܘܠܡܘܬܪܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܒܢܦܫܬܐ. ܘܫܘܒܚܐ
ܗܝܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܦܓܪ ܕܠܗܠܝܢ ܥܒܝܕܬܐ ܡܐܝܒ ܘܠܡܘܬܪܐ
ܐܘܒܕܬ ܡܒܝܢܐ ܕܒܝܬܐ܆ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ܀

ܕܡܦܠܓܢܐ ܦܓܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܢܡܝܪܐ ܒܝ: ܗ̈. ܒܫܘܡܠܐ
ܠܟ ܘܡܪܘܬܐ ܡܬܬܚܝܪܐ: ܐܝܟ ܐܡܪܬ܆ ܢܦܫܐ ܕܠܗ̇
ܦܓܪܐ ܢܘܗܪܐ܀

ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܬܐ ܢܦܩ ܠܝ ܡܢܗ܆ ܗ̇ܝ ܕܢܡܦܩ
ܠܡܪܘܬܐ ܒܝܬ ܡܡܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ
ܡܬܠܝܐ. ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܠܡܩܒܠ ܦܓܪܐ ܡܫܬܘܕܪ.
ܠܡܒܢܝܐ ܕܝܢ ܢܗ̇ܘ ܦܫܝܛܘܬܐ܀

ܐܫܬܒܩܘ ܗܝܟܠ ܠܐܠܗܐ: ܗ̈. ܡܦܠܓ ܕܗ̣ܘ ܡܠܦ
ܠܗܘܢ ܡܒܝܢܘܬܐ ܘܒܫܝܢܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܒܩܘ ܒܢ̈ܝ

ܠܛܠܝܢ ܠܒܢܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘ. ܘܡܛܠܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܡܘܛܠܒܪܢܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܕܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܠܘܬ
ܬܦܢܝܬܐ ܦܠܝܢ ܀
ܕܠܒܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܝܢ ܚܕ ܡܒܘܥܐ. ܗܢܘ. ܐܝܟܢܐ
5 ܕܠܐ ܬܫܪܐ ܕܒܝܢ ܡܒܝܢܐ ܕܬ̈ܪܝܢܐ ܚܠܝܐ ܢܘܪܐ ܢܒܥܐ
ܕܡܪܘ̈ܝܬܐ ܀
148 r°. ܘܠܐ ܬܬܐ ܒܡܘܒܠܐ *ܝܬܐ: ܘܐܦܠܐ ܠܒܬܐ ܐܘܒܕܬ
ܗܠܬܐ ܬܐܝܪܐ: ܗܒܝܐ ܐܦܠܐ ܡܢ ܠܥܝܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪ،
ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܦܫܝܛܐ ܕܬܦܘܫ ܢܝܫܘܬܐ ܀ ܡܒܝܢܝܐ
10 ܠܦܘܡܐ ܦܪܐ: ܘܡܪܝܐ ܚܠܝܐ ܠܬܠܬܐ ܒܝܬܪܬܐ:
ܘܡܪܢܝܬܐ ܠܬܠܬܐ ܒܫܬܬܐ ܀
ܚܘܐ ܡܢ ܗܦܘܟܐ ܫܦܝܪܐ: ܗ̈. ܡܢ ܕܗܒ̈ܝܐ ܡܛܒܘܥܐ
ܡܬܚܢܢ ܡܬܬܪܬܗ ܀
ܐܚܝܢ ܛܠܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܒܘܢ: ܗ̈. ܛܠܝܐ ܗܘܪܒܐ
15 ܠܫܘܡܐ ܦܪܐ. ܒܬܪܝܢ ܙܘܓܐ ܡܬܚܫܒ ܛܠܝܐ. ܡܒܝܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܠܡܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܝܐ ܕܡܛܠ ܛܠܝܘܬ
ܠܡܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܤ ܕܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ
ܠܡܬܝܒܘܬܗ. ܘܛܠܝ ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܒܘܢ: ܘܛܠܝܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܛܠܝܐ ܒܫܡܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܬܘܒ
20 ܦܘܠܘܤ: ܛܠܝܐ ܚܒܝܬܐ ܪܘܚܢܐ ܘܫܪܒܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ
ܕܗܪܒܐ. ܘܒܠ ܗ̇ܝ ܡܪܝܗ، ܡܪܢܝܬܐ ܀ ܠܐ ܬܫܬܒܗܪܘܢ
ܘܬܬܓܠܘܢ ܒܠ ܫܪܪܐ: ܗ̈. ܒܠ ܡܘܫܬܐ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ
ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܛܠܝܐ ܐܘܒܕܬ ܢܘܡܒܐ ܘܫܪܝܐ: ܕܠܘܡܒܠܐ
ܗܘ ܕܫܪܪܐ ܀
25 ܫܒܒܬܐ ܗܒܐ: ܗ̈. ܐܝܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܦܪܤ ܕܢܐܒܫ
ܠܒܢܬܗ: ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܒܒܬܗ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܡܢ
ܡܐܒܠܘܙܪܘ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܐܝܒ ܫܓܘ̈ܫܝܐ
ܘܚܪ̈ܝܢܐ ܀
ܫܒܒܬܐ ܕܡܢ ܠܒܠ: ܗ̈. ܫܒܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܡܠܦܐ
30 ܠܐܝܫ ܕܒܝܘܬܐ ܘܡܒܫܬܒܝܢܘܬܐ
ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ: ܘܡܪܚܡܐ ܠܗ ܡܢ ܡܐܡܢ ܒܐܦ̈ܐ.

ܕܫܒܚܬܐ ܘܡܬܟܠܠ ܡܢ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܠܒܢܐ *ܐܘܪܚܬ * 48 r°.
ܠܥܠܡܐ: ܗ̈. ܠܡܫܡܫܘܗ ܘܠܐܫܬܪܪܐ ܒܡܘܕ ܘܡܡܘܕ.
ܦܐܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܒܠܒܒܐ ܕܚܘܠܐ ܘܕܫܦܝܪܘܬܐ. ܡܛܠ
ܒܥܠܬܐ ܕܦܓܪ. ܒܗ ܒܚܝܘܗ ܢܗܪܐ ܘܫܦܝܐ ܐܬܒܪܝ.:.
ܗܒܠܐ ܐܦ ܠܢܫܐ[1] ܡܗܝܡܢ ܒܡܗܕܝܢ: ܗ̈. ܐܡܪ 5
ܕܠܢܫܐ ܕܡܬܠܗܝܢ ܘܡܗܝܡܢ ܒܦܓܪܢ ܠܒܠܗ
ܠܡܫܒܚܐ ܒܗܘܢ ܒܝܕ ܡܠܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܠܒܠܗ ܠܢܫܐ
ܡܛܠܠ ܒܝܕ ܡܘܛܪܝܢ ܗܘ، ܘܡܫܬܠܗܒ ܐܝܟ ܢܘܪܐ
ܕܢܘܗܪ ܠܟܠ ܒܪܢܫ.:. ܒܡܦܩܬܐ ܩܘܪܫܬܐ ܗܘ ܡܢ ܒܬܝܕ:
ܘܗܘ ܠܢܫܐ ܒܗ ܐܢܬܘܗܝ ܒܡܗܕܝܢ. ܡܒܥܬܢ ܠܗ ܠܒܠܗ 10
ܦܓܪܐ: ܗ̈. ܗܕܒܪܐ. ܠܒܢܬܐ ܦܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܢܬܘܢ ܦܓܪܗ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܗܕܡܐ ܒܗܕܡܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܕܐܢܬܘܢ
ܠܢܫܐ ܒܗܕܡܘܬܗ ܐܘܪܚܬ ܦܐܪܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܡܛܠܠ
ܢܩܝܘܬܐ. ܠܐ ܢܛܠܐ. ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܒܗܕܡܐ 15
ܐܘܪܚܬ ܒܒܢܝܘܬܐ ܘܩܪܝܒܐ ܘܐܡܪܬ ܒܩܘܪܒܢ
ܘܡܩܛܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܐܟܠܘܬܐ. ܡܒܥܬܢ ܠܒܠܗ
ܦܓܪܐ ܐܘܪܚܬ ܠܒܠܗ ܒܕܬܐ ܗܝ ܕܐܢܬܝܗ ܦܓܪܐ
ܕܡܫܝܚܐ.:.
ܥܠܗ ܓܪ ܒܪܢܐ ܕܝܘܬ ܥܢܝܐ. ܗ̈. ܐܝܟ ܕܒܬܘܠܘܬܐ 20
ܡܬܝܫܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܒܢܝܐ ܕܝܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܘܪܫܝܐ
ܡܫܬܒܚܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܫܬܠܛܘ ܒܗܘܢ ܢܒܝܐ.
ܠܒܠܗܘܢ ܓܪ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܛܠܠܐ ܚܒܪܐ ܕܢܫܒܒܕ.:.
ܠܠܢܫܐ ܠܐ ܚܒܪܐ ܕܢܫܒܒܕ ܘܒܒܫ: ܐܡܪܬ ܕܪܝܫ ܓܒ
ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܝܕܥܬܐ ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ. 25
ܘܒܠܗ ܐܡܪ: ܕܒܝܫܬܐ ܓܪ ܠܐ ܡܬܠܒܒܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܢܫܐ: ܗ̈. ܐܡܪܬ ܕܠܐ ܡܫܒܒܕ ܠܝܠܕܬ ܐܠܗܐ.:.
ܒܗ ܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܗ̈. ܘܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܕܒܗ
ܢܒܪܟ ܘܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ: ܒܗ ܒܗ ܕܠܐ ܒܘܠܝܬܐ

[1] Cod. : ܠܢܫܬܐ.

ܟܝܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦܝ ܠܐ ܢܥܒܕܬܗ. ܘܡܬܪܥܡ ܥܠܘܗܝ
ܕܫܒܩ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܙܕܩ ܗ̇ܘ ܠܗ ܀
ܦܬܓܡܐ ܓܝܪ ܕܡܫܬܪܚܝܢ ܥܠܝ: ܗ̇". ܐܝܟܢ ܕܡܫܘܒܚܐ
ܐܢ̈ܫܐ ܒܗ ܡܫܬܪܒ ܐܢܫ ܒܠܥܕܘܗܝ ܓܝܪ ܕܝܢܐ ܡܩܒܠ
ܟܝܢ ܕܢܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܫܒܩ ܠܒܐܡܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ.
ܘܠܦ ܢܬܪ̈ܝܐ ܡܥܠܠ ܓܘܕܦܐ ܠܒܝܬܐ ܐܒܝܬܐ ܫܩ̈ܝܠܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܡܫܬܠܡ ܀
ܐܢ ܐܢܫ ܒܡܠܬܐ ܠܐ ܫܪܒ: ܗ̇". ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܦܐܪ ܒܡ̈ܠܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܓܠܒ ܠܗܘܢ ܠܦܬܓܡ̈ܘܗܝ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܢܗܘܢ ܢܬܪܝܐ ܠܫܡܘܥ̈ܐ: ܗܢܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܒܝܕܥܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܥܕܪ ܘܡܥܒܕ
ܠܦܓܪܗ. ܘܠܘ ܦܓܪܐ ܡܫܥܒܕ ܠܢܦܫܐ ܀
ܗܐ ܦܓܪ̈ܐ ܒܦܘܡܐ. ܗ̇". ܐܟܙܢܐ ܓܝܪ ܕܡܐܟܐ
ܐܘ ܒܝܬ ܦܓܪܬܐ ܡܒܒܫܐ ܠܢ̈ܫܐ ܘܡܫܥܒܕܐ ܠܗ
ܠܒܪܢܫܐ ܀ ܐܦ ܐܠܦܐ ܒܡܚܫܐ ܕܒܘܪܐ ܐܘ ܒܝܬ
ܒܫܘܒܝܐ ܡܬܬܬܝܐ ܠܒܪ ܕܢܟܐ ܡܠܚܝܐ. ܗܟܢܐ
ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܙܕܩ ܕܢܬܕܪܫ ܠܐܢܫܐ ܕܡܠܦܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܥܒܕ ܕܠܐܢܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ
ܫܘܫܢܐ: ܘܠܗ̇ܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܥܠܡܐ ܟܝܢ
ܕܘ̈ܝܐ ܡܣܬܪܐ ܕܢܦܫ̈ܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܒܐ ܘܠܗܘܢ
ܒܕܡܘܬ ܐܠܦ̈ܐ ܡܬܒܪ̈ܬܐ: ܢܒܬܐ ܘܢܫܒܒܕ ܐܢܘܢ
ܘܠܡܠܐܟܐ ܢܫܘܒ ܐܢܘܢ ܀
ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܫܢܐ ܡܕܡܐ ܗܘ ܠܣܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܬܪܘܪܒ: ܗ̇". ܡܫܬܒܠܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ: ܕܐܝܟ
ܗܕܡܐ ܠܣܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܫܢܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܠܐ
ܡܬܦܪ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܘܒܝܕܥܬܐ: ܫܦܘܥܝܐ ܘܡ̈ܪܒܐ
ܘܡܬܠܠܐ ܡܠܘܕ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܝܢܐ ܕܠܫܢܐ ܫܪܘܒܐ
ܠܒܢ̈ܫܐ ܒܗ ܒܒܠܬܐ ܠܐ ܡܬܒܠܥ ܀ ܢܘܪܐ ܕܒܘܪܬܐ
ܠܒ̈ܝܐ ܦܬܓܡܐ: ܗ̇". ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܚܘܕܝܬܐ ܐܘܒܕܢܬ
ܦܪܝܘܣܬܐ ܕܢܘܪܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܢܒܥܐ ܡܘܩܕܐ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܫܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗ ܡܬܢܒܪܫ ܒܢܘܪܐ

ܐܢܫ ܦܬܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܦܩ܆ ܡܘܕܕܝܢ. ܢܣܘܒ ܒܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܬܪ ܒܢ̈ܝܐ ܢܦܠܘ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܢܬܬܐ
ܐܝܟ ܠܠܝܐ ܡܢ ܕܘܒ̈ܪܐ܆ ܐܒܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܪ
ܕܒܢ̈ܝܢ܆ ܥܢܘ ܒܕܘܒ̈ܪܐ ܘܝܘܡ. ܘܠܐܒܪܗܡ ܫܒܩ
ܦܠܘܣ ܠܬܫܘܒܬܐ ܩܕܡ ܕܬܬܓܪ ܟܐܘ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܡܓܢܐ 5
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܫܐ ܠܐܢܫ: ܘܠܗ ܬܘܒ ܠܐܒܪܗܡ ܫܒܩ
ܢܣܘܒ ܠܬܫܘܒܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܬܓܪ ܐܘܒܝܬ ܒܒܢ̈ܝܢ܆
ܡܛܠ ܕܓܙܪܬܐ ܛܘܦܣܐ ܗ̄ܘ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܘܒܠܒܕ
ܕܘܒ̈ܪܐ ܐܢܫ ܠܐ ܡܘܕܕܝܢ ܒܬܪ ܒܢ̈ܝܐ. ܢܦܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܫ ܘܢܒܥܐ ܒܕ ܠܝܬ ܠܗ ܕܘܒ̈ܪܐ܆ ܘܢܒܥܐ 10
ܒܪܫܝܬܗ ܡܘܕܕܝܢ. ܐܝܟܢ ܒܬܪ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܢܒܥܐ܆ ܠܐ
ܢܦܠ ܕܘܒ̈ܪܐ ܡܢܬܪ̈ܐ ܡܬܚܫܒ ܀
ܐܦ ܫ̈ܐܕܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܪ̈ܐܬܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܫ̈ܐܕܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܚܕܘܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܪܬܝܢ.
ܐܠܐ ܒܗ̇ܘ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܘܠܐ ܒܥܒܕܘ ܛܒܝܢܘ܆ 15
ܐܫܬܕܘ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܘܒܬܪ ܗ̇ܠܝܢ ܐܡܪ܆ ܠܐܒܪܗܡ ܬܫܘܒܬܐ ܕܒܢܐ ܕܘܒ̈ܪܐ
ܐܘܕܝܢ: ܗ̇". ܒܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܩܪܒ ܠܒܢܘܗ
ܠܕܒܝܫܬܐ. ܘܢܣܒ ܬܘܒ ܚܝܠܬܐ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܘܕܝܬ܆ ܐܠܐ ܒܗ̇ܘ ܕܢܛܪܬ *ܠܦܘܩܕ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܛܝܒܘܬ 20 *47 v°.
ܠܦܫܘ̈ܥܐ. ܘܡܦܘܩ ܒܬܪܝܢ ܕܐܒܝܠܐ ܕܦܓܪܐ ܦܬܪ
ܡܢ ܢܦܫܐ ܒܚܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܒܝܠܐ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܠܒܕ ܒܢ̈ܝܐ ܐܘܒܝܬ ܕܘܒ̈ܪܐ ܡܫ̈ܠܡܐ ܀

܀ ܠ ܀

ܠܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܟ̈ܠܦܢܐ ܬܗܘܘܢ ܐܚ̈ܝܐ ܕܝܠܝ: ܗ̇". ܡܪܕܐ 25
ܢܦܠܘ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܐܢܫ ܕܢܫܒܘܩ ܠܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ
ܒܫܘܒܒ̈ܐ܆ ܘܢܬܪܦܪܦ ܠܪܫܝܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܠܐ
ܡܢܬܢܐ ܐܕܝܐ ܢܘܦܪܝܐ܆ ܐܝܟ ܠܫܢܐ. ܘܐܦ ܓܝܪ
ܪܫܝܢܘܬܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܗܝ. ܐܠܐ ܠܗ̇ܘ ܕܢܕܥ ܕܬܬܕܒܪ
ܒܗ̇ ܥܦܪ ܦܐܝܐ ܗܘ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܝܠܦ ܐܝ̱ ܢܦܠܘ܆ 30
ܒܡ ܗ̇ܘ ܕܡܬܛܠܝܢ ܡܢ ܒܫ̈ܝܫܐ܆ ܝܚܒ ܗ̣ܘ ܕܢܫܬܒܩ

ܐܝܟܢ ܕܒܢܝ̈ ܢܡܘܣܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܬܕܢܘ. ܗ̈: ܠܦܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܚܐܪܘܬܗܘܢ
ܘܒܥ̈ܒܕܝܟܘܢ ܣܥܪܬܘܢ. ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܕܝܢܘܢ:
ܒܢܡܘܣܐ ܐܚܪܢܐ ܀
5 ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܗܘܐ ܥܠ ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕ
ܪ̈ܚܡܐ: ܗ̈. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܪܚܡ ܥܠ ܡܣܟ̈ܢܐ
ܕܬܢܟܝܢ: ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܪܚܡ ܥܠ ܒܢ̈ܝܬܗ ܘܦܫܛ
ܠܗܘܢ ܐܝܕܐ ܕܪ̈ܚܡܐ: ܗܟܢܐ ܡܬܝܗܒܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ
ܪ̈ܚܡܐ ܠܘܬܗ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܘܬܗ ܕܠܐ ܢܒܥܬ: ܠܐ
10 ܬܬܚܣܢ ܀ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܕܝܢܐ: ܗ̈.
ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܐܦܢܝܬ ܪ̈ܚܡܐ. ܠܐ ܡܬܬܕܝܢܐ
*ܘܡܬܬܚܝܒܐ ܬܚܝܬ ܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܥܠ ܡܢ ܕܝܢܐ ܘܡܕܝܢܢܐ 47 r°.
ܐܝܬܝܗ̇ ܀ ܦܘܫܩܐ ܐܚܪܢ. ܡܫܬܒܠܝܢ ܒܪ̈ܚܡܐ ܥܠ
ܕܝܢܐ: ܗ̈. ܡܫܬܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ
15 ܕܝܢܐ: ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܚܝܬ ܚܘܝܒܐ
ܕܕܝܢܐ ܀
ܐܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܢ
ܠܝܬ ܠܗ: ܗ̈. ܢܟܐ ܠܝ ܕܢܡܠܠ ܥܠ ܬܐܘܪܝܐ
ܘܣܒܪܘܬܐ: ܐܦܢܝܬ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܥܒ̈ܕܐ.
20 ܘܡܦܠܓ ܠܥܒ̈ܕܐ ܐܦܢܝܬ ܕܥܒ̈ܕܐ. ܘܡܚܘܐ ܕܡܢ
ܥܒ̈ܕܐ: ܘܫܠܡ ܐܢܫ ܠܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܀
ܡܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܒ̈ܕܐ:
ܡܝܬܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܚܘܕܝܗ̇. ܗ̈: ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܟ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܘܐܚܘܟ ܪܒܐ ܒܚܫܝܫܘܬܐ
25 ܘܐܒܕܐ ܠܐ ܡܣܬܦܩ ܐܝܬ ܠܗ: ܗܝܡܢܘܬܟ ܡܝܬܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܓܠܝܐ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ ܐܦܢܝܬ ܥܒ̈ܕܐ
ܘܕܡܥ̈ܒܕܐ. ܘܒܬܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ. ܕܐܝܟܢܐ ܠܟ ܐܡܪ
ܦܘܠܘܣ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܙܕܕܩ ܐܢܫ ܕܠܐ ܥܒ̈ܕܐ.
ܘܝܥܩܘܒ ܐܡܪ ܗܪܟܐ. ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒ̈ܕܐ
30 ܡܝܬܬܐ ܗܝ. ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܗܐܘܢܐ. ܕܦܘܠܘܣ ܥܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܒ̈ܕܐ ܡܠܠ. ܕܒܗ ܡܗܝܡܢܝܢ

ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܢܫܩܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܢܝܢܘܬܗܘܢ ܠܥܢܬ
ܕܒܢܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܀
ܘܗܢܘܢ ܡܬܕܟܪܝܢ ܥܠ ܫܡܝܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܕܐܬܡܪ,
ܒܠܝܠܘܢ: ܗ̈. ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܡܗܘܢ ܕܚܝܝܢ ܒܝܕܝܥܘܬܗܘܢ
5 ܒܬܪܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܠ ܒܫܘܬܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܀ ܬܘܒ
ܡܬܕܟܪܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̣ܝ ܠܗܘܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܗܘ ܕܒܟܠܝܘܡܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܐܬܒܢܝ ܀ ܥܠ ܫܡܝܐ ܫܦܝܪܐ: ܗ̈. ܕܒܪܝܫܝܬܐ ܐܘ
ܒܥܬ ܠܡܒܥ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܪܝܫܝܬܐ ܓܝܪ ܠܗܕܐ
10 ܐܬܦܪܫ. ܕܐܝܟ ܡܐ ܕܩܕܡ ܒܫܡܝܐ ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ:
ܗܟܘܬ ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܦܓܪܢܝܐ ܢܗܘܘܢ ܫܡܝܢ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܚܕܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܗܘܢ ܡܢ ܐܝ̈ܬܝܗܘܢ. ܦܬܚܝܢ
ܠܦܘܡܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܥܠ ܫܡܝܐ ܦܐܝܐ
ܕܒܪܝܫܝܬܐ ܀
15 ܐܢ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ ܡܠܟܝܐ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ:
ܗ̈. ܢܡܘܣܐ ܡܠܟܝܐ ܐܘܪܚܬ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ. ܪ̈ܫܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪܝܢ. ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ: ܐܝܟ
ܕܐܢܬ ܠܟ: ܗ̈. ܐܡܡܐ ܕܢܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܝܕܥܘܢ
ܡܢ ܐܚ̈ܝܐ ܘܡܐܚܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܢܦ̈ܫܬܟܘܢ: ܗܟܢܐ
20 ܐܚܘ ܠܐܚ̈ܝܐ[1] ܘܢܗܘܘ ܐܝܟ ܀
ܐܝܕܝܢ ܒܦܬ̈ܓܡܐ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܗ̈. ܒܡܐܡܪ
ܒܐܦ̈ܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܬܚܝܬ ܚܘܒܬܐ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܘܡܐܟܣ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܕܦܩܕ
ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܬܦܠܓ ܘܠܐ ܬܚܘܒ ܘܫܪܟܐ. ܡܛܠ
25 ܕܗܘ ܕܢܛܪ ܥܠ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܬܚܝܬ ܚܘܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ,
ܐܝܟܢܐ ܕܦܓܪܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܐܘ ܒܛܦܪܗ ܐܢ
ܬܬܚܒܪ ܒܦܓܪܐ. ܒܠܗ̇ ܐܚܪܢܐ ܘܦܓܥܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܘ
ܕܢܛܠ ܠܢܡܘܣ. ܐܘ ܓܢܒ: ܐܘ ܓܐܪ. ܐܘ ܡܥܠܒ
ܢܣܒܐ ܐܘ ܡܐܟܣ ܒܐܦ̈ܐ. ܡܫܬܒܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ,
30 ܬܚܝܬ ܢܛܝܪܬܐ ܀

[1] In alio cod. : ܠܚܒܪ̈ܐ.

ܘܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܝܬ̈ܡܐ ܡܫܬ̈ܢܩܝܢ ܘܒܛܪ ܗ̇ܘ ܠܗ
ܒܕܚܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ ܒܗ̇ܢܐ ܥܠܡܐ ܀

܀ ܒ ܀

ܐܝܟܢ ܢܬܠ ܠܡܘܫܬܒܘܢ ܐܝܟ ܕܟܝܘܬܗ ܕܗܕܡܐ: ܗ̇.
ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܐ ܕܢܬܠܠ ܥܠ ܢܦܫ̈ܗ ܒܐܦ̈ܐ ܘܪ̈ܚܡܘ
ܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܚܢܐ ܕܗ̈ܕܡܐ ܚܕܚܕ ܠܢܕܬܐ ܒܢܫܬܐ
ܦܪܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܢ ܠܒܠܬ̈ܐ ܘܡܚܝܒ̈ܬܗܝ ܒܗܕܡܐ
ܘܠܒܘ̈ܫܐ ܥܦܝ̈ܐ ܐܝܩܪܐ ܝܬܝܪܐ ܡܠܒܫܝܢ ܐܝܬܘܢ
ܡܛܠ ܒܘܬܪܗܘܢ. ܘܠܡܗܡ̈ܢܐ ܥܢܛܝܢ ܐܝܬܘܢ ܡܛܠ
ܙܪܒܘܬܗܘܢ: ܗ̇ܢܘܢ ܠܗܘܢ ܦܠ̈ܓܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܗܝ̈ܡܢܐ ܘܠܐ ܡܫܪܪܝܢ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ
ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܕܡܐ ܒܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܝܟ
ܚܬܝܪܐ ܐܫܬܘܝ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪ̈ܐܙܐ. ܐܝܬ ܓܐܦ ܐܝܬ
ܠܗ ܡܢ ܥܠܬ ܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܫܡܥܬ ܠܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܦܠܓܬ ܒܒܪܝܬܐ ܠܚܘܝܬܐ. ܘܐܦ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܗ̇ܘܝܬ ܕܢܗܪܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܡܫܝܚ̈ܬܐ
ܒܫܬ̈ܐ: ܗ̇″. ܗܘܝ̈ܬܐ. ܕܐܒܠܘܪܓܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܘܦܐ ܗܢܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫ ܡܛܠ ܒܘܬܪܐ ܕܠܡܝܢܐ
ܘܦܓܪܝܢܐ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܥܘܠ ܡܛܠ ܡܗܝܡܢܘܬܗ
ܕܒܠܬܡܝܘܬܐ ܀

ܠܐ ܐܠܗܐ ܓܒܐ ܠܒܢܝ̈ܐ. ܚܘܝ̈ܐ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܠܐ ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܓܒܐ ܠܗ ܘܠܐܚܪܢ ܡܣܠܐ.
ܡܛܠ ܕܚܐܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܛܢܐ ܘܚܠܝܫ ܗ̇ܘ ܓܒܪ
ܠܨܒܝܢܗ ܕܢܓܒܐ ܘܢܬܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܐܝܟ
ܢܬܒܪ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܡܗܝܡܢܐ ܒܦܓܪܢܝܘܬܐ ܓܒܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ:
ܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܚܡ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ
ܦܘܠܘܣ ܕܓܒܐ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ ܝܕܥܗܘܢ.
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܢܬܓܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܀
ܠܐ ܚܘܝ̈ܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܠܝܗܘܢ: *ܗ̇″. ܚܘܝ̈ܐ ܕܥܠܡܐ. *46 v°.
ܒܐܡܝܢ. ܡܫܬܠܛܢܐ ܘܪ̈ܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ

ܡܠܬܐ ܕܢܝܚܐ ܒܒܢܝ: ܗ̈. ܟܠ ܢܡܘܣܐ ܚܝܐ ܪܒܐ.
ܒܡܝܐ ܓܝܪ ܒܪܟ ܐܠܗܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܫܦܝܪܘܬܐ ܘܢܨܚܐ
ܠܒܝܫܬܐ܀
ܗܘܘ ܒܒܘܕܐ ܕܡܠܬܐ ܘܠܐ ܫܡܘܥܐ: ܗ. ܡܠܬܐ
ܦܪܐ ܬܡܢ: ܠܢܡܘܣܐ ܘܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܒܒܪܝܐ
ܒܡܘܪܘ[1] ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܒܕܝܩܐ ܘܠܘ ܒܫܡܥܐ ܘܡܠܬܐ
ܬܘܟܠܢ ܐܢܘܢ. ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܡܫܪܪ ܠܗܕܐ܀
ܕܗܘ ܠܟ ܓܝܪ ܕܫܡܥ ܠܡܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܠܐ ܦܠܚ
ܠܒܕܝܢ ܕܫܡܥ ܒܒܒܪܝܐ: ܕܡܐ ܠܗܘ ܕܒܢܐ ܘܡܐܟܝܢ
ܒܡܚܝܠܬܐ ܕܡܪܝܡܐ. ܘܝܢܐ ܠܦܪܘܦܗ ܘܒܬܪ ܘܒܢܝܐ
ܦܓܥܐ ܠܦܘܪܬܐ ܕܡܘܡܗ ܕܒܢܝܐ܀
ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܒܢܡܘܣܐ ܡܫܒܠܢܐ ܕܢܐܪܘܬܐ: ܗ̈.
ܐܝܟ ܕܒܢܐ ܒܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܫܝܬ
ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܦܓܥܬܐ ܘܢܫܦ ܠܒܪܘܗ. ܘܒܬܪ
ܒܢܡܘܣܐ ܚܝܐ ܘܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܒܒܘܪܐ
ܒܗ̇ ܕܒܪܝܗ ܒܦܓܥܗ ܘܪܒܘܬܗ. ܘܫܒܘܪܐ ܗܘ
ܕܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܡܬܝܗܒ ܠܗ ܦܓܥܐ ܕܢܗܫ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܠܗܐ܀
*46 r°. ܐܢ ܐܝܟ ܦܒܪ ܕܡܫܡܫ *ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܢܦܫܗ:
ܗ̈. ܐܢ ܐܝܟ ܠܟ ܡܫܒܪ ܕܐܢܬܘܢ ܕܢܠܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܢܐܣ ܟܠ ܠܢܦܫܗ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܗܿ ܕܢܟܠܠ
ܢܘܟܪܝܬܐ: ܐܠܐ ܒܦܓܥܘܬ ܠܒܗ ܡܠܠ ܒܒܫܬܐ
ܘܫܪܝܪܬܐ: ܕܗܢܐ ܠܟ ܟܠܗ ܡܢܬܪܬܗ: ܐܟܢܐ
ܕܦܓܥܐ ܘܦܠܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܡܪܝܡܘܬܐ: ܒܦܓܠܬܐ
ܐܬܝܗ ܘܠܐ ܡܬܡܟܠܐ. ܘܠܗܕܐ ܦܩܕ ܡܪܢ ܕܐܡܪ.
ܕܡܢ ܡܠܝܢ ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ ܡܠܝܢ ܬܬܚܝܒ. ܘܦܘܠܘܣ:
ܕܟܠ ܡܠܐ ܣܢܝܐ ܠܐ ܬܦܘܩ ܡܢ ܦܘܡܟܘܢ܀
ܕܢܠܬܐ ܓܝܪ ܕܒܢܬܐ: ܗ̈. ܬܫܡܫܬܐ ܓܝܪ ܕܢܓܠܬ
ܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܬܝܗ: ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܬܒܪܐ

[1] Ms. : ܒܡܘܪܘ.

ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܒܘܕܐ: ܠܐ ܥܒܕܐ ܒܠܥܘܗܝ. ܡܫܒܚܢܐ ܐܘ
ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܡܫܠܡܐ܀
ܒܒܪ ܠܝ ܪܚܝܬܐ ܡܒܘܩ ܕܒܝܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܗ̈. ܠܘ ܐܒܒܘܢ
ܕܠܒܪܝܫܐ ܡܕܡܟܐܝܬ ܒܒܠ: ܐܠܐ ܒܠ ܐܝܡܪܐ
ܕܝܗܒ ܠܗ ܪܒܝ: ܘܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܫܠܛܘ
ܒܚܝܘܬܐ܀
ܢܗܘܐ ܒܣܪܗܒ ܠܡܫܒܒܒ. ܗ̈: ܬܒ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܘܬܫܒܝܚܬܐ ܒܘܬܪܝܬܐ. ܒܛܠ ܕܠܐ ܡܚܝܬܐ ܐܝܬܝܐ ܐܕܝܐ
ܡܫܕܠܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܚܫܘܒܢܐ ܐܝܟ ܠܚܝܠܐ܀ ܘܡܫܝܪ
ܠܡܒܠܠܘ: ܗ̈. *ܒܗܝܪܘܬܐ ܪܒܘܬ ܠܠܚܝܠܐ ܕܬܫܒܚ. 145 r°.
ܕܠܡܐ ܢܥܒܐ ܘܢܒܠܠ ܬ̈ܠܐ ܕܠܐ ܦܐܝܢ. ܐܘ ܢܣܬܪܒ
ܠܡܪ̈ܝܒܐ܀ ܡܢܘܚ ܠܪܘܚܢܐ: ܗ̈. ܦܩܕ ܕܠܐ
ܡܣܪܗܒܐܝܬ ܢܪܒ: ܐܠܐ ܢܬܒܥܘ ܠܡܒܬܐ ܗ̇ ܕܐܝܟ
ܢܦܪܐ ܡܚܒܘܠܐ ܠܐܝܫ܀
ܪܘܚܗ ܒܪ ܕܒܒܪܐ ܘܢܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܥܒܕ.
ܗ̈. ܪܘܚܐ ܒܪ ܒܠܬܝܢ ܘܢܟܐ ܡܬܝܗܒ. ܐܝܬ ܒܢܝܗ
ܡܠܒܫܐ. ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܠܐ ܡܠܒܫܐ. ܐܝܟ ܗ̇
ܕܒܚܝܢ ܒܠ ܩܛܠܐ ܕܘܪܒ ܡܢ ܘܬ̈ܒܐ ܒܫ̈ܩܐ. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܦܘܠܘܣ ܒܠ ܡܘ̈ܚܝܬܐ ܘܒ̈ܠܛܢܐ ܘܐܟܘܬ ܐܢܘܢ.
ܘܒܠ ܗܢܐ ܪܘܚܐ ܬܘܒ: ܒܬܪ ܡܘܗܒܬ: ܕܛܒܒ
ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܘܫܒܐ. ܗ̇ ܒܪ ܕܢܒܪ ܒܠ ܡ̈ܪܝܒܝܢ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܫܒܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܬܘܪ̈ܝܗܘܢ. ܡܢܬܪܐ ܗܘ ܡܢ
ܗ̇ ܕܢܒܚܝܢ ܒܒܗܘܢ ܘܢܫܒܘܢ ܐܢܘܢ ܕܕܝܢ ܒܡܫ̈ܒܬܐ.
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܒܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܡܪܢ
ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܒܪ ܒܠ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܝܟܢ ܐܘܪܚܝܬ ܣܪܝܩܐܝܬ.
ܘܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܪܘܚܐ ܕܗܘ ܕܢܒܪ ܒܠܐܝܬ ܒܠ
ܐܚܘܗܝ ܘܢܡܘܬܐ ܠܐ ܥܒܕ: ܐܠܐ ܚܘܫܪܢܐ
ܠܢܦܫܗ܀
ܥܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܒܘܗܝ ܒܠܗ ܩܐܢܘܬܐ: ܗ̈. ܠܚܛܝܬܐ
ܘܠܕ̈ܝܢܐ ܕܛܘܦܣܬܐ ܕܡܫܒܠܝܢ ܠܢܦܫܐ. ܐܒܕܢܐ ܕܩܐܬܐ
ܘܫܘܚܬܐ ܒܛܠܡܐ ܠܦܪܘܠܐ ܘܠܒܠ ܬ̈ܐܢ܀ ܦܒܠܘ

ܕܘܟܐ ܒܐܓܘܢܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܩܫܝܐܐ ܘܒܟܒܠܐ ܪܒܐ
ܘܡܬܪܡ ܒܬܟܠܠ. ܘܡܒܢܐ ܗܘ ܕܘܟܐ ܠܩܘܡܢܐ ܕܟܪܡ
ܒܠܗܘܢ. ܡܬܟܠܠ ܒܒܠܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ܀
ܠܐ ܐܢܫ ܟܕ ܡܬܢܣܐ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܢܣܐ
5 ܐܢܐ: ܗ̇″. ܪܟܢ ܒܠ ܢܣܝܘܢܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܐܘܒܝܠܬ
ܪܓܝܓܬܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܢ. ܪܓܝܓܬܐ ܓܝܪ ܟܕ ܒܛܢܬܐ
ܕܝܠܕܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܕܡܩܛܠܐ ܘܡܪܕܐ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ
ܒܩܠܝܐ ܠܚܛܝܬܐ. ܚܛܝܬܐ ܒܥܘܗ̇ ܡܘܬܐ. ܣܘܬܐ ܕܝܢ
ܗܪܟܐ ܦܪܐ ܠܗ̇ ܕܚܛܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ:
10 ܘܐܓܪܐ ܕܦܠܚܐ ܐܘܦܣܢܝܐ ܐܘܒܝܠܬ ܡܬܦܢܣܐ ܡܬܬܐ
ܒܪ ܚܝܐ܀
ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܘܥܠ ܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܠܐ: ܗ̇″.
ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܐܘܠܘܣ܆ ܕܠܝܬ
ܡܬܝܗܒܐ ܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܘܠܐܫܘܝܐ ܕܝܕܥܬܐ܀ ܬܘܒ
15 ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܢ ܒܫܝܢܘܬܐ
ܒܪ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ܀ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܡܫܒ̈ܚܢܐ܀
ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܐܝܩܪܐ ܕܕ̈ܪܐ ܘܢܨܚܢܐ ܕܝܢ
ܒܡܫܒܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܒܪ ܠܐ ܥܘܝܠ܀ ܡܢ ܐܒܐ
20 ܕܢܘܗܪܐ: ܗ̇″. ܐܒܐ ܦܪܐ: ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܘܢܘܗܪܐ܆
ܠܒܠܬܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܠܬܐ ܐܒܐ: ܗܘ
ܚܪ ܘܠܕ. ܘܐܫܪܐ ܢܦܩ܀ ܬܘܒ ܐܒܐ ܦܪܐ: ܠܐܠܗܐ:
ܘܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܗ ܠܡܠܐܟ̈ܐ܆ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܢܘܗܪܐ
ܬܪܝܢܐ܀ ܬܘܒ ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܓܡܝܪܬܐ: ܗ̇″. ܡܘܗܒܬܐ
25 ܦܪܐ ܠܫܘ̈ܒܚܐ ܕܪܘܚܐ ܡܩܕܫܐ: ܢܘܗ̈ܪܐ ܠܡ̈ܠܐܟܐ
ܘܠܡܕ̈ܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ.
ܘܢܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܡܪܚܢܘܬܐ ܘܡܢܠܐ ܠܡܕ̈ܒܪܢܐ܀
ܕܒܗ ܢܡܫܪܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ܀ ܬܘܒ ܢܘܗܪܐ ܦܪܐ ܠܡܫܒܚܢܐ
ܘܒܘܟ̈ܒܐ ܕܫܡܝܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ: ܘܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗ̇
30 ܕܢܘܗܪܘܢ܀ ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܫܘܠܦܐ. ܗܘܝܘ.
ܫܘܠܦܐ ܓܝܪ ܘܫܘܚܠܦܐ ܠܒܪܝܐ ܢܦܠ. ܗܘ ܓܝܪ

ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ ܠܡܬܠܐ: ܕܒܪܝ ܠܐ ܬܣܪܒ ܒܚܝܠܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܬܩܪܘܒ ܥܠܝܗ ܒܬܪ̈ܝܢ ܠܒܝܢ ܀
ܠܒܪܐ ܬܪܝܨ ܢܦܫܐ: ܗ̇″. ܐܝܟ ܕܦܠܝܓ ܒܬܪܥܝܬܗ
ܘܫܓܝܫ ܒܐܘܪܚܬܗ. ܘܐܝܬ ܒܠܒܗ ܚܕܐ ܘܒܦܘܡܗ
5 ܐܚܪܬܐ ܀
ܢܬܒܣܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܒܝܒܐ ܒܪܘܡܪܡܗ: ܗ̇″. ܐܝܟ
ܡܒܝܒܐ ܦܪܐ ܠܡܫܟ̈ܢܐ ܕܪܘܚ: ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܪ̈ܡܪܡܐ
ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܐܝܬܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܐܠ ܠܗܘܢ ܀
10 ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܬܪܐ ܒܡܘܡܒܥܐ ܕܝܠܗ. ܗ̇″. ܐܢܫ̈ܐ ܕܝ̈ܠܝܕܐ
ܒܒܘܪ̈ܐ ܘܦܓܪ̈ܢܝܐ ܡܐܚܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܡܪܡܪܡܝܢ ܒܠܡܫ̈ܬܐ ܘܠܒܐ ܫܒܗܪܢܐ ܩܢܝܢ ܡܢ
ܒܠܠ ܒܡܬܪܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܠ ܐܪܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܘܡܘܗ̈ܒܐ ܘܫܩ̈ܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܒܝܢܐ ܕܗܒܒܐ
15 ܕܐܢ̈ܫܐ ܘܡܡܝܢܪܐ ܐܪܦܝܬ ܒܦܟܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܡܬܢܐ:
ܒܪ ܫܒܬܗ: ܕܪ̈ܝܚ ܒܠܝܗܘܢ ܫܡܫܐ ܢܒܥܝܢ ܘܐܟܪܝܢ.
ܗ̇ܒܢܐ ܐܦ ܒܬܪ̈ܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܡܬܢܐ ܚܢ̈ܐ ܐܪܦܝܬ
ܕܢܠܬ ܐܠܗܐ ܘܢܘܠ̈ܦܢܐ ܡܢܬ̈ܪܐ ܒܪ ܫܒܬܗ ܕܢܓܪܚ
ܒܠܝܗܘܢ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܡܫܡܚ ܠܗܘܢ ܕܓܠܝܢ
20 ܡܢ ܡܢܬܪܘܬܐ: ܡܘܒܫ ܠܗܘܢ: ܗ̇″. ܒܗ̇ܝ ܕܪܟܒܐ
ܠܗܘܢ ܟܪ̈ܘܗܐ ܕܢܘܪܐ ܀ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܫܐ܆
ܦܘܩܕ ܡܠܐܟܝ: ܘܠܒܘܢ ܠܕܢܚܝ ܫܡܫܝ ܢܕܢܚ ܫܡܫܐ
ܕܙܕܝܩܘܬܐ܆ ܘܐܣܝܘܬܐ ܒܠ ܠܟܢܦܘܗ ܀ ܘܦܐܝܘܬܐ
ܕܦܪ̈ܘܦܗ ܐܟܕܒܬ: ܗ̇″. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪ ܕܘܝܕ܆ ܡܛܠ
25 ܕܠܐ ܢܣܒ ܒܒܘܡܐ ܡܕܡ ܒܡܘܬܗ: ܐܦܠܐ ܢܚܬ
ܒܬܪܗ ܫܘܒܚܗ ܀ ܐܦ ܒܬܪܐ ܒܡܬܒܬܐ ܕܝܠܗ
ܢܒܥܐ: ܗ̇″. ܒܡܘܦܩܘܗܝ ܀
ܦܘܒܬܐ ܗܘ ܠܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܒܪ ܢܫܝ̈ܐ: ܗ̇″. ܒܠ
ܐܢܫܐ ܕܢܫ̈ܝܐ ܘܐܘܠ̈ܕܐ ܠܐ ܒܪ̈ܒܐ ܪܒܝ. *ܐܦ ܠܒܪ * 45 r°.
30 ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܢܫܝ̈ܐ ܦܒܠ ܘܡܫܒܪ ܀ ܒܠܒܠܐ ܕܚܝ̈ܐ.
ܗ̇″: ܒܠܒܠܐ ܦܪܐ ܠܡܫܒܚܐ ܕܠܒܠܡ. ܐܒܝܢܐ ܕܗ̇ܘ

ܐ

ܢܣܘܒ ܒܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܒܪܐ. ܗ̇": ܒܒܪܐ ܒܥܠ̈ܬܐ
ܙܢܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܒܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܢܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܘܡܪܢܒܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܦ̇ܩܐ ܒܒܪ،
ܡܣܝܒܝܢ ܒܒܠܗ ܒܝܬ. ܢܟ̇ܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܣܘܒ ܒܒܪܐ 5
ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬܗ. ܘܐܙܕܒܢ ܒܕܡܐ
ܕܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ. ܘܒܢܬܐ: ܡܛܠ ܫܠܝܚܘܬܗ ܀
ܠܬܪܬܡܣܪ̈ܐ ܫܒ̈ܛܝܢ ܗܘܝܢ ܕܒܒܘܕܪܐ. ܗ̇": ܠܬܪܬܡܣܪ
ܫܒ̈ܛܐ ܗ̇ܘܢ ܕܙܪܝܩܝܢ ܒܝܬ ܒܟ̈ܡܐ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܫܒ̈ܝܩܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ: ܘܐܦ [ܠ]ܗ̇ܘܢ[1] 10
ܕܐܬܒܕܪܘ ܡܢ ܒܠܬ ܐܘܪܫܠܡ ܕܐܣܦܣܝܢܘܣ. ܘܠܗ̇ܘܢ
ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ ܒܬܒܗ̇ *ܠܐܟ̣ܪܬܐ ܘܠܘ ܠܗ̇ܘܢ
ܕܒܬܪܘ[2] ܒܝܗܘܕܝܘܬܐ ܀
ܐܡܟܬ، ܕܒܢܣܝ̈ܘܢܐ ܢܦܠܝܢ ܐܢܫ̇ܝܢ ܡܦܠ̈ܬܐ: ܗ̇".
ܡܫܝ̈ܠܦܐ ܀ ܒܬܪ̈ܝܢ ܙܢܝ̈ܐ ܡܬܝܗܒ ܢܣܝܘܢܐ. ܚܕ ܡܢ 15
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܠܒܐ ܘܦ̈ܪܝܫܘܬܐ ܘܡܫܪܝܐܘܬܐ ܢܣܝܘ̈ܢܐ
ܡܬܒܥܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܢܐ ܐܘܠ̈ܨܢܐ ܘܛܘܪ̈ܦܐ ܕܒܠܒܐ.
ܘܗ̇ܠܝܢ ܒܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܝܣܝܘ. ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠ
ܠܦܬܪܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܬܛܪܕ ܡܢ ܐܬܪܗ ܘܐܬܒܢܝ.
ܘܒܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܛܘܒ ܐܫܬܒܩ ܐܝܘܒ ܕܐܬܒܚܪ. 20
ܘܒܢܝܐ ܡܕܡܝܐ. ܐܬܝܢ، ܠܬܪܬܐ ܕܐܥܠܬ ܠܗ ܐܪܥܗ
ܚ̈ܠܬܐ ܦܓܥܬܐ ܀
ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܒܪ̈ܐ ܡܫܡܠܝܐ ܢܗܘܐ: ܗ̇".
ܕܡܒܪܐ ܡܢܬܪܐ ܘܕܠܝܢ ܡܢ ܪܦܝܐ ܀
ܐ̱ ܐܢܫ ܡܢܒܘ̱ ܢܣܝܪ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ: ܗ̇. ܠܘ ܒܠ 25
ܢܒܝܘܬܐ ܗܕܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܪ̈ܓܫ: ܐܠܐ ܒܠ ܢܒܝܘܬܐ
ܫܪܪܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܀ ܢܫܐܠ ܕܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܕ
ܠܐ ܒܒܠܒܘܟ ܡܬܦܠܓ: ܗ̇". ܒܪܚܡܝܢܐ ܢܒܝܝܐ
ܘܦܫܝܛܐ: ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܫܐܠ ܠܢܒܝܘܬܐ ܫܪܪܬܐ: ܐܝܟ

* 44 v°.

[1] Ms. : ܗܘܢ. — [2] Ms. : ܒܬܪ.

44r. *ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܟܬܒܝܢ ܦܘܫܩܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܕܐܓܪܬܐ ܩܐܬܘܠܝܩܝ ܕܝܥܩܘܒ
ܫܠܝܚܐ ܀

ܒܬܪ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܦܪܘܩܢ܆ ܘܦܘܫܩܐ ܕܕܘܒܪ̈ܝܬܐ
5 ܐܝܠܝܢ ܕܩܕ̈ܝܫܝܢ ܗ̈ܘܘ، ܥܠ ܢܘܗܪܐ ܐܦ ܐܚܘܢ ܚܒܝܒܐ:
ܐܬܝܢ ܠܘܬ ܦܘܫܩܐ ܘܡܢܗܪܢܘܬܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ܆ ܕܒܬܪ
ܟܬܒܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܡܬܬ̈ܒܥܢ. ܩ̈ܕܝܡ ܕܩܐܬܘ̈ܠܝܩܝܣ
ܡܬܩ̈ܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܐ ܕܬܬܝܗܒ ܠܝ ܡܠܬܐ ܕܬܘܦܩܐ
ܕܠܝܫܐ ܕܒܗܘܐ ܒܗܝܢ ܠܓܠܝܐ ܢܦܩ: ܡܛܠ ܕܠܐ
10 ܐܫܬܒܩ ܠܝ ܡܢ ܡܬܕ̈ܒܪܢܐ ܦܘܫ̈ܩܐ ܡܫ̈ܬܒܠܢܐ ܠܗܠܝܢ
ܠܐܓܪ̈ܬܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܕܩܠܝܠܐ ܘܒܡܙ̈ܪܘܬܐ ܀
ܐܓܪܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܀ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܫܠܝܚܐ܆ ܘܒܪ ܝܘܣܦ ܒܝܢܐܝܬ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܘܕܥܐ ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܘܣܦ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܕܒܪܢܐܝܬ
15 ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܘܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܘܪܒܐ: ܘܗܘ ܟܕ ܡܕܒܪܢܐܝܬ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܘܟܕ
ܐܬܚܙܝ ܒܡܘܬܐ ܠܫܡ̈ܝܐ ܀
ܐܓܪ̈ܬܐ: ܙ̈. ܡܫܬܠܝܢܝܬܐ ܐܟܚܕܐ ܡܫܬܪܪܢܝܬܐ
ܒܬܦܫܩܐ ܀ ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
20 ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܥܕܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ
ܡܕܒܪܢܝܬ. ܠܥܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܒܕܪ ܒܟܠ ܐܬܪ ܒܬܪ
ܫܒ̈ܝܐ ܕܡܫܬܠܚܐ܆ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܙܕܘܩܐ ܕܩܛܠܐ
ܕܐܣܛܦܢܘܣ. ܘܥܠ ܗܝ ܐܬܛܦܝܣܬ ܐܓܪܬܗ ܡܕܒܪܢܝܬ.
ܘܐܚܪܬܐ ܬܘܒ: ܡܛܠ ܕܠܡܒܪܟܝܬܐ ܕܚܒܒܐ
25 ܐܬܬܣܝܡ ܥܠܝܗ̇ ܐܬܛܦܝܣܬ ܐܓܪܬܗ ܒܪܫܐ܆ ܡܕܡ
ܗ̇ ܕܐܦܛܪܘܣ ܡܪܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܒܝܚܝܢ
ܒܡܫܒ̈ܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܠܘ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝ̈ܚܐ ܀
ܩܐܬܘ̈ܠܝܩܝܣ ܡܬܩܪܝܢ ܗܠܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܡܛܠ ܕܓܘܢܝܬܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܟܠܢܝܬܐ܆ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
30 ܕܝܘܚܢܢ ܀

ܒܠܚܘܕ ܐܬܪܘܗܝ ܒܒܢܝ܂ ܘܐܙܠܘ ܢܕܒ ܗ̇ܘܐ ܕܒܥܘܬ̈ܝܢ
ܗ̇ܘ ܠܚܫܗ ܐܬܠܝ ܕܐܣܬܟܪܬܝ. ܒܬܪܝܨܝ ܗ̇ܘ ܠܗ ܕܠܐ
ܦܘܠܓܐ܀ ܚܝ ܕܝܢ ܒܗ ܒܕܡܐ ܠܗܪܒܐ ܡܚܝܢ ܒܢܝܫܐ
ܕܦܘܫܩܐ ܬܠܬܐ ܫܐܠܝܢ ܡܢ ܦܓܪ ܒܬܚܠܝ܂ ܡܫܠܠ
ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܬܚܝܝܘ܀

ܗ̈. ܫܘܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܕܒܪ̈ܢܝ ܙܠܝܩܘܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܡܕܢ̈ܚܝܐ
ܠܗܘܢ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܒܬ̈ܠܡܝܕܝܗܘܢ. ܘܢܨܒܐ
ܐܠܗܐ ܕܒܐܡܝܢܘ ܢܬܠܘܢ ܒܗܘܢ[1] ܘܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ
ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܡ ܠܟ̈ܢܫܬܐ ܒܫܡ̈ܝܐ ܠܥܠ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܦܘܠܘܣ ܒܪ ܙܠܝܩܘܬܗ ܐܫܬܘܕܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܪ̈ܝܢ ܒܒܝܬܗ 5
ܒܐܠܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܠܡܕܒܪܐ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܕܘܝܕ ܐܡܪ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ ܀

܀ ܒܫ ܀

10 ܕܘܟܪܢ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܐܒܝܠܐܝܬܐ ܡܬܬܚܫܒܐ[2] ܀
ܒܪ̈ܝܬܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܕܒܗ̇ ܒܛܘܪܬܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܙܘܒܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̱ܘܘ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܠܘ ܢܘ̈ܢܐ ܗ̱ܘܘ. ܐܡܒܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܡܦܪܫ ܢܘ̈ܢܐ
ܘܒܪ̈ܒܪܐ ܀
15 ܒܗ̇ܕܐ ܕܢܚܬܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܒܡܕܢܚܐ ܘܐܬܦܢܝ: ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܡܥܘ ܒܪ̈ܘܚܬܗ. ܘܡܗܕܒ ܠܗܕܐ
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܕܒܡܦܩܢ ܒܪܘܚܐ ܡܕܡܝܢܐ
ܐܝܟ ܠܝܬ ܗ̇ܘܐ ܒܟܠܗ. ܘܡܪ̈ܢܐ ܡܢܗ ܠܗ ܘܐܬܦܢܝܬ
ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܐܪܢܐ. ܗ̈: ܕܢܐܪܘܢ. ܘܒܡܬܝܬܗ
20 ܕܬܪܬܝܢ ܐܬܒܠܠ. ܒܬܪ ܬܘܒ ܠܛܝܡܬܐܘܣ
ܕܐܢܐ ܡܫܡܠܐ ܡܬܝܡܐ ܐܢܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܕܐܣܬܪܐ
ܡܛܠܐ ܀
ܫܘܠܡܐ ܕܦܪܡܝܘܣ ܒܬܪ ܠܘܩܐ ܡܠܠܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ
ܕܦܘܠܘܣ ܕܠܪܘܡܝ̈. ܘܗܘ ܒܪܘܢܐ ܦܪܫ ܡܢܗ ܠܘܩܐ.
25 ܘܡܠܘܗܝ ܠܐ ܐܡܬܝ ܠܩܪܝܢ ܕܒܬܪܗ. ܒܕܠܐ ܡܦܫ ܗ̱ܘܐ
ܒܗܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܬܝܬܗ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܕܠܪܘܡܝ̈
ܒܒܗ ܗ̱ܘܐ ܠܘܩܐ. ܒܬܪ ܠܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ. ܕܠܘܩܐ

[1] Hic cod. noster in textu : ܢܫܐܠ ܙܠܝܩܘܬܐ ܕܐܪ̈ܫܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܐܒܗܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܐ ܒܪ ܙܠܝ̈ܩܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ. — [2] Haec notitia hic in cod. Lond.

ܘܒܡ̈ܠܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܙܕܩ ܠܡܫܡܠܠ
ܦܓܪ ܘܠܡܬܡܠܠܘ: ܢ̈ܟܐ ܓܘܫܬ ܕܠܒܘܢ ܬܫܬܬܦܘܢ ܠܝ
ܒܬܪܒܝܬܐ: ܫܦܝܪ ܓܝܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܘܣ̈ܝܐ. ܘܐܦ
ܢܘܪܢ ܘܡܡܘܠܠܝܢ ܐܘܣ̈ܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ: ܐܠܐ ܥܠ
ܗ̇ܠܝܢ ܠܐ ܡܦܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠܝܗ̇ ܕܝܠܝ ܕܢܘܣܝܘܢ ܕܫܠܬ
ܐܠܗܐ: ܫܦܝܪ ܓܝܪ ܐܘܠܝܢܐ ܘܐܘܣ̈ܝܐ.
ܡܢ ܕܐܘܠܦ ܥܠܝ ܘܥܠ ܟܠ ܕܥܒܕܝ ܗܘܘ: ܢܗܘܪܐ: ܗ̇″.
ܠܐ ܐܢܫ ܢܫܒܘܩ ܕܫܘܫܒܠܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ̇؛ ܕܐܡܪ
ܦܘܠܘܣ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܥܒܕܝ ܢܗܘ ܢܗܘܪܐ ܘܗ̇ܠܐ ܠܐ ܫܒܩܘ.
ܘܗܪܟܐ ܕܐܘܠܦ ܥܠܝ ܘܥܠ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝ ܢܗܘܪܐ.
ܘܠܒܫܐ ܐܡܪ. ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܥܒ̈ܕܗ ܫܒܩܘ ܗ̇ܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܗ ܥܡܗ ܡܢ ܡܒܪܐ ܫܘܒܚܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܠܐ
ܡܬܡܠܠ ܐܒܬܪ ܠܒܣܪܗ ܩܕܝܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܬܪ
ܕܐܬܬܐ ܠܚܪܬܐ ܘܢܣܪ ܠܬܐܒܝܠ ܒܗ ܡܢܦܩܐ ܠܢܘܗܪܐ
ܕܫܒܚܐ. ܘܦܘܠܘܣ ܡܠܦ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܥܠ ܩܢܘܡܗ
ܘܫܘܠܡܗ ܕܒܪܢ ܠܫܡܝܐ: ܢܘܢܗ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܫܒܝ̈ܚܐ
ܐܬܦܬܚܘ ܘܠܒܫܘܗ ܒܢܝܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܡܢ
ܡܠܐܟܘܬ ܢܗܘܪܐ ܐܬܝܒܝ ܒܫ̈ܒܝܚܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܠܡܫܝܚܐ. ܕܐܡܟܬ، ܕܡܬܗܦܟ ܐܢܫ ܠܡܒܕܩ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ: ܒܠܥ ܢܘܬܪܝܐ ܡܘܟܒܕ ܠܚܠܐ ܡܕܡܟܐ. ܘܡܢ
ܗܪܟܐ ܐܪܓܫ ܕܒܗܩ ܡܢܪ ܘܐܫܬܠܡ ܘܒܫܟܒܐ ܟܡܢ.
ܗ̇ܠܝܢ ܒܗ ܒܝܬܐ: ܠܐ ܐܬܪ̈ܚܡ ܠܕܒܕܡ. ܐܠܐ ܠܒܪ
ܢܝܘ ܠܗ̇ܘ ܕܢܗܘܪܐ *ܗܘ ܘܡܢܚܪ ܒܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ: * 43 v°.
ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠܝܗ̇ ܐܡܪ ܠܢܘܫܐ
ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܫܢܝܢ ܗܘܘ. ܡܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܥܒܕܗ ܢܝܢܘ
ܠܢܘܗܪܐ ܘܫܒܩܘ ܠܗ̇ܠܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܕܥܘܬܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܡܡܠܠ: ܘܠܗ̇ܠܝܢ ܠܡ̈ܠܐ: ܠܐ ܝܢܘ ܘܠܐ ܫܒܩܘ. ܘܡܢ
ܗ̇ܝ ܕܐܫܬܡܥ. ܐܫܡܥܘ ܗ̇ܢܘܢ ܕܥܒܕܗ ܕܡܕܡ ܢܬܝܪܐ
ܝܢܐ܀

܀ ܫܠ ܀

ܘܗܐ ܢܣܒ ܠܝ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ ܠܟܠ ܕܪܕܝܢ ܒܡܟܝ:

ܚܕܐ ܕܢܚܒܪ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܒܡܕܝܢܐ: ܒܪ ܠܦܘܠܘܣ ܕܟܣܡ
ܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܗ̇ܘ ܒܠܬ ܕܫܐܠ ܒܝܬܗ. ܕܐܬܐܬܝ ܕܝܢ ܕܐܠ
ܢܟܪܝ ܠܗ ܡܐܪܘܣܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܢܬܦܠܓ
ܒܪ ܗ̇ܘ ܫܐܠ ܗܕܐ܀
5 ܐܬܐ ܡܠܟܐ ܐܪܝܣܛܘܣ ܘܒܪܢܫܐ. ܗ̇": ܗܢܐ
ܐܪܝܣܛܐܘܣ ܪܫܝܥܘܬܐ ܡܕܡ ܡܗܝܡܢ ܗ̇ܘܐ ܒܝܢ
ܡ̈ܗܘܡܢܐ܀ ܘܡܠܟܐ ܡܢܗ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܒܪܢܫܐ
ܠܐ ܐܘܕܝ ܒܬܪܟܐ ܕܒܗܘܢ ܗ̇ܘܢܐ ܗ̇ܘܬ ܠܐܪܝܣܛܘܣ.
ܕܐܝܟ ܢܣܝܐ ܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܚܛܗ ܕܐܪܝܣܛܘܣ ܐܬܚܙܝ
10 ܗ̇ܘܬ܀

܀ ܒܘ ܀

ܦܪܫ ܐܢܐ ܒܠ ܢܦܫܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܢܐ ܕܡܕܒܪܢܝ ܢܦܩ
ܐܢܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܚܕܐ ܐܢܐ ܕܡܬܪܥܐ ܪܘܚܐ: ܗ̇".
ܒܗܕܐ ܐܘܣܝܘܬܐ ܦܪܫ ܠܗ. ܒܪ ܢܩܒܐ ܕܢܝܫܐ
15 ܘܡܬܦܠܣܦܢܐ ܢܒܕܘܗܝ، ܠܘܬ ܡܠܦܢܘܬܗ. ܡܛܦܣ ܗܘܐ
ܚܪ ܕܬܐܪܬܐ ܕܠܒܢܘܬܐ ܠܗܘܕܡ ܡܬܘܕܒܐ܀ ܠܐ
ܡܬܕܪܝܢܐ ܐܦܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܦܢܝܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܠܘܬ
ܒܡܫܒܘܬܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܒܝܕ ܐܘܣܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ
*ܐܬܪܢܝܬ܀ ܕܠܠܐܝܬ ܡܡܠܠܐ ܠܫܪܪܐ. ܘܒܒܘܚܪܢܐ [43 r°.]
20 ܕܒܐܝܢܘܬܐ ܡܦܢܝܐ ܘܒܘܬܐ܀
ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܡܠܟܐ ܐܪܝܦܐ ܠܢܒܝܐ: ܗ̇". ܡܫܡܥܐܝܬ
ܐܡܪܗ. ܘܠܐ ܒܫܘܐܠܐ. ܐܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ ܕܡܗܝܡܢ.
ܡܕܡ ܗ̇ܘ ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܚܙܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ
ܐܬܚܙܝ. ܘܡܠܘܗ̇ ܐܡܦ ܠܗ ܗ̇ܘ ܕܢܕܥ ܐܢܐ ܕܡܗܝܡܢ
25 ܐܢܬ. ܒܪ ܒܦܦܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܬ܀ ܠܫܪܪܐ ܢܬܪܐ
ܚܠܦ܀
ܘܒܪܩܘܢ ܐܡܪ ܐܪܝܣܛܘܣ܀ ܕܡܠܝܠ ܡܕܡ ܡܦܝܣ
ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܗܘܐ ܒܪܘܡܝܐ: ܗ̇". ܕܒܒܡܠܐ ܘܠܠܐ
ܘܒܥܘܪܐ ܘܒܡ̈ܠܐ ܕܒܘܪܬܐ ܡܫܒܐ ܐܢܬ ܕܬܦܝܣܢܝ
30 ܕܐܗ̇ܘܐ ܒܪܘܡܝܐ. ܦܢܝ:
ܕܡܠܝܠ ܘܒܣܓܝ: ܗ̇". ܠܘ ܠܝ ܒܒܡܠܐ ܘܒܥܘܪܐ

ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܘܗ̈ܒܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܝܗܒܘ ܚܠܦ ܢܦܫܗܘܢ
ܕܢܒܡܘܬܘܢ ܐܢܫܘ ܕܠܦܠܘܣ ܠܐ ܢܣܝܒܠܘܢ. ܘܗܕܐ ܗܝ
ܠܒܪ܇ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܐܟܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܀
ܘܫܪܝ ܒܡܫܝܚܐ. ܗ̇". ܒܡܠܟܐ ܀

܀ ܟܒ ܀

ܡܢ ܫܡܥܐ ܗܟܢ̈ܐܐ ܢܕܥ ܐܢܫܐ ܕܐܢܬܘܢ ܕܝܢܐ ܒܐܢܫܐ
ܠܚܒܪܐ ܗܢܐ. ܗ̇". ܚܝ ܠܚܝܒܘܬܗ. ܕܠܘ ܒܡ̈ܠܐ
ܘܒܩ̈ܬܐ ܥܒܕ *ܐܠܐ ܡܕܡܐܬ ܐܝܟ ܠܪ̈ܚܡܘܗ ܕܕܝܢܐ (*42 v°.)
ܕܢܬܚܒܫ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܠܒܪ ܒܠܚܘܕ
ܐܘܣܘܬܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ܝ ܕܐܡܪ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܘܝ
ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܪܚܡ ܡܢ ܕܢܦܫܪ ܕܒܠܕܒܒܗ ܗܘ ܕܒܒܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܪܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܗ̇ܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܝܠܗ ܢܥܒܕ
ܠܗܝܢ ܠܦܬ̈ܓܡܘܗܝ ܕܕܝܢܐ ܕܠܘܬ. ܒܒܢܐ ܐܚܪܢ ܕܡܫܘܬܦ
ܠܗܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܒܒܢܐ. ܐܦ ܕܝܠܗ
ܢܦܫܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܠܦܬܓܡܐ ܕܒܒܢܐ ܀
ܕܐܬܠ ܘܡܘܬܐ. ܗ̇". ܒܠ ܒܡܫܦܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܗܘܪ ܡܢ
ܒܒ̈ܢܐ ܠܒܕܪܢܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܢܦܩ. ܕܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ. ܒܐ̈ܬܪܘܬܐ ܕܪܘ̈ܒܢܐ ܠܗܕܐ ܐܚܪܝܢ. ܕܐܙܠ ܐܝܟ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܫܬܒܚ ܠܡܕܝܢܬܐ ܀
ܦܠܒܘܣ[1] ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܢܕܥ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܗܘܐ
ܡܠܐܟܝܬ: ܗ̇". ܢܬܬܐܟܝܬ ܢܕܥ ܗܘܐ ܠܡܣܒܝܢܘܬܐ
ܕܡܡܫܝܚܐ ܘܕܐܝܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܀ ܬܘܒ ܐܝܟ. ܗ̇": ܒܗ̇ܝ،
ܕܢܕܥ ܕܕܠܐ ܕ̈ܫܝܢ ܡܡܛܪܚܝܢ ܠܗ. ܘܕܠܐ ܢܫܬܒܪ
ܕܠܠܐܟܝܬ ܡܟܐܒܣ ܠܡܘܕܝܐ. ܒܫܪܝܪ ܗܘܘ ܠܒܪ ܗ̇ܘܝܢ
ܚܠ ܕܘ̈ܡܝܐ. ܒܠ ܗ̇ܝ ܬܗܘܝܢ ܠܕܝܢܐ ܀

܀ ܟܓ ܀

ܦܫܛܘܣ ܐܡܪ ܠܦܠܘܣ ܙܒܢܐ ܐܝܬ ܕܬܐܙܠ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܛܪܦܝܢ ܠܝ ܗܪܟܐ.
ܬܡܢ ܬܬܕܝܢ ܩܕܡܝ: ܗ̇". ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ.

[1] Cod. : ܦܠܒܘܣ; L : ܦܠܝܒܘܣ.

ܬܘܒ ܐܦܠܐ ܒܚܘܪܬܐ: ܗ̈. ܕܡܒܠܥܐ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܘܒܚܘܪܐ. ܘܕܝܢ ܠܟܘ ܒܪܒܪܒܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܕܒܪܝܢ
ܐܝܬܘܢ ܠܡܒܪ̈ܐ ܕܒܠ̈ܥܐ܀ ܒܬܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ
ܕܢܒܚܝܢ. ܣܠܩ ܒܚܫܘ̈ܬܗ. ܐܝܟ ܕܕܡܐ ܐܝܬ ܠܐܦܬܐ
ܒܚܘܪܬܐ. ܕܥܡܝܠ ܐܝܬ ܐܦܡܝܢܒܐ ܕܕܢܝܐ ܐܝܟ
ܢܒܘܦܐ ܘܦܡܪ ܐܝܬ ܕܢܒܚܘܢ ܠܒܪ ܕܝܢ ܢܒܘܦܐ܀
ܐܘ ܡܕܐ ܐܡܪ. ܕܒܬܪ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܕܢܒܚܝܢ ܒܓܪܒܐ
ܣܠܩ ܒܚܫܘ̈ܬܗ܀
ܠܒܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܛܝܢܐ ܐܝܬ܀ ܠܐ ܢܕܥ ܡܘܢܬ ܐܬܪܘ
ܕܒܘ̈ܢܐ ܗ̇ܘ: ܗ̈. ܠܐ ܢܕܥ ܗ̇ܘܐ ܕܒܘܢܐ ܗܘ. ܒܓܠܠ
ܕܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܦܪܫ ܕܝܢ ܢܒܘܦܐ. ܘܠܐ ܢܕܥ
ܗ̇ܘܐ ܠܗ̇ܠܝܢ ܕܢܠܗ ܐܘ ܠܒܫ̈ܝܢܘܗܝ. ܐܘ ܒܡܠܘܐܝܬ
ܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܕܥ ܡܘܢܬ ܕܪܒ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܓܠܠ
ܕܠܘ ܒܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢܐ ܕܪܒ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܐܠܐ ܒܪܡ
ܗ̇ܘܢܬ ܕܝܢ ܠܘܛܬܐ. ܘܐܦܠ ܢܗ̇ܘܐ ܕܒܐܢܐܝܬ ܠܐܦܛ
ܡܘܢܬ. ܒܓܠܠ ܕܒܬܪ ܕܠܘܫܐ ܕܒܒܝܢ ܠܐ ܬܠܘܛ܀
ܬܘܒ ܠܐ ܢܕܥ ܗ̇ܘܐ ܐܢ ܒܒܢܐ ܗ̇ܘ. ܒܓܠܠ ܕܝܢ
ܙܒܢܐ ܠܐ ܐܬܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܒܪܒܝܢ ܗ̇ܘܘ
ܕܢܬܚܠܦܘܢ. ܘܒܠ ܗ̇ܝ ܐܡܪ ܕܠܐ ܢܕܥ ܠܗ. ܐܘ
ܠܒܘܐܪܐ ܕܕܒܪ̈ܘܗܝ ܒܐܝܒܐ: ܗ̈. ܕܒܢܝܐ ܠܐ ܦܡܪ
ܕܬܒܢܝܐ ܐܝܟ ܠܐ ܢܒܘܦܐܝܬ. ܘܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ ܠܐ ܢܕܥ
ܠܗ ܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܢܒܪܘ ܠܒܢܘܬܐ܀
ܘܒܪ ܢܕܥ ܕܒܢܘܗ ܕܒܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗ̈. ܦܪ̈ܫܐ ܒܡܕܝܢ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܒܬܚܝܬܐ ܐܝܬ ܐܒܢܐ ܕܒ̈ܠܐܒܐ ܘܓ̈ܐܕܐ
ܘܢܦ̈ܩܬܐ. ܘܒܡܢܒܬܐ ܒܡܕܝܢ. ܘܕܘܩ̈ܝܐ ܕܝܢ ܟܦܪܝܢ
ܒܗ̇ܠܝܢ ܘܐܦ ܒܡܢܒܬܐ: ܘܡܒܕܩ ܠܒܪ ܡܢ ܒܬܚܝܬܐ
ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ܀ ܒܠ ܗܒܪܐ ܕܡܢܒܬܐ ܒܬܬܕܝܢ
ܐܝܟ. ܗ̈. ܒܓܠܠ ܕܐܒܢܝܐܝܬ ܠܡܢܒܬܗ ܕܒܪܢ ܒܒܪܘ
ܗ̇ܘܐ. ܕܡܢ ܡܪܒܐ ܢܒܘܒ ܕܐܦ ܣܝ ܡܢܒܝܢ. ܘܐܪܒܘ
ܒܢܪ ܡܕܐ ܒܛܠܬܐ ܠܗ̇ܠܝܢ ܒܣܪܝܐ ܕܠܘܡܒܠ ܚܕ̈ܪܐ܀
ܘܐܣܪܒܘ ܒܠܝܡܘܢ ܕܠܐ ܢܐܒܠܘܢ: ܗ̈. ܣܒܥܘ

ܐܫܬܘܕܝܘ. ܘܠܬܪܬܝܢ ܠܐ. ܠܢܘܗܪܐ ܚܝܘ: ܠܕܘܒܪܘܬܐ
ܕܚܙܘܗ ܠܐ. ܘܠܦܠܚܐ ܥܒܕܘ: ܠܡ̈ܠܟܐ ܕܒܪܘܗ ܠܐ.
ܘܒܠܗܘܕܐ ܐܘܣܦ ܕܗܘ ܕܡܒܠܠ ܒܒܝ. ܡܛܠ ܕܦܠܚܐ
ܡܪܒܐ ܣܠܩ ܬ̈ܠܬܐ ܥܒܠ. ܘܡܒܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܡܠܟܐ
ܕܐܡܪ ܠܝ ܒܒܪܐܝܬ ⁘

ܠܐ ܬܣܟܠܝܢ ܣܗܕܘܬܟ ܕܒܠܝ. ܗ″. ܒܪܘܘܬܟ ⁘
ܕܠܚܒܪܐ ܪܘܒܢܐ ܕܠܐ ܡܣܝܒ ܕܬܠܚܒܘ: ܗ″. ܪܘܒܢܐ
ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܒܕܘܒܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܚܒܪ ܕܡܢ ܠܪܗܘܣ
ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܒܕܒܢܘܬܐ ܗܕܐ ܐܬܝܕܬ ܪܫܝܢܘܬܐ
ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܬܬܘܗ̇ ܗܘܬ: ܘܐܬܠܝܢ ܕܚܒܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇.
ܐܠܝܨܘܬ ܚ̈ܝܝ ܡܒܝܫܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܘ ⁘
ܠܗܕܐ ܡ̈ܠܬܐ ܡܣܬܪܘܢܐ: ܗ″. ܪܫ ܡܟܐܐ. ܘܦܪ̈ܘܒܗ
ܠܒܠܝܢܬܐ: ܗ″. ܠܪܫ ܐܠܦܐ: ܘܒܪ ܫܒܥܝܢ. ܫܐܠܗ
ܕܐܝܢ ܪܘܒܢܐ ܗܘ. ܘܒܪ ܣܠܩ ܕܡܒܝܢܐ ܗܘ. ܐܡܪ:
ܐܝܟ ܒܒܣܦܐ ܦܣܝܩܐ ܡܫܝܬܗ ܠܪܘܒܢܘܬܐ: ܗ″.
ܕܐܡܪܬ ܒܪܒܪܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܒܣܦܐ ܦܣܝܩܐ
ܘܒܡܒܠܐ. ܐܬܡܒܠ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܕܪܘܒܢܘܬܐ. ܡܛܠ
ܕܗܕܪܐ ܘܐܝܩܪܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܘܒܝܢܐ: ܕܐܝܟ ܕܝܢ
ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܪܘܒܢܘܬܐ ܢܫܬܡܗ ⁘

⁘ ܟܛ ⁘

ܟܠܗ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܢܒܝܝܢ ܐܣܦܬܐ ܒܡܫܪܘܬܐ: ܗ″.
ܦܐܪ̈ܘܣܝܐ ܪ̈ܒܬܐ ܢܗܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܢܝܢܘܬܗ
ܕܒܠܝܢܬܐ. ܒܕܠܐ ܓܒܡ ܗܘܐ ܕܠܚܒܪܐ ܪܘܒܢܐ
ܢܬܒܒܪ ܒܡܛܝܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪ ܕܗ̈ܕܟܐ ܐܝܬ
ܠܐܣܦܬܐ ܪܒܘܬܐ[1]. ܐܦܒܝܬ ܒܠܝܢܬܐ[2] ܕܡܒܠܒܠܐ
ܘܡܛܠܒܢܐ ܒܝܬܗ ܠܡܛ̈ܥܝܐܐ. ܐܦ ܐܝܬ *ܚܒܪ ܒܪ ܢܦܫܐ
ܒܡܒܠܬܐ ܦܢܐ ܐܝܬ. ܒܛܠܦ ܐܝܬ ܐܣܡܒܘܐ ܕܒܢܝܐ.
ܘܕܠܗܘܒܠܐ ܕܡܒܘܣܐ ܚܒܪ ܐܝܬ. ܗ̇ܘ ܕܐܫܠܛܢ
ܠܒܪܝ. ܕܦܘܩ ܐܝܬ ܕܠܒܪ ܒܠܬܐ ܕܘܠܝܬܐ ܐ̇ܟܠܒ ⁘

* 42 r°.

[1] In alio cod. : ܪܒܘܪܬܐ. — [2] In alio cod. : ܒܠܠܬܐ.

ܢܘܟܪܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܥܠ ܬܕܒܝܪܬܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ܆ ܕܒܗ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܩܘܡ ܡܘܕܒܢܐ
ܒܡܠܟܐ܀
ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܒܗ ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ: ܗ̇″. ܛܪܘܦܝܡܘܣ
ܒܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܥ̈ܕܢܐ܆ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܒܠܗ
ܦܘܠܘܣ ܠܡܝܠܛܐ ܒܒܗ: ܐܒܝܫ̈ܝܢ ܕܠܐ ܢܬܪܫܐ
ܒܟܠܠܬܗ܀
ܘܟܪܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܝܠܛܐ: ܗ̇″. ܒܗ̇ ܕܠܐ ܫܠܝܛ
ܗܘܐ ܕܠܟܘ ܢܟܠܠܘܢܝ܀
ܘܐܦܪܗ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܗ̇″: ܚܕܐ: ܡܛܠ ܕܢܒܒܒ
ܢܒܝܐ ܠܒܒܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܒܢܒ ܗܕܐ ܢܫܬܩ ܠܪܘܒܐ
ܘܫܓܘܫܝܐ܀
ܦܩܕ ܕܢܒܠܘܢܝܗܝ ܠܡܫܪܝܬܐ܀ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ. ܗ̇″.
ܐܝܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܡ̈ܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܒܕܒܕܘ *ܕܒ̈ܝܬܗܘܢ. 41 r°.
ܘܡܛܠ ܕܒܕܪ̈ܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܘܫܢܐ ܕܕܘܒܬܐ
ܛܒܝܢܘܗܝ ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܢܫܒܩܐ܀
ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܟ ܗ̇ܘ ܡܨܪܝܐ: ܗ̇″. ܗܒܪ ܒܝܠܝܪܒܐ
ܕܗܘܘ. ܘܡܒܝܢܝܢ ܒܥܡ ܒܪ ܡܬܡܬܠܠܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܕܒܗ:
ܗ̇ܢܘܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܚܪܒܘ ܐܢܘܢ ܘܠܒܢܝܫܝܗܘܢ ܕܡܛܠ
ܗܝܡܢܘ ܦܠܗܕܘ܀

܀ ܟܒ ܀

ܘܐܬܥܫܐ ܕܒܒܟ ܒܝܘ ܢܘܗܪܐ. ܦܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܘ: ܗ̇″.
ܒܕ ܐܬܓܠܝ ܡܪܢܐ ܥܠ ܦܐܘܠܘܣ܆ ܒܬܪ ܠܗܘܢܐ
ܕܠܒ̈ܒܐ ܕܐܘܠܝܢ ܒܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܪܟܐ ܐܡܪ ܕܚܙܘ
ܢܘܗܪܐ. ܦܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܘ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܬܡܢ ܠܩܠܐ
ܫܡܥܘ. ܠܡ̈ܠܐ ܕܝܢ ܦܠܐ ܐܘ ܕܡܘܬܐ ܕܒܡ
ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܚܙܘ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܒܠܚܘܕ:
ܠܦܘܪܫܐ ܕܡ̈ܠܐ ܘܕܕܡܘܬܐ. ܒܪ ܓܒܪ ܐܚ̈ܪܢ ܗܘ̈ܝ.
ܢܘܗܪܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܒܪܐܢܫܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܗ ܒܗ̇ܘ
ܢܘܗܪܐ܆ ܦܠܐ. ܡ̈ܠܐ ܕܒܒܗ ܒܚܠܝܢ ܗܘ̈. ܠܬܪ̈ܬܝܢ

ܕܐܦܣܩܘܣ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܦܪܐ. ܘܢܕܝܐ ܓܝܪ ܕܐܡܓܪ
ܕܐܬܕܡܪܘ *ܒܡܪܕܝܬܐ ܗܝ ܕܐܘܣܝܒܝܘܣ ܒܗ ܪܘܚܐ *41 r°.
ܕܩܘܕܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܀

܀ ܒܐ ܀

ܒܝܢ ܡܢܗ ܘܒܬܪ ܐܬܪܐ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܗ̇": 5
ܠܘ ܪܘܚܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢܝܗ̇ ܕܠܐ ܢܐܙܠ
ܒܪ ܪܘܚܐ ܠܗ ܢܦܩܘ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܟܠܐ ܐܠܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܕܢܝ ܗܘܘ ܠܗ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܚܠܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܀
ܘܒܬܪ ܫܢܝܬܐ ܗ̇ܠܝܢ. ܒܣܘܦܠܝܐ. ܘܒܪ ܫܠܡܘ ܫܢܝܬܐ 10
ܗ̇ܢܘܢ. ܗ̇": ܗ̇ܢܘܢ ܫܒܒܝܐ ܀ ܐܬܛܠܒܘ ܘܫܠܛܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܗ̇". ܐܬܒܕܪܘ. ܡܛܠ ܕܐܬܥܪܒܘ ܒܒܪ:
ܕܛܘܥܝܐ ܡܫܪܬܝܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܗܘܢ: ܒܠܗܘܢ
ܐܬܒܕܪܘ ܘܐܬܛܠܒܘ. ܘܫܡܠܘ ܒܒܢܝܗܘܢ ܡܒܕܩ ܕܓܠܘ
ܘܛܠܒܘ: ܡܛܠ ܕܐܬܒܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ: 15
ܥܠ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗ̇ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܠܘܗܝ ܀
ܐܝܟ ܕܫܒܩܗ ܒܢܝܗܘܢ ܕܢܩܒܠܝܢ[1] ܒܒܢܝܬܗ. ܗ̇": ܠܐ
ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܢܩܒܠܐ ܗܘܬ
ܒܗܬܐ: ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܢܬܒܢܐ ܐܝܟ ܕܡܩܒܠ ܠܗ.
ܒܕܠܗܘܢ ܒܗܘܢܝܐ ܕܬܒܝܢ: ܡܛܠ ܣܡܒܗܘܢ ܕܠܘܬ 20
ܢܡܘܣܐ. ܡܢܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܗ. ܗܢܐ ܡܢܝܢܘܢ ܒܗ̇
ܕܐܬܝܬܗ̇ ܗܘܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܠܐܘܢܝܐ: ܘܡܦܩܘ ܗܘܐ
ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ ܫܪܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܡܕܝܢ ܠܡܕܢܚܐ ܡܫܬܪ
ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܒܠܗ̇ ܐܬܠ ܒܒܢܝܗܘܢ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ
ܒܒܢܝܬܗ. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܡܢܝܗܘܢ ܕܫܒܩܘ ܗܘܘ: ܡܢܝܗܘܢ 25
ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܒܪܘܬܐ ܀
ܚܙܐܝܬ ܡܟܠܘܢ ܐܢܫܐ. ܗ̇": ܕܒܢܬ ܡܢܝܗܘܢ ܀
ܘܠܝܗܘܒܐ ܐܚܪܝܐ ܐܬܕܒܪ ܒܒܢܝܗܘܢ. ܗ̇". ܒܐܡܪܬ
ܕܢܫܬܡ ܚܪܝܐ ܕܡܕܝܐ ܕܗܢܒܢܘ ܒܒܪܝ ܀
ܘܒܪ ܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܕܫܒܩܐ: ܗ̇". ܗܘ ܕܗܘ ܐܬܝܗܘܢ 30

[1] Cod. : ܕܢܩܒܠܘܢ.

ܢܦܢܝܢ ܠܘ ܢܒܝ̈ܐ ܘܢܫܒܚܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ܝ, ܕܗܢܝܐܐ ܠܘ
ܕܪܗܛܐ ܕܐܬܓܒܠ ܠܘ ܒܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܐܫܟܚܬܐ.
ܘܐܓܒܘܪ ܬܫܒܚܬܐ ܕܐܬܗܪܢܒܘܬ ܕܝܢ ܡܪܢ ܀
ܡܓܒܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܠܠܬܐ: ܗ̈. ܡܠܠܬܐ
5 ܕܓܢܒܘܬܐ܆ ܗ̇ܘ ܠܡܓܢܒܘܬܗ ܦܪܐ ܗܪܒܐ ܀
ܠܡܓܢܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܓܒܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܗܘ ܗܘ ܦܦܡ
ܕܢܓܪܒܘܢ ܒܓܢܒܘܬܗ ܘܒܡܠܦܢܘܬܗ ܗ̇ܝ,
ܕܐܠܦܬܟܘܢ ܀ ܘܢܗܒܐ ܠܟܘܢ ܢܘܪܬܐ. ܗ̈. ܓܒܪ̈ܬܐ
ܕܒܬܝ̈ܢ ܒܗܝ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܀
10 ܒܡܦܩܐ ܐܘ ܕܗܒܐ ܐܘ ܢܘܢܬܐ ܠܐ ܢܦܠܬ: ܗ̈. ܕܗܒܝ
ܬܬܕܒܩܘܢ ܒܗ. ܘܠܐ ܬܬܐܪܦܘܢ ܕܗ̇ܠܝܢ ܀ ܘܠܒܐܪܦ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܪܝܫܝܢ: ܗ̈. ܠܗ̇ܝܢ ܕܒܒܝ̈ܫܬܐ ܒܪ̈ܝܫܝܢ
ܦܠܐ ܕܢܐܪܦ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܒܟܒܐ ܕܡܪܝܢܝܢ ܠܘܬ
ܒܡܬܪܘܬܐ ܢܐܓܪ ܐܝܘܢ ܀ ܒܗ ܚܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪ̈ܢ
15 ܕܐܡܪ ܕܓܒܒܗܘܢ, ܠܐܢܫܐ ܕܢܗܒ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܢܗܒ: ܗ̈.
ܗܕܐ ܐܢܬܘܢ ܗ̇ܝ, ܕܐܡܪ ܕܟܠ ܕܫܐܠ ܠܟܝ ܗܒ ܠܗ.
ܐܝܢܐ ܐܚܪܝܢ: ܗܕܐ ܕܠܬܐ ܫܒܩܗ ܡܢ ܡܪܢ܆
ܕܐܦ ܠܐ ܒܬܒܥܐ. ܘܦܩܕ ܠܝ ܡܪܝ, ܐܝܟܢܢܐ ܕܐܡܪ
ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܬܣܠܘܢܝܩܝ̈ܐ. ܕܒܢܝ̈ܐ
20 ܠܡ ܒܗ ܢܟܝܢ ܕܢܝܫܘܢ ܕܫܦܝܢ ܠܡܢܚܢܘܬܐ ܗ̇ܠܝܢ
ܕܒܬܐܡܪ̈ܢ܆ ܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ ܕܢܝܘܐ ܕܐܫܟܢܐ.
ܘܗܕܢܐ ܐܚܪ ܡܪܢܐ. ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐܠܗܐ
ܕܢܬܒ ܢܝܘ ܐܝܟ ܕܡܪܢܐ ܕܢܬܝܢܐ. ܦܠܘܣ ܕܝܢ ܠܗ
ܕܢܬܒ ܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܗ̇ܝ, ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ
25 ܕܡܡܠܠ܆ ܢܠܦ ܗ̇ܝ, ܕܢܐܡܪ ܗ̇ܠܝܢ ܐܚܪ ܡܪܢܐ܆ ܐܚܪ
ܗܘܐ܆ ܕܒܡܦܢܐ ܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܡܠܠ ܒܝ.
ܘܬܘܒ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܝ. ܗ̇ܠܝܢ ܡܢ ܒܠܗܝܢ
ܒܪܘܚܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ. ܗ̇ܕܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܗܫܐ܆ ܐܦ
ܒܡܠܬܐ ܫܒܩܒ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ, ܕܒܗ ܡܡܠܠ
30 ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܕܐܦܩܢܐ ܐܚܪ ܗܘܐ: ܕܓܒܪ ܗܘ ܢܬܦܪܐܝܬ
ܕܢܬܠ ܐܘ ܕܢܦܩ ܒܫܬܩܐ ܕܝܢ ܫܒܩܒ. ܡܫܝ̈ܚܐ

ܒܗ ܗ̇ܘ. ܗ̇": ܒܗܝܡܢܘܬܢ ܗ̇ܘܐ ܕܒܝܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܢܫܐ ܀
ܘܢܦ̣ܠ ܠܟܠ ܒܒܝܬܗ. ܗ̇": ܢܘܚܡܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܥܒܕ ܗ̇ܘܐ
ܘܡܒܕܪ ܠܒܕܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܗܕܝܐ ܕܡܢܟܬܐ ܒܐܫܬܟܠܠܐ
ܗ̇ܘܐ. ܕܒܟܠܗ̇ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܫܟܘܢ ܬܢܝܢܘܬܐ
ܕܡܢܟܬܐ ܕܝܠܗ ܀ 5
ܒܗ ܣܠܩ ܓܝܪܐ ܠܫܡܝܐ: ܗ̇". ܫܒܠܘ ܠܪ̈ܐܙܐ ܕܡܘܪܒܐ
ܘܠܒܡ. ܗ̇": ܐܣܬܒܪ ܒܬܪܒ. ܐܝܟ ܕܡܒܕܒܝܢ ܕܒܝܡܝܢ
ܫܒܬܐ ܕܡܒܪܬܐ ܠܒܝܬܢ ܘܒܬܪܒ ܢܒܕܒܕ: ܗܒܢܐ
ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܗ̇ܘ, ܒܝܘܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗ̇ܘܘ: ܘܒܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܢܓܗ ܒܗ ܠܡܒܪܡ ܠܪ̈ܐܙܐ ܀ 10
ܘܒܬܪܒ ܐܒܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܫܪ, ܕܡܒܠܠ ܒܒܗܘܢ
ܒܕܡܟܐ ܕܣܠܩ ܫܦܪܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ̈ܝܢ ܀ ܐܓܒܪ ܡܒܪܐ
ܕܝܡܘܬ ܐܘܦܠܒܘܣ ܒܗ̇ܘ ܒܒܝܐ. ܐܝܒܢܐ ܕܒܕ ܒܗܘܕܝܐ
ܕܚ̇ܘܬܐ ܘܕܡܢܟܬܐ ܒܣܬܒܪ ܗ̇ܘܐ ܒܒ̇ܒܕܐ
ܕܐܘܒܪܘܦܠܝܐ܂ ܘܡܠܠ ܗ̇ܘܐ ܒܡܠܬܐ ܕܒܠܝܗ̇. 15
ܐܬܓܒܕܬ ܗܕܐ ܓܝܪ ܪܘܚܐ܂ ܕܒܕ ܒܐܕܐ ܕܡܢܟܬܐ
ܚ̇ܒܕܝܢ ܗ̇ܘܘ: ܒܒ̇ܕܐ ܢܦܫܗܘܢ ܬܢܝܢܘܬܗ̇ ܫܪܪܬܐ
ܕܟ̇ܘܬܐ܂ ܠܫܘܪܪܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܣܬܒ̈ܪܢ ܗ̇ܘ,
ܘܡܬܡܠܠܝܢ ܀
ܒܗ ܐܙܠ ܗ̇ܘܐ ܒܝܒܫܐ. ܗ̇": ܠܒܒܒܗ ܫܒܪ ܒܝܡܐ 20
ܘܗ̇ܘ ܪܕܐ ܒܝܒܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܗ̇ܘܐ ܕܢܒܕܪ ܠܗܘܢ
ܕܒܡܝܒܬܐ. ܘܒܝܒܫܐ ܐܬܐ ܠܬܣܘܣ ܀
ܒܗ ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܒܠܗ ܡܒܝܒܘܬܐ. ܗ̇". ܠܐ
ܐܘܪ̈ܚܬ ܢܦܫ ܓܝܪ ܚܕ ܡܢܝܢܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ
ܡܒܡ ܬܠܡܝܕܐ ܫܐܠܬ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܒܠ ܐܢܫ 25
ܐܬܬܪ̈ܢܒܬ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܝܢܘܗܝ ܐܬܗܦܟܬ ܀
ܘܗܫܐ ܐܪ̈ܐ *ܐܣܝܪ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ. ܗ̇": ܐܠܐ ܗܫܐ *40 v°.
ܒܓܒܝܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܒܫܐ܂ ܐܝܟ ܕܒܐܣܘܪ̈ܐ ܡܒܕܡ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܙܠ ܐܢܐ ܀ ܘܕܐܝܢܐ ܡܦܘܣܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗ̇ܠܝܢ
ܕܝܠܗ: ܕܐܡܪ ܢܬܬܐܡܪܬ ܠܐ ܡܦܣ ܐܢܐ ܀ 30
ܐܠܐ ܠܘ ܠܟ ܢܚܫܒܐ ܠܘ ܢܦܫ ܐܝܟ ܕܐܫܠܡ: ܗ̇". ܠܐ

ܒܗܘܕܝܐ ܕܦܠ̈ܓܬܐ܀ ܘܚܕ ܒܫܒܐ ܗܘܒܐ ܠܚܕ ܒܫܒܐ
ܕܒܬܪ ܦܠܓ̈ܐ ܩܪܐ. ܘܫܒܥܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܕܒܬܪ
ܫܒ̈ܬܐ ܕܦܠܓ̈ܐ ܪܕܘ ܠܦܪܐܘܣ܀ ܘܟܕ ܒܫܒܥܝܢ ܓܙܪ،
ܦܠܘܣ [ܠܡܬܠܠܘ] ܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܥܬܝܕ ܗ̤ܘܐ ܠܡܐܙܠ܀ 5
ܘܐܡܪ ܗ̤ܘܐ ܠܡܬܠܠܘ. ܒܕܡܐ ܠܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ: ܗ̇″.
ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ. ܠܐ ܟܠ ܠܠܝܐ ܕܒܬܪ ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܡܪ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܡܠܠ: ܒܕܡܐ
ܠܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܠܝܐ ܗܘ ܩܪܐ: ܠܠܝܐ
10 ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܫܒܬܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢܐ
ܪܡܫܐ ܡܫܪܝܢ ܒܒܘܫܠܐ. ܒܕܡܐ ܠܡܗܘܪܐ
ܬܪܘܟܠܐ: ܕܒܗ ܓܪܝܢ ܬܫܡܫܬܐ: ܕܒܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܩܕܡ
ܡܪܢ. ܢܦܩܘܢ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܒܢܝܗܘܢ ܒܠܘܝܕܘܢܝܐ:
ܐܡܝܢܐ ܠܠܠܝܐ ܕܒܬܪ ⌜ܫܒܬܐ[1] ܒܗ ܐܡܝܢܐ ܕܚܕ
15 ܒܫܒܐ ܩܪܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܒܗܬܗܘܢ: ܕܒܗ ܨܦܪܐ ܢܚܝܢ
ܠܝܘܡܐ: ܘܠܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܠܫܒܬܐ ܢܗܘܝܢ. ܘܠܗ̇ܘ
ܕܬܪܝܢ ܠܚܕ ܒܫܒܐ. ܘܐܝܟ ܫܘܒܠܗܘܢ ܡܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ *ܩܡ: ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܫܒܐ܀ *40 r°.
ܐܝܬ ܗ̤ܘܐ ܠܡܩܐܡܐ ܕܢܘܪܐ ܒܒܠܝܬܐ ܗ̇ܝ: ܗ̇″. ܡܛܠ
20 ܕܠܐ ܒܕܒܝܠ ܥܕܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܐܝܬ ܗ̤ܘܐ
ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܒ̈ܬܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗ̤ܘܘ
ܒܘܥ̈ܝܐ ܒܕܬܪܐ. ܒܒܠܝܬܐ ܗܟܝܠ ܕܢܫܝܐ ܗ̤ܘܬ ܠܗܕܐ
ܒܫܡܫ ܗ̤ܘܘ. ܒܗ̇ܝ ܕܟܕ ܒܡܕܒܪܐ ܬܠܬܐ ܕܠܗ̇. ܢܬܒ
ܗ̤ܘܐ ܒܠܝܡܐ ܕܫܒܗ ܐܘܦܩܘܣ ܒܟܘܬܐ: ܗ̇″. ܠܬ̈ܠܬܐ
25 ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܘܠܠܘܣ ܥܒܕ ܗ̤ܘܐ܀ ܘܦܓܥ ܒܫܢܬܐ
ܒܕܪܘܫܬܐ: ܗ̇″. ܐܬܬܚܝܕ ܒܫܢܬܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܚܝܕ ܗ̤ܘܐ
ܡܠܬܗ ܦܘܠܘܣ. ܘܢܦܠ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܕܪ̈ܝܢ ܘܐܫܬܡܠ
ܡܝܬܐ. ܗ̇″: ܪܘܒܐ ܒܫܢܬܐ ܘܒܡܘܬܐ ܡܛܠܠܗܢܐ
ܗ̤ܘܬ܀
30 ܘܢܚܬ ܦܘܠܘܣ: ܗ̇″. ܘܢܦܠ ܠܛܠܝܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܕܢܦܫܗ

[1] Cod. : ܒܚܕܒܫܒܐ.

ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ܂ ܠܐ ܡܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܬܟܢܝ ܕܐܒܝܠܝ ܕܐܒܕܒܪ
ܐܦܠܐ ܒܐܦܣܩܘܣ ܡܒܕܪܫܐ ܐܒܕܒܪ ܐܝܟ ܦܠܘܣ.
ܗ̇ܘܝ ܗ̱ܘܘ ܬ̈ܒܥܐ. ܘܡܕܐ ܕ̇ܝܢ ܚܠ ܕܠܐ ܠܡܒܝܢܝܢ
ܗ̱ܘܘ ܒܡܠܘܐܐ ܕܪ̇ܘܚܐ. ܘܠܐ ܡܒܠܘ ܪ̇ܘܚܐ ܡܕܒܫܐ
5 ܘܠܐ ܢܕܒܝܢ ܗ̱ܘܘ ܕܢ̇ܦܩ ܡܢܗܝܢ ܘܢܗܒ ܪ̇ܘܚܐ ܒܗ
ܫܠܡ ܀

܀ ܢܨ ܀

ܘܐܬܒܪܟ ܦܠܘܣ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܚ̈ܠܝܐ: ܗ̇. ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܓܠܝܠܝܐ *ܘܕܦܪܘܓܝܐ ܡܫܡܫܐ ܚ̈ܠܝܐ. ܘܚ̈ܠܝܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘ
10 ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܦܫܛܐ ܕܐܦܣܩܘܣ ܀

ܘܡܚܝܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܗ̇″. ܚܕ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܢܝܢ ܗ̱ܘܘ ܘܡܬܕܒܩܝܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܪܝܡ
ܦܠܘܣ ܡܢܗܘܢ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܦܪܫ ܓܢܣܗܘܢ.
ܚܙܝܢ ܗ̱ܘܘ ܒܐܣܟܠܘܬ ܕܐܦܪܐܢܝܘܣ: ܗ̇″. ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ
15 ܕܗܝܡܢ ܢܡܘܣ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܚܫܫܐ ܗ̇ܘܬ ܠܒܢܝܬ
ܒܥܫܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܕܢܚܐ ܐܠܗܐ ܡܬܕܪܫܝܢ ܗ̱ܘܘ. ܐܦ
ܒܬܪ ܡܠܦܢܐ ܗ̱ܘܐ ܢܒܝܐ ܗܢܐ ܠܦܪܐܢܝܘܣ ܀

ܟܬܒܝܢ ܗ̱ܘܘ ܣܘܕ̈ܪܐ ܐܘ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܗ̇″: ܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ
ܡܡܚ̈ܝܢܐ ܣܘܕ̈ܪܐ ܘܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܡܡܪܚܝܢ ܗ̱ܘܘ ܠܦܓܪܗ
20 ܕܦܠܘܣ ܘܡܚܕܐ ܠܩܠܝܢ ܣܒܝܒܝܢ ܗ̱ܘܘ ܥܠ ܒ̈ܢܝܗܐ
ܘܕܡܬܢܟܦܝܢ. ܘܡܬܚܠܡܝܢ ܗ̱ܘܘ ܀

ܘܢܦܩܘ ܕܡ̈ܢܗܘܢ: ܗ̇″. ܕܒܬ̈ܝܐ ܕܢܨܕܘ. ܘܐܬܚܙܝܘ
ܕܠܒܣܦܐ ܣܓܝܐܐ ܓ̇ܒܝܢ ܗ̱ܘܘ ܀

܀ ܟܨ ܀

25 ܘܒܗܘܡܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ: ܗ̇″. ܕܒܗ ܡܬܒܕܝܢ ܠܡܬܒܕܒܕ
ܒܐܬܪܐ ܕܗܘܢܒܬܗ ܕܡܢܝܢ܀ ܒܗ ܒܢܫܫܝܢ ܕܢܗܪܐ
ܐܘܪܗܝܛܝܩܐ܀ ܢܘܡܝܐ: ܦܪܣܬܐ ܐܟܪܝܢ܀ ܒܗܢܐ
ܢܘܡܐ ܐܬܦܪܫ ܪܐܙܐ ܗܢܐ ܕܢܣܬܟܪ ܕܒܗ ܐܬܒܛܠ
ܒܡܘܬܐ ܒܢܝ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܪܢܐ ܕܒܬ̈ܝܐ
30 ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܢܡܬܒܪܐ ܒܗܘܢ ܢܘܡܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܡܠܝܐ ܡܢ ܚܠܡܝܢ: ܫܘܡܠܝܐ ܕܪ̈ܐܙܐ ܕܐܬܚܘܝܘ

ܒܫ̈ܡܝܐ: ܗ̇". ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܗܠܐ ܪܥܝܢ ܐܢܬ݁ ܠܗܬܒܘܢ.
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܡܫܪܬ ܘܒܢܝܬܐ ܡܫ̈ܝܚܝܐܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܘܕܩܝܢ
ܒܚܒܒܘܢ ܡܢܠܠܬ. ܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܬܒܥܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܘܬܒܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܗ̇ܘܐ ܠܒܘܢ
5 ܫܘܒܚܐ. ܥܠ ܕܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܓܠܝܬܐ ܕܐܒܕܢܒܘܢ.܀
ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܫ̈ܡܝܐ ܡܥܝܢܐ ܐܝܟܐ. ܟܕ ܠܗܘܢ
ܡܗܘܒ ܐܝܟ ܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܗܒܝܐ ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ.܀
ܐܝܟ ܕܫܡܥܗ ܦܢܦܠܘܣ: ܗ̇". ܣܢܝܐ ܗ̄ܘܐ ܕܐܬܬܠܒܒ
ܠܢܡܘܣܐ.܀
10 ܐܝܕܝܢ ܘܦܬܟܪܐ ܐܝܟܢ: ܗ̇". ܒܫܬܐ.܀ ܥܠ ܡܠܬܐ. ܗ̇":
ܗ̇ܠܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܐܘ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ.܀ ܘܥܠ ܫܪ̈ܒܐ:
ܗ̇": ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܡܘܫܐ. ܕܐܝܕܐ ܓܘܪܢܐ
ܬܫܬܪܪ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ. ܕܗ̇ܠܝܢ ܠܟ ܕܢܡܘܣܐ ܐܘ ܗܟܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܢܐ ܦܠܐ ܕܢܬܗܝܡܢ. ܡܫܝܚܐ ܐܘ
15 ܡܘܫܐ. ܟܕ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܚܪܝܒܘܢ:
ܐܢܬܘܢ ܒܚܬܒܘܢ ܥܠ ܗ̇ܠܝܢ ܒܡܓܢ.܀
ܘܐܝܕܘ ܚܬܦܐ ܠܡܫܬܘܝܘ: ܗ̇". ܚܬܦܐ ܟܕ ܢܡܓܘ
ܦܐܪܪܗܣܝܐ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܒܚܝܢ ܗ̄ܘܘ ܠܡܫܬܘܝܘ ܪܒ
ܒܢܘܫܬܐ. ܟܕ ܬܟܒܝܢ ܡܢܗ ܢܦܩܬܐ ܕܝܓܪܗ
20 ܕܦܘܠܘܣ.܀
ܘܓܐܠܝܢ ܠܐ ܡܬܦܝܐ ܗ̄ܘܐ ܥܠ ܗ̇ܠܝܢ: ܗ̇". ܟܗܢܐ
ܗ̄ܘܐ. ܗܪܟܐ ܢܦܩܬ ܠܒܪܝܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܓܒܪܬ ܠܗ
ܒܚܠܡܐ ܕܐܝܟ ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܐܒܘܗ̇.܀
ܡܛܠ ܕܢܕܪܐ ܢܕܪ ܗ̄ܘܐ: ܗ̇". ܠܐܦܘܠܘܣ: ܡܛܠ
25 ܕܐܝܟ ܒܢܕܗ ܕܢܡܘܣܐ ܡܕܡ ܕܢܗܝܒܢ ܢܕܪ ܗ̄ܘܐ ܠܗ
ܕܢܦܩܪ ܪܫܗ: ܗ̇ܘ ܕܗܫܐ ܓܠܝܢ.܀
ܐܦܠܘ ܢܕܪܐ.܀ ܡܠܐܟܝܬ ܢܘܝܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܢܐ.
ܐܦܠܘܣ: ܗ̇". ܕܓܒܪܘܗܝ ܒܐܝܠܝܢ ܕܢܡܣܒܪ ܗ̄ܘܐ
ܒܢܒܝܬܐ ܕܡܢܒܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦܠܘ: ܒܡܒܢܒܘܕܝܬܐ
30 ܕܗܘܝܢ ܡܟܦܘ: ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܒܝܢ: ܕܐܝܒܢܐ ܦܢܘ ܡܒܪ̈ܢ
ܓܝܪ ܒܢܬ ܡܒܢܬܐ ܘܐܫܬܠܡ ܠܫܪܒܐ ܘܕܫܕܪ ܪܘܚܐ

ܪܒܐ ܐܡܘܪܐ ܗ̇ܘܬ ܡܪܐ. ܥܒܪ ܡܟܝܟ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ
ܘܐܡܪ:

ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܠܝܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ: ܗ̇″. ܝܠܝܕܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܠ ܐܠܗܐ ܕܗ̇ܘܝܘ ܚܝܠܬܐ ܕܟܠ: ܢܗܒܪ
ܚܠܘܗܝ ܕܠܗ̇ܠܝܢ ܕܟܝܢ ܡܬܚ̈ܒܪܝܢ ܕܡ̈ܠܐ: ܗ̇″. ܠܕܗܒܐ
ܐܘ̇ ܠܟܠܦܐ ܘܠܡ̈ܦܐ. ܢܕܟܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܪܘܚܬܐ .:.
ܘܕ̈ܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܒܫܘܬܐ ܐܚܝܕ ܐܠܗܐ: ܗ̇″. ܠܒ̈ܢܝܐ
ܓܝܪ ܡܕܢ̈ܚܝܐ ܕܟܗܘܢ ܠܐ ܢܕܥܘܢܝܗ, ܠܐܠܗܐ:
ܐܚܝܕ ܐܠܗܐ. ܘܝܗ̇ܒ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܠܒܫܘܬܗܘܢ
ܕܒܗܘܢ .:.

ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܢܝܢܘ .:. ܕܒܢܝܫܘܫ: ܘܐܝܬܝܬܐ ܢܝܪܐ
ܕܡܐܪܝܫ: ܗ̇″. ܫܠܝ̈ܛܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̇ܘܘ ܐܪ̈ܟܝܢ
ܕܡܢܝܢܘ. ܐܠܐ ܠܥܡܐ ܕܗ̇ܠܝܢ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܡܫܬ̈ܪܐ
ܗ̇ܘܘ .:.

.:. ܝܠܠ .:.

ܐܣܛܠܘܣ ܘܦܪܣܘܣܛܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܪܘܡܝ. ܡܛܠ ܕܢܦܩܘ
ܛܠܪܘܣ ܕܢܦܩܘ ܠܗܘ̈ܪܐ ܡܢ ܪܘܡܝ: ܗ̇″. ܒܦܢܝܐ ܓܝܪ
ܗ̇ܘܐ ܒܗ̇. ܘܒܠܗ̇, ܐܝܟ ܕܠܒܐ ܠܒܠܗܘܢ ܐܒܗܝ̈ܢܐ
ܕܒܗ̇. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܡܛܠ ܕܢܝܚܬ ܦܪܘܛܝܢܝܩܝ
ܐܝܬܝܗ: ܘܐܫܬܒܚܬ ܠܗ ܒܠ ܡܘܬܐ ܕܒܪܬܗ̇:
ܘܕܐܬܢܣܒܬ ܒܝܕ ܩܢܘܡܐ ܕܝܠܝܕܐ ܘܒܠ ܥܪܒܐ
ܕܬܕܡ̈ܪܬܐ ܕܬܡܢ. ܘܒܠ ܗ̇ܝ ܕܢܦܩ ܠܗܘ̈ܪܐ ܡܢ
ܪܘܡܝ .:.

ܠܘܠܒܐ. ܗ̇″: ܟܒ̈ܪܝ ܡܫܟ̈ܢܐ .:.

ܐܠܝܢ ܗ̇ܘܐ ܒܡܒܠܬܐ ܗ̇ܘ ܦܘܠܘܣ: ܗ̇″. ܢܦܫܩܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܕܝܗܒ ܗ̇ܘܐ ܒܠ ܡܠܦܢܐ. ܒܗ̇, ܕܠܝܬ ܗ̇ܘܐ ܠܗ
ܡܕܪ̈ܝܐ ܒܪܘܚܬܐ. ܒܪ ܐܬܐ ܥܠܝܐ ܘܦܬܡܬܐܘܣ
ܒܪܘܗܝ .:.

ܒܦܢ ܚܠܡܘܢ ܦܘܠܘܣ ܢܫܬܘܗܝ: ܗ̇″. ܐܚܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܢ *ܢܘܠܦܝܘܗ. ܘܡܚܒܪܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܥܘܬܕܬܐ ܘܗܘܢ .:. *39 r°.
ܐܢܐ ܕܒܐ ܐܢܐ: ܡܢ ܗܫܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܠܗܘܬ



ܠܗܘܢ. ܕܐܦ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܕܠܐ
ܫܡܥܬ ܒܡܦ̈ܩܢܝܟܘܢ܀ ܐܠܐ ܠܗ ܕܫܠܚܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܠܥܘ
ܕܫܪ ܡܢ ܐܠܗ̈ܝܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܢܦܐܫܐ. ܐܠܐ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܗ ܘܐܡܪܬܘ ܠܗ ܒܠܬܐ܀
5 ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܥܠܡܐ ܘܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ܀ ܘܗܘܝܘ
ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ: ܗ̄. ܕܗܘܝܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܪܘܝܐ. ܘܠܝܬ
ܠܒܪ ܡܢܗ ܐܠܗܐ܀ ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܥܒܘܕܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܬ܀
ܒܗܝܟܠܐ ܕܒܐܝ̈ܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܫܪܐ. ܘܡܫܬܡܫ: ܗ̄.
10 ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐܝܬ: ܘܡܒܠܒܠܝܢ
ܫܪܐ. ܘܠܒܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ܀
ܘܡܢ ܚܕ ܕܡ ܥܒܕ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܗܘܘܢ܀
ܒܫܘܠܝܐ: ܘܗܘܝܘ ܕܥܒܕ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܡܕܡܝܐ ܕܒܢܝܗ
ܐܬܒܢܝ ܒܠܗ ܓܢܣܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܒܕ ܡܦܠܓ ܘܡܦܪܫ
15 ܠܙܒ̈ܢܐ ܡܫܘ̈ܠܡܐ ܘܐܫܪ ܥܠ ܐܦܝ̈ ܟܠܗ ܐܪܥܐ܀
ܘܦܪܫ ܙܒ̈ܢܐ ܒܦܘܩܕܢܗ: ܗ̄. ܕܒܟܠ ܩܝܛܐ. ܣܬܘܐ.
ܬܕܐܐ. ܬܫܪ̈ܝܬܐ܀ ܘܦܣܩ ܬܚܘܡܐ ܕܥܘܡܪܐ
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܗ̄.܀ *ܡܛܠ ܕܒܟܠ ܒܙ̈ܒܢܝܢ ܦܬܟܝܢ ܐܢܘܢ *38 v°.
ܡܫܘ̈ܠܦܐ. ܘܐܝܬ ܐܢܒܐ ܕܣܬܘܐ ܢܬܪ ܐܘ ܩܝܛܐ.
20 ܘܗܢܘܢ ܡܫܘ̈ܠܦܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܟܚܢܐܝܬ
ܘܠܐ ܡܫܐܝܬ. ܘܗܠܝܢ ܠܟ ܗܟܝܠ ܥܒܕ: ܐܝܟ ܕܢܬܠ
ܥܠܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܒܥܘܢ ܕܒܝܗ ܥܠܬܐ ܕܗܠܝܢ.
ܘܢܫܬܘܕܥܘܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܒܪ̈ܝܬܗ ܢܒܥܘܢ
ܘܢܫܟܚܘܢܝܗܝ܀
25 ܘܠܐ ܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܢ: ܗ̄. ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܝܢ ܒܟܠܢ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܗ ܒܢ ܐܝܬܝܢ܀
ܒܗ ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܘܐܝܬܝܢ: ܗ̄. ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ
ܘܡܡܒܪܢܘܬܗ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܐܝܬܝܢ܀ ܐܝܟ ܕܚܟܝ̈ܡܐ ܕܡܢ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܡܪܘ ܕܡܢܗ ܗܘ ܓܢܣܢ: ܗ̄. ܗܕܐ
30 ܐܬܐܡܪܬ ܡܢ ܐܪܐܛܘܣ. ܥܠ ܙܘܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
ܡܪܐ ܐܠ̈ܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܕܡܣܬܒܪ ܠܗܘܢ.

ܠܡܦܠܚܘ ܒܗܘܢ. ܐܬܚܠܠ ܚܠܝܗܘܢ ܫܐܕܐ ܚܕ
ܘܐܡܪ: ܕܟܠ ܕܠܐ ܐܬܝܣܪ ܒܝܗܘܢ ܒܬܘܟ: ܚܠܝܗ̇
ܪܒ ܚܠܝܗܘܢ: ܘܢܦܠ ܒܡܪܥܐ. ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܘܠܐ ܫܐܕܐ
ܐܘܣܦܗ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܡܦܠܚ ܕܚܝܠܗ.
ܕܠܡܟܐ ܐܝܬ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܕܠܐ ܢܕܥ ܠܗܘܢ: 5
ܘܟܕ ܢܗ̈ܘܘܢ ܒܢܝܗ ܒܪܕܘܦܝܢ: ܐܘܣܦܗ ܒܬܠܬܐ ܐܚܪܬܐ.
ܘܟܬܒܗ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܟܕ ܐܬܒܪܝܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ: ܕܐܢ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܡܦܣܝܢ
ܒܗ. ܠܐܝܣܘܪܗ̇ ܒܬܠܬܐ ܗ̇ܕܐ ܐܬܬܘܣܦܬ. ܕܬܪܒܐ ܠܝ
ܒܝܢ ܦܪܒܐ: ܐܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܕܥܐ: ܠܐ ܡܬܝܣܪ 10
ܗ̇ܘܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܒܬܠܬܐ: ܬܡܝܗܐܝܬ ܢܦܩ *ܦܓܪܝܢܐ *38 r°.
ܦܘܠܘܣ ܡܠܐܟܐ: ܘܐܡܪ ܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܠܡ
ܕܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܐܘܒܝܬ ܒܫܡܝܐ ܒܬܠܬܐ ܗܕܐ
ܐܘܣܦܬܘܢ: ܠܗ̇ܘ ܕܒܪ ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ:
ܙܒܢܬܘܢ ܕܬܘܣܦܘܢ: ܠܗܢܐ ܐܬܝܬ ܕܐܘܕܥܟܘܢ. ܠܘܬ 15
ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܚܘܕ
ܠܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܠܚܘܕ ܙܕܩ ܗ̣ܘܐ ܠܟܘܢ
ܠܡܕܥ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ.܀
ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܕܥܠܝܬ ܡܥܪ̈ܐ ܘܥܩ̈ܪܐ ܒܐܬܝܩܘ
ܗ̇ܘܘ ܒܝܬܢ. ܘܟܕ ܐܬܪܥܝܘ ܕܒܝܫܐܝܬ ܢܒܥܘܢ 20
ܒܥ̈ܘܬܐ. ܘܟܠܝܘܡ ܒܥ̈ܘܬܐ ܠܐܠܗ̈ܝܗܘܢ: ܚܕ ܚܕ
ܡܩܪܒܝܢ ܗ̣ܘܘ. ܘܟܕ ܐܘܣܦܘ ܒܥ̈ܘܬܐ ܘܠܝܬ ܒܡܕܪܢܐ:
ܫܐܠܘ ܡܠܟܐ. ܕܐܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܢܚܘܐ ܗܢܐ ܕܠܐ
ܥܠܐ ܘܡܛܐ. ܘܟܠܦܘ ܘܩܒܠܘ ܒܥ̈ܘܬܐ ܠܒܝܢ ܕܗ̇ܘ.
ܕܡܒܝܠ ܐܝܠܝܢ ܕܣܒܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ 25
ܘܠܐ ܪܓܝܫܝܢ ܕܐܢ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ. ܠܗ ܗܟܝܠ ܠܗ̇ܘ ܕܟܠ
ܕܗ̇ܘ ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܚܝ. ܒܥ̈ܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܘ
ܬ̈ܫܒܚܬܗ ܕܢܝܫܐ ܥܠ ܐܘܠܨܢܗܘܢ. ܫܕܪ ܠܗܘܢ
ܒܡܕܪܢܐ. ܘܟܬܒܗ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܩܘܒܪܢܐ ܗܢܐ ܐܝܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܗܕܐ ܠܡ ܒܬܠܬܐ ܠܗ̇ܘ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. 30
ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܢܣܒܗ̇ ܠܒܬܠܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ

ܗ̈ܘܘ ܠܒܝܬ ܦܬܓܡܐ܀ ܡܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ ܡܠܘܫܬ
ܬ̈ܠܬܐ: ܗ̇″. ܡܛܘܣܣܐ ܐܝܟ ܕܡܠܘܫܝܢ ܠܛ̈ܥܝܐ܀
ܐܣ̈ܝܐ: *ܦܪܫܬܐ ܠܗ ܐܝܬ ܕܡܬܘܪܝܐ ܠܡܦܩ ܬ̈ܠܬܐ܆ 37 r°.
ܕܠܒܘܪܝܐ ܘܡܦܩܬܐ ܩܒ: ܕܠܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܢܩ̈ܝܐ
5 ܘܐܦܠܐ ܠܦܘܪܢܣܐ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܠܦܘܬܗ ܕܡܦܩܬܐ ܘܡܣܝܠܐ܆ ܠܡܦܩ ܬ̈ܠܬܐ ܦܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ܀
ܘܐܬܬܘ ܠܒܝܬ ܕܢܝܐ ܕܡܬܘܪܝܐ ܐܪܝܘܟ ܦܐܓܪܘܣ: ܗ̇″.
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܕܢܝܐ ܚܬܝܬ ܗܘܐ ܠܗܬܗܘܢ:
10 ܒܕܡܣܡܬܒܪ ܗܘܐ ܕܣܠܩܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܠܒܘܕܩܐ
ܕܡܫ̈ܝܚܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܫܘܒܚܬܐ
ܕܒܢܝܐ ܕܡܬܬܚܝܢ ܗ̇ܘ̈ ܒܢܬܗܘܢ. ܒܕܓܠܘ ܐܦ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܕܡܛܠ ܡܛܠܠܐ ܬܕܡ ܡܬܒܚܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܠܚܘܕܐ
ܐܟܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܡܒܕܒ ܡܢܐ ܗ̇ܘ ܢܦܠܝܐ
15 ܗܢܐ ܕܡܒܪܝ ܐܢܬ: ܗ̇″. ܡܢܗ ܕܒܝܬ ܕܒܢܝܐ܀ ܐܬܢܝܚܘ
ܡܕܒܢܝܬܐ ܫܩܠܬ ܫܘܡܗܐ ܡܢ ܐܬܢܝܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܘܐܠܗܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܒܗ̇ ܒܡܕܒܢܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܐ̈ܠܗܐ ܕܢܘܦܐ. ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܪܝܘܟ:
ܘܒܪ ܐܘܒ ܠܗ ܒܫܪ ܡܢ ܢܘܡܬܐ ܙܢܪ ܕܡܡܬܗ܆ ܓܒܪܐ
20 ܘܢܦܠ ܒܦܢܝܐ ܐܘܪܚܬ ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܐܪܝܘܟ: ܐܢܕܐ ܕܢܦܠܐ
ܠܗ ܒܠܠܗ ܕܐܦܘܕܝܦܛ ܕܡܬܘܪܝܐ ܐܦܐܣܛܘܣ. ܘܒܪ
ܢܦܠ ܒܦܢܝܐ ܐܪܝܘܟ ܐܬܬܟܪܝ ܒܢܫ̈ܝܬܗ. ܘܢܫ̈ܦܐ ܐܝܟ
ܕܠܐܘܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܘ ܬܕܡ ܗܝܟܠܐ. ܘܫܒܩܘܗܝ
ܡܢ ܦܢܝܐ ܘܡܢ ܫܒܚܐ ܕܒܠܗ ܕܐܪܝܘܟ܆ ܗ̇″. ܐܪܝܘܟ
25 ܦܐܓܪܘܣ. ܦܓܪ ܓܒܪ ܦܢܝܐ ܡܬܘܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ.
ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܪ ܕܡܬܐ ܡܡܘܪܬܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܗܘܢ܆
ܡܩܒܠ ܢܒܘܣܐ ܕܒܗ̇ ܢܗܘܘܢ ܡܬܬܕܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܕܢܫ̈ܬܗܘܢ܀
ܒܠܬܐ ܕܡܬܒ ܒܠܒܗ ܕܐܠܗܐ ܓܒܝܐ: ܗ̇″. ܡܪܟܐ
30 ܗܘܐ ܒܢܝܢ ܠܐܬܢܝܐ ܒܗ ܒܠܒܟ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܫܘ ܡܢ
ܠܗܬܗܘܢ ܒܫܒܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܟ̈ܪܒܝܢ ܗܘܘ ܐ̈ܐܕܐ

ܘܦܩܕ ܐܠܝܬ: ܗ̇". ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܕܢܐܙܠ
ܠܟܢܫܬܗ̇. ܕܠܐ ܢܫܬܒܪ ܕܥܠ ܚܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܒܬܒܝܠ
ܠܗ: ܐܠܐ ܙܟܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܫܝܢܐ ܢܟܝܢ ܀
ܗ̇ܠܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܝ̈ܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܗ̇".
ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܝܫܬ: ܡܢ ܩܘܪܒܬܐ ܕܠܘܬܗ:
ܢܫܬܘܕܐ ܘܠܦܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܀
ܐܬܬܦܪ ܦܘܠܘܣ: ܗ̇". ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܬܥܝܪ
ܘܐܬܚܫܒܬ ܘܦܩܕ ܠܫܐܪܐ ܘܒܪܝܗ. ܥܠ ܕܒܡܫܪܬܗ
ܐܡܝܢܬܐ ܥܠ ܢܒܘܬܗܘܢ ܡܘܕܥ ܗܘܐ. ܠܐ ܙܟܐ
ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫ̈ܐܪܐ ܢܬܗܢܐܢ.
ܘܐܦܠܐ ܚܣܡ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢܘܬ ܢܫܬܘܕܐ. ܒܫܡܥܗ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܟܐܢܐ ܒܗ ܒܪܫܝܬܗ ܢܦܩ ܀
ܠܐܢ̈ܫܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܢܟܪܘ: ܗ̇". ܪ̈ܘܡܝܐ ܐܝܟ ܕܡܕܘܡܝ̈ܐ
ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܗܘܘ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܕܝܠܗ. ܬܚܝܬ ܩܛܠܐ ܐܬܬܗ̇
ܗܘܬ. ܕܐܢܫ ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܢܫܟܠ ܀

܀ ܝܘ ܀

ܘܢܫܒܘ ܒܬ̈ܒܐ ܡܢ ܐܢܐܫܘܢ: ܗ̇". ܕܐܘ ܡܢܬܐ ܠܢܘܢ
ܕܡܒܠ ܒܒܝܬܗ: ܐܘ ܡܫܬܒܚ ܗܘ ܠܦܝܫܘܢ ܡܬܐ
ܕܡܬܒܥܐ ܀
ܢܐܕ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ: ܗ̇". ܢܚܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܓܘܗ ܕܫܪܪܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܪ ܠܐ ܡܬܚܪܝܢ. ܘܡܙܒܢܢܐ ܬܒ̈ܥܐ
ܡܟܠܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ܀
ܠܡܕܠܝܘ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܗ̇". ܚܙܝ ܕܠܦܘܠܐܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ
ܦܪܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܘܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܕܡܢ ܗܕܐ
ܢܕܥܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܝܐܝܬ ܘܠܐܝܬ: ܘܠܘ
ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܕܠܡܫ̈ܘܚܝܐ ܕܠܐܝܬ ܠܚܘܪ ܢܦܩܝܢ
ܠܗ ܀
ܡܬܡܪܡܪ ܗܘܐ ܒܪܘܚܗ: ܗ̇". ܥܠ ܚܡܬܐ ܕܕܝܠܐ
ܗܘܬ ܒܡܚܫܒܬܗ ܪܓܙ. ܚܡܬܐ ܡܬܡܠܐ ܗܘܐ ܥܠ
ܡܪ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܢܬܦܠܝܢ

ܦܓܪܗ. ܕܐܝܟܢܘ ܕܡܦܪܫ ܠܡܫܬܐܬܐܘܣ ܠܢܒ̈ܝܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܓܙܘܪܬܐ ܘܦܘܠܚܢ ܢܡܘܣܐ: ܠܐ
ܡܫܬܪܪܐ ܐܘ ܠܐ ܡܬܩܒܠܐ ܡܠܦܢܘܬܗ. ܡܛܠ
ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܒܘܪܠܐ ܗܘ ܘܢܘܟܪ, ܠܢܡܘܣܐ. ܘܥܠ ܗ̇ܝ
ܡܕܡ ܕܠܡܘܕܥܐ ܢܡܘܣܐ ܡܠܠ. ܐܚܪܢܝ ܓܙܘܪܬܐ: 5
ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܦ ܢܟܠܐ ܕܫܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܘܓܙܘܪܬܐ: ܘܠܐ ܢܬܠܒܪ ܕܕܠܡܘܕܥܐ ܗ̇ܘ ܕܢܡܘܣܐ ܀
ܓܙܪܗ ܬܘܒ: ܐܡܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܪܘܢ ܢܘܕ̈ܥܐ ܕܡܛܠ
ܕܠܐ ܐܬܬܠܡܕ ܠܢܡܘܣܐ: ܕܠܡܘܕܥܐ ܕܝܠܗ ܡܠܠ ܀
ܠܐ ܐܦܩܬ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ: 10
ܗ̇″. ܡܛܠ ܕܒܢܐ ܠܐ ܐܦܩܬ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܨܚܐ ܗܘܐ ܕܒܪ ܐܢܫ̈ܐ
ܬܦܢܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܒܒܪ ܐܢܫ̈ܐ: ܗ̇ܝ
ܕܐܝܟ ܕܠܘܬ ܡܗܝܡܢܐ ܒܦܬܟ ܫܠܝܚܐ ܐܓܪܬܐ
ܠܐܦܣ̈ܝܐ. ܘܒܪ ܠܐ ܚܙܝ ܗܘܘ ܠܗ ܀ 15
ܘܒܪ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܢܘܫܐ ܐܬܪܐ ܘܐܬܘ ܠܦܪܐܘܣ
ܐܬܪܐ: ܗ̇″. ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܗܕܐ ܡܢܘܫܐ: ܠܘ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܗܫܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܬܪܐܝܗ ܗܒܢܐ ܡܬܩܪܐ ܐܡܪ: ܐܠܐ
ܠܐܬܪܐ ܡܫܝܚܗ ܗܒܢܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܢ ܕܐܬܒܠܝܘ ܡܢ 20
ܒܘܪܐ ܕܓܠܝܠܝܐ ܠܡܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܘ ܠܗܘܢ
ܠܡܘܣܐ. ܘܒܪ ܬܚܬ ܝܕܗ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ.
ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪ ܬܚܬ ܐܬܒܠܝܘ ܢܒܝܗ ܠܗܘܢ
ܠܦܪܐܘܣ. ܐܠܘ *ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܗܫܐ ܡܬܩܪܐ ܡܢܘܫܐ *37 r°.
ܕܒܬܪܐܝܗ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܚܪܬܐ ܕܡܢܗ 25
ܘܒܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܬ. ܢܡܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܠܦ ܒܘܝܢܗ.
ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܐܫܬܕܪܬ ܒܒܠܒܢ ܐܝܟ ܦܘܡܒܢܐ ܕܪ̈ܘܡܒܢܐ.
ܒܪ ܡܫܬܠܦܝܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܘܡܬܫܠܦܝܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܕܐܘܦܐܪܒܝܣ ܀
ܡܢܝܢܐ ܝܢܝܢ ܠܡܦܩ ܠܡܗܝܡܢܐ: ܗ̇″. ܡܢ ܗܪܟܐ ܪܡܙ 30
ܠܗܘܢܐ ܕܒܦܩ ܠܦܘܠܘܣ ܀

ܕܢܫܬܘܬܦ ܠܗܘܢ ܒܒܥܕܪܐ ܗܢܐ. ܒܪܢܫܐ ܡܛܠ
ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܗܕܪܐ ܒܠܚܘܕ ܢܛܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ܆ ܒܐܡܬ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܘܚܢܢ. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܕܒܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܪܦܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܢܐ
5 ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܬܪܥܝ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܒܥܕܪܐ
ܗܢܐ ܡܛܠ ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܪܚܡܘܗܝ. ܘܐܦ ܕܢܗܐ ܗܟܢ ܫܩܠ
ܢܣܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܡܫܒܠܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܡܛܠ ܗܟܢ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܚܪܘܢ. ܘܠܒܪܢܒܐ ܐܦܝܣ
ܕܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܕܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܥܠܝܗ ܒܢܝܗܘܢ
10 ܒܦܡܦܘܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܠܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘ،
ܒܥܕܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܘ ܕܘܒܪܐ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܣܒܘܪ.
ܘܡܢ ܗܢܐ ܚܪܝܢܐ܆ ܐܬܦܪܫ ܒܪܢܒܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܘܗܕܐ
ܠܬܘܪܝܐ ܗܘܬ. ܕܒܪ ܦܪܫ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܒܥܕܪܐ ܒܚܦܝܐ
ܢܫܡܠܘܢ܀
15 ܦܘܠܘܣ ܕܒܪ ܠܣܘܪܝܐ ܘܢܦܩ ܒܗ ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܐܬ̈ܪܐ
ܠܩܝܠܝܩܝܐ: ܗ̈. ܝܠܗ *ܒܠܘܗܝ ܐܬ̈ܪܐ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝܐ
ܒܝܢܐ ܦܢܝܐ ܒܠ ܒܪܘܙܘܬܐ. ܘܪܒܐ ܗܘܐ ܕܢܦܝܢܐ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܢܘܪܬܐ ܘܩܘܪܒܬ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܘܢܡܘܣܐ.
ܘܒܠܗ ܒܡܕܝܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܐܠ. ܫܐܠܐ ܕܢܦܩ
20 ܠܦܘܠܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܪܪ ܒܗܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܢ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܠܐܢܛܝܘܟܝ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܠܝܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܐ ܗܦܟ ܠܐܢܛܝܘܟܝ ܘܐܕܪܢ ܠܦܘܠܘܣ
ܘܢܦܩ ܥܡܗ. ܐܘ ܒܬܪ ܐܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܡܕܒܪ
ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܢܦܩ ܥܡ ܦܘܠܘܣ ܠܒܥܕܪܐ
25 ܗܢܐ. ܘܐܬܬܪܐܝܬ ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܒܪܗ ܒܥܡܗ ܦܘܠܘܣ.
ܡܛܠ ܕܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܐܫܬܡܫ ܒܥܕܪܐ ܕܗ̇ܘ ܕܣܛܪ ܡܢ
ܢܛܘܪܬ ܢܡܘܣܐ ܢܫܡܠܘܢ ܒܥܡ̈ܡܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܐܝܢܐ ܕܢܣܒܪ ܒܠ ܫܪܪܐ܀

܀ ܦܗ ܀

30 ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ. ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܫܡܗ ܒܗܘ ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ
ܒܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܢܣܒܗ ܦܘܠܘܣ ܠܘܬܗ. ܘܗܕܐ ܡܢ

* 36 v°.

ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܠܦܬܓ̈ܡܐ܀ ܡܢ ܢܘܣܡܬܐ: ܗ̇". ܠܘ ܒܠ
ܢܘܣܡܬܐ ܒܚܫܬܐ ܪܚܫ ܬܠܝ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗ̣ܝ ܒܠܫܢܐ ܗ̇ܘܬ
ܡܢ ܒܬܘܡܘܬܐ ܘܫܪܬܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܒܢܕܐ
ܠܢܫܐ ܕܫ̈ܐܕܐ ܦܪܢܝ ܗ̣ܘܘ. ܫܟܝܢܐܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:
5 ܠܬܘܗܘܢ ܗܘܝܢ ܗ̈ܘܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܠܢܫܐ ܫܠܝܛ
ܗ̣ܘܐ ܕܠܓܒܪ̈ܐ ܒܗܘܢ: ܐܠܐ ܡܕܡܐܝܬ ܒܫܬܘܫܠܡ
ܗܘܝ، ܒܝܬ ܦܬܓ̈ܡܐ ܐܝܟ ܕܠܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܡܢ
ܣܘܟܐ *ܘܡܢ ܕܡܐ: ܗ̇". ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܣ̈ܦܪܐ 36 r°.
ܒܢܝܢ ܒܪ ܣܘܬܐ ܡܩܪܒܝܢ ܗ̣ܘܘ. ܘܒܢܝܢ ܒܪ ܩܛܠܐ:
10 ܒܦܫ̈ܝܡܬܐ ܗܒܠ ܡܢ ܒܠܗ ܠܡ ܒܢܕܐ ܕܦܠܚܝܢܐ
ܕܦܬܓ̈ܡܐ ܪܘܡ ܕܢܬܪܣܩܘܢ. ܘܡܢ ܚܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܒܠܦܢܐ ܕܢܝܦܘܬܐ ܒܫ̈ܐܕܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ ܚܪܒܝܢ ܗ̣ܘܘ܀
ܒܡܫܚܐ ܕܡܢ ܕܪ̈ܐ ܡܕܢܚ̈ܝܐ ܒܒܠ ܡܕܝ̈ܢܢ ܐܝܬ ܗ̇ܘܐ ܠܗ
ܒ̈ܢܘܪܐ ܒܒܢܘ̈ܫܬܐ ܕܒܒܠ ܫܒܝܢ ܦܪܝܢ ܠܗ. ܗ̇": ܗܫܐ
15 ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ ܒܩܠܝܠܘܬ ܒܠ ܒܡܫܐ. ܒܗܡܕܝܢ
ܠܒܪ ܘܡܢ ܕܪ̈ܐ ܡܕܢܚ̈ܝܐ ܒܒܢܘ̈ܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܬܦܪܢܐ ܗ̣ܘܐ. ܣܝܡ ܗܫܐ ܢܬܚܫܒ ܕܠܒܪ ܢܒܪܘ:
ܘܠܩܘܒܠܗ ܕܡܠܝܗ ܕܢܒܝܬ ܗ̇ܝ ܕܦܩܕܗ̇ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ
ܟܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܐܬܡܢܝܘ ܒܢܡܘܣܐ ܠܡܬܢܛܪܘ: ܘܡܢ
20 ܗܕܐ ܐܫܠܡܘ ܒܠܗܘܢ ܕܕܠܐ ܢܛܘܪܘܢ ܢܡܘܣܐ
ܬܫܬܠܡܘܢ ܗܡܝܢܘܬܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ܀
ܠܒܪ̈ܐ ܕܪ̈ܫܐ ܗ̣ܘܘ ܒܗܘܢ ܒܐܢܫܐ: ܗ̇". ܒܚܝܪܐ܀
ܒܢܝܢܐ ܙܒܢܐ ܗ̣ܘܐ ܕܢܒܢܐ ܠܢܘܚܝܢ ܗ̣ܘ ܕܐܬܒܢܝ
ܒܪܘܡܐ. ܦܠܘܣ ܕܝܢ ܠܐ ܙܒܢܐ: ܗ̇". ܗܢܐ ܐܬܐ
25 ܒܒܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܒܠ ܒܒܗܘܢ
ܒܒܠܦܘܬܐ ܕܠܘܬ ܒܒ̈ܒܐ. ܐܬܬܘ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ
ܘܦܪܫ: ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܗ̣ܘܐ ܕܢܡܒܠܘܢ ܒܒ̈ܒܐ
ܗܡܝܢܘܬܐ ܕܒܒܫܝܢܐ ܣܦܪ ܡܢ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܢܡܘܣܐ.
ܘܫܒܩ ܡܬܢܪܐ ܗ̣ܘܐ ܒܡ ܦܠܘܣ. ܘܒܪ ܠܐ ܐܬܡܒܠ
30 ܡܠ̈ܘܗܝ: ܒܪ ܗܡ ܫܒܡ ܐܢܘܢ. ܒܪ ܕܝܢ ܢܚܐ ܗܫܐ
ܕܢܦܠܐ ܗܢܐ ܗ̣ܘܐ ܠܗ ܕܓܘܐ: ܒܒܢܐ ܗ̣ܘܐ ܒܢܒܗܘܢ

ܐܝܟܘܬܗ܆ ܐܠܐ ܘܠܒܢܝܢܐ ܕܫܪܒܐ܀ ܠܐ ܗܘܐ ܠܟ
ܐܒܘܗ ܘܐܝܣܘܗܝ ܠܘܬ ܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܣܘܗܝ ܠܐ ܡܕܒܪܢܘ
ܒܗ܀ ܚܕ ܕܝܢ ܠܦܘܫܩܐ ܡܕܡܝܢܐ ܢܦܩܝܢ: ܕܡܛܠ
ܕܡܫܬܒܪ ܗܘܐ ܒܪܐ ܕܝܘܣܦ܆ ܐܬܡܪ ܐܝܟܐ ܕܒܢܝܐ
ܒܢܝܢܐ ܕܝܘܣܦ܀

ܠܡܓܒܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܒܥܠܐ: ܗ̈. ܕܝܡܒܠ ܡܪܢܬܗ.
ܘܐܝܟ ܓܒܝܗ ܢܬܕܒܪ܀

ܐܦܘܟ ܐܦܢܐ ܡܫܒܚܝܢܗ ܕܗܘܐ ܕܢܦܠ: ܗ̈. ܡܗܘܕܒ
ܒܝܘܡܝ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܕܗܘܐ ܕܢܒܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܦܪܘܩܐ. ܘܕܐܡܫܝܚܐܝܬ ܡܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܗ̇ܝ
ܗ̇ܝ ܕܐܦܢܐ ܡܫܒܚܝܢܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܡܢ ܒܫܘܬܐ
ܕܫܪܒܐ ܘܠܚܪܬܐ ܦܩܕ ܒܡܫܝܚܐ܆ ܘܗ̇ܘܬ ܡܒܠܬܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܡܫܒܚܐ ܡܪܐ.
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܕ ܫܠܝܚܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܝܗܘܕ ܢܦܠܬ
ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܕܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܡܩܝܡ ܠܗ̇. ܒܪ ܠܐ ܚܒܪܐ
ܘܠܐ ܚܛܠܐ܀

ܢܕܥܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܠܦ ܒܠܗܘܢ ܒܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܗ̈ ܕܝܢ ܐܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܬܒܪܝܘ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܒܒܪ
ܢܫܡܒܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܛܠܝܬܐ. ܐܢܕܝܢ
ܒܪܝܬܗ ܐܢܘܢ ܘܒܢ̈ܪܗ: ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡ ܬܘܒ ܕܠܐ
ܢܬܠܐ ܐܢܘܢ ܠܗܘܝܐ. ܒܪ ܢܕܒ ܗܘܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗܘܘܝܢ.
ܐܢܕܝܢ ܓܒܠܐ ܘܐܝܬܘ ܐܢܘܢ ܠܗܘܝܐ. ܒܪ ܢܕܒ ܕܐܝܟ
ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ: ܐܢ ܛܠܝܐ ܘܐܢ ܒܢܝ̈ܐ: ܚܠܝܐ ܗ̇ܝ ܡܕܝܢ
ܕܠܐ ܢܫܠܠܐ ܐܘ ܕܢܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܝܚܘܬܗ. ܐܠܐ
ܒܬܪ ܕܗܠܝܢ ܗܒܝܐ ܐܢܬܝ. ܠܐ ܦܐܝܐ ܕܢܪܡܐ ܒܡܠܐ
ܒܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܝܣܝܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܪܚܐ ܕܢܛܪܘܢ
ܠܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܢܬܟܬܒ ܠܗܘܢ. ܕܡܢ ܐܪܒܥ ܒܠܠܝܢ
ܢܬܪܚܩܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܠܗܝ̈ܗܘܢ܀

ܡܢ ܛܐܡܒܘܬܐ ܕܕܒܝܚܐ: ܗ̈. ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܕܕܒܝܚܐ ܠܫܐܕ̈ܐ: ܐܘ ܩܘܒܪܬܐ ܕܡܕܡ ܕܗ̇ܘ

ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܐܬܚܝܠܘ ܕܟܬܒ ܦܘܠܘܣ ܡܢ
ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܫܡܫܘܢ. ܘܫܪܝܘ ܡܫܬܥܝܢ ܪ̈ܒܘܬܐ
ܕܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܀
ܘܒܬܪ ܕܫܬܩܘ: ܥܢܐ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܪ: ܗ̇″. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒ. ܕܪܫܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܥܡܡܝܢ
ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܡܢܬܪܘܬܗ ܕܥܘܡܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܀
ܐܬܡܪ، ܐܚܘܗܝ، ܕܡܪܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܪ ܢܡܘܣܐ
ܡܢ ܐܬܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܢ̈ܗܝܪܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܕܐܝܟܐ ܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܪܐ
ܡܛܠ، ܠܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ[1] ܘܫܡܥܘܢ ܘܐܝܘܣܐ ܐܚ̈ܘܗܝ.
ܐܝܟ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ: ܡܢ ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ
ܒܪ ܝܘܣܦ: ܐܒܘܟܐ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܢܢܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܀ ܐܚ̈ܝܢܐ ܐܬܩܪܝܢ ܕܐܬܡܪ، ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ،
ܕܡܪܢ. ܕܐܬܒܢܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪ ܦܝܠܣܛܘܣ ܒܪ
ܡܩܒܠ ܥܕܬܐ: ܘܩܪܒ ܢܦܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܕܒܪ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܪܐܙܐܝܬ: ܗܘ ܡܛܠ ܒܩܘܪܒܐ. ܘܒܠܚܘܕ،
ܐܬܡܪ، ܐܚܘܗܝ، ܀ ܐܚ̈ܝܢܐ: ܒܪ ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ، ܠܒܢܝܫܐ ܕܒܥܪܝ
ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܝܠܘܬܗ. ܘܒܗ ܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܬܒ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܬܚܫܒܬܘ ܢ̈ܘܗܪܐ
ܘܡܛܠܠܗܘܢ. ܒܦ̈ܛܠܝܢܐ ܕܝܢ: ܡܪ̈ܘܘܗܝ، ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܫܗܕܘܬܗ ܘܢܒܥܘܬܗ
ܦܓܐܬܐ ܀ ܐܚ̈ܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܬܡܪ، ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ ܗܘ̇ ܡܢ ܩܕܡܝܗܝ، ܒܪ ܢܕܪܐ ܒܡܗܕܐ
ܠܡܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܦ ܠܝܥܩܘܒ ܕܠܘܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܐܡܘܪܐ ܕܠܘܬܗ ܀ ܐܚ̈ܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܒܪ ܡܢܬ ܝܘܣܦ:
ܒܢܘܗܝ، ܦܠܓܗ ܢܬܘܬܗ. ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܦܩܘ ܡܢܬܐ.
ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܐܪܟܢܗ ܘܫܕܪܗ ܠܡܢܬܗ ܒܝܬ ܠܗ ܠܡܪܢ.
*ܘܒܠܚܘܕ، ܐܬܡܪ، ܐܚܘܗܝ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܠܐ ܫܪܪܐ ܗ̇ܝ، [*35 v°.]
ܗܕܐ: ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܠܝܘ ܠܗ ܠܝܥܩܘܒ ܠܝܘܣܦ ܒܪܐ

[1] L in marg.; noster in textu : ܘܗܘܕܐ ܗܘ ܕܐܬܠܝܬܗ ܡܢ ܒܢܝ
ܝܘܣܦ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܡܪܐ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܀

ܚܪ̈ܒܘ ܠܬܪ̈ܥܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠ̈ܒܝܫܐ: ܗ̇″. ܕܢܚܪ̈ܒܘܢ
ܠܥܠ̈ܝܬܐ: ܘܗ̇ܢܘܢ ܐܬܬܓܠܦܘ ܘܦܪ̈ܕܘ ܐܢܘܢ. ܗ̇ܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܦܘܠܠܘܣ ܐܝܟ ܡܬܠܬ ܡܢܢ ܢܦܩܘ ܚܝܠܐ
ܕܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܒܠ ܪ̈ܕܘܦܝܗܘܢ :·:

·:· ܢܒ ·:·

ܒܪ ܠܐ ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܫܡܕ. ܗ″: ܒܗ̇ܝ ܕܬܫܘܝܬܐ
ܕܚܝܠܗ ܐܦ ܡܚܪܝܢ ܢܦܩ. ܒܪ ܡܚܝܠ ܡܬܓܪܗ ܘܢܗܒ
ܦܐܪ̈ܐ ܘܒܢ̈ܬܐ. ܕܒܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܡܚܝܢܗ: ܬܒܝܪܘ
ܘܬܫܬܘܕܒܘܢ ܠܒܥܠܕܒܗܘܢ :·:
ܘܒܢܝܐ ܡܫܟܢܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܗ″: ܠܒܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܕܬܡܢ ܦܪܐ ܗܘܢ :·:

·:· ܢܗ ·:·

ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܢ ܡܫܝܢܐ: ܗ″. ܡܫܝ̈ܢܐ ܦ̈ܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܒܬܪ ܫܠܝܐ ܕܬܒܪܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܥ ܒܪܝܫ ܒܟܠܐ :·:
ܩܪܝܐ ܡܚܝܡܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ: ܗ″. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܡܝܢܘܗ̇
ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܡܝܡܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܡܥ: ܕܕܠܡܐ ܐܫܬܚܠܦ
ܡܢ ܬܪ̈ܒܝܬܗ. ܒܗ̇ܝ ܕܓܠܝܐܝܬ ܐܘܕܥ ܒܗ̇ܠܝܢ
ܕܡܘܪ̈ܝܠܘܣ ܕܠܐ ܢܛܘܪܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ ܢܦܠܠ
ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܕܬܢܒܝܢ :·: ܬܘܒ ܕܐܡܪ ܡܛܠ ܕܒܝܬ
*ܡܘܪܝܠܘܣ ܒܪ ܠܐ ܚܙܝܪ ܘܢܛܪܝܢ ܢܡܘܣܐ: ܡܛܠܘ
ܪ̈ܘܚܐ ܒܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
ܗܫܐ ܕܡܛܠܐ ܗ̇ܝ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܗ̣ܘܐ
ܠܐܠܗܐ ܒܠ ܒܡ̈ܫܟܐ ܪ̈ܚܝܡ ܕܐܠܗ̈ܐ ܒܢܡܘܣܐ.
ܘܐܢ ܒܗ̇ܝ ܒܪ ܒܗ̇ܝ ܒܬܪܚܬܐ ܡܒܬܪ ܐܘ ܐܚܪܢܐܝܬ :·:
ܐܪܒܥܐ ܕܐܦܠܐ ܐܒܗ̈ܬܢ ܐܦܠܐ ܚܢܢ: ܗ″. ܒܗ̇ܝ
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ. ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܐܢܬܘܢ ܗ̤ܘܐ ܚܢܢ. ܘܡܒܪܓܠܘ ܒܪ
ܒܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܡܫܐ ܠܒܢܝܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܢܡܘܣܐ:
ܫܒܪ ܠܒܢܘܗ ܗ̤ܘܐ ܬܫܝܬ ܢܡܘܣܐ. ܘܦܪܩܢ ܡܢܗ ܘܐܝܬܝܢ
ܒܢܝ ܚܒܪܘܬܐ ܕܒܢܘܗ :·:
ܘܝܬܒ ܒܠܗ ܒܥܫܐ: ܗ″. ܒܗ̇ܝ ܕܒܠܡ ܐܢܘܢ ܫܒܥܝܢ

* 35 r°.

ܐܘܟܝ ܥܒܕܐ ܒܡܕܒܪ̈ܝܢ. ܗ̇″. ܩܠܝܠ ܒܠܚܘܕ ܕܬܘܒܐ ܒܟܠ
ܒܨܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ *ܕܒܟܠ ܒܥܕܢܐ ܐܢ̈ܫܝ. ܟܕ ܗ̇ܘܝܢ *34 v°.
ܠܐ ܫܠܝܢ ܗ̇ܘܘ ܠܗܪܓܐ ܀
ܚܙ̈ܝܐ ܐܪܟܢܝܢ ܢܩܒܘܗ. ܗ̇″: ܕܟܕ ܐܬܚܙܝ ܕܒܚܫܐ ܗܘ
5 ܫܐܘܠ. ܕܢܩܒܗ ܡܢ ܐܝܩܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀
ܠܟܘܢ ܗ̇ܘ ܐܫܬܕܪܬ ܡܠܝܬܐ ܕܚܝ̈ܐ: ܗ̇″. ܡܛܠ
ܕܡܢܟܘܢ ܕܢܚܬ: ܢܦܩ ܠܟܘܢ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗ̇,
ܡܛܘ ܒܠܚܘܕ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܀ ܐܦ ܠܥܘܒܪܐ ܕܚܢܢܝܢ ܗ̇ܘܘ
ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗ̇″. ܚܢܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܡܫܝܚܐ.
10 ܡܛܠ ܕܒܟܠ ܐܬܪ ܐܝܬ ܗ̇ܘܐ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ
ܘܐܬܬܠܡܕܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܀
ܠܟܘܢ ܗ̇ܘ ܦܠܐ ܡܕܡܐܝܬ ܕܬܬܐܡܪ ܡܠܝܬܐ. ܗ̇″.
ܡܠܦܢܘܬܐ. ܕܬܩܒܠܘܢ ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ̇,
ܕܡܢ ܚܡܫܘܢ ܕܢܒܝ ܀ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܚܝܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
15 ܠܗ̇ ܡܢܟܘܢ. ܗ̇″: ܒܗ̇, ܕܢ̈ܫܐ ܕܠܒܠܒܘܢ ܩܢܘܢ ܕܢܩܝܦܬ
ܡܬܬܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ ܀
ܗ̇ܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܝ ܠܘܬ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܗ̇″. ܕܟܕ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܀
ܕܦܩܕܬܢܝ ܢܗܘܪܐ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ: ܗ̇″ ܕܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܢ
20 ܘܦܘܩܕܢ ܡܪܢ ܒܗ̇, ܕܩܠܘܬܐ ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܒܠܚܘܕ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܒܟܠ ܗܕܐ ܚܕܝܢ ܗ̇ܘܘ
ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܀
ܘܡܗܝܡܢܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗ̇ܘܘ: ܗ̇″. ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܗ̇ܘܘ.
ܚ̈ܝܐ: ܗ̇″. ܗ̇ܘܝܢ ܕܠܡܩܒܠ ܡܚܝܬܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܗܘܢ
25 ܡܢܗܝܪܢ ܗ̇ܘܘ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܩܒܠܘܢ
ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ ܀
ܘܡܠܬܗ ܕܡܪܢܐ ܡܬܡܟܠܐ[1] ܗ̇ܘܬ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗ̇ܘ:
ܗ̇″. ܒܗ̇, ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܠܦܝܢ ܗ̇ܘܘ ܡܛܠ
ܕܠܒܠܚܘܕ ܦܢܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
30 ܗ̇ܘܬ ܀

[1] Alius codex : ܡܬܡܠܠܐ.

ܒܚܝܠܗ، ܒܪܘܫܡܐ. ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܢܒܘܟ ܐܘܪܚܗ
ܕܡܪܝܐ. ܘܥܠܘܗܝ، ܐܬܒܣܣܘ ܫܒܝ̈ܠܐ ܕܡܠ̈ܟܘܬܗ ܘܕܢܚܘܐ
ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܢ̈ܚܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬܗ ܢܥܒܫ ܀
ܕܥܡܐ ܠܢܒܝܐ: ܗ̈. ܕܐܝܟ ܡܬܬܘܐ ܡܩܒܠ ܚܝܠܗ.
ܘܡܪܚܡܢܘܬܗ ܬܚܝܢܗ ܠܡܣܒܪܢܝܬܐ ܀ ܬܘܒ ܒܗ̇،
ܕܐܘܣܦ ܒܕܡܐ ܠܢܒܝܐ: ܢܕܒ ܒܪܘܚܐ ܕܬܐܒ ܡܢ
ܒܝܫܬܗ ܘܗ̇ܦܟ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܡܬܦܬܚܢ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܘܥܠ
ܗ̇ܝ ܬܚܝܢܗ ܘܢܒܝܗ ܬܚܝܬ ܘܒܢܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗ̣ܘܬ.
ܘܦܢܝܐ ܠܫܪܪܐ ܘܗܦܟ ܚܝܠܗ ܀ ܘܒܗ̇ ܒܫܒܬܐ ܢܦܠ
ܥܠܘܗܝ، ܒܡܛܠܢܐ. ܗ̈. ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܬܝܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܗ ܘܡܚܝܣܝܢ ܠܗ ܗ̇ܠܝܢ ܕܗܘܟ ܬ̈ܠܠܘܗܝ ܀
ܐܬܬܦܠܛܘ ܒܕ ܢܝܐ ܐܬܕܟܪ. ܗ̈: ܒܚܝܠܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܠܗܐ ܀ ܘܡܫܟܢ ܒܦܘܠܚܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܗ̈. ܕܒܓܠܬܐ
ܕܦ̈ܬܟܐ ܪܘ̈ܚܬܐ ܗ̣ܘܐ ܠܐܢܠܝܢ ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ
ܠܗ ܀
ܣܘܟ ܦܘܠܘܣ ܘܐܝܟ ܐܡܪܗ. ܗ̈. ܒܬܘܪܓܡܐ ܗܢܐ
ܕܦܘܠܘܣ ܕܐܬܦܢܝܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܒܡܪܕ ܕܐܫܬܘܐܠ
ܢܒܝܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܘܫܐܘܠ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܐܡܠܟ. ܘܒܗ
ܒܡܪܕ ܠܒܪܬ ܦܠܐ ܕܦܠܫܬܐ ܒܕ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ
ܦܠܫܬܐ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܒܦܫܩ ܠܗ̇، ܕܗܘܒܢܐ ܢܠܕܬܟ. ܒܕ
ܥܠ ܡܢܒܝܘܬܐ ܚܫܒ ܠܗ̇ ܒܪܢܫܘܬ ܘܠܐ ܦܟܪܐ ܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܡ̈ܠܘܗܝ، ܕܒܬܒܐ ܒܡܣܬܒܠ ܀
ܐܠܗܗ ܕܒܕܡܐ ܗ̇ܝܐ: ܗ̈. ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܠܒܢܝܐ ܗ̇ܝܐ
ܚܒܪ ܠܗ ܒܬܘܬܐ ܀ ܠܒܪܐ ܠܐܒܗ̈ܝܢ ܡܛܠ ܒܕܡܐ.
ܗ̈. ܠܘ ܕܒܕܡܐ ܠܬܘܬܗܘܢ ܢܬܬܚܝܗ̇ ܠܒܬܠܬܘܬܗ
ܠܒܪܐ ܐܝܢܘܢ. ܐܠܐ ܕܒܐܢ̈ܫܝܗܘܢ ܢܐܪܦ ܕܒܠܗ
ܠܚܝܣܘܢ. ܘܐܡܪܟ ܘܐܘܪܒ ܐܝܢܘܢ ܒܕ ܗ̣ܘܘ ܬܘܬܒ̈ܐ:
ܗ̈. ܒܕ ܐܦܩ ܐܝܢܘܢ ܡܢ ܬܡܢ: ܒܚܝܠܐ ܒܥܝܢܐ: ܗ̇ܘ
ܕܝܗܘ، ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܒܠܕܒܒ̈ܝܗܘܢ ܀
ܐܝܟ ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܬܪܨܘ ܐܝܢܘܢ. ܗ̈. ܒܕ ܦܠܓ
ܡܢ ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ ܠܐ ܚܣܝܢ ܗ̣ܘܘ ܠܡܪܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܀

ܥܠ ܕܡܬܢ̈ܝܢ. ܘܡܬܚܫܚ ܗ̇ܘܐ ܒܦܘܡܒܝ ܒܠܚܘܕ ܒܗ
ܡܟܝܠ ܡܢ ܫܪܪܐ ܘܐܬܘܗܝ ܕܡܠܐ ܀
ܩܪܐ ܗ̇ܘܐ ܐܢܬܝܦܛܘܣ ܠܫܐܘܠ. ܗ″: ܒܐܝܟܢ ܐܬܐܡܪ
ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܀ ܘܒܥܐ ܗ̇ܘܐ ܕܢܫܡܥ ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ
5 ܕܐܠܗܐ. ܒܚܘܠܡܐ. ܘܒܥܐ ܗ̇ܘܐ ܕܢܕܥ ܕܐܝܢܐ ܗܘ
ܪܒܝܐ ܕܒܪܘܘܬܗܘܢ: ܗ″. ܗ̇ܝ ܕܒܟܠ ܐܬܪ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ
ܟܒܪ ܗ̇ܘܘ. ܕܡܢܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܢܫ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܝܦܛܘܣ ܒܗ ܒܝܘܡ ܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܕܢܕܥ
ܕܒܐܝܕܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܕܒܗ ܟܒܪ ܐܬܘ̈ܬܐ
10 ܠܘܬܗ̇ ܢܦܩܘܢ ܠܡܫܐܠܗ ܀
ܡܛܠ ܕܪ̈ܓܐ ܗ̇ܘܐ ܕܢܣܡܟܝܘܗܝ ܠܐܢܬܝܦܛܘܣ.
ܒܚܘܠܡܐ. ܪ̈ܓܐ ܗ̇ܘܐ ܕܢܦܩܘܗܝ ܠܐܢܬܝܦܛܘܣ ܕܠܐ
ܢܗܡܢ. ܗ″: ܢܕܥ ܗ̇ܘܐ ܕܐܦ ܣܘܠܦܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ
ܡܣܒܠ. ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܦܠܓܐ ܚܝܠܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܢܘܪܐ
15 ܗ̇ܘܐ ܕܒܡܦܠܓܘܬܐ ܥܒܕ ܡܠ̈ܟܘܗܝ ܀
ܐܬܡܠܟ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗ̇ܘ ܐܬܬܝܒ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܘܒܪ ܟܕܗ. ܗ″. ܒܝܐܝܬ ܐܟܪ
ܠܐܠܗܘܬܗ ܀ ܐܘ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܢܒ̈ܝܐ: ܗ″. ܕܡܢܒܝܘܬܐ
ܘܒܝܬܠܐ ܡܢܗܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ. ܒܗ ܡܬܕܒܪ
20 ܕܠܡܘܒܠܐ ܀ ܘܒܠ ܒܢܒ̈ܝܬܐ: ܗ″. ܕܡܦܠܓܐ ܘܢܒܝܐ
ܠܦܠܚܢܐ ܕܒܢܒ̈ܝܬܐ ܀ ܒܪܗ ܕܐܒܠܡܪܝܐ: ܗ″. ܒܗ̇ܝ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܓܐ ܒܗܘܢ ܡܦܠܢܐ ܡܬܪܒܐ ܘܡܦܪܪ ܀
ܒܠܒܒܟܐ ܕܠܒܗ ܘܢܣܦܬܐ: ܗ. ܒܗ̇ܝ ܕܡܦܣܡܠܐ
ܗܘ ܕܢܦܠܦܐ ܕܠܝܢ܆ ܕܡܦܪܒ ܠܗܬ ܘܢܣܦܬܐ ܠܐܝܠܝܢ
25 ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܀ ܠܐ ܫܠܐ ܐܝܬ ܠܡܒܗܡܘ *ܐܘܪ̈ܫܠܡ 34 r°.
ܬܪ̈ܝܨܬܐ. ܗ̇ܘ. ܒܗ̇ܝ ܕܠܦܠܦܠܐ ܕܫܪܪܐ ܗ̇ܘ ܕܪ̈ܦܠܐ
ܠܗܬ ܐܠܗܐ ܘܠܗܬ ܪ̈ܒܢܘܗܝ. ܗ̇ܢܘܢ ܐܝܬ ܠܡܒܛܠܘ ܀
ܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܕܒܪܢܐ ܒܠܝܢ ܘܬܗ̇ܘܐ ܦܛܪܐ. ܗ″. ܗܫܐ
ܡܕܪܝܢ ܠܝܢ ܡܦܩܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܗ ܬܦܬܟܐ.
30 ܘܐܝܟܢ ܕܡܒܗܡܬ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܬܬܝܢ ܠܗܬ ܐܠܗܐ. ܐܦ
ܡܟܝܠ ܡܫܬܦܠܐ ܗ̇ܝ ܕܬܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܀ ܒܠܒ

ܢܦܫܐ. ܘܐܒܝܕܐ ܕܢܦܫ܆ ܠܡܫܡ̈ܗܐ ܠܐ ܦܐܝ̈ܐ ܘܡܗܝ̈ܪܐ.
ܒܡܡܪܐ ܐܘ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܫܡܗ ܫܘܠܦܐ. ܘܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܦܐܪܘܣ. ܘܐܦ ܒܡܫܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܐܬܐܡܪ, ܐܠܗܐ.
5 ܘܢܘܦܩ ܢܗܦܠܘܣ[1]. ܘܢܘܚܝܢ ܒܪܘܡܘܣ. ܘܒܢ̈ܝ ܪܒܒܐ
ܕܐܫܬܚܠܦܘ ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ ܀ ܘܐܝܟܢܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܫܘܠܦܐ
ܠܫܡܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܠܦܗ ܠܕܘܟܪܗ
ܘܠܢܫ̈ܝܗ, ܢܒܥܘܢ ܐܘܪܗܝܐ ܐܚ̈ܪܢ. ܕܡܢ ܒܢܝܢܗ ܕܒܝܬ
ܐܢܬܝܦܛܘܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܣܪܓܝܣ ܦܘܠܘܣ ܐܬܩܠܦ
10 ܫܡܗ. *ܐܡܪ ܕܒܡܩܕܡ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢܐ ܒܬܘܩܪܐ ܐܝܬ. *33 r°.
ܘܦܠܛ ܕܦܐܘܠܘܣ. ܟܕ ܐܬܒܚܪ ܕܒܚܝܪܐ ܐܬܘܬܐ
ܕܡܫܠܦ ܫܡܗ ܕܡܢ ܕܠܗ. ܒܡܫܡܫܬ ܕܒܪܝܫ ܫܡܐ
ܕܠܗ. ܘܒܪܝܫ ܗܘ ܕܠܗ ܦܐ܆ ܘܐܦܣܩܗ ܟܕ ܐܡܪ
ܕܟܠܐ ܐܢܐ ܕܐܠܘ ܦܐܘܠܘܣ ܒܬܘܩܪܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟܘܬ,
15 ܘܫܠܝܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ ܗܘܐ ܐܝܟܘܬܗ ܕܠܟܠ ܢܐܬܐ܆
ܡܫܝܚܐܝܬ ܡܒܠ ܠܗܕܐ܆ ܘܢܛܠ ܦܐܘܠܘܣ ܐܬܐܡܪ,
ܦܐܘܠܘܣ ܀

ܟܕ ܐܫܬܠܚ ܡܢ ܪܘܚܐ: ܗ̇". ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܪܘܚܐ
ܐܫܬܠܚ ܘܐܙܠ ܀

20 ܒܚܘܫܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܗ̇".
ܕܡܗܝܪܐ ܢܗܘܘܢ ܕܠܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܡܩܒܠܐ
ܕܢܒܘܗܐ ܕܪܚܝܡ ܒܗ, ܕܠܡ̈ܫܡܗܐ ܕܡܬܐܠܨܝܢ. ܐܠܐ
ܕܠܗܠܝܢ ܕܢܒܘܗܐ: ܢܫܡܥܝܢ ܠܗܝܢ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܘܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܐܦ ܠܡܫܡ̈ܗܐ ܢܬܒܝܢ ܠܕܚܠܬܐ
25 ܕܐܠܗܐ ܀

ܐܢܬܝܦܛܘܣ ܕܛܪܦܬܐ ܐܢܬܘܗܝ, ܗ̇ܘܐ. ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ
ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܀ ܠܒܪܐ ܚܒܝܒܐ: ܗ̇". ܒܠ ܡܕܡ
ܒܫܡܡܬܐ ܘܒܫܒܘܪܬܐ ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܘܗܐܝܬ ܡܒܝܢ
ܗ̇ܘܐ ܀ ܢܘܗܪܐ ܚܕ ܚܕܫܐ: ܗ̇". ܕܡܫܬܘܕܐ ܗ̇ܘܐ ܕܐܡܪ

[1] L : ܘܢܘܦܩ ܒܪܐܒܐ ‧; sed fortasse utraque lectio retinenda.

ܗ̈. ܐܬܥܗܕ ܒܫܡܗܘܢ܆ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܪܢܒܐ
ܘܕܫܐܘܠ. ܘܒܬܪ ܗ̇ܠܝܢ ܕܐܡܪ ܪܘ̈ܒܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܗ̇ܘܘ
ܒܗܘܢ. ܢܒ̈ܝܐ *ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܩܪܐ ܐܢܘܢ܆ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ (33 r°.)
ܕܥܬ̈ܝܕܬܐ ܡܚܘܝܢ ܗ̇ܘܘ: ܐܠܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܒܝܕ
ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܡܬܪܨܝܢ ܗ̇ܘܘ ܀ ܐܡܪܬ ܪܘܚܐ. ܗ̈:
ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܒܓܠܝܢܐ ܒܐܝܕܬ ܒܚܙܘܐ. ܐܘ ܒܝܕ
ܗ̇ܠܝܢ ܕܠܗܕܐ ܫ̇ܘܝܢ ܗ̇ܘܘ. ܐܬܒܚܪܐ ܡܢܐ ܐܡܪ. ܕܟܕ
ܗ̇ܘܘ ܨ̇ܝܡܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܠܗ. ܒܗ̇ܕܐ ܐܘܕܥ ܕܒܠܥܕ
ܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ܆ ܠܐ ܡܩܒܠ ܐܢܫ
ܫܘܘܕܝܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܦܘܠܘܣ
ܒܠܥܕ ܗ̇ܠܝܢ ܠܐ ܐܬܐܡܪ܆ ܕܩ̈ܝܡܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܘܡܕܗܒܐ܆ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܠܡܗܝ̈ܡܢܬܐ ܀

ܦܪܘܫܘ ܠܝ ܠܫܐܘܠ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܥܒܕܐ: ܗ̈. ܠܐܢܫܐ
ܕܐܬܩܪܝܘ ܠܝ ܕܐܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܠܬܫܡܫܬܗ
ܝܗ̇ܒܬ ܕܦܪܘܫܐ ܐܢܘܢ. ܢ̇ܟܝܐ ܕܠܡܫܡܫܘܬܐ ܐܝܬ
ܒܫܘܡܗܐ ܕܡܪܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܗ܆
ܠܡܥܒܕ ܕܢܦܠ ܡܬܡܪܐ ܘܠܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܀
ܘܣܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܕܐ ܘܫܕܪܘ ܐܢܘܢ. ܗ̈: ܣܝܡ
ܐܝܕܐ܆ ܥܠ ܟܝܪܛܘܢܝܐ ܪܡܙ܆ ܕܒܗ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ
ܕܒܟܕܬܐ ܐܬܬܪܘ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܡܕܒ̈ܪܐ.

ܒܗ̇ܢܐ ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܐܫܬܚܠܦ ܫܡܗ ܕܫܐܘܠ
ܘܐܬܩܪܝ ܦܘܠܘܣ. ܫܘܡܗܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܠܗ ܠܫܘܘܕܥܐ ܕܫܘܚܠܦ ܦܘܪܫܢܗ. ܗ̈، ܕܗ̇ܘܬ ܐܦ
ܒܫܡܥܘܢ. ܕܒܪ ܗ̇ܘ ܡܕܡܝܢܐ ܐܘܕ، ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܟܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܬܩܪܝ ܟܐܦܐ. ܘܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ ܠܒܢܝ
ܦܘܠܘܣ ܩ̇ܪܐ ܠܗ. ܘܒܐܝܟܢ ܐܫܬܚܠܦ ܫܡܗ ܕܗ̇ܢ
ܫܠܝܚܐ. ܘܫܠܦ ܫܐܘܠ ܐܘܪܚܬ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ.
ܡܫܝܐ. ܕܠܘܩܝܐ. ܬܐܦܪܐ. ܫܘܦܫܢܐ. ܗ̇ܠܝܢ ܕܝܢ ܦܘܫܩ
ܫܐܘܠ. ܐܬܒܥܝ ܦܘܠܘܣ: ܗ̈. ܡܬܦܫܩܢܐ. ܒܗܢܐ.

ܐܦܝܣܘ ܠܐܝܫ ܥܠ ܡܣܩܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܗ
ܒܠܣܩܬܗ: ܗ̇″. ܠܐܝܫ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ܆ ܐܝܟܐ
ܕܐܦܪܘܣܝܐ ܣܦܩܐܝܬ ܠܘܬܗ ܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܟܪ
ܐܦ ܒܫܘܚܪܐ ܐܦܝܣܘܗܝ܀
ܐܪܘܕܝܣ ܠܓܫ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܥܡ ܥܒܫܐ. ܗ̇″. ܡ̈ܠܐ ܕܫܘܫܛܝܢܘܬܐ ܘܕܠܗ ܫܦܪ̈ܢ܀
ܩ̇ܠܝܢ ܒܢܬ ܩ̈ܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ: ܗ̇″. ܩ̇ܝܡ̈ܢ ܐܝܟ
ܐܢ̈ܫܐ ܕܪ̈ܓܝܢ ܕܢܫܬܦܪܘܢ ܠܡܠܟܐ ܡܛܠ ܐܝܡܪܐ܆
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܪܘܕܝܣ ܕܩܠܝܢ ܩ̇ܠܐ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ܆ ܘܠܘ ܕܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܡܚܪ ܒܢܦܫܗ܆
ܥܡ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܗܘܐ ܪܕܘܦܐ ܕܫܠ̈ܝܚܐ܀
ܘܡܚܦ ܕܠܐ ܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܗ̇″. ܕܠܐ
ܐܫܬܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܟܠ܆ ܘܡܡܠܠ ܒܠܥܘܗܝ
ܠܡܘܠܡܐ ܘܠܫܘܒܗܪܐ: ܘܐܬܡܟܪ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܡܡܟܝܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܥܠ ܗ̇ܝ:
ܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܡܚܝܗܝ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ. ܗ̇ܢܘ܆ ܗ̇ܘ
ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܫܬܕܪ. ܘܒܬܪ ܕܪܦܬ
ܒܬܘ̈ܠܥܐ ܡܝܬ. ܘܢܦܩ ܒܒܥܒܪܐ ܕܡܡܠܐ ܡܬܝܫܬ܆ ܡܢ
ܐܠܗܐ܀
ܘܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܪܒܝܐ ܗܘܬ ܘܡܫܬܝܢܐ. ܗ̇″. ܡܢ
ܒܫܘܬܐ ܕܐܪܘܕܝܣ ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܐܟܘܬܗ܆ ܒܝܪܘܬܐ
ܐܘ ܢܒܝܐ ܠܐ ܓܠ ܥܠ ܒܪܘܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܠܝܘܡ
ܪܒܝܐ ܗܘܬ܀
ܒܪܢܒܐ ܘܫܐܘܠ ܦܢܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܢܛܝܘܟܝ. ܗ̇″.
ܐܝܟ ܬܘܣܦܬܐ ܡܕܡ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܕܠܥܠ. ܐܡܪ
ܕܐܫܬܕܪ ܒܝܕܗܘܢ ܒܣܦܪܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܒܡܫܡܫܬܐ
ܠܩ̈ܕܝܫܐ ܕܡܛܪ ܐܪܘܕܝܣ܆ ܐܡܪ ܒܬܪܟܢ ܕܦܢܘ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܕܒܪܝܢ ܥܡܗܘܢ ܠܝܘܚܢܢ ܕܐܬܟܢܝ
ܡܪܩܘܣ܀

܀ ܝܓ ܀

ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܡ̈ܠܦܢܐ.

ܚܫܝܫܬܐ ܕܙܕܝܩܐ. ܘܥܒܕ ܚܝܠܘܗܝ، ܬܡܝܗܘ ܘܕܝܢ
ܚܕܘܬܗܘܢ ܚܙܝܢ ܗ̤ܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ
ܪܘܚܐ ܕܒܠܗܘܢ ܕܢܘܚܐ ܠܐ ܡ̇ܫܟܚ ܗ̤ܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܕܝܢ
ܚܕܘܬܐ ܚ̈ܒܪܝܢ ܗ̤ܘܘ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ
ܒܐܝܕܗ ܘܪܘܚ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܩ ܀ 5
ܬܪܥܐ ܕܦܪܘܠܐ ܕܒܝܬ ܚܡܫܝܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܚܝܕ
ܡܕܡ ܡܣܟ̈ܢܐ، ܠܫ̈ܢܐ ܐܢܬܘܗܝ، ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܘܒܪܝܫܘܬܐ. ܐܦ ܗܟܝܠ ܢܗܒ ܐܢܫ
ܢܦܫܗ ܠܢ̈ܟܠܐ ܘܢܒܥ ܦܬ̈ܠܬܐ: ܟܕ ܢܦܫܗ ܡܬܦܬܚ
ܠܗ ܬܪܥܐ. ܘܡܦܩ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܟܕ ܚܒܘܫܝܐ 10
ܕܣܛܢܬܐ: ܘܡܡܠܠ ܡܢ ܫܘܩܐ ܠܫܘܩܐ ܘܡܢ
ܫܒܒܘܬܐ ܠܫܒܒܘܬܐ. ܒܕܡܐ ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܀ ܗ̇ܝ ܕܐܬܦܠܛ
ܫܒܒܘܗܝ ܘܐܬܬܚܝܡ ܐܢ̈ܘܢܘܗܝ: ܟܠ ܫܡܘܬܐ ܕܗܘܢܐ
ܠܡܛܠܢܐ ܡܛܠ ܚܘܪܪܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܫܬܥܒܕ، ܠܗ 15
ܡܘܕܒܪܐ: ܕܡܗܡܢܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܕܐܡܒܕܝܢ ܀ ܬܘܒ
ܕܡܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܬܬܠܝܡ ܒܦܘܠܛܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ.
ܘܥܒܕ ܢܘܦ ܒܬܪܗܘܢ: ܐܥܒܕ ܗ̤ܘ ܘܒܥܒܕܗ. ܘܗܘܕܐ
ܠܘܐܝܬ ܐܣܛܪܛ ܡܢ ܦܪܘܩ: ܝܗܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟܐ ܐܝܟܢܐ.
ܡܚܐܝܬ ܕܝܢ ܡܣܬܪܬܐ ܒܟܠ ܘܒܢܐ: ܝܗܒ ܚܕܐ ܚܕܐ 20
ܢܦܫܐ. ܟܕ ܡܦܠܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܠܝܫ *ܡܢ *32 v°.
ܡ̈ܠܐܟܐ ܀
ܟܘܬܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܗܘܬ ܚܠܦ ܦܛܪܘܣ:
ܢܬܬܣܝܡ ܠܢܘܟܪܐ ܒܡܣܘܒܠܐ ܕܕܝ̈ܢܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ.
ܘܢܪܐܐ ܐܦ ܢܬܚܫܒ ܕܠܐ ܒܟܢ ܐܬܛܠܒܘ ܡܢ 25
ܒܐܝܕܬܐ. ܐܘ ܚܝܒܝܢ ܗ̤ܘܘ ܡܕܐ ܠܒܐܝܕܬܐ
ܘܐܬܦܪܥܘ. ܐܘ ܡܬܬܣܝܒܝܢ ܒܡܢ ܒܡܘܒ̈ܐ ܕܡܪ̈ܝܐ
ܕܐܬܡܛܠܘ ܚܠܦ ܒܒܝܐ. ܐܘ ܐܦ ܡܬܬܚܝܒ ܠܗܘܢ
ܐܓܪܐ: ܡܬܦܪܥܝܢ ܒܡܢ ܢܛܘܪܐ ܕܐܬܡܛܠܘ ܚܠܦ
ܦܛܪܘܣ. ܡܢ ܒܐܝܕܬܐ ܗ̇ܝ ܕܦܪܥܐ ܠܟܠ ܐܢܫ 30
ܒܡܫܘܚܬܐ ܀

ܒܐܬܪܐ܆ ܘܡܛܝܒ ܗܘܐ ܐܝܪܘܕܘܣ ܠܡܛܠܠܬܗ. ܒܨܦܪܐ
ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܕܠܠܝܐ ܒܬܪܥ ܗܘܐ ܕܡܛܠܠܬܗ܆
ܟܕ ܕܡܟ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܒܝܬ ܬܪܝܢ ܐܣܛܪ̈ܛܝܓܝܢ.
ܗ̈. ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܪ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ
ܬܪܝܢ ܝܘܡ̈ܝܢ ܟܡܐ ܫܢܝ ܡܢܗܘܢ܀ ܒܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ 5
ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܡܛܠܬܐ ܕܟܠ ܢܛܘܪܬܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܪܟܘܬ ܡܛܠܬܐ ܕܠܘܬܗ ܒܬܝܪܐ ܗܘܬ
ܠܟܗܢܐ. ܐܦ ܡܕܡ ܬܪܒܐ ܕܟܢܬ ܐܣܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ܀
ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܫܠܚ ܐܠܗܐ ܘܕܒܪܗ ܠܫܡܥܘܢ: ܗ̈. ܒܗ 10
ܕܕܡܟ ܗܘܐ ܟܕ ܠܐ ܪܓܐ ܒܡܕܡܬܐ܀ ܘܩܡ ܠܒܠ.
ܗ̈: ܟܕ ܩܡ ܢܦܠ ܫܬܠܬܐ *ܕܝܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ. ܠܠܝܐ ܗܘ *32 r°.
ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܕܒܕܗ ܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܐܪܒܥܐ ܒܗ̇،
ܕܗܘܬ. ܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܕܢܚܘܐ ܢܛܐ ܗܘܐ. ܗ̈. ܕܝܢ
ܫܬܘܬܐ[1] ܕܗ̇، ܕܗܘܬܐ ܗܘܬ܆ ܐܫܟܪ ܕܫܘܘܐ ܦܪܝܣܐ 15
ܕܒܫ ܫܠܡܐ ܗܘܬ܀
ܘܟܕ ܚܙܪ ܡܛܪܬܐ ܡܕܡܫܬܐ ܘܕܬܪܬܝܢ. ܗ̈: ܡܛܠ
ܕܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܕܟܠ ܗܕܐ ܣܒܟܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܪܘܬܐ
ܬܫܪܝܬܐ ܐܘܪܫܐ ܕܒܢܬ ܐܣܝܪܐ ܒܐܝܕܐ ܐܝܕܐ
ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ܀ ܡܕܡܫܬܐ ܗܒܝܠ ܘܕܬܪܬܝܢ. ܗ̈. ܚܙܐ 20
ܒܬܪ ܚܙܐ ܒܠܗܝܢ ܒܕܡܟܐ ܕܐܬܘ ܠܬܪܒܐ ܕܦܪܥܠܐ
ܕܡܟܠ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܬܐ: ܘܐܬܦܬܚ ܕܝܢ ܙܒܢܬ ܢܦܫܗ.
ܟܕ ܛܒ ܒܡܫܪܘܬܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܡܛܠ
ܕܟܢܬ ܐܣܘܬܐ܆ ܠܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܕܒܚܬܐ. ܟܕ ܒܠܘ
ܠܡܕܒܚܬܐ ܘܚܙܪܘ ܫܘܡܐ ܚܕ܆ ܐܪܒܥ ܫܡܥܘܢ ܕܠܘ 25
ܗܟܢܐ ܗܘ܀
ܐܫܟܪܘ ܕܡܠܐܟܐ ܗܘ. ܗ̈. ܕܐܬܐ ܠܒܢܝܐܐ ܕܒܠܗܘܢ.
ܘܒܬܪ ܡܛܠ ܕܡܬܪܒܝܢ ܗܘܘ ܕܡܠܐܟܐ ܕܒܠ ܚܕ
ܕܝܢ ܘܢܩܫܐ ܐܦ ܡܕܡ ܕܒܗܘܢ ܠܗ ܦܩܕ ܠܡܩܒܠ

[1] Cod. alius : ܫܘܘܬܐ.

ܢܚܬܘ ܕܝܢ ܐܘܪܫܠܝܡ ܠܐܢܛܝܘܟܝ ܢܒܝ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܬ
ܬܡܢ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ: ܗ̇″. ܢܚܬܘ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܐܫܬܘܝܘ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ: ܘܚܕܘܬܐ ܒܒܪܘ ܠܒܪܬܐ:
ܒܗ̇; ܕܪܒܝܘ ܥܠ ܒܠܝ̈ܬܐ ܘܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ⁘
ܘܐܓܐܒܘܣ ܐܘܕܥ ܐܝܟ ܕܟܦܢܐ ܪܒܐ: ܗ̇″. ܒܬܪܬܝܢ
ܦܐܡ ܕܒܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘܕܝܘܣ ܗܘܐ ⁘
ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ:
ܗ̇″. ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܝܢ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܒܐܢܛܝܘܟܝ. ܫܕܪ ܟܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܡܦܩܐ ܠܦܘܬ ܚܝܠܗ. ܠܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܒܝܗܘܕ. ܒܡܦܩܐ ܗ̇ܢܐ ܠܦܘܬ ܩܫܝ̈ܫܐ
ܕܒܝܗܘܕ ܐܫܬܕܪ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܩܦ̈ܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܫܩܠܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ̇ ܒܙܒܢܐ ܘܫܐܘܠ ܕܐܦܝܣ ܐܝܟ
ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܫܕܪܘܗܝ ܠܟܣܦܐ. ܘܗܕܐ ܒܦܘܪܣܐ
ܒܒܪܘܗ̇. ܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ̈ܝܐ ܐܢܘܫܬܐ ܢܬܠܘܢ ܐܢܘܢ ܀
ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܓܒܪ̈ܐ ܢܬܬܡܪܚܘܢ ܢܬܡܪܘܢ ܐܘܡܢܬ
ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܒܒܬ̈ܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܠܐ ܢܛܪܝܢ ܀
ܘܐܦܠܐ ܠܐ ܓܒܪ̈ܐ ܢܗܘܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܠܗܘܢ ܐܠܐ
ܟܕ ܢܦܩ̈ܘܗܝ ܢܬܐܘܢ ܠܗܘܢ ⁘

⁘ ܝܒ ⁘

ܘܩܛܠ ܒܣܝܦܐ ܠܝܥܩܘܒ. ܗ̇″. ܒܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘܕܝܘܣ.
ܐܪ̈ܟܘ ܐܝܪܘܕܝܣ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܐܟܠܗ
ܠܝܥܩܘܒ ܠܒܪܝܐ: ܒܪ ܙܒܕܝ ܕܗܘܐ ܟܗܢܐ: ܐܬܬܘ,
ܘܐܘܕ̈ܝ ܕܒܪܣܝܦܐ ܗܘ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܚܝ̈ܐ.
ܘܒܪ ܐܘܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܥܠ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ܘܢܒܥܘܩ ܠܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܡ ܘܢܫܩܗ ܘܐܡܪ ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܬܩܛܠܘ ⁘
ܘܒܪ ܫܒܥܐ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ. ܙܠܘܬܐ
ܐܟܣܢܝܬܐ ܕܝܢ ܒܕܪܬܐ ܣܠܩܘܗ̇ܝ: ܗ̇″. ܓܐܠܝܢ ܗܘܘ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܬܦܪܩ: ܡܛܠ ܕܪܫܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ:
ܘܡܢܗܪܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܟܚܘܢ ܗܘܘ ܕܐܬܠܝܬ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ
ܕܒܩܠܝܠ ܚܝ̈ܐ. ܢܣܬܪܩܘܢ ܪܒܐ ܫܘܝܫܗ. ܐܠܐ ܒܬܪ

ܕܢܬܒܥܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܬܦܪܥܘܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܦܠܐ
ܠܓܢܣܐ ܟܠܗ ܡܟܠܬܐ ܕܠܦܪܕܝܣܐ: ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܠܐ
ܓܒܪ. ܐܠܐ ܐܫܬܘ، ܠܪܘܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܓܠܬܐ
ܕܓܒ̈ܬܐ ܕܡܒܥܒܕܢܘܬܐ ܀

܀ ܝܐ ܀

ܐܢܐ ܟܝ ܗܘܝܬ ܕܐܣܦܩ ܕܐܟܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܗ̇: ܘܟܕ
ܟܠܗ ܗܕܐ ܦܢܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܬ: ܡܢܐ ܒܦܘܪ
ܗܘܝܬ ܠܡܥܒܕ ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ. ܬܟܬܒܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܒܝܢ: ܕܐܟܠܐ ܗܘܝܬ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܠ
ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܀
ܕܟܒܪ ܐܦ ܠܡܥܒܕܐ ܢܗܒ ܐܠܗܐ ܬܝܒܘܬܐ ܠܚܛܝܐ.
ܗ̇. ܒܬܪ ܕܐܬܒܣܪܘ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܐܘܪܫܠܡ.
ܡܫܒܚܝܢ ܗ̤ܘܘ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܡܬܕܡܪܝܢ: ܕܐܫܦܥ
ܡܗܡܢܘܬܗ ܐܦ ܥܠ ܥܡܡ̈ܐ ܀ ܬܝܒܘܬܐ ܦܪܩܐ ܠܬܬ
ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܫܬܐ ܕܚܝܝ. ܚܝ̈ܐ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪ
ܡܘܒܠܬܐ: ܕܒܗܘܢ ܟܠܐ ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܘܡܦܩܪ ܡܢ
ܚܘܬܢ̈ܬܐ ܘܚܝ̈ܐ ܡܬܚܝܝܢ ܀
ܘܫܘܬܐ ܟܠܗ ܐܚܝܕܐ ܚܫܝܢ. ܗ̇. ܡܛܠ ܕܐܝܢ̈ܝܢ ܕܡܢ
ܓܘܪܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̤ܘܘ ܠܡܐܟܠ ܥܡ ܥܡ̈ܡܐ.
ܟܠܗܕܐ ܐܡܪ ܕܟܠܝܘܡ ܥܡ ܥܡ̈ܡܐ ܡܬܝܠܓܝܢ
ܗ̤ܘܘ. ܘܐܟܠܝܢ ܥܡܗܘܢ: ܠܘ ܟܠܝܘܡ ܕܐܘܪ̈ܐ ܐܠܐ ܐܦ
ܡܐܟܠܬܐ ܫܝܛܬܐ ܀ ܡܢ ܗܕܝܢ ܡܕܡܐܝܬ: ܐܬܦܪܥ
ܒܐܝܓܘܒ ܬܠܡܝܕܐ ܒܦ̈ܩܠܝܢܐ: ܗ̇. ܒܥܡܐ ܦܓܝܥܐܐ
ܐܠܦܘ ܬܡܢ ܡܢ ܠܐ ܓܝܪ̈ܐ. ܒܕܡܐ ܠܗܕܝܢ ܐܦ
ܠܢܡܘܣܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܗ̤ܘܘ ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܩܝܢ ܗ̤ܘܘ.
ܟܕ ܕܝܢ ܒܐܝܓܘܒ ܒܥܡܐ ܦܓܝܥܐܐ ܟܕ ܚܛܦܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܦܪܥܘ: ܟܕ ܠܐ ܢܛܪܝܢ
ܕܢܡܘܣܐ. ܘܐܠܨܐܝܬ ܡܢ ܗܘ ܕܝܢܐ ܫܪܝܘ ܕܢܬܒܥܘܢ
ܒܦ̈ܓܝܐ: ܗ̇. ܠܥܒܕܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܠܝܢ ܕܠܐ
ܦܫܝܩ ܬܘܒ ܥܠ ܬܘܦܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܟܠܝܘܡ ܡܗܝܡܢܝܢ. *ܘܠܡܟܠܦܘܬܗ ܡܩܒܠܝܢ ܀ *31 v°.

ܕܒܝ̈ܫܬܐ ܀ ܫܠܡܐ ܡ̈ܪܐ܆ ܠܒܘܠܓܠܐ ܕܣܝܦܬܐ
ܘܒܘܬܐ ܘܫ̈ܐܕܐ ܘܚ̈ܫܐ ܕܠܝܬ ܒܡܢܝܢ. ܠܗ̇ܠܝܢ ܫܪܐ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܡܒܪܐ. ܘܒܗܒܠ ܙܗܒܘܢܐ
ܕܠܐ ܡܚܘܬܬܐ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܡܐ ܫܪܝܪܐ ܀ ܗ̇ܢܘ
ܡܪܢܐ ܕܟܠ. ܗ̇". ܕܐܦܢ ܦ̇ܪܩ ܗ̣ܘ ܠܗ ܘܐܬܝܗܒ
ܒܡܐܟܠܬܐ ܘܐܫܬܝܬܐ܆ ܐܠܐ ܡܪܢܐ ܗܘ ܕܟܠ ܐܝܟ
ܐܠܗܐ. ܗ̇": ܕܫܡ̈ܝܢܐ ܘܕܐܪ̈ܥܢܝܐ ܀ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ
ܠܬܪܝܢ ܀

ܘܒܗ ܗ̇ܘ ܫܒܒܘ̈ܗܝ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܗ̇ܠܝܢ ܡ̈ܠܐ: ܗ̇".
ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܒܝܬܗ ܡܬܦܫܝܢ ܗܘܐ
ܒܕܒܝܠ ܕܐܝܟ ܙܕܩ ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܡܒܝܢܘܕܝܬܐ܆
ܦܝܣܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܒܪܬܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܒܕܝܢܐ
ܕܐܡܪ ܕܒܠܗܘܢ ܐܣܗܕܘ ܢܒܝ̈ܐ. ܕܟܠ ܡ̇ܢ ܕܡܗܝܡܢ
ܒܫܡܗ ܢܣܒ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚ̈ܛܗܐ. ܦܝܣܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܒܗ ܡܫܪܪܐ ܒܒܪܬܐ ܠܗ̇ ܕܐܬܐܡܪܬ: ܐܦܝܣܬ ܟܠ
ܟܠܗܘܢ. *ܘܫܪܝܘ ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܠܫܢ̈ܐ ܚ̈ܕܬܐ ܐܝܟ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܒܠܒܬܐ ܀

* 31 r°.

ܘܬܗܪܘ ܐ̈ܢܫܐ ܠܗܢܐ. ܗ̇": ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘܪܬܐ
ܕܒܗ ܫܒܒܘ̈ܗܝ ܐܬܕܡܪܘ. ܘܐܡܪܘ ܕܫܡܥܝܢܢ ܐܦ ܟܠ
ܒܠܫ̈ܢܐ ܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢܐ ܐܟܝܢ. ܡܡܠܠܐ ܗܢܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ:
ܟܠ ܡܦܫܩܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܘܕܒ ܗܘܐ ܀

ܗ̇ܢܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܒܝܢ ܠܗܘܪܬܐ:
ܕܠܡܐ ܡ̈ܝܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܟܠܐ ܕܠܐ ܢܥܡܕܘܢ: ܗ̇".
ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐ̈ܢܫܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ܆ ܐܡܪ ܗ̇ܠܝܢ. ܕܠܡܐ ܠܡ
ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܗ̈ܢܐ ܢܟܠܐ ܟܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܟܠܐ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܐܟܘܬܢ܆ ܐܘ ܠܗ̈ܢܐ ܢܣܦܩ ܦܝܣܘܬܐ. ܘܠܐ
ܠܪܘܚܐ. ܐܝܟܢ ܠܪܘܚܐ ܢܣܦܩ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܓܪܬܐ
ܕܒܟܪ̈ܬܐ܆ ܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܒܦܓܫܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐ
ܐܬܝܗܒܘ: ܡܫܠܡܐ ܕܒܗ ܡܫܡܗܬܐ ܕܦܓܪ̈ܬܐ ܐܬܝܗܒܬ
ܠܗܘܢ: ܚܝ ܟܠ ܐܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡ̈ܝܐ ܒܡܘܡܢܐ ܢܬܚܫܚ.
ܒܗ ܒܡܕܡ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܟܝܢ ܡ̈ܝܐ

ܕܦܓܪܐ ܐܘ ܕܡܫܝܚ: ܗ̄. ܕܠܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ܆ ܠܐ
ܐܢܫܘܒ ܦܓܪܐܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܝ ܕܟܠ ܚܝܘ̈ܬܐ
*ܫܟܢ ܒܓܠܝܢܐ܆ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܦܫܛܗ ܀ *30 v°.
ܡܛܠ ܕܟܝܢܐ ܫܪ̈ܒܬܗܘܢ ܒܝܬܪ. ܗ̄. ܪܘܚܐ ܐܡܪ ܠܗ
5 ܕܘܠ. ܘܟܕ ܐܬܬܐ ܠܒܝܬ ܡܘܪܝܠܘܣ܆ ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܐܡܝܢ
ܠܐ ܢܬܘܒܐ ܕܟܝܢܐ ܫܪ̈ܒܬܗܘܢ ܒܝܬܪ. ܘܡܕܐ ܒܟܢܪ܆
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܟܪ ܕܟܕ ܠܐ ܙܟܝܢ ܡܠܦ ܠܗܘܢ.
ܪܒܐ ܓܝܪ ܕܒܢܝܗܘܢ ܢܫܡܥ ܕܟܠܐ ܟܠܗ. ܢܘ̈ܕܐ ܓܝܪ܆
ܟܕ ܠܐ ܙܟܝܢ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܕܒܝܠ
10 ܡܫܪܪܐ ܗܘܬ ܬܪܒܝܬܗܘܢ ܕܒܡܡ̈ܪܐ ܠܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
ܒܬܘܪܒܝܢ ܀
ܗܐ ܚܝ ܥܠܝ ܡܕܒܚܝ ܀ ܒܚܘܠܢܐ: ܗܐ ܚܝ ܥܠܝ
ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܕܢܫܒܚ. ܗ̄: ܠܘ ܫܘܒܚܐܝܬ ܐܡܪ ܗܝ،
ܕܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘ ܒܦܘܠܚܢ
15 ܡܬܢܫܝܢ: ܐܠܐ ܒܬܐܪܬܐ ܚܬܝܬܬܐ ܒܚܫܝܢ ܡܕܡ
ܐܠܗܐ ܦܘܕܐ ܘܕܢܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܝܢ ܒܡܫܬܒܚ̈ܢ. ܟܕ
ܪܓܬܐ ܗܘ ܢܛܪܐ ܠܝ ܕܢܫܒܚ ܘܢܫܒܚ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܦܩܕܬ ܕܬܠܦ ܠܝ. ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ ܫܒܚܘܢ܆
ܐܡܪ..
20 ܒܫܪܪܐ ܓܝܪ ܐܘܪܚܬ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܢܦܩ
ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܒܡܥ̈ܢܝܢ ܐܢܫܐ. ܗ̄. ܡܒܢܝܢ
ܕܡܒܥ̈ܬܐ ܐܘܪܚܬ܆ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܪ̈ܘܦܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܕܥ ܠܡܫܡܪܘ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܓܝܪܐ ܡܬܚܫܒ.
ܐܝܢܐ ܕܠܒܢ̈ܝ ܐܒܪܗܡ ܚܙܪ ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܘ
25 ܒܬܪ ܐܚܝܢܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܪܗܛܐ ܒܫܠܝܛܘܬܗ. ܐܠܐ
ܠܟܠ ܘܠܬܝܬ ܙܒܢܐ ܛܟܐ ܒܢܟܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܒܡܒ
ܥܠ ܓܝܪܐ ܘܡܒܠܐ ܒܡܪܝܐ ܀
ܡܠܬܐ ܕܫܒܪ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܟܕ ܡܦܩܒܪ ܠܗܘܢ
ܫܠܡܐ ܒܝܕ ܢܫܘܒ. ܗ̄: ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܒܪܘܪܬܐ ܕܫܒܪ
30 ܠܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܡܦܩܒܪ ܐܘܟܝܬ ܡܘܕܒ ܒܠ ܫܠܡܐ
ܕܒܬܪ ܕܢܐܬܐ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ. ܗ̄. ܫܪܝܐ

ܘܬܬܪܐܬ ܒܝܕ ܦܘܫܩܐ ܘܒܝܢܐ ܕܒܝܫܬܐ܆ ܫܒܝܪܬܐ
ܐܬܬܝܗ̇ ܕܢܦܟܪ ܕܠܝܬ ܠܦܓܪܐ ܢܫܡܘܒ ܘܠܐܝܢܐ
ܕܒܝܐ. ܐܡܟܝܬ، ܕܝܕ ܢܒܝܐ ܢܗܘܐ ܠܬܪܝܗܘܢ ܒܫܦܝܪܘܬܐ
ܕܟܠ ܕܝܠܬ ܐܠܗܐ܀
5 ܟܕ ܡܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ ܒܢܦܫܗ ܕܡܘܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ. ܬܡܢܗ
ܗ̇ܘܐ ܒܢܦܫܗ ܒܕܒܠ. ܒܪܡ ܚܫܐ ܕܒܦܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗ̇ܘܐ ܕܦܝܣܡܘܬܐ ܕܡܫܬܒܠ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܒܓܢ ܠܦܘܪܩܢ
ܒܒܢܝܫܐ. ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܦܓܪܐ܆ ܐܡܪܬ، ܕܡܬܗܦܟ
ܠܘܬܗ܀
10 ܘܟܕ ܫܡܥܘܢ ܪܒܐ ܗ̇ܘܐ ܒܝܘܡܐ: ܗ̇". ܒܦܘܫܩܐ ܪܒܐ
ܗ̇ܘܐ܆ ܒܦܠܘ ܗ̇ܘܝ ܕܐܫܬܠܡܘ. ܘܒܝܕ ܫܘܐܠܐ܆ ܐܬܘ
ܠܒܝܬܐ܀
ܐܡܪ ܠܗ ܪܘܚܐ ܗ̇ܝ ܬܠܬܐ ܠܒܢܝܐ ܒܫܡ ܠܝ: ܗ̇".
ܠܘܬ ܡܘܪܝܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ܐܙܠ܆ ܘܠܫܡܥܘܢ ܪܘܚܐ
15 ܦܩܕ. ܕܢܕܒ ܚܝܢ ܕܐܦ ܡܠܐܟܐ ܕܐܫܬܕܪ܆ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܕܪܘܚܐ ܡܫܡܫ ܗ̇ܘܐ ܐܝܟ ܕܠܡܪܐ܀
ܘܟܕ ܩܪܒ ܕܢܬܦܠܐ ܫܡܥܘܢ ܠܡܘܪܝܐ: ܒܠܝܡܐ ܚܕ
ܐܘܕܥ ܠܡܘܪܝܠܘܣ: ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܚܗ. ܘܢܦܠ ܩܕܡ
ܠܪܓܠܘܗܝ: ܗ̇". ܡܕܐ ܕܠܗ̇ ܡܕܒܒܘܬܐ ܢܒܗ̇، ܕܠܘܬ
20 ܡܕܡܐ ܕܠܬܝܬ ܒܝܗ ܒܦܘܫܩܐ ܠܘܬ ܕܢܬܪܓܡ ܘܢܫܦܪ.
ܡܛܠ ܕܐܬܪܐ ܕܐܠܗܐ ܫܪܐ ܒܗ: ܒܠܗ̇؛ ܐܝܡܪܐ
ܕܦܐܐ ܠܡܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܓܒܪ ܠܘܬܗ܀
ܩܘܡ ܠܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܐ: ܗ̇". ܡܕܡ ܫܬܝܪܐ
ܬܘܒ ܠܐ ܐܝܬ، ܐܝܟ ܪܘܪܒܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܐ.
25 ܒܦܠܝܠܘܬܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܕܠܐ ܢܦܠܒܘܢ
ܡܢܝܢܗܘܢ: ܡܛܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܒܫܘܬܦܐ ܗ̇ܘ،
ܒܐܝܕܝܗܘܢ܀
ܠܐ ܡܦܘܫ ܠܓܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܢܦܩ: ܗ̇". ܕܒܗ ܕܐܪܥܐ ܠܗ
ܟܠ ܢܒܘܫܐ ܟܒܪܬ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ
30 ܢܟܪܬ ܘܠܘܬܗܘܢ ܐܬܝܢܬ܆ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܒܐ
ܕܢܒܘܫܐ ܦܩܕ ܠܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ.. ܕܠܐ ܐܡܪ ܟܠ ܐܢܫ

ܒܝܢܐ ܥܒܪ̈ܝܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܘܡܟܐܢܐ ܕܒܬܝܐ ܒܪ ܐܟܣܢܝ
ܒܐܬ̈ܪܒ: ܡ″. ܒܝܢܐ ܟܢܪ ܡܙܡܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ܆ ܠܡܟܐܢܐ
ܕܡܠܦܪ ܒܐܬ̈ܪܒ ܡܬ̈ܝܬܗ܆ ܘܡܬܪܐܝܬ ܚܝܘܗܝ، ܒܪ ܢܢܬ
ܠܡܟܐܢܐ܆ ܕܠܐ ܢܫܬܒܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܓܪܐܐ ܐܬܬܘܗܝ܆
ܘܗܐ ܡܥܬܕܪܐ ܡܢ ܬܚܝܢ: ܐܠܐ ܕܡܦܠܓܐܝܬ ܢܢܬ:
ܡܦܠܓ ܕܐܦ ܠܡܦܠܓܘܬܗ ܥܩܝܢ ܗܘ̈، ܬܩܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ.
ܘܒܠܗ، ܒܐܬ̈ܪܒ ܡܬ̈ܢ ܐܣܟܪ ܗܘܐ:܀ ܒܝܢܐ ܒܬܝܐ
ܕܥܐܒ ܡܢ ܥܒܪ̈ܝܐ: ܡ″. ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܠܡܢܪ̈ ܒܝܢܐ
ܕܫܠܡ:܀
ܟܠܒܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܢܫܝܢ ܕܐܘܪܒܢܬ ܬܓܠܠܐ
ܚܬܘܬܐ ܬܚܫܐ ܘܦܪܚܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܝܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢ
ܠܢܡܘܣܐ ܘܡܚܝܘܢ ܠܗ:܀
ܥܡܡܘ̈ܢ ܡܘܡ ܒܗܘ ܘܐܒܘܠ: ܡ″. ܕܐܝܟ ܕܠܒܦܢܝܐ
ܕܗܘܣ ܚܠ ܣܘܒܪܬܐ. ܦܠܐ ܦܘܪ ܠܗ ܒܦܠܓܐܝܬ
ܕܢܒܘܠ ܡܒܪܡ ܕܡܣܬܒܪ ܠܗ ܦܓܪܐܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ:܀
ܠܐ ܡܬܗܘܡ ܐܟܠܬ ܕܦܓܪܐ: ܡ″. ܡܦܠܓ ܚܢܪ ܕܪ̈ܚܡܬܐ
ܦܓܪ̈ܐܬܐ ܐܬܦܟܪ ܕܢܐܒܘܠ܆ ܒܗܝ ܘܐܫܬܐܠ ܡܦܠܓ
ܕܡܣܬܠܡ ܠܗܬ ܢܡܘܣܐ:܀
ܘܦܠܐ ܗܘܐ ܠܗܬܗ: *ܕܡܕܡ ܐܠܗܐ ܕܒܝ܆ ܐܝܬ: ܡ″. *30 r°.
ܫܢܐ ܐܝܬ ܕܒܠܗܝܢ ܡܢ ܥܡܡܐ ܚܠܝ، ܕܡܒܬܝܐ ܚܒܝ̈ܫܝܢ܆
ܘܠܬܟܢ ܐܬܟܠܠ ܠܐܝܟܐ ܕܚܠܝ: ܕܐܝܬ ܬܣܦܒܠ ܕܠܐ
ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܒܪܒܘܬܐ ܡܢ ܚܪ̈ܕܐ:܀ ܘܐܝܬ ܡܡܪܚ ܕܦܓܪܐܐ
ܬܫܘܒ ܠܡܒܪܡ ܕܡܢ ܥܡܡܐ ܚܝܢܬ ܕܚܝܢܬ:܀ ܘܗܕܐ ܠܡ
ܗܘܬ ܬܠܬ ܘܒܬܪ̈ܝܢ. ܡܦܠܓ ܕܡܥܒܕܐ ܕܐܒܕܐ ܘܕܒܪܐ
ܘܕܪܘܚܐ ܡܕܝܫܐ ܐܬܦܟܪ ܕܢܬܠܡܒܪܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܡܥܡܘܕܝܬܐ:܀ ܬܘܒ ܐܣܬܠܡ
ܡܟܐܢܐ ܗܘ ܠܥܡܡܐ: ܡ″. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܡܢܪ ܥܡܡܘ̈ܢ. ܒܪ
ܫܢܐ ܕܠܥܡܡܐ ܡܬܠܒܠܐ ܡܟܐܢܐ. ܒܝܘܡܐ ܗܡܢܠ ܡܠܦ
ܗܘܐ: ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܦܓܪ̈ܐܐ ܠܒܢܝ̈ܢܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܚܠ ܚܬܘܬܐ ܐܬܦܟܪ ܕܠܐ ܢܫܒܪ
ܕܦܓܪ̈ܐܢ܆ ܒܪ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܕܪ̈ܡܝܢ ܘܐܝܬ ܕܠܐ: ܒܡܟܐ

ܫܪܪ ܠܢܦܫ ܘܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܫܡܥܘܢ[1]: ܗ̈. ܫܡܥܘܢ
ܒܦܪܘܩܢܐ. ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܕܟܐܦܐ܀ ܥܠ ܒܢܝ ܢܗܪܐ: ܗ̈.
ܢܪ ܢܗܪܐ ܗܦܪ ܢܗܪܐ܀ ܥܠ ܕܚܠܐ ܡܠܐܟܐ ܠܐ ܐܠܦܗ:
ܐܠܐ ܦܩܕ ܕܢܫܪܪ ܒܬܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܗܘܢ ܡܢ ܡܠܐܟܐ
ܐܬܬܠܒܪ: ܘܦܠܛ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܠܐ
ܢܬܬܫܝܦ ܫܡܥܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ: ܒܠܗܝ
ܡܠܐܟܐ ܠܐ ܐܠܦ ܠܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܬܘܒ ܕܒܣܗܕܘܬܗ
ܕܡܠܐܟܐ ܢܬܩܒܠ ܫܡܥܘܢ. ܘܡܟܪܐ ܕܡܠܐܟܐ ܗܘ:
ܕܢܠܦ ܥܠ ܫܡܥܘܢ: ܘܕܡܢ ܫܡܥܘܢ ܙܕܩ ܕܢܬܬܠܡܕܘܢ
ܒܡܠܟܐ ܒܫܘܪܝܐ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܬܦܪܓ ܠܦܘܠܘܣ ܥܠ
ܗܕܐ ܒܫܘܠܡܐ܀
ܘܡܢܐ ܬܪܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܒܥܠܬܗ. ܗܘ: ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܫܪܪ
ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܠܬܪܝܢ ܒܬܪ ܒܥܠܬܗ ܫܪܝܪܐ ܘܦܠܓܐ ܚܕ ܕܢܦܠ
ܕܕܢܚܬ ܐܠܗܐ: ܒܬܪ ܫܡܥܘܢ. ܡܛܠ ܕܕܒܝܠ ܐܚܪ
ܗܘܐ ܒܒܝܬܐ ܢܒܘܗܫܐ ܕܠܘܬ ܒܘܪܟܐ ܠܐ ܢܐܙܠ܀
ܒܪ ܚܠܝܐ ܡܬܠܕܐ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܥܠ
ܡܢܐ ܕܡܬܡܪܐ܀
ܕܢܦܠܐ ܒܫܬ ܫܢܝܢ. ܘܒܦܡ. ܗ̈: ܒܦܢܐ ܩܘܡ ܒܬܟܐ ܥܠ
ܦܛܪܘܣ ܒܒܪܝܐ ܕܒܗ ܒܬܪ ܗܘܐ ܕܢܩܒܠ ܚܠܝܐ
ܕܡܪܢܬܐ ܕܒܒܝܬܐ ܕܢܐܪܘ ܕܐܚܝܢܐ ܕܗܘ ܕܒܦܡ ܕܢܪܐ
ܢܘܦ ܕܢܗܒܒ ܒܦܘܬܗ: ܗܒܢܐ ܢܘܦܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܝܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܘܫܬܝܐ ܕܢܠܗܘܢ
ܡܐܒܘܠܬܗ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܐܒܘܠܬ ܐܬܝܗ ܕܐܪܒܪ
ܢܒܝܢܐ ܕܫܡ ܕܫܒܪܝܢ܀ ܢܦܠ ܒܠܗܘܢ ܬܡܗܐ: ܗ̈.
ܬܡܗܐ ܦܪܐ ܠܗ ܕܫܒܒܐ ܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܦܛܡܐ
ܕܒܢܪܗܘܢ ܒܪ ܒܫܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܒܡܝܢ ܒܦܓܥܬܐ
ܠܐ ܡܬܕܪܒܝܢܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܦܓܥܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܚܠܝܐ ܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܐܦ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܐܣܬܒܪܬ܀

[1] Sic cod. uterque; lacuna in textu.

ܢܝܚܐ ܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܕܒܟ̈ܝܢ ܥܠ ܡܝܬܗ̇. ܡܛܠ ܕܛܒ̈ܬܐ
ܦܐܪ̈ܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܗܝܢ. ܘܢܚܬ ܒܒܝܬܗܝܢ. ܘܒܗ̇
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܬܬܥܝܪ:
ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫ ܠܒܪ: ܗ̇". ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ ܕܒܫܘܒܗܪܐ
5 ܥܒܕ ܡܕܡ. ܐܘ ܙܕܩܐ ܗܘܐ ܕܒܒܛܝܠܘܬܐ ܘܫܠܝܐ
ܢܛܠܐ ܀ ܗ̇ܠܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܫܬܒܥܐ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܬܢܝ
ܠܗܘܢܐ: ܐܠܐ ܕܢܘܕܐ ܕܠܝܘܦܐ ܫܪܪ ܡܘܪܝܒܠܘܗܝ ܒܬܪ
ܥܡܗܘܢ. ܘܕܐܦ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܒܕ ܗܘܐ:
ܙܟܐ ܕܢܘܕܐ ܕܡܛܠ ܡܗܘܢ ܢܝܚܬ ܠܢܦܫ ܘܠܠܘܕ. ܬܘܒ
10 ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬ ܕܢܬܠܒܫ ܥܡܗܘܢ ܒܝܘܡ ܒܗ ܫܪܪ
ܒܬܪܗ ܡܘܪܝܒܠܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
ܠܐ ܫܒܩܘܗܝ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܕܒܢܝ ܓܘܪܬܐ ܕܫܐܘܠ. ܘܡܢܝܢܐ
ܒܢ ܗ̇ܝ ܕܒܕܠܗܘܢ ܒܬܪ ܕܫܐܘܠ. ܘܐܫܟܚܢ ܗܘܘ ܕܠܘܬ
ܒܘܬܠܐ ܓܠ ܘܠܒܘ ܒܒܝܬܗܘܢ. ܘܕܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪ
15 ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܒܫܘܠܦܗܘܢ ܕܠܘܬ ܡܬܪܘܬܐ ܀

⁘ , ⁘

ܒܡܘܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܫܡܗ ܡܘܪܝܠܘܣ ܕܡܗܝܡܢ
ܗܘܐ ܪܫܝܡܘܬܐ ܕܦܠܫܐ. ܒܦܫܛܘܬܐ ܡܛܪܘܢܐ: ܗ̇".
ܪܝܫ ܡܐܐ ܀ ܘܒܒܪ ܗܘܐ ܙ̈ܘܬܐ: ܗ̇". ܛܒ̈ܬܐ ܦܝܫ
20 ܗܘܐ ܗ̇ܢܐ ܒܗܡ ܢܘܕܪܐ: ܐܝܟ ܕܒܗܡ ܒܒܬܐ ܕܦܪܢܫ
ܠܐܠܗܐ. ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܢ ܒܡܕ̈ܝܬܐ ܒܗ̇ܘ ܙܒܢܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܗܘܘ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܕܝ̈ܢܐ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܦܪܝܫܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܢ ܣܓܕܬ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܐܦ ܡܛܪܘܢܐ ܕܐܡܝܪ ܡܢ ܠܒܒܗ ܀
25 ܗܢܐ ܚܙܐ ܡܠܐܟܐ: ܗ̇". ܐܝܟ ܕܡܟܬܒ ܒܦ̈ܠܐܟܐ.
ܕܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܀ ܡܘܪܝܠܝܐ:
ܗ̇". ܡܢ ܕܓܠ ܡܠܐܟܐ ܡܢܝܗ ܒܫܡܗ ܀
ܛܠܝܬܝ ܘܕܡܬ̈ܝ ܐܬܡܟܠܘ: ܗ̇". ܘܫܠܡܘܗܝ ܙܕܩܐ ܐܝܟܐ
ܕܛܒܝܬܐ ܪܚܝܡܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ *ܢܕܒܬܐ ܕܐܠܗܐ: * 29 v°.
30 ܐܬܠܐ ܠܝ ܀

ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝ̈ܬܝܐ. ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ
ܕܐܘܪܚܐ ܢܒܘܥܬܐ ܕܪܫ ܕܡܢ ܫܠ̈ܝܚܐ ܠܐ ܐܬܕܪܫܬ.
ܐܠܐ ܡܕܒܪܢܐܝܬ ܕܡܘܪܝܠܘܣ ܕܡܢ ܒܝ̈ܬܝܐ: ܒܐܝ̈ܕܐ,
ܫܡܥܘܢ ܬܠܡܝܕ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܒܟܢ̈ܫܐ ܪܘܪ̈ܒܐ
5 ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܕܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܬܝܕܥ.
ܕܡܬܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܡܪܒܝܢ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܡܥܘܢ ܫܪܝܬ ܡܪܢܝܬܐ ܕܠܗܘܢ.
ܕܠܐ ܬܬܚܫܒ, ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܫܪܝܬܐܝܬ ܗܘܬ ܀ ܢܒܝܬ ܠܗܬ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܠܘܕ. ܗ̇": ܠܡܫܝܚܘ̈ܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܡܪܐ
10 ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܩܪܒܘ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܢܣܒܝܢ
ܡܕܝܢܘܬܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܀
ܒܠܘܕ ܘܒܣܘܦܪܢܐ: ܗ̇". ܣܐܘܪܢܐ[1] ܦܪܐ ܠܐܬܪܐ ܕܣܪܝܒ
ܠܠܘܕ ܀ ܕܒܠܗܘܢ ܐܬܦܢܝܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪ ܢܫܘ
ܐܣܘܬܗ ܕܐܢܫܐܣ ܀
15 ܬܠܡܝܕܬܐ ܚܕܐ ܒܝܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗ̇". ܐܢܬܬܐ
ܕܡܟܠܬ ܗܘܬ ܢܘܠܦܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ
ܛܒܝܬܐ ܀ ܗܕܐ ܒܬܪܐ ܗܘܬ *ܒܟܢ̈ܫܐ: ܗ̇". ܣܘܟܪ̈ܢܐ
ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܡܫܬ̈ܪܐ ܣܒܪܐ ܗܘܬ. ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܘܬ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܦܝܪܐܝܬ ܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܬ: ܘܒܟܠ ܐܕ̈ܫܝܢ
20 ܕܡܪܚܡܢܘܬܐ ܡܨܠܝܬܐ ܗܘܬ ܀
ܐܬܒܪܗܬ ܒܗܘܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܡܝܬܬ: ܗ̇". ܡܛܠ ܕܓܒܪ
ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܡܝܬܬ. ܐܣܝܘܬܗ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ.
ܘܣܡܟܘܗ̇ ܒܟܠܝܬܐ ܀
ܕܫܡܥܘܢ ܒܠܘܕ ܗܘ: ܗ̇". ܫܕܪܘ ܕܝܢ ܠܠܘܕ. ܡܛܠ
25 ܕܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܠܝܘܦܐ. ܘܒܟܘ ܕܢܐܬܐ. ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܕܐܢ ܐܬܐ ܡܚܝܡ ܠܗ̇. ܒܢܘ ܠܗ ܕܡܦܩܪ
ܐܬ̈ܘܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܘܐܦ ܠܡܝܬܘܬܗ ܠܪܕܘܬ ܒܐܬ̈ܐ ܀
ܬܠܡܝܕܬܐ ܕܒܠܘܕ: ܦܪܐ ܠܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ ܕܬܠܬ ܀ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
ܬܠܡܝܕܬܐ ܫܕܪܘ ܦܬܪܗ ܀
30 ܘܚܝܒܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܫܕܪܗܘܢ, ܗ̇ܢܘ ܒܕ ܣܠܩ ܠܒܝܬܢܝܬܐ.

* 29 r°.

[1] Sic codd.; lege : ܣܐܘܪܝܐ.

ܠܡܣܛܠܘ ܀ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܫܘܪܐ. ܗ̇″. ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܩܪܝܒ
ܠܫܘܪܐ. ܘܥܠ ܗ̇ܕܐ ܗ̄ܘ ܐܡܪ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܒܣܦܪܬܐ[1]
ܫܡܥܘܢ: ܗ̇″. ܟܕ ܣܦܪܬܐ ܡܫܡܗ ܠܐܣܦܝܪܐ ܐܘܒܕܬ
ܙܒܝܠܐ ܪܒܐ. ܘܒܗܘܬܐ ܬܘܒ: ܠܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗ̄ܘܬ
ܒܫܘܪܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܗ̇″. ܘܟܕ ܐܬܦܠܛ ܘܩܪܒ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܨܒܐ ܗ̄ܘܐ ܠܡܬܢܩܦܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܀ ܕܚܠܝܢ ܗ̄ܘܘ ܡܢܗ:
ܗ̇″. ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗ̄ܘܘ ܕܐܬܢܩܦ *ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̄ܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܀
ܒܪܢܒܐ ܐܚܕܗ ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ: ܗ̇″. ܡܛܠ
ܕܝܕܥ ܗ̄ܘܐ ܢܦܫܗ ܕܬܪܒܝܬܗ ܕܒܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܕܪܡܣܘܩ. ܐܦ ܒܒܪ ܐܫܬܡܥ ܗ̄ܘܐ ܒܪܘܢ ܠܚܢܢܝܐ
ܕܚܙܐ ܒܐܘܪܚܐ܀ ܘܡܫܠܠܦܗ ܘܒܪܘܪܘܬܗ ܕܒܕܪܡܣܘܩ.
ܘܟܕ ܗ̇ܠܝܢ ܐܬܗܝܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܀
ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܗ̄ܘܘ ܢܟܐܝܬ ܗ̄ܘ ܕܪܫ ܗ̄ܘܐ. ܗ̇″: ܡܒܣܒܣ
ܗ̄ܘܐ ܥܠ ܕܫܠܬ ܐܠܗܐ܀ ܒܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܚܢܦܘܬܐ
ܫܠܡܘ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܟܕ ܡܦܝܣ ܗ̄ܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܢܘܢ ܢܨܒܝܢ
ܘܐܟܠܝܢ ܕܫܠܬ ܐܠܗܐ܀ ܠܡܫܝܚܐ ܢܬܩܪܒܘܢ ܀
ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܐܚܐ ܐܝܬܝܘܗܝ ܒܠܠܝܐ ܠܩܣܪܝܐ. ܗ̇ܢܘ. ܘܟܕ
ܐܪܓܫܘ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܢܩܛܠܘܢܗܝ
ܒܕܠܐ ܡܣܬܒܪܝܢ ܗ̄ܘܘ ܠܡܠܘܗܝ܀ ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܩܣܪܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܟܠܐ ܕܒܡܢܐ ܀ ܘܡܢ ܬܡܢ ܫܕܪܘܗܝ
ܠܛܪܣܘܣ: ܗ̇″. ܢܛܪܗ ܐܠܗܐ ܠܦܘܠܘܣ ܡܢ ܢܘܕܥܐ܀
ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܢܘܕܥܐ ܓܝܪ ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ
ܡܢܗܘܢ܀ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗ̄ܘܘ ܕܢܩܒܠܘܢ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
ܥܡ̈ܡܐ. ܒܠܗ̇ܝ ܓܒܬ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܠܫܐܘܠ܀ ܓܒܪܐ
ܕܟܠܐ ܪܘܫܥܐ. ܕܗ̄ܘ ܢܒܝܬܐ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܕܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܚܝܠ ܗ̄ܘ: ܐܦ ܢܩܒܠ ܠܝܗܘܕܝܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ܀
ܒܬܪ ܗ̇ܠܝܢ ܡܫܬܥܐ ܠܘܩܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܬܒܪ
ܠܩܘܪܢܝܠܘܣ[2] ܒܐܝܕܝ ܫܡܥܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ ܗ̄ܘܐ

[1] Sic cod. — [2] Ita cod. noster; L : ܩܘܪܢܠܝܘܣ, ubique.

ܐܢܫܐ ܕܒܕܡܘܬ ܡܠܐܟܐ ܢܦܩܘ ܘܢܦܠ ܢܣܒܢܘܢ. ܘܟܕ
ܕܢܦܠ ܢܣܒܢܐ ܒܪܫܝܬܗ ܢܦܐ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܠܐܟܐ ܐܬܪܬ
ܘܠܒܢܝܗ̇ ܢܦܩܬ ܣܦܠܡܢܐ :܀ ܘܦܩܕ ܚܒܪܗ: ܗ̇". ܒܬܪ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܚܝܒܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܝܕ ܐܬܘ̈ܬܐ.
ܘܒܚܝܪܘܬܐ ܗܘܐ ܥܠ ܕܐܟܠܗ̇، ܟܕ ܚܛܠܗ̇. ܘܡܥܠ 5
ܡܫܒܪܬܐ ܘܐܬܚܝܠ :܀
ܘܗܘܐ ܢܘܟ̈ܪܝܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝ̈ܕܐ: ܗ̇". ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܩܪܐ
ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ :܀ ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܢܘܟ̈ܪܝܬܐ: ܗ̇".
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܢܘܟ̈ܪܝܬܐ ܢܫܝܟܐ ܘܡܫܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ،
ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ :܀ ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܢܘܟ̈ܪܝܬܐ ܥܠ 10
ܢܦܫܗ ܕܗܘܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܗ̇". ܕܡܬܒܢܝܢܗ ܕܐܒܘܗܝ،
ܐܬܬܚܝܬ، ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܘܒܪ ܐܢܫܘܬܗ، ܒܐܢܫܘܬ ܒܪܗ
ܕܐܒܐ ܗܘܐ ܒܒܣܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܠܡܬ :܀
ܘܐܬܬܢܝܚ ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ: ܗ̇". ܡܬܕܒܪܢܝܢ ܗܘܘ ܕܒܒܝܐ
ܒܢ̈ܘܬܐ ܗܕܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܗܪܟܐ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܢܦܫܐ 15
ܐܬܐ. ܕܐܢܫܝܐ ܒܗ ܐܬܗܦܟܬ ܠܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܘܗܢܐ
ܡܕܒܪ ܥܠ ܢܦܫܗ :܀
ܒܬܪ ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ: ܗ̇". ܚܫܝܠܐܝܬ ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ
ܒܡܬܠܐ ܐܦ̈ܐ ܕܥܠ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ :܀ ܘܡܒܝܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܢܘܟ̈ܪܝܐ: ܗ̇". ܡܪܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܦܠܐܘܬ 20
ܡܠܘܗܝ، ܟܕ ܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܦܘܫܩܐ: ܒܡܒܝܢܘܬܐ
ܕܬܚܘܝܬܗ. ܟܕ ܡܚܘܐ ܗܘܐ: ܗ̇". ܟܕ ܡܠܘܗܝ، ܡܚܘܐ
ܗܘܐ ܕܗܘܘ ܡܫܝܚܐ :܀
ܘܟܕ ܦܬܚܘ ܠܗ ܬܪܝܢ ܢܘܟ̈ܪܝܬܐ: ܗ̇". ܡܛܠ ܕܒܝܬܐ
ܓܢܪܐ ܬܐܒܐܝܬ ܗܕܐ ܦܬܪ ܗܘܐ. ܐܬܚܙܝܬ ܠܢܘܟ̈ܪܝܐ 25
ܕܢܛܠܘܢ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܡܫܪܐ ܠܗܘܢ :܀
ܐܬܟܬܒ ܠܗ ܠܫܐܘܠ ܐܦܪܣܝܐ. ܗ̇". ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܓܠܝ
ܠܗ ܢܚܠܐ ܕܚܠܘܗܝ، ܢܫܠܡ :܀
ܘܐܪܒܝܘܗ̇، ܒܐܦܪ̈ܝܣܐ ܘܫܒܩܘܗ̇، ܒܠܠܝܐ: ܗ̇". 30
ܕܗܒܝܐ ܢܚܒܪ ܟܕ ܢܚܠܐ ܕܗܘܘ ܕܢܓܫܝܢ ܗܘܘ

ܥܠ ܚܝܠܐ: ܘܥܠ ܥܠܝܡܝ ܘܕܢܐܝܠ ܠܘܬ ܫܐܘܠ. ܐܠܐ
ܚܝܠܐ ܒܦܘܫܟܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܐ ܕܓܒܪܐ
ܕܫܘܐܠܐ ܕܒܝܬܘܬܐ ܐܦܠܐ ܠܡܕܪܫܐ ܡܫܬܚܠܦ.
ܡܪ̈ܢ ܦܘܫ ܠܚܝܠܐ ܗܢ ܀
ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܠܝ ܓܒܪܐ ܕܡܛܝܒ ܫܒܩ ܠܗܝ ܡܠ̈ܟܐ: 5
ܗ̈ ܕܝܢ ܬܡܠܐܟܘܬ ܗܢ ܠܘܬܗ. ܓܒܪܘܬܗ ܘܒܢܝܪܘܬܗ ܕܫܠܝܡ
ܠܒܢܝܫܐ ܡܠܦܘܬܐ. ܘܠܒܢܝ ܒܪ̈ܒܝܐ ܘܡܠ̈ܟܐ ܘܐܦ
ܒܫܢܬ ܢܘܪ̈ܐ ܠܠܐܟܘܬ ܢܦܩܘܠ ܐܘ̈ܠܨܢܐ ܫܠܦܘ ܀ ܗ̇ܘ
ܓܒܪ ܕܡܛܒ ܫܒܩܘ. ܥܠ ܢܘܗܪܐ ܕܝܩܪܐ ܕܐܪܡ ܥܠܘܗܝ
ܪ̈ܚܡܐ ܒܫܒ̈ܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܠܒܝܢ ܥܠ ܐܝܟ ܥܬܝܕ 10
ܗܘܐ ܢܘܚܐ ܡܕܠܟܐ ܐܦܘܗܝ ܕܒܕܡܘܬ ܐܠܗܐ ܀
ܐܢܐ ܐܚܝܘܗܝ ܒܒܟܐ ܥܬܝܕ ܠܡܐܚܕ ܫܠܦܘ: ܗ̈. ܐܢܐ
ܐܬܬܥܝܪܘܗܝ ܠܡܕܪܐ. ܐܢܐ ܐܚܒܕܝܘܗܝ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܢܦܩܠ
ܚܛܐ. ܒܪ ܢܦܩ ܐܢܐ ܠܗ ܬܐܪܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܡܒܕܪ
ܐܢܐ ܠܗ ܕܢܫܒܘܩ ܠܡܫܡܫܢܘ ܪܚܡܬܐ ܕܚܛ̈ܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ 15
ܕܚܘܬܝ ܐܘܪܚܐ ܕܚܛ̈ܐ. ܗ̈: ܒܥܒܕܬܝ ܒܝܫܬܐ. ܘܚܘܝ
ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܝ ܕܐܙܠ ܒܗ̇. ܗ̈: ܒܥܒܕܝ ܕܐܬܦܢܝܬ ܗ̇ܘ
ܡܢܐ ܕܘܕܡ. ܡܥܒܕܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ܘܗܝ: ܗ̈.
ܐܣܛܦܘܗܝ ܒܗ̇ܠܝܢ ܀ ܘܡܢ ܕܗܟܠ ܚܝܠܐ ܦܘܫܐ ܒܪ
ܗ̇ܠܝܢ ܐܙܠ ܠܘܬܗ ܀ 20
ܫܐܘܠ. ܐܝܟ ܡܪܝܫܐܝܬ ܫܪܝܪ ܠܘܬܝ ܘܫܪܒܐ: ܗ̈.
ܒܗ̇ ܕܡܦܪܫܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܘܪܒ ܕܒܥܡ ܪ̈ܒܐ ܕܒܝܢ ܒܪܘ
ܡܫܬܘܬܦ ܠܗ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܡܫܬܠܠ ܀ ܘܗ̇ܝ ܕܢܫܘܒ
ܫܪܝܪ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܚܕ ܠܝ ܒܐܘܪܚܐ: ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ
ܕܐܬܫܪܪܘܗܝ ܒܗܘܢܝܢ ܕܗܘܝܢ ܗ̈ܘ. ܘܗ̇ܝ ܕܢܒܕ ܚܝܠܐ 25
ܐܢܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠܘ ܒܒܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܬܒܥܐ
ܘܬܬܡܠܠܐ ܪܘܚܐ: ܒܝܢ ܐܬܘܬ̈ܐ ܕܢܩܦܝܢ ܠܐܢܠܝܢ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ *ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܀ * 28 r°.
ܘܒܪܫܝܬܗ ܢܦܠ ܒܝܢ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܡ̈ܠܦܐ: ܗ̈. ܒܚܝܘܬ
ܢܗܘܪܐ ܕܐܬܝܚܝ ܠܗ ܢܗܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ[1]. ܒܓܒܪܬ. 30

[1] L add. : ܒܒܢ̈ܘܗܝ.

ܕܗ̇ܘܢ ܕܒܟܒܗ ܠܐ ܝܕܥ ܘܠܐ ܡܫܟܚ. ܠܐܢܫ ܕܝܢ
ܠܐ ܝܕܥ: ܗ̇″. ܠܒܢܝ̈ܢ܆ ܘܐܦܠܐ ܠܡܘܕܝܐ ܗ̄ܘܐ
ܡܬܪܓܫܢܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܡܪܓܫܢܘܬܐ ܗ̄ܘܬ
ܠܒܪ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ܆ ܒܕܠܐ ܡܬܓܫܡܐ. ܒܝܕ
ܡܒܝܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܡܘܕܝܐ. ܘܐܝܟ 5
ܗ̇ܘ ܕܐܬܦܬܚ ܫܡܝܐ܆ ܕܟܢ ܬܪܝܢ ܬܬܟܠܠ ܒܒܪܗ. ܒܕ
ܒܪܫܝܬܗ ܕܗ̇ܘ ܐܬܚܙܝ܆ ܒܒܪܗ̇ ܕܝܠܝܬܗ ܒܒܪܗ ܡܟܠܠ.
ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܙܝ، ܘܒܝܘܡܗ ܐܬܒܣܝ
ܒܒܪܗ ܡܒܟܠܠ ܗ̄ܘܐ. ܗ̇ܘܢ ܕܒܒܪܗ ܪܓܫܬܐ ܕܡܘܕܝܐ
ܘܕܘ̇ܠܐ ܡܟܠܘ ܐܝܟ ܕܠܡܗܕܝܘܬܐ. ܠܝܫܘܥ ܠܐ ܫܦ̇ܘ 10
ܕܝܚܝܘܢ. ܘܠܐ ܒܡܘܕܝܐ ܚܬܚܬܐܝܬ ܐܪܓܫܘ. ܒܪܓܠܗܝ
ܐܦ ܡܘܫܐ: ܒܕ ܠܐ ܢܩܡ ܒܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܐܪܥܝܢ
ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܚܬܚܬܐܝܬ ܡܦܩܝܢ ܗ̄ܘܘ. ܡܛܠ ܗܕܐ
ܫܦܝܪ ܐܡܪ ܗ̇ܘ. ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܚܙܐ ܗ̄ܘܘ܀
ܘܡܢܐ ܫܐܘܠ ܡܢ ܐܪܒܥܐ: ܗ̇″. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܫܠ ܡܢ 15
ܡܠܘܗܝ ܕܦܪܘܩܢ܆ ܘܡܟܠ ܗܕܢܐ ܦܓܪܐ ܒܠ ܢܦܫܗ܀
ܘܒܕ ܦܬܝܚܝܢ ܒܢ̈ܘܗܝ، ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗ̄ܘܐ ܠܗ: ܗ̇″.
ܡܛܠ ܠܒܪ ܕܗ̇ܘܢ ܐܚܪܢܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܒܒܪܐ ܗ̄ܘܐ
ܠܐ ܝܕܥ܆ ܕܠܐ ܢܫܬܡܪ *ܠܗ ܝܕܘܥܐ ܕܓܠܠܐ܆ ܦܫ ܒܕ *27 v°.
ܗܡܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܓܫ ܚܬܚܬܐܝܬ ܕܢܘܗܪܐ ܚܙܝܐ. 20
ܘܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܐܫܬܡܫ. ܠܫܘܕܥܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܕܡ
ܕܚܙܐ܀ ܐܟܠܘܗܝ، ܠܕܪܡܣܘܩ܆ ܒܕ ܢܩܕܡ ܠܗ: ܗ̇″. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܗ̄ܘܐ ܠܡܚܙܐ. ܘܡܕܐ ܬܫܘܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܠܗ̇ܘܢ ܕܒܒܪܗ ܗ̄ܘܘ܆ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ܀
ܘܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܫܬܐ: ܗ̇″. ܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܕܐܫܬܡܫ. 25
ܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܐܫܬܝ، ܒܕ ܐܟܝܠ ܒܠ ܪܘܫܥܗ
ܘܡܪܟܐ ܘܡܬܒܫܦ ܠܐܠܗܐ ܕܢܚܡܐ ܡܢ ܣܟܠܘܬܗ܀
ܬܠܡܝܕܐ ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ. ܘܡܓܠܝܢܐ ܕܪܘܚܐ[1]܀
ܡܦܩ ܗܿܝ ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܫܪܒܐ. ܗ̇ܘ ܐܬܓܠܝ ܓܠܝܢܐ

[1] Sic in utroque cod.; textus mancus.

ܐܬܬܐ ܗܝܡܢܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܘܬ. ܕܢܐܫܪܘܢܝܗ̇، ܒܕ̈ܝܢܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ̇ ܬܘܒ ܕܐܫܬܡܥܝ ܕܐܢ ܒܪ ܠܐ ܢܥܒܕ ܗ̇ܘܐ
ܕܒܫܐܠܬ ܚܒܪܐ: ܒܠܒܐ ܡܛܠ ܕܪܕܘܦܝܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܕܠܐ
ܢܒܥܬܐ: ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܝܠ ܘܢܐܡܪ: ܕܐܢܫ ܟܠ ܚܛܗܐ
5 ܕܠܐ ܢܒܥܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܥܐ܀ ܐܬܒܥܝ ܒܫܘܝܘܗ̇، ܘܠܐ
ܒܐܪܝܘܗ̇. ܡܛܠ ܕܒܦܠܓܐ ܒܒܝܐ ܗ̇ܘܐ ܡܢ ܡܪܢ
ܕܢܫܘܐ ܕܡܬܪܕܦ. ܒܝܫܬܐ ܓܝܪ ܗ̇ܕܐ ܠܐ ܡܟܝܟܐ ܗ̇ܘܬ.
ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܪܕܦ ܗ̇ܘܐ ܒܪ ܠܒܠ ܗ̇ܘܐ܀ ܒܠܬܐ
ܕܓܒܝܬܗ ܕܦܠܠܘܣ ܐܬܬܝܗ̇ ܡܢܬܪܬܗ. ܘܢܒܝܐ ܕܝܢ
10 ܗ̇ܘ ܕܒܪ ܓܐܐ ܢܠܦ ܢܒܘܣܐ: ܪܕܦ ܗ̇ܘܐ ܒܓܠܘܒܝܐ
ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܘܐܫܪܬܐ ܕܢܫܘܐ ܕܡܒܝܢܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ:
ܐܝܒܝܐ ܕܐܡܝܪ. ܕܒܝ ܠܡ ܢܫܘܐ *ܡܫܝܚܝܐ ܡܓܪܬ [*27 r°.]
ܪܕܝܦܘ܀ ܘܡܛܠ ܕܠܡ̈ܕܒܪܐ ܡܓܝܒ ܗ̇ܘܐ ܕܢܫܪܪܘܢܝܗ̇:
ܗ̇". ܒܗ̇ܘ ܕܦܩܕܐ ܗ̇ܘܐ ܠܡ̈ܕܒܪܐ ܘܡܢܘܬܪ ܠܢܒܘܣܐ:
15 ܢܫܪܪ ܠܡ̈ܕܒܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܢܬ ܒܗܘܢ ܡܫܬܐ ܓܒܠܬܐ
ܐܦ ܓܒܝܢ ܡܦܝܢܐ ܠܗܘܢ ܠܫܪ̈ܪܐ ܐܠܗܝܐ ܐܒܗܝܐ
ܕܩܪܐ ܠܦܘܠܘܣ: ܘܐܝܢܐ ܕܢܦܒ ܐܠܗܐ ܕܒܐܝܢܐ ܗ̇ܘ.
ܠܐ ܓܒܩ ܠܗ ܒܓܒܠܬܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܡܫܬܪ̈ܐ
ܘܓܒ̈ܝܐ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܗ̤ܘܘ ܒܓܒܠܬܐ: ܐܠܐ
20 ܢܦܩ ܗ̇ܘܐ ܗ̇ܘ ܟܪܘܙܐ ܕܒܠ ܕܡܫܬܪ̈ܐ ܐܢܘܢ܀
ܡܘܬ ܒܗܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܬܟܢ ܢܬܡܠܠ: ܗ̇". ܗܠܝܢ
ܕܠܝܗ ܦܠܓ ܒܥܕܬܐ ܡܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܫܬܘܕܥܬ
ܠܫܪ̈ܪܐ: ܦܘܫ ܡܢ ܒܒܝܐ: ܘܒܗܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܬܟܢ
ܬܐܠܦ ܐܝܠܝܢ ܕܘܟܝ. ܒܢ̈ܝܫܐ ܓܝܪ ܐܬܡܪܝܬ. ܗܒܘܬ
25 ܐܦ ܐܢܬ ܗ̇ܘ، ܡܠܦܢܐ ܕܓܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܢ̈ܝܫܐ܀
ܗ̇ܢܘܢ ܕܪ̈ܕܝܢ ܗ̤ܘܘ ܒܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗ̤ܘܘ
ܬܫܒܘܚܬܐ: ܒܪ ܓܒܒܝܢ ܗ̤ܘܘ ܡܠܐ: ܠܐܢܫ ܕܝܢ ܠܐ ܫܐܠܝܢ.
ܗ̇". ܗ̇ܘ ܕܬܡܒܝܗܝܢ: ܗ̇". ܕܒܫܬܩܐ ܘܕܠܐ ܡܠܬܐ ܗ̤ܘܘ:
ܘܒܦܘܫܒܐ ܐܬܬܝܢܘ ܒܢܒ ܕܪܓܫܬܐ ܕܩܠܐ ܫܒܝܢܘ
30 ܘܒܢܘܗܪܐ ܒܒܝܐ ܕܐܬܒܝܢܘ ܠܡܫܝܚܐ ܢܝܚܘ܀ ܘܗܕܐ:
ܐܒܒܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܪ ܫܐܘܠ ܕܠܐ ܫܪܪ ܒܢܘܚܐ. ܒܗ̇ܝ

ܕܡܬܡܟܟܢܘܬ ܙܕܩ ܕܢܬܛܠܠܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܒܕܘܬܐ܀ ܡ̇ܢܐ
ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܝ: ܗ̇". ܐܫܬܐܠ ܬܘܒ ܕܒܕ ܡܪܢ ܫܐܘܠ
ܕܠܡܢܐ ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܝ. *ܗܘ ܐܡܪ: ܕܡܢ ܐܢܬ. ܘܡܒܒܕܗ 26 v°.
ܠܫܘܐܠܐ ܒܕܘܒܬ ܡܦܩܒܪܘܢܐ. ܒܕ ܡܫܝܚܐ: ܕܠܘ
5 ܗܢܐ ܡܪܢ ܐܝܟܐ ܕܠܗ̇ܘ ܕܒܫܡܝܐ ܐ̈ܡܪܢ ܠܡܪܕܦ.
ܒܕܡܝܐ ܠܗܫܐ ܡܒܝܬܐ ܦܓܪ ܗܘܝܬ ܕܪܕܦ ܐܢܐ.
ܒܪܫܝܬܗ ܕܝܢ ܕܗܘܦܟܐ ܠܗܬܗ ܩܠܐ ܘܫܘܐ: ܐܡܪ،
ܒܡܪܕܘܬܗ ܒܕ ܐܡܪ: ܡܢ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܗ̈": ܝܫܘܥ ܐܢܐ
ܕܐܘܒ ܕܡܫܘ ܗܢܐ ܕܠܗܘܒܠܗ ܗܠܝܢ ܡܡܪܝܢ ܐܢܐ܀
10 ܘܐܦ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܝܟܢ ܡܫܝܚܐܝܬ ܡܠܠ ܡܫܝܚܐ
ܒܡܗ ܕܗ̇ܢܐ ܒܫܝܗܘ، ܒܠܒ ܡܫܐܝܬ. ܘܐܚ̈ܪܢܝܢ ܕܗܕܐ
ܡܐܚܝܕܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܪܢ ܗܘܝܬ: ܐܠܐ ܕܢܗܘܪܐ ܗ̇ܘ
ܒܝܢܐ ܕܐܘܠܦ ܒܠܗܘ، ܡܛܠ ܕܗܘ ܢܗܘܪܐ ܒܒܢܝܢܗ
ܠܒܠ ܡܢܗܪ ܗܘܐ: ܕܠܐ ܒܒܢܝܢܗ ܕܝܢ ܠܬܒܝܬ. ܘܒܕ ܐܫܟܚ
15 ܒܠ ܒܢܝܢܗܘ، ܙ̈ܠܝܩܐ ܕܠܐ ܒܠܠܐ ܠܗ̈ܪܝ،
ܐܝܟܐ ܐܢܐ ܫܡܥܬ ܢܘܗܪܐ. ܗ̇". ܠܐ ܐܡܪ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ:
ܐܘ ܒܠܠܬܐ ܘܢܒܝܐ ܘܚܒܘܕܐ: ܐܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܒܕ
ܡܘܕܒ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܘ ܠܒܪ
ܐܡܪ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܢܐ ܠܐܚܪܢ
20 ܪܕܦ ܐܢܐ ܘܠܘ ܠܝ. ܕܐܠܦ ܗܒܝܠ ܕܗ̇ܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܘܠܗ
ܪܕܦ ܠܗܘ ܕܐܬܓܫܡ ܘܡܝܬ ܘܩܡ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܪܢܬܗ
ܢܘܪܬ ܦܐܪܐ ܢܦܫܗ. ܗ̇ܘ ܠܗܢ ܕܢܕܒ ܐܢܬ ܠܗ ܠܗ̇ܘ
ܕܒܝܬܝ ܐܬܗܦܟ ܒܠ ܐܪܒܐ ܡܢܗܘܐ ܐܢܬ ܗܫܐ
ܕܒܫܡܝܐ ܬܪܕܘܦ. ܐܢܐ ܐܝܟܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܕܠܡܒܝܬܐ
25 ܪܕܦܬ܀
ܒܠܚܝܢܐ ܡܘܫܐ ܐܘܪܗ، ܦܪܘܦܗ܂ ܘܦܠܛܘܣ ܐܣܬܟܪ
ܡܢ ܫܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܚ̈ܪܢܝܢ ܡܘܫܐ ܐܬܢܣܝ ܙܢܐ
ܒܠ ܦܪܘܦܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܬܗܝܡܢ ܕܝܢܐ ܠܐܠܗܐ.
ܘܦܠܛܘܣ ܐܠܐ ܐܣܬܟܪ ܠܐ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܗ ܙܘܥܐ
30 ܕܝܢܐ ܫܢܝܐ. ܘܡܘܫܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܬܬܐ ܫܘܫܒܝܢܬܐ
ܕܗܘܦܟܬܐ ܗܘܐ ܒܦܪܘܦܗ. ܘܦܠܛܘܣ ܐܝܟ ܪܕܘܦܐ

5.

ܡܢ ܫܠܝܐ ܐܝܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ: ܗ̈. ܠܘ ܫܡܝܢܐ
ܐܣܬܕܩܘ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܝܗܘܢ ܢܘܗܪܐ: ܘܐܠܐ ܘܠܟܠܗ
ܬܐܒܝܠ ܕܒܢܗܪ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܠܫܡܫܐ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ: ܘܗܠܟ ܠܡܥܪܒܐ:
ܐܬܓܠܝܬ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܩܐ ܕܢܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. 5
ܘܗܘ ܕܐܦ ܠܒܢܝܐ ܕܒܣܪܐ ܕܢܗܪ ܘܠܫܡܫܐ ܕܢܦܩܐ.
ܟܠܠ ܕܢܓܚ ܫܐܘܠ ܒܗܢܐ. ܐܣܬܟܪ ܠܗ ܕܫܒܝܚܐ
ܐܬܦܬܚܘ. ܘܡܢ ܫܝܠ ܐܬܓܠܝ ܒܠܗܘܢ ܢܫܘܒ: ܘܒܣܦܝܐܘܬ
ܢܘܗܪܐ ܕܐܡܒܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܝܬ ܐܢܫ
ܒܠܝܡܘܗܝ ܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܒܕܡܘܬ ܒܪܩܐ ܢܦܠ 10
ܒܠܗܘܢ ܘܒܫܦܝܪܘܬ ܐܝܡܘܗܝ ܐܬܢܨܒ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܢܦܠ
ܥܠ ܐܪܥܐ: ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܙܝܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܩܠܐ
ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܕܐܡܪ..
ܫܐܘܠ: ܫܐܘܠ. ܡܢܐ ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܝ: ܗ̈. ܦܟܪ ܕܢܚܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܕܢܚܐ ܠܫܡܝܢܐ ܕܐܬܝܚܝܢ ܡܢ ܠܒܠ ܘܐܬܓܠܝ 15
ܒܠܗܘܢ ܡܢܝ ܟܕ ܡܦܪܓ ܒܢܘܗܪܐ[1]: ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܫܐܘܠ. ܫܐܘܠ. ܗܝ ܓܝܪ ܒܦܝܦܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܐܡܝܪܬ
ܒܗ ܡܪܓܫܘܬܐ ܕܢܓܠܬܗ. ܐܝܟ ܗܝ: ܕܐܕܡ: ܐܕܡ:
ܐܝܟܐ ܐܢܬ. ܬܘܒ ܡܣܝܒܪܢܐ ܗܘܝܬ ܒܠܝܐ ܠܗ
ܡܢ ܪܘܦܝܐ ܗܝ ܕܫܐܘܠ. ܫܐܘܠ: ܐܝܟ ܕܒܠܝܬ ܠܐܝܒܗ 20
ܕܐܒܪܗܡ ܡܢ ܡܠܠܐ ܕܚܒܝܒܘ. ܡܢܐ ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܝ:
ܗ̈. ܒܐܡܪܬ ܠܗܘ ܕܒܫܡܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܦܫܝܛܐ ܐܢܬ
ܠܡܪܕܦ: ܐܢܬ ܕܒܠ ܐܪܥܐ ܡܕܒܪ ܐܢܬ: ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܟܐ ܐܢܬ ܚܝܠܗܘܢ ܡܡܟܪ ܐܢܬ. ܬܒܝܢܗܐ ܕܝܢ ܕܒܠܡ
ܕܝܠܬܐ ܕܐܪܠܝܢ ܕܐܬܝܢ: ܐܦ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ 25
ܕܐܬܐܡܪ. ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܡ ܥܕܢܐ. ܘܠܐ ܡܢܘܗܝ،
ܒܗܠܐ ܐܘ ܪܘܫܡܐ ܘܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܡܫܒܐܝܬ. ܫܐܘܠ.
ܫܐܘܠ. ܫܘܐܠܐ ܕܡܠܐ ܡܫܡܫܘܬܐ: ܕܒܗܢܐ ܐܠܦ

[1] Hic L in marg., noster in textu : ܦܠܠܘܣ ܐܡܪ ܗܘ ܕܗܠܡ ܒܡܕܒܪܐ ܠܫܡܝܢܐ ܕܬܠܬ. ܒܠܗܘܢ ܕܫܘܒܚ ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܒܬܪܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܣܬܡܗ ܠܢܘܗܪܐ.

ܕܐܣܛܦܐܢܘܣ. ܘܕܫܐܠ ܗܘܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܦܪܦܪ
ܗܘܐ ܠܦܓܪ̈ܐ ܘܠܢܦ̈ܫܐ ܘܡܗܪܒܐ ܐܚܪ̈ܢ..

܀ ܬ ܀

ܫܐܘܠ ܒܕܒܝܠ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܒܠ ܬܠܡ̈ܝܕܐ.
5 ܘܫܐܠ ܠܗ ܐܓܪ̈ܬܐ: ܗ̇". ܒܬܪ ܕܟܠܠ ܠܗܘܡܐ ܒܠ
ܡܓܪ̈ܬܐ: ܘܐܦ ܒܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ: ܐܝܟܐ
ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ: ܕܟܠܠ ܕܬܠܡܝܕܘ ܠܡܓܪ̈ܬܐ: ܐܒܟܐ
ܕܦܓܪ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܗܪܟܐ ܟܡܦ ܒܠ ܣܒܪܬܐ ܘܠܣܘܒܟܐ
ܕܫܐܘܠ ܕܠܗܘܒܠ ܒܕܬܐ. ܘܐܦ ܒܠ ܡܪܝܬܗ ܕܒܢ
10 ܐܠܗܐ ܀ ܣܒܪܬܐ ܡܓܝܐܬܐ ܘܡܬܠܠܐ ܘܓܙܪ ܕܝܢܐ
ܕܟܗܢܬܐ ܕܟܠܐ ܗܘܐ. ܠܗܘܒܠ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܡܪܢ:
ܗ̇". ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܦܪܐ ܠܕܣܠܗܘܢ ܕܡܪܢ. ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ ܀
ܘܫܩܠ ܠܗ ܐܓܪ̈ܬܐ. ܗ̇ܢܘ ܕܟܠܠ ܕܡܓܪ̈ܬܐ ܒܡܗܝ̈ܡܢܐ
15 ܐܬܟܒܪܘ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܕܪܡܣܘܩ ܗ̇ܘ ܕܫܐܘܠ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܪܕܐ: ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܫܠܡܐ. ܘܡܓܪ̈ܬܐ
ܒܢܗܘܢ ܒܪܝܗ ܠܕܪܡܣܘܩ: ܡܢܟ ܠܗܬ ܪܝܫ ܒܗ̈ܝܐ
ܘܫܩܠ ܐܓܪ̈ܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܡܣܘܩ. ܕܟܕ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܢܪܕܦ ܫܐܘܠ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܬܡܢ: ܘܢܐܣܘܪ ܠܒܝ̈ܬܐ
20 ܘܢܫ̈ܐ: ܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢܬܒܠܘܢ ܒܣܡܒܪܫܐ ܀
ܘܐܬܟܒܪ ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܢܘܪ̈ܝܐ: ܕܟܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܡܬܒܪܢܐ ܕܟܢ̈ܫܐ. ܫܠܝܚܐ ܓܝܪ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܕܝܢ
ܒܒܢܐ: ܕܡܫܠܡ ܗܘܘ ܠܟܢ̈ܫܐ: ܘܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ
ܢܣܒ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܡܓܪ̈ܬ *ܓܒ̈ܪܐ[1] ܐܟܚܕܐ
25 ܕܝܠܗܝܢ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܡܘܪܝܣܢܘܣ. ܦܝܠܝܦܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܓܒܝܬ ܠܫܐܘܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܕܘܦܐ
ܘܦܬܠܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܓܒܝܐ ܕܣܠܩ ܢܟܣܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܒܠܒܒܟܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܘܪܕܘܦܐ ܕܒܕܬܐ ܫܪܪܐ
ܢܬܒܪܝ. ܘܠܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܡܫܒܠܐ ܘܦܐܝܐ ܬܬܓܠܠ
30 ܒܪ̈ܘܘܬܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܀

* 26 r°.

[1] Alius cod. : ܡܓܪܬ ܦܬܓܡ̈ܐ.

ܗܘ. ܕܐܦ ܒܗܕܐ ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܟܠܝܠܬܐ ܬܗܘܐ ܠܗ܆
ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܠܒܟܗ. ܘܐܬܛܝܒܬ ܠܡܩܒܠܘ ܥܠܘܗܝ ܥܡܠܐ
ܕܫܒܩ ܒܢܝܗ ܀

ܘܬܘܒ ܠܐ ܚܣܝܗ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ: ܗ″. ܒܗ ܕܬܐܪܬܐ
ܒܫܡܠܝܘܬܐ ܩܢܐ ܥܠ ܒܠܦܘܬܐ ܕܐܫܬܠܡܬ ܠܗ܆
ܐܦ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܩܒܠ. ܕܒܠܒܗ ܐܦ ܚܕܐ ܗܘܐ
ܘܪܘܝ ܀ ܘܒܬܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ܆ ܕܐܝܟܢ ܒܫܡܫܝܢܐ ܢܗܒ
ܪܘܚܐ: ܒܗ ܠܡܒܪܝܢܐ ܠܐ ܢܗܒ ܒܕܡܐ ܕܐܬܘ ܫܠܝܚܐ
ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ. ܘܐܬܚܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܒܫܡܥܝܢ
ܠܐ ܡܒܠܘ܆ ܥܠ ܕܡܢܝܢܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐ ܘܒܬܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܒܝܬ ܠܬܗܘܢ܆ ܘܕܠܐ ܢܬܬܒܪ ܕܥܠ ܡܕܡ ܒܠܝܠ.
ܘܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ ܫܠܝܚܐ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܠܡܗܝܡܢܐ
ܐܬܝܗܒ ܪܘܚܐ܆ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܬܠ ܠܗ.
ܘܡܛܠ ܚܫܝܫܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܗܘ
ܓܒܪ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܫܒܐ.
ܡܓ̈ܥܐܬܐ ܓܒܪ ܒܗܘ ܕܒܝܬܐ: ܠܡܩܒܠ ܚܫܝܫܘܬܐ
ܕܡܫ̈ܝܚܘܬܐ ܚܕܬܐܝܬ ܗܦ̈ܟܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܠܘܬ
ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܬ ܡܘܪܫܠܡ ܐܣܬܒܪܬ܆ ܕܒܝܢ *ܡܕܡ
ܕܢܒܝܐܘܢ ܩܒܠܘ ܪܘܚܐ܆ ܡܛܠ ܕܢܫܬܪܪ ܫܡܥܘܢ
ܕܘܟ ܕܐܬܬܝܗܒ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ ܀ ܬܘܒ
ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܡܐ ܒܬܪ ܡܕܡ ܕܩܒܪ ܦܠܝܦܘܣ ܒܫܡܪܝܐ.
ܢܗܒ ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܣܘܦ ܐܘܪܚܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܕܒܝܢܗ
ܐܬܚܢܢ، ܠܡܬܠ ܪܘܚܐ ܠܗܘ ܐܘܢܘܟܘܣܐ. ܘܗܢܐ
ܒܒܝܬ ܠܗ: ܡܛܠ ܕܒܝܘ ܢܦܩܬܗ ܕܥܠ ܒܪܘܘܬܐ ܀

* 25 v°.

ܦܠܝܦܘܣ ܐܫܬܟܚ ܒܐܙܘܛܘܣ: ܗ″. ܕܒܝܢ ܫܠܝܚܐ ܐܬܕܒܪ
ܡܢ ܠܘܬ ܡܗܝܡܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܐܙܘܛܘܣ. ܒܡܕܒܪܢܘܬ
ܐܠܗܐ ܐܫܬܢܝ. ܘܥܒܪ ܡܠܦ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܒܡܨܥܬܐ
ܕܡܢܐ ܠܩܣܪܝܐ ܕܦܠܝܦܘܣ.

ܗܠܝܢ ܕܐܣܬܒܪ̈ܝ، ܡܢ ܦܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܬܘܕܥܬܐ ܒܠܚܘܕ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܦܢܐ ܠܘܩܐ ܕܢܫܬܥܐ ܥܠ ܫܐܘܠ. ܡܢ ܠܒܠ
ܓܒܪ ܐܬܟܢܫ ܥܠܘܗܝ، ܕܢܛܪ ܗܘܐ ܡ̈ܐܢܐ ܕܪ̈ܓܡܘܗܝ،

ܕܒܬܟܢ: ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܬܒܛܠܢܘܬܐ
ܕܢܘܚܡ ܕܐܦܝܐ. ܒܬܪ ܕܒܢܝܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܫܒܥܝܢ
ܠܢܘܗܪܝ ܐܡܘܪ ܒܡ ܗܢܝܢ. ܘܬܚܢܢ ܡܢ ܟܠ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܘܪܐ ܠܗ܆ ܐܒܝܐ ܕܬܚܢܢ ܒܠ ܗܢܐ܆
5 ܒܠܬܐ ܕܦܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ܀
ܫܒܒܘܢ ܘܢܘܚܡ ܒܪ ܗܡܙܘ ܐܢܘܢ: ܗ̄. ܦܪܓܠܐ
ܠܫܒܪܝܐ܆ ܕܠܐ ܢܬܠܒܒܘܢ ܒܚܛܝܬܗ ܕܫܡܫܘܢ܀
ܘܐܠܦܐ ܐܢܘܢ ܒܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܗ̄. ܘܒܠܦܘܬܐ ܕܒܠ
ܐܠܗܐ ܒܠܬܐ܀
10 ܘܐܪܒܗ ܒܡܫܒܚܢܐ ܚܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܫܠܝܛܐ
ܕܢܘܚܡ ܒܠܒܬܐ ܕܒܫܪܝܐ: ܗ̄. ܗܢܐ ܡܫܒܚܢܐ ܐܘܒܠܬ
ܐܘܢܓܠܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܒܡܫܒܚܢܐ
ܕܒܠܒܬܐ ܕܒܫܪܝܐ ܗܘܐ܆ ܐܠܐ ܕܒܠܒܬܐ ܕܫܒܝܐ.
*ܦܝܠܝ ܕܒܢܬܐ ܡܫܬܒܢܢ ܒܒܬܠܐ ܕܐܬܢܚܠܦ ܒܗܘܢ *25 r°.
15 ܫܡܗܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܡܪ" ܢܚܘܡ ܕܐܘܪܗܝ ܕܐܬܪܘܬܐ
ܕܒܦܫ܆ ܠܐ ܐܬܚܠܦܬ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܚܠܡ. ܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܫܒܝܐ ܐܫܬܒܚܬ: ܘܐܬܒܬܒܬ ܗܕܐ. ܘܐܦ ܒܢܘܗܝ
ܫܠܝܚܘܢ: ܐܢܬܬܐ ܡܡܠܠܬܐ ܗܘܬ ܬܡܢ܆ ܘܐܬܬ ܠܘܬ
ܫܠܝܚܘܢ. ܘܒܢܘܗܝ ܐܠܒܫܘܕܘܗܝ܆ ܐܒܝܐ ܕܬܒܥ
20 ܬܫܒܚܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܚܕ ܒܝܕܐ ܕܠܒܠ ܟܢ ܕܐܘܒܡ
ܠܗܘܢ ܢܡܪܘܢ ܒܦܫܝܐ܆ ܒܠ ܗ̇ܝ ܐܬܡܪܝ ܒܡܫܒܚܢܐ
ܗ̇ܘ ܒܦܫܝܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܘܒܡ ܗܘܐ ܒܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ
ܒܦܫܝܐ܀ ܘܒܠ ܟܢܝܐ ܠܡ ܒܫܒܝܐ ܐܢܬܬܐ ܡܡܠܠܬܐ.
ܘܐܟܪܙܢ ܕܬܒܥ ܡܛܠ ܫܒܝܐ ܘܐܘܦܪ ܘܢܘܗܠܐ:
25 ܕܒܒܪ ܒܒܢܘܢ ܡܪܒܐ ܐܬܢܦܘܣ܆ ܘܡܛܠܗ ܠܫܒܝܐ.
ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܢܬܠܝܢ܆ ܒܪܬܗ
ܐܘܪܚܬ ܘܒܒܪܬ ܡܪܒܐ ܒܠ ܐܬܢܦܘܣ ܘܡܛܠܬܗ.
ܘܡܢ ܘܒܢܝܐ ܕܘܒܬ ܗܝ ܐܢܬܬܐ܆ ܢܟܐ ܐܚܪܢܝ ܦܝܫܘܬܐ
ܘܡܒܪܟܢ ܒܗ̇ܘ ܐܬܪܐ܀
30 ܦܘܪܫܗ ܕܒܪܝܐ ܚܠܦܬ ܠܦܠܝܦܘܣ: ܗ̄. ܡܢ ܫܠܝܐ ܫܘܚܗ:
ܐܢܝܐ ܕܐܦܠܐ ܦܠܫܬܐ ܕܫܘܚܗ ܬܗܘܐ ܠܡܫܒܚܢܐ

ܒܪܡ ܬܘܒ ܡܢ ܒܥܘܬܝ ܘܟܒܪ: ܗ̇". ܩܠܝ ܐܢܐ ܠܟ܀
ܐܠܗܐ ܕܡܬܦܝܣ ܐܢܬ ܕܬܬܬܘܐ ܥܠ ܐܦ̈ ܡܪܚܘܬܝ܀
ܘܬܫܪܐ ܡܢܟ ܒܥܘܬܝ. ܘܬܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܫܒܘܩ
ܠܝ ܡܪܚܘܬܝ. ܕܡܛܠܬܗ ܥܠ ܢܦܘܬܐ ܕܦܝܣܘܬܐ
5 ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܠܫܢܝ ܐܠܝܨܬ܀
ܒܒܥܘܬܐ *ܡܪܢܝܬܐ ܘܡܦܝܣܢܝܬܐ ܕܚܘܒܐ ܫܐܠܐ ܐܢܐ ܠܟ: *24 v°.
ܗ̇". ܡܢ ܟܕܘ ܫܐܠ ܐܢܐ ܠܝܒܠܐ ܘܠܚܘܠܐ ܕܒܟ:
ܕܡܒܝܢܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܢܬ ܥܠ ܟܠ. ܡܛܠ ܕܚܢܢ ܒܫܒܪܐ
ܕܬܡܢܐ ܚܠܝܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܦܬܪ ܐܢܬ
10 ܒܗ ܬܕܡܘܪܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܠܐ ܕܛܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢ:
ܗ̇ܢܘܢ ܬܦܢܐ ܠܡܢܝܢܝ ܘܬܚܫܒ ܒܫܘܠܐ ܘܬܦܠܐ
ܠܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܦܝܣܘܬܐ ܠܐ ܢܦܩܬ
ܫܘܒܚܐ ܒܬܪܥܝܬܝ ܕܬܡܝܗܐ ܠܐܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܬܒܚܝܢ.
ܘܬܒܥܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܡܢ ܫܪܪܐ ܢܬܒܪܘܢ. ܡܛܠ
15 ܕܠܗܕܐ ܒܥܘܬܐ ܕܒܠܒܝ ܡܕܟܪܬ ܣܢܝܬ. ܘܕܪܒܢܝܐ
ܕܠܐ ܡܬܬܪܝ ܐܢܬ ܠܝ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܒܪ ܐܟܒܪܝ
ܕܟܠܬܟ ܗܘܐ: ܗܝ ܕܠܘ ܩܠܝ ܐܒܐ ܠܟ. ܕܬܬܬܘܐ
ܘܬܬܘܒ ܫܬܬܐܝܬ ܘܬܫܒ ܫܘܒܩܢ ܚܛܗ̈ܐ. ܫܢܝܘܢ
ܡܛܠ ܕܐܬܒܫܪ ܡܢ ܡܒܫܘܬܐ ܕܠܒܝ ܒܠܒܫ ܦܓܪ..
20 ܒܟܗ ܐܢܬܘܢ ܫܠܝܘ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗ̇". ܠܘ ܡܢ ܒܠܗ
ܠܒܗ ܫܐܠ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܦܝܣܢܐ ܡܪܚܝܢܐ܀
ܘܒܪ ܢܫܡ ܠܒܪ ܫܪܝ ܡܪܚܝܢܐ ܠܫܠܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܝܒܢ
ܫܒܒܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܦܠܓܐ ܒܫܪܫܘܗ̇ ܠܡܦܢܝܐ.
ܘܡܦܠܐ ܠܪܘܚܝ. ܘܫܘܬܬ ܬܟܝܢ ܢܦܠܓܐ ܡܫܒܠܐ
25 ܒܫܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܒܘܪܒܘܪܝܐܝܬ ܡܫܬܒܚ.
ܗ̇ܠܝܢ ܒܪܒܘܬ ܫܝܒܘܢ ܒܒܪܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ.
ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܬܪܝܢ.
ܒܦܘܫܩܐ ܦܝܣܘܬܐ ܦܪܫܢ. ܗܝ ܕܒܗ̇ ܐܬܬܣܪܘ ܘܒܢܝܢ
ܫܦܝ̈ܪܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܡܠܠܢ ܒܡܒܬܒܘܬ[1] ܘܒܢܝܐ

[1] Alius cod. : ܒܬܒܘܬ.

ܒܗ̇ *ܕܦܠܝܦܘܣ ܐܒܘܒ ܠܗܘܢ ܠܝܘܪ. ܠܒܬܠ ܪܘܚܐ 24 r°.
ܘܠܐ ܐܬܟܪܝ܆ ܒܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܀
ܡܪܝ ܒܣܦܪܐ܆ ܒܪ ܐܚܪܝ ܗܘ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ: ܗ̇".
ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܟܐܦ ܒܡܦܩܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܘ̈ܬܐ
5 ܦܪܫ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܠܬ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ
ܡܬܒܪܟܐ ܡܐܓܝܣܘܬܗ܆ ܒܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܗ̇ܘ ܪܘܚܐ
ܘܠܐ ܡܬܓܫܡܐ܆ ܦܪܫ ܠܒܣܦܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ
ܠܫܘܒܢܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܛܠ ܟܒܪ ܕܒܢܐ ܫܡܥܘܢ ܕܟܕ
ܗܢܟܢ ܠܐ ܡܟܠ ܪܘܚܐ ܘܐܣܝܪܐ ܡܟܠܦܘܗܝ: ܐܫܟܪ
10 ܕܟܠ ܕܠܐ ܢܗܒ ܡܟܕܩ܆ ܠܐ ܫܪܐ ܒܠܒܗ. ܡܛܠ
ܕܗܘ ܒܣܦܪܐ ܫܠܝܚܐ ܒܢܫ ܒܝܪܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ
ܒܠܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܒܢܫܬܐ܆ ܡܪܝ ܠܒܣܦܪܐ.
ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܐܪܟܐ ܒܪܘܚܐ ܒܒܫܘܬܗ ܐܡܪ:
ܒܦܣܝ ܒܒܟܝ ܢܐܬ ܠܐܟܕܢܐ: ܗ̇". ܬܐܟܕ
15 ܐܢܬ ܘܒܠܗ ܒܣܦܝ ܒܒܟܝ ܀ ܡܛܠ ܕܦܫܛܬ
ܕܒܗܡܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܦܢܝ ܒܠܒܐ ܒܬܘܣܢܐ: ܗ̇".
ܒܠ ܐܠܗܐ ܡܣܟܪܢܘܬܐ ܒܢܫܬܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܠܡܗܡܒܬܐ ܘܫܘܒܪܐ ܢܬܕܢܐ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܝ
ܕܬܦܬܟܠ ܕܗ̇ܘ ܕܡܗܡܒܬܪܐ ܕܡܗܡܒܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ
20 ܘܠܗ ܕܬܪܚܡܬܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܟܪܝܐ ܕܒܕܩ
ܕܐܝܟ ܗܟܢ܆ ܒܓܣܦܐ ܢܬܡܢܐ ܐܘ ܢܕܒܢ. ܢܘܒܠܘܢ
ܪ̈ܓܫ ܒܗ̈ܢܐ܆ ܘܪܬܬܐ ܬܐܣܘܪ ܠܒܗ̈ܢܐ. ܘܢܒܗܬܘܢ[1]
ܟܕ ܦܛܪܘܣ ܪ̈ܓܫ ܒܗ̈ܢܐ ܘܢܒܢܛܠܘܢ ܟܕ ܚܪܬܐ
ܒܢܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ܆ ܘܒܬ̈ܝ ܒܡܘܒܬܐ. ܕܠܒܐ ܡܘ̈ܒܢܐ
25 ܘܒܘ̈ܒܐ ܠܚܪܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܢܥܪܩܘܢ ܀
ܠܝܬ ܠܝ ܡܢܝܢܬܐ ܐܦܠܐ ܦܘܡܐ ܒܡܘܒܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܗ̇".
ܠܝܬ ܠܝ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܫܘܦܬܘܬܐ ܒܟܠܦܢܘܬܐ ܕܕܚܠܬ
ܐܠܗܐ ܀ ܡܛܠ ܕܠܒܝ ܠܐ ܬܪܝܨ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܗ̇": ܗܘܝܬ ܬܪܒܝܬܝ ܘܢܫܒܩܝ ܠܐ ܬܪ̈ܝܨܝܢ ܩܕܡ
30 ܐܠܗܐ. ܘܒܠܗ̇ܝ [ܠܐ] ܫܒܩܬ ܠܡܘܒܠܐ ܕܡܗܡܒܬܗ ܀

[1] L : ܘܢܒܗܘܢ.

ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ[1]. ܘܠܐܢܫܘܬܐ ܕܒܟܠܗ ܡܬܒܪܝܐ
ܗܘܬ ܕܫܒܩܗ̇ ܫܠܐܢܐ. ܕܟܕ ܡܕܝܢ ܒܝܘܡ ܙܢܝܘܬܐ
ܦܠܝܐ ܗܘܬ ܀

ܗܢܐ ܫܡܥܘܢ ܒܢܨܚܘܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܒܟܐ
ܕܫܡܥܝܢ. ܘܡܟܒܕ ܗܘܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܠܘ ܒܫܪܪܐ: ܐܠܐ 5
ܒܕܘܡܝܐ. ܡܛܠܬܐ ܕܡܐܢܐ[2] ܗܘܐ ܘܠܒ̈ܒܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܓܠܝܬܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܟܢܫܘ ܚ̈ܫܐ
ܒܡܝܢ̈ܝܢ: ܩܠܝܢ ܕܡܩܫܐ ܗܒܪ. ܒܫܪܪܐ ܗ̈ܘ: ܘܗ̈ܢܝܢ
ܕܚ̈ܫܐ ܫܪ ܠܓ̈ܡܬܐ. ܘܡܘܫܐ ܒܫܪܪܐ ܫܡܠܐ ܠܝܘܓܪܐ.
ܗ̇ܢܘܢ ܚܘܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܓܪ̈ܐ ܐܫܬܡܠܝܘ ܟܕ ܠܐ 10
ܐܫܬܡܠܝܘ. ܘܟܕ ܐܬܗܪ ܠܡܕ̈ܝܢܐ ܫܡܥܘܢ: ܡܟܕܢ
ܪܒܐ ܗܒܪܘ ܒܠܗܘܢ: ܗ̇". ܚܠܠܗ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܗ̇".
ܕܟܕ ܒܠܬ ܪܒܘܬ ܐܬܘ̈ܬܐ ܓܢܝܙܬܐ ܕܢܨܚܘܬܐ: ܐܬܬܘ
ܕܗܕܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܓܠܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܬܕܡܪ̈ܬܗ
ܒܗܓܠܘܬܐ: ܘܗ̈ܢܝܢ ܕܦܠܝܦܘܣ ܫܪ̈ܝܬܐ. ܟܕ ܡܐܡܝܢܐ 15
ܗܘܐ ܘܡܫܠܡ ܠܒܐܢ̈ܬܐ ܘܡܦܩ ܫ̈ܐܕܐ ܠܠܐܢܬ
ܢܦܩܘ ܠܗ ܠܦܝܠܦܘܣ ܀

ܐܦ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܗܝܡܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܦܪܫܘ
ܢܦܩܗ[3] ܘܦܪ̈ܫܬܗ ܐܫܬ̈ܝ، ܘܒܛܠܬ ܐܘܡܢܘܬܗ. ܟܕ
ܦܠܝܦܘܣ ܓܒܪ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܠܘ 20
ܕܟܕ ܚܠܗ ܠܒܗ. ܐܠܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܒܙܢܐ ܀ ܘܢܩܦ
ܗܘܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ: ܗ̇". ܫܡܥܘܢ. ܘܒܟܠܗ ܐܝܟ
ܕܒܫܘܠܓܐܐ ܒܐܫ ܗܘܐ: ܟܕ ܡܒܩܒܩ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗ
ܦܬܪ ܩ̇ܢܝ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܗ̇، ܕܩܦܠ ܡܫܠ̈ܡܝܢ ܗ̈ܘ، ܕܟܕ
ܩ̇ܠܝܢ ܕܝܠܗ ܀ 25

ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܩܒܠܬ ܫܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܫܕܪܘ ܠܘܬܗܘܢ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܘܚܢܢ: ܗ̇ܢܘ ܫܕܪܘ ܠܗ̇ܠܝܢ
ܠܘܬܗܘܢ: ܐܒܗܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

[1] Codex noster in margine : ܘܡܠܟܘܬ. ܗ̇". ܒܐܘܢ ܕܡܪܘܡܘܣ. ܗܟܕܝܬܘܢ ܠܡܒܟܬܐ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܠܘܢ. — [2] L : ܡܟܝܢܐ. — [3] ܐܦܗ.

ܒܥܘܒܐ. ܐܦ ܠܗ ܡܪܓܢܝܬܐ ܠܒܫܐ ܦܓܪܗ ܗܕܐ:
ܐܠܐ ܒܒܝܫܐ. ܒܪ ܒܗܕܐ ܬܘܒ ܠܒܪܗ ܒܬܘܕܝܬܐ
ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܙܒ̈ܢܘܗܝ ܀ ܘܒܪ ܗܕܐ ܐܡܪ ܫܒܒ:
ܗ̈. ܫܦܝܪ ܐܡܪ ܕܫܒܒ. ܡܛܠ ܕܫܒܝܬܐ ܗܘ ܩܪܝܬܐ
5 ܠܐܢܫܝܢ ܕܥܠ ܡܕܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܕܗܘܝܢ ܕܒܬܘܠܬܢ
ܩܛܠܝܢ ܀

܀ ܢܐ ܀

ܘܐܬܒܕܪܘ ܟܠܗܘܢ ܒܟܘܪ̈ܐ. ܗ̈. ܒܬܪ ܕܐܬܒܕܪܘ
ܦܓܪ̈ܐ ܒܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ ܘܫܡܪܝܢ. ܡܢ ܥܠܬ ܩܛܠܐ
10 ܕܐܣܛܦܢܘܣ. ܣܛܪ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪ ܕܦܫܘ ܒܐܘܪܫܠܡ.
ܡܛܠ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܡܫܬܥܐ ܥܠ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܚܕ ܡܢ
ܫܒܥܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܥܡ ܐܣܛܦܢܘܣ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܚܕ
ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪ: ܒܐܘܪܫܠܡ ܦܫ ܥܡ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܀
ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܢܚܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ. ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ
15 ܥܠ ܡܫܝܚܐ: ܗ̈. ܡܛܠ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܫܡܥܘܢ ܚܪܫܐ: ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕ ܀ ܘܡܬܛܦܝܣܝܢ
ܗܘܘ ܠܟܠ ܕܐܡܪ ܗܘܐ: ܗ̈. ܒܗܝ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܬܘ̈ܬܐ ܘܓܒܪ̈ܘܬܐ ܕܡܣܬܥܪ̈ܢ ܗ̈ܘܝ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܀
ܘܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ ܢܦܩܢ ܗ̈ܘܝ ܒܩܠܐ ܘܢܦܩܢ: ܗ̈. ܒܪ
20 ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܠܗܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗ̈ܘܝ ܒܪ
ܢܒܘܬܗ ܕܦܠܠܐ ܀ ܘܡܫܝ̈ܚܐ *ܘܡܣܓ̈ܝܐ ܐܬܐܣܝܘ: ܗ̈. [* 23 v°.]
ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܦܝܠܝܦ: ܒܒܘ̈ܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܐܛܝܒܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܀
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ:
25 ܗ̈. ܥܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܓܒܪܐ ܚܪܫܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܓܐܬܘܢ: ܘܒܝܢ̈ܝ
ܩܠܝܕܘܣ ܓܒܪ ܒܪܘܡܝ ܒܐܘܣܛܝܢܘܬܐ ܕܩ̈ܐܣܪ
ܐܬܬ̈ܐ ܕܚܪܫܘܬܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܕܐܠܗܐ ܗ̈ܘ.
ܘܐܩܝܡܘ ܠܗ ܨܠܡܐ ܒܢܗܪܐ ܕܛܝܒܪܝܘܣ ܒܡܨܥܬ
30 ܬܪ̈ܝܢ ܓܫܪ̈ܐ. ܘܟܬܒܘ ܥܠܘܗܝ ܫܡܥܘܢ ܐܠܗܐ
ܩܕܝܫܐ. ܘܣܘܓܐܐ ܕܚܪ̈ܫܐ ܘܡܒܕ̈ܩܢܐ ܦܓܪ̈ܝܢ ܗܘܘ

ܘܐܒܝܠܐ ܕܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܡܘܪܣܝܐ ܒܦܠܝܠܐܝܬ
ܡܢܗܝܢ ܠܘܬ ܣܘܟܪܢܐ ܡܕܡ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܢ ܢܟܝܢܐ
ܚܝܠܗ̇ ܕܦܐܝܩ ܐܒܕܝܢ ܕܡܬܠܝܒ ܠܡܒܕܪܘܬܗ ܀ ܘܡܘܟܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ ܦܪܝܫ ܒܐܚܪܝܘܬ ܟ̈ܠܗܐ. ܟܕ
ܗ̇ܘ ܕܦܐܝܩ ܥܠ ܕܡܟܝܢ ܡܟܝܢܐܝܬ. ܘܗܘ̣ ܕܝܬܒ܆ ܥܠ
ܒܣܘܬܬܘܗ ܕܡܬܠܒܬܐ ܘܡܟܝܢ ܠܐ ܒܫܬܚܠܦܐܝܬ
ܒܬܠܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܕܝܬܒ ܡܢ ܢܟܝܢܐ: ܥܠ
ܪܟܘܒܬܐ ܕܐܝܩܘܪܗ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ ܒܫܘܕܥ.
ܗܪܟܐ ܡܘܟܐ ܥܠ ܒܘܕܪܢܐ ܐܘܕܥ. ܐܟܢܐ ܘܒܪܐ
ܐܬܚܝܘ ܠܟܠ. ܘܪܘܚܐ ܐܬܒܠܥ ܐܣܦܝܩܘܣ܆ ܕܟܕ ܝܢܐ
ܠܬܪܝܢ ܡܝܘ̈ܬܐ. ܟܕܝܢ ܠܬ̈ܠܬܐ ܡܝܘ̈ܬܐ ܐܬܗܘܝܢ
ܡܕܝܫܐ ܀

ܘܢܘܪܐ ܫܒܝܢܐ ܕܦܬܝܚܝܢ: ܗ̇″. ܦܬܝܚܘܢ ܕܫܒܝܢܐ [23 r°.]
ܥܒܕ ܠܝ ܘܡܠܝܦ ܥܠ ܫܘܝܢܐ ܕܠܝܠܝ ܕܠܬܪܝܢ ܀ ܒܪܗ
ܕܐܝܢܐ ܡܢܗ ܠܫܘܒ. ܟܕ ܒܫܘܕܥ ܥܠ ܦܪܥܐ ܕܝܗܒ
ܠܗ ܡܘܟܐܝܬ ܘܟܗ ܒܬܒܥܬܐ. ܘܕܠܐ ܫܒܘܗ
ܠܦܬܟܪ܆ ܐܒܕܟܐ ܕܐܢܦܪܘ ܐܣܘܦܐ. ܐܠܐ ܒܝܕ
ܗܝܐ ܒܡܟܠ ܒܣܘܬܐ ܠܓܝܣܝ ܠܫܟܝܢܐ ܀

ܘܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܗ̇″. ܘܟܕ ܬܒܥܐܝܬ ܫܒܝܢܐ ܕܒܐܦܐ
ܒܡܟܠ ܗܘܝܐ. ܒܟܠܐ ܡܢ ܢܫܘܒ ܗ̇ܘ ܕܒܬܚܝܬܐ ܗܘܝܐ
ܠܗ. ܘܐܡܪ: ܒܪܢ ܢܫܘܒ ܡܟܠ ܪܘܚܝ: ܗ̇″. ܠܐ ܠܡ
ܬܒܪܝܚܝ ܡܢ ܫܘܦܬܐ ܗܘ̣ ܕܠܘܬܟ. ܐܠܐ ܒܕܝܠ
ܦܪܘܩܝ ܡܢ ܒܫܘܬܗܘܢ ܕܗ̇ܠܝܢ. ܘܡܟܠ ܢܦܫܝ ܠܘܬܟ܆
ܕܒܟܝ ܐܘ̇ܪܐ ܘܠܝ ܐܚܝܢܐ ܒܒܠܝܢ. ܘܗ̣ܘ ܡܕܟܝܢܐ
ܒܬܪ ܒܫܘܢܐ ܡܟܠ ܒܘܬܐ. ܘܒܠ ܗ̇ܘ ܐܫܬܘ, ܠܗܘ
ܝܘܡܐ. ܘܟܕ ܐܓܪܘ ܥܠܘܗ̇ ܒܪܓܘܒܝܢܐ. ܘܐܪܓܫ
ܒܦ̈ܠܬܐ ܕܒܬܪ ܕܝܬܒܫܩ ܒܗܘܢ ܒܬܪ ܬܒܘܬܐ.
ܫܩ ܒܘܪܟܐ ܘܐܡܪ ܀

ܠܐ ܬܫܒܩ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ: ܗ̇″. ܠܗܘܢ ܕܗܘ̇ܘ
ܠܝ ܒܠܬܐ ܕܒܫܠܝܢ ܦ̈ܠܬܐ ܪܘܟܒܬܐ ܐܬܒܫܩ.
ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܬܚܒܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܘ ܠܗ

ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܝܢܗܘܢ܆ ܘܢܡܪܘܢ
ܠܡܡܪ̈ܕܢܝܬܗܘܢ. ܒܟܠܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܓܒܪ ܠܐܠܗܐ ܥܠ
ܓܘܫܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܝܫ ܚܛܝ ܗܘܐ ܕܢܕܝܢ ܒܒܣܪ.
ܗ̇. ܡܫܝܚܐ ܀
5 ܫܡܥܘ ܒܢܡܘܣܐ *ܐܚܝ̈ܗܝ ܘܒܢܝ̈ܗܝ: ܗ̇. ܗܠܝܢ ܙܡܪ *221 r°.
ܒܡܠܬܗ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬ̈ܡܠܝܗܝ ܕܒܬܪ ܢܣܘܒ
ܕܢܨܪܐ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܡܛܠ ܢܦܩܘ ܕܒܠܗܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܒܝ̈ ܠܘܬܗ ܒܡܨܪܝܢ. ܠܐ ܐܬܟܠܝܬ ܡܢܗ
ܡܢܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܛܠ ܐܬܪܐ. ܥܠ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ.
10 ܘܠܐ ܐܘܬܪܬ ܠܐܚܝ̈ܗܝ ܗ̇ܘ ܕܒܒܢܘ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ
ܡܕܡ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܒܢܫܘܬܗܘܢ ܒܕܝ̈ܠܐ ܗܘܘ. ܒܬܪ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܬܪܐ ܐܦܠܐ ܗܢܠܐ ܡܘܬܪ ܡܕܡ ܠܘܬ
ܕܝܠܬ ܐܠܗܐ܆ ܘܒܝܢ ܡܘܫܐ ܒܡܫܒܚܢܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ. ܘܠܘ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟ ܡܬܬܟܠܠܐ
15 ܬܫܡܫܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ. ܐܡܪ:
ܐܝܬܘܗܝ ܠܟ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܒܒܠܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܀
ܒܦܫܝܛܐ: ܡܫܝܚ ܡܕܠܐ ܘܕܠܐ ܓܒܪܝܢ: ܗ̇. ܡܬܒܥܬܘܢ
ܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܒܠܝܘ ܡܢ ܠܡܘ̈ܬܒܘܗܝ ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗܘܢ
ܐܘܒܝܠܬ ܐܕܝ̈ܢܝܗܘܢ܆ ܠܠܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܐܠܐ
20 ܒܒܠܝܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܦܪܝܬܘܢ ܀
ܘܗܘ ܕܒ ܡܕܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܢܝܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܝܕ
ܒܫܡܝܐ: ܗ̇. ܘܒܝܐ ܒܒܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܒܠ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܒܝܐ ܕܐܫܬܝܢܐ܆ ܕܢܝܪܬ ܠܟ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܝܒܐܘܬ ܕܢܬܒ: ܗܒܝܐ ܐܦ ܐܣܦܝܩܘܣ ܒܡܒܕܒܢܘܬܐ.
25 ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܫܐ ܒܝܐ ܠܐܠܗܐ ܀ ܘܒܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܐܠܗܐ: ܗ̇. ܫܢܝܬ ܠܟ ܒܒܝܘܐ ܕܫܒܝܠܐ ܘܫܒܝܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܀ ܠܫܘܒܚ ܕܒ ܦܐܝܟ ܡܢ ܢܒܝܝܐ: ܗ̇. ܐܝܟ
ܕܠܡܘܕܪܢܐ ܕܒܒܕܗ. ܠܗܘ ܓܒܪ ܕܒܐܘܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ,
ܗܘܐ. ܒܡܘܕܪܢܐ ܕܝܢ ܠܒܠ ܢܫܝܢ ܗܘܐ ܠܐܢܠܗ. ܘܡܘܒܐ
30 ܓܒܪ ܥܠ ܒܡܘܕܪܢܐ ܡܒܕ ܥܠܬܐ ܠܡܐܒܪ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܫܘܡ ܒܪܝܫ ܘܦܪܘܫܝܢ. ܘܫܘܡ ܡܪܝܐ ܒܪܘܓܙܟ.

ܘܡܘܫܐ. ܘܗܝܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܒܢܝ. ܒܗ ܒܡܫܟܢ ܕܒܢܐ
ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܡܕܒܚܐ. ܘܠܐ ܐܬܟܢܫܘ ܒܗܿ ܕܠܐ ܢܚܘ
ܠܗܝܟܠܐ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܠܝܨܐ ܟܠ ܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪܐ܀
ܘܕܢܚܘܫܐ ܦܠܚܘ ܠܠܠܐ: ܫܘܒܚ ܕܦܠܠܝܢ. ܘܡܕܒܚܐ
ܟܠܗ ܗܝܟܠܐ ܘܢܚܘܫܐ ܐܬܢܝܚܘ. ܘܦܬܐ ܐܝܟ ܡܫܟܢ
ܡܕܠܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܐܫܬܟܠܠ ܠܕܒܬܪܝܢ. ܕܦܠܠ
ܢܚܘܫܐ. ܘܠܦܘܬ ܡܘܦܠܓܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ، ܐܦ
ܠܬܘܪܓܡܗ ܟܒܕ. ܡܟܝܠ ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܕܪܘܫ ܠܘܬ
ܝܘܬܪܐ ܕܬܠܬܐ ܘܟܐܒܐ ܟܐܒܐ ܢܦܫ ܠܡܠܟܐ܀
ܘܢܒܘ ܦܪܘܦܗ ܐܝܟ ܦܪܘܦܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܗܘ ܫܒܝܚܐ
ܘܡܠܟܐ ܗܕܪܐ ܐܬܝܚܝ ܠܗܘܢ: ܘܗܕܪܐ ܐܟܒܟܒܬ
ܦܬܟܪܬܐ ܠܒܗܬܬܐ ܕܡܘܦܠܓܘܬܐ ܘܕܢܝܐ܀

·:·١·:·

ܒܒ̈ܢܐ ܐܢܫܝܢ ܘܐܒܗ̈ܬܐ: ܗ″. ܠܒ̈ܢܝ ܡܘܡܬܗ ܐܢ̈ܫܐ
ܡܢܐ: ܘܠܘ̈ܫܟܐ: ܐܒܗ̈ܬܐ. ܒܗ ܡܘܕܐ ܕܒܗ ܒܢ̈ܬܐ
ܡܒܠܠ܀
ܘܢܟܐܫܘܢ ܠܗ ܐܘܟܠܡܟܐܐ ܫܘ̈ܬܝܢ: ܗ″. ܒܡܒܪܝܢ ܠܗ
ܐܘܟܠܡܟܐܐ ܫܘ̈ܬܝܢ ܐܫܬܒܒܘ: ܐܠܐ ܚ̈ܢܐ ܐܘܟܠܡܟܐܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܗܢܘܢ ܒܐܪܒܐ ܕܒܢܒܝܢ. ܘܐܟܬܪ ܕܠܐ
ܐܣܬܓܒܘ. ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܒܪܘ ܒܐܪܒܐ ܢܡܒܪܬܐ. ܠܐ
ܒܪ ܡܒܒܪܐ ܕܘܒܬܐ ܠܚܝܦܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܕܒܢܬ
ܐܒܪܗܡ ܒܐܒܗܘܢܐ ܒܒܢܘ. ܘܡܢܬܪܐܝܬ ܢܝܘ.
ܠܗܪܘܬܗ ܕܒܒܐ: ܐܝܟܢܐ ܐܬܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܒܗ
ܡܬܬܚܡܝܢ ܐܦ ܕܠܐ ܒܝܢܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܢܟܡܫܐ܀
ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܕܬܚܡܝ ܕܓܘܪܬܐ: ܗ″. ܡܢܟܐ ܕܓܘܪܬܐ
ܢܗܒ ܠܐܒܪܗܡ ܕܒܗܢܐ ܢܬܒܐ ܟܠܗ ܓܒܫܐ ܢܬܝܠܦ.
ܘܐܦ ܕܫܬܚܠܦ ܕܝܢ ܡܬܪܘܬܐ. ܘܡܕܓܠܘܢ ܒܕܘܒܬܐ
ܗܘ ܢܗܒܗ ܠܐܬܪܐ ܕܗܘ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܕܢܘܟܠܐ
ܘܕܡܦܪܢܣܘܬܐ. ܕܬܬܕܒܪ ܕܟܒܘܕܐ ܕܟܠ ܢܗܒ ܠܗ
ܒܪܐ ܕܠܐ ܡܘܒܢܐ. ܘܒܗ ܢܬܒܐ ܗܢܐ: ܢܫܬܘܕܥܘܢ

ܐܒܘܢܐ ܕܦܘܠܠܘܣ¹ ܐܬܡܪ܂ ܕܒܫܢ̈ܬ ܒܗ ܐܬܝܬܘܗܝ ܫܠܝܚܐ ܀
ܘܐܦ ܕܒܫܢܐ ܐܬܡܪ܂ ܕܒܫܒܥܝܢܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܘܢܘܡܒܐ ܕܫܘܒ̈ܚܐ ܀
ܐܣܛܦܢܘܣ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܛܝܡܘܬܐ: ܗ̇″.
5 ܐܘܣܦ ܒܫܢܘ̈ܗܝ܂ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܗܝܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܪܚܡܬܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܗ̇ܘܝܢ ܐܠܘܬ ܐܦ
ܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ: ܕܢܗܘܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܡܥܠܝܐ
ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܨܝܒ ܗܘܐ ܐܣܛܦܢܘܣ ܀
10 ܗܠܝܢ ܡܢܗ ܡܕܡܝܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ: ܗ̇″. ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܢܘ
ܐܢܘܢ: ܐܬܘ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ. ܘܩܒܠܘ ܘܡܒܢܘ
ܟܠܝܗܘܢ ܐܒܕܐ. ܐܒܘܢܐ ܕܝܢ܂ ܢܫܝܬܐ ܬܟܒܐ ܗܘܬ.
ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܝܣܪܝܐ ܕܪܘܡܐ ܡܬܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ
ܗܘ̇ ܕܡܘܪܐ ܗܘܬ ܀ ܕܢܠܝܢ ܫܡܒܝܢܗ܂ ܕܐܬܪ̈ ܬܠܬܐ
15 ܕܠܡܕܦܐ: ܗ̇″. ܒܬܠܬܐ ܕܪ̈ܠܡܗܘܢ ܕܐܣܛܦܢܘܣ ܢܒܘ܂
ܠܗܡܐ. ܥܠ ܕܐܟܪܗ ܗܘܬ ܡܦܩܬܐ ܕܒܪܘܬܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܠܗ̇ ܡܠܠ ܥܠ ܠܒܢܬܗ ܘܦܘܪܢܣܐ
ܕܥܠ ܦܬܘܪ̈ܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܒ̈ܘܗܝ. ܘܕܐܝܟܢܐ
ܒܦܐܪ̈ܗܣܝܐ ܡܠܠ ܥܡ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
20 ܡܦܬܟܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܘܡܪܝܬܐ ܕܡܡܠ̈ܟܐ.
ܬܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܬܝܗ ܒܬܪܗ. ܕܐܝܟܢ ܐܟܙ ܕܡܫܬܪܐ
ܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪܐ: ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܡܫܐ. ܘܦܫ
ܠܗܘܢ *ܕܐܟܪܙܘܢ ܒܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܡܛܠ ܡܘܠܟܢܐ [22 r°.]
ܘܐܫܬܘ ܠܚ̈ܠܝܢܐ. ܘܢܘܣܦ ܒܐܬܪܐ ܠܡܟܐܐ ܦܫܩ
25 ܠܫܠܝܚܐ. ܘܐܝܟܢ ܠܘܬܗ ܢܒܝܘ: ܗ̇″. ܘܠܐ ܐܬܝܒܘ ܡܢ
ܐܬܪܐ ܘܐܫܬܘܝܘ ܒܗ ܠܒܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢܫܐ
ܒܐܬܪܐ ܠܡܟܐܐ ܐܬܪܝ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܢܚ ܒܚܝܪܐ.
ܘܐܟܪܙܘܢ ܘܐܘܚܕܘ ܘܢܣܒܘ ܒܠܒܪ ܢܝܡܘܣܐ ܘܢܦܪ̈ܘܐ
ܕܡܫܐ ܐܬܡܢܒܘ ܠܕܝܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܬ ܢܩܘܦ

¹ L : ܦܘܠܘܣ, et sic plerumque.

ܦܬܘܪܐ: ܗ̇″. ܐܬܒܥܝ ܐܘ ܦܘܪܫܐ: ܐܝܢܢܐ ܩܠܝܣܗ̇
ܠܡܠܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܪܬܝܢܘܬܐ ܕܠܒܢܫܐ. ܢܬܪ ܕܝܢ
ܫܘܒܪܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܥܠ ܡܣܟܢܐ ܀
ܒܝܬ ܗܡܝܠ ܐܫܘ: ܗ̇″. ܠܐ ܩܪܘ ܐܢܘܢ ܒܢܝܢ ܐܘ
5 ܬܠܡܝ̈ܕܝܢ: ܐܠܐ ܐܚ̈ܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܬܬܐ
ܕܡܟܡܟܘܬܐ: ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܟܐܝܩܪܐ ܡܫܠܠܝܢ ܀ ܘܠܒܢ ܥܒܕܐ ܠܒܢ̈ܝܢ. ܗ̇″.
ܠܒܢ ܥܒܕܐ ܠܒܢ̈ܝܐ: ܡܢܝܢܐ ܐܦܠܐ ܐܘܒܕܬ ܦܪܐ
ܘܠܘ ܥܘܢܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܢ ܢܛܥܐ ܘܢܩܘܐ ܚܪܝܢܐ
10 ܒܝܬܗܘܢ ܕܝܢ ܒܠܬ ܐܪܝܢ ܕܡܡܚܝܬܐ ܢܬܬܪܝܡ:
ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܛܐ ܢܬܩܝܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܥܦܪܐ
ܡܬܦܪܥܝܢ ܬܢܝܢ ܦܘܫܒܐ ܗܘܪܐ ܡܝܬܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܪܝܐ. *ܟܕ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܢܛܪܐ ܟܢܝ ܠܒܟܐ: ܗܘ
ܕܫܠܝܛܐ ܬܐܢܘܢ. ܒܡܢܝܢܐ ܠܟܪ ܕܠܐ ܫܘܐ: ܐܢ
15 ܬܗܘܐ ܦܠܠܓܘܬܐ: ܕܝܢ ܒܠ ܦܪܘܣ ܗ̇ܘ ܢܟ ܠܒܟܐ
ܫܠܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܘܫܦܪܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ: ܗ̇″. ܘܐܬܩܒܠܬ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘ
ܕܐܬܐܡܪܬ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܐܫܬܠܛܘ ܥܠ ܠܒܢܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ
ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܦܪܫܘ. ܘܕܝܢ ܗܪܟܐ ܐܬܝܠܒܬ
20 ܒܕܘܟܝ̈ܬܐ ܫܠܝܛܬܐ ܒܢܟܝ ܕܟܡܐ ܠܒܢܟܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܪܫܐ ܀
ܘܠܒܢ ܠܐܣܛܦܢܘܣ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܗ̇″. ܟܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܒ̈ܘܬܐ ܕܐܝܟܝ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܡܣܬܒܪ
ܗܘܐ ܀ ܘܠܝܣܛܐܘܣ ܠܒܘܪܐ ܐܝܛܘܢܡܢܐ: ܗ̇″. ܕܕܝܢ
25 ܢܦܘܬܐ ܐܬܡܪܒ ܠܢܡܘܣܐ: ܡܕܡ ܕܢܗܘܡܝܢ
ܡܡܫܝܢܐ. ܠܒܢ ܠܢ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܢܘ̈ܪܐ: ܡܢܗܘܢ
ܕܝܢ ܒܡܒ̈ܢܐ. ܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܒܝܠ ܒܫܠܐ
ܘܦܘܠܓܐ ܡܕܡ ܒܟܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܗܘ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܘ ܕܠܐ ܩܢܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ
30 ܐܘ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ″ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܕܢܝܦ ܗܘܐ ܕܗܕܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝܐܝܬ. ܘܩܢܐ ܗܘܐ ܠܕܪܓܐ ܐܚܪܢܐ

* 21 v°.

ܘܒܝܗ܂ ܐܘܪܚܬ ܕܡܢ ܒܒܠܗ̇ ܫܘܝܐ ܗܝ ܒܒܝܫܘܬ
ܪܛܢܐ: ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܒܟܐܢܘܬܐ ܒܟܗ ܐܬܚܝܒܬ ܀
ܪܛܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܝܬܘܗܝ ܟܠܝܢ ܕܒܗ ܕܓܒܪܐ *ܗܢܐ. ܗ̇.″ * 21 r°.
ܕܒܪ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܥܡܡ̈ܐ ܥܒܕܝܢ
5 ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܒܪܪ ܟܠ ܙܘܥܝܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܘܡܫܪܝܢ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܢܣܬܒܪ ܢܘܪܒܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܘܡܦܠܓܐ
ܕܒܡܢ܂ ܬܒܠܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܢܫܘܒ܂ ܗ̇ܘ ܕܒܝܢ ܒܟܐܢܘܬ
ܘܦܝܣܗܝ. ܕܟܢ̈ܝܐ ܗܪܐ ܠܗܘ ܕܐܬܐ ܙܘܥܝܐ ܘܡܦܠܝܢ
ܐܬܪ̈. ܒܕܝܢ ܗܘ ܕܪܛܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܝܬܘܗܝ ܟܠܝܢ
10 ܐܝܬܝܗ̇: ܕܒܝܢܬܐ ܠܗܢ ܕܒܪܘܬܗ ܪܛܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܬܬܒܒܘܢ ܒܗܝܢ ܀

܀ ܘ ܀

ܪܛܢܘ ܗܘܘ ܝܘܢܝܐ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܥܠ ܥܒܪ̈ܝܐ ܕܡܬܒܣܝܢ
ܗܘ̈ܝ ܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ. ܗ̇.″ ܝܘܢܝܐ ܐܡܪ ܠܚܢ̈ܦܐ ܘܥܒܪ̈ܝܐ
15 ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ
ܠܥܢܝܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܣܟ̈ܢܬܐ ܡܚܝܠܬܐ
ܕܐܡܝܢܝܢ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܢܬܪܦܝ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܡܬܡܪܒ
ܠܗܘܢ. ܡܬܪܘܪܒܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܥܒܪ̈ܝܐ ܥܠ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܡܢ ܥܡܡ̈ܐ. ܐܡܬܝ ܕܗܘܘ ܐܦ ܡܕܡ ܗܝܡܢܘܬܐ
20 ܕܡܫܝܚܐ: ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܪܘܪܒܝܢ ܗܘܘ.
ܚܢ̈ܦܐ ܕܝܢ ܡܬܚܡܬܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ: ܐܡܬܝ ܕܡܢ ܕܚܠܬ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܦܠܚܘ. ܘܒܥܠܬܐ ܗܕܐ: ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܥܒܪ̈ܝܐ
ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܚܢܦܘܬܐ ܡܬܢܛܪܐ ܬܗܘܐ ܥܠ ܐܪ̈ܡܠܬܐ
ܕܡܢ ܓܢܣܗܘܢ. ܘܗܢܝܢ ܕܡܢ ܚܢ̈ܦܐ ܡܬܒܣܝܢ ܗܘ̈ܝ.
25 ܘܗܕܐ ܥܠܬܐ ܐܒܝܢܬ ܪܛܢܘܬܐ ܒܝܢܬ ܬܠܡ̈ܝܕܐ
ܥܒܪ̈ܝܐ ܠܚܢ̈ܦܐ. ܘܐܟܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܐܬܡܪܚܘ: ܡܛܠ ܠܐ ܦܠܚܐ ܕܢܬܒ̈ܣܝܢ
ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܕܠܗ ܠܐܘܣܪܐ ܕܗ̇ܘܝܢ ܕܠܒܘܢ
ܒܝܬܘܬܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܗ ܠܢܦܠܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܬܠܡܕ̈ܝ.
30 ܘܐܦ ܛܝܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܡܒܠܝܢ ܀
ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܫܡܫ

ܐܢܘܫ. ܒܦܫܝܛܐ܆ ܢܦܩ. ܗܘ ܕܐܬܒܥܝ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ
ܒܪܢܒܐ. ܕܡܬܦܫܩ ܒܪܐ ܕܒܘܝܐܐ. ܠܘܝܐ. ܗ̇. ܡܛܠ
ܚܣܝܘܬܗ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܝܘ̈ܗܝ ܘܡܢܝܢܗ ܒܡܫܝܚܐ.
ܡܪܐܘܗܝ، ܫ̈ܠܝܚܐ ܒܪܢܒܐ ܐܘܒܠܬ ܒܪܐ ܕܒܘܝܐܐ.
ܘܡܒܝܐܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܡܪܝܬܗ ܘܢܦܫܗ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܀

܀ ܗ ܀

ܘܠܒܪܐ ܕܫܒܚܗ ܚܢܢܝܐ ܒܡܢ ܐܚܝܬܗ ܫܦܝܪܐ. ܗ̇.
ܐܝܢܐ ܕܒܫܘܪ، ܒܪܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒ ܒܡܫܐ
ܥܠ ܡܘܪܒܢܐ ܕܩܐܡ ܘܕܡܫܒܠ. ܕܢܐܠܦ ܠܟܠ ܐܢܫ ܥܠ
ܬܐܪܬܐ ܓܒܬܐ ܕܪܒܝܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܗܒܝܢܐ ܐܦ
ܗܫܐ ܒܫܘܪ، ܫܒܪܬܐ ܐܘܕܒ ܥܠ ܡܘܪܒܢܐ ܕܐܝܢܐ ܐܝܪܐ
ܕܓܒܐܝܬ ܡܪܒ ܘܒܠ ܗܘ ܕܒܫܐܝܬ. ⌜ܬܫܒܘܚܬܗ⌝[1].
ܚܢܢܐ ܓܝܪ ܕܐܡܪܢ ܒܗ ܐܬܓܠܓܠ ܠܡܦܠܚܐ ܐܢܫܐ
ܗܘ ܘܐܝܬܘܬܗ. ܘܒܗ ܡܪܝܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܦܘܫܐ ܒܠܗ
ܠܦܬܘܗܝ. ܦܓܪܘܗ ܒܕ ܢܕܒ ܒܪܘܚܐ ܠܒܗܘܢ ܕܒܒܕܘ܆
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܘܬܐ ܐܦܩ ܒܠܝܗܘܢ ܀ ܐܬܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܐܚܕܘܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܠܒܒܐ܆ ܕܠܫܪܒܐ
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܓܒܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ܆ ܠܦܓܪܘܗ ܕܝܢ ܒܠܝܗܕ
ܐܬܓܠܬ ܀ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢ، ܒܝܬ ܒܡܕܫܐ
ܐܬܐ ܒܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܠܒܕܡ ܕܠܐܠܗܐ
ܒܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܐܦ
ܡܕܡ ܡܢܗ ܒܫܠܝܛܝܢ ܠܗ ܕܝܠܗ ܢܦܫܝܢ܆ ܐܠܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܀
ܫܘܕܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܕܡܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܘ
ܒܕܡܐ ܠܡܠܬܐ ܘܓܢܝܐ ܀
ܒܗܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡܐ ܘܚܝܠܘܗܝ ܡܪܝܬܐ: ܗ̇. ܠܘ ܒܕ ܠܐ ܢܕܒ
ܫܐܠ ܠܐܝܬܘܬܐ: ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܪ ܕܒܕ ܠܝܬ
ܫܒܠܬܐ܆ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܒܠܝܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ܆
ܢܠܦ ܢܦܫܬܗ ܕܒܕܠܗ. ܒܕ ܕܝܢ ܐܬܒܪܬ ܕܒܗܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡܐ

[1] L om.

ܕܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܢ ܗܘܳܐ ܚܝܠܐ. ܘܥܒܕ ܗܘܳܐ ܠܟܠ ܐܢܫ.
ܘܐܣܝܘܬܐ ܕܡܛܠ ܢܘܗܪܐ ܕܫܝܢܘܗܝ: ܠܘܬ ܗܘܳܐ ܐܢܫ
ܕܠܐ ܡܬܦܣ ܗܘܳܐ ܒܗ. ܘܐܬܐܣܝ ܒܫܒܝܠܬܐ ܕܬܫܒ.
ܐܡܪܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ: ܘܢܣܝܒܝܢ ܣܘܓܐܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܚܕܪܐ ܒܒܪܢܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝܢ ܗܘܘ ܀
ܒܬܪ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܦܩܕ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܒܪܘ ܘܐܡܪܬܘ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܩܛܝܠܐܐ ܕܫܡܥܘܢ ܗܢܘܢ. ܘܐܬܢܝܚܘܢ
ܗܘܘ ܒܡܝܢܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐ̈ܠܗܝ ܠܥܡ̈ܝܢ ܀

܀ ܕ ܀

ܘܐܬ̈ܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܘܚܐ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗ̇". ܗ̇ܢܘܢ
ܕܛܒܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܛܠܠ ܗܘܳܐ ܠܗܘܢ ܀
ܒܐܢܫܐ ܚܝܠܐ ܘܒܐܢܫܐ ܥܡ ܒܢܝܬܗܘܢ: ܗ̇". ܠܘ ܒܪ
ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܕܢܫܡܥ ܢܘܪܐ ܒܢܝܗ ܗܕܐ ܫܒܩܘ
ܐܢܘܢ: ܐܠܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܕܒܐܢܝܫܘ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ.
ܒܐܣܛܝܡܐ ܗܢܐ ܕܫܐܘܠܐ ܒܕܝܠܬܐ ܢܦܩܝܢ ܘܡܦܩܝܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܀
ܗ̇ܢܘ ܒܐܦܝܐ ܕܐܣܠܝܬܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ: ܗ̇". ܐܢܫܬܘܢ
ܕܐܬܗܝܡܢܬܘܢ ܒܒܢܝܐ ܕܕܝܠܟ ܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܒܐܦܐ
ܡܫܡܪܬܐ ܕܠܐ ܢܫܡܥܐ ܠܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܐܣܠܬܘܢܝܗܝ ܀
ܒܕܘܒܪ ܒܐܦܐ ܕܛܘܝܐ ܗܘܳܐ. ܕܐܡܒܪܐ ܕܗܘ ܠܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܦ̈ܐ ܐܦܪܐ ܘܡܣܝܒܐ: ܗܒܢܐ ܗ̇ܘ ܒܢܝܢ ܗܘܢܒܝܘܬܐ
ܕܒܗ: ܐܘܦܪ ܠܒܕܡܐ ܘܡܕܒ̈ܪܢܐ. ܘܒܝܕܪ ܐܢܘܢ ܣܪ
ܗܢܠܐ ܠܒܡܘܪܐ ܕܪܘܣܐ ܀ (20 v°.)
ܘܒܪ ܒܝܬ ܘܐܬܒܛܠܘ. ܐܬܬܘܝܒ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܒܝܬܫܝܢ
ܗܘܘ: ܗ̇". ܘܥܒܕܐ ܗ̇ܘ ܪܚܡ ܗܘܳܐ ܒܟܠ ܒܗܘܬܠܐ
ܕܫܠܛܢܐ ܕܝܘ̈ܕܝܐ: ܘܕܒ̈ܛܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܢܒܗ̈ܘܦܝܬܐ.
ܘܡܫܬܪܐ ܗܢܠܐ ܘܐܡܪ ܒܒܒܐ ܒܣܪܒܐ ܀
ܘܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܛ̈ܠܝܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܗ̇". ܡܝܬܝܢ
ܗܘܘ ܒܦܩܐ ܠܘܬ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܝܢܐ ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܢܬܦܪܣܘܢ.
ܠܘܬ ܛ̈ܠܐ. ܘܠܘ ܒܐܝ̈ܕܝܐ. ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܥܣܩܐ ܗܘܳܐ
ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܡܕܥ̈ܬܐ ܢܬܬܣܝܡ ܀

ܦܐܠܝܢ ܕܢܬܠ ܐܘ ܠܐ. ܘܒܗܘܢܐ ܗܢܐ ܦܐܠ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܥܒܕܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܚܘܪ ܒܝ: ܗ̈. ܐܡܒܪܝܢ ܕܢܬܪܓܫ
ܒܫܒܘܚܬܐ. ܘܢܬܬܥܝܪ ܒܡܠܬܗ. ܘܢܬܬܢܝܚܘܢ ܬܪܥܝܬܗ
ܘܢܬܬܚܒܫܘܢ ܡܢ ܟܠ ܕܘܝ. ܘܒܗ ܒܗܘܢ ܡܢܝܢ ܢܨܪܗ.
ܬܫܬܘܐ ܠܫܘܠܡܢܐ ܀ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܒܥܡ ܢܘܚܝܢ܆
ܐܘܕܒ ܟܠ ܐܘܣܬܐ ܕܢܚܝܢ ܗܘܘ: *ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܚܐ (* 20 r°.)
ܐܬܬܢܝܗ ܗܘܬ ܐܠܐ ܕܒܠܗܘܢ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ:
ܢܦܩ ܒܠܗܘܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ. ܘܒܕܟܘܢ ܚܘܪ ܒܝ ܐܡܪ
ܒܘܢܝܬܐ: ܘܠܘ ܒܝ. ܕܢܒܕܡ ܦܠ ܐܘܣܬܗܘܢ ܀
ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ: ܗ̈. ܣܓܝܐܐ ܚܪ܆ ܒܪ ܡܫܦܒܐ
ܕܡܒܕܡ ܬܢܪܐ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܀
ܒܐܡܗ ܕܢܫܘܒ ܪܘܚܐ ܦܘܡ. ܗ̈. ܐܝܬ ܗܒܝܠ ܗܘ ܕܒܝܢ
ܒܪܘ ܐܡܪܝ ܠܠܝܐ ܐܝܬ ܡܢ ܗܠܒܬܐ܆ ܘܠܡܒܬܒ
ܒܠܫܘܕ ܢܒܒ܆ ܦܘܡ ܕܠܐ ܒܡܢܪܐ. ܒܪ ܦܘܫܘܕ ܐܝܬ
ܒܡܘܡܢܝ ܘܬܘܪܐ ܕܗܠܒܬܝ ܒܠ ܬܕܡܘܪܬܐ
ܕܦܝܡܬܐ. ܢܦܩ ܫܒܒܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܕܘܢܝ܆ ܒܫܡܒܐ
ܕܢܘܪܐ ܐܡܪ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܬܝ ܕܢܝܘܢ ܕܒܫܡܒܐ ܗܘ
ܕܫܒܝܠ ܘܪܒܝܪ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ܆ ܢܗܝܪܝܢ
ܒܗ ܕܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܕܒܠ ܦܠ ܀
ܘܐܚܝܕܗ ܒܐܝܕܗ ܕܡܒܝܢܐ ܘܐܘܡܝܒܗ: ܗ̈. ܒܒܪ ܡܦܠܓ
ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܦܘܡ ܢܦܫܐ ܕܡܫܒܚ ܠܡܒܝܢ
ܒܡܠܬܐ. ܒܠܗܝ ܐܚܝܕܗ ܒܐܝܕܗ. ܐܠܐ ܗܢܐ
ܒܪܫܝܬܗ ܕܐܬܚܠܡ: ܫܘܪ ܘܦܘܡ ܘܒܠ ܠܡܫܒܠܐ.
ܡܫܘܪ ܗܘܐ ܒܐܡܬܐ ܡܢ ܚܕܘܬܗ: ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ
ܠܐܠܗܐ܆ ܦܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܬܒܪ̈ܝ ܠܘܬܗ ܀
ܐܫܬܘܕܝܘ ܕܗܘܝܘ: ܗ̈. ܘܗܘܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܣܬܒܪܬ ܠܘܬܗ܆ ܒܗܝ ܕܠܒܠ ܐܢܫ ܢܒܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܗܝ
ܕܠܘܬ ܬܪܒܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗ ܒܡܟܐ ܢܒܝ
ܠܬܕܡܘܪܬܐ ⌜ܕܐܣܬܒܪܬ⌝[1]. ܐܒܒܒܕ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐܐ
ܡܕܡܒܬܐ ܬܗܘܐ ܗܕܐ ܕܐܣܬܒܪܬ܆ ܚܕܐ ܒܗܝ

[1] L om.

ܘܡܫܬܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܩܘܪܒܐ ܕܐܘܟܪܝܣܛܝܐ.
ܗ̇ܢܘ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܥܠ ܡܗܝܡܢܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܕܪ̈ܐܙܐ ܪ̈ܒܐ
ܒܗܕܐ ܀ ܗܘ̇ܝܐ ܗܘܬ ܕܝܠܬܐ ܒܟܠ ܢܦܫ: ܗ̇″. ܒܝܕ
ܐܬ̈ܘܬܐ ܘܓܒܪ̈ܘܬܐ ܕܥܒܕ ܫܠܝ̈ܚܐ ܗܘ̈ܘ ܗܢܘ̈. ܡܛܠ
ܕܬܡܝܗ̈ܝܢ ܗ̈ܘܘ: ܐܝܠܟܐܝܬ ܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̈ܠܝܢ
ܕܡܫܬܒ̈ܚܢ ܒܡܬܕܪܝܢ ܗܘܘ ܀
ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܦܪܝܫ ܗܘܘ ܦܢܝܬܐ: ܗ̇″. ܠܠܡܝܕܐ
ܕܪ̈ܐܙܐ ܡܫܡܗ ܦܢܝܬܐ. ܒܒ̈ܬܐ ܠܗܕܐ ܡܕܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܀ ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܣܒܪܬܐ ܒܗ ܪܘܚܝ: ܗ̇″. ܒܬܪ
ܪ̈ܐܙܐ. ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܣܒܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܒܗ
ܒܚܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܦܠ̈ܚܬܐ
ܕܟܬܝ̈ܒܢ ܀ ܘܒܒܪܝܪܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܠܗܐ. ܗ̇″. ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܐ ܒܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ.
ܒܗ ܫܦܝܪܝܢ ܠܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܐܒܝܢ ܠܕܒܬ̈ܝܢ.
ܘܒܫܦܝܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܥܡܐ ܢܦܝܩܝܢ ܗܘܘ ܀
ܡܢ̈ܝ ܡܗܘܡܢ ܗܘܐ ܥܠ ܢܦܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܐܡ ܒܥܕܬܐ:
ܗ̇″. ܒܗܘ ܕܡܫܬܐܠܐ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ
ܕܒܢܝ ܡܫܬܐܠܬܗܘܢ: ܬܪܥܝܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܒܥܕܬܐ
ܡܩܒܠܐ ܗܘܬ: ܗ̇″. ܒܝܘܡܢܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܠܗ ܡܪܐ
ܒܥܕܬܐ. ܡܢܟ ܫ̇ܠܝܢ ܐܡܪ: ܕܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܢܦ̈ܫܢ ܗܘ̇ܝܘ ܘܐܬܒܢܝܘ ܀

⁘ ܠ ⁘

ܘܗܘܐ ܒܗ ܫܠܡܝܢ ܫܒܝܠܘ ܘܢܘܚܝܢ ܠܗܝܟܠܐ: ܗ̇″.
ܠܗܝܟܠܐ ܫܠܡܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܪܫ
ܠܡܥܒܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܒܫܒܬܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝ̈ܢ: ܗ̇″.
ܒܗܢܐ ܫܒܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܨܠܘܬܐ. ܘܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܫܒܬܐ ܠܗܝܟܠܐ: ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܐܡܪ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ
ܒܗܝܟܠܐ ܚܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܀
ܓܒܪ ܒܢ: ܗ̇″. ܡܛܠ ܕܗܘ ܢܨܪܬܐ ܫܡܥܐܝܬ ܫܐܠ ܗܘܐ
ܙܕܩܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܥܝܢ ܠܡܬܒܥܐ ܫ̇ܠܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܫ̇ܐܠܝܢ. ܒܗ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢ ܕܐܟܢ ܡܫܬܘܐ ܗ̇ܘ ܕܠܗ

ܗ̇ܕܐ ܐܘܪܚ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܗ̇ܕܐ ܒܪܒܝܢܗ ܕܐܒܐ
ܘܕܪܘܚܐ ܘܕܒܢܗ ܕܒܪܐ܆ ܕܢܚܘܬ ܠܬܒܪܝܫ ܘܢܬܠܒܫ
ܟܘܬܐ ܘܢܥܪܐ ܠܫܟܠܐ ܕܫܘܡܠ ܘܡܥܪܒܐ܀ ܗܘܝܘ
ܕܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܪܝܡ: ܗ̇″. ܒܗ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ
5 ܐܝܬܘܗܝ, ܒܚܘܒܐ ܫܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܒܐ. ܕܒܨܒܝܢܗ
ܕܐܒܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܬܐܡܪܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܐܝܡܪܐ
ܕܐܒܐ. ܐܘ ܒܥܠܠ ܒܦܘܪܐ. ܐܘ ܕܢܫܘܐ ܕܗ̇ܘ ܠܗ
ܐܝܟܢ. ܘܐܡܪ ܕܗܘܝܘ ܕܐܬܪ ܒܗܘܒܠܬܐ ܗ̇ܕܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ
ܫܘܝ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܠܗ ܢܦܫܐ ܕܬܘܪܓܡܐ
10 ܠܗܘܢܐ ܦܬܓܡܐ ܢܐܙܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܘܢܝ ܠܐܝܒܐ
ܕܐܬܪܝܢ ܗܘܘ ܗ̇ܘܢ. ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܗ̇ܕܐ ܘܐܝܬ̈ܝܐ
ܡܒܝܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܠܗܘܬ ܠܗܘܢܐ ܦܬܓܡܐ܆ ܕܗܘ ܐܡܪ
ܒܗܘܒܬܐ ܗ̇ܕܐ ܒܕܠܝܬܐ܆ ܠܗ̇ܘܢ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܘܗܟܢܐ
ܒܬܫܐ ܦܘܫܐ ܕܐܬܪܝܢ.
15 ܢܗܒ ܒܠܗ ܐܦܪܐܝܠ ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܒܪܗ
ܐܠܗܐ. ܗ̇″. ܒܗ ܗܒܠ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܘܬܐ ܒܗܟ ܐܒܘܗܝ,
ܒܥܠܬ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ܆ ܕܒܒܪܗ ܐܒܐ ܒܪܝܐ ܒܠ
ܒܪ̈ܝܬܐ܆ ܐܡܪܘ ܥܠܝܢܐ: ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܡܒܠܠܐ
ܐܢܫܐ܀ ܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܐܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ
20 ܒܒܪܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܚܕ ܗܘ ܕܒܒܪܗ: ܕܒܪܝܗ ܢܬܦܠܓܘܢ.
ܒܬܝܒ ܓܝܪ ܒܒܬܘܠܬܐ ܕܒܗ ܗܢܐ ܒܬܢܐ ܐܦܪܝܡ.
ܘܢܦܩܬܐ ܕܒܒܪ ܒܫܢ̈ܝ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܒܪܝܐ ܚܒܪ
ܐܘ ܒܪܐ ܐܢܫ ܢܦܩܬܐ: ܐܠܐ ܗܘܒܠܐ ܕܗܘܐ ܗ̇ܘܐ܆
ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܕܒܒܪ ܦܠܚܐ
25 ܠܒܪܗ ܕܢܝܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܒܬܪ ܝܘܠܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܢܝܢ. ܗܘ
ܕܥܒܪܐ ܒܡܫܬܒܠܝܢ: ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܒܪܗ
ܠܝܫܘܥ. *ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܝܫܘܥ ܐܫܪܝܐ ܚܕ ܒܪܝܐ [* 19 v°.]
ܘܡܫܝܚܐ. ܘܕܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗ̇ܘ ܕܒܒܪܗ ܠܝܫܘܥ
ܐܠܗܐ. ܘܕܢܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܗܘܝܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
30 ܘܡܪܘܬܐ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܡܠܬܐ ܒܠܒܐ ܐܠܐ ܕܐܡܪ܆
ܕܐܬܝܠܕ ܠܟܘܢ ܡܦܪܩܢܐ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ܀

ܒܫܘܪܝ ܡܫܒܪܬܐ. ܘܠܡܫܒܠ ܬܪܥܝܬܐ ܕܝܘܕ̈ܥܐ܀
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܫܘܟܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܐܒܗܬܗܘܢ، ܒܥܘܠܐ ܘܠܐ
ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝܘ: ܒܡ̈ܐܟܠܬܐ ܐܬܛܫܝܘ. ܐܡܪ ܡܪܝ،
ܐܦܝܩ ܕܒܫܘܪܝܐ ܐܒܪܘܗܝ، ܠܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܐ: ܕܐܝܟ
5 ܣܠܩܐ ܢܬܠܘܢܝܗ̇ ܠܗܘܢ ܠܡܫܒܪܬܐ܀ ܒܐܬܘ̈ܬܐ
ܘܒܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܗ̇″. ܗܢܝ ܕܚܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝ،
ܕܪ̈ܡܝ ܘܡܫܬܠܝ. ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܗܐ ܘܐܝܟܢ ܡܫܬܬܐ ܘܪܕܦ
ܕܗ̈ܘܐ ܘܐܣ̈ܝܬܐ. ܗܢܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܝܢ.
ܒܕ ܐܦܠܐ ܗܢܝ ܕܒܝܫܘܬܗ ܐܫܬܒܪ̈، ܒܗܢܝ ܡܒܝܢܘܢ.
10 ܠܡ̇ܢܐ ܕܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ. ܗ̇″. ܕܒܪܝܫܗ ܕܐܒܘܗܝ،
ܐܬܠܝܗ̇ ܗܘܬ ܗ̇ܕܐ. ܕܢܝܫܘܬ ܒܪܗ ܘܢܛܠܒܝܡ ܒܓܘܬܐ
ܒܒܫܪ ܘܢܦܪܘܩ ܠܟܠ. ܘܠܘ ܒܝܕ ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܬܒܫܪ
ܒܐܢ̈ܫܘܗܝ. ܘܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ ܒܪܒܢܝ
ܐܒܐ ܕܝܢ ܒܠܡ ܦܘܪܩܢ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
15 ܒܐܢܐܝܬ ܐܬܚܫܒܘܢ ܒܗܕܐ: ܐܠܐ ܓܒܝܐ ܡܛܠܠܐ
ܣܘܬܘܢ ܘܒܡܫܡܫܐ ܡܓܒܬܘܢ ܒܒܣܪ ܠܝܣܘܒܐ
ܕܫܢ̈ܐ܀
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܗ. ܘܡܪܐ *ܚܒܝ̈ܒܗ̇. ܗ̇″: ܒܛܘܠ
ܕܠܐ ܡܬܒܬܒܝܢܐ ܗܘܬ ܕܢܬܬܚܕ ܒܫܘܠ ܘܒܒܠܘܬܐ.
20 ܥܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܒܢܝܗ. ܡܐܠܦ ܕܝܢ ܫܪܐ ܠܚܝ̈ܠܐ
ܕܫܘܠ ܐܘܒܝܬ ܠܚܝܠܐ ܕܡܘܬܐ ܥܠ ܕܒܒܢܝܗ ܚܝܐ ܗܘ
ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܗ̇ ܕܐܡܪ ܕܐܡܝܢܗ
ܐܒܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܦܘܬ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܒܫ̈ܪܐ ܐܡܝܪܐ.
ܘܐܒܢܐ ܕܒܬܐܡܪܐ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ: ܗ̇ܒܢܐ ܕܝܩܢ ܒܝܢ
25 ܐܒܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܒܕ ܠܐ ܦܠܝܓ ܒܗ ܡ̈ܕܡܬܐ
ܘܡܐܬ̈ܘܬܐ ܓܘܫܡܐ ܠܡܣܒܒܐ ܘܡܣܒܒܐ[1] ܐܝܟ ܪܘܒܐ
ܕܡܛܠܬܫܘ ܘܒܠܡܫܬܘܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܚܕ ܘܠܗ ܘܒܕ ܠܗ
ܢܗܒܝܢ ܠܒܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܝܬܝܘܬܐ܀
ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܡܪ ܕܒܡܙܡܘܪ ܗܘܬ ܘܢܫܐ ܠܒܪܝ: ܗ̇″. ܒܕ

[1] L et cod. alius : ܠܚܝܠܐ ܘܚܝܠܐ.

ܫܡܫܐ ܢܬܗܦܟ ܠܚܫܘܟܐ ܘܣܗܪܐ ܠܕܡܐ: ܗ̈. ܟܠ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܒܢܒܝܐ ܗܢܘ: ܟܕ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܚܫܟܘ ܀
ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܕܡܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܕܒܬܚܝܬܐ ܢܘܗܪܗ ܕܣܗܪܐ
ܐܟܡܬ, ܕܢܚܫܘܟ ܀ ܩܕܡ ܕܢܐܬܐ ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ: ܗ̈.
5 ܝܘܡܐ ܕܡܬܐܬܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܕܩܕܡ ܠܗܢܐ ܕܢܗܘܐ
ܫܘܠܡܐ ܕܟܠ: ܢܗܘ̈ܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܕܒܢܒܝܐ ܀
ܘܢܗܘܐ ܟܠ ܕܢܩܪܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܐ. ܗ̈: ܡܛܠ
ܕܟܠܗ ܢܬܦܪܩܘܢ ܕܒܢ *ܗ̇ܠܝܢ ܕܒܢ ܠܟܠ ܐܟܡܬ, ܕܗ̇ܠܝܢ
ܢܗܘܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢܐ ܕܡܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܘܪܗܛܝܢ
10 ܠܡܬܛܟܣܘ ܒܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܚܝ̈ܐ
ܕܠܥܠܡ ܢܪܬܘܢ ܀ ܘܟܬܪ ܕܫܪܐ ܠܦܘܠܓܐ ܕܝܘܡܐ ܕܟܠ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܝܕ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܦܝܫܐ
ܠܡܡܠܠܘ ܟܠ ܒܢܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ: ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ
ܠܦܢܝܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܚܙܝܘ ܀
15 ܟ̈ܠܗ ܕܟܠ ܢܣܒ ܢܘܪܐ ܠܒܪܐ ܕܒܢ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ:
ܗ̈. ܡܛܠ ܗܢܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܕܒܪܐ ܀ ܠܒܪܐ ܕܒܢ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ: ܗ̈. ܒܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ ܒܥܠܡܐ. ܘܩܒܠ ܒܠܘܗܝ ܢܗ̈ܪܐ
ܘܢܒܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
20 ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ. ܘܒܢ
ܟܕ ܗܘܐ ܘܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ. ܐܬܚܙܝ, ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܐ
ܘܡܟܬ̈ܒܐ[1]: ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܘܢ, ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܕܚܐ ܟܕ
ܠܐ ܐܫܬܚܠܦ. ܡܕܝܢ ܐܬܡܪ, ܒܪܘܚܐ ܘܠܒܪܐ ܡܛܠ
ܕܐܬܟܪܙ ܘܐܬܗܝܡܢ: ܘܡܠܐܟܐ ܘܢܒܝܐ ܡܛܠ ܕܒܕܡ
25 ܠܒܬܘ̈ܠܬܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ. ܘܢܣܒ ܡܛܠ ܕܦܪܩ ܠܢ.
ܡܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܠܟܠܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ:
ܐܟܡܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܚܝܒܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܒܫܘܪܝܐ ܕܟܪܘܙܘܬܗܘܢ: ܠܘ ܚܬܝܬܘܬܗ ܕܢܘܠܦܢܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܫܒܪ̈ܐ ܚܠܒܐ. ܗܟܢܐ

*18 v°.

[1] L : ܘܡܟ̈ܐܒܐ.

ܚܘܝܐ: ܗ̈. ܣܓ̈ܝܐ ܘܡܠܝܚ̈ܐ܇ ܕܠܗܘܢ ܦܪܐ ܠܒܘܪܐ.
ܢܚܘܢ ܚܘܝܐ: ܟܕ ܕܕܡܟܝܢ ܒܝܕ ܚܠܡܐ܇ ܘܟܕ ܒܥܝܪܝܢ
ܒܝܕ ܚܙܘܐ ܀
ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܘܐܡܗ̈ܬܝ: ܗ̈. ܠܒ̈ܢܝܐ ܘܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ
5 ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܕܝܠܝ ܒܠܝܗܘܢ ܡܒܠܗ. ܐܬܠ ܠܗܘܢ
ܦܢܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܢܗ ܢܬܝܒܘܢ ܀ ܢܬܝܒܘܢ. ܗ̈.
ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܗ ܥܠ ܕܡܬܝܒܝܢ܇ ܐܠܐ ܥܠ ܕܬܝ̈ܒܝܢ.
ܕܢܝܚܘܬܐ ܗܕܐ ܗܝ ܕܒܠܝܬܐ. ܕܬܕܒ ܐܘ ܬܐܡܪ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܬܝ̈ܒܝܢ ܀
10 ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܫܡܝܐ ܘܠܒܥܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܗ̈. ܗܠܝܢ
ܕܗܘ̈ܝ ܒܙܩܝܦܘܬܐ ܀
ܕܡܐ ܘܢܘܪܐ: ܗ̈. ܟܕ ܕܡܐ ܪܕܐ ܥܠ ܫܥܐ: ܕܒܗ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܬܡܝܗ̈ܬܐ ܗܘ̈ܝ. ܕܐܪܥܐ ܐܬܬܙܝܥܬ܇ ܘܒܝܬ
ܡܩܕ̈ܫܐ ܐܬܦܬܚܘ ܘܬܪ̈ܥܬܐ ܩܒܠܘ. ܘܫܘ̈ܩܐ ܐܬܦܠܓܘ
15 ܘܫܡܫܐ ܚܫܟܘ ܀ ܟܕ ܢܘܪܐ ܪܕܐ ܥܠ ܦܢܝܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܫܬܥܝܢܐ ܚܕܐ ܫܥܐ ܀ ܘܥܛܦܪܐ
ܕܬܢܢܐ. ܗ̈. ܒܥܛܦܪܐ ܕܡܫܝ܇ ܟܕ ܐܬܚܠܝ. ܒܫܡ ܗܘܐ
ܬܢܢܐ ܒܟܗ ܢܘܪܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܫܘܫܬܐ ܕܠܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܪܕ ܠܫܡܫܐ. ܗܪܟܐ ܐܡܪ ܥܛܦܪܐ ܕܬܢܢܐ:
20 ܗ̈. ܬܢܢܐ ܕܚܘܪܐ ܐܘ ܐܝܟ ܥܛܦܪܐ ܕܬܢܢܐ ܥܡ ܢܘܪܐ
ܢܫܝܢܐ܇ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܗܕܐ ܢܬܝܕܥ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܒܬܪ̈ܝܬܐ܇ ܒܗܝ ܕܡܟܘܣܐ ܪܘܒܐ ܕܬܠܝܩ
ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܒܕܒܕܢܐ ܗܘ ܕܪܘܒܐ܇ ܘܬܘܩܒ ܒܬܘ̈ܪܐ
ܡܛܠ܇ ܘܥܠ ܗܝ ܕܬܢܢܐ ܐܝܟ ܣܛܠܢܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܠ.
25 ܒܝܘܡܐ ܗܘܝܘ ܗܝ ܕܬܕܡܘܪܬܐ܇ ܕܬܒܕܩ ܒܝܕ ܢܗܘܪܐ
ܥܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܬܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܒܫܠ̈ܝܬܐ. ܬܢܢܐ
ܗܪܟܐ ܕܒܘܪܐ ܗܘܐ܇ ܡܛܠ ܕܐܦ ܣܘܪܕܐ ܡܠܝܠ
ܗܪܟܐ ܗܘܐ: ܠܒܘܝܐܐ ܕܒܝܬܝܐ ܘܡܡܟܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܒܡܣܡܟܢܫܐ ܐܢܫܐ ܐܒܝܢܐ ܕܒܝܬ ܚܝܝܢܐ ܘܐܠܘܒܡܘܣ[1] ܀

[1] L: ܐܠܘܡܣ.

ܒܬܪܟܢ ܦܩܕ ܫܒܩܘܢ ܥܡ ܢܣܒܘܢܝ: ܗ̇. ܕܒܫܘܠܡܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܢܬܠܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܕܡܗ ܐܦ
ܒܡܠܬܐ ܀ ܘܐܘܪܚ ܡܠܗ: ܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܪ ܐܢܘܢ
ܥܠ ܗܝ ܕܐܬܦܬܟܪܬ: ܒܒ̈ܥܝܐ ܢܘ̈ܟܪܝܐ ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܟܬܒܝܢ: ܗ̇. ܟܬܒ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ 5
ܕܒܗܝܢ ܪܘܫܡܐ ܒܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܛܠܠ ܠܐܕܪܐ ܀ ܗܕܐ
ܬܬܝܒܘ ܠܟܘܢ: ܗ̇. ܒܫܦܝܛܘܬܐ ܙܕܩܘ ܒܟ̈ܠ. ܘܡܕܡ
ܒܠܒܕ ܐܠܝܨܐ ܠܟܘܢ ܠܡܥܒܕ: ܐܝܟ ܕܘܪܫ ܀ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܦܩܕܝܢ ܗܠܝܢ ܪܘܚ: ܗ̇. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܪܘܫܡܐ ܢܣܒܝܢ. ܐܦ ܪ̈ܒܘ ܘܟ̈ܗܢܐ ܠܗܕܐ ܡܦܩܕܝܢ 10
ܐܢܬܘܢ. ܘܠܗܕܐ ܗܦܩܐܝܬ ܡܫܘܕܥ ܠܟܘܢ. ܗ̇ܘ
ܒܕܝܢܐ ܀ ܬܠܬ ܐܢ̈ܬ ܫܢܝܢ. ܗ̇. ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܐ ܒܕܒܝܠ ܐܢܬ
ܒܐܝܕܝܕܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܕܒܝܠ ܣܘܟܠܬܐ ܡܟܠܘ. ܟܕܒܝܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܐܫܬܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܝܢ ܡܫܬܝܢܐ ܕܪ̈ܡܫܐ
ܗ̇ܟܢ ܡܣܬܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܕܝܢ ܗ̇ܘ ܒܕܝܢܐ ܡܫܢܪ ܠܗܘܢ 15
ܡܢ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀ ܒܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܥܝܗܘܢ
ܪܘܫܐ: ܕܢܣܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܪܒܝܬܗܘܢ: ܒܪܐܙܐ
ܕܬܠܬܝܘܬܐ ܀ ܠܘܬ ܦܝܘ ܕܡܫܐܠܝܢ ܗ̇ܘܘ ܒܚܫܝܘܬܐ
ܕܟ̈ܝܢܐ ܗܝ ܗܕܐ: ܦܝܙ ܫܒܩܘܢ:
ܗܕܐ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܗܘܐܝܠ: ܗ̇. ܦܬܓܡܘܬܐ ܕܪܘܫܐ: 20
ܘܦܩܕܐ ܐܢܬܘܢ ܠܢܟܝܐ. ܘܠܗ̇ܝܢ ܕܐܡ̈ܪܘ ܒܚܫܡܟܐ
ܕܪܘܫ: ܐܟܦ ܒܗܝ ܕܠܐ ܗ̇ܘ ܐܠܐ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܒܕܒܝܠ.
ܘܚܘܝ ܕܐܦ ܒܐܝܢܐ ܘܒܝܐ ܒܬ̈ܪܝܢ ܕܢܗ̈ܘܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܡ̈ܪܝ ܢܘܐܝܠ: ܗ̇. ܒܕ ܢܗ̈ܘܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܫܡܫܐ
ܘܒܪܘ̈ܬܐ: ܗ̇. ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܬܟܪܘ ܒܫܡܫܐ ܦܪܘܫܐ 25
ܢܦܘܩܐ ܒܡܫܡ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܗ̇. ܠܐܦ̈ܐ ܘܟ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܀

ܐܫܪܘ ܪܘܚ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ. ܗ̇ܝܘ. ܐܫܬܘܕܝ ܐܠܗܐ (18 r°.)
ܠܒܢ̈ܝܫܐ ܒܝܕ ܢܘܐܝܠ ܦܬܓܡܘܬܐ ܕܪܘܫܐ: ܒܕ ܐܫܪ
ܠܗ̇ ܒܬܪܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܝܚܘ̈ܢ: ܒܒ̈ܥܝܐ ܘܢܫ̈ܐ. ܗܕܐ 30
ܡܫܘܕܥܐ: ܗܝ ܕܒܢ̈ܝܢܝ ܘܒܢ̈ܬܟܘܢ ܀ ܒܕܘܕܝܟܘܢ

ܕܟܠ ܐܬܪ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܫ̈ܢܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ. ܘܢܒܝܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ، ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܕܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܟܘܢ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ ܒܠܫ̈ܢܐ. ܘܬܘܒ ܐܢܫܘ ܕܐܬܒܢܝ ܒܕܬܐ ܐܒܢܝܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܢܡܠܠܘܢ. ܘܩܘܡܘ ܠܗܕܐ ܕܝܥܩܘܒ 5
ܕܟܠܝܢ ܕܡܢܘܟ ܒܡܐܡܪܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܫ̈ܢܐ. ܪܘܚܐ
ܒܣܘܪܬܐ ܕܡܢ ܫܠܝܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܗܦܟܬܐ
ܘܐܬܦܠܓܬ ܐܢܘܢ ܟܠ ܠܫܢ̈ܝܢ. ܒܪܡ ܗܦܟܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ܆ ܕܐܬܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܕܪ ܠܗ ܠܚܘܕ ܢܦܠ. ܘܐܦ
ܠܫܢܐ ܕܗ̇ܘ ܐܬܪܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ܆ ⌜ܕܝܠܝܐ[1] ܗܘܐ ܠܗ. 10
ܘܝܬܝܪ ܕܝܢ ܠܫܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܕܥ ܗܘܐ. ܘܩܘܡܘ ܠܗܕܐ
ܡ̈ܢܝ ܢܡܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܐܚܝ ܘܐܡܪ ܀
ܦܪ̈ܬܘܝܐ: ܗ̇". ܠܦܪ̈ܬܘܝܐ ܘܡܕ̈ܝܐ، ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܟܠ ܣܦܪ̈ܝ،
ܦܪܬ ܦܪܐ܀ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢܢ: ܗ̇". ܒܠܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ܆ ܟܕ ܡܟܪܙܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ 15
ܕܫܡܝܐ܀ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇". ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܦܪܐ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܦܟ ܡܫܝܚܐ ܠܗ܆ ܕܒܟܡܐ ܘܐܬܚܫܒ
ܘܢܦܩ ܘܐܠܦ *ܘܗܦܟ ܫܠܝܐ ܘܚܫ ܘܩܒܪ ܘܩܡ ܠܫܡܝܐ܀ *17 v°.
ܕܐܝܢܐ ܗ̇ܘ ܓܡܘܪܬܐ: ܗ̇". ܕܐܝܕܐ ܗ̇ܘ، ܒܠܠܬܐ ܕܗܕܐ
ܓܡܘܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܝܐ ܗܘܬ܀ ܡܐܪܬܐ ܐܫܬܕܘ. ܗ̇": 20
ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫܘܡܗܘܢ ܐܡܪܘ ܕܡܟܪܙܐ ܫܕܬܐ ܐܫܬܕܘ
ܘܪܘܕܘ. ܘܠܓܡܘܪܬܐ ܬܡܝܗܘܬܐ ܗܘܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܩܪܘ.
ܘܠܗ̇، ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ܆ ܫܡܥܘܗ̇ ܒܠܠܬܐ
ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܚܡܪܐ܆ ܕܡܛܠ ܗܟܢܐܝܬ ܘܚܕܬܘܬܗ
ܒܠܫ̈ܢܐ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܟܕ ܛܥܝܐ ܠܕܘܢܐ ܕܐܦ ܫܡܥܐܝܬ 25
ܐܡܪܘ ܗ̇ܠܝܢ܆ ܐܠܐ ܫܪܪܐ ܐܘܕܝܘ. ܡܐܪܬܐ ܛܒܪ
ܚܡܪܐ ܗܘ ܒܕܬܐ ܕܐܬܝܬܘܗ، ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܗ̇ܘ
ܕܟܕ ܡܠܝܢ، ܫܡ̈ܝܢܐ ܐܬܚܪܘ ܡܢ ܢܠܦܢܐ ܒܬܘܡܐ
ܘܗܘܘ ܚܕ̈ܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܚܡܪܐ ܐܫܩܝܘ ܫܡ̈ܝܢܐ
ܠܥܡ̈ܡܐ܆ ܘܐܦܝܘ ܐܢܘܢ ܠܡܫܡܥܘܬܐ܀ 30

[1] L: ܝܕܝܐ.

ܒܐܘܪܫܠܡ: ܗ̈. ܡܢ ܒܬܠܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܫܬܒܝܘ ܒܒܒܠ.
ܢܦܩܘ ܠܡܗܦܟ ܥܡ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ܆ ܘܡܬܪܝܢ ܠܒܒܠ
ܐܫܬܒܝܘ܆ ܘܬܘܒ ܠܐܬܘܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܠܡܗܦܟ
ܘܠܒܒܠ ܘܠܐܬܘܪ. ܦܝܫܘ ܡܢ ܕܪܝܫ. ܘܫܒܝܢܬܐ
5 ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܘܐܦ ܗܕܐ *ܡܣܝܒܪܘܬܐ
ܗܘܬ. ܘܗܝ ܕܪܘܡ̈ܝܐ ܒܒܒܠ ܒܬܪܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ.
ܡܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܐܫܬܒܝܬ ܘܡܩܕܫܐ ܐܬܚܪܒ܆
ܘܡܫܬܐܠ ܢܚܫ. ܘܡܢ ܫܢ̈ܝܬܐ ܕܐܬܒܕܪܘ ܒܥܡ̈ܡܐ
ܐܡ̈ܡܐ ܕܚܙܩ ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܘܐܬܘ[1] ܠܡܕܒܪܐ.
10 ܘܡܢܒܝܘܬܐ ܦܐܪܐ ܐܝܟ܆ ܡܛܠ ܕܩܘܒܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܗܘܬ ܕܬܠܬ ܢܒܝܐ̈ܘܢ. ܐܡܡܐ ܕܦܘܠܠܣ ܥܒܝܕ
ܠܦܪܣܘܣ ܘܡܢܒܪ ܬܠܬ. ܕܢܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܪܐ
ܠܗܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܡܢܬܪ̈ܐ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܕܠܕܘܟܬܐ
ܕܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܟܠܘܬܐ ܐܬܒܢܫܘ. ܘܐܝܟ ܗܝ
15 ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܦܠܐ ܗܘܐ ܠܡܣܓܕ. ܘܐܡܟܬ, ܐܬܐ
ܘܐܚܝܐ ܐܦ̈ܝܗ܆ ܘܐܢܕܝܢ ܢܫܒܩ ܬܫܒܚܬܐ ܒܐܪܥܐ
ܢܘܟܪܝܬܐ ܀

ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܘ: ܗ̈. ܒܕ ܫܡܥܘ ܠܡܠܟܐ܆ ܒܥܡ
ܢܘ̈ܪܐ ܕܩܠܗܘ ܠܡܕܒܪܐ ܙܟܘ ܠܬܠܬ ܀ ܚܙܫ ܒܠܗ
20 ܒܒܒܐ ܘܐܫܬܠܚ: ܗ̈. ܐܬܒܝܫܘ ܒܠܗܘܢ ܒܕ
ܡܬܐܫܕܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܡܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ ܗܝ܆ ܡܛܠ
ܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܒܡ ܒܢܬܐ ܐܦ ܡܢܟܘ ܚܒܘܪ̈ܐ ܕܡܢ
ܐܬܪܘܬܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܬܠܬ ܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ܀ ܡܛܠ ܕܚܒܒ
ܗܘܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ: ܗ̈. ܒܕ ܚܒܒܝܢ ܗܘܘ ܠܚܕ̈ܝܬܐ
25 ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܒܗܘܢ. ܕܡܒܠܠܝܢ ܒܚܫ̈ܝܐ ܡܫܝܠܦܐ.
ܬܘܢܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܢܝܐ ܕܒܕ ܠܠܫܢܐ ܐܝܟ ܘܒܝܫ ܠܚܕܝܐ
ܐܬܪܒܘ ܒܚܫ̈ܝܐ ܡܦܩܬܒܐ ܢܒܠܠܘܢ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܒܗܝܢ ܕܡܢ ܒܠ ܐܬܪ ܒܢܫܝܢ ܗܘܘ܆ ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܚܕܝܐ
ܕܐܬܪܗ ܚܒܒ ܗܘܐ ܕܡܬܡܠܠ ܀
30 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܒܕ: ܗ̈. ܒܠ ܗܝ ܕܡܫܠܦܐܝܬ. ܒܚܫ̈ܝܐ

[1] L : ܕܠܐ ܦܢܘ ܐܬܘ.

ܕܗܘܝܐ. ܘܡܛܠ ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ ܘܡܫܪܝܪܘܬܐ ܕܟܝܢܐ.
ܘܡܦܠܐ ܠܐ ܙܒܢܝܐ ܘܠܐ ܣܟܝܢܐ. ܒܫܝܢܬܐ ܬܘܒ
ܕܢܘܪܐ ܐܟܢ ܕܐܡܪܢ: ܐܒܗܬܐ ܕܢܗܪܘ ܥܠ ܗܢ ܕܢܘܪܐ
ܐܬܘܬ ܕܐܪܡܝܐ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܕܢܟܦܘܢ ܥܠ ܡܒܕܒܕܢܘܬܐ
ܕܢܘܪܐ. ܕܡܒܗܪܐ ܠܢܦܫܬܐ ܒܢܗܝܪܘܬܗ̇. ܘܡܡܘܩܪܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܫܒܝܬܐ:. ܘܢܬܒܥ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܗ̈.
ܫܘܕܥܐ ܕܠܐ ܡܬܟܪܙܐ ܡܢܗܘܢ ܠܚܒܘܬܐ. ܘܥܠ
ܢܣܝܬܐ ܕܗܘܘ ܡܘܕܥܐ. ܐܒܗܝܐ ܕܟܬܒ ܥܠ
ܦܪܘܩ: ܕܗܘ ܥܠܘܗܝ ܪܡܙܐ: ܗ̈. ܕܠܐ ܥܡܪ ܡܢܗ:
ܗܒܝܐ ܘܥܠ ܫܠܝܚܐ ܢܬܒ ܘܐܝܟ ܡܟܢܫ. ܬܘܒ
ܡܘܬܒܐ. ܥܠ ܡܠܟܝܘܬܐ ܡܫܘܕܥ ܘܢܣܝܬܐ
ܕܡܘܕܥܢܐ:. ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܒܕܡܘܬ
ܠܦܓܪܐ ܕܢܘܪܐ ܢܣܒ ܪܘܚܐ[1]: ܘܥܠ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ
ܐܘܒܫ ܡܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܐܬܚܙܝܢ ܕܗܘ ܥܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܫܘܝܪܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ: ܢܣܒ
ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ ܒܕܡܘܬ ܠܦܓܪܐ ܡܫܬܠܛܢܐ. ܥܠ
ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܢ ܠܦܓܪܐ ܢܣܒ: ܕܢܟܦܘܢ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܢܘܢ. ܬܘܒ ܥܠ ܒܪܐ ܢܣܒ ܐܝܟ ܢܘܪܐ
ܕܢܘܪܐ ܕܩܢܘܡܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܕܪܘܚܐ ܢܣܒ ܥܠܘܗܝ.
ܘܠܘ ܡܒܕܒܢܘܬܗ. ܫܘܬܐ ܠܗܢ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܢܘܪܐ. ܘܡܢ ܥܠܗ̇ ܦܪܫܬܐ ܕܡܒܕܐ ܠܡܦܪܫ ܘܠܡܩܪܒ
ܠܐܐܪ: ܗܕܐ ܒܠܫܢ ܡܬܬܠܦܝܢܐ ܠܡܒܕܪ ܒܗ
ܒܫܪܟܐ ܘܬܬܠܠ ܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܝܗ:.
ܘܐܘܦ ܠܡܬܡܠܠܘ: ܗ̈. ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܕܫܪܝܘ
ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܟܠ ܠܫܢ̈ܝܢ. ܒܪ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܠܠܘ:.
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܝܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܘܢ

[1] L in marg., noster vero in textu add. : ܐܡܪ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ: ܘܦܠܓܘܣܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥ ܥܠ ܪܘܚܐ: ܕܢܘܪܐ ܠܚܡܬܐ ܘܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܠܠ ܗܘܐ. ܒܦܢܛܩܘܣܛܝ ܫܠܝܚܐ ܠܢܘܗܪܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܠܠ:.

ܘܠܫܢܐ ܕܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ ܫܡܥ. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܠܫ̈ܢܐ
ܠܢܘܟܪܝܐ܆ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܠ̈ܝܚܐ. ܠܫܢܐ ܩܪܐ ܬܘܒ
ܠܠܗܒܐ ܡܕܡ ܢܘܟܪܝܐ. ܕܒܕܡܘܬ ܠܫܢܐ ܕܐܝܟ ܢܘܪܐ
ܒܘܫܬܐ ܡܬܦܪܫ. ܗܟܢܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܘܢܚܬ ܥܠ
5 ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܫܢܐ ܢܘܪܢܝܐ. ܘܠܫܢܐ ܢܘܪܢܝܐ ܠܪܘܚܐ
ܩܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܫܢܐ ܡܦܩ ܠܡܠܬܐ܆ ܗܟܢܐ ܪܘܚܐ
ܠܒܪܐ. ܠܫܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܒܝܬܝܘܬܗ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ.
ܘܕܗܘܝܘ ܒܪܘܚܐ ܕܡܠ̈ܠܬܐ܆ ܘܢܗܘܒܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܕܢܒܥ
ܠܫܠ̈ܝܚܘܗܝ ܬܘܒ ܓܒܝܢ ܫܠ̈ܝܚܐ ܠܟܠ ܬܪܒܝܬܐ
10 ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܣܒܪܬܗ. ܐܟܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܕܢܥܒܕ ܬܘܪ̈ܓܐ ܠܡܪܢܘܬܐ ܡܫܡܫܬܐ. ܒܝ̈ܫܬܐ ܓܝܪ
ܕܡܬܪ ܦܘܫܩܐ ܬܪܒܝܬܐ ܒܫܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܆ ܘܒܝܕ
ܡܓܕܠܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܪܥܘܢ܆
ܟܕ ܚܕ ܗܘ ܡܗܝܡܢ ܠܒܢܝܗܘܢ܆ ܗܕܝܢ ܐܠܗܐ ܫܚܠܦ
15 ܠܠܫܢܝܗܘܢ܆ ܘܟܠܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܕܕܐ ܒܫܟܐ
ܘܪܘܫܟܐ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܫ̈ܢܐ ܡܫܚܠ̈ܦܐ ܝܗܒ ܪܘܚܐ
ܕܗܕܝܢ ܦܬܪ ܠܫ̈ܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܘܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܬܐ
ܢܦܪܘܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܦܘܠܓܐ ܕܠ̈ܫܢܐ܆ ܠܒܝ̈ܫܬܐ
ܢܓܕܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܡܗܝܡܢ ܠܗܘܢ ܗܟܝܪܐ
20 ܕܩܪܝܬܐ ܘܡܬܩܘܡܬܐ ܕܠܫܡܝܐ. ܘܗܘܝ *ܕܡܫܐܫܬ *16 v°.
ܐܬܬܚܪܬ ܒܗܘ ܕܒܢܝܐ ܗܫܐ ܒܕܠܝܠܬ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܗܒܬ: ܗ". ܕܡܬܡܪܬܘܬܐ ܢܬܠܒܘܢ ܘܢܣܩܘܢ
ܠܫܡܝܐ܀ ܐܝܟ ܢܘܪܐ: ܗ". ܫܘܘܕܥܐ ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ
ܕܠܐ ܡܬܟܪܝܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܕ ܐܬܬܢܐ
25 ܠܡܗܝܡܢܐ ܒܐܝܕ̈ܝ ܫܠ̈ܝܚܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܘ ܒܢܝܐ ܕܢܘܪܐ.
ܡܢܗܪ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܠܡܦܐܕܐ ܒܡܟܐ ܕܢܦܠܐ
ܘܠܓܡܪ ܠܐ ܡܬܟܪܝܐ ܐܘ ܢܦܪ ܗܘ ܡܕܡܝܐ: ܗܟܢܐ
ܐܪܠܝܢ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܡܟܡܘܕܝܬܐ ܐܘ ܒܗܢܘܬܐ܆
ܡܬܡܠܝܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܪܘܚܐ܆ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܗܘܘ.
30 ܘܗܢܘܢ ܕܐܬܬܝܗܘܢ ܡܬܡܠܝܢ ܠܗ: ܐܦܠܐ ܒܫܢܐ
ܡܬܟܪܝܢ ܕܝܢ ܡܣܡܟܐ ܕܗܠܝܢ. ܢܦܪܐ ܬܘܒ ܡܛܠ

ܕܐܝܬܘܗܝ܀ ܘܡܠܐ ܕܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܚܝܘܬܐ. ܗ̇". ܠܐ ܕܝܢ
ܡܬܪܥܝܐ ܠܡܠܐ ܬܬܗܘܐ. ܘܐܠܐ ܠܚܠܗ̇ ܗܘ ܕܬܚܝܬ
ܫܡܝܐ ܡܢܝܢ ܗܘ̣ܐ ܘܗ̇ܦܟ. ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܚܝܘܬܐ. ܗܘ
ܕܚܝܘܬܐ ܠܚܠܬܝܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܚܝܘܬܐ ܗܘ̣ܐ ܠܗ ܠܗܘܬ
ܚܠܐ ܗ̇ܘ ܕܢܓܡܚ ܬܗܦܟ܆ ܐܠܐ ܠܗܘܬ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܟܠܘ.
ܬܘܒ ܡܠܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ. ܗ̇". ܡܠܐ ܕܚܠܐ ܗܘ̣ܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܚܝܒ ܡܢ ܥܠ ܕܡ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ ܠܫܒܝܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܡܫܐܦܐ ܘܦܓܥܐ ܡܫܬܡܥ. ܗܘ ܕܚܝܘܬܐ܆
ܚܠܦ ܗܘ ܕܚܠܠܬܐ ܐܡܪ. ܘܡܫܘܕܥ ܕܡܢ ܠܟܠ ܘܡܢ
ܫܡܝܐ܆ ܚܠܬ ܪܘܚܐ ܡܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܐ: ܕܡܢܝܐ
ܚܠܗ ܠܡܐܝܢ ܘܠܡܕܒܪܘ ܠܟܠ. ܡܢ ܒܠܝܐ ܗܘ̣ܐ ܡܠܐ.
ܫܘܕܥܐ ܕܚܪܦܘܬ ܡܠܠܘܬܗ ܕܒܗ̇ ܒܟܠ ܟܒܪ ܪܘܚܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܡܝ ܒܡܕܡ ܫܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ. ܪܘܚܐ ܐܬܪ
ܕܢܦܫܐ ܢܟܒ. ܘܒܟܡ ܕܢܝܚܘ. ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܕܪܟܐ. *ܚ̇ܘܬܐ ܠܟܠ ܕܢܦܫܐ ܫܘܡܠܝܐ܀ ܘܐܬܡܠܝ (* 16 r°.)
ܡܢܗ ܟܠܗ ܒܝܬܐ. ܗ". ܡܢ ܗܕܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܪܘܚܐ ܘܡܣܝܒܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܡܠܝ ܒܝܬܐ
ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܬܘܕܥܘܢ ܕܐܦ ܒܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܐܬܦܠܓ ܡܘ̈ܗܒܬܐ ܢܘܪ ܒܠܫ̈ܢܐ ܫܘ̈ܚܠܦܐ܆ ܚܕ ܒܚܕܐ
ܢܦ̈ܩܬܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܒܗ̇ܝ ܡܘ̈ܗܒܬܐ ܡܬܝܗ̈ܒܢ ܒܫܘܒܚܐ
ܪܒܐ ܕܡܒܕܒܢܘܬܗܘܢ. ܒܗ ܬܫܪ ܡܢ ܫܡܫܐ ܒܪ̈ܒܘ
ܠܐܦ̈ܝ ܡܬܢܗܪܝܢ ܘܡܬܚܟܡܝܢ܀
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܠܫ̈ܢܐ. ܢܦܠܓܐܝܬ ܒܕܡܘܬ ܠܫ̈ܢܐ
ܡܦ̈ܠܓܐ ܕܢܘܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܒܡܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܦܠܓܘ ܠܫ̈ܢܐ ܡܫܘܕܥܐ ܥܠ
ܫܘܚܠܦܐ ܕܠ̈ܫܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܚܕ ܠܫܢܐ ܡܠܠܘ: ܐܠܐ
ܒܣ̈ܓܝܐܐ. ܘܠܫܢܗܘܢ ܠܐ ܦܠܐܘܗܝ ܐܝܟ ܗܢܘܢ܆
ܕܡܬܦܠܓܐ. ܗ̇". ܒܬܠܬܐ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ ܠܫܢܐ.
ܡܬܐܡܪ ܠܫܢܐ ܕܒܣܪܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܫܢܗܘܢ ܐܝܟ
ܗܦܟܐ ܚܪܦܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܠܒܣܡ ܕܡܡܠܠܐ ܠܫܢܐ
ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܐܪܒܐ ܥܠܗ̇ ܠܫܢܐ ܚܕ ܘܡܡܠܠܐ ܚܕ.

ܒܠܗܘܢ. ܗ̇. ܒܐܘܪܫܠܡ: ܫܠܝܚܐ ܘܗ̇ܢܘܢ ܕܒܥܡܗܘܢ
ܒܒܠܝܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܗܘܘ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܪܝܐ ܀
ܘܡܬܬܠܡܕܢܐ ܒܡܫܪܐ ܢܩܦܝܢ ܐܝܬ ܒܝܬ ܫܘܠܡܐ
ܠܦܪܦܠܣܘܣܛܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܒܪ ܫܢܬܗ 5
ܕܝܘܡ ܐܣܬܠܩ: ܗ̇ܟܢܐ ܐܦܠܐ ܡܢ ܕܐܣܬܠܩ ܗܘܐ
ܒܚܝܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܕܠܐ ܬܫܬܒܩܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܬܕܠܝܩܘ ܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܕܢܗܘܘܢ ܒܒܘܕܩܐ ܕܡܢܝܢܬܐ
ܘܕܫܘܠܡܐ. ܘܒܡܘܒܠܐ ܬܬܟܬܒܘܢ ܒܡ̣ܢ *ܕܫܠܡܬ ܐܠܗܐ [* 15 v°.]
ܕܢܡܘܠܘܢ ܠܪܘܚܐ. ܬܘܒ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܒܫܪܐ 10
ܠܡܒܝܢܐ ܗܘ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܪܘܚܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܫܪܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܡܒܝܢܐ ܗܘ ܘܡܫܡܫܠܢܐ ܒܚܝܐ ܠܗܘܢ.
ܬܘܒ ܠܘܬ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܬܐܠܡ̈ܝܕܐ ܚܕ ܢܘܡܐ ܒܬܪ
ܡܫܝܚܐ ܒܫܘܠܡܗ: ܒܗ ܡܐܪܐ ܠܗܘܢ ܟܠ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܒܗ ܡܟܠ ܬܫܒܚܐ ܢܘܩܝܢ ܠܘܬ ܬܫܒܚܬܐ 15
ܠܒܩܐ ܒܢܘܡܐ ܕܒܫܪܐ ܐܬܝܐ, ܦܪܢܣܝܬ ܠܐܒܐ:
ܘܫܕܪ ܠܪܘܚܐ ܒܗ ܒܢܘܡܐ. ܒܒܠܝܬܐ ܡܒܠܘ ܪܘܚܐ
ܒܗ ܡܫܘܕܥܐ ܠܡܬܬܪܡܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܠܫܬܝܢܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܗ ܕܢܡܒܠܘܢ ܠܫܘܘܕܝܐ ܀
ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܗ̇. ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ 20
ܩܠܐ ܚܙܐ: ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܕܬܠܬ ܡܒܒܝܒ ܐܠܗܐ.
ܘܡܬܬܘܕܐ ܕܬܘܠܡ ܫܡܝ. ܗ̇ܝ ܕܚܙܐ ܒܪ ܡܬܝ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܬܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܗܘܒ ܩܠܐ ܒܫܝܢܐ. ܕܢܚܘܐ
ܕܡܒܪܝܟ ܠܒܠ ܡܢ ܒܠ: ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܢܝܚܬ. ܬܘܒ ܘܕܡܢ
ܐܝܟܐ ܕܫܠܝܡ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܩܠܐ. ܕܬܬܝܕܥ ܕܗܘ 25
ܠܗܕܐ ܫܒܠܘ܀ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܗ̈. ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܪܝܬܐ
ܡܕܡܢܬܐ ܢܒܥܐ ܘܐܬܦܫܛܘ ܒܠ ܒܢ̈ܝ ܡܫܝܚܠ: ܗܟܢܐ
ܘܒܒܪܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܢܒܥܐ ܘܫܕܬ ܠܗ̇ܠܝܢ ܕܠܗ ܒܝܘܒܠܐ
ܚܪܦܐ. ܕܡܢ ܒܠ ܪܦܦܐ ܩܠܝܠ ܒܗ ܐܬܓܠܝ܀ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܗ̇. ܘܐܝܟܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗ̇ܘ ܕܠܒܠ ܢܒܠܐ. 30
ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܡܫܩܬܒܪ

ܠܦܝܠܘܣܘܦܘ܆ ܘܦܫܛ ܒܡܠܘ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܝܘܢܝܐ
ܡܫܝܚܝܐ. ܡܫܬܐ ܥܠ ܕܝܘܢܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܬܩܪܐ.
ܘܫܒܩ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܬܗ܆ ܘܫܒܩܐ *ܫܘܒܩܢ̈ܐ ܕܪܘܚܐ. *15 r°.
ܘܫܒܩܐ ܫܪ̈ܝܐ ܕܘܟܝܐ. ܘܒܠܒܒ̈ܐ ܚܕ ܒܫܒܩܐ
5 ܕܡܬܦܪܥܝܢ. ܘܡܒܒܘ ܚܕ ܒܫܒܩܐ ܀
ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܝܗܒ ܢܡܘܣܐ܆ ܒܗ ܐܦ
ܪܘܚܐ ܐܬܐ ܥܠ ܫ̈ܠܝܚܐ܆ ܘܐܬܚܪܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܕܢܗܘܒܗ
ܕܢܡܘܣܐ. ܗܘܝܘ ܢܡܘܣܗ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܬ̈ܠܬܐ
ܚ̈ܐܕܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ ܒܥ̈ܕܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܕܦܢܛܩܘܣܛܝ
10 ܕܒܗ ܐܬܝܗܒ ܢܡܘܣܐ ܒܣܝܢܝ. ܘܕܡܛ̈ܠܠܐ.
ܘܒܬܠܬܝܗܘܢ ܚ̈ܐܕܐ ܢܩ̈ܕܝܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܚܕ ܡܢ ܒܦܨܚܐ. ܒܗ ܒܠܗܘܢ
ܡܪ̈ܕܝܢ. ܘܒܬܪ ܕܫܩܠ. ܠܗ ܠܒܠ ܐܚܕ ܐܬܚܝ. ܘܡܢ
ܗܪܟܐ ܐܠܦܢܬ ܕܒܗ ܒܠܗܘܢ ܒܒܝܫܝܢ ܒܚ̈ܐܕܐ
15 ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ ܢܚܬ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܪ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܫ̈ܠܝܚܐ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܝܢ: ܡܛܠ ܕܡܢܬܬܗ
ܕܪܘܚܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܕܩܡ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܬܪ ܫܒܥܐ ܫ̈ܒܘܥܝܢ ܕܡܦܩܬܐ ܕܒܡܨܪܐ
ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ܆ ܗܟܢܐ ܐܬܬܪܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܗܬ
20 ܡܫܝܚܐ: ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܬܪܝܢܘܗܝ ܡܢ ܒܝܫ̈ܬܐ. ܘܒܗ
ܗܪܟܐ ܠܐ ܩܒܪ ܢܡܘܣܐ ܡܛܠ ܡܫܠܡܘܬܗ܆ ܐܠܦܢܬ
ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܗܒ ܢܡܘܣܐ ܚܕܬܐ ܡܫܒܚ
ܡܫܠܡ ܠܥܡܐ ܘܠܥܡ̈ܡܐ: ܒܗ ܚܠܦ ܠܘ̈ܚܐ ܥܠ
ܠܒ̈ܘܬܐ ܡܬܒܬܒ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘ ܢܡܘܣܐ ܓܠܝܐ
25 ܪ̈ܐܙܢܝܬ ܥܠ ܬܠܬܐ ܒܗ; ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ ܚܕ
ܗܘ. ܗ̇″. ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܬܪܝܢ ܕܡܪܝܐ ܘܚܕ ܕܐܠܗܐ܆
ܒܡܫܐܝܬ ܥܠ ܬܠܬܐ ܩܢ̈ܘܡܐ ܒܚܕ. ܘܒܗ; ܕܚܕ ܗܘ
ܥܠ ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ ܘܚܝܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܡܫܪܐ
ܦܘܪ̈ܫܐ ܐܠܦ ܐܢܘܢ ܡܚܙܝܢܘܬܐ ܕܗܘܒ̈ܢܐ. ܗܒܢܐ
30 ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ: ܓܠܐ ܠܢ ܐܪܙܐ ܥܠ ܬܠܬܐ ܩܢ̈ܘܡܐ
ܘܐܠܦ ܠܢ ܡܚܙܝܢܘܬܐ ܕܗܘܒ̈ܢܐ܀ ܒܗ ܒܒܝܫܝܢ ܗܘܘ

ܕܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܕܟܝܢܐ ܘܐܦܠܐ ܕܡܬܬܪܝܬܐ.
ܐܠܐ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܓܪܡܐ ܀ ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܦܣܩܐ ܒܬܪܝܢ ܙܢܝܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܚܝܡ
ܐܢܫܝܢ ܒܝܢܬ ܚܕܕܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܚܡ ܢܩܘܦ ܒܪ ܢܫܐ:
5 ܕܠܗ ܦܪܐ ܐܝܠܘܢܝܣ ܣܘܟܪܬܐ ܕܦܠܓܐ. ܘܐܫܪܪܐ ܢܩܐ
ܕܟܝܢ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܠܠܢܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܐܬܝܐ. ܚܕ ܦܠܓܐ ܘܦܣܩܐ ܡܫܡܫܗ ܒܬܪܬܐ.
ܠܫܘܘܕܥܐ ܕܪܫܝܡܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܕܥܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܡܝܪ
ܦܛܪܘܣ ܥܠ ܝܘܕܥܐ: ܕܡܛܠܬܗ ܒܟܝܢ ܦܠܓܐ. ܚܕ ܛܒ
10 ܠܐ ܐܬܡܥܒܕܬ ܬܟܝܢ ܦܠܓܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܥܠ
ܫܠܝܚܐ ܀
ܘܦܠܛܬ ܠܡܐܬܝܐ. ܗ̈. ܐܦ ܗܢܐ ܒܚܕܐ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܗܘܐ. ܕܩܕܡ ܡܫܝܚܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܢܫܬܡܠܐ ܡܠܝܢܐ
ܕܬܬܒܫܪ ܚܕ ܠܚܝܝܢ ܀

15 ܀ ܒ ܀

ܘܟܕ ܐܬܚܬܡܘ ܢܘܣܝܬܐ ܕܦܘܠܝܩܪܦܘܣ. ܗ̈. ܡܛܠ
ܢܘܣܝܬܐ ܕܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܩܪܐ: ܠܡܛܘܠܝܐ ܕܫܡܥܝܢ
ܫܡܥܘܬܐ ܕܢܘܣܝܬܐ. ܗ̈. ܕܫܡܥܝܢ ܫܡܥܐ ܕܟܕ ܡܬܡܛܝܢ
ܒܢܘܣܝܬܐ ܡܛܠܦܝܢ ܠܦܘܠܝܩܪܦܘܣ. ܐܘܟܝܬ ܠܢܘܣܝܐ
20 ܕܡܬܡܛܝܢ ܒܟܝܢ ܚܕ܆ ܡܛܠܦܝܢ ܫܡܥ ܫܡܥܐ ܒܗ ܡܬܡܛܝܢ.
ܘܟܗܢܐ ܢܘܣܝܐ ܕܡܬܡܛܝܢ ܕܫܡܥܘ ܫܡܥ ܫܡܥܐ܆ ܒܐܪܥܐ
ܚܟܝܡ ܗܘܘ ܢܘܣܝܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܪܘܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܬܘ̈ ܗܢܐ ܢܘܣܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܚܟܝܡ ܗܘܘ ܒܐܪܥܐ
ܕܦܘܡܦܘܬ ܢܘܣܝܐ ܕܟܕ ܡܬܡܛܐ. ܘܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܪܥܐ
25 ܡܬܡܝܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܒܟܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܫܒܝܩܐ ܙܕܡܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܚܟܝܡ ܗܘܘ ܚܝܠܐ.
ܘܫܪܟܐ ܕܫܢܝܐ ܡܬܠܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ.
ܗܢܘ ܕܡܪܢܐ ܐܠܗܐ: ܗ̈. ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܢܐ ܡܪܢܐ
ܡܬܦܫܩ. ܘܐܝܠ ܐܠܗܐ. ܡܕܝܢ ܫܘܬܐ ܕܡܪܢܐ ܐܠܗܐ
30 ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ ܕܟܕ ܚܟܡܝܢ ܗܘܘ ܠܐܪܒܥܬܐ
ܩܕܡ ܒܠܐܝܫ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܣܝܬܐ ܡܛܘܠ ܗܘܐ

ܐܬܚܙܝܘ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܒܠܒܘܫ̈ܐ ܚܘܪ̈ܐ: ܗ̇". ܡܛܠ
ܕܫܠ̈ܝܚܐ ܗ̇ܘ ܐܬܓܠܝܘ ܕܝܢ ܓܒ̈ܪܐ ܕܢܚܘܢ܆ ܠܦܪ̈ܘܩܢ
ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܚܘܪܗܘܢ[1] ܒܫܪ̈ܒܝܐ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܘ: ܐܒܒ̈ܐ ܕܢܘܗܪܗ̇، ܗ̇ܘ ܕܒܬܦܬܚ ܡܢܟ
5 ܡܪܝ. ܚ̇ܙܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܒܦܘܡܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܐܘܫܥܢܢ
ܒܫܢܝ̈ܐ ܐܬܚܙܝܘ܆ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܐܚܪܢܐܝܬ
ܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܒܡܘܡܬܐ ܕܡܒܝܥܠ ܕܠܘܬ ܫܠ̈ܝܚܐ.
ܐܬܗܪܘ ܐܝܟ. ܘܒܡܒܦܪ̈ܓܬܐ ܕܢܫ̈ܝܗܘܢ: ܢܬܦܘ
ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܠܒܝܫ ܒܫܪܒܐ: ܡܛܠ ܕܗ̇ܪܟܡܝܢ ܗܘܘ
10 ܠܓܒܝܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܒܝܫܐ܀
ܒܒ̈ܬܐ ܒܫܠܝܐ. ܫܦܝܪܐ. ܗ̇". ܓܪܘ ܐܝܟ ܒܫܡ
ܕܒܡܬܬܗܘܢ. ܕܢܕܥܘܢ ܕܠܘ ܐܒܫܬܐ ܐܝܟ ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ.
ܐܠܐ ܕܢܕܥܝܢ ܗܢܝܢ ܐܝܟ ܘܡܢ ܐܝܟܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ
ܬܬܡܓܠܐ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ܀
15 ܗܒܝܢܐ ܢܐܬܐ. ܗ̇". ܒܗ ܒܦܓܪܐ ܕܠܒܝܫ ܐܬܐ
ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܗ̇ܝ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܘ ܡܫܬܡܠܝܐ.
ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܓܝܪ ܛܘܪ ܙܝܬܐ. ܕܦܪܝܩ ܓܒܝܗ̇ ܐܝܟ
ܫܒܥܐ ܐܣܛܕ̈ܘܢ. ܗ̇". ܡܒܠܐ ܗܘ: ܒܒܬܐ ܕܡܠܦܘ
ܗ̇ܘܐ ܠܗܘ̈ܢܐ ܕܢܘܪܐ ܒܚܘܒܐ ܕܫܪܬܐ܀
20 ܫܠܡܘ ܠܗܘܢ ܠܒܠܒܬܐ. ܗ̇". ܕܒܗ̇ ܐܟܠܘ ܦܨܚܐ܀
ܩܒܠܐ ܠܗ ܩܪܝܬܐ ܓܝܪ ܐܟܪܐ ܕܒܗܠܐ ܕܢܠܗ. ܗ̇".
ܡܬܐܡܪ ܕܒܡܦܩܐ ܒܠ ܕܗܒܐ ܘܒܠ ܣܐܡܐ. ܠܘܬ
ܢܘܗܪܐ ܕܗܒܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܣܐܡܐ ܗܘܐ ܠܐ
ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܗ̇ܒܘ ܘܠܘܬ ܢܘܩܦ:
25 ܘܠܘܬ ܐܒܪܗܡ ܐܪܒܥܐܐ ܕܒܦܩܐ. ܣܐܡܐ ܗܘܐ܀
*ܘܐܪܒܥܘ ܦ̈ܝܠܐ. ܗ̇". ܐܬܢܫܝܘ ܫܠܝܚܐ ܒܦ̈ܝܠܐ ܒܓܒܝܬܐ. *14 v°.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܕܒܠ ܢܫܒܘ ܗܘܘ ܓܢܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ.
ܘܐܦܠܐ ܒܚܠܬ̈ܝܢ ܦ̈ܝܠܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܝ, ܐܝܟܐܘܚܝܘܗ
ܒܦܫܡܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܐܦܣܩܝܐ. ܕܦ̈ܝܠܐ ܫܘܒܚܝܐ

[1] Alius cod. : ܘܒܚܘܪ̈ܗܘܢ.

ܒܟܣܗܘܢ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܟܠ ܫܢܐ ܐܒܓܪܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܘܣܪܐܝܢ[1]: ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܘ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܕܐ ܫܐܠܗ ܫܠܝܛܐ. ܒܕܠܐ ܒܕܝܠ ܐܬܓܒܪܘ
ܒܪܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܘܪܫܬܐ ܫܐܠܗ. ܦܩܕܝܢ
5 ܗܘܘ ܢܘܪܢܐ: ܕܡܟܐ ܕܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܐܢܫܐ ܠܢܘܪ
ܐܢܬܘܢ، ܘܡܘܡܐ ܠܟܠܟܘܢ: ܘܒܕܡܘܬ ܚܙܘܢ ܘܐܠܗܐ
ܡܬܬܪ ܒܫܢܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܒܓܪܘ ܠܡܣܢ: ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܟܘܢ ܡܘܡܐ. ܘܡܩܒܠܝܢ
ܗܘܘ ܕܡܩܒܠ ܠܐܢܠܝܢ ܕܢܒܡܘ ܒܝܕܘ ܡܢ ܢܘܪܢܐ.
10 ܘܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܡܒܕܘܚܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܠ ܟܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ
ܕܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܫܒܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܕ ܐܬܬܢܕܘ
ܢܘܪܢܐ: ܫܐܠܗ ܕܐܢ ܒܫܢܐ ܘܓܢܐ ܘܫܪܒܐ. ܘܡܛܠ
ܕܠܐ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܠܓܛܠܝܢ: ܠܐ ܦܢܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
15 ܫܐܘܠܗܘܢ ܀

ܒܕ ܚܙܝ ܠܗ ܐܣܛܠܡ: ܗ̈. ܐܣܛܠܡ ܒܫܝܢܐ ܡܒܪܢ:
ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ ܕܓܛܠܝܕ ܡܛܪܐܝܬ. ܐܠܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܢܦܫܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܒܡܪܒܒܬܐ ܡܣܬܠܡ ܗܘܐ
ܠܪܘܡܐ ܡܬܟܠܟܐ ܗܘܐ: ܘܒܝܢܐ ܡܒܠܟܬܗ. ܗ̈.
20 ܐܒܝܢܐ ܕܪܫܝܬܐ *ܗܘܐ ܠܝ ܒܡܡܒܡܘܕܝܬܐ ܘܒܡܘܪܒܬܐ *14 r°.
ܫܒܩܬ ܐܦ ܒܫܘܠܡܐ. ܘܐܒܕܒܐ ܕܒܝܢܐ ܡܒܠܬܗ
ܡܒܝܢܐ ܐܦ ܚܕ: ܒܬܪ ܡܘܡܬܐ ܒܒܢܝܐ ܠܫܪܝܐ
ܠܐܘܪܒܗ ܦܪܚܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܀ ܘܐܬܒܣܡ
ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ: ܗ̈. ܡܪܡܐܝܬ ܕܠܐ ܡܬܓܕܝܢܘܬܐ
25 ܕܒܝܢܐ ܐܣܛܠܡ. ܕܢܒܗܘܢ ܕܗܘܝܘ ܕܩܠܡ: ܘܠܘ ܐܝܟ
ܐܠܝܐ ܐܣܛܠܝܡ ܒܠ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܫܬܪܝܢ ܐܬܒܣܡ
ܕܢܘܪܒ: ܕܠܘ ܕܘܒܬ ܡܪܟܒܬܐ ܠܢܘܪ ܡܒܠܒܠܐ ܗܘܬ
ܒܝܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܫܠܝܚܐ ܠܡܒܝܪ ܒܗ: ܕܠܝܬܐ ܗܘܬ ܀

[1] Hic add. cod. : ܦܘܫܩܐ ܕܦܪܟܣܘܣ ܐܒܓܪܐ ܕܐܫܬܟܚ ܒܓܘܪܐ
ܒܦܪܓܠܐ ܛܒ ܒܬܝܩܐ. ܕܒܓܢܒ ܠܕܘܢܣܝܘܣ ܐܒܣܘܢܐ.

ܘܒܗ ܐܦܠ ܒܥܡܗܘܢ ܠܝܢܟܐ. ܗ̈. ܘܠܗܕܐ ܦܩܕ
ܦܛܪܘܣ ܕܐܟܠ ܘܐܫܬܝ ܒܥܡܗ܂ ܘܗܕܐ ܠܫܘܪܪܐ
ܕܩܝܡܬܗ܀ ܒܬܪ ܗܟܢ ܕܝܢ ܗܘܪܒܐ ܡܫܬܠܡ ܘܐܡܪܝܢ.
ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܐ܂ ܗ̇ܟܢܐ
5 ܕܐܦ ܚܢܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܐ ܕܓܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܘܬ
ܦܓܪ̈ܗ: ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܐ ܠܚܝܝܗܘܢ ܕܩܝ̈ܡܬܐ܂ ܘܐܦܠ
ܐܝܟܢܐ ܕܠܩܝܡܬܐ ܢܬܪ. ܒܠ ܩܝܡܬܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ
ܕܡܬܦܠܓ. ܒܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ ܐܠܝܬܐ ܕܢܫܬܪܪ ܒܢܝܢ
ܡܐܒܠܬܐ. ܐܒܕܟܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܗܒܬ ܪ̈ܘܚܐ ܘܠܒܝܫܬܐ
10 ܠܫܘܪܪܐ ܕܩܝܡܬܐ܀

ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܢܦܪܩܘܢ: ܗ̈. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܕܥܘܢܝ̈ܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ܂ ܐܘ
ܕܒܬܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܒܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐܬܪܗ܂ ܒܠܚܘܕܐ ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐ
15 ܢܦܪܩܘܢ ܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܕܘܟܬܐ ܕܒܗ̇ ܗܘ̈ܝ
ܩ̇ܠܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܒܗ̇ ܢܬܚܙܘܢ ܩ̇ܠܝܢ ܥܒܝ̈ܕܬܐ. ܒܗ ܓܝܪ
ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܒܕܘܟܬ̈ܐ *ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܢܬܒܫܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. *13 v°.
ܫܘܕܥܗ[1] ܀

ܐܢ ܒܗ̇ܢܐ ܘܟܢܐ ܡܦܢܐ ܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
20 ܠܐܝܣܪܐܝܠ. ܗ̈. ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܗܘܐ ܒܬܒ: ܒܗ ܒܫܥܬ
ܫܐܠܘܗܝ, ܕܐܢ ܒܗܢܐ ܘܟܢܐ ܡܦܢܐ ܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ܂
ܘܡܛܠ, ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܗ. ܕܦܩܘ ܠܟ ܐܒܕܕܘ ܒܫܡܝܐ
ܕܐܒܗܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܒܥܡܟܘܢ
ܐܝܬܝ, ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܡܕܡ ܠܐ ܐܣܩܘ.
25 ܘܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܕܠܗܘܐ ܪ̈ܟܐ ܗܘܐ ܕܢܬܟܠܠ ܥܠ
ܫܘܠܡܗ. ܘܥܕܪ, ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܡܛܠܗ. ܠܐ
ܐܠܝܬܐ ܠܗ ܕܢܬܟܠܠ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܐ ܘܒܢ ܐܬܐܡܪ̈ܝ,
ܬܘܒ ܒܗ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, ܕܐܢܐ ܥܡܟܘܢ
ܐܝܬܝ, ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ: ܐܫܟܚܘ ܕܠܥܠܡ ܡܩܘܡܐ

[1] Add. cod. : ܕܢܘܣܚ ܐܒܕܕܘ ܒܡܬܢܝܐ ܗܘܐ ܒܬܒ ܠܟܠ. I. e. hic reponenda est explicatio baptismi.

ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܟܠܗ̇ ܥܠܡܐ ܀ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܬܐܘܦܝܠܐ
ܪ̈ܫܡ ܫܪ̈ܪܐ ܡܬܐܦܣܡ: ܘܦܪ̈ܘܦܐ ܠܚܘܫܒܐ ܥܒܕ: ܕܟܠ
ܟܢ̈ ܕܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܪ̈ܫܡ ܫܪ̈ܪܐ ܘܦܓܕ ܒܡܠܦܢܘܬܗ
ܢܬܠܡܢ ܒܐܢ̈ܫܝܢ ܕܓܒܬܐ. ܒܝܢܝ ܕܝܢ ܠܦܘܫܩܐ
5 ܡܕܡܢܐ ܢܦܩܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܚܕ ܦܪܘܦܐ ܐܚܝܕܗ̇
ܠܟܠܬܗ: ܐܝܟ ܕܟܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܀
ܥܠ ܥܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܝ ܡܢ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܠܡܥܡܕ.
ܐܦ ܠܡܥܡܕ: ܗ̇". ܫܒ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ.
ܪ̈ܘܡܐ. ܬܠܝܬܐ. ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܓܘܢܐ ܕܒܗ ܡܫܠܡܐ.
10 ܐܬ̈ܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܢܨܚܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܀ ܘܠܡܠܦܘ: ܗ̇".
ܬܠܡ̈ܝܐ. ܥܠܘ̇ ܡܠܦܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܒܣܪ̈ܐ ܠܒܢ̈ܝܢ. ܘܡܠܦ
ܗܘܐ ܒܡܠ̈ܘܗܝ ܘܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܀
ܢܘܚܝܢ ܐܡܪܬ ܒܡܬܠܐ: ܗ̇". ܐܡܪܬ ܬܘܒ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ.
ܡܛܠ ܕܪܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܥܡܘܕܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
15 ܐܝܬܝܗ̇. ܘܒܠܥܕܝܗ̇ ܠܐ ܫܦܝܪ ܡܫܝܚܐ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ
ܡܕܡ ܠܡܥܒܕܗ. ܘܒܠܬ̇ܐ ܪܫܝܡܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇
ܪܫܝܡܬܐ ܕܡܢܝܢܬܐ ܕܟܘܠܐ. ܘܒܠܥܘܗ̇; ܒܟܒܕ ܡܕܡܐܝܬ.
ܕܢܣܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐܐ ܠܡܘܬܗ ܘܡܢܝܡܬܗ. ܗܘ ܕܗܦܟܬ
20 ܒܬܪܟܢ. ܘܢܐܠܦ ܠܢ ܬܘܒ ܕܐܦ ܚܢܢ ܒܗ ܢܬܥܡܕܝܢ:
ܐܒܘܬܗ ܡܢܝܡܢܝܢ ܀ [1]
ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܒ ܡܬܢܝܚܐ *ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܗ̇". * 13 r°.
ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܬܪ ܘܡܢ ܐܣܬܠܩ.
ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܒܗ ܡܕܒܪܐ ܒܩܠܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܕܦܘܡܐ. ܕܗܘ
25 ܕܡܬܬܠܝܕ ܕܒܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܬܬܕܒܪܐ:
ܒܗܕܠܐ ܢܬܝܚܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܪܚܡܐ
ܕܫܘܠ ܬ̈ܚܝܐ ܠܐ ܡܫܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܥܠ ܠܡܫܟܚܐ ܕܠܐ ܚܒܝܒ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܕܬܬܚܝܐ ܠܐܒܐ ܀

[1] Add. cod. : ܗܢܐ ܪܚܫܐ ܡܕܡ ܠܗ̇ ܘܠܗ̇ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܗ. Quod indicat seq. explicationem de 40 diebus ei quae est de baptismo Iohannis praeponendam esse.

ܬܠܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܀ ܡܛܠ ܒܪܢܫ
ܕܡܕܡ ܐܠܦ ܒܥܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܗܘܦܩܕܗ̇، ܕܡܫܢ ܕܒܐܪܒܥܐ ܘܒܗ ܡܫܠܡܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܡܢܚܬܐ: ܘܕܐܝܟܢܐ ܪܗܐ ܒܝܠܕܐ܆ ܘܥܠ ܫܘܘܕܝܐ
5 ܕܝܗܒ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܕܗܘܘ ܠܗ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܥܕܬܐ
ܕܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ܫܠܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ܆ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ
ܒܫܠܝܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܫܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܩܘܢ ܢܚܙܘܢ
ܠܡܕܒܚܐ. ܫܡܝܢܐ ܗܘܬ ܕܢܐܠܦ ܕܐܝܟܢܐ ܗ̇ܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܢܗܘ̈ܝܢ ܫܘܠܡܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܓܡܝܪܐ ܠܗܘܢܐ ܒܬܪ
10 ܠܡܢܐ ܒܬܪܟܐ܆ ܕܡܘܕܐ ܥܠ ܗ̇ܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܀
ܬܘܒ ܒܬܪܟܢ ܕܡܕܡܐ *ܢܩܫܐ ܐܢܬ ܒܥܐܕܐ ܗܢܐ. [12 v°.]
ܡܕܡܐܢܬ. ܕܐܝܟܢܐ ܗܠܡ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܀ ܬܪܝܢܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܩܬ ܪܘܚܐ ܥܠ ܫܠܝܚܐ ܒܠܫܢܬܐ ܀ ܬܠܝܬܝܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܒܡܫܡܫܬܐ ܦܪܝܘ ܐܠܗܐ܆ ܕܠܐ ܬܫܬܡܪ،
15 ܠܗ̇ ܡܬܝܒܘܬܗ ܕܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗ܆ ܕܠܫܘܒܠܐ
ܗ̇ ܕܢܨܒܘܬܐ: ܒܗ ܡܪܐ ܘܦܪܩ ܠܡܕܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀
ܪܒܝܥܝܐ ܘܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗ̇ܠܝܢ ܕܠܡܬ ܐܦܘܠܝܦܪܘܣ
ܐܦܬܚܬ، ܐܬܒܕܪܘ ܬ̈ܠܡܝܕܐ: ܘܢܦܪܘ ܢܦܠܘܢ ܠܥܡܡܐ
ܘܠܥܡ̈ܡܐ ܀ ܕܫܒܥ: ܡܛܠ ܦܠܘܣ ܀ ܕܫܬ: ܘܕܐܝܟܢܐ
20 ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢܬܗ ܀ ܕܫܒܥ: ܘܐܝܟܢܐ ܒܬܪ ܕܐܬܡܢܝ ܀
ܕܬ̈ܡܢܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܬ ܫܠܝܚܘܬܗ ܕܠܥܡ̈ܡܐ ܀ ܕܬܫܥ
ܘܐܝܟܢܐ ܒܡ ܐܘܪܚܐ ܢܦܪ، ܒܪܘܘܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܒܥܕܬܐ ܠܣܘܦܐ ܒܪ̈ܝܐ ܀
܀ܐ܀
25 ܕܝܠܗ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܀ ܬܠܬܐ ܡܕܡܝܢܐ
ܒܬܪܬ ܐܘ ܬܐܘܦܝܠܐ. ܗ̄. ܬܠܬܐ ܡܕܡܝܢܐ ܗܢܐ
ܠܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܒܥܬ: ܘܗܢܐ ܕܬܪܝܢ: ܕܒܬܪ
ܗܘ ܀ ܗܢܐ ܬܐܘܦܝܠܐ ܐܚܪܢܝ ܕܗܘܐ ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܢܬܘܗܝ، ܕܒܟܠܐ ܡܒܝܗ ܕܢܒܬܘܒ ܥܠ
30 ܦܪܘܬܐ ܕܡܒܪ ܡܫܝܚܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܒܬܠܬܐ
ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܘܒܗܢܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܘܒܪܢܐ

*ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܦܪܟܣܝܣ *12 r°.
ܒܥܘܕܪ̈ܢܬܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ: ܐܘܟܝܬ
ܝܥܩܘܒ ܒܪܗ ܕܨܠܝܒܐ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܡܕ. ܨܠܘܬܗ ܥܡܢ ܐܡܝܢ.
ܬܘܒ ܒܥܘܕܪ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ ܫܬܡܠܝܢ ܠܢܘܗܪܐ
ܕܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܨܠܘܬܗܘܢ ܥܡܢ
ܐܡܝܢ ܀

ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܫܪܝܢ ܠܡܦܫܩܘ ܕܝܠܢ ܐܘ ܚܒܝܒܝ ܪܚܡ
ܫܪܒܬܐ: ܡܬܬܚܝܢ ܕܡܦܫܩܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܢܬܬܘܒ
ܠܬܠܬܐ ܡܐܡܪ̈ܬ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ ܕܦܪܟܣܝܣ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܝܟ ܕܫܐܠܬܢܝ ܘܒܥܝܬܢܝ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܝܠܝܬܐ
ܐܫܪܝ ܥܠ ܡܚܠܐ ܘܣܦܝܐ ܕܣܘܢܣܘܣ ܕܗܘܐ ܐܘܟܝܬ
ܕܒܫܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܟܝܢܫ ܘܡܬܒ ܘܗܘܪ ܠܬܠܬܐ
ܡܬܒܢܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܢܟܝܐ ܕܬܠܦܢܐ ܀
ܦܪܟܣܝܣ ܓܝܪ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܝܘܢܝܬܐ ܗܝ: ܘܡܬܦܫܩܐ
ܒܣܘܪܝܐ ܣܘܥܪܢܘܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܦܪܟܣܝܣ ܦܪܟܣܝܣ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܣܘܥܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ
ܡܓܪܘ ܘܓܠܠܘ ܒܬܪ ܡܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝ̈ܚܐ.
ܘܗܝܐ ܒܬܪܐ ܠܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܀ ܢܦܘܩ ܐܘܪܗܝܐ ܐܟܪ ܡܛܠ
ܠܘܩܐ ܫܠܝܚܐ ܕܦܪܟܣܝܣ. ܕܐܦ ܒܓܪܒܐ ܗܘܐ
ܠܘܩܐ: ܐܠܐ ܒܢܦܫܐ ܘܡܡܠܠܐ ܢܘܝܐ ܡܪܒܝ ܗܘܐ
ܘܪܕܐ. ܘܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܒܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܐܣܝܘܬܐ ܡܕܪܫ ܗܘܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ: ܘܡܠܫܝܢܐ
ܝܘܢܝܐ ܡܬܠ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܠܦܪܟܣܝܣ ܘܐܝܟ ܒܢܝܐ
ܕܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܣܡ ܠܫܡ̈ܗܐ ܕܒܟܬܒܐ ܒܡܬܟܬܒܗ
ܒܗ ܡܝܚܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܢܦܠ ܫܐܘܠ ܡܐܘܠܘܣ[1]
ܡܬܒ ܀

[1] Cod. noster : ܦܘܠܘܣ.

ܒܡܘܠܕܗ ܕܒܬܘܠܬܐ܀ ܘܐܝܠܢܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܝܗܒ ܦܐܪ̈ܐ.
ܗ̈. ܘܐܝܠܢܐ ܕܚܝ̈ܐ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܕܡܕܒܪ ܘܡܕܒܪܐ ܟܐܢܐ ܒܡܦܩܬܗ
ܕܢܗܝܪܐ܂ ܠܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܝܗܘ܁ ܒܗܘ ܕܒܗ ܠܗܘܢ
ܐܢܫ ܡܗܝܡܢ܂ ܝܗܒ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܝܚ ܚܠܦܘܗܝ܀ ܬܪ̈ܥܣܪ
5 ܒܟܠ ܫܢܐ. ܗ̈. ܫܠܝܡ ܕܝܢ ܬܪ̈ܥܣܪ ܦܐܪ̈ܐ܂ ܬܪ̈ܥܣܪ
ܫܠܝ̈ܚܐ: *ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܡܝܢ ܐܝܟ ܦܐܪ̈ܐ܂ ܠܐܦܝܣܘܬܐ 11 v°.
ܕܥܡ̈ܡܐ ܗܢܘܢ܀ ܘܛܪ̈ܦܝܗܘܢ ܕܐܝܠܢܐ ܐܦܝܣܘܬܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ. ܗ̈. ܫܠܝܡ ܠܒܪ ܕܗܫܐ ܗܘ̈ܝܢ ܒܥ̈ܒܕܬܐ
ܘܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝ̈ܢ: ܗܢܝܢ ܒܡܘܒܠܐ ܕܡܬܟ̈ܠܝܢ:
10 ܐܦܝܣܘܬܐ ܘܢܝܚܬܐ ܕܠܬܚܬ ܕܡܫܠܡܝܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܡܟܠܝܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܗܪܟܐ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ܀

ܫܠܡܬ ܠܓܠܝܢܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ܀

ܘܕܘܡܣܛܝܩܘܬܐ ܕܫܘܪܐ ܕܝܠܗ. ܗ″. ܒܚܝܐ ܕܫܘܪܗ ܀
ܐܝܣܦܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܢܐܣܝܦܘܣ ܀ ܣܦܦܝܪܘܣ ܐܘܟܝܬ
ܣܦܝܠܐ. ܟܐܠܝܕܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܪܓܕܝܐ. ܘܟܪܟܕܢܐ ܀
ܣܡܒܛܝܬܐ ܣܐܪܕܝܘܢܘܣ܆ ܐܘܟܝܬ ܣܘܡܩܬܐ. ܕܫܟܬ
ܣܐܪܕܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܣܪܕܘܢ. ܗܝ ܕܫܒܒ ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܣ
ܐܘܟܝܬ ܒܐܦ ܕܗܒܐ. ܬܟܝܢܬܐ ܒܪܘܠܐ. ܕܬܫܒ
ܛܘܦܐܙܝܘܢ ܐܘܟܝܬ* ܦܐܙܝܘܢ. ܕܫܡܗ ܟܪܣܘܦܪܐܣܘܣ
ܐܘܟܝܬ ܕܗܒܐ ܐܪܓܘܢܐ. ܣܪܒܘܢܝܬܐ܆ ܝܐܩܘܢܬܘܣ
ܕܗܝ ܝܘܩܢܬܐ. ܬܪܬܒܘܢܬܬܐ ܐܡܬܘܣܛܘܣ ܐܘܟܝܬ
ܘܪܓܠܐ. ܗ″. ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܕܬܐ ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܡܬܒܝܢܐ
ܒܝܕ ܟܐ̈ܦܐ ܦܬܝ̈ܬܐ. ܗ″. ܡܕ̈ܝܫܐ ܕܐܝܟ ܟܐ̈ܦܐ
ܡܬܬܩܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܘܡܢܐ ܕܡܬܟ̈ܢܫܝܢ ܐܝܟ
ܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܒܗܘ ܢܘܡܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܗ
ܚܒܪ ܐܠܗܐ ܀ ܘܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܟܐ̈ܦܐ ܪ̈ܐܙܐ ܬܪ̈ܥܣܪ
ܫ̈ܒܛܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܕܒܪܘ ܒܡܐܢܘܬܐ܆ ܘܒܐܪ̈ܚܬܗܘܢ
ܚܠܦ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܫܠܝ̈ܚܐ:
ܬܪ̈ܬܥܣܪ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܫܬܐ̈ܣܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܦܠܝܛܝܢ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܕܫܘܪܝܗ
ܡܢ ܒܟܐ̈ܦܐ ܣܓ̈ܝܐܬ ܕܚ̈ܝܐ. ܗ″. ܘܕܝ̈ܠܗ ܐܢܘܢ
ܘܒܬ̈ܘܠܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ܆ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܡܫܘܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܥܠ܆ ܗܢܘܢ ܕܢܛܘ̈ܪܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܠܘܗ̇ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܘܪ̈ܐܙܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܪܘܚ ܢܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ܆ ܗܢܘܢ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ ܡܬܦܫܩܢ
ܗܘܐ ܕܢܒܥܕ ܡܫܝܚܐ. ܢܛܪ ܗܘܐ ܪ̈ܚܡܬܐ ܠܪ̈ܚܡܝܐ:
ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܐ ܒܡܫܐܝܬ ܦܓܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ܆
ܕܡܫܬ̈ܠܡܢܘܬܐ ܘܠܡܒܪ̈ܟܬܐ ܚܝܐ ܀

܀ ܟܒ ܀

ܘܫܘܝ ܠܗ ܢܗܪܐ ܕܡܫ̈ܚܐ ܫ̈ܢܝܐ܆ ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ ܕܪ̈ܕܐ ܡܢ ܡܘܬܒܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܐܡܪܐ܆
ܒܡܨܥܬܗ ܕܦܠܛܝܐ. ܗ″. ܢܗܪܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚܝ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܒܘܥܘܢܬܐ ܀ ܒܡܨܥܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗ″.

* 11 r°.

ܕܛܒܘܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܚܢܢܐ ܒܡܢܒܝܘܬܐ
ܗܝ ܡܪܒܝܬܐ. ܗ″. ܠܘ ܡܢܒܝܬܐ ܡܪܒܝܬܐ ܘܬܪܝܢܝܬܐ
ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ. ܚܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܢܒܝܬܐ ܘܚܕ
ܢܒܝܐ ܐ̱ܢܫ ܐܠܗܐ ܠܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܡܢܒܝܬܐ ܡܪܒܝܬܐ
5 ܦܪܐ ܒܕܛܒܘܬܐ ܡܪܒܝܢܐ ܘܡܪܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܛܠܝܐܝܢ ܐܘܘܝܐ ܕܒܝܬ ܐܒܘ. ܐܝܕܢ ܐܘܘܝܐ
ܛܠܝܐܐ ܐܝܬ. ܐܦ ܛܒܘܬܐ ܛܠܝܐܐ ܗ̇ܒܘܬ. ܐܒܒܢ
ܕܢܩܘܐ ܗ̇ܝܐ ܡܪܒܝܢܐ: ܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܬܪܝܢܐ: ܗ̇ܘ
ܬܠܝܬܝܐ. ܘܛܒܥܐ ܡܪܒܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܢܝܢ
10 ܗ̣ܘܘ ܀
ܘܢܝܚܬ ܬܪܘܨܘܣ ܪܒܐ ܘܢܗܪܐ ܘܠܗ̇ܘ ܕܢܬܒ ܒܠܒܗܘܢ:
ܘܡܢ ܦܪܘܦܣ ܓܪܘܬ ܐܪܒܐ ܘܚܡܫܐ. ܗ″. ܡܢ ܒܬܪ
ܢܒܝܐ ܕܓܠܝܗ ܕܢܝܚ ܠܗ ܒܗܘܦܟܐ ܘܠܐ ܒܗܘܦܟܐ:
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܚܝܪܘ ܘܠܐ ܒܕܒܠ ܛܒܒܗ ܒܗܘܬܐ.
15 ܘܠܐ ܒܒܢܘ ܒܗܘܠ ܠܬܘܩܝܢ ܘܐܬܛܥܐ ܒܗ ܟܒܪ
ܪܘܓܙܐ ܀ ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܫܚܐ ܘܐܪܒܐ ܒܪܘܡ ܘܕܒܘܬܐ
ܠܐ ܐܫܬܒܚܬ ܠܗܘܢ. ܗ″. ܠܬܒܗܐ ܕܒܠܗ̇ ܒܪܒܬܐ
ܒܫܘܕܒܐ. ܘܠܘܒܐ ܕܐܦܛܘܩܦܐ: ܕܡܢ ܒܠܒܬ
ܪܘܓܙܐ ܕܟܒܫ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܐܫܬܒܚ ܠܗܘܢ ܚܘܝ
20 ܒܗ̇: ܕܠܐ ܐܒܕܘ ܐܠܐ ܕܬܒܗܘ ܒܕܚܠܬܐ: ܒܕ ܕܒܝܚ
ܒܪܘܓܙܐ ܐܠܗܝܐ ܗ̇ܘ ܕܠܒܠ ܒܕܡ ܒܪܐ: ܕܒܬܪܒ
ܢܬܘܡ ܠܒܠܒܕܡ ܒܕ ܒܬܫܕܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬܘܩܐ ܫܟܝܢܐ
ܚܕܬܐ ܘܐܪܒܐ ܚܕܬܐ. ܘܫܦܝܪܐ: ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܠܓܠܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܛܠ ܕܐܦ ܗܝ ܒܪܝܬܐ
25 ܬܬܚܪܪ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܕܚܒܠܐ ܀

܀ ܟܐ ܀

ܬܐ ܐܚܘܐ ܠܝ ܠܒܠܬܐ ܠܐܬܘܬܗ ܕܐܒܓܪܐ. ܘܐܘܒܠܝܢ
ܒܪܘܚܐ[1] ܠܛܘܪܐ ܪܒܐ: ܘܚܘܝ ܠܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܫܬܐ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܬܪܟ ܗܘ̣ ܡܕܝܢܬܐ ܛܛܪܓܘܢܘܣ ܦܝܣܒܐ
30 ܗ̇ܝ ܕܐܪܒܥ ܓܘܢܝ̈ܢ ܦܝܫܒܐ ܗܘܬ ܀

[1] Alius cod. : ܒܐܘܪܚܐ.

ܒܒܝܬܗ ܙܕܝܩܐ ܘܫܬܩܬ ܡܢ ܒܟܝܗ. ܗ̇ܢܐ ܐܢܬܬܗ̇
ܢܡܘܣܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢܐ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܡ̇ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܕܙܘܓܐ
ܒܪ ܒܢܝܐ ܢܘܚ ܠܥܘܒܕܢܐ ܕܗܘ̇ ܢܡܘܣܐ: ܠܓܒܝܬܐ ܕܐܠܦ
ܫܢܝܢ ܕܒܝܬܗ[1]: ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܛܪ ܢܡܘܣܐ ܒܥܠܡܐ ܕܙܕܝܩܐ
ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܫܢܝܢ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܢܝ ܒܢܝܢܐ ܚܘܝܗ 5
ܠܢܡܘܣܐ ܗ̇ܘ. ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܀ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܐܡܪ̈
ܕܒܬܪ ܐܠܦ ܫܢܝܢ ܢܬܬܪܐ ܘܢܦܠܐ ܠܓܘܒܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܕܐܬܐܡܬ ܒܫܬܪܐ ܘܒܝܘܒܠܐ ܒܬܘܪܟܐ ܘܡܬܬܕܝܢ.
ܒܗ ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܒܘܒܝܢ ܐܬܒܢܝܘ ܒܒܝܬܗ. ܒܪ ܡܒܒܠܐ
ܠܬܗ ܠܢܡ̈ܘܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܥܠܡ ܘܡܥܠܡ ܀ 10
ܫܢܬ ܒܩܦܣܬܐ ܕܐܬܬܦܝܡܘ ܘܢܬܒܡܘ ܒܠܒܝܗܘܢ
ܘܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܢܦܫ̈ܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܘܫܪܒܐ ܀ ܗ̇ܢܘ
ܠܗ ܓܝܪ ܚܕ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܫܠܡ ܡܪܝܐ: ܐܟܡܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܒܝܕܐ ܫܘܝܘܬܐ ܡܢܟܝܢ. ܪܒ ܦܘܪܥܢܐ
ܕܒܬܘܠܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܐܙܕܘܓ. ܘܕܐܢܝܐ ܕܐܣܗܕ ܚܠܦ 15
ܟ̇ܪ̈ܝ: ܢܛܪ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܐܣܗܕ ܀ ܗ̇ܝ ܓܝܪ
ܕܐܡܒܪܐ: ܕܢܛܠ ܕܒܢܪܐ ܠܡܕ̈ܒܢܐ ܘܠܐܢܠܝܢ ܕܐܬܐܘ
ܒܪܡܫܐ: ܟܠ ܚܕܐ ܪܟܒ: ܕܟܠܗܘܢ ܢܟܝܢ. ܕܢܝܪܐ
ܬܠܝܐ ܦܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܢܩܘܒܘܢ ܙܕܝܩܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܐܠܦܗ̇
ܙܒܢܐ: ܐܬܐ ܡܪܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܕ̈ܝܫܐ ܒܒܝܬܗ. 20
ܐܫܝܐ: ܢܩܘܒܘܢ ܡܕ̈ܝܬܐ ܘܢܬܬܒܢܘܢ ܕܒܡܕ̈ܒܪܐ.
ܘܦܘܠܣ: ܡܕ̈ܝܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܢܩܘܒܘܢ ܠܢܡܘܣ.
ܘܟܠܗ̇ ܐܡܪ ܢܘܚ: ܕܡܢܟܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܒܢܡܘܣܐ ܗܘ̇ ܡܫܝܚܝܐ: ܒܪ ܠܗܕܐ ܐܡܪ ܡܢܟܬܐ
ܡܕܟܬܐ. ܘܠܐ ܕܬܬܪܝܢ ܡܢܟܬܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܒܠ 25
ܦܓܘܡܐ ܕܩ̈ܢܝܐ ܡܠܦ: ܕܡܕ̈ܒܪܐ ܫܐܠܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܦܓܘܡܐ ܬܪܝܢܐ: ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܬܠܝܢ ܐܝܟ ܠܒ̈ܪܝܐ ܀
ܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕ̈ܝܬܐ ܒܪܦܦ ܚܝܝܐ ܡܢܟܝܢ
ܫܘܐܝܬ. ܐܠܐ ܕܢ̈ܩܘܐ ܡܕܡܐܝܬ: ܘܡ̈ܬܪܒܝܢ ܒܩ̈ܠܐ.
ܦܪ″ ܦܐܘܢܪܐ ܐܡܪ *ܗ̇ܝ ܕܬܠܝܬܝܐ ܒܟܠܢܐ ܀ 30 *10 v°.

[1] L et alius codd. : ܗܝܟܠܗ.

ܘܐܢܫ ܘܛܒܥ ܒܠܒܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܢܛܥܐ
ܠܥܬܝܕܐ܆ ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܝܢ ܐܠܦ ܚܢܢ. ܡܢ ܬ̈ܪܬܝ
ܩ̈ܠܝܢ ܙܕܩ ܕܢܫܬܪܐ ܡܠܝܠ ܘܒܢܝܐ. ܗ". ܠܐܢܘܣ
ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܐܗܦܝ. ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܗܪܟܐ ܐܡܪ. ܡܢ
ܗܘ̇ ܕܒܬܒܥܐ ܕܟܠ ܡܚܫܒܐ ܠܒܝܬܗ ܕܢܦܫܐ ܘܐܦܣܪܗ
ܘܠܝ ܡܫ̈ܝܢܘܬܗ̇ ܒܗ ܀ ܐܦܘܠܝܛܘܣ ܐܡܣܗ ܠܗܢܐ܆
ܘܐܡܪ ܕܐܝܟ ܐܡܣܪ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. ܐܢܫܝܐ ܡ̈ܛܠܝܐ
ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ: ܘܪ̈ܕܦ ܘܡܒܝܠܝ ܠܐܪ̈ܥܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܡܗܝܡܢܐ: ܐܢܫܝܐ ܠܗܬ ܡܚܫܒܐ ܗܘ̇ ܕܠܐ
ܚܙܐ ܣܛܝܬܐ ܐܬܡܪܒ. ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܐܬܐ ܐܪܒܝܐ:
ܘܣܛܝܬܐ ܠܐ ܡܚܒܫ ܒܗ: ܘܐܝܟ ܩܕܡ ܐܡܝܪ: ܐܢܫܝܐ
ܐܠܦ ܠܝ ܡܪܝܐ ܕܢܓܠܐ ܕܬܠܦܝܐ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܘܠܡܕܢܐ
ܫܒܠ ܕܢܦܫܐ ܠܫܡܘܥܐ ܘܠܫܬܝܩܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܐܡܝܪ܆ ܐܝܟܢ
ܡܬܚܐ ܗܦܟܐ ܕܢܦܫ ܘܢܚܬ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܘܗ̇,
ܠܡ ܠܝ ܕܐܪܐ ܒܡ ܒܣܘܪܐ ܘܕܡܐ: ܐܠܐ ܒܡ
ܐܪ̈ܐܣ ܘܐܚܝ̈ܕ, ܒܠܡܐ ܩܪܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܣܪ
ܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܕܐܪܐ: ܐܘ ܢܛܠ ܠܦܠܓܬܐ ܕܙܪܥܐ:
ܐܝܟ ܕܐܡܟܝܢ ܒܡܬܠܬܐ ܕܙܪܥܐ ܀ ܗܘ̇ ܕܐܡܣܪܗ
ܠܢܦܫܐ ܡܘܒܠܗ̇ ܗ̇ܘ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܘܢܦܫ ܠܗ̇ܘܢ ܕܠܐ
ܐܬܘ ܠܗܬܗ: ܒܕ ܐܬܬܐ ܠܡܡܠܠ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. ܐܢܫܝܐ
ܕܢܕܒܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܒܕ̈ܒܢܘܬܗ, ܘܢܒܕܒ ܐܢܘܢ ܒܫܢܐ
ܠܐܒܕܐ. ܘܢܕܢܒܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܒܬܪܒܝܢ: ܕܟܝܢ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܒܒܗܘ ܠܡܡܠܠܘ ܐܢܬܘܗ̇. ܘܗܘ̇ ܕܠܐ ܡܒܢܐ ܒܒܗܘ
ܡܒܕܕܪܘ ܡܒܕܕܪ. ܡܕܝܢ ܒܚܪܬ ܘܒܢܝܐ ܡܬܐܡܪ
ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܘܡܫܬܕܪܐ ܒܬܫܘܒܚܬܐ: ܒܕ ܐܬܬܐ ܡܕܢܚܐ.
ܐܢܫܝܐ ܕܐܡܪ ܐܫܝܢܐ: ܕܢܬܬܪܝܡ ܪܫܝܢܐ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܢܝܚܐ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢܐ ܀ ܘܡܒܝܫܐ ܕܫ̈ܝܢܐ܆ ܠܘ ܡܢܝܢܐ
ܐܢܬܘ" ܕܢܘܗ̈ܪܬܐ: ܐܠܐ ܡܬܝܢܐ ܕܢܘܡܐ ܚܝ ܫܒܝܢܐ
(10 r°.) ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܫܢܝܐ. ܕܒܕ ܒܗ ܐܬܬܐ *ܡܠܠܒܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܒܡ ܦܛܒܠܗܘܢ, ܢܗܪܐ ܒܢܬܐ ܐܝܟ
ܗܘ̇ ܕܢܗܪ ܫܒܝܥܐ ܫܒܒܐ ܒܐܩ̈ܝܢ. ܐܡܬܝ, ܕܐܒܠܝܢ

ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩ ܕܡܟܐ ܕܝܢ ܡܒܝܪܬܐ: ܒܕܡܟܐ
ܠܦܓܪܐ ܕܪ̈ܡܫܐ: ܕܝܢ ܐܣܛܪܛܘܬܐ ܐܠܦ ܘܫܬܡ̈ܐܐ.
ܗ". ܐܦ ܝܒܢܝܐ ܗܟܢ ܐܡܪ ܥܠ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܕܡ
ܡܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܬܪ ܠܡܣܒܐ. ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܡܩܒܠܐ
ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܒܫܘܪܝܐ ܩܕܡܝܢ ܠܡܩܒܠܗ. ܛܘܦܣܐ ܗܝ
ܓܝܪ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܦܫܛܐ ܪܒܐ ܕܫ̈ܒܒܟܐ
ܘܕܡܠ̈ܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܡܘܐܠ ܐܡܪ: ܕܒܠܥܡ ܕܠܐܘܪܒ
ܒܗ ܒܡܘܪܒܐ ܒܫܪܒܐ ܢܦܠ. ܘܒܢܘܪܐ ܐܡܪ: ܢܩܘܫܐ
ܡܕܡ ܫܦܝܪܐ ܐܡܬܝ ܕܢܦܩܐ ܒܦܩܐ: ܘܢܩܘܫܘܢ ܒܩܪ̈ܢܐ
ܘܢܪܡ ܩܠܦ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܙܘܢܐ ܒܡܙܠܓܐ ܘܠܫܒ̈ܩܬܐ
ܢܪܡ ܘܢܦܣܘܩ. ܘܢܫܒܘܩ ܒܗܘܢ ܦܪܘܫܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܫܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪ ܢܘܚܡ
ܕܢ̈ܒܝܐ ܡܕܡ ܡܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀

܀ ܡܗ ܀

ܠܘܬ ܚܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܣܘܪܐ ܕܕܡܫܩܐ. ܗ". ܐܡܣܝܪܝܢ ܥܠ
ܚܝ̈ܠܗܘܢ ܐܣܘܪܐ ܕܕܡܫܩܐ ܀ ܦܢܠܐܘܣ ܘܗܘܪܐ ܐܦܪܝܬ
ܦܬ̈ܟܐ ܀

܀ ܡܘ ܀

ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܡܠܟܘ: ܢܘܢܐܝܬ
ܐܪܡܐ ܠܟܘܢ ܀ ܢܚܘܐ ܬܘܒ ܟܢܫܐ ܐܚܪ ܢܘܚܡ·
ܡܛܠ ܒܒܝܠ· ܡܛܠ ܕܗܝ ܫܕܪܬܗ ܠܐܒܣܘܪܝܐ ܀

܀ ܡܙ ܀

ܬܐ ܐܚܘܐ ܠܟ ܕܒܚܪ ܚܝܘܬܐ: ܗܝ ܕܗܪܟܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܫܪܒܐ. ܗ". ܒܕܡܟܐ ܠܒܡܟܐ ܕܒܝ̈ܢܐ *ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ (9 v°.)
ܘܕܠܗܘܢ ܡܛܠܠܐ ܕܟܠ ܐܪܒܥܐ ܀ ܒܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ
ܕܐܬܐܡܪܝ̈ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܕܡ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܘܣܘܝ̈ܟܐ
ܡܢ̈ܬܐ ܕܐܬܝܢ ܥܠ ܒܒܝܠ ܠܚܪܬܐ· ܕܝܢ ܛܪ̈ܘܢܐ
ܕܗܘܝܢ ܗܘܝܢ ܀

܀ ܡܚ ܀

ܠܒܒܗ ܠܬܒܝܐ ܚܘܝܐ ܡܕܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܠܡܘܪܐ
ܘܣܛܠܐ· ܘܐܣܪܗ ܐܠܦ ܫܢܝܢ ܘܐܪܡܝܗ ܒܬܗܘܡܐ:

ܦܓܪܝܗܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܒܒܒ ܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܐܦܝܦܐܢܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܒܪ ܠܒܘܫܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܪ
ܡܢ ܐܬܬܪܝܡ ܒܠܒܗ: ܘܒܙ ܕܒܝܬܐ ܕܬܬܩܢ. ܘܒܪ
ܡܛܠ ܠܒܠܥ ܒܡܣܩܘܒܠܘܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܕܝܘܢܘܣܝܘܣ
5 ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܕܒܚܘ ܦܠܠܘ ܐܢܘܢ: ܘܡܚܣܢܘܬܗ, ܡܪܢܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܒܘܬ: ܐܝܟ ܕܬܚܝܒ ܒܡܩܒ̈ܠܐ ⁘
ܘܡܬܢܢܚ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܫܬܥܐܐ ܘܐܫܬܝܢ ܘܐܫܬܐ. ܗ̈.
ܡܛܠ ܫܡܗ: ܠܝܬ ܫܘܬܐܝܬ ܡܐܡܪ. ܗܘܟܐܐ
ܕܫܡ̈ܗܐ ܚܫܢ ܕܚܟܝܡ ܒܗܢܐ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ
10 ܕܦܠܦܠܝܢ: ܐܘ ܐܢܛܝܘܣ[1]: ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܒܐܠܦܐ ܒܦܠܓܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܚܠܐ ܚܘܫܒܢܐ ܗܢܐ܆ ܘܠܘ
ܒܐܠܦ ܒܢܬ ܕܡܘܪ̈ܢܐ. ܦܠܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ:
ܬܠܬܡ̈ܐܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܘܬ ܦܠܓܘܬ ܬܫܥܐ ܐܝܬܘܗܝ,
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܕܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܠܦܬ ܒܚܘܫܒܗ̇
15 ܕܚܘܫܒܐ: ܘܒܒܕ ܠܝܠܕܐ ܠܡܡܠܠܘ. ܗ̈. ܠܡܬܚܫܠܘ܆
ܠܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܗܦܟܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗ̇ܫܐ. *ܗ̈. ܕ̈ܘܡܝܐ. *9 r°.
ܕ̈ܘܡܝܐ ܡܕܡ ܗܢܐ ܫܡܐ ܠܐܦܝܣܘ ܒܬܘܪܝܢ ܗܘܘ ܘܚܕ
ܒܚܝܘܗܝ ܒܬܘܪܐ ܠܐܦܝܣܘܣ. ܒܗ̇ ܗܘ ܗܒܝܠ ܫܡܐ
ܗܢܐ ܡܚܝܢܐ ܕܚܕ ܒܪܐܫܐ ܡܬܒܥܐ: ܠܐܦܝܣܘܣ
20 ܐܝܬܘܗܝ, ܫܡܐ ΛΕΑΤΙΝΟC ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܪ̈ܝܢ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܗ̇ܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܠܐ ܘܬܠܬܡ̈ܐܐ
ܐܝܬܘܗ̇ ܠܘܬ ܝܘܢܝܐ: ܫܒܒܝܢ[2] ⁘ ϛ· λ ˉ ˙ ϡ ɣ ε ᴧ
ܗܢܘ ܫܡܗ̇ ܕܚܝܘܬܐ: ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܡܗ̇ ⁘

⁘ ܟܓ ⁘

25 ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܐܦܘܪܐܦܘܢ. ܗ̈. ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܫܠܝܛܐ
ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ ܡܬܛܥܢ ܒܒܝܬܗ ܡܪܝܐ: ܐܘ
ܫܠܝܛ ⁘
ܘܦܠܛ ܠܒܪܗ̇ ܕܐܪܒܐ. ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܬܕܫܢܬ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪ ܡܢ

[1] Sic codd. — [2] Sic codd.: textus mancus.

ܕܐܫܬܪܪܬ ܘܐܫܬܡܠܝܬ ܘܠܒܣܪܐ ܬܐܒ̈ܝܢ ܫܪܒܬ. ܗܘ
ܕܡܛܠ ܕܝܠܝܕ ܠܟܢܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐܡܣܐ
ܠܗ ܘܡܫܬܪܬ ܠܗ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܡܢ ܢܒܝܐ: ܕܢܦܠ
ܪܘܚܐ ܠܝܠܕܐ: ܘܡܛܠܠ ܝܠܕܗ ܕܫܘܬܐ. ܗ". ܢܒܝܐ
5 ܟܕ ܘܬܬܫܠ ܬܘܒ ܒܝܕ ܢܒܘܣܐ ܗܘܝܘܢ ܕܡܬܬܫܒܚܝܢ
ܠܗ. ܘܢܒܝܐ ܠܒܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܦܩܕܝܢ ܠܝܠܕܗ
ܕܫܘܬܐ ܕܬܘܩܠܠܘܢ. ܗܪܟܐ ܘܡܒܢܘܬܐ
ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܡܪܢܐ ܡܬܢܝܐ ܀
ܢܦܠ ܪܘܚܐ ܠܝܠܕܗ ܕܫܘܬܐ. ܗ". ܝܠܕܐ ܕܫܘܬܐ:
10 ܠܡܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܕܗܫܐ ܘܗܘܝܢ ܒܬܪ
ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ ܠܡܠܟܐ ܚܘܝ. ܒܠܗܘܢ ܟܕ ܗܠܝܢ:
ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ، ܕܗܫܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܗܝܠܝܐ
ܫܒܝܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܕܐܬܬ
ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ: ܡܟܣܝܡ ܘܡܫܪܪ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ.
15 ܕܒܪ ܗܠܝܢ ܗܕܒܐ ܒܬܪܗ ܠܡܫܬܡܠܝܘ: ܒܐܢܐܢܫ ܐܡܪ
ܟܕ ܚܠܝܐ: ܕܢܦܠ ܪܘܚܐ ܠܝܠܕܐ ܕܫܘܬܐ. ܘܡܛܠܠ
ܝܠܕܐ. ܗ". *ܕܢܦܠ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܝܠܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ *8 v°.
ܡܬܢܒܝܢ ܐܝܟ ܫܒܐ ܘܗܒܝܐ ܢܒܝܐ ܀
ܘܢܒܝܐ ܠܒܠܗܘܢ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܪܘܡܝܐ ܘܠܒܬܪܝܐ:
20 ܘܫܪܒܐ ܀ ܘܢܦܠ ܠܗܘܢ ܪܘܫܡܐ ܥܠ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܗ".
ܢܒܠܐ ܟܕ ܐܬܬܘܗܝ، ܘܕܢܬܬܪܝܡ ܥܠ ܒܒ̈ܝܬܗܘܢ،
ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܪܫ· ܘܢܦܠܐ ܠܡܐܠܦ ܘܠܡܬܪܒܐ ܐܢܦܝܢ ܡܢ
ܒܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܀ ܕܢܬܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܪܘܫܡܐ. ܗ". ܒܗܕܐ ܟܕ ܪܒܐ
25 ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬܐ. ܘܦܠܓܐ ܕܫܡܗ
ܢܗܒ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܠܘܬܗ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܦ ܒܗܕܐ
ܢܐܠܦ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܒܢܝܢ ܒܝܬ ܕܒܢܝܐ
ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܒܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܒܢܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܐܬܪܐ ܕܡܒܝܢܐ ܡܬܝܗܒ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܥܠ ܒܝܬ
30 ܒܢ̈ܝܐ ܐܦܢܝܬ ܦܐܬܐ· ܡܛܠ ܕܒܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ
ܡܒܠܠܝܢ ܒܠܒܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܠܐ ܕܝ̈ܢܐ ܐܠܐ ܕܡܒܘܬܐ

ܘܦܠܛܬ ܒܥܕܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟ ܐܦ̈ܘܗܝ ܕܣܘܢܐ. ܗ̈. ܒܥܕܢܐ
ܘܫܢ̈ܝܐ ܗ̇ܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܫܬܝܢ
ܘܫܬܐ ܐܘܪܚܬ ܦܠܛܗ ܕܫܡܘ̇ܥܐ ܕܠܒܢܝܢ ܒܫܝܢܐ
ܕܟܠܐ ܘܪܕܦ ܠܕܝܪܬܐ ܘܒܪܘܟܐ ܕܝܢ ܕܗܘܬܐ ܠܕܘܒܬܐ
ܘܡܬܬܦܫܐ ܒܛܘ̈ܪܐ ܘܒܡܕܒܪ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܒܪܗ̇ 5
ܬܪܝܢ ܟܠܝܢ. ܗ̈. ܒܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܕܓܠܝܢ ܐܦ̈ܘܗܝ ܒܠ ܡܣܡܐ: ܦܓܥ ܬܪܝܢ ܟܠܩܐ. ܗ̈.
ܢܚܒܐ ܘܡܫܒܠܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܗܝܡ̈ܢܐ.
ܘܡܒܕܩܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܠܦܪ̈ܘܩܝܗ. ܘܒܝܕ
ܡܠܐܟܝ ܐܡܪ: ܘܠܟܘܢ ܠܕܚ̈ܠܝ ܫܡܝ ܐܕܢܚ ܫܡܫܐ 10
ܕܙܕܝܩܘܬܐ: ܘܐܣܝܘܬܐ ܒܟܢܦ̈ܘܗܝ .:.

.:. ܠܚ .:.

ܘܫܢܬ ܐܠܦܐ ܫܘܬ ܫ̈ܢܐ ܕܦܠܛܘܬܐ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܝܬ
*ܠܗ̇ ܡܪ̈ܢܐ ܬܪܝܢ ܕܕ̈ܒܝܢ ܠܕܐܡ̈ܒܪܐ. ܘܡܡܠܠܐ ܗ̇ܘܬ *8 r°.
ܐܝܟ ܬܒܢܐ. ܗ̈. ܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܦܠܛܘܬܐ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ 15
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܣܛܘܣ: ܗ̣ܝ ܕܗܘܝܐ ܐܡܪ. ܗ̇ܠܝܢ
ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܪ̈ܢܬܐ. ܠܗ ܘܠܒܢܝܐ ܕܟܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܗ.
ܗ̣ܝ ܕܡܪ̈ܢܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܕ̈ܒܝܢ ܠܕܐܡ̈ܒܪܐ. ܗ̈. ܕܒܒܐ
ܠܡܬܕܒܪܘ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܢܣܘܐ.
ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܠܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܦܢܝܐ ܗ̇ܘ 20
ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ .:. ܘܒܬܪ ܫܠܛܢܗ̇ ܕܣܘܬܐ ܗ̣ܝ ܡܕܒܢܝܬܐ
ܒܒܪ[1] ܗܘܐ ܡܕܒܢܗ̇ ܘܡܒܕܕ ܗܘܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܗ̇ ܒܒܪܝܢ: ܕܢܦܠܛܘܢ ܠܫܢܘܬܐ ܡܕܒܢܝܬܐ. ܗ̣ܝ
ܕܐܬܬܦܢܝܬ ܒܫܢܘܬܐ ܕܒܢܘܬܗ̇: ܗ̈. ܗ̇ܕܐ ܒܫܢܘܐ:
ܕܐܝܟ ܢܒܘܫܗ ܕܐܠܦܘܣ. ܗ̇ܘ ܕܒܠܠܒܘܬܐ 25
ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܢܝܗ ܐܬܦܠܛܬ: ܗ̇ܒܢܐ ܐܦ ܗ̇ܘ ܦܢܕ ܘܦܣܩ
ܢܡܘܣܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܒܪ ܡܫܝܪ. ܘܒܬܪ ܗ̇ܕܐ ܫܘܒܢܐ
ܬܬܪܐ ܗ̇ܘ ܠܗ̇ ܡܒܬܫ. ܗ̇ܕܐ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܘܬܐ
ܕܒܝܫܘܬܐ: ܗ̣ܝ ܕܒܠܒ ܪܫܝܗ̇ ܘܬܘܒ ܐܬܐܡܪ. ܡܛܠ

[1] Alius cod. : ܚܒܪ̈.

ܡܪܐ ܠܕܘܝܩܐ ܒܩܒܒܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܝ ܕܕܘܝܩܐ ܢܓܗܪܘܢ
ܐܝܟ ܒܩܒܒܐ ܕܐܡܝܪ ܡܢܢ: ܒܗ ܒܐܘܠܝܢܐ ܪܒܐ ܗܘܝܢ
ܒܗ̇ܘ ܙܒܢܐ ܡܢܝܫܐ܆ ܠܐܢܫܐ ܡܒܝܗܘܢ ܢܫܠܦ ܘܢܪܦ
ܒܒܫܘܬܗ: ܘܠܒܡܫܚܬܐ ܕܠܒܢܐ ܡܦܬܠ ܀
ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ ܕܒܪܐ ܗܘ ܕܒܬܢܝ ܠܡܪܒܐ ܠܒܠܗܘܢ
ܒܥܠܡܐ. ܗ̈. ܕܒܪܐ܆ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܗ ܗܘܝܐ: ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܗܘ ܒܗ ܗ̣ܘ ܒܪܢܫܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܕܬܐ
ܠܗ ܒܕܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ: ܘܡܠܦܐ ܠܒܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܀
ܘܐܬܒܝܠܦ ܒܪܐ ܕܝܠܗ̇ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܬܪܘܢܘܣ (7 v°.)
ܕܝܠܗ. ܗ̈. ܡܛܠ ܕܡܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܒܝܚܐ ܘܒܪܐ
ܕܐܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ ܕܘܝܕ. ܕܐܡܝܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ،
ܕܬܒ ܠܝܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܀
ܗܘ ܐܝܬܝܬܐ ܒܪܘܚܐ܆ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇
ܕܘܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܬܒܥܝܬ،
ܬܘܒ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ܀ ܘܗܘܐ
ܡܪܝܐ ܒܫܡܝܐ. ܗ̈. ܐܝܬܝܬܐ ܒܕܬܐ ܗ̣ܝ ܕܡܬܪܕܦܐ
ܡܢ ܐܢܛܝܒܪܘܣܛܘܣ. ܘܒܪܘܫܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܡܬܒܕܪܝܢ
ܒܡܗ̈ܡܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܦܪܐ ܒܕܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ
ܕܠܒܐ. ܘܐܙܠܝܢ ܠܕܘܟܝܬܐ ܕܗ̇ܫܐ ܩܦܝܣܝܢ ܡܢ ܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܬܬܒܪܘܢ ܗܒܝܢܬܗܘܢ.
ܘܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܫܢܝܐ ܘܦܠܓܗ̇:
ܐܝܟܢܐ ܦܠܓܗ ܕܫܒܘܥܐ ܐܝܢܘܢ܆ ܕܒܐܘܠܝܢܐ ܗܘܝܢ
ܒܗ̇ܠܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܒܛܠܠܐ ܕܒܝܬܐ ܀
ܡܪܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܠܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܣܓܝܐܘܬܐ
ܡܠܐܟܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܡܫܒܪ
ܠܡܠܐܟܐ ܕܢܒܢܫ ܠܓܒܝܐ. ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܗ̇ܠܝܢ ܗ̇ܘܝܢ
ܠܘ ܫܘܫܠܡܐ ܘܒܗܪܐ ܗ̇ܘܐ ܒܫܡܝܐ: ܐܠܐ ܒܠܗܘܢ
ܒܘܚܕܬܐ ܗ̇ܘܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܪܡܝܢ ܒܕܠܬܐ ܕܡܪܒܐ ܀
ܪܕܦ ܠܐܝܬܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܝܠܕܬܐ ܕܒܪܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ̇ ܬܪܝܢ
ܓܦܝܢ ܕܢܫܪܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܦܪܝܚܐ
ܒܡܕܒܪܐ. ܒܗ ܡܬܬܪܣܝܐ ܬܘܒ ܒܕܬܐ ܘܡܫܒܚܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܪܕܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܂ ܐܠܐ ܗܠܝܢ
ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܕܡܢܝܗ̇ ܩܪܝܐ ܢܒܝܐ ܠܚܪܬܐ. ܕܐܒܗܬܗܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܦܩܕ ܠܣܘܦ ܘܠܐܠܝܐ. ܘܒܬܪ
ܗܠܝܢ. ܗܘܝܐ ܗܘ̣ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܗܐ ܡܪܝܐ ܡܢ
ܡܥܡܪܗ ܢܦܩܬܐ ܠܚܪܒܗ ܙܒܢܬܐ ܘܡܫܒܝܢܬܐ: ܟܠ 5
ܬܚܝܐ ܒܡܠܘܠܐ. ܗ̇ܟܘܬ ܐܡܪ ܕܢܝܐܠ. ܘܐܬܡܣܠܬ
ܚܘܬܐ ܘܐܒܕܬ ܘܦܠܓܗ̇ ܐܬܝܗܒ ܠܥܡܕܝܐ ܕܝܘܢܝܐ.
ܦܠܓܗ̇ ܦܢܐ ܠܐܒܠܘܢܝܐ ܗܘ̣ ܕܡܕܒܪ *ܒܡܫܝܚܝܐ 7 r°.
ܕܓܠܠܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܦܢܐ. ܬܘܒ ܠܓܒܝܢ
ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܒܠܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ 10
ܕܢܬܒ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܀

܀ ܒܓ ܀

ܐܢܬܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܫܒܥܐ: ܘܩܡܗܪܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܗ̇:
ܘܟܠ ܪܫܗ̇ ܟܠܒܠܐ. ܕܝܢ. ܒܩ̈ܪܒܐ. ܘܟܕ ܒܥܪܘܒܐ
ܐܝܬ ܠܗ̇ ܩܪܢܐ ܗܘܬ ܘܣܠܩܐ ܟܕ ܡܫܬܘܕܐ ܠܡܐܠܕ. 15
ܗ". ܗܢܘ ܬܘܒ ܪܕܦ ܟܠ ܕ̈ܪܘܦܝܐ ܘܐܘܠ̈ܨܢܐ ܕܦܫܟܠܐ
ܒܥܕܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. ܐܢܬܬܐ ܓܝܪ ܠܥܕܬܐ
ܦܢܐ. ܕܡܬܦܠܓܐ ܫܒܥܐ: ܕܦܠܝܓܐ ܠܡܠܒܬܐ
ܐܒܗܝܐ: ܗܘ ܕܢܛܪ ܡܢ ܫܒܥܐ ܡܢܗܪ. ܘܩܡܗܪܐ
ܕܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܗ̇. ܗ". ܕܡܫܘܦܪܐ ܫܡܝܢܐ ܐܝܟ ܩܡܗܪܐ 20
ܡܠܟܬܐ. ܘܟܠ ܪܫܗ̇ ܬܪ̈ܥܣܪ ܟܘ̈ܟܒܐ. ܗ". ܬܪ̈ܥܣܪ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܐܝ̈ܬܝܗܘܢ ܡܫܪܪܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܦܟܝܐ
ܘܡܬܐܠܨܐ ܠܡܐܠܕ. ܡܛܠ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܕܠܐ ܫܠܝܐ
ܢܠܕܐ ܡܢ ܠܒܐ ܠܡܠܬܐ: ܘܟܕ ܒܢܠܡܟܐ ܡܬܪܕܦܐ
ܡܢ ܠܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܀ 25
ܘܗܐ ܬܢܝܢܐ ܣܘܡܩܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪ̈ܫܐ ܫܒܥܐ
ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܥܣܪ: ܘܥܠ ܪ̈ܫܘܗܝ ܫܒܥܐ ܬܐ̈ܓܐ.
ܘܕܘܢܒܗ ܓܪܦܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܕܫܡܝܐ.
ܗ". ܠܗ̇ܘ ܕܦܪܐ ܐܦ ܫܡܗ ܕܚܝܠ ܚܘܬܐ܂ ܠܗ ܦܢܐ
ܢܘܚܡ ܬܢܝܢܐ. ܗ". ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܢܘܢܝܬ 30
ܠܐܒܠܘܢܝܐ ܬܢܝܢܐ ܕܡܕܒܪ ܒܗ̇ܘܢܐ ܕܢܪܕܘܦ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ.

ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܒܝܐ: ܕܠܐ ܡܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐܝܘܣ ܠܢܦܫܗ
ܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܝܬܒ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܪܘܚܐ
ܕܒܪܝܐ ܐܬܡܛܠ. ܡܛܠ ܕܠܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܫܘܠܡܐ
ܐܘܠܝܢܐ ܦܐܝܩ ܒܠ ܒܕܬܐ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܒܘܬܗ ܀
ܘܐܬܠ ܠܬܪܝܢ ܣܗܕܪܐ ܕܠܘ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܪܒܐ. ܗ̈. 5
ܐܬܢܝ ܬܪܝܢ ܣܗܕܪܐ ܢܒܝܐ ܚܢܘܟ ܘܐܠܝܐ. ܘܦܓܪܐ
ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܙܒܢܐ: ܐܢܒܝܐ ܕܘܚܪܢܐ ܡܢܐ ܐܢܘܢ:
ܘܡܛܠ ܐܠܝܐ ܐܡܪ ܡܪܢ: ܕܐܠܝܐ ܙܕܩ ܠܡܐܬܐ
ܕܢܬܩܢ ܟܠ. ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܕܢܒܝܐ ܚܙܩܝܐܝܠ ܘܐܬܘܬܐ.
10 *ܘܡܣܩܬܐ ܕܢܬܡܝܢ ܒܠ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܐܢܒܝܐ * 6 v°.
ܕܟܦܐܫܐ ܗܘܐ ܢܗܘܐ ܠܡܗܝܡܢܐ. ܢܩܘܡܘܢ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ
ܢܒܝܐ ܠܘܩܒܠ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ. ܐܢܒܝܐ ܕܩܕܡ ܡܠܟܐ
ܘܐܡܪܘܢ ܠܘܩܒܠ ܦܪܨܘܦܗ ܘܡܨܥܬܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܦܠܓܗ ܕܫܒܘܥܐ: ܐܝܟܢ ܕܡܠܟܐ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ
15 ܠܒܠܒܫ: ܐܢܒܝܐ ܕܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܬܪܝܢ ܐܦ ܬܠܬܐ
ܐܒܕܐ ܠܡܬܒܥܘ: ܠܡܦܪܟܘ ܕܒܢܝܬܐ ܠܐܠܗܐ:
ܗܪܝܢ ܡܬܡܠܝܢܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܕܒܢܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܡܬܡܛܠܝܢ ܬܪܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ: ܒܬܪܗ ܩܝܡܝܢ
ܩܕܡ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܬܓܠܝܢ ܠܐܘܪܒ ܡܪܢ
20 ܒܦܠܓܗ ܕܫܒܘܥܐ. ܐܡܪ ܢܘܚ: ܢܦܩܝܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܚܢܘܟ ܘܐܠܝܐ ܘܡܒܪܟܝܢ ܢܘܗܪܐ ܐܠܦ ܘܡܬܐܬܝܢ
ܘܐܫܬܝܢ: ܒܗ ܒܒܝܫ ܣܘܦܐ. ܘܡܠܟܝܢ ܬܒܥܘܬܐ ܠܒܢܝܐ
ܘܠܒܢܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܢܩܒܬܐ ܐܢܬܘܗܝ: ܦܠܓܗ
ܕܫܒܘܥܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܙܒܢܐ ܘܬܪܬܝܢ ܒܢܝܬܐ:
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܚܙܐ ܚܢܘܟ ܘܐܠܝܐ ܀ 25
ܘܚܙܬܐ ܕܦܠܘܣܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܠܒܒܪ, ܒܒܗܘܢ
ܡܪܟܐ ܘܬܘܟܐ ܐܝܟ. ܘܬܡܛܠܘ ܐܝܟ. ܘܫܪܝܗܘܢ
ܬܫܥܐ ܒܦܠܛܝܐ ܐܦܝܢ ܒܫܘܒܐ ܦܬܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܗ̈. ܒܠ ܗܕܐ ܚܙܘܬܐ ܕܝܐܢܠ ܡܠܠ. ܚܙܝܬ ܠܡ
30 ܚܙܬܐ ܕܦܠܘܣܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘܒܝܬ ܢܒܝܐ. ܘܟܒܒܐ
ܡܪܟܐ ܒܡܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܗ ܒܫܘܒܒܐ ܡܪܟܐ ܗܘ ܕܒܗܬ.

ܠܦܐܣܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܐܡܪ ܓܒܪ ܕܠܗ ܟܠ
ܢܘ̈ܗܪܐ ܘܫܪܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܐܡܪ̈, ܗܠܝܢ: ܐܠܐ
ܟܠ ܚܕ̇ܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܀ ܓܒ̈ܝܐ ܦܪܐ
ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܒܗܘ ܕܪܐ ܀ ܘܐܡܪ ܓܠܗ ܕܠܐ ܬܬܪܘܦ
ܒܫܒܬܐ ܘܒܣܘܬܐ. ܗ". ܕܟܠܝ ܕܠܒܐ ܢܬܘܪܩ ܡܢ 5
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬ̈ܝܢ ܚܠܝܢ: ܟܕ ܐܬ̈ܝܢ ܒܬܠܬܐ ܡܢ
ܘܗܫܘܒܬܐ ܐܝܟ ܢܘ̈ܗܪܐ ܒܫܒܬܐ ܐܘ ܒܫܒܬܓܫܝܢ
ܒܣܘܟ̈ܪܐ ܚܠ̈ܒܝܐ[1] ܐܝܟ *ܕܒܟܐܪܘܢܐ ܣܬܘܐ ܀ *6 r°.
ܢܘܗܪܐ ܐܘܠܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܒܘܬܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ
ܕܒܠܒܐ ܘܫܪܒܐ. ܗ". ܐܡܪ ܐܘܦܠܝܛܘܣ ܕܗܕܐ 10
ܒܫܒܫܬܐ ܕܐܣܦܢܐܣܝܘܣ ܠܐ ܐܣܬܒܪܬ. ܠܐ ܓܒܪ
ܡܕܡ ܚܕܬܐ ܓܒܫ ܠܒܠܒܐ ܒܝܘ̈ܡܬܗ. ܠܒܪ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܕ̈ܡܝ ܗܘ̈ܝ. ܐܢ ܡܪܟܐ ܐܡܪ ܐܝܬ ܘܒܝܢ
ܣܓ̈ܝܐܢ ܓܒܫ ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܕ̈ܡܝܐ. ܘܐܢ ܬܘܒ ܫܒܝܐ܀
ܠܐ ܐܬܓܒܪܘ ܡܬܠܠܐ ܘܐܫܕ ܕܡܐ ܕܠܒ ܦܓܪ ܡܢ 15
ܗܘ. ܘܐܢ ܐܒܠܘܬ ܒܢܝܐ ܘܝܬܡܘܬܐ ܠܒ̈ܢܝܐܬܐ: ܗܐ
ܐܦ ܒܝܘ̈ܡܬܗ ܕܐܝܒ ܗܘ̈ ܗܠܝܢ. ܟܕܝܢ ܠܗ ܟܠ
ܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ ܡܕܝܢܐ ܗܕܐ܀ ܟܕ ܓܒܪ ܝܟܐ ܕܒܠܝܗ
ܢܟܠܠ ܐܡܪ: ܕܐܡܟܬ, ܬܒܝܘܢ ܣܡܠܐ ܕܒܢܝܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ܀ ܕܒܗ ܕܡܘܒ ܣܘܪܒܗ ܀ ܡܛܠ ܦܪܟܐܘܬܐ 20
ܕܣܝܠܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܗܕܐ. ܘܕܝܐܠ ܐܡܪ:
ܕܦܠܓܗ ܕܫܒܘܥܐ ܡܢܟܐ ܦܠܘܚܬܐ ܒܡܩܕܫܐ.
ܘܐܣܦܐܣܝܘܣ ܠܐ ܐܣܝܩ ܒܗܝܟܠܐ ܦܬܟܪ̈ܐ: ܐܠܐ
ܦܘܠܝܢܐ ܗܘ; ܕܣܩܡ ܦܪܐܝܘܣ ܡܐܣܦܝܣ ܐܝܟ ܪܘܫܝܐ
ܕܪܘ̈ܡܝܐ ܐܩܝܡ ܬܟܢ ܦܬܟܪܐ ܕܣܬܘܪܐ ܩܘܪܐ. ܐܦ 25
ܫܠܝܚܐ ܡܠܟ: ܕܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܝܟ̈ܢ ܗܠܝܢ܀
ܐܠܐ ܐ ܐܬܬ ܠܗܘܡܢ ܡܕܪܘܬܐ ܘܝܬܒܠܠܐ
ܒܪܐܫܐ ܕܗܘܠܐ. ܐܝܢܐ ܕܒܗܝܟܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܝܬܒ. ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܩ ܒܫܝܢܐ ܢܣܝܒܘܗܝ ܘܫܪܒܐ.

[1] L add. : ܘܒܢܝܬܗܐ.

ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܐܡܝܪ ܚܙܩܝܐܝܠ: ܘܐܬܒܠܒܠܘ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܬܡܪܝܘ. ܗܝܟܠܐ ܡܕܝܢ ܘܡܕܒܚܐ ܠܦܬܟܪܐ ܕܠܗ ܡܣܓܕܐ
ܦܪܐ. ܒܗܘ ܕܒܕ ܒܗ ܫܒܪ ܠܘܬ ܫܢܐ: ܐܝܟ
ܕܐܡܝܪ ܬܘܒ ܕܫܪܝܘ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܠܥܒܕܝܢܐ ܘܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܐܪܡܝܘܬܐ ܕܫܠܡܘܢ ܙܒܢܝܢ ܗܘܘ: 5
ܬܘܒ *ܐܬܒܠܒܠܘ ܕܝܢ ܗܕܐ: ܐܣܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ *5 v°.
ܢܒܝܐ: ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܒܝܠܐ ܕܡܢܒܝܘܢ .:.
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܒܗ. ܗ". ܒܐܝܢܐ ܗܝܟܠܐ ܦܠܓܝܢ
ܡܬܚܫܒܐ: ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܐܬܘ" ܡܫܝܚܐ .:.
ܘܠܒܪܬܐ ܗܝ ܕܠܓܘ ܕܝܢ ܗܝܟܠܐ ܐܦܩ ܠܒܪ ܘܠܐ 10
ܬܬܚܫܚ. ܗ". ܗܕܐ ܐܬܠܝܗ̇: ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܒܦܬܟܪܝܢ
ܕܐܬܝܗܘܢ ܦܓܪ̈ܐ ܗܫܐ ܡܛܠ ܕܗܝܟܠܗ ܒܗܘ ܘܒܢܐ
ܗܘܝܢ ܢܒܝ̈ܐ ܥܡ ܥܡ̈ܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܚܫܒܝܢ: ܡܛܠ
ܕܠܘ ܐܝܟ ܡܫܥܒܕܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܬܕܒܪܘ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܢܒܝ ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܢܒܝܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܒ̈ܠܐ 15
ܘܢܪܕܦ ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ: ܘܕܪ̈ܘܡܐ ܢܢܗܪܘܢ ܐܝܟ
ܫܒܝܐ .:. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܢܕܘܫܘܢ. ܝܪ̈ܚܐ ܐܪܒܥܝܢ
ܘܬܪܝܢ. ܗ". ܡܕܝܢܬܐ: ܒܪܬܐ ܐܬܠܝܗ̇. ܘܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ
ܪܕܦܝܢ ܠܗ̇. ܘܡܫܬܠܝܢ ܒܗ ܢܟܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܚܠܠܐ: ܒܠ
ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܠܗ. ܘܠܗܕܐ ܐܡܝܪ ܕܢܐܙܠ ܢܒܝܐ: ܘܢܕܘܫ 20
ܕܐܬܝܗܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܫܒܘܥܐ ܚܕ. ܒܦܠܓܗ ܕܫܒܘܥܐ
ܬܒܛܠ ܕܒܚܬܐ. ܦܠܓܗ ܓܝܪ ܕܫܒܘܥܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ
ܘܦܠܓܗ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ
ܕܐܡܝܪܝܢ. ܕܚܝܠܬܐ ܩܪܐ ܠܗ ܠܗ̇ ܕܒܬܪܟܐ: ܐܠܐ
ܠܦܘܠܬܐ ܕܟܢ̈ܫܐ .:. ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܕܪ̈ܘܡܐ ܦܪܐ. 25
ܗ". ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܘܡܬܬܕܫܝܢ. ܕܝܢ ܩܪܐ ܗܝ ܕܒܝܬ
ܡܩܕܫܐ ܕܐܬܝܗܘ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ
ܕܢܐܝܠ .:. ܒܬܪ[1] ܐܦܘܠܘܢܝܘܣ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܡܦܩܡ
ܠܗܢ ܕܐܡܝܪܐ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܕܐܡܪܬ ܠܡ ܕܬܒܢܘܢ

[1] L in marg.; noster in textu addit : ܒܡܩܕܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.

ܕܫܒܫܐ: ܘܩܠܝܢ ܕܒܪܐ ܘܩܠܝܢ ܕܠܐ ܒܪܐ ܢܐܠܦ
ܒܒܗ ܀
ܐܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܘܪ̈ܝܐ *ܘܢܘܗܪܬܐ ܘܡܒܪܪܢܝܬܐ. ܗ̈. 5 r°.
ܟܕ ܩܠܝܢ ܠܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܚܘܒ. ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܕܝܢ
5 ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ: ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܬܘܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܢܘܢ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܠܐܦ̈ܝ ܦܢܝܬ ܓܪܒܝܢ ܀
ܘܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܕܪ̈ܒܫܐ ܐܝܟ ܪ̈ܝܫܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ܇ ܘܒܝܢ
ܦܘܡܗܘܢ ܢܦܩܐ ܢܘܪܐ. ܗ̈. ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܝܪܐ
ܠܐܫܥܝܐ. ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܓܘܪ̈ܝܐ
10 ܕܐܪ̈ܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܠܗ̇ܝ ܚ̈ܝܘܬܐ
ܘܠܡܪ̈ܝܘܬܐ ܗܝ ܡܒܝܢܐ: ܕܗܢܘܢ ܕܒܬܡܝܢ ܒܗܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܀

܀ ܝ ܀

ܡܢܬ ܒܪܝܫܐ ܕܝܠܝ. ܗ̈. ܐܬܡܠܝܬ ܒܪܝܫܐ ܕܝܠܝ ܕܝܢ
15 ܡܪ̈ܢܘܬܐ ܀
ܘܐܡܪ ܠܝ ܪܘܚ ܠܝܟ ܬܘܒ ܠܡܬܢܒܝܘ ܥܠ ܐܡ̈ܘܬܐ
ܘܥܡ̈ܡܐ ܘܡܠ̈ܟܐ. ܗ̈. ܗܪܟܐ ܥܠ ܒܪ̈ܘܪܬܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܪ̈ܡܙ ܕܐܫܬܡܥ ܒܐܘܣܐ. ܠܓܠܝܢܐ ܐܡܪ
ܡܕܡܐܝܬ ܒܦܛܡܘܣ ܓܙܪܬܐ: ܟܕ ܐܫܬܕܝ ܕܝܢ
20 ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܐܘܣܝܐ: ܦܫܪ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ܇ ܟܕܝܢ ܡܛܠܗܢܐ ܐܬܐܡܪܬ ܕܪܘܚ ܠܝܟ
ܬܘܒ ܠܡܬܢܒܝܘ ܥܠ ܐܡ̈ܘܬܐ. ܗ̈. ܡܛܠ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܐܫܬܡܥܬ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀

܀ ܝܐ ܀

25 ܘܐܬܝܗܒ ܠܝ ܩܢܝܐ ܕܕܡܐ ܠܫܒܛܐ. ܗ̈. ܠܗܕܐ ܡܗܕܒ
ܬܘܒ ܚܙܩܐܝܠ. ܟܕ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܚܢܬܐ ܗܝ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܚܢܐܝܬ ܡܫܪܒ ܀ ܩܘܡ ܘܡܫܘܚ ܠܗܝܟܠܗ
ܕܡܪܝܐ ܘܠܡܕܒܚܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܒܗ. ܗ̈.
ܗܝܟܠܐ ܩܪܐ ܠܦܓܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܕܒܚܐ ܟܕ ܠܐ
30 ܐܫܬܟܠܠ ܠܢܦܫܬܐ ܡܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܦܓܪܐ ܒܩܘܪ̈ܒܐ
ܘܪ̈ܟܢܝܢ܇ ܘܡܪܟܢܫ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܟܘܪܫ܇ ܐܝܟ

*4 v°.

ܗܐ ܡܫܬܥܒܕܐ: *ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܠܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܠܡ̈ܠܟܐ
ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܬܪ̈ܝܐ ܠܦܘܬ ܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ ܒܝܫ̈ܬܐ.
ܘܐܦ ܢܘܡܝ ܐܬܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܐܠܐ ܒܝܫܬܐ
ܡܬܗܦܟܝܢ. ܐܒܕܢܐ ܕܐܢܫܘܣ ܘܐܡܒܪܘܣ ܕܡܥܒܘ
ܠܡܟܠ ܡܦܫܐ ܘܡܬܪܡ ܐܘܪܒܝܐ ܘܡܗܬܘ ܀
ܘܡܠܐܟܐ ܕܬܘܗܡܐ ܕܥܡܗ ܒܒܪܐܝܬ ܓܒܠܘ·
ܒܝܘܡܐ ܫܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܦܠܘܢ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܕܪܢܐ
ܐܘ ܓܡܕܒܢܐ ܐܘ ܫܪܐ ܀ ܘܐܫܬܪܝܘ ܗܢܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܡ̈ܠܐܟܐ ܕܐܣܝܪܝܢ: ܘܡܬܚܝܒܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܝܘܡܬܐ
ܕܢܩܛܠܘܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܫܪܟܐ. ܗ̈.
ܚܐܝܣ: ܠܐ ܒܐܝܕ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܟܒܪܝܢ ܡܪܟܐ ܘܠܐ
ܕܐܟܪܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܒܢܝ̈ܫܐ. ܐܠܐ ܕܢܩܘܡ ܒܕܡܐ
ܒܠ ܒܡܐ. ܐܦܠܝܛܘܣ· ܠܗܡܠܬܗ: ܠܘ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܐܟܪܘ ܕܐܬܝܢ ܠܡܪܟܐ: ܐܠܐ ܕܒܡ̈ܡܐ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܡܪܟܝܢ ܡܢ ܦܠܓܐ ܗܘ ܕܒܠ ܦܪܬ: ܘܐܬܝܢ ܒܠ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܘܡܡܪܟܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܫܘܬܐ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܡ̈ܠܐܟܐ: ܠܐ ܢܡܪܢܐ ܠܒܬ̈ܠܐ. ܐܡܪ ܡܘܫܐ: ܒܪ
ܒܪܪ ܠܒܢ̈ܝ ܐܕܡ ܐܩܝܡ ܬܚܘܡܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܒܪ ܗܒܠ ܠܡܠܐܟܐ
ܐܫܬܠܡܘ ܒ̈ܡܡܐ: ܘܒܠܚܘܕ ܒܡܡܐ ܠܚܕ ܡܠܐܟܐ
ܕܝܠܗ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܢܘܚܝ ܒܝܕ ܥܠܝܗܘܢ: ܫܪܝ
ܠܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡ̈ܠܐܟܐ: ܕܐܫܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܣܝܐ:
ܘܡ̈ܕܝܐ: ܘܒܒ̈ܠܝܐ: ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܒܪ ܥܒܪ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܠܛܘ ܒܠ ܒܡ̈ܡܐ ܠܐ ܫܒܩܘܢܝ
ܠܡܒܥܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܫܬܠܛܘ: ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ
ܕܚܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܛܝܒܐ ܕܟܠܐ ܠܗܘܢ: ܒܕܡܐ
ܕܢܡܛܐ ܢܘܡܐ ܘܢܦܘܩ. ܡܪܐ ܕܒܠ. ܘܗܘܐ ܟܕܫܐ
ܐܡܬܝ ܕܢܐܬܐ ܐܦܝܛܪܘܦܘܣ ܀
ܬܪ̈ܬܝܢ ܪܒܘ ܪ̈ܒܘܢ. ܗ̈. ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܐܝܕܐ ܒܝܘܡܐܝܠ
ܒܠ ܡܠܟܐ ܗܕܐ ܩܛܠܐܐ: ܢܒܥ ܠܟ ܠܒܠܗ ܫܠܗܘ
ܡܢ ܡ̈ܪܝܫܘܗܝ ܕܫܡܫܐ ܒܕܡܐ ܠܡܬܒ̈ܪܢܘܬܗ

*4 r.

ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐ *ܘܐܪܟܐ ܒܬܕܝܪ ܕܢܒܪܘܢ܆ ܐܠܝܐ
ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܢܦܩܐ ܙܒܢܬܗܘܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܦܩܗܕ
ܢܘܐܠ܇ ܡܕܒܗܘ، ܠܗ ܬܬܟܠܒܠ ܐܪܒܐ: ܘܬܬܘܝܕܥ
ܥܪܒܝܐ܇ ܘܥܒܕܫܐ ܘܦܘܪܐ ܢܒܥܒܘܢ: ܘܒܘܟܒܐ ܢܒܪܒ
5 ܢܘܗܪܗܘܢ. ܘܒܢ ܐܡܪ ܟܒܬܒܐ ܕܠܘܩܐ: ܘܢܗܘܝܢ
ܐܬܘܬܐ ܒܫܡܫܐ ܘܦܘܪܐ ܘܒܘܟܒܐ: ܘܒܠ ܐܪܒܐ
ܐܘܠܨܢܐ ܕܒܥܡܡܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܕܒܫܡܥܐ ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܀
ܗܘ̈ ܕܐܡܪ، ܠܬܡܝܢܬܐ. ܘܒܠ ܠܐ ܡܢ ܓܒܥܝܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܪܒܐ ܀ ܗܘ، ܕܟܕ ܢܐܡܪܘܢ ܥܒܝܐ: ܢܗܘܘܢ
10 ܠܥܠܡܗܘܢ ܐܡܪܝܢܐ: ܒܠ ܢܘܪܐ ܪܒܐ ܕܦܩܕܝܢ ܕܐܫܬܕܝܢ
ܐܪܒܥܗܘܢ ܘܒܥܒܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܐܢܐ: ܘܡܢܝܢܐ ܕܢܝܢ
ܡܫܢܝܐ ܘܒܗܘܬܝܢ ܀

܀ ܠܛ ܀

ܘܦܬܚ ܠܒܐܪܐ ܕܬܗܘܡܐ ܘܣܠܩ ܬܢܢܐ. ܐܝܟ ܬܢܢܐ
15 ܕܐܬܘܢܐ ܘܢܚܫ ܥܒܫܐ ܘܐܐܪ ܀ ܘܡܢܗ ܕܬܢܢܐ ܢܦܩܘ
ܩܡܨܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܠܥܩܪܒܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܪܒܐ. ܗ̈. ܗܪܟܐ ܡܗܦܟ
ܠܐܝܢܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܒܢܒܝܢ ܚܦܠܐ ܡܢ ܩܡܨܐ: ܟܕ
ܒܬܒܐ ܐܡܪ ܕܢܛܠܐ ܒܗܝܢ. ܘܕܡܝܐ ܪܕܝܦܐ ܐܢܘܢ
20 ܒܢܠܒܐ. ܘܦܠܝܓ: ܕܡܗܝܡܢܐ ܢܬܪܕܦܘܢ: ܘܒܢܝ̈ܐ
ܢܠܫܦܘܢ ܟܕ ܛܥܝܢ ܘܡܛܠܝܢ. ܘܐܫܦܠܛܘܣ ܡܒܝܣ ܠܗ
ܘܐܡܪ: ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܕܦܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ:
ܒܗܘ ܒܕܢܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܡܛܠ ܕܐܬܚܫܒܘ. ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ
ܕܪܕܦܘ ܠܡܗܝܡܢܐ: ܐܬܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܡܚܘܬܐ ܕܩܡܨܐ.
25 ܐܒܒܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܒܒ̈ܝܐ ܡܚܪܪܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܡܚܘܬܐ: ܟܕ ܒܚܝܐ ܕܒܬܘܬܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ
ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܒܗܘ ܒܕܢܐ ܒܛܠܬܐ ܗܦܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܪܢ. ܕܟܕ ܡܥܡ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܠܟܘܢ ܠܡܗܘܐ. ܐܬܦܢܠܘ
ܘܐܪܝܡܘ ܪ̈ܫܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܩܪܒ ܗܘ ܦܘܪܩܢܟܘܢ.
30 ܗ̈. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܢ ܡܚܘܬܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܫܐ. ܘܕܚܩܐ
ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܀ ܘܗܘ ܕܐܢ̈ܫܐ ܒܝ̈ܫܐ ܛܥܝܢ ܘܡܛܠܝܢ. ܢܦܩܘܢ

ܢܣܒܗ ܕܡܪܝܐ ܕܢܫܒܘܩ ܘܠܐ ܢܦܪܘܫ. *ܘܐܡܒܝܢܐ. ܕܐܢ *3 v°.
ܬܒܪܘܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܬܦܠܓ ܒܝܢ ܕܟܠܐ. ܘܢܣܡܟܘܢ
ܐܝܪ̈ܘܗܝ، ܒܠ ܐܣܬܐ ܘܢܒܬ ܠܗ ܚܘܝܐ.. ܗܘ ܢܣܒܗ
ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܠܒܒܐ ܐܬܐ. ܒܠ ܠܐ ܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܪ̈ܡܝܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܚܫܘܟܐ: ܡܛܠ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܒܢ̈ܝ
ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܒܚܫܘܟܐ. ܡܕܝܢ ܒܡܪ̈ܝܢ
ܐܫܬܡܠܝ ܛܘܦܣܐ ܗܢܐ: ܕܠܡܕܝܪ̈ܐ ܚܫܘܟܐ ܗܘܐ:
ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܢܘܗܪܐ.:.

ܘܫܒܩܐ ܕܒܘܒܒܐ ܡܬܐܡܪ ܐܦܣܝܣܝܬܘܢ: ܘܗܘܐ
ܚܕ ܡܢ ܬܠܬ ܕܡܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܐܦܣܝܣܝܬܘܢ. ܘܦܠܓܘ
ܡܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܡܒܬܪ. ܗܢܘ ܕܝܢ: ܐܦܣܝܣܝܬܘܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܡܕܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܒܠܡܕܝܢ ܕܡܬܐܪܟܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܫܠܡ ܠܗ: ܘܡܕܝܢ ܡܬܒܥܐ ܕܡܪܝܐ ܗܕܐ ܡܣܬܒܪ
ܒܫܘܦܐ ܕܡܐܡܢܝܢ ܠܒܪ̈ܛܝܩܐ. ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢܐ
ܕܫܒܩܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘܕܐ ܚܝܠܐ ܕܡܘܪܬ ܕܫܪܘ
ܒܠܒܗ ܒܒܢ̈ܝܐ: ܢܛܠܩ ܡܪܝܐ ܠܡܢ̈ܝܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ:
ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ̈ܝܐ ܠܡܕܝܪ̈ܐ ܕܡܟܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ̈ܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܗܟܢܐ ܡܕܝܢ
ܗܘ ܢܣܒܐ ܢܒܠܒܦ ܠܐ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܡ̈ܢܝܐ .:.

ܘܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܐܪܒܥܐ ܦܬܚ ܘܐܬܒܠܒܠ ܚܕܐ ܡܢ
ܬܠܬ ܕܫܡܫܐ: ܘܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܣܗܪܐ ܘܚܕܐ ܡܢ
ܬܠܬ ܕܟܘܟ̈ܒܐ. ܡܛܠ ܕܢܚܫܟܘܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ
ܕܠܗܘܢ. ܗ̈. ܠܐܝܢܘܢ ܐܡܪ ܕܐܢܒܝܐ ܠܘܩ ܕܡܛܠܦܢܐ
ܠܐ ܐܬܬܪܝܒܘ ܐܣܛܘܟܣܐ.. ܘܡܒܢܫܝܢ ܛܒܘ: ܗܒܝܢ
ܐܦ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܬܒܝܒ. ܘܦܘܠܘܣ ܕܒܪ
ܢܐܡܪܘܢ ܕܫܠܡܐ ܗܘ ܘܫܝܪܢܘܬܐ: ܢܬܐܡܪ ܒܠܝܗܘܢ
ܐܒܕܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܦܘܠܝܛܘܣ ܠܡܟܠ ܗܕܐ ܡܦܠܬܐ
ܕܐܪܝܣܛܐ. ܡܕܝܢ ܛܘܦܢܐ ܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬܐ:
ܡܛܠ ܕܡܬܢܝܬܐ ܗܘܐ ܛܘܦܢܐ ܘܠܐ ܐܬܬܪܝܒܬ
ܐܣܛܘܟܣܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܛܐ ܗܘܐ ܫܘܠܡܐ ܠܟܝܢܐ.

·܀·ܝ·܀·

ܟܕ ܐܪܒܥܐ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܬܪܥܝ ܪ̈ܘܚܐ: ܕܒܢ
ܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܕܐܡܪ.
ܘܡܬܛܠܝܢ ܕܠܐܪܒܥܐ ܦܢܝܬܐ ܘܬܫܡܫܬܗ ܢܣܒܘܢ ܀ ܡܠܐܟܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܗ″. ܐܝܟ ܒܐܝܕܗ ܢܒܥܐ
ܕܓܠܝܒܟܐ ܀ ܫܘܠܛܢܐ ܦܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܚܕܘ ܒܐܪܒܥܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܡܕܢܚܐ. ܘܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ· ܐܟܠܘ
ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܀

·܀·ܝܐ·܀·

ܘܒܪ ܦܬܓ ܛܒܒܐ ܕܫܒܒܐ ܘܫܪܒܐ. ܗ″. ܐܦ ܗܕܐ
ܒܬܒܒܐ ܬܡܢ ܒܫܢܬ ܘܒܒܐ ܒܬܘܒܐ ܕܬܫܬܒܪ، ܀ ܘܗܘ
ܡܕܒܪܐ ܢܒܒ: ܘܗܘܐ ܒܪܕܐ ܘܢܘܪܐ ܕܚܠܝܛܝܢ ܒܕܡܐ
ܘܐܬܪܡܝܘ ܒܐܪܥܐ ܘܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܐܪܥܐ ܝܩܕ..
ܘܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܬܪܝܢ ܦܬܓ ܘܐܡܪ ܛܘܪܐ ܪܒܐ ܐܬܪܡܝ
ܒܝܡܐ. ܘܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬ ܕܝܡܐ ܕܡܐ ܘܫܪܒܐ. ܗ″.
ܠܐܝܘܣ ܐܪܣܘܛܠܐ ܕܠܒܫ ܠܗܝܐ ܠܠܢܝܐ ܘܐܡܪ.
ܕܠܐ ܡܛܝܐ ܕܩܠܝܢ ܢܦܩܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܒܒܐ ܕܐܬܐ
ܒܠܠܝܐ ܩܒܠܐ ܩܘܪܐ ܡܬܒܬܗ ܕܡܪܢܐ. ܐܢܦܠܝܛܘܣ
ܕܪܘܡܝ ܐܒܣܘܣ ܘܐܡܪ ܕܐܒܘܢܐ ܕܗܒܪ ܐܠܗܐ ܒܡܛܪܬܝ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܝܟ ܩܠܝܢ: ܩܒܠܐ ܩܒܪ ܒܪ ܕܝܢ ܡܥܫܢܐ.
ܘܩܠܝܢ ܕܒܡܛܪܬܝ ܡܢܬܬܐ ܗܘ̈ܝ. ܡܛܠ ܕܡܢܝܢܬܐ
ܕܒܡܐ ܡܥܒܕܒܐ ܗܘܬ ܬܟܝܢ. ܩܠܝܢ ܕܝܢ ܠܥܘܬ̈ܐ ܗܘ̈ܝ
ܡܢ ܕܝܢܐ ܠܒܠܩ ܬܐܒܝܠ. ܩܪܝܢ ܒܕ ܠܠܝܢܐ ܐܡܪ
ܢܘܚܝܢ. ܕܗܘ̈ܝ ܡܢܘܬܐ ܡܢ ܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܬܒܥܬܐ
ܕܒܢܘ̈ܬܐ ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܢܐ. ܕܒܪ ܒܩܠܝܢ
ܡܬܓܦܝܢ ܕܠܐ ܢܐܠܨܘܢ ܠܡܗܝܡܢܢܐ. ܩܒܠܐ ܐܦ
ܡܪܢܐ ܐܡܪ. ܕܢܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܐܟܘܬܗ... ܘܢܘܣܐܠ. ܐܬܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܥܠ ܐܪܥܐ. ܕܡܐ. ܘܢܘܪܐ. ܘܥܛܪܐ. ܘܬܢܢܐ.
ܫܡܫܐ ܢܬܗܦܟ ܠܚܫܘܟܐ ܘܣܗܪܐ ܠܕܡܐ ܡܢ
ܕܢܐܬܐ ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ.. ܘܡܒܬܘܣ. ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

܀ ܘ ܀

ܦܠܛ ܐܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܠܒܢܝܢ. ܗ″. ܒܫܢܐ ܬܠܬ
ܕܢܫܘܕܒ. ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܒܬܪܗܘܢ. ܒܪ ܣܘܣܝܐ ܚܘܪܐ
ܘܫܪܒܐ ܕܡܘܕܒ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܣܬ
5 ܒܐܪ̈ܡܢܝܢ ܘܐܘܕܝܘ ܟܠܗܘܢ ܒܡܕ̈ܢܚܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܘܐܬܦܪܣܘ: ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܠܥܡܐ܆ ܕܡܫܝܚܘ ܠܗ
ܐܡܢܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܕܢܣܝܬܐ܀
ܒܪ ܣܘܣܝܐ ܣܘܪܡܐ ܠܝܪܚܐ ܘܠܐܫܬܕܪܘܬܐ ܕܕܒܪܐ
ܕܡܕܢ̈ܚܐ ܕܐܚܪܘ ܚܛܦܐ܀
10 ܒܪ ܣܘܣܝܐ ܐܘܒܕܢܐ ܢܦܠ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܒܫܘܬܐ
ܕܢܦܫ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܒܥ̈ܠܬܐ ܘܬ̈ܘܫܒܥܐ
ܕܐܣܛܠܘ܀
ܒܘܢܝܣܘܣ[1] ܕܣܓܠܐ ܒܕܝܪܐ. ܗܿܪܟܐ ܡܘܕܒ ܥܠ ܒܦܝܐ
ܕܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܒܠܒܬ ܕ̈ܘܫܒܥܐ ܒܫܪܬܐ. ܗ″. ܘܒܥܐ
15 ܒܘܣܡܘܣ ܒܢܠܐ ܗܘ ܕܒܒܕ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܟܡܘܕܝܐ܀
ܠܐܬܪܐ ܕܦܪܘܒܝܐ ܘܒܠܛܝܐ[2]܀
ܣܘܣܝܐ ܢܘܪܡܐ ܢܦܠ ܥܠ ܟܘܬܐ ܘܐܒܕܝܢܐ ܕܐܬܐ
ܒܫܢܬ ܙܒܢܐ ܥܠ ܒܟܪ̈ܐ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܠܒܠ ܒܕܒܪܝܗܘܢ
ܒܫܢ̈ܐ. ܫܢܬ ܬܠܝܬ ܟܕܒܝܫܐ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܬܗܦܟܘ. ܗ″.
20 ܕܢܫ̈ܝܐ ܘܕܫܒ̈ܝܚܐ ܘܕܡܕܢ̈ܚܐ܀
ܒܕܡܟܐ ܠܐܡܬܗ̇ ܟܕ ܪܒܐ ܠܐ ܕܢܝܚܬ. ܗ″. ܗܿܪܟܐ ܚܘܝ
ܕܠܦܪܐ ܒܫܘܬܗܿ ܕܢܦܫܐ ܘܟܘܗܕܢܗܿ܀ ܘܐܬܬܩܒܠܬ ܠܒܠ
ܚܕܐ ܟܢܝܫܝܢ ܐܣܦܠܠܐ ܚܘܪܬܐ. ܗ″. ܠܟܘܫܐ ܕܠܐ
ܟܬܚܫܠܦܘܬܐ ܗܿܘ ܕܟܬܒܝܢ ܕܢܬܟܦܠܘܢ܀ ܒܕܡܟܐ
25 ܕܢܫܬܟܚܠܘܢ ܐܦ ܒܢܦ̈ܬܗܘܢ. ܗ″. ܒܕܡܟܐ ܕܢܒܥܠ
ܟܦܠܝܐ ܕܠܒܢ̈ܝܐ܀ ܐܡܪ ܠܢܪ ܦܐܘܠܘܣ ܕܠܐ ܒܠܒܕܝܢ
ܢܬܠܒܪܘܢ܀
ܠܒܢܐ ܕܐܫܬܐ ܢܦܠ ܥܠ ܚܪܬܐ ܒܪ ܒܬܠܬ ܕܢܕܢܚ
ܟܪܢܐ *ܡܢ ܫܪܒܢܐ: ܒܬܪ ܩܛܠܠܐ ܕܦܫܒܪ * 3 r°.
30 ܐܢܛܝܒܪܣܛܘܣ܀

[1] Cod. noster : ܦܘܢܣܘܣ. — [2] Sic codd.

ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܡܛܠ ܕܒܪ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܛܝܟܘܣ ܕܐܪܒܥ
ܕܡ̈ܢܐ ܟܬܝܒܐ ܀

ܚܝܘܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ ܕܡܝܢܐ ܠܐܪܢܐ. ܗ". ܒܗܕܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܫܝܢܘܬܐ ܡܫܘܐ ܕܐܪܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܫܒܛܐ ܕܝܘܡܕܐ ܕܝܠܕ. ܘܠܗܕܐ ܝܘ ܡܬܘ܀ ܚܝܘܬܐ
ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܘܬ ܚܠܠܐ. ܗ". ܬܘܪܐ ܠܫܘܒܚܐ ܗܘܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܕܝܒ. ܠܗܘ ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܥܘܡܐ܀ ܚܝܘܬܐ
ܕܬܠܬ ܐܝܬ ܠܗ ܐܦ̈ܐ ܕܒܪܐܢܫܐ. ܗ". ܠܫܡܫܘܬܗ
ܕܒܪܐ ܘܐܣܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܪܐܢܫܐ ܕܒܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܝܘ. ܕܗܘ ܕܐܫܬܡܥ ܡܪܘܦܘܣ܀ ܘܚܝܘܬܐ ܕܐܪܒܥ
ܕܡܘܬܐ ܕܢܫܪܐ ܕܦܪܚ. ܗ". ܟܕ ܢܫܪܐ ܠܪܐܝܐ ܪܘܚܢܐ
ܘܕܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܕܝܒ: ܘܕܫܘܠܛܢܗ ܦܪܚ ܒܫܡܝܐ
ܐܠܦ. ܠܗܘ ܕܡܕܒܪ ܢܘܚ܀

܀ ܗ ܀

ܒܬܒܐ ܕܪܫܝܡ ܕܝܢ ܠܗ ܘܕܝܢ ܠܒܪ ܕܛܒܥܝܢ ܒܛܒ̈ܥܐ
ܫܒܥܐ: ܘܒܫܪܪܐ ܒܪ ܠܗܘ̈ܢܐ[1] ܠܐ ܢܕܝܢ ܗ̈ܘ، ܒܗ̈ܢܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ: ܗܫܐ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܒܠܗܘܢ ܦܬܝܚ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ
ܒܪ ܐܠܗܐ" ܛܒܒܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܠܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܘܝܕ.
ܗܘ ܕܦܬܚ ܘܠܐ ܐܝܫ ܐܚܕ. ܘܐܚܕ ܘܠܐ ܐܝܫ ܦܬܚ:
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܢܘܚ ܕܝܢ ܠܬܚܬ܀

ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܡܫܡܫܘ ܠܬܒܐ ܘܠܡܦܬܚ ܛܒܥܘܗܝ. ܗ".
ܢܣܒܗ ܗܒܝܠ ܠܬܒܐ ܘܦܬܚܗ: ܡܛܠ ܕܗ̈ܘܝܢ
ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܛܠܠܬܗ ܒܫܝܐܝܬ ܐܬܓܠܠܝ ܗܫܐ
ܒܦܪܗܣܝܐ *ܒܠ ܐܓ̈ܪܐ ܐܬܒܪ̈ܝ܀ ܬܘܒ ܒܬܒܐ (2 v°.)
ܕܐܡܪ ܢܘܚ ܙܟܪ ܠܫܦܐ: ܘܫܒܥܐ ܛܒ̈ܥܐ ܕܒܠܝܗ
ܫܒܥܐ ܫܘ̈ܒܥܐ ܕܪܘܚܐ܀ ܒܪܫܐ ܬܘܒ ܕܒܪܫܐ:
ܫܒܥܐ ܬ̈ܒܥܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܬ̈ܪܬܝܢ ܒܢ̈ܝܐ: ܘܬܪܬܝܢ
ܐܪ̈ܢܐ: ܘܬܪܬܝܢ ܩܪ̈ܢܐ ܕܫܘܫܐ: ܘܦܘܡܐ܀
ܦܐ̈ܬܘ ܐܪܒܥ ܘܥܘ̈ܪܐ: ܕܝܢ ܠܦ̈ܬܟܐ܀

[1] L : ܠܗܘܢܐ, et sic plerumque.

ܚܘܫܒܢܐ ܚܘܪܐ. ܗ̈. ܐܪ̈ܙ ܡܥܡܘܕܝܬܐ܀ ܘܒܠ
ܚܘܫܒܢܐ ܫܒܝܐ ܚܕܬܐ. ܗ̈. ܕܒ̈ܪܘܣܛܝܢܐ܀

܀ ܠ ܀

ܗܠܝ ܐܢܐ ܠܝ ܠܡܠܒܫ ܡܢܗ ܕܗܘܢܐ ܕܒܚܝܪ: ܗ̈.
ܕܗܘܢܐ ܠܒܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܡܫܗ. ܗܠܝ ܕܢܛܠ ܡܫܒܩ 5
ܕܡܒܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܘܠܠܦ ܘܕܩ̈ܛܬܐ: ܢܗܡ ܠܝ ܠܦܬܓܡܐܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܗܢܐ ܓܝܪ ܚܠܡܐ ܚܒܪܬܐ
ܘܢܒܠܬܐ: ܘܒܗܘ ܕܒܠܒܪ. ܘܗܐ ܕܩܠܐܒܐ܀ ܘܩ̈ܐܒܐ
ܚܘܪ̈ܐ ܠܡܬܒܠܦܘ. ܗ̈. ܠܩ̈ܫܐ ܚܘܪ̈ܐ ܦܪܐ ܘܕܩ̈ܛܬܐ:
10 ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܝܘܡܐ ܘܠܝܠܘܬܐ: ܡܢ ܫܪܒܐ
ܕܡܫܬܪܘܬܐ. ܘܫܪܦܐ ܦܪܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܢܒܠܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܡܫܡܠܝܐ ܕܓܢ ܦܪܢܣܐ ܕܒ̈ܬܐ ܕܒܬܒܫ
ܕܡܢܗܪ ܠܢ̈ܫܐ ܒܡܫ̈ܬܐ. ܚܢܝܐ ܗܪܒܐ ܦܪܐ: ܠܬ̈ܓܡܐ
ܐܘܦܝܬ ܢܬ̈ܠܐ ܕܢܦܫܐ: ܗܘܢܐ: ܡܕܒܐ: ܫܘܒܠܐ.
15 ܡܒܠܬܐ. ܦܘܪܫܢܐ: ܒܗܠܝܢ ܣܢܐ ܢܦܫܐ ܠܒܠܡܐ
ܪܘܚܢܐ: ܘܦܓܪ ܕܢܫܡܘܠ ܓܢ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܡܫܡܘܬܐ܀

܀ ܡ ܀

*[2 r°.] ܡܐܦܐ ܕܐܣܦܘܓ. ܗ̈. ܫܦܗ ܐܘܡܢܘܬ *ܐܘܡܢܘܬܐ. ܗ̈.
ܐܡܝ ܪ̈ܝ ܡܐܠܗ ܐܬܠܝܗ ܕܡܘܬܗ܀ ܕܣܐܪ̈ܝܢ. ܗ̈. 20
ܐܘܡܢܘܬ ܓܘܢܐ ܡܨܒܥܐ ܐܡܝ ܢܘܪܐ. ܘܡܪܓܠܐ:
ܘܡܪܘܓ ܓܘܢܗ ܐܡܝ ܕܣܠܡܐ܀ ܢܡܐ ܕܓܠܓܠܝܬܐ
ܕܕܡܐ ܠܣܪܘܣܛܠܘܣ. ܗ̈. ܓܠܠܝܕܐ܀
ܒܣܦܪܝܢ ܡܐܪܒܐ ܡܫܪ̈ܫܐ. ܗ̈. ܡܢ ܬܓܡܐ ܕܡ̈ܣܬܒܐ
ܐܝܟ܀ ܡܐܪܒܒ ܚܕ̈ܘ. ܗ̈. ܓܒܣܐ ܕܒܪ̈ܘܡܐ: 25
ܡܐܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܫ̈ܬܐ ܓܦ̈ܐ: ܡܫ̈ܦܐ. ܐܠܐ
ܒܓܠܝܐ: ܐܡܪ ܕܠܗܘܢ ܠܒ̈ܘܡܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܫ̈ܬܐ
ܓܦ̈ܐ ܘܡܕܝܢ ܡܚܝܢ ܡܪܝܫ: ܡܢ ܒܕܬܐ ܓܝܪ
ܒܠܝܬܐ: ܐܬܝܗܪ ܒܪ ܪܒܡܐ ܠܗܢܐ ܓܠܝܐ܀ ܐܪܒܒ
ܚ̈ܘܝ ܕܡ̈ܠܠܝܢ ܫܡܝܐ. ܗ̈. ܠܚܕܐ ܚܘܝܬܐ ܐܪܒܒܐ 30

ܒܐܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܒܝܠܐ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܗ̈. ܫܒܝܠܐ
ܡܠ̈ܐܟܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܒܦܘܩܕܢܗ ܐܝܢ ܐܝܟ ܕܒܐܝܕܗ.
ܡܢ̈ܬܐ ܛܒ̈ܬܐ ܀ ܘܡܢ ܦܘܡܐ ܕܝܠܗ ܣܝܦܐ ܚܪܝܦܐ.
ܗ̈. ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܚܪܝܦܐ ܡܢ ܣܝܦܐ ܥܠ ܒܝ̈ܫܐ ܀
ܘܦܐܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܗ̈. ܥܠ ܓܠ̈ܐ ܡܬܓܠܐ 5
ܒܦܪܨܘܦܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܀

܀ܒ܀

ܠܫ̈ܠܝܚܐ ܕܒܥܕ̈ܬܐ ܐܦܣܩܘܦܘ ܒܬܘܒ. ܗ̈.
ܠܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܐܦܣ̈ܩܦܐ ܘܠܒܢܘ̈ܫܝܗ ܐܘܕܥ ܕܐܝܟ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܘܕܟܐܝܢ ܒܒܝܫܐ: ܐܠܐ ܒܬܪ 10
ܩܠܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܩܘܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܀
ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܦܠܬ. ܗ̈. ܕܐܬܒܝܢܘ ܒܐܝܠܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܘܢ ܒܫܘܪܝܐ: ܘܐܬܬܘ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢ
ܕܪܝܫ ܬܘܩܢܗܘܢ ܥܠ ܕܪܓܐ ܡܕܡܝܢܐ. ܘܡܛܝܒ ܐܢܐ
ܡܢܬܟ. ܗ̈. ܕܒܗ ܠܐ ܢܦܩܢ ܒܥܠܡܐ ܐܘܒܕܬ ܒܕܬܐ 15
ܕܗ̇ܝ ܡܢܬܐ ܡܢ ܒܫܬܐ: ܡܫܬܕܪܐ ܡܢ ܡܪܝ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܒܪܐ: ܒܠܝܘܕ ܚܕܐ ܘܝܘܡܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܀
ܕܦܠܓܐ ܐܝܬ ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܝܘܡܠܐܝ̈ܬܐ. ܗ̈. ܐܝ̈ܩܪܝܘ
ܐܬܬܗܘܢ ܩܠܝܢ: ܥܠ ܫܒܒܐ ܕܝܘܡܠܝܘ ܡܬܩܪܝܢ.
ܗ̇ܢܐ ܓܒܪ ܚܕ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܡܫ̈ܬܚܢܐ ܕܡܢܗ ܒܗܘܢ 20
ܐܦܝܣܩܘܦܘ ܐܝܬܘ̈. ܘܒܗ ܐܬܬܠܒܒ. ܫܪܝܪ ܠܐܝܬܘܬܗ
ܕܫܦܝܪܐ ܗܘܬ: ܘܢܝܪܐ ܗܘܐ ܢܦܩܐܝܬ ܀ ܘܐܦ ܗܝ ܚܕܘܬ.
ܒܬܪ ܕܒܢܐ ܡܢܗ ܐܢܫܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܠܢ̈ܫܝܗܘܢ ܕܓܠܐ
ܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ܀
ܡܫܡܫܐ ܕܢܫܐ. ܗ̈. ܡܫܝܚܐ ܐܘܒܕܬ ܦܓܪܗ ܢܘܪܐ ܀ 25
ܘܠܡܠܐܟܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܡܫܘܕܥ. ܗ̈. ܩܠܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܢܬܝ ܀
ܐܢܐ ܐܝܢܐ ܡܕܡܝܢܐ. ܗ̈. ܡܬܘܡܝܢܐ ܘܕܡܢ ܒܪܝܫܝܬ ܀
ܘܐܚܪܢܐ. ܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܗ̈. ܘܡܚܝܪܬ ܕܟܠܝܐ ܠܡܓܪܬ
ܦܓܪܐ ܀ ܘܐܬܠ ܠܗ ܡܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܫܝ. ܗ̈. ܦܓܪܐ ܀ 30

ܡܛܠ ܟܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗ̈. ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ..
ܗܘܝܬ ܒܪܘܚܐ ܒܥܘܒܐ ܡܪܝܚܐ. ܗ̈. ܡܪܐܢܫܐ ܡܪܐ
ܠܡܫܒܚܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܦܩܕ ܡܪܢ ܒܝܢ ܡܒܝܢܐ:
ܘܒܗ ܢܒܬ ܪܘܚܐ ܥܠ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܗ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ.
5 ܘܒܗ ܕܢܚ ܡܪܢ..
ܠܥܒܕ ܫܪܒܬܐ ܠܐܦܣܘܣ ܠܡܕܢܚ ܘܡܥܪܒܐ. ܗ̈. ܡܕܝܢܢ
ܕܐܬܪܐ ܕܐܦܣܘܣ ܐܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܦܪܐ
ܐܝܢ ܫܪܒܬܐ..
ܚܢܬ ܥܒܕ ܡܢܝܬܐ ܕܗܡܒܐ. ܗ̈. ܡܢܝܬܐ ܠܒܪܬܐ
10 ܕܩܠܝܢ ܡܕܢܢܬܐ ܦܪܐ. ܐܒܝܐ ܕܡܢܝܪܬܐ ܡܢܗܪܐ
ܠܒܢܝ ܒܝܬܐ. ܗܒܠܐ ܘܫܪܒܬܐ ܡܢܗܪܢ ܒܡܘܠܦܢܝܗܝܢ
ܘܠܡܡܠܠܐ ܕܫܒܒܘ ܒܣܛܒܬܐ:·
ܕܠܒܝܫ ܦܘܕܪܐ. ܗ̈. ܪܓܠܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܬܐ ܐܪܒܥܬ
ܠܡܦܩܐ ܕܢܝܬ ܒܕܡܐ ܠܪ̈ܓܠܐ:· ܠܦܘܕܪܐ. ܐܦܘܕܐ
15 ܦܪܐ ܡܘܪܝܐ:· ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܗ̈. ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܬܒܣܪ ܐܬܡܪ. ܒܗܢܐ ܫܡܐ: ܒܗ ܕܗܘܐ. ܟܕܝܢ
ܐܬܡܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܪ ܐܒܘܗ̈ ܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܐܬܡܪ ܬܘܒ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ:
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܪܗ ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܢܕܒܬܐ ܕܡܕܡ ܒܒܪ
20 ܦܘܡܕܢܐ: ܒܗ ܕܗܘ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܕܡ
ܡܕܡ ܒܒܪ ܦܘܡܕܢܐ: ܗܘ ܢܣܒ ܡܠܬܐ ܒܪ ܐܬܒܣܪ.
ܘܐܬܩܢܝ ܝܘܒ ܬܕܡܘ، ܘܢܣܝ ܕܗܡܒܐ. ܗ̈. ܬܕ̈ܡܐ ܡܪܐ
ܠܬܕܡܝܢ ܕܢܬܝܡܣܘܢ:· ܘܢܝ ܐܘܒܝܢܬ ܒܪܘܚܬܐ ܡܪܐ
ܠܡܡܠܠܐ: ܐܒܝܐ ܕܐܘܡܪ ܫܪܝܐ ܫܪܝ ܠܠܒܘܫܐ: ܗܒܝܐ
25 ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܡܪ ܒܫܘܒܚܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܪܪܗ:·
ܒܢܝ̈ܗ، ܐܝܟ ܫܠܡܘܬܐ. ܗ̈. ܒܢ̈ܝܐ ܠܡܒܒܪ̈ܢܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܫܐ ܡܫܡܫܗ:· ܐܝܟ ܢܫܫܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܐܪܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܬܬܪܝܢ ܒܪ̈ܓܠܐ: ܕܢܠܬܬܝܢ ܒܕܡܒܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܢܫܫܐ.. ܘܡܠܘ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܦܓ̈ܝܐܐ. ܗ̈.
30 ܒܪ ܩܠܐ ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܗ ܡܬܬܠܝܬ ܒܒܢ̈ܝܐ ܪ̈ܒܐ: ܐܝܟ
ܗܿ ܕܢܗܝܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܢܝ̈ܐ ܢܗܪܘܢ ܒܝܢ ܒܪ̈ܘܫܗ:·

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܐ ܟܬܒ ܠܥܒܕܗ ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܝܡ
ܗܘܐ ܬܡܢ ܥܠ ܗܕܐ: ܒܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕܐ ܒܠܗܘܢ ܦܫܝܩܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܕܥܟ ܕܡܦܪ ܗܘܐ ܡܢܢ ܀
ܢܘܚ ܠܥܒܕ ܫܪܒܬܐ ܗ̇ܠܝܢ ܕܒܐܘܣܐ. ܗ̈. ܒܝܕ ܫܪܒܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ: ܘܫܪܒܬܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ܇ ܡܛܠ
ܡܬܪܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܗܘܢ. ܥܒܕ ܐܡܪ ܥܠ
ܕܡܫܝܚܐ ܫܒܝܒܝܐ ܡܦܠܣ ܗܘܐ ܠܗܬ ܒܒܢܝܐ
ܘܒܡܬܢ̈ܐ. ܘܥܒܕܐ ܫܘܘܒܢܐ ܕܢܚ ܪܘܚܐ ܠܗܬ ܢܗܪܐ
ܒܕܬܐ ܡܬܡܢܝܢ ܀ ܐܦܘܠܝܛܘܣ ܐܡܪ ܕܒܬܪ ܠܥܒܕ
ܫܪܒܬܐ ܒܬܪ ܐܒܕܢܐ ܕܦܐܘܠܘܣ ܬܠܬܡܣܪܐ
ܐܓܪ̈ܬܗ ܠܥܒܕ ܫܪܒܬܐ ܒܬܪ ܐܢܘܢ: ܠܗ̇ܝ ܕܒܒܢܝܐ
ܠܐ ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܦܐܘܠܘܣ: ܐܠܐ ܕܩܠܝܡܝܘܣ
ܒܒܪ ܀ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗ̈. ܡܢ
ܗ̇ܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ܇ ܡܬܒܪܢܐ ܕܢܘܚ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪܘ.
ܗ̇ܢܘܢ ܒܬܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ
ܘܫܪܒܐ.. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܪܒܐ ܥܠ ܐܠܗܐ.. ܘܡܢ
ܥܒܕ ܪ̈ܘܚܐ. ܗ̈. ܥܠ ܡܒܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܪܒܐ ܀
ܘܡܢ ܢܫܒ ܡܫܝܚܐ. ܗ̈. ܒܪܐ ܕܐܬܟܢܫ.. ܗܘ ܒܥܒܪܐ
ܕܡܢ̈ܬܐ. ܗ̈. ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܬܚܙܝ ܒܒܣܪ ܠܠܐ
ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܀
ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܠܦ ܐܦ ܬܘ. ܗ̈. ܪܫܐ ܘܫܘܠܡܐ.. ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܗ̇ܘ ܕܐܬܐ. ܒܠ
ܬܠܬܐ ܙܒܢܐ ܡܒܕܩ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܢܣܒ ܘܐܬܡܠ
ܘܠܒܠܡܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬ ܫܠܝܚܐ.. ܐܝܬܘܗܝ܇ ܙܒܢܐ ܕܩܕܡ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܇ ܙܒܢܐ ܕܒܬܪ. ܘܐܬܐ܇ ܒܠ ܙܒܢܐ
ܕܒܬܪ ܡܟܝܠ. ܒܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܒܠ ܡܢ ܙܒ̈ܢܐ
ܘܦܓܪܐ ܘܫܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܗܘܢܬ ܒܓܪܬܐ ܦܛܡܘܢ. ܗ̈. ܕܐܫܬܪܝ ܫܠܝܚܐ
ܠܦܐܛܡܘܣ ܓܙܪܬܐ ܟܠܗܘܢ ܒܬܪ̈ܐ ܦܫܝܩܝܢ. ܘܐܦ
ܐܓܪܬܐ ܕܒܬܪ ܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܪܝܘܣ ܦܐܓܘܣ
ܠܬܡܢ..

ܫܠܝܚܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܩܕܡ ܕܝܘܚܢܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܬܬܘ̈ ܕܟܬܒܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ[1] ܗܘܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܢ̈ܬܐ
ܐܝܬ ܒܐܘܢܐ: ܚܕ ܕܐܘܢܓܠܣܛܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܫܝܚܐ܀ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܐܡܪ ܕܐܬܓܠܝ ܐܝܟ
5 ܕܒܬܘܠܬܐ ܠܟܐܢܘܗ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘ̈
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ: ܐܦܠܐ ܓܠܝܢܐ: ܐܠܐ ܕܡܪܢܘܬܗ
ܐܪܐܙܐܝܬܐ ܐܝܬܘܢ. ܘܠܡܩܒܠ ܗܢܝܐ ܠܟܐܢܘܗ ܡܢ
ܠܘܩܒܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܗܢܘ̇ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܝܘܠܦܢܐ
ܕܝܘܚܢܢ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܓܠܝܢܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܪܢܘܬܗ.
10 ܗܢܐ ܡܪܢܘܬܗ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ ܘܐܬܝܠܕܬ
ܟܠ ܦܠܠܗܘܢ ܕܗ ܠܐ ܓܢܪ ܠܬܠܬܗܘܢ ܘܦܪܐ ܠܗ ܠܫܠܝܚܐ
ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܐܬܓܒܠܬܐ: ܫܠܝܚܐ ܕܟܠܐ
ܘܦܠܓܐ ܒܬܠܬܐ: ܟܠܦ ܬܘܒ ܕܒܠܒܬܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ
ܐܬܒܢܪ: ܘܕܠܗ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢܗ:
15 ܘܡܠܐܟܐ ܘܫܡܝܐ ܦܓܪܢܐ ܘܣܘܓܐܐ ܕܓܘ̈ܕܦܐ:
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܓܠܝܢܐ ܕܝܘܚܢܢ: ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܒܬܠ̈ܬܐ
ܫܘܦܝܢ: ܚܕ̈ܝܢ ܒܕ̈ܟܬܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ: ܕܠܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܐܬܬܘ̈ ܓܠܝܢܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܫܪܟܢܝܢ. ܘܕܕܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܐܬܬܘ̈ ܓܠܝܢܐ:
20 ܦܣܩ ܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܠܗܘܢ ܘܡܢܪ, ܩܐܘܢܪܐ: ܘܒܢܝܗܘܢ
ܡܠ̈ܦܢܐ ܕܟܝܢܬܢ ܩܫܝܫܘܬܐ ܒܒܬ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܦ
ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܒܟܐ" ܕܠܣܘܦܛܘܦܪܘܢ ܐܝܬ, ܡܢܗ
ܬܫܘܒܬܐ ܘܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܠܦ ܠܢ ܒܪ ܓܠܝܢܗ܀
ܒܟܪܘ ܐܘܪܚܐ ܠܒܢܝ: ܘܒܐܦܐ ܗܢܝܢ. ܒܪ ܒܐܦ̈ܐ
25 ܠܐܪ̈ܦܝܣܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܦܪܐ܀

܀ ܐ ܀

ܓܠܝܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܫܪܒܐ: ܗ". ܕܝܢ ܦܪܟܐ
ܡܫܪܪܐ ܒܡܒܥ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗ ܒܚܙܘܐ: ܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܢܬܠܘܢ ܠܡܫܝܚܐ܀ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܗ. ܢܘܣܦ. ܗ". ܒܬܪ
30 ܠܫܪܒܗ ܒܓܠܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܢ ܡܒܥ ܕܝܢܐ.

[1] Duo folia desunt in L.

Brit. Mus. Add. 7185, f. 1 v°.

ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܢܫܒܚܝܘܗܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܬܩܪܒ
ܡܠܘܬܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܝܠܗ ܕܝܘܣܦ. ܒܪ
ܦܠܝܓ ܒܪ̈ܝܐ ܐܫܟܚܢܢ ܡܢ ܒܡܠܐ
ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ: ܠܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܝܗܒ ܠܝ ܡܪܝܐ ܢܗܪܝ. ܡܫܝܚܝ ܒܒܘܝܪܢ 5
ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܀

ܒܬܪ ܓܝܪ ܕܐܫܬܠܡ ܠܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘ ܐܚܝ:
ܦܬܐܚܬ ܘܬܘܒ ܢܣܒܐܬ ܐܬܪܝܢ ܕܢܬܩܪܒ ܠܦܘܫܩܐ
ܕܟܠܝܠܐ ܕܝܘܣܦ ܐܘܢܓܠܣܛܝܐ: ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܡܬܘܡܐ
ܒܗ ܡܫܩܠܐ ܕܒܬܚܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܙܒܢܬܐ ܫܒܥܐ ܥܠ 10
ܕܝܘܣܝܦܘܣ ܐܟܣܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܬܬܐܡܪ.
ܒܫܪܒܐ ܗܢ ܕܒܠܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܣܘܓܐܐ ܕܡܠܦܢܐ.
ܐܬܦܫܩ ܥܠ ܟܠܝܠܗ ܕܝܘܣܦ ܘܐܡܪܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܠܗ: ܘܠܗܕܐ ܡܘܕܐ ܐܘܣܒܝܘܣ ܘܐܘܪܝܐ ܒܟܬܒܐ
ܕܐܘܠܝܣܐܘܣܛܩܝ ܐܘܟܝܬ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܥܕܬܝܬܐ ܀ 15
ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܝܘܣܝܦܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܟܠܝܠܐ ܠܢ ܠܝܬܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܫܠܝܚܐ. ܐܠܐ ܕܝܘܢܢ
ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܡܪ ܗܘܐ ܒܐܣܝܐ: ܒܓܠܠ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܒܗܘܢܘ ܐܘܟܝܬ ܛܟܣܐ ܕܒܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܠܕܟܠܝܠܐ. ܘܢܣܒ ܠܢ ܠܐ ܐܡܪ ܠܫܡܗ ܗܘܝ 20
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܫܘܪܝܐ ܕܟܠܝܠܐ ܘܒܫܘܠܡܗ.
ܣܡ ܠܫܡܗ. ܘܡܢ ܡܪܢ ܡܠܠ ܟܠܝܠܐ ܗܘ ܕܒܬܠܬܗ
ܡܘܕܝܢ ܀ ܐܢܕܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܘܦܠܝܛܘܣ ܕܒܘܨܪܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܟܠܝܠܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܐܝܬܘܗܝ":
ܘܒܫܘܠܡ ܡܠܒܘܬܗ ܕܕܘܡܛܝܢܘܣ ܐܬܓܠܝ ܒܠܘܗܝ: 25
ܘܐܘܣܒܝܘܣ ܡܐܘܪܝܐ ܠܗܠܝܢ ܫܠܡ: ܘܡܫܝܢܐ ܐܡܪ
ܕܐܦ ܐܢܫ ܠܐ ܡܩܒܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܝܠܐ ܕܝܘܚܢܢ

praeterea, cum apographum nostrum paginas antiqui codicis non referat, paginas cod. Londinensis in editione notavimus. Uterque codex nihil fere discriminis habet : commentarium in Apocalypsim ego contuli, commentarios in Actus et, maxima ex parte, commentarios in Epistulas contulit I.-B. Chabot; variae lectiones inventae sunt perpaucae et saepius nullius momenti; uterque etiam adnotatas habet in margine aliquot lectiones «ex alio codice», quas retulimus.

Ex his commentariis nihil hucusque prodiit praeter testimonia Hippolyti (in Apoc., VIII, 8, 12; IX, 2, 3, 15; XI, 2-12; XX, 2-3) quae edidit Dr. John Gwynn in opere inscripto *Hippolytus and his Heads against Caius* (in *Hermathena*, vol. VI [Dublin, 1888], p. 397-418; vol. VII [1890], p. 137-150); et postea recepta sunt a Bonwetsch et Achelis in libro inscripto *Hippolytus Werke* (Leipzig, 1897).

I. S.

Kal. Aug. A. D. MDCCCCIX.

PRAEFATIO.

Commentarios Dionysii bar Ṣalibi in Apocalypsim, Actus Apostolorum et septem Catholicas Epistulas, nunc publici iuris facimus; quibus commentarios in Epistulas Paulinas mox addere in votis habemus.

Isti commentarii non fusiores sunt, ut commentarii in Evangelia; neque omnes voces aut sententias explanant, sed tantum loca selecta et difficiliora. Rationem profert ipse Dionysius, scilicet : pauciores fuisse auctores antiquos qui horum Novi Testamenti librorum explicationem tradiderint. Hoc magni sui operis exegetici complementum sub finem vitae scripsit auctor, cum iam sedem metropolitanam Amidensem teneret (1166-1171). Non tanti faciendos esse ultimos commentarios quanti sunt ceteri ingenue fatemur, quamvis utilitate non omnino careant.

Codices quibus nostri commentarii continentur, in publicis Europae bibliothecis asservati, sunt :

Londini, in Mus. Brit., add. 7185 [1];

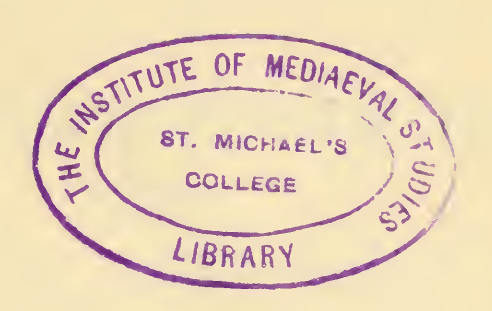
Oxonii, cod. Bodl. orient. 560 [2];

Berolini, cod. syr. 181 (Sachau 238) [3];

qui tres saeculo circiter xv° exarati sunt.

Exstat nunc Hierosolymis, in monasterio Syrorum Iacobitarum, codex in Mesopotamia anno Graecorum 1712 (Chr. 1401) exaratus, e quo apographum, anno 1904 sumptum, in nostram possessionem venit. Ad fidem huius apographi textum tradimus, servato tamen ordine codicis Londinensis; nam in cod. Hierosolymitano epistulae Paulinae epistulis catholicis praepositae sunt;

[1] Rosen et Forshall, *Catalog. cod.*, sub n° xliv. — [2] Payne Smith, *Cat. cod. syriac.*, n° 132 (p. 415). — [3] Sachau, *Verzeichniss der Syrischen Handschr.*, p. 594.



CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI

H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES SECUNDA — TOMUS CI

DIONYSIUS BAR ṢALĪBI

IN APOCALYPSIM, ACTUS ET EPISTULAS CATHOLICAS

EDIDIT I. SEDLACEK



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIX



SCRIPTORES SYRI

SERIES SECUNDA — TOMUS CI

DIONYSIUS BAR ṢALĪBĪ

IN APOCALYPSIM, ACTUS ET EPISTULAS CATHOLICAS



